

# o paula

A close-up profile photograph of a woman with dark hair, wearing a white, textured headscarf or hood. She is looking towards the right of the frame. The background is a light, neutral color.

E° 6

● NUMERO ESPECIAL  
de moda  
en el desierto

Isabel de Grenade en el desierto

Dinamismo Juvenil...



Nueva Colección PRIMAVERA/VERANO de

**HELEN HARPER**

### MODA Y BELLEZA

Moda en el desierto	44
Tenga las manos que siempre ha soñado	106

### REPORTAJES

Flash	24
Lo último en medicina	30
Niños: la mamá les cuenta	33
Turismo: los pueblos perdidos del desierto	89
Problemas: la amante que mi marido no puede dejar	114
Cartas	5
Diario de viaje	124
Femigramas	159

### ACTUALIDAD

Paula al día	11
Qué se ve, qué se hace, qué se lee	13
La gente habla de...	23
Magazine	34



### CUENTO

El árbol	98
----------	----



### HUMOR

El teatro de vanguardia	105
-------------------------	-----



### PRACTICO

Guía de compras: dulces chilenos	29
Paula piensa en todo	39
Su jardín	41
Decoración: el estilo ingenuo	108
Es bueno aprender a hacer un cuadro ingenuo	123
Cocina: el queso	132
Guía profesional: baby sitters	138
Ideas brillantes	142
La solución de Paula para su problema	161



### HOROSCOPO

Horóscopo de la casa	128
Predicciones de la quincena	128



1) Isabel de Grenade, junto con Patricia Becker son las protagonistas de nuestro Número Especial de Moda en el Desierto. 2) A ella, como a miles de mujeres, la ha abandonado su marido por el trabajo (114) 3) Lo último en decoración: el estilo ingenuo. (108) 4) Turisteando por los pueblos perdidos del desierto. (89)

DIRECCION: Delia Vergara de Huneus. REDACCION: María Luz Sierra, Constanza Vergara, Amanda Puz, Isabel Allende. DIRECCION DE ARTE: Nelson Leiva. DIAGRAMACION: Isabel Margarita Aguirre, Ana María Valdés. FOTOGRAFIA: Raúl Álvarez, René Combeau, Sergio Gelic, Horacio Walker, Sergio Larraín, Bob Borowicz, Hernán Quintana. COCINA: Sofía Matte de Del Río. SECRETARIA: Gloria Casanueva.

"PAULA", revista editada por Editorial Lord Cochran S. A.; Directora: Delia Vergara de Huneus; Representante Legal: Carlos Fernández Caxi; Dirección y Redacción: Av. Providencia 711, Casilla 611; Teléfono: 258888; Santiago de Chile; Distribuidora exclusiva para la República Argentina: Ryela S.A.I.C.I.B. y A., Paraguay 340, Buenos Aires; Capital Federal y Gran Buenos Aires: Vaccaro Hnos. S. R. L., Salís 585, Capital. Distribuidora exclusiva para la República de Venezuela: Press Agencies S. A., Edificio El Nacional, Apartado 2763; Caracas, Venezuela. Distribuidora exclusiva para los Estados Unidos Mexicanos: Distribuidora Sayrols de Publicaciones S. A., México. Suscripciones: Providencia 711, 1er. piso.



**Los ingenieros y  
técnicos de Fensa  
también contribuyeron  
a hacer más agradable ese momento...**

No podría ser de otra forma!

Porque los ingenieros, los técnicos, los obreros especializados de FENSA se han propuesto un claro objetivo: hacerle disfrutar a usted del mayor bienestar en su hogar.

Y para ello, están constantemente diseñando nuevos y más perfectos artefactos que le permitan a usted mantener la más agradable temperatura en su hogar.

Que le permitan conservar frescos los alimentos.

Que le permitan realizar esa torta exquisita...  
En fin!

Y todo esto lo han hecho posible ayudados por una maquinaria de avanzada, por modernos laboratorios, por excelentes instalaciones e instrumental de trabajo.

Por el equipo de FENSA.

**Fensa**

He aquí nuestro tan anunciado Número Especial de Moda en el Desierto. Es la primera vez que nos lanzamos fuera de Santiago en busca de un telón de fondo espectacular para fotografiar la Moda Chilena. Moda Primavera-Verano, buscamos el sol, la luz, el desierto... Aterrizamos en Antofagasta, una de las zonas más maravillosas y desconocidas de nuestro país.

El resultado aquí está. Ustedes darán el veredicto. A nosotros nos parece tan maravilloso que prácticamente nos obliga a seguir esta línea en el futuro. Y así iremos descubriendo para ustedes, junto con las novedades de la moda, la extraordinaria belleza del paisaje de nuestro país.

Organizar este reportaje fue una verdadera operación logística que nos tomó meses. Lo primero fue preparar la colección de 60 vestidos con la colaboración de las diferentes boutiques. Luego vinieron los accesorios, los zapatos, los cosméticos, las modelos... Y después organizar el traslado al desierto, del monumental equipaje y de Constanza Vergara, Isabel de Grenade, Patricia Becker, Sergio Gelcic y Luigi. Y el alojamiento de la comitiva. Y la movilización de tanta cosa en pleno desierto. Fue difícil y cuesta arriba, pero valía la pena.

Pero lo mejor de todo fue que la realización de este Número Especial nos preparó el camino —preparándonos a nosotras— para hacer cosas más espectaculares aún en el futuro.



### • FELICITACIONES POR UNA PORTADA

Las felicito por la portada de Paula N° 19. La calidad de la fotografía y su reproducción litográfica son dignas de todo elogio, pero muy especialmente se lleva las palmas el genio artístico que tuvo el privilegio de seleccionar de modelo a tan genuina exponente de la belleza y simpatía de la mujer chilena. A la modelo, felicitarla es muy poco; y resulta-

ría estéril tratar de interpretar los sentimientos de admiración del lector varonil. Estoy realmente impresionado.

S. de A. H., Santiago.

### • LAS RELIGIOSAS Y LOS TIEMPOS MODERNOS

Con gran interés leí el último número de Paula dedicado a las monjas. Siendo una religiosa, me concernía, por supuesto, muy especialmente la interpretación de Malú Sierra de "la revolución de las monjas" y el uso que hace de declaraciones de una fuente anónima. Ella se refiere a la nueva concepción de la vida religiosa que "ha deshecho ya muchas vocaciones" y da el ejemplo de "miles de monjas de Maryknoll en los EE. UU. que se están retirando". Esta fue una

gran sorpresa para mí ya que la comunidad entera de Maryknoll suma sólo 1.550 religiosas, 54 por ciento de las cuales están dedicadas a trabajos apostólicos fuera de los EE. UU. Me sorprendió más todavía la razón que se da para explicar la salida "porque no se sienten capaces de vivir como se pide ahora que viva una religiosa".

Interpreto a las hermanas norteamericanas y a las europeas al negar que la razón de su retiro haya sido su inhabilidad de vivir una nueva forma de vida religiosa. La religiosa anónima citada en Paula da la impresión que la vida religiosa está ya a tono con los tiempos modernos, pero que muchas hermanas están quedando lastimosamente rezagadas. Desafortunadamente lo contrario es más a menudo el caso. La vida religiosa ha llegado a ser irrelevante y los trabajos considerados patrimonio de congregaciones religiosas son hechos hoy por grupos cívicos que

## La muchacha de las pestañas lindas...



### ¿TIENE SU SECRETO DE BELLEZA!

para lucir pestañas  
más largas y tupidas,  
usa la nueva

### CREAM MASCARA

*Pamela  
Grant*



con tornillo que  
facilita su aplicación

- No irrita los ojos.
- No se corre ni se sale con el agua.

lo hacen a menudo mejor. Si nosotras no somos profesoras, visitadoras sociales, enfermeras, ¿cuál es nuestro rol en la sociedad moderna? ¿Podemos acusar a las que dejan el rango de la vida religiosa por ser incapaces de vivir su nueva forma, cuando las religiosas están batallando para descubrir esta nueva forma? También se dijo: "que participe en el mundo sin temor y sí con mucho amor", eso es lo que las religiosas de hoy desean. Enfrentadas con la imposibilidad de hacerlo, muchas abandonan sus comunidades para buscar este ideal en otra parte. Agradezco a Paula por abrir al público un área que ha permanecido por largo tiempo sin tocar.

*Hermana K. G., Religiosa de Maryknoll, Santiago.*

R.— Los datos fueron proporcionados a Paula como fidedignos por una alta autoridad religiosa.

### ● MAS PIROPOS

#### PARA LAS MODELOS

¿Qué pasa con las modelos de Paula? Salen una vez y nunca más. Por ejemplo: Patricia, que apareció en el N° 2 luciendo unas tenidas con géneros Comandari, no ha vuelto a aparecer. Lo mismo con una rubia linda que salió en el N° 3, y dos chiquillas estupendas con unos pareos. La única que aparece más a menudo es la señorita Isabel de Grenade. Yo creo que el concurso nos va a dar la oportunidad de elegir un modelo estable para Paula, al gusto nuestro. Ojalá mi opinión sea considerada porque soy una mamá joven y muy entusiasta que me gusta que triunfen las niñas buenas mozas.

*C. M. de L.*

R.— Claro que consideramos su opinión. La modelo elegida en el concurso será del gusto de las lectoras de Paula.

### ● "LAS VARICES

#### NO SON INCURABLES"

En un número atrasado de Paula (12) leí un artículo titulado "Las várices" que habla de la imposibilidad de la curación total de esta enfermedad. Esta aseveración no es exacta. Puedo informarles que hay un medio superior a la operación, muy en boga en Europa y Estados Unidos. Si su revista se interesa por una colaboración acerca de la "escleroterapia", nuevo método para extirpar las venas varicosas, desde ya estoy a su entera disposición.

*A. V., Talca.*

R.— Todo, todo sobre la escleroterapia será bien recibido. Envíenos lo que sepa y lo publicaremos en medicina.

# TREVIRA<sup>MR</sup>

GUANACO · para tejer a palillo

CON TODOS LOS COLORES DE SU IMAGINACION



TREVIRA<sup>MR</sup>

con 45% lana

Guanaco

PARA TEJER

VIRA la fibra de más larga y hermosa vida.

LANA

# Esto es

Ahora puede usted disfrutar del sabor importado de LIFE, el cigarrillo americano King Size, con filtro. En LIFE se combina el sabor de tres de los mejores tabacos importados.



# Disfrute su Life



*Caffarena* Tenidas de Sport

*y ahora, como siempre, causan*  
**“PREOCUPACION”**

*los diseños y estampados*

**‘68**

siempre primeros en la moda!



**Amorella**

100% HILADO IMPORTADO



AMORELLA siempre en el orillo... Rechace imitaciones...

# Paula al día



El "Zond 5"

## LOS RUSOS CON UN PIE EN LA LUNA

De aquí a fin de año o a más tardar a principios del próximo, los rusos enviarán el primer hombre a la luna. La hazaña realizada hace 17 días por el

"Zond 5" —la nave espacial que circunvoló la luna y volvió a la tierra— es la etapa previa al envío de un cosmonauta al satélite terrestre que dejó de convertirse en el símbolo de los enamorados y se transformó en la meta disputada por norteamericanos y rusos en una carrera espacial que apasiona al mundo.

La proeza rusa, calificada por los científicos como la más espectacular de la URSS desde que inició el programa del espacio hace once años, probó que el hombre podía abandonar su planeta y proporcionó además una información valiosísima "para la ulterior exploración solar, mediante estaciones ultraterrestres automáticas y que permitan traer de vuelta a la tierra material de investigación".

El "Zond 5", el visitante lunar automático de los soviéticos, voló alrededor de la luna a una altura mínima de 1950 kilómetros hasta que recibió órdenes de regresar a la tierra. Entró a la atmósfera de ésta, a 40 kilómetros por hora, el sábado 21 del mes pasado, y aterizó en paracaídas al día siguiente, en el Océano Índico, en un punto equidistante de Sudáfrica y Australia occidental.

Los rusos adelantaron —sin duda— varios trancos a los norteamericanos en la maratón espacial. Fueron los primeros en colocar a un satélite en órbita, los primeros en caminar en el espacio, los primeros en hacer alunizar una estación cósmica y ahora los primeros en conducir una nave espacial alrededor de la cara oculta de la luna y traerla de regreso a la tierra.

Los hombres de ciencia creen que la tecnología desarrollada en el "Zond 5",

será aplicada a usos militares. Los rusos han desarrollado cápsulas especiales automáticas que se adaptan fácilmente para este fin. Los norteamericanos, en cambio, han puesto énfasis en los vuelos tripulados, para obtener conocimientos plenos del medio espacial. Han programado tres vuelos tripulados con su nueva nave espacial "Apolo 7", impulsada por un cohete Saturno, será lanzada muy pronto desde Cabo Kennedy, Florida. Saturno 5, el mayor cohete norteamericano, impulsará las cápsulas Apolo 8 y 9 en otros lanzamientos posteriores a la serie.

## HAITI NO RECONOCE EL DERECHO DE ASILO

Los haitianos —que viven unas de las peores dictaduras de los últimos tiempos— ni siquiera tendrán ahora la oportunidad de hacerle el quite a la muerte buscando asilo en las embajadas extranjeras de Puerto Príncipe, cuando sean perseguidos por Papa Doc y sus Tonton Macoutes.

El Gobierno de Francois Duvalier anunció que no reconocerá más el derecho de asilo, una de las instituciones jurídicas más sólidas y respetables de América latina. Hay dos principios que rigen el derecho de asilo. Son: que la protección territorial o diplomática se acuerda únicamente a los perseguidos por delitos políticos, quedando fuera de este régimen los delincuentes; y que el gobierno que acuerda el asilo es el que califica la naturaleza del delito.

# UNA PELICULA DELINEADORA DE OJOS



por primera vez  
en Chile!

un  
toque  
joven

un  
toque  
mágico



ud. la  
despega  
entera  
facilmente  
cuando  
quiere

*Artex Westerley*

Lo mas fino en cosmética

Concurso  
nacional  
de  
cuentos

revista paula 1968

# RESULTADOS

Nota: El jurado estimó necesario crear un Segundo Premio de Eº 500 en vista de la calidad del cuento que lo obtuvo.

**PRIMER PREMIO:** Cuento "Nosotros", enviado por "Michal". Corresponde a José Miguel Varas, domiciliado en Catedral 1043, Depto. 603, Santiago.

**SEGUNDO PREMIO:** Cuento "Pueblo Paraiso", enviado por "H. D. F. rts". Corresponde a Guido Eytel L., domiciliado en Porvenir 860, Temuco.

**MENCIONES HONROSAS:** Cuento "Un nuevo verano", enviado por "Alquimista". Corresponde a Renzo Corradini P., domiciliado en Padre Letelier 080, Santiago.

Cuento "Asesinando a mi tía Rosamunda", enviado por "Ninsa Demko. Corresponde a Nancy Domke, domiciliada en Manuel de Salas 487, Santiago.

Cuento "Los gatos", enviado por "Claudio Bartolomé". Corresponde a Augusto Chamorro Martínez, domiciliado en Avda. Holanda 1896, Santiago.

Cuento "Diez minutos de vida", enviado por "Veintidós". Corresponde a Juan Luna Reyes, domiciliado en Las Bellotas 270, Santiago.

Cuento "Madreselva", enviado por "Ferretis". Corresponde a Carlos Santander Tiraferri, domiciliado en Tobalaba 8079-C, Santiago.

El jurado estimó que los siguientes cuentos tenían mérito como para ser publicados en la revista:

Cuento "La caída de Mike", enviado por "Suspirante". Corresponde a Ramiro Rivas, domiciliado en Isabel Riquelme 529, Población Puente Alto N° 2, Puente Alto.

Cuento "Nada especial", enviado por "Odessa". Corresponde a Magdalena Aguirre Valdivieso, domiciliada en Andrés Bello 2291, Santiago.

Cuento "La avioneta", enviado por "Lati". Corresponde a Jaime Talciani R., domiciliado en E. Richard 3340, Stgo.

Cuento "Cautiverio", enviado por "Beatlemaniaco". Corresponde a Luis E. Bustamante, casilla 423, Valdivia.

Cuento "Mamá manzanas", enviado por "Pobrecito". Corresponde a Teresa Montenegro Opazo, domiciliada en Viña Mackenna 4, 6º piso, Depto. 4, Santiago.

En el próximo número se publicará el cuento ganador del primer premio, junto con una crónica explicativa del jurado.



## NIVEA... la famosa crema que protege la piel de todo el cuerpo

NIVEA, es la famosa crema blanca que protege su piel en todo clima y lugar. NIVEA suaviza las asperezas. Las mujeres adoran NIVEA. Hace que la piel se sienta más suave y luzca más juvenil. A los niños NIVEA les protege todo el cuerpo. NIVEA es la famosa crema Blanca que va donde quiera . . . y para toda la familia.

PIEL LIMPIA, FRESCA Y JUVENIL CON NIVEA CREME.





# QUIEN

se ve, qué se hace, qué se le

**cine**



Richard Burton, el ángel de la muerte.

**PRONTO VERAN**

## EL ANGEL DE LA MUERTE

Flora Goforth, (Elizabeth Taylor) 5 veces viuda, enferma, millonaria y excéntrica, vive en una isla donde recibe la sorpresiva visita de Chris Flanders, (Richard Burton) apodado "el ángel de la muerte" por su fama de llegar momentos antes de la muerte de algunos personajes. Se establece una relación algo singular, Flora siente temor al presagio, pero al mismo tiempo es atraída por Flanders, quien aprovechándose de esto trata de imponerse.

El haber concebido un film, basado en la obra ("El carro de la leche no para aquí nunca más"), y el guión del dramaturgo norteamericano Tennessee Williams, la realización del conocido director Joseph Losey ("El Sirviente"), y la famosa pareja Burton-Taylor, de por sí resulta desafiante y explosivo. No es una película en la línea de Tennessee Williams —caracterizada por una muestra psicológica de tipos anormales, sicópatas y amorales— y sólo recuerda por momentos al realizador Losey y sus films anteriores. En la actuación sobresale Richard Burton, quien consigue traslucir algo de tensión. Sin embargo el film es lento, el desenlace parece conocido, pero demora en llegar.

En resumen, a pesar de la conjunción de buenos elementos, no convence, ni resulta apta para el espectador común.



La anciana loca de "La hora del lobo".

**PRONTO VERAN**

## LA HORA DEL LOBO

Según palabras del mismo director, el film tiene las siguientes características, "La hora del lobo es el tiempo entre la noche y el amanecer. Es la hora en que la mayoría de la gente muere, cuando el sueño es más profundo y cuando las pesadillas son casi tangibles. Es la hora en la que los insomnes son perseguidos por sus más agudas ansiedades y los fantasmas y demonios andan sueltos. También es la hora en que nacen más niños".

Pronto tendremos la oportunidad de ver otra película de Ingmar Bergman, el destacado realizador sueco ("Persona", "Luz de Invierno"). Parece ser que en esta, su última película, Bergman vuelve a una de sus épocas en que hacía frecuentes alusiones a lo fantástico y a los elementos oníricos. ("El rostro", "Fresas Salvajes", etc.).

PAULA VIO

ADIVINA

## QUIEN VIENE A CENAR

Tiene todos los ingredientes de una novela rosa. No falta ni uno solo. Con el agregado que el joven pobre y bueno no es pobre, es bueno y es negro. El afán integracionista del cine norteamericano encontró en este asunto un tema taquillero para divulgar sus ideas. Y además incluyó en el reparto excelentes actores, como son el recién fallecido Spencer Tracy, su amor de toda la vida, Katherine Hepburn y el acaramelado Sydney Poitier. Como ellos son buenos obtuvieron Oscars y premios a pesar del tema. Y la película se aseguró publicidad . . . y público.

Durante unas vacaciones en Hawaii, la única hija de un acaudalado dueño de periódicos de Los Angeles, moderno y librepensador, se enamora de un negro que es médico graduado en Harvard y con un nutrido curriculum de investigador respetado y activo funcionario de organismos internacionales . . . Entonces (como en los cuentos) en diez días deciden que están hechos el uno para el otro y ella lo lleva a Los Angeles para que conozca a sus padres (Spencer Tracy y Katherine Hepburn) segura de que lo aceptarán gustosos. Hay un sacerdote católico simpático y bonachón y una antigua empleada negra que es la que se opone más tenazmente. Y en la noche de la visita a cenar de los padres negros que vienen a conocer a su nuera desde San Francisco sin saber que es blanca. La velada termina como cabe esperar de un folletín romántico, con discurso y todo. Una obra de teatro filmada que puede gustarle a los aficionados a las novelas rosas inter-raciales.

M.S.



**¡Acentúe su belleza con una cabellera seductora!**

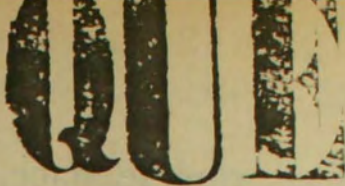
Cuidela con SINALCA, el moderno shampoo que remueve la caspa y deja el cabello sedoso, brillante, dócil y encantadoramente atractivo... Amplia línea de shampoo de calidad... Elija su tipo preferido en el envase de su conveniencia.



SHAMPOO  
**Sinalca**



Pruebe usted también el nuevo shampoo de brillo perlado en bolsita plástica, con esencia de Frutilla, Lavanda, Limón o con Huevo y Lanolina.



se ve, qué se hace, qué se le

## exposiciones



"Modulaciones Rítmicas", de Virginia Huneus.

"Modulaciones Rítmicas" se llamará la exposición de los últimos trabajos de Virginia Huneus en el Instituto Chileno Norteamericano hasta el 25 de octubre. Se trata de obras "Post-Op" en que entra el ritmo en la pintura, como en la música. Algo raro y entretenido de ver. Pero ¿qué es el ritmo? El profesor Gyorgy Kepes nos da la siguiente definición: "La esencia del ritmo es el equilibrio entre la repetición y novedad, logrando que el conjunto no pierda su unidad".

En el Museo de Arte Contemporáneo este mes podremos ver una importante exposición de los artistas británicos que triunfaron en la última Bienal de Sao Paulo; Allen Jones, Patrick Caulfield, William Tumbull y David Hockney.

En esta variada exposición se puede apreciar cuán eficaz ha sido la ayuda del Consejo Británico a sus artistas de la "nueva ola", habiendo logrado que en poco tiempo, Inglaterra se haya colocado en la primera fila de la vanguardia artística internacional.

Uno de los mejores grabadores chilenos —Juan Bernal Ponce, 30, soltero— expuso la quincena pasada en la *Galería Patio*. El año pasado obtuvo el premio de Grabado en la IX Bienal de Sao Paulo y los 25 grabados que mostró ahora confirmaron la calidad de este hombre múltiple que es Bernal Ponce: grabador, pintor, fotógrafo, profesor y arquitecto. Perfección en la figura y el dibujo en su mundo de signos. Para él el grabado es el mejor medio de llegar a la gente. A un mayor número de gente. Elevar el nivel plástico sin circunscribirse a una obra única. Y verdaderamente lo consigue.

## libros

### LO QUE MAS SE LEE EXTRANJERO

- "La playa de Falesá", Dylan Thomas.
- "La seducción", Witold Gombrowcz.
- "Alrededor de la jaula", Arnoldo Conti.
- "Pedro Páramo", Juan Rulfo.
- "La evolución psicológica del niño", Henri Wallon.
- "El Tifón", Joseph Conrad.

### NACIONAL

- "Los mejores cuentos", Pablo García.
- "Pablo de Rokhā, el guerrillero", Mario Ferrero.
- "El sueño del ballenero", Osvaldo Wegmann.
- "El control de la natalidad", Armand Mattelart.

### PAULA LEYO

EL TIFON, de Joseph Conrad.  
Zig Zag, Eº 20.

Es un relato de aventuras perfecto, que tiene el mérito de agarrar al lector sin darle respiro. Al mando del capitán Mac Whirr, el vapor Nanshan navega por los mares de la China. Un tipo común y corriente, inmutable, sin fantasía. El y el puñado de hombres que están bajo sus órdenes se ven enfrentados a un enemigo terrible que no da tregua: un tifón. Las personalidades de estos lobos de mar se perfilan agudamente en este trance y algunas adquieren dimensiones extraordinarias.

Hay escenas fascinantes. Las de la tormenta, por ejemplo, son de un dramatismo que nos acercan de una manera genial a los miedos, a las sensaciones terribles experimentadas por los protagonistas de este drama marino. Al unisono con la fuerza alucinante y pavorosa del tifón se

desatan en el barco, una cáscara de nuez en un mar embravecido, las pasiones humanas. Por unos pocos dólares que les han costado años de sacrificio increíble, pelean a muerte en las bodegas del barco los coolies prisioneros.

Es en las horas difíciles, en el peligro, cuando los hombres se muestran como son, descarnadamente. El capitán, hombre de vida sencilla, sin grandes misterios ni complicaciones, se va agigantando a través del relato de Joseph Conrad. Finalmente vuelve a la dulzura, a la tranquilidad y a la rutina habituales. Su grandeza, su heroísmo callado pasa sin dejar huellas. Quedan flotando en la mente del lector las palabras finales de uno de los protagonistas: "yo creo que el Viejo Sol se desempeñó muy bien; sobre todo cuando uno piensa que se trata de un hombre tan estúpido".

"LAS ROSAS DE SEPTIEMBRE", de André Maurois. Editorial Sudamericana.

Un escritor en el otoño de su vida descubre el amor apasionado y romántico encarnado en una audaz, brillante y joven actriz sudamericana. Casado con una mujer culta y aristocrática que ha colaborado demasiado de cerca a construir la fama de su marido, se siente preso de un modo de vida aburguesado, rígido, sin encanto.

Para las mujeres que gustan de las historias de amor dulzón —sin exigir demasiado— este libro puede proporcionar un buen rato. Para las otras, bueno, más vale que piensen en leer —y en comprar— otra cosa.

Esta sección ha sido preparada con la valiosa cooperación de la Librería Universitaria.



# QUÉ

se ve, qué se hace, qué se le

## teatro

PAULA VIO

### TODO SE FUE, SE VA, SE IRA AL DIABLO

El asunto es romper el tiempo. Y lo logra Alejandro Sieveking con esta obra presentada por el Ituch, que ganó el año pasado el primer premio de teatro para autores nacionales. Es otro intento serio del teatro chileno de adquirir una fisonomía más propia.

La ambientación es una casa de verano de una playa cualquiera. Una madre y un hijo llegan a pasar unas cortas vacaciones y encuentran cerradas las puertas. Inmediatamente empieza el suspenso. Sieveking transforma su obra en un verdadero puzzle. El mismo ha dicho que sólo al final podrá ser entendida. Madre e hijo hablan a otro miembro de la familia que no está presente, el padre, un escritor de libros de corte amoroso. De repente, cuando menos lo espera el espectador, aparece una escena con él. Hay, entonces, una separación poco clara entre presente y futuro, y una mezcla de fantasía y realidad. Mientras se suceden estos cambios violentos, el público se pone alerta y prepara su mente para ir ordenando y entendiendo todas estas actuaciones. De esta manera Sieveking va formando el puzzle.

El suspenso está presente en todos estos pequeños dramas personales. El de Helga, adolescente ligada sentimentalmente al escritor; el del hijo que tiene complejos de verse representado en el último libro de su progenitor.

Digno de destacar es el trabajo de los actores Kerry Keller, Franklin Caicedo y Yael Unger. En resumen: una obra apta para gente con deseos de jugar al ordenar y al suspenso.

C. P.

## televisión



Adamo, por fin en Chile.

### CANAL 13

¡Por fin Adamo! Hoy llega el esperado cantante italiano desde Londres. La primicia la tendrán en Viña del Mar donde actuará mañana jueves en el Estadio Sausalito. El viernes se presenta en Iquique y Antofagasta y el sábado y domingo podremos verlo en el Teatro Caupolicán, desde donde transmitirá Canal 13 de TV. El popular cantante grabará varios programas en video tape antes de partir a Buenos Aires el próximo lunes, lo que nos ayudará a creer que su vista a Chile fue más prolongada.

### CANAL 9

Canal 9 proyecta una nueva teleserie que estaría basada en la novela de Alberto Blest Gana "Las matemáticas y el amor", dividida en 20 capítulos. Los posibles actores de esta teleserie serían Carla Cristi, Alicia Quiroga, Mario Lorca y Pepe Rojas. Ojalá esta idea llegue a cristalizarse, dando a conocer la notable obra de este autor nacional.

## y otros

En Valdivia se inaugura el 19 de este mes la Exposición Regional de Rododendros y Azaleas, organizado por el Club de Jardines de la ciudad. Se exhibirán allí las flores y plantas más características de la zona sur, desde Temuco hasta Puerto Montt. Una de las finalidades de la muestra es catalogar las numerosas variedades de azaleas y rododendros y fomentar el canje entre los aficionados, haciendo un verdadero inventario de lo que se ha logrado hasta ahora. La exposición estará abierta hasta el 21 de octubre.

Ahora que está tan de moda el cine, aproveche de inscribirse en el segundo ciclo del curso de Apreciación Cinematográfica a cargo del profesor Kerry Oñate. Este curso se efectúa en el Departamento de Extensión Universitaria de la Universidad de Chile, Huérfanos 1117, tercer piso, oficina 318, los martes y los viernes a las 19.30.

El 10 de octubre hay una conferencia en la Sala Valentín Letelier, Huérfanos 1117, tercer piso, a cargo de Juan Villagas sobre "El mito de la aventura del héroe en algunas novelas del siglo veinte".

# Una invitación tan natural a la caricia

Un cutis aterciopelado, fresco, con un tentador tono mate. Ese cutis conoce a

## Silk-Fashion

M.R.

Silk-Fashion, la más sensacional de las creaciones de

# Helena Rubinstein

*Silk-Fashion*. Nueva base semi-líquida, indicada para todo tipo de cutis.

*Silk-Fashion*. Suavidad y frescura durante horas. Su cutis lo absorbe rápidamente. Protege la humedad de la piel.

*Silk-Fashion*. Contiene partículas de seda natural.

*Silk-Fashion*, en una gama de colores mate que proporcionan delicados tonos naturales.



Tostado



Solana



Veronés



Rosa  
Champagne



Rosa  
Performance



Marroquí



Marfil



LA BELLEZA NO SE IMPROVISA HELENA RUBINSTEIN LA CREA

Fabricado en Chile por Laboratorios García S. A. I. C.  
bajo licencia de Helena Rubinstein de EE. UU.



## ¿POR QUE LE SANCY DURA MAS?

Porque es un jabón compacto!  
sus ingredientes son tan finos  
que lo mantienen suave y per-  
fumado hasta el final. ¡Uselo  
una vez y lo usará siempre!



JABON  
**Le Sancy**  
¡ FINO... Y SIEMPRE COMPACTO !

TRES COLORES · TRES PERFUMES

Disfrute un cien por ciento más...  
gastando un veinticinco por ciento menos

Y láncese a la gran aventura por las más bellas ciudades de Europa, Medio Oriente y África. Aproveche ahora nuestro 25% menos en las tarifas de excursión\* y disfrute un 100% más con el dinero que ahorra. Tome un pasaje Santiago-Roma con las conexiones que más anhele realizar y verá que un 25% menos es bastante menos en su pasaje, además de la hospitalidad y cordial simpatía con que estamos esperándolo.

Esto es

**ALITALIA** →

base Económica. Válida desde 15 Sept. '68 al 31 de Marzo '69.



de a su Agente de Viajes ó a ALITALIA: ANTOFAGASTA Prat 298 - ARICA 18 de Septiembre 370 - CONCEPCION San Martín 542 - IQUIQUE Vivar 923  
LA SERENA Carrera 146 - PUNTA ARENAS Errázuriz 978 Depto. G. - SANTIAGO Moneda 1032 - VALPARAISO Blanco 793.

Para toda ocasión

degas 

Marca de oficio

Estado 263



# la gente habla habla de habla habla



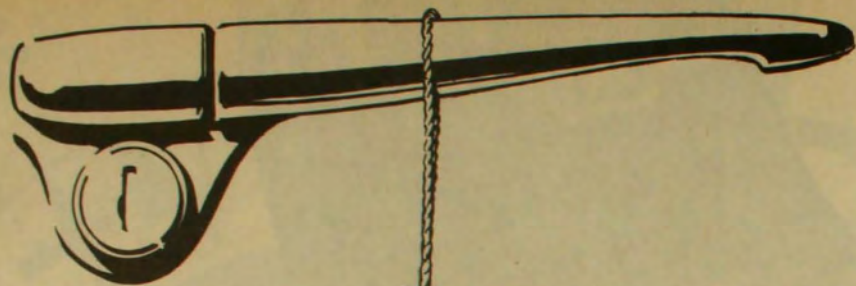
En tres días más —el 12 de octubre— se inauguran en México los XIX Juegos Olímpicos, la más famosa e importante competencia deportiva del mundo iniciada en Olimpia hace 2.500 años. El Presidente mexicano, Gustavo Díaz Ordaz, pronunciará el discurso de apertura y dará la bienvenida a los 7.500 atletas que participarán en esta Olimpiada 1968. El prestigio del país está en juego porque —ellos lo dijeron— quieren mostrar al mundo que “no son pistoleros con sombrero y sarape, durmiendo al sol”. . . Ese día se soltarán diez mil palomas que llevarán un anillo con los colores nacionales (verde, blanco y rojo) las que darán la noticia a todos los vientos. Mientras tanto, los deportistas de los 119 países que concurrirán a la gran fiesta se adaptan a la altura, 2.000 metros que casi eliminaron a México como sede olímpica. Paralelamente al evento deportivo se desarrollarán los Juegos Olímpicos Culturales en los que cada país mostrará lo mejor que tenga del arte popular y culto.

Las mujeres ultra independientes están de plácemes con el proyecto del diputado Luis Tejeda que pide la plenitud de los derechos civiles para la mujer casada y la derogación de las disposiciones del Código Civil que establecen que la mujer debe obediencia al marido y que la obliga a seguirlo dondequiera que éste cambie su residencia. El diputado encuentra que es absurdo que la mujer casada, salvo excepciones, no pueda administrar sus propios bienes ni recibir válidamente lo que se le adeude ni comparecer en juicio ni celebrar acto alguno sin la autorización del marido y que sin embargo pueda desempeñar cargos parlamentarios. El proyecto confiere a la mujer casada todos los derechos civiles y pone término a la potestad marital.

La visita de una de las mujeres más destacadas de todo el mundo interesó a todas las mujeres chilenas. Shrimati Indira Gandhi, la Primer Ministro de la India, la gobernante de quinientos millones de personas, realizó este histórico viaje a América Latina, el primero de un mandatario hindú. La iniciativa fue de Chile y posteriormente la invitaron Argentina, Perú, Brasil, Uruguay, Colombia y Venezuela lo que transformó su gira en un gigantesco acercamiento de dos regiones muy lejanas geográficamente, pero muy cercanas en cuanto a sus problemas, Indira Gandhi, a pesar de su gran responsabilidad, es una mujer muy femenina y, sobre todo, tremendamente humana. Su gran experiencia política la adquirió con su padre, el Pandit Jawaharlal Nehru, Primer Ministro de India durante muchos años, pero su apellido —Gandhi— nada tiene que ver con el de Mahatma Gandhi, el gran jefe espiritual indio, sino que es el de su marido ya fallecido.



Decididamente a Impuestos Internos no se le va una. Su lema es conseguir plata, cueste lo que cueste, y no encontró nada mejor que poner la mirada en Pomaire, el pueblo artesano por excelencia de donde salen los cacharritos de greda que adornan todo Chile. Las humildes loceras viven momentos de angustia ante la expectativa de tener que pagar impuestos, hacer boletas de compraventas y tener que soportar todas las molestias que esos trámites implican. Ellas saben hacer ollitas, figuras de huasos, retablos y todo tipo de figuras, pero no entienden de burocracia, papeles y aburridos inspectores. En el Congreso hay un proyecto para desbaratar los planes de Impuestos Internos, eximiendo de todo gravamen los artículos de cerámica elaborados por los habitantes de Pomaire. Si es aprobado las 3.000 personas que viven en el pueblo podrán estar tranquilas nuevamente . . . hasta que a Impuestos Internos se le ocurra otra cosa.



este  
automóvil  
lo encuentra  
en  
**codisa**

COMIENCE A PAGARLO HOY Y DISFRUTELO EN SUS VACACIONES...

En CODISA encuentra el automóvil de la marca y color que desee y nuevo!  
En CODISA lo adquiere sin necesidad de participar en sorteos o grupos.  
En CODISA, gracias al PLAN DE VENTAS PROGRAMADO usted sólo necesita cumplir el plan inicial de pagos y listo! a disfrutar del automóvil propio! Su automóvil pagadero en 3 años con cuotas sin reajuste.  
CODISA una empresa moderna siempre a la vanguardia en nuevas ideas le ofrece por primera vez en Chile el PLAN DE VENTAS PROGRAMADO que le permite tener su automóvil con el máximo de seguridad y comodidad.  
Venga a vernos le esperamos con la tradicional cordialidad del hombre del traje azul.



**CODISA**  
MULTIPLICA LOS AUTOPROPIETARIOS

**venga a vernos**

SANTIAGO: AGUSTINAS 1022 - Of. 615 al 620 - VITACURA (lado ALMAC) - BILBAO 434 - VALPARAISO:  
HUITO 462 - Of. 8 - TEMUCO: VARAS 770 - Of. 11 - CONCEPCION: BARROS ARANA 340, Local 3 (Ga-  
lería Cine Regina) - VALDIVIA: PRAT 399 - OSORNO: Los Carreras 825 - PTO. MONTT: Urmeneta 882



fotogr.: Juan Pablo Mena y Luciano Brancoli

#### COLECCIONES

**FLASH!**

La boutique Tai lanzó una moda "chilena" diseñada por el chileno Marco Correa. El colorido y los dibujos están inspirados en Chile y Latinoamérica. Tai rompió la línea de los desfiles tradicionales. Presentó un verdadero show. Con esto dejaron de ser los desfiles exhibiciones frías, con modelos etéreas que impresionaban pero resultaba muy difícil a las espectadoras imaginarse que ellas podrían verse bien con esas tenidas. Las modelos de Tai se veían llenas de vida y salud.



# ¡Lo que Ud. esperaba!

¡En un solo frasco!  
higiene y  
protección  
para toda la familia



# LYSOFORM

PARA USO  
**PERSONAL**

M.R.



Ahora la familia chilena cuenta con Lysoform, conocido producto, desde ya indispensable en el hogar moderno como el económico y múltiple auxiliar que protege la higiene familiar.



## LYSOFORM

Es antiséptico.  
Indicado para desinfectar manos y cuerpo.



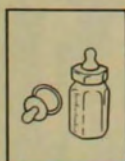
## LYSOFORM

Para la mujer.  
Para su íntima higiene.



## LYSOFORM

Es loción facial.  
Para después de las afeitadas. Deja la piel tersa y suave.



## LYSOFORM

Es desinfectante.  
Indicado para pañales, medias, chupetes y maderas.



## LYSOFORM

Es desodorante.  
Especialmente recomendable para su uso en el baño.

# LYSOFORM

SERA EL BOTIQUIN DE SU HOGAR.

Fabricado en Chile por LABORATORIOS GARCIA S.A.I.C.

paula y max factor buscan

# una modelo para paula

Nuevo escrutinio para nuestro Concurso de Modelos. A la cabeza en éste, Macarena Palacios. ¡Sigán votando! Quedan pocos números para la final...



Macarena Palacios

1.000.000 VOTOS



Patricia Matzen

900.000 VOTOS



Viola Schweikart

870.000 VOTOS



María Angélica Figueroa

790.000 VOTOS



María Angélica Délano

740.000 VOTOS



Eva Neff

700.000 VOTOS



Janine Denet

675.000 VOTOS



Oriana Gardella

650.000 VOTOS



María Cecilia León

645.000 VOTOS



Inés Oviedo

610.000 VOTOS



Jacqueline Concha

595.000 VOTOS



Carmen Loreto Mena

560.000 VOTOS

## ESCRUTINIO

Macarena Palacios, 1.000.000; Patricia Matzen, 900.000; Viola Schweikart, 870.000; María Angélica Figueroa, 790.000; María Angélica Délano, 740.000; Eva Neff, 700.000; Janine Denet, 675.000; Oriana Gardella, 650.000; María Cecilia León, 645.000; Inés Oviedo, 610.000; Jacqueline Concha, 595.000; Carmen Loreto Mena, 560.000; Beatrice Bodenhofer, 490.000; Nelly Pastine, 450.000; Margarita Godoy, 435.000; Patricia Yáñez, 350.000; Betty Manríquez, 335.000; Haydée Fuenzalida, 280.000; Eliana Villanueva, 270.000; María Angélica Malonnech, 210.000; Ana María Malonnech, 205.000; Skeyner Darvich, 190.000; Sylvia Pichl Hanauer, 180.000.

CUPON-VOTO

(válido por 5.000 votos)

Voto por .....

Nombre .....

Dirección .....

Ciudad .....



Si, hay algo nuevo bajo el sol... los UltraLucentes de Max Factor!  
Colores de radiante translucidez, personalizados en sus labios.



# SUN SHEERS

de California

Que cambio! Ahora usted es realmente usted misma! Nadie más tiene labios como los suyos Max Factor lo sabía. Por eso creó colores de radiante UltraLucencia para revelarlos, no para ocultarlos.

Sheer Peach (Nº 180)

Sheer Honey (Nº 182)

Sheer Coral (Nº 181)

LAPICES LABIALES

**max Factor**

...exclusivamente

# Nuevos... ¡Refrescos Royales! para sus niños!



En 5 deliciosos sabores: naranja, piña, limón, frambuesa y tutti-frutti los nuevos Refrescos Royal en polvo fascinarán a sus niños por los sabores que son! Y qué cómodos para Ud.! Se preparan con agua y azúcar, además, pues tienen el azúcar suficiente. Sus envases eliminan las incómodas botellas y cada sobre le alcanza para 5 vasos y... ¡aún queda más!

## Refresco Royal

el refresco que conquista!



ELABORADO EN CHILE POR INDUSTRIAS AMBROSOLI S. A., VIÑA DEL MAR,  
BAJO LICENCIA DE STANDARD BRANDS INC. NEW YORK, N.Y. U.S.A.



# La mamá les cuenta



Desde los tres años al niño pueden interesarle los cuentos. Es importante para el desarrollo de su inteligencia y afectividad, que la mamá empiece a contarle historias que se refieran a lo que él conoce. Los temas pueden ser simples: el gato, el perro o el camino pueden ser los personajes de la historia. Lo que hacen es lo mismo que hace el niño, levantarse, comer a sus horas, dormir siesta o pequeños sucesos que interrumpen el diario vivir. Todo esto irá ambientando al niño y ayudándolo a someterse a una disciplina y a un orden. El cuento de hoy es para un niño más grande.

## LA MARIPOSA

Un amanecer la Mariposa abandonó su rica frazada de lana y se lanzó a revolotear por el jardín. Al verla, el Abejorro exclamó:

—Tengo que ser amigo de esta criatura. Yo soy rico y ella es hermosa, ¿qué más se puede pedir?

Y con un zumbido se lanzó en pos de la Mariposa.

El Matapijío, a su vez, dejó de mirar su reflejo en el estanque para contemplar a la recién nacida. Haciendo vibrar sus alas transparentes, dijo muy emocionado:

—Aunque yo soy el más elegante del jardín, ella me gana en colorido. Merece ser mi amiga y así se lo diré.

Y voló detrás de la Mariposa. Las flores también se apresuraron a invitarla para que las visitara y probara su azúcar. La rosa le hizo señas con sus pétalos, diciendo:

—Mariposa, yo soy tu mejor amiga.

En un rincón del jardín, un Dedal de Oro, nacido por casualidad, suspiró:

—Soy silvestre y no me atrevo a pedirle que sea mi amiga.

El primero en alcanzar a la Mariposa fue el Abejorro:

—¿Quieres ser amiga mía? —le preguntó.— Mi riqueza se complementaría con tu hermosura.

—¿Qué es riqueza? —le preguntó a su vez la Mariposa con asombro.

—Tengo mieles en abundancia, que pongo a tus pies —explicó el Abejorro con sonoridad.

—¿Qué divertirlo! —rió ella—. ¿Y para qué juntas miel si hay tantas flores? El néctar sobra por todas partes.

—Oh . . . junto mieles para el invierno, para cuando no haya flores.

—De eso no me preocupo, porque no viviré hasta el invierno.

Diciendo estas ligeras palabras, la Mariposa se echó a volar. El Abejorro la siguió pesadamente y no tardó en quedar atrás. Entonces la alcanzó el Matapijío, invitándola a mirarse en el estanque.

—Me da miedo el agua —dijo ella—, pero por un ratito no creo que me pase nada.

Volaron sobre el estanque con gran alegría del Matapijío que veía los reflejos de ambos en el agua; pero la Mariposa no tardó en aburrirse.

—Me gusta mucho jugar, pero prefiero las flores —dijo—. Voy a pararme sobre ésta que se llama Rosa, pues me llama desde hace rato.

La Rosa, el Matapijío y el Abejorro se disputaron la amistad de la Mariposa y la hicieron volar, bailar, conversar y lucir sus alas sin descanso.

—Esto no puede durar —pensaba el Dedal de Oro, callado en su rincón.

Y así fue. La Mariposa empezó a sentirse cansada, sus alas perdieron brillo y se le pusieron lacias. Entonces el Abejorro le preguntó:

—¿Qué te pasa, amiga mía? No te encuentro buena cara.

—Es que me estoy poniendo vieja. Con tanta fiesta, más pronto llegaré a fin.

Estas palabras parecieron muy mal al Abejorro, pues la vejez y la riqueza no van bien juntas. Y empezó a hablar mal de ella.

—La Mariposa pronto estará llena de parches y deshinchada y no será bueno que nos vean en su compañía.

El Matapijío y la Rosa opinaron lo mismo y desde ese día no la miraron más.

Ella, viejecita, pero graciosa, les preguntaba:

—¿Por qué miran para otro lado? Yo también quiero ver eso que ustedes miran con tanta atención.

Pero no le contestaban. El Dedal de Oro, que había abierto muchas flores para mirar a la Mariposa, comprendió que ahora le podía hablar.

—Ven, yo quiero ser tu amigo —le gritó desde el rincón.

Ella acudió a tientas, pues veía poco y se le había roto una antena.

—¿De veras tú quieres ser mi amigo? —le preguntó con ansiedad. Hizo dos pucheros y añadió llorosa:

—Los otros, esos que eran mis amigos, ya no me quieren.

El Dedal de Oro la consoló con un poco de azúcar y la convidó a vivir en su corola.

—Estás cansada, vamos, no necesitas bailar ni conversar ahora, sino dormir y soñar.

La Mariposa vieja se posó en el Dedal de Oro y su risa sonaba dentro de la flor como campanita gastada.

Alicia Morel.





**BRIGITTE BARDOT**

**Y**

**JAMES BOND**

**en Almería**

Almería es un pequeño pueblo español, más bien feo, de ciento veinticinco mil habitantes que últimamente se ha visto revolucionado por miles de turistas. Lo que pasa en Almería es que se están filmando todas las películas de cowboys y los productores la han transformado en un verdadero pueblo del Oeste. Hay de todo lo que exige un western que se respete: fuertes, diligencias, bares, indios (que son los gitanos de Almería) sheriffs, etc. . . . Los últimos visitantes famosos fueron James Bond y Brigitte Bardot, que juntos filmaban "Shalakó". De la película nada se sabe aún, hay serias dudas sobre los resultados de Sean Connery actuando como cowboy. En todo caso parece que James Bond le puso el alma a la filmación porque aseguran las malas lenguas que se enamoró de Brigitte Bardot.

2) *Brigitte Bardot de pionera vestida a lo 1800, blusa blanca y nudo de terciopelo negro.*

3) *Una visión clásica de todo western que se respete: un fuerte de soldados buenos, devastados por los indios malos.*

1) *Estos indios son en realidad gitanos. Hay en Almería 819 que trabajan para el cine.*



## **EL TIERNO SOBRINO DE GINA**

Otra vez la sensacional Gina Lollobrigida provoca un apasionado amor cinematográfico en su última película: "Un maravilloso noviembre". Su enamorado no es ahora un hombre que la hace sufrir o reír, sino un muchacho de diecisiete años, un adolescente romántico que se enamora perdidamente de ella. En el film él es su sobrino y este amor, que para ella resulta un pasatiempo agradable, lo marcará para toda la vida. La película se rueda actualmente en Sicilia y Gina aparece más esplendorosa que nunca. A los cuarenta años pasados, mantiene su figura juvenil y para que a nadie le quepan dudas sigue desvistándose en escena tal como lo hizo cuando recién comenzó su carrera.



**BARBRA STREISAND,**  
la nueva Dolly

"Hello Dolly" fue la comedia musical más popular de la década pasada. Basada en la obra "El Casamentero" de Thorton Wilder, la historia está ubicada a fines del siglo XIX y comienzos del siglo XX en Yonkers, Nueva York. Como en la actualidad Yonkers estaba demasiado moderno el productor Ernest Lehman y el director Gene Kelly decidieron buscar una pequeña ciudad con una antigua estación de ferrocarril, cerca de un río, y encontraron el pueblito ideal. Se llama Garrison y casi no hubo nada que hacerle, salvo reconstruir algunas casas y darle uno que otro toque de antigüedad como las altas torres plásticas traídas desde los estudios de la Twenty Century Fox, en Hollywood. Allí trabajaron muy situados en la época la alegre Barbra Streisand, Walter Mathay, Michael Crawford, Louis Armstrong y una decena de otros buenos actores que se sienten muy orgullosos de hacer por primera vez en cine esta obra que volvió loco a Broadway durante muchos años. La única diferencia es que la Dolly de ahora es más joven que las Dollys anteriores . . . y también más atractiva.



**Marcha Nupcial**  
para Brigitte Fossey

La pequeña heroína de "Juegos Prohibidos" ha crecido mucho. A los cinco años hizo llorar a las multitudes. Ahora acaba de entremecerlas. Cuando cumplió veintidós años, Brigitte Fossey —la emocionante Yvonne de Galais del "Gran Meaulnes"—, se casó en la alcaldía de Vauresson con Jean-Francois Adam. Lo conoció mientras actuaba en "El Verano". Jean-Francois era el director. Flechazo en el primer ensayo. Pero esperaron la premiere para declararse. A las cuatrocientas representaciones decidieron casarse y a las quinientas veinte advirtieron a los testigos. Uno de ellos fue Jean Claude Brialy, que les regaló una antigua edición de Labiche. El joven matrimonio pasó una luna de miel ultra corta en su castillo de Monthon, y no tendrán una verdadera luna de miel hasta que terminen "El Verano".



**LOS BRYNNER,**  
una pareja siempre unida

A Yul Brynner no le gusta estar solo y aunque se encuentre trabajando se preocupa de su familia. Su mujer, la chilena Donis Kleiner, está acostumbrada a acompañarlo durante las filmaciones y ahora lleva también a Victoria, su hija de cuatro años, a quien le fascina el trabajo del papá. Sobre todo cuando se trata de películas como "Los Turbantes Rojos", donde Brynner encarna al legendario bandido Sultán y debe usar ropa muy exótica. La historia transcurre en la India pero se filma en España y cuenta las penurias del jefe de una tribu que se rebela contra la dominación inglesa. Su adversario número uno es el jefe inglés, e interpretado por Trevor Howard, con quien mantiene un largo duelo (así es el título en inglés) violento, audaz, pero siempre caballeroso.

INSECTICIDA ¡NO TÓXICO!

# paral

M. R.

## spray



¡no afecta  
a los niños!



¡no afecta  
a los alimentos!



¡no afecta  
a los animales!



# paula piensa en todo

## ROPA PINTADA A MANO: \_\_\_\_\_

Pilar Ibáñez pinta a mano con pinturas indelebles ajuares de guagua en batista, sabanitas, manteles... y quedan realmente preciosos. Además sus precios son muy convenientes. Se la puede ubicar en Sebastián Elcano 1418 (fono 465490).

En Da Noi, Providencia 2019, Teresa Infante de Beca también tiene ropa de casa y camisas de dormir, ajuares de guagua y pañuelos pintados a mano.

## PARA LOS NIÑOS: \_\_\_\_\_

El amor a la música, el ritmo y el oído se deben cultivar en los niños desde muy pequeños, pero los instrumentos deben ser adecuados a la edad del niño. En Nataniel 1416 se pueden comprar o mandar a hacer instrumentos musicales infantiles. Y además... ¡son baratísimos!

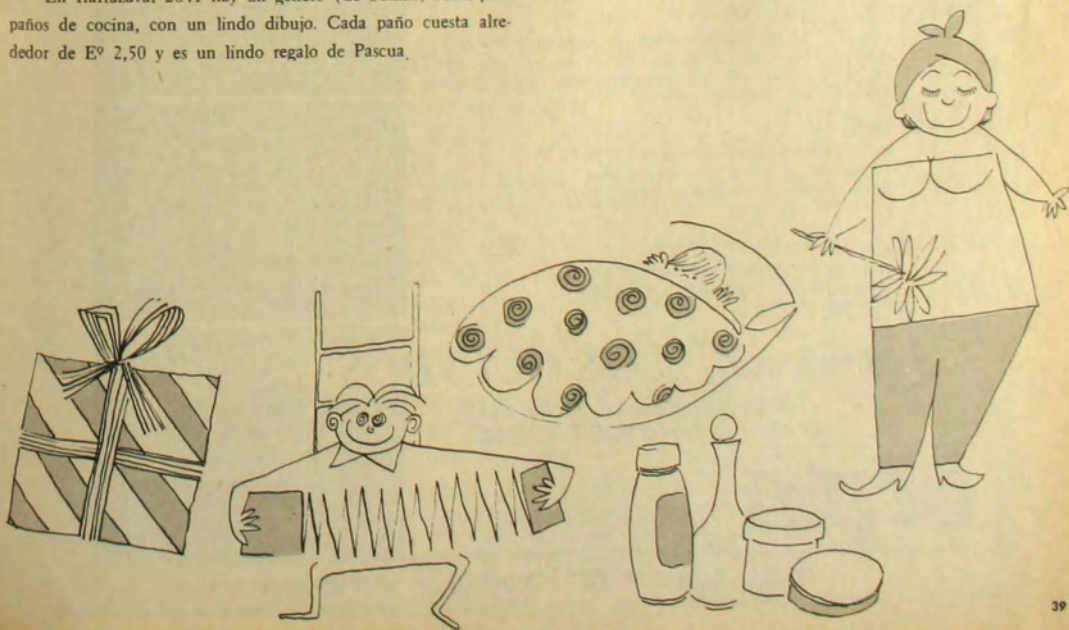
## REGALOS: \_\_\_\_\_

En Irarrázaval 2841 hay un género (de Sumar) ideal para paños de cocina, con un lindo dibujo. Cada paño cuesta alrededor de E° 2,50 y es un lindo regalo de Pascua.

## BELLEZA: \_\_\_\_\_

Pamela Grant tiene al fin en Chile un líquido para eliminar las asperezas de los pies, codos y rodillas. Se llama "Crema Para Codos Rolling Cream", y vale E° 14. Hay que adoptarla desde ya para tener la piel suave en verano.

Pensando en el momento de ponerse traje de baño, es indispensable preparar la silueta con alguna anticipación. La gimnasia ayuda mucho, y para las que quieran bajar varios kilos rápidamente, ahora hay en Chile un pantalón a base de algas que adelgaza en forma natural, sin necesidad de agotarse haciendo ejercicios. Se llama "Primette", y vale E° 120 hasta la rodilla y E° 150 hasta el tobillo. Se debe usar una hora al día, mientras se hacen los quehaceres de la casa... ¡y el resultado es equivalente a media mañana en un baño turco! (El efecto se duplica poniéndose encima del "Primette" una malla, o media-calzón). Calle Juana de Arco 2012-32, fono 257530.





# AUTO SERVICIO DE LAVADO y DRY CLEANING "al instante"

## RAPIDEZ Y ECONOMIA

porque en 56 minutos tiene 9 kgs. de ropa LAVADA y SECA por solo E° 20.  
En 45 minutos tiene 3,5 kgs. de ropa LIMPIADA EN SECO por solo E° 28.

## COMODIDAD

porque ya no necesita ocupar su sala de baño ni afear sus balcones con ropa tendida. La dueña de casa gana espacio, orden y tranquilidad en su hogar.

## MAYOR BLANCURA E HIGIENE

porque se usan aguas blandas, detergentes especiales de acción profunda y se trabaja a alta temperatura.

## Laundromat "LOS GUINDOS"

Avda. Irarrazaval del 5329 al 5333  
edificio Supermercado "PORTOFINO"



DISTRIBUIDORES GENERALES PARA CHILE

**LAVAMATIC - CHILE LTDA.**

Oficinas Avda. Apoquindo 3475 - Depto. C - Fono 281250 - Casilla 10387 - Santiago





# SU jardín

## PLANTAS INTERIORES

A todos nos gusta tener en el hogar un grupito de plantas de interior. Las compramos hermosas en los jardines o invernaderos pero al poco tiempo comienzan a desfallecer. ¿Por qué?

### EL RIEGO

Generalmente es demasiado abundante o muy mezquino. Las dos formas son dañinas para la planta interior. No se puede hablar de una regla fija porque cada variedad es diferente. Pero en general en el verano debe regarse más a menudo. En invierno tampoco se puede descuidar por el exceso de calefacción que seca mucho el aire.

El agua que se emplea debe ser quitada de hielo. Lo mejor es dejarla reposar en un tiesto un par de horas hasta que tome la temperatura ambiente. En esta forma también se pierde un poco el cloro. Lo ideal es regarlas con agua de lluvia. El riego puede ser sustituido por inmersión del macetero en un tiesto con agua durante tres cuartos de hora. Cuando la superficie está mojada se saca y se vuelve a colocar en su lugar. Es preferible dar un riego profundo de vez en cuando y esperar que la tierra esté un poco seca antes de dar el próximo. Si se mantiene siempre húmeda produce hongos y otras enfermedades. La sansibiera, por ejemplo, hay que regarla cada 15 días para tener plantas sanas. Si tiene exceso de riego se comienza a podrir la hoja por dentro.

### LAS CORRIENTES DE AIRE

Las corrientes de aire y los cambios de las plantas de un lugar a otro con demasiada frecuencia son perjudiciales. En el verano se pueden sacar al jardín, siempre que estén protegidas de los rayos solares directos.

### EL ABONO

Se abonan en el tiempo de brote a fines de primavera. Ideales son los abonos que se disuelven en agua, para ser aplicados a la tierra junto con el riego.

### EL MACETERO

El más aconsejable es el común, porque es poroso. En caso que sea de porcelana o metal es importante que tenga un buen drenaje, para que el agua superflua se escurra rápidamente y no pudra las raíces. En el fondo del macetero se colocan trozos de ladrillo o restos de macetero con pedacitos de carbón vegetal, arena y la tierra preparada para las plantas de interiores.

### TRANSPLANTE

Se hace en primavera cuando comienza el brote, nunca cuando la planta está en reposo. El macetero al que se va a transplantar tiene que ser un poco más grande que en el que estaba.

### LUZ

Muy importante para la planta es la luz, pero no se la debe exponer a los rayos del sol y menos a través de los cristales, que son como vidrios de aumento. Si su filodendro está con las hojas como quemadas en las puntas es sólo porque está expuesto al sol.

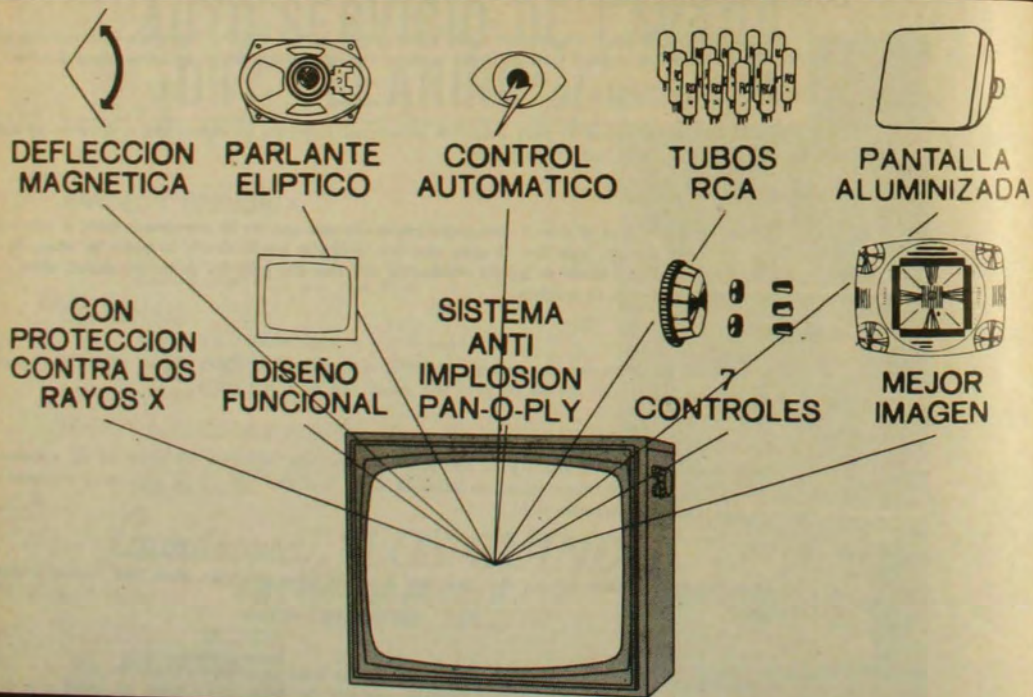
### EL POLVO

Se retira con un pañito suave y seco para que la planta tenga sus poros libres para respirar y absorber la humedad.

### PESTES

Las más comunes son la arañita roja, que es invisible. Las hojas se manchan en forma redonda y café. Hay que aplicar insecticida. Esto es igual para todos los parásitos. Se coloca por la parte inferior y se le deja por 24 horas. Luego se lava hoja por hoja con un paño empapado en agua tibia. Otros parásitos son la Cochinitilla, en forma de placas marrón, y el Alfide o piojillo que vive sobre todo en los vástagos. Los hongos se combaten pulverizando sobre las hojas un remedio a base de azufre.

# ¡ PORQUE RCA FABRICA LO MEJOR Y MAS AVANZADO EN TELEVISION, LA CALIDAD DE 'ELDORADO' SE VE EN LA PANTALLA. !



DISFRUTE MEJOR DEL FASCINANTE MUNDO DE LA IMAGEN Y  
DEL SONIDO: PREFIERA LA LINEA SUPERSONICA ESPACIAL

**RCA**

M.R.



VESTIDO CONFECCIONADO POR



CON HILADOS **Crilobal**<sup>M.R.</sup> - **Ban-Lon**<sup>M.R.</sup>

MANUFACTURAS SUMAR S.A.

PLANTA  
NYLON

Moda: Constanza Vergara • Fotografías: Sergio Gelcic • Coordinación: Elinor Commandari • Modelos: Patricia e Isabel • Peinados: Luigi • Maquillajes: Dorothy Gray.

## PAULA LANZA LA MODA PRIMAVERA-VERANO EN EL DESIERTO.

Los colores del desierto, el sol y la arena realzan los colores 68: blanco, azul, rojo, naranja y rosado. El viento del desierto se encargó de mover a su antojo las fabulosas muselinas y gasas que se usarán este año.

Taconao, Chiu-Chiu, San Pedro de Atacama, los pueblos blancos del norte, se llenaron de colorido con las colecciones chilenas.

Pucará la fortaleza inca abandonada hace más de 500 años fue repentinamente invadida por pijamas tejidos en seda, pectorales de metal inspirados en las artesanías incaicas.

Paula y sus modelos revolucionaron el norte. Incluso los laboriosos mineros de Chuquicamata interrumpieron sus faenas cuando Isabel y Patricia se fotografiaban.

Paula en el desierto sigue su línea de mostrar todo lo lindo que tiene Chile como bellezas naturales y además las sensacionales colecciones chilenas.

Después de tomar las fotografías seguimos a Antofagasta, Iquique y Arica y con dos desfiles en cada ciudad presentamos como primicia esta colección a los nortinos.

Entre todos los vestidos que fotografiamos concluimos que las tendencias son bien claras:

1) Colores: Blanco, azul y rojo, y colores pastel.

2) Adornos de metal para todo, para el día, para la noche, aros, cinturones, pulseras, pectorales, hebillas.

3) Gasas y muselinas y en primera plana el Organdi.

4) Lunares, lunares, lunares...

5) Géneros estampados en polycron.

6) Vestidos muy sencillos que tienen como único adorno pespunte.

7) Zapatos en dos colores, blanco y azul, azul y rojo y sandalias.

8) Y en los peinados, afirma Luigi "se acabaron los rizos y se usan las melenas con mucho pelo, los conos, en fin todos los peinados que verán en este reportaje".

Damos las gracias a la Chile Exploration Company y Líneas Aéreas del Cobre (Ladeco) por su colaboración en este reportaje.

Solera de polycron a rayas multicolores. Los tirantes se sujetan con dos argollas de metal. Boutique Darling.



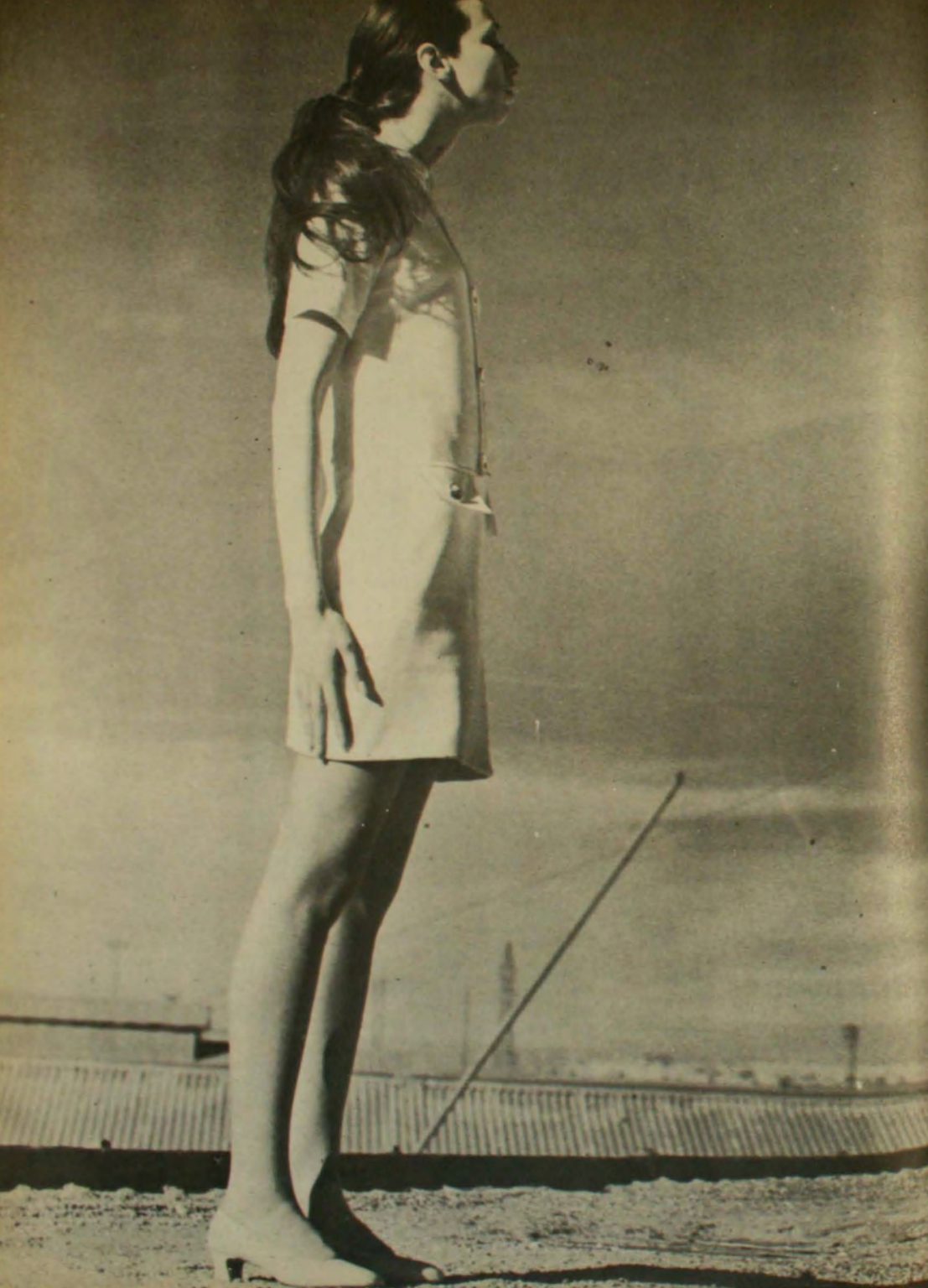
el desierto



1

1) A la izquierda, vestido de polycron estampado en colores pastel abrochado adelante. La falda y los puños al sesgo. Darling. 2) A la derecha, abrigo tipo Courreges en género estampado blanco, azul y rojo con adornos en blanco. Boutique Robert's, Zapatos Da Vinci en azul y rojo.

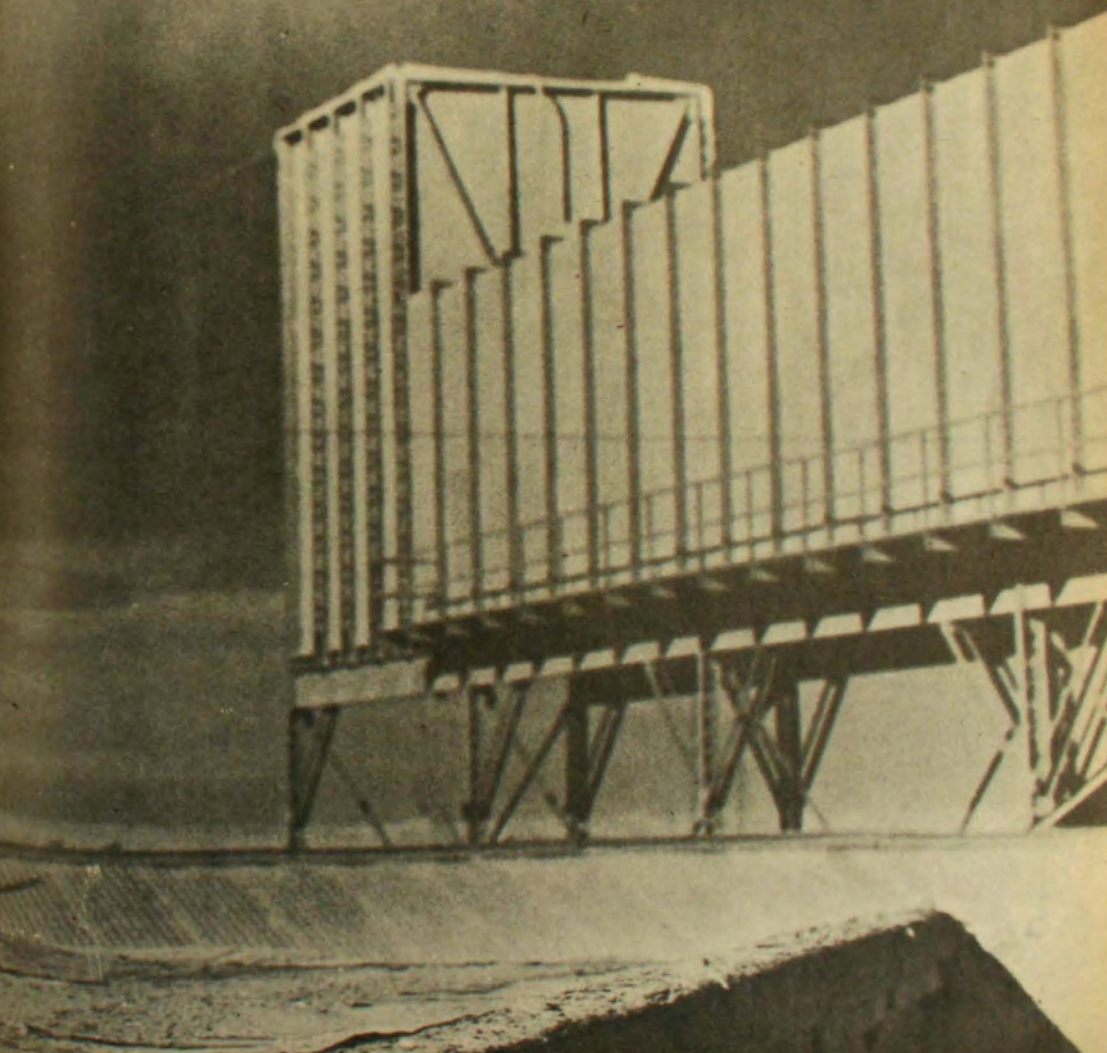




## CHUQUICAMATA:

Fue nuestro primer paso de este reportaje fotográfico y a pesar de todas las maravillas que nos habían hablado quedamos impresionados. Un verdadero orgullo para Chile.

Patricia con un vestido de jersey blanco con pespunte en el cuello, las mangas y los bolsillos. Vog. Zapatos blancos de Orlando.



Abrigo de shantung azul con lunares blancos, muy entallado. Se usa sobre un vestido blanco de shantung tableado. Boutique Pelusas, zapatos en blanco y azul de Da Vinci.



Camisero de polycron, de talle largo y falda tableada. Boutique Dixie. Zapatos Degas. Todas estas fotografías están tomadas en Chuquicamata.



Los mineros de Chuqui le prestaron un casco a Patricia para complementar su tenida safari compuesta de una falda con un pliegue adelante y una blusa muy larga sobre la cual se usa un cinturón de cuero café con una cartuchera, Boutique Dixie. Zapatos Da Vinci. A la derecha, este gigantesco camión es uno de los muchos que trafican por Chuqui transportando el mineral. Dos vestidos de lana muy sencillos cuyo único adorno son los pespuntos, Boutique Robert's. Zapatos en charol azul y rojo Da Vinci.





LECTRA HAUL

MILICO

460



## VALLE DE LA LUNA:

Es el lugar más espectacular del desierto de Atacama, con salares, montes y arena.



A la izquierda, Caftan tejido en hilo con seda compuesto por un pantalón bambacho, un sostén del mismo material y el caftan. Esta tenida de la boutique Tai, fue diseñada por Elinor Commandari. La pulsera de cobre tallada a mano pertenece al taller Court Gelcic. A la derecha, falda larga rayada para usar con un pectoral tallado a mano y adornado con piedras. Boutique Vog.



A la izquierda.  
Terno con una chaqueta muy  
larga con una chaqueta muy  
blanca. Esta tenida se usa con un tur-  
bante. Boutique Pelusas. A la derecha. Vesti-  
do de shantung blanco muy sencillo pero con ac-  
cesorios en metal adornados con piedras rojas. Taller  
Court Gelcic. Zapatos de Orlando. El peinado en forma de  
como es la última novedad de Luigi.



Vestido blanco estilo mexicano, con pequeñas alforzas e incrustaciones de encaje de algodón. Boutique Vog. Sandalias blancas adornadas con piedras verdes de Orlando.




Vestido de shantung amarillo con cuello Nehru. Boutique Pelusas, sandalias doradas de Orlando.





A la izquierda. Camisero de muselina rojo con lunares blancos, talle largo, falda godé. Pelusas. A la derecha, salera tejida a rayas, muy corta y abierta a los lados. Tai.





Isabel con un conjunto de seda y gasa como  
una aparición en el desierto. Robert's.







En Lasana, las fabulosas ruinas de Pucará sirven de escenario para estos sensacionales vestidos de noche. A la izquierda, una túnica de gesa azul con un pectoral de bronce adornado con piedras azules. Taller Court Gelcic. Otra posibilidad para este vestido es un peto-cinturón en bronce que también pertenece al taller Court Gelcic. A la derecha, túnica tejida en seda beige con un cinturón de bronce con adornos de coral. Luz Lyon.



la izquierda, Pijama teji-  
do en seda con hilo, muy es-  
truchado. Laura Rivas. A la  
derecha, Vestido en jersey  
blanco estampado a mano.  
El cuello tiene un  
cuello de harpe que puede usarse  
de diferentes maneras. Pe-  
rera. Zapatos de Orlando.





Cementerio de San Pedro de Atacama. Vestido tejido en hilo blanco con rayas azules, escote en V, todo está ribeteado en azul. Luz Lyon.



Falda tableada en blanco, azul y rojo, blusa camisera blanca de cuello muy largo. Blazer azul. Vog. Zapatos en azul y rojo de Orlando.



LA FERIA DE CALAMA:

Las modelos Patricia e Isabel no resistieron la tentación de ir a comprar a la Feria de Calama.



A la izquierda, pantalón y falda tejidas en blanco, azul y rojo, una con blazer azul y otra con rojo. Tai, zapatos de Da Vinci. A la derecha, vestido azul muy sencillo adornado con zig-zag rojo y amarillo y vestido blanco de piqué con zig-zag rojo y azul. Dixie, zapatos blancos de Joya y azules de Orlando.



Isabel recorre las calles de San Pedro de Atacama: 1. Con un jumper azul tejido que se usa sobre una blusa rayada. Tai.



2. Un traje de dos piezas en azul, blanco y rojo de Robert's. Zapatos de Da Vinci.



Toconao: A la izquierda, vestida de hilo negro que tiene como único adorno los pabilos de los costados. Robert's. Abajo, y en pleno de-  
sierto, Patricia da un gran salto para mostrar este sensacional conjunto te-  
amarra en las caderas. Luz Lyon.



A la izquierda, vestido en hilo con seda blanco con naranja, table largo y falda tableada, a la derecha vestido enteramente tableado, en amarillo, blanco y negro. Laura Rivas, zapatos Orlando. A la derecha, Pucará.





## PUCARA

Terno tejido en lana. Los pantalones son muy rectos y terminan en bastilla. La chaqueta blanca muy larga. Y sobre la cabeza un echarpe con rayas blancas, naranja y azul. Laura Rivas. Los zapatos con los mismos colores son de Joya.





Arriba, terno de lana roja, la chaqueta muy larga sin mangas se usa sobre una blusa camiserita roja con lunares blancos. Vog. Abajo, terno Nehru tejido en hilo con seda. Tai. Zapatos de Joya.





A la izquierda, vestido tejido diseñado especialmente para este reportaje por Marco Correa y confeccionado en Tai. Sandalias de Orlando. Aros taller Court Gelcic. Arriba, vestido de lana muy sencillo con pespuntos como único adorno. Robert's.





A la izquierda, solera de lino blanco con adornos de metal en los tirantes y en el bolsillo delantero. Darling. Página derecha, arriba, conjunto de shantung estampado a mano. Pelusas. Zapatos Orlando. Derecha, abajo, dos piezas tejido en azul cobalto "Taller de Tejidos".

Izquierda, vestido blanco tejido en seda en forma de espigas. Tai. Derecha, vestido en crepé verde con un gran escote en V, en el cinturón una hebilla de Strass.







1) A la izquierda arriba, vestido de organdí blanco, los volantes de la falda ribeteados en azul y una gran cinta azul como cinturón, Vog.

2) A la izquierda abajo, vestido de seda y gasa con el mismo estampado. Robert's.

3) A la derecha, dos conjuntos tejidos en blanco, azul y rojo del "taller de tejidos".



Todos los maquillajes de las modelos en este reportaje a la moda Primavera - Verano 1968 fueron hechos con productos Dorothy Gray. Las siguientes boutiques nos proporcionaron vestidos: • Robert's, Providencia 1374 • Vog, Bucarest 29 • Darling, Suecia 27 • Dixie, Pasaje Gran Palace - Local D • Pelusas, Providencia • Luz Lyon, Víctor Rae 4779 • Taller Tejidos, Teléfono 461014 • (St. Francis School) • Tai, Merced 188 • Laura Rivas, Merced 349-Local 9 • Taller Court Gelcic, Siglo XX 140.



3

**FIN**



De Goya a Picasso, de Herrera a Gaudí. Rodando por modernas pistas sobre antiguos caminos salpicados de Historia. Disfrutando de confortables y lujosos hoteles y practicando sus deportes favoritos. Así puede conocer España.

Sol, nieve, mar; variados paisajes que se ofrecen a Ud. para su recreo.

Madrid, Barcelona, Málaga, Sevilla, etc.; ciudades modernas y bulliciosas donde podrá vivir ese mundo trepidante de la Europa de noche.

Costa del Sol, Costa Brava, Costa Verde, lugares paradisíacos donde está esperando un tranquilo y bello rincón, dotado de todo el confort moderno.

¡Esto es España! Un país donde Europa se resume para darle la bienvenida. Un lugar del mundo, donde la gente entrega su amabilidad por una sonrisa.

Venga directamente en un Jet DC-8 de IBERIA, donde sólo el avión recibe más atenciones que usted.

Europa le espera en España.

Infórmese en su Agencia de Viajes, la oficina de IBERIA o la Oficina Nacional Española de Turismo en: Buenos Aires (Florida 758), México (Paseo de la Reforma 122) San Juan de Puerto Rico (Fortaleza 367) y Caracas (Edificio Lex, Av. Libertador, Urbanización El Rosal).



# Visite España puerta de Europa

raíz del pasado, fruto del presente.



**IBERIA** LINEAS AEREAS DE ESPAÑA



Esta sección la hace el equipo periodístico de PAULA con el auspicio de la Dirección de Turismo.

# Los pueblos perdidos del desierto

— Para llegar a ellos hay que recorrer por lo menos 250 kilómetros de desierto: tierra, arena, sol y cielo.

— PAULA llegó hasta cinco de los pueblos más antiguos de Atacama, en la inmensa región que está al interior de Antofagasta. Solitarios, aislados uno de otro, desconocidos hasta para los propios nortinos. Perdidos en las quebradas, en los valles, en la montaña inmensa.

— Conservan toda la magia de lo desconocido con sus costumbres milenarias mantenidas a través de siglos. Otra raza, otro idioma, otra manera de pensar y de vivir.

— Conocimos también los famosos "géysers" del Tatio después de una travesía que casi nos lleva al fondo de un barranco. Sin embargo, el espectáculo valía la pena.

— Las momias del Padre Le Paige, las indias de manta y tongo, el profesor de Toconce, la comida de carne de llama y maíz pelado, las fiestas religiosas: otro Chile dentro de Chile.

Los pueblos del desierto de Atacama y los que están más arriba, en la cordillera, son tan desconocidos para los chilenos del centro, del sur y del mismo norte, como podrían serlo las aldeas africanas. Hasta hace algunos años prácticamente no llegaba ningún "hombre blanco" a ellos y todavía hay muchos que no reciben nunca la visita de un afuerino. Cuando llega a ocurrir, los nativos —todos indígenas— se esconden en sus casas y se niegan a conversar con el forastero. En los poblados más pequeños, compuestos por menos de cien personas, no hay ni cura ni profesor ni autoridad estatal. Hablan una mezcla de español y aymará y mantienen inamovibles las costumbres de sus antepasados. En todos —grandes y chicos— viven estos chilenos diferentes al del resto del país. Morenos, de rasgos incas o mongoles, tímidos, sonrientes y sufridos. Duermen en cama de piedra, comen la "pataska" y la carne de llama y son capaces de caminar cien kilómetros en el día para llevar su ganado a pastar. Están acostumbrados a vivir en la enrarecida atmósfera de los 3.000 metros de altura o más, con poco oxígeno, y soportan sin esfuerzo los 20 grados bajo cero de las noches del desierto y de la cordillera.

No todos son iguales. En realidad son muy diferentes. Quizás a primera vista algunos caseríos parezcan similares. Casas de barro, techo de paja brava. Pero cada uno tiene sus propias características, sus costumbres, sus apellidos locales y, sobre todo, su fiesta religiosa alrededor de la cual gira el pueblo la mayor parte del año.

Al interior de Antofagasta, más arriba de Calama que es la metrópoli del desierto, están Chiu-Chiu, Lasana, Ayquina, Cupo, Caspana, Toconce, San Pedro, Toconao, Talabre, Socaire, Peine y muchos otros. Para llegar al más cercano hay que recorrer, desde el mar por lo menos 250 kilómetros de desierto. Un espectáculo difícil de describir por lo grandioso, diferente y realmente sobrecogedor. Miles y miles de hectáreas de tierra seca donde no hay ni el más leve asomo de vida. Todo igual y todo diferente. Y de repente los pequeños caseríos agrícolas o pastoriles que rompen la monotonía del desierto o le dan vida a la montaña.

## chiu-chiu, un oasis

El primer español que llegó a Chiu-Chiu fue nada menos que don Pedro de Valdivia. Venía el conquistador desde el Perú y eligió ese lugar para instalar su campamento. Allí mismo estuvo a punto de ser asesinado por Sancho de Hoz que pretendía conquistar Chile en su lugar. Pero eso fue hace mucho tiempo. Ahora Chiu-Chiu es un caserío con menos de 200 habitantes que viven de la agricultura y del pastoreo y donde sólo quedan los ancianos, las mujeres y los niños porque —como en todos los pueblos del interior— la falta de trabajo productivo obliga a emigrar a los hombres jóvenes. Y estos tienen muy cerca un gran imán: la mina de Chuquicamata a pocos kilómetros de distancia.

Es el menos indígena de los pueblos, el más mezclado, el más ciudadano. Calama está a 26 kilómetros por buen camino así es que el intercambio es permanente. Su población de antiguos atacameños está bastante diluida pero lo que verdaderamente interesa en

Chiu-Chiu es su iglesia. Fue construida entre 1560 y 1570 y es un exponente magnífico del estilo atacameño-español. Actualmente se reconstruye el techo y algunas partes que estaban en malas condiciones. Está hecha de adobe y piedra en arquerías y posee imágenes y ornamentos muy antiguos como el Cristo de la Agonía, un San Francisco de Asís y la famosa virgen del manto azul, Nuestra Señora de los Dolores. Esta imagen se saca en procesión a los pueblos vecinos una vez al año y la característica más significativa es que tiene un mecanismo de cuerda que hace que levante un brazo para dar la bendición. Hace algunos siglos esto tiene que haber sido magia o milagro para los atrasados lugareños. Hoy sigue siendo su virgen favorita, patrona del lugar y siempre milagrosa.

## el pukará de lasana

A diez kilómetros de Chiu-Chiu está Lasana, otro caserío en la ribera del río Loa, el río del desierto. A 2.500 metros de altura, Lasana fue en el tiempo de los atacameños una ciudad-fortaleza construida para defenderse de la invasión inca. Estos fuertes se llaman "pukarás" y el único que ha sido reconstruido es el Lasana. Su situación militar es estratégica y se calcula que pueden haber vivido allí entre 600 y 800 personas. El pukará está rodeado de un muro protector de piedras superpuestas y dentro se advierten todavía las pequeñas casas apretujadas y contiguas, las angostas callejuelas y las plazoletas que un día formaron el pueblo. Hoy, en los alrededores del pukará, hay una que otra casa con techo de barro y la característica cruz para espantar los espíritus. Unas pocas familias que viven del pastoreo y que casi no alcanzan a formar un pueblo.

## toconce, el pueblo inca

Teníamos que llegar a Toconce antes que anocheciera. La aventura de los pueblos del interior estaba recién comenzando y nosotros estábamos recién sintiendo los efectos de la altura. Por el camino nos encontramos muchas veces con lugareños. Los hombres abrigados apenas con un sweater, las mujeres con su sombrero tongo y la guagua en la espalda. Caminando kilómetros de kilómetros. Con una calma que no conoce las horas ni se preocupa por el incierto futuro. Se come lo que hay y a la hora que sea. Se trabaja cuando hay trabajo y la mayoría del tiempo no lo hay. Extraña gente que se llama Paviri, Ayaviri, Colamar, Ansa, Yufla, Berna. Apellidos que no se conocen en el resto del país.

Por fin llegamos a Toconce, cerca de la frontera con Bolivia. Apenas 260 habitantes pero —a pesar de la distancia— en el centro mismo de la civilización. En Toconce está la bocatoma que abastece de agua a Calama y Antofagasta, es decir, la fuente misma de las dos ciudades más importantes de la provincia. La mayoría de los hombres trabajan para la Dirección de Obras Sanitarias, una especie de hada madrina de toda la región, que es la encargada del acueducto más largo del país: casi 400 kilómetros de cañería. De allí surge también el problema que tiene desesperados en este momento a los antofagatinos: el del aumento de la

proporción de arsénico en el agua potable, por una veta arsenial del río Toconce.

El pueblo está situado a 3.355 metros sobre el nivel del mar. Más alto que el Cuzco y Machu Picchu. Rodeado de volcanes no busca siquiera el abrigo de una quebrada. Está instalado en la cima de una montaña de bastante difícil acceso desde donde se contempla toda la inmensidad de la cordillera de Los Andes.

De todos los pueblos del altiplano, Toconce es el que conserva más puras las tradiciones de los incas, tanto en su manera de vivir, de cultivar la tierra en terrazas, de comer y hasta de morir. Para conocerlo bien habría que pasar muchos días allí y aún así es difícil conseguir que los nativos quieran hablar. Así como en San Pedro nadie puede dejar de conocer al padre Le Paige, en Toconce la persona que hay que conocer es el profesor Gustavo Díaz, director de la escuela, inspector de distrito, practicante muy a menudo y matron siempre que se ofrezca. Hombre muy

humano se ha integrado a esta comunidad de 260 personas y ha aprendido a respetar sus costumbres milenarias, a comer la *pataska* y la carne de llama y a disfrutar de las exquisitas *arepas*, especies de sopaipillas fritas que reemplazan al pan. Sabe más de Toconce que cualquiera de los lugareños y es el único que puede penetrar más adentro de los muros de piedra y barro, los techos de paja brava, que son las viviendas de estos descendientes de los incas.

### por donde no subir al tatio

El Tatio es uno de los paisajes que el turismo no puede desconocer. Un espectáculo único que vale la pena admirar. A casi cuatro mil metros de altura una meseta blanca y calcárea de donde se elevan cientos de chorros de vapor hirviendo. Los famosos "géysers" son periódicos y en el caso del Tatio tienen un ciclo

*sigue a la vuelta*



Taciturnas, calladas,  
introvertidas.  
Nada puede hacerlas cambiar.  
Así serán  
sus hijos y sus nietos.

de 24 horas. Su momento cumbre se produce todos los días entre las seis y las nueve de la mañana, cuando los chorros de agua alcanzan hasta 30 metros de altura. Después empiezan a bajar hasta quedar convertidos, a las seis de la tarde, en timidas vertientes de agua caliente, de no más de 30 centímetros. Los más grandes mantienen una altura mínima de uno a dos metros.

Pero lo que no es en absoluto turístico, por el momento, son los caminos de acceso al Tatio. Nosotros subimos por el peor de los dos, por supuesto que no por puro afán aventurero sino por falta de tiempo. Estábamos en Toconce y sólo nos quedaban dos días para recorrer la región. Volver a Calama y de allí a San Pedro de Atacama (unos 250 kilómetros) nos significaba perder muchas horas, especialmente que Hernán Quintana, el fotógrafo, quería ver los géysers en su mejor momento. . . Decidimos alojar entonces en Toconce en vista que nuestro guía y anfitrión era nada menos que el Director de Obras Sanitarias, Rodolfo Torres, y que la única casa habitable del pueblo es la que tiene la DOS. Nos quedamos para partir hacia el Tatio a las cuatro de la madrugada.

Esa noche supimos lo que era la cordillera. Rodolfo Torres la conocía de sobra. Su camioneta estaba carburada para la altura y no había problema de puna automovilística. Salimos muy decididos y antes de las cinco de la mañana estábamos botados en el camino después de salvarnos por milagro de caer en un barranco de más de 500 metros. Toda la experiencia no valió ante el camino endiablado, las curvas cerradas, las piedras, la arena y la oscuridad. Cuatro horas estuvimos en el camino, sin poder subir a la camioneta que estaba con una sola rueda apoyada, soportando los 10 grados bajo cero y el viento penetrante de la montaña. Y la soledad. Mientras Rodolfo Torres subía 25 kilómetros por el volcán Linzor desafiando el frío y la puna para buscar ayuda. Esta llegó y nosotros llegamos también al Tatio, finalmente, dispuestos a no repetir nunca más la hazaña.

La bajada hacia San Pedro de Atacama no era mucho mejor. Pero cualquiera cosa era mejor que quedar abandonados a casi 5.000 metros de altura. Nadie que tenga algo al corazón o dificultades respiratorias

sigue en pag. 97





Izquierda) En Toconao, como en todos los pueblos del desierto, la gente se esconde cuando ve a un extraño. La mujer y su hijo miran con la misma desconfianza. Pero no arrancan. Derecha) La Iglesia de Chiu-Chiu, una de las más lindas del norte.





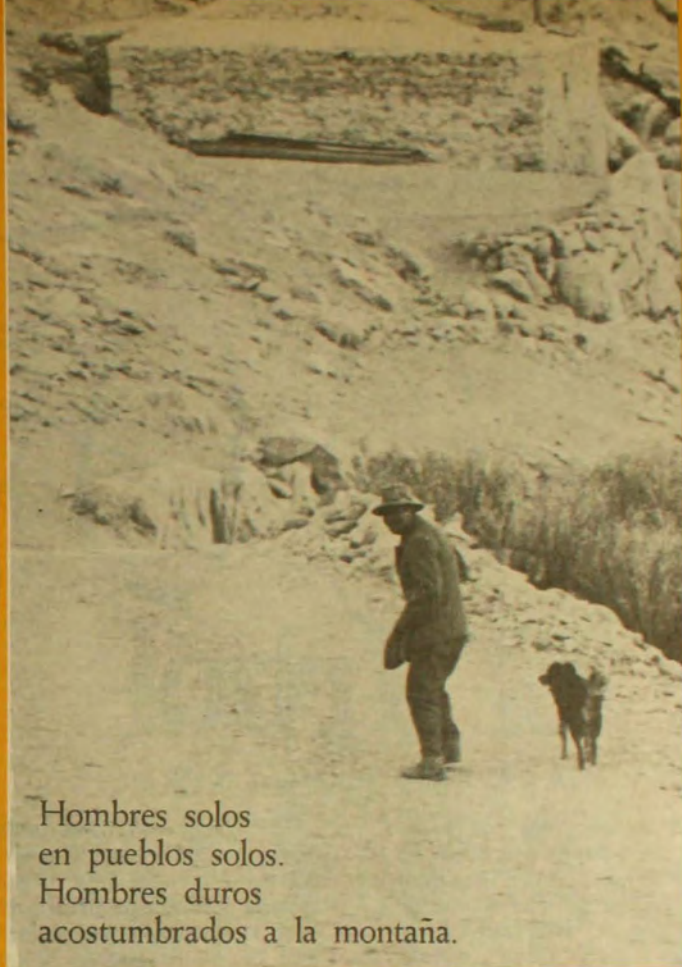
El Tatio es uno de los lugares más espectaculares del mundo. Sus  
altura y toda la meseta es

géysers elevan chorros de vapor y agua a más de 30 metros de  
como un paisaje lunar.



Arriba) El Loa es el gran río del desierto. Lejos de él no hay vida posible. Abajo) El volcán Láscar está fumando. Sobre Toconao y cerca de San Pedro el gran volcán amenaza a los lugareños. Sucede muy de vez en cuando y ahora parece que lo hizo especial para "Paula".





Hombres solos  
en pueblos solos.  
Hombres duros  
acostumbrados a la montaña.

puede arriesgarse a la puna, que es algo más que un malestar pasajero. Por suerte fue una experiencia que no vivimos.

### el pueblo del padre Le Paige

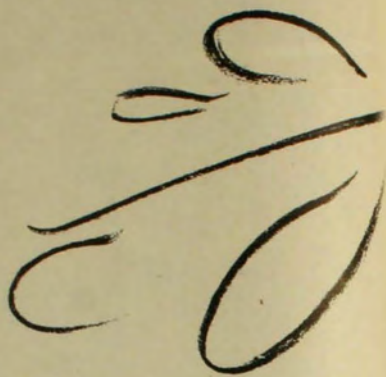
A San Pedro llegamos cuando ya estaba oscureciendo. Por fin un oasis verde en la meseta desértica. Un pueblo completamente distinto al que acabábamos de conocer. Casas de barro en lugar de piedra, calles simétricas. Apenas 2.400 metros de altura. Luz eléctrica, albergues para los turistas y hasta una Hostería de la Hotelera Nacional para los gustos más exigentes.

San Pedro, la antigua metrópoli del desierto, es uno de los pueblos más interesantes desde el punto de vista arqueológico y antropológico. Ha sido habitado sin interrupciones, como lo demuestran los descubrimientos hechos estos últimos años y se puede seguir allí una completa historia del hombre americano desde sus tiempos más remotos.

Hablamos, por supuesto, con el padre Le Paige, un jesuita singular. Nervioso y mal genio, quiso saber primero qué era esta revista PAULA, que no llegaba a San Pedro y por lo tanto él no la conocía. Al poco rato estaba conversando de lo que más le fascina en el mundo: San Pedro, la vega maravillosa de otro tiempo, el pueblo arqueológico por excelencia. Todo es hallazgo de él, que llegó hace trece años como misionero y se quedó para siempre. Ahora tiene un museo con cientos de momias, huesos y utensilios, varios libros escritos y miles de proyectos para el futuro.

En San Pedro se conservó, a pesar de la dominación inca, la cultura atacameña. Los habitantes del gran oasis continuaron hablando el "kinza", un idioma suave y melodioso, en lugar del quechua o el aymará. También se mantuvo pura la raza atacameña, muy diferente a la inca que es posible advertir en Toconce. Los rostros no tienen esos rasgos angulosos, tan característicos del indígena peruano, sino lisos y redondos, de tipo mongol. Sus costumbres eran también muy di-

*sigue en pág. 148*



# el árbol

por MARIA LUISA BOMBAL

dibujo de NELSON LEIVA

EL PIANISTA se sienta, tose por prejuicio y se concentra un instante. Las luces en racimo que alumbran la sala declinan lentamente hasta detenerse en un resplandor mortecino de brasa, al tiempo que una frase musical comienza a subir en el silencio, a desenvolverse, clara, estrecha y juiciosamente caprichosa.

"Mozart, tal vez", piensa Brígida. Como de costumbre se ha olvidado de pedir el programa. "Mozart, tal vez, o Scarlatti". ¡Sabía tan poca música! Y no era porque no tuviese oído ni afición. De niña fue ella quien reclamó lecciones de piano; nadie necesitó imponérselas, como a sus hermanas. Sus hermanas, sin embargo, tocaban ahora correctamente y descifraban a primera vista, en tanto que ella... Ella había abandonado los estudios al año de iniciarlos. La razón de su inconsecuencia era tan sencilla como vergonzosa: jamás había conseguido aprender la llave de Fa, jamás. "No comprendo, no me alcanza la memoria más que para la llave de Sol". ¡La indignación de su padre! "¡A cualquiera le doy esta carga de un hombre solo con varias hijas que educar! ¡Pobre Carmen! Seguramente habría sufrido por Brígida. Es retardada esta criatura".

Brígida era la menor de las seis niñas todas diferentes de carácter. Cuando el padre llegaba por fin a su sexta hija, llegaba tan perplejo y agotado por las 5 primeras prefería simplificarse el día declarándola retardada. "No voy a luchar más, es inútil. Déjenla. Si no quiere estudiar, que no estudie. Si le gusta pasarse en la cocina oyendo cuentos de ánimas, allá ella. Si le gustan las muñecas a los dieciséis años, que juegue". Y Brígida había conservado sus muñecas y permanecido totalmente ignorante.

¡Qué agradable es ser ignorante! ¡No saber exactamente quién fue Mozart, desconocer sus orígenes, sus influencias, las particularidades de su técnica! Dejarse solamente llevar por él de la mano, como ahora.

Y Mozart la lleva, en efecto. La lleva por un puente suspendido sobre un agua cristalina que corre en un lecho de arena rosada. Ella está vestida de blanco, con un quitasol de encaje, complicado y fino como una telaraña, abierto sobre el hombro.

—Estás cada día más joven, Brígida. Ayer encontré a tu marido, a tu ex-marido, quiero decir. Tiene todo el pelo blanco.

Pero ella no contesta, no se detiene, sigue



cruzando el puente que Mozart le ha tendido hacia el jardín de sus años juveniles.

Altos surtidores en los que el agua canta. Sus dieciocho años, sus trenzas castañas que desatadas le llegaban hasta los tobillos, su tez dorada, sus ojos oscuros tan abiertos y como interrogantes. Una pequeña boca de labios carnosos, una sonrisa dulce y el cuerpo más liviano y gracioso del mundo. ¿En qué pensaba sentada al borde de la fuente? En nada. "Es tan tonta como linda", decían. Pero a ella nunca le importó ser tonta ni "planchar" en los bailes. Una por una iban pidiendo en matrimonio a sus hermanas. A ella no la pedía nadie.

¡Mozart! Ahora le brinda una escalera de mármol azul por donde ella baja entre una doble fila de lirios de hielo. Y ahora le abre una verja de barrotes con puntas doradas para que ella pueda echarse al cuello de Luis, el amigo íntimo de su padre. Desde muy niña, cuando quedaba sola, corría hacia Luis. El la alzaba y ella le rodeaba el cuello con los brazos, entre risas que eran como pequeños gorjeos y besos que le disparaba aturdidamente sobre los ojos, frente y el pelo ya entonces canoso (¿es que nunca había sido joven?) como una lluvia desor-

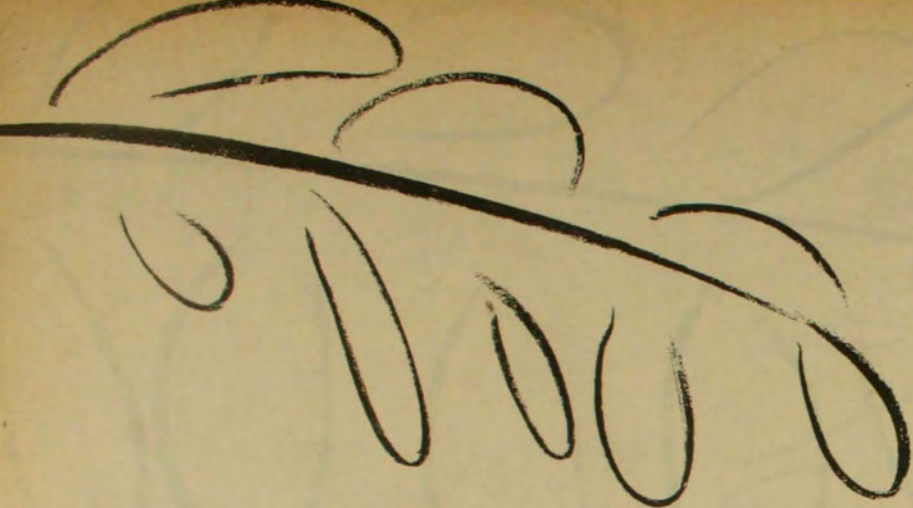
denada. "Eres un collar —le decía Luis—. Eres como un collar de pájaros".

Por eso se había casado con él. Porque al lado de aquel hombre solemne y taciturno no se sentía culpable de ser tal cual era: tonta, juguetona y perezosa. Sí; ahora que han pasado tantos años comprende que no se había casado con Luis por amor; sin embargo no atina a comprender por qué, por qué se marchó ella un día, de pronto...

Pero he aquí que Mozart la toma nerviosamente de la mano y arrastrándola en un ritmo segundo por segundo más apremiante, la obliga a cruzar el jardín en sentido inverso, a retomar el puente en una carrera que es casi una huida. Y luego de haberla despojado del quitasol y de la falda transparente, le cierra la puerta de su pasado con un acorde dulce y firme a la vez, y la deja en una sala de conciertos, vestida de negro, aplaudiendo maquinalmente en tanto crece la llama de las luces artificiales.

De nuevo la penumbra y de nuevo el silencio precursor.

Y ahora Beethoven empieza a remover el oleaje tibio de sus notas bajo una luna de primavera. ¡Qué lejos se ha retirado el mar! Brígida



## el árbol

*viene de la vuelta*

se interna playa adentro hacia el mar contraído allá lejos, refulgente y manso, pero entonces el mar se levanta, crece tranquilo, viene a su encuentro, la envuelve, y con sus suaves olas la va empujando, empujando por la espalda hasta hacerle recostar la mejilla sobre el cuerpo de un hombre. Y se aleja, dejándola olvidada sobre el pecho de Luis.

—No tienes corazón, no tienes corazón —solía decirle a Luis. Latía tan adentro el corazón de su marido que no pudo oírlo sino rara vez y de modo inesperado—. Nunca estás conmigo cuando estás a mi lado —protestaba en la alcoba, cuando antes de dormirse él abría ritualmente los periódicos de la tarde—. ¿Por qué te has casado conmigo?

—Porque tienes ojos de venadito asustado —contestaba él y la besaba. Y ella, súbitamente alegre, recibía orgullosa sobre su hombro el peso de la cabeza cana. ¡Oh, ese pelo plateado y brillante de Luis!

—Luis, nunca me has contado de qué color era exactamente tu pelo cuando eras chico, y nunca me has contado tampoco lo que dijo tu madre cuando te empezaron a salir canas a los quince años. ¿Qué dijo? ¿Se rio? ¿Lloró? ¿Y tú

estabas orgulloso o tenías vergüenza? Y en el colegio, tus compañeros ¿qué decían? Cuéntame, Luis, cuéntame. . .

—Mañana te contaré. Tengo sueño, Brígida, estoy muy cansado. Apaga la luz.

Inconscientemente él se apartaba de ella para dormir, y ella inconscientemente, durante la noche entera, perseguía el hombro de su marido, buscaba su aliento, trataba de vivir bajo su aliento, como una planta encerrada y sedienta que alarga sus ramas en busca de clima propicio.

Por las mañanas, cuando la mucama abría las persianas, Luis ya no estaba a su lado. Se había levantado sigiloso y sin darle los buenos días, por temor al collar de pájaros que se obstinaba en retenerlo fuertemente por los hombros. "Cinco minutos, cinco minutos nada más. Tu estudio no va a desaparecer porque te quedas cinco minutos más conmigo, Luis".

Sus despertares. ¡Ah, qué tristes sus despertares! Pero —era curioso— apenas pasaba a su cuarto de vestir, su tristeza se disipaba como por encanto.

Un oleaje bulle, bulle muy lejano, murmuraba como un mar de hojas. ¿Es Beethoven? No.

*sigue en la pág. 150*



Entre todas aquellas cosas gratas... especiales para Ud. siempre están las

## Lanas Especiales de Lanabel

Cuatro lanas "Especiales", - de extraordinaria calidad, creadas para satisfacer cada una de sus necesidades... para tejer algo especial...!

**BOHEME...** una lana fina... abrigadora... para toda la familia.

**CORDONE...** elegante... novedosa... para trajes o vestidos.

**SUPER SPORT...** extra gruesa... para los deportes... para los días fríos.

**BABY MOD...** delicada... colores pastel... es la lana de las guaguas.

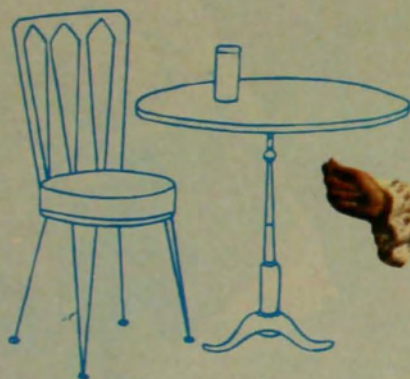
Una nueva y completa línea que reafirma la tradicional calidad de

*Lanabel* MA

el punto máximo en calidad.

BERNABO 481810

*Confianza...*



*Aplical*

Todos los Viernes a las 14.10 por Canal 13,  
ELIANA SIMON conversa para Ud.

Otro producto de ALGODONES BETA





# ROYLE

SELLO DORADO

estado 268



HERES Fabrics y Da Her

Vivamos plenamente los momentos al aire libre.  
 Juguemos con el aire y el sol.  
 En estos días templados  
 luzcamos una piel suave, sin edad...  
 Ayudémonos con los  
 productos de belleza  
 Elizabeth Arden  
 (crema de limpieza,  
 película humectante,  
 loción cutis y  
 crema nutritiva).



*Elizabeth Arden*  
 sabe mucho de belleza.

New York / London / Paris



## los impertinentes

de isabel allende



## EL TEATRO DE VANGUARDIA

Comienza la función. Luces de colores se prenden y se apagan intermitentemente, poniendo a prueba los nervios mejor templados, mientras una música electrónica eriza los cabellos de los espectadores. Sobre el escenario se contorsionan unos frenéticos actores cuya misión es provocar un fuerte impacto en los burgueses que se hunden en sus butacas. Para conseguirlo no escatiman esfuerzos: una voz virginal lee las máximas de Mao o algunos escabrosos pasajes del Marqués de Sade, mientras los feroces intérpretes vomitan insultos sobre los indefensos espectadores. Algunos se salen de los límites del escenario e irrumpen en las filas de la platea, sin que falte un actor gigantesco que elige a un caballero chiquitito que se oculta detrás de un programa, para agarrarlo de las solapas y hacerle a gritos toda suerte de preguntas indiscretas, a las que el caballero chiquitito contesta con un hilo de voz. Tampoco faltan, por supuesto, los momentos de "dramatismo erótico", cuando los actores adop-

tan actitudes muy íntimas ante la confusión de las damas presentes, ni los golpes político-religiosos donde se enarbolan los cadáveres de Luther King o el Ché Guevara, como paraguas en un día de lluvia.

Al cabo de unos noventa minutos, y cuando los espectadores se encuentran en el límite de sus fuerzas, los actores traen unas sillas y se instalan en el escenario. Se quedan silenciosos mirando al público en mucho desafío. La gente se mira una a otra, se revuelve inquieta en sus asientos, se muerde las uñas, tose, se suena . . . nadie sabe si debe aplaudir, pararse y salir o ponerse de pie y devolver los insultos recibidos.

En el fondo de cada ser humano hay algo de sádico y algo de masoquista. Si no fuera así, el teatro de vanguardia no existiría. Ese algo de masoquista hace que uno pague para pasar desagradado, y ese algo de sádico hace que después uno diga a quien quiera oírlo, que "la obra es magnífica" y que "no puede perderse".



PAULA • BELLEZA

Tenga las manos qu

Definitivamente se pasó la época de la mujer frágil y etérea: la mujer moderna es sin duda delgada pero con músculos, deportista y llena de energía. Es capaz de cambiar una rueda de auto, de acarrear letas o de correr para tomar un micro. También una mano moderna ya no es frágil, blanca y de dedos almendrados. Por el contrario debe ser de una belleza útil y no gratuita: las manos están hechas para usar. Lo que hace que una mano sea bonita es la suavidad pero al mismo tiempo la energía y la fuerza. Como sucede con todo, hay que cuidar las manos para tenerlas bonitas y lograr que se vean activas y noertas.

No hay que preocuparse sólo de la piel que recubre la mano sino también de los músculos y de sus articulaciones. Esta nueva fuerza en las manos hace además necesario un cambio en las uñas. En vez de las uñas largas y puntiagudas se usan las uñas cortas y lisas.

Todas las bailarinas tienen bonitas manos y especialmente las orientales que las mueven en forma muy femenina. Las bailarinas no nacen así sino que por el contrario pasan a veces años haciendo ejercicios para lograr este movimiento. Sin duda el resultado es fabuloso: los músculos se alargan, las articulaciones se agilizan, la grasa desaparece y las manos se afinan.

Lo contrario sucede con la vida común y corriente: uno hace siempre los mismos movimientos y los músculos se acortan y las articulaciones se anquilosan sin deformarse verdaderamente pero pierden movilidad. Es indispensable entonces hacer algunos ejercicios: la muñeca y las articulaciones de los dedos son en principio muy elásticas y la mano debería poder plegarse hacia atrás sobre el antebrazo hasta formar un ángulo muy agudo. Si la muñeca le duele y los dedos tratan de volver hacia el interior ha perdido en gran parte la agilidad. Ensaye nuevamente este ejercicio aunque le cueste y hágalo en lo posible a diario muy luego se dará cuenta de los beneficios.

**LOS DEDOS:** Coloque la mano sobre una mesa y empiece a estirar los dedos como para alcanzar un objeto que esté fuera de su alcance. Trate enseguida de estirar por separado cada uno de los dedos dejando los otros en reposo. Pase enseguida a los ejercicios de piano. Lo difícil consiste en lograr que cada dedo se mueva en forma independiente. Luego tome una naranja grande o un pomeño y aprételo con todos los dedos pero sin que se contraigan los músculos del brazo. Termine los ejercicios con un masaje: forme con el pulgar y el índice un anillo muy cerrado y pase por él cada uno de los dedos. Luego hágase masajes en las manos partiendo desde los dedos hacia la muñeca. Si es nerviosa hágase masajes con el pulgar de una mano en la palma y en el interior de los de-

dos de la otra. Y si sus manos se hinchan con frecuencia hágase una cura con agua mineral y consulte su médico.

**PROTECCION:** Muy importante es mantener la suavidad de las manos. Estas se resenten con facilidad porque están continuamente expuestas a agentes externos. Hay que protegerse con guantes contra el frío y los productos detergentes. Para lavarse las manos hay que evitar el agua muy caliente y luego enjuagarse muy bien. Es indispensable restablecer artificialmente las grasas de las manos que se pierden con el jabón con una crema de protección. Les recomendamos, Crema para las manos de Helena Rubinstein, Crema para las manos de Elizabeth Arden, o Crema Hinds.

**LAS UÑAS:** Al cambiar la belleza de las manos también cambió la de las uñas: se ve mal una mano firme y sólida con uñas pequeñas y puntudas, sólo aptas para sentarse a bordar. La uña moderna es cuadrada, corta y sana. Todas las semanas hay que hacerse las uñas. No hay que cortarlas nunca con tijeras sino con una lima de cartón. Después de limarlas déjelas reposar un rato en un tiesto de agua tibia jabonosa. Luego con un palo de naranjo échese para atrás las cutículas, en lo posible hay que evitar cortarlas.

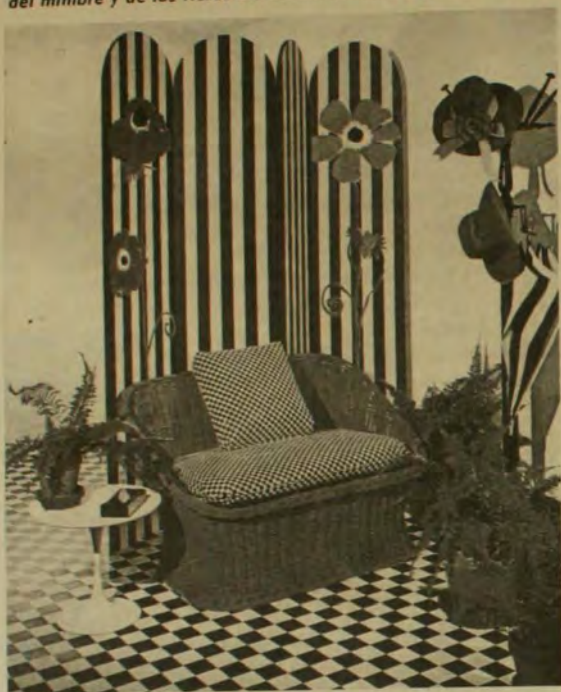
**Más expresivas que la cara:** Generalmente las manos son más expresivas que la cara, sin duda porque uno nunca las controla. Cuidándolas mucho logrará sin pensar que tengan bonitos movimientos. Jamás las frote cuando esté nerviosa, evite tocarse las uñas, olvídense del dedo chico cuando tome una taza; no tenga siempre los puños cerrados.

La moda ha impuesto los anillos en todos los dedos y es verdad que embellecen las manos que están bien cuidadas, si no las afean y acentúan los defectos. Hay manos que se ven mejores sin ninguna joya. Si ese es su caso use en cambio pulseras.

No hay que olvidarse que las manos aunque son una parte relativamente pequeña de su persona, pero acuérdesese que ¡son tan visibles como la cara...!

# Siempre ha soñado

*Un rincón del living se juntan los elementos más dispares. Baldosa blanca y negra en el suelo, blanco y negro en el biombo de madera terciada y los cojines del sofá. Blanco para la mesita redonda y muchas plantas ayudan al rosado rabioso del mimbre y de las flores del biombo, a dar alegría y audacia.*



PAULA • DECORACION

# EL ESTILO INGENUO

Todos los muebles viejos, las antiguas lámparas inservibles, los géneros pasados de moda, los primeros ensayos pictóricos del artista de la familia, los trastos del desván, los choapinos campesinos y hasta los ovillos de lana sirven para decorar su casa al estilo ingenuo. Aquí todo está permitido, y las cosas más locas encuentran su lugar. El efecto es sorprendente: ambientes muy acogedores, una nota de buen humor en cada habitación, simpatía, comodidad y agrado. Y lo más importante: tiene la seguridad de obtener una decoración muy original a los precios más rebajados. No olvide que puede usar todos los muebles que la familia desecha por pasados de moda, y que con una brocha, pintura y mucho entusiasmo, puede hacer milagros.



*Un rincón sirve de pequeño comedor de desayuno. El estante es de madera de pino, pintado verde y empapelado con género escocés igual al de la pantalla que cuelga del techo. En el estante hay ganchitos para colgar los jarros y muchos cajones, siempre útiles en las casas.*





*Comedor empapelado en género a cuadros. Un antiguo mueble de cocina lijado hace las veces de aparador, el viejo reloj del abuelo tiene un lugar de honor, y la cámara de dormitorio (también lijada) sirve para guar-*



*dar las mantelarias y los cubiertos. La mesa rústica es un tablón con cuatro patas, y las sillas son de la Vega. El único detalle lujoso: dos pantallas de bronce pulido.*



*El muro está cubierto con un género de percala con flores. El antiguo velador se modernizó con laca roja, igual que la silla mecedora. Un cuadro pintoresco decora el muro: está hecho con aplicaciones de género (vea cómo se hace en la Sección Es Bueno Aprender Para No Tener Que Depender).*



*La cocina está decorada a base de colores alegres: laca roja para la mesa, la campana, el taburete de piano y la base del lavaplatos. Blanco para la silla y la consola. El muro está cubierto con percala azul y blanca.*



*La amante  
que mi marido  
no puede dejar*

*la esposa  
de un ejecutivo cuenta  
la historia  
de su soledad*

La casa ya se ha dormido y el silencio, aquí en La Dehesa es casi transparente. Los niños se acostaron hace mucho rato y los empleados ya no se oyen en la cocina. Afuera, de vez en cuando, el ladrido imponente de Ulk quiebra la monotonía del tic-tac del reloj del vestíbulo.



*viene de la vuelta*

Estoy escribiendo junto a la chimenea del living, donde arden enormes troncos de espino. No me resigno a irme a mi dormitorio. Pienso en mi cama solitaria, en los almohadones inhóspitos, en las sábanas estiradas y frías, y la ausencia de Miguel me golpea las sienes. Hace tres días que está en Arica. Su secretaria avisó hoy que no volverá esta noche, como esperábamos. Llegará en avión el domingo. Este mes Miguel ha estado 13 días fuera de Santiago, ha llegado 5 veces muy tarde porque ha tenido trabajo, y dos porque "las comidas de negocios" se han prolongado hasta después de la medianoche. Eso deja un saldo de 10 noches para mí. De esas 10 noches, 4 tuvimos gente a comer y 3 Miguel estaba tan cansado que al poner la cabeza en la almohada se durmió. Las tres noches que restan fueron, en cierto modo, mías. Si mías pueden llamarse unas silenciosas veladas en las que el ritual de la comida y el diálogo forzado reemplazaron el idioma hecho de ternura que antes nos unía.

Dos de esas noches terminaron en un abrazo rápido que me dejó un amargo sabor en el alma. Y sin embargo . . . lo quiero. Quiero a Miguel con la misma fuerza de antes, y por eso mi soledad duele tanto . . .

Vivo en una casa grande, de cuatro dormitorios, de adobe y tejas co-

loniales, hundida entre eucaliptus, nogales y castaños. Está modernizada con gusto, de acuerdo a las exigencias de Miguel, que no soporta la incomodidad. Tenemos un terreno grande, lleno de flores medio silvestre, una piscina y una veriente, donde los niños juegan sin limitaciones. Ulk y el señor Pérez, nuestro gato, se avienen bastante, y tenemos un matrimonio (ella cocinera y él jardinero) que lleva con nosotros ocho años. Además, una muchacha que viene en el día a hacer aseo.

Tenemos dos autos, confort, seguridad, vivo en esta casona poética, aislada de los inconvenientes de la ciudad y al mismo tiempo, a un paso de Santiago. Cualquiera diría que no puedo pedir nada más. Yo daría todo lo que tengo por recuperar a Miguel.

### *un marido y un padre fantasma*



consciencia de los niños felices. Aceptan sin discusión mi auto-

Los niños ya no preguntan por su padre. Se han acostumbrado a su ausencia con la tranquila inconsciencia de los niños felices. Aceptan sin discusión mi auto-

ridad, saben que "la mamá" es el hombre fuerte de la casa, la que impone disciplina, imparte justicia, exige respeto y da apoyo y comprensión. Si tienen un problema, no piensan en que su padre pueda intervenir. Yo me entiendo con los profesores, con las notas, los permisos, los médicos, la ropa, el dinero. . .

He tratado de no perder contacto con los niños. Cuando voy a buscarlos al colegio, no olvido preguntarles uno a uno sobre sus actividades e intereses. Los fines de semana invento paseos. Apoyo cualquiera iniciativa, por loca que sea, que pueda unirnos. Hace dos semanas construimos entre todos un "club" de madera en el jardín. Los niños insistieron en hacerlo en las ramas de un viejo castaño, y entre todos clavamos, aserruchamos y pintamos hasta que quedó terminado. Los niños estuvieron encantados, y el juguete todavía no pierde su magnetismo. Miguel aún no ha tenido oportunidad de ver "el club".

Miguel es un marido y un padre fantasma. Vivimos en función de él, hablamos de él, pero lo vemos muy poco. Miguel no sabe lo que es vida de hogar: está muy ocupado. Está muy ocupado trabajando. Está muy ocupado ganando dinero para que yo pueda andar bien vestida con ropa que él nunca ve, para que tengamos esta casa ideal donde él sólo llega a dormir, para que cada uno tenga un auto en el que pueda correr de un lado a otro ale-

# "Los niños, las amigas, el dinero, no reemplazan el refugio de sus brazos"

¡ándonos cada vez más. Está muy ocupado ganando dinero para colocar en otros negocios que le darán más dinero. Miguel tiene úlceras. Su pelo tan fino, ese pelo con olor a trigo que yo amo, ya está gris en las sienes. Miguel no tiene aún cuarenta años.

Hace algunos años, sospechaba que me era infiel, y algunas veces hice la tontería de seguirlo, de llamarlo por teléfono a horas imprevisitas. Descubrí que yo era la única mujer en su vida: mi rival es su trabajo, y contra eso no tengo armas para luchar.

Yo no soy una mujer de "tipo intelectual", no tengo otro interés que mi casa, mis hijos y mi vida al lado de Miguel. La ausencia de Miguel le quita todo significado a mi vida diaria, convirtiéndola en un ritual vacío y monótono. Las risas de los niños, el dinero, la ropa y las amigas, no reemplazan el refugio sólido de los brazos de mi marido.

*Poco a poco  
me  
dejé estar*



Los primeros años de matrimonio fueron duros. Miguel es muy ambicioso. Es un lu-

chador innato, un hombre cuya meta principal es "triunfar" en la vida. Cuando yo esperaba a mi primer hijo, pasé muchas tardes tejiendo sola, esperando los pasos de Miguel en el pasillo del departamento. Cuando nació Antonio, Miguel estaba en el Sur, y llegó sólo dos días después. Las angustias del parto las pasé aferrada a la mano de mi madre, y sintiéndome humillada por la ausencia de Miguel. Pensaba entonces que las cosas cambiarían, que una vez que Miguel lograra hacerse de una situación, tendríamos más tiempo para estar juntos, y podríamos gozar lo que tanto esfuerzo había costado. No ha sido así. Ni siquiera salimos juntos de vacaciones; yo me voy a un motel con los niños en la costa, o arrendamos una casa por dos meses en Reñaca. Miguel va los fines de semana (no todos, tampoco). Esos días que estamos juntos, pasan en una loca carrera, una vorágine de amigos, de cocteles, de bridge y mariscos. Miguel vuelve a Santiago más cansado que cuando se fue.

Cuando comprendí que lejos de arreglarse las cosas a medida que Miguel se iba para arriba, la situación empeoraba, me desmoralicé lentamente. No sé en qué momento preciso comenzó ese vago desconcierto a apoderarse de mí... Me aburría con todo. Me encerraba en mi casa a leer, a jugar con el perro, a hablar por teléfono. Ni siquiera

tenía interés en ver a mis amigas, en vestirme bien, en andar arreglada.

Poco a poco me dejé estar: engordé varios kilos, dejé de cuidarme el pelo. No hacía ningún esfuerzo por estar al día, por tener tema de conversación, por interesar o agradar a Miguel.

*la reacción  
fue  
dolorosa*



Un día, súbitamente, me vi en mí misma tal cual era. Fue en un espejo del Hotel Crillón.

Tenía que asistir a un té de despedida para una amiga que se iba a vivir con su familia a Estados Unidos. Entré al salón y la lisa superficie de un inmenso espejo me devolvió mi imagen con crueldad implacable. Me comparé con otras mujeres que había allí, de mi edad, algunas más feas y casi todas con menos medios económicos que yo. Pero yo llamaba la atención: la falda me tapaba la rodilla, mi ropa, de excelente corte y género, se veía descuidada, mi pelo liso y corto estaba peinado de la manera menos sentadora posible, no llevaba maquillaje.



## “Al lado de cada mujer sola hay un donjuán de turno”

*viene de la vuelta*

Fue tan dolorosa la impresión que comencé al día siguiente lo que yo llamé “el Plan Yo”. Con ayuda médica hice un régimen y volví a mis 54 kilos de soltera, hice gimnasia en un instituto, me teñí el pelo, renové mi guardarropa. Contra todo lo esperado, este sistema me devolvió el interés de Miguel, al menos por un tiempo. No pudo dejar de notar el cambio que se había operado en mí en dos meses.

También lo notaron otros hombres, y cuando en las fiestas me sentí atractiva y admirada, recuperé la seguridad en mi misma que hacía años había ido perdiendo poco a poco. Miguel decidió entonces que era tiempo de tomarse vacaciones, y planeamos un viaje a Europa. Los niños quedaron con mi madre y partimos en avión una tarde lluviosa de mayo. Tres días después el socio de Miguel tuvo un accidente en auto y tuvimos que regresar apresuradamente. El trabajo de Miguel se duplicó y mi soledad volvió a penar las noches en nuestra casa de La Dehesa.

Entonces comprendí que debía dejar de depender de Miguel para vivir. Debía convertirme en una persona. Hasta ahora había sido una mujer-objeto, una buena esposa y madre. Había llegado el momento de ser YO.

Tomé cursos de cerámica en el Instituto Cultural de Providencia,

y al menos durante unas horas a la semana, olvidaba todo salvo ese montón de arcilla blanda entre los dedos. Me metí en un grupo de voluntarias de hospital, y el trabajo agotador y deprimente en las enormes salas donde en cada cama había un drama, me obligó a reaccionar frente a el embotamiento mental en que estaba sumida.

### *un futuro incierto*



Ahora tengo “en tención”, como dice Miguel, además de mi trabajo en la casa, los niños y él. Pero eso no impide que en las noches como ésta, cuando el silencio anda en puntillas a mi alrededor, piense con espanto en el futuro.

Tengo 35 años . . . pronto tendré 40. Algún día tendré 50 . . . 60. Lo que soñé de muchacha, mi vida con Miguel, nuestro amor, plantado como una semilla, regado día a día hasta convertirse en un árbol, no pasó de ser un sueño.

Hace dos días comió aquí un vecino nuestro. Se llama Juan Luis. Tiene un programa en la televisión y hace vagos trabajos de publicidad.

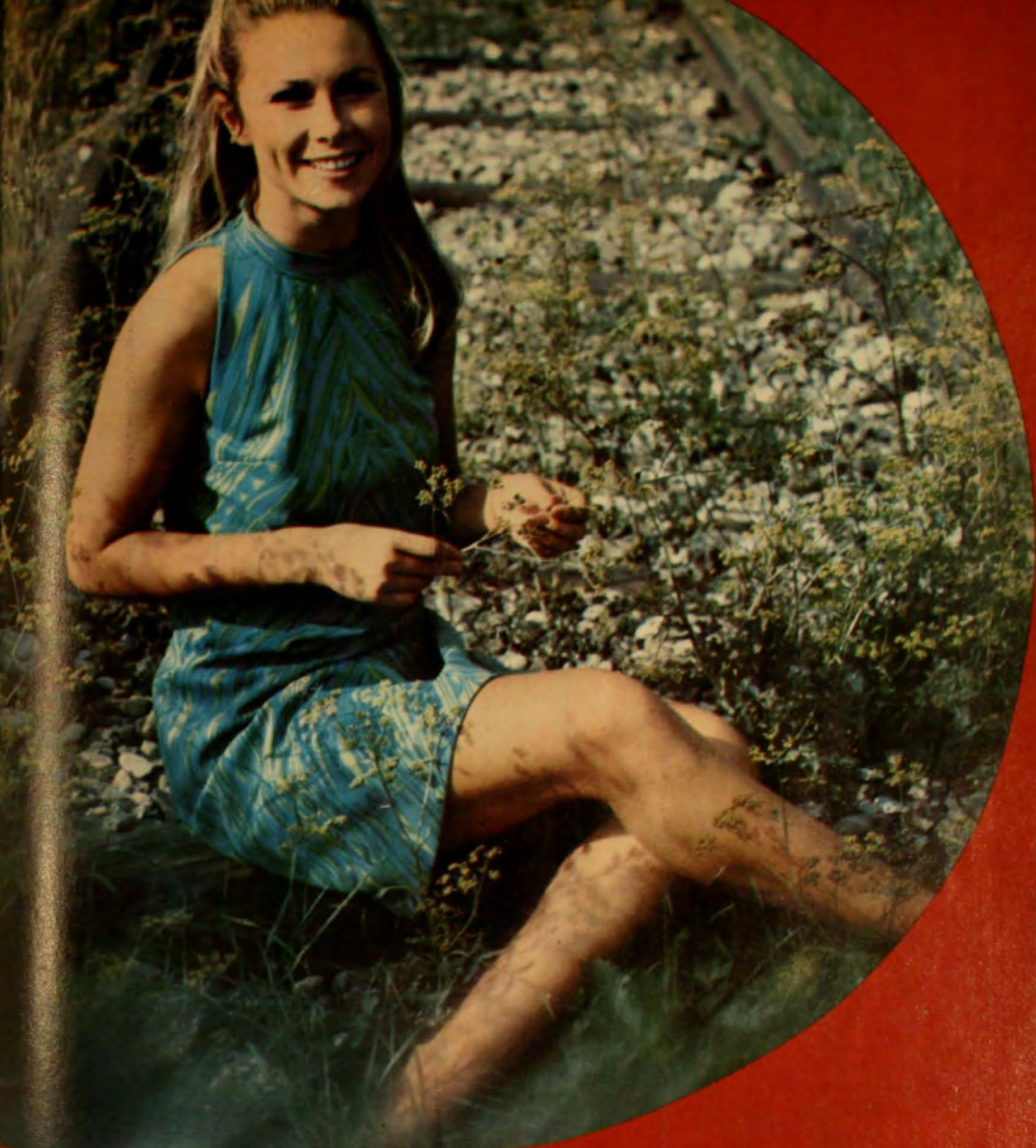
Está separado de su mujer y posa de artista intelectual y de donjuán activo. Después de comida, cuando, mis hijos se fueron a la cama, Juan Luis se puso confidencial y tierno. Costó bastante mandarlo a su casa, y cuando se hubo ido, quedé más sola que nunca, deseando con toda el alma que volviera de pronto Miguel, que por un milagro sonara el teléfono y fuera él llamando desde Arica.

No llegó, por supuesto. El teléfono sonó 15 minutos después. No era Miguel, era Juan Luis, preguntando si no había cambiado de parecer.

Por primera vez la necesidad de un hombre a mi lado fue más fuerte que mi amor por Miguel y Juan Luis captó la vacilación en mi voz. Su insistencia fue derrumbando barreras y de pronto lo oí decirme en un murmullo que lo esperara, que en diez minutos estaría en mi casa y que encerrara a Ulk para que no ladrara. Reaccioné espantada. Había estado a punto de hacer una estupidez. Juan Luis nunca sabrá por qué le lancé una palabrota antes de cortar bruscamente la comunicación.

Al lado de cada mujer sola, hay un donjuán de turno que espera pacientemente el momento propicio para actuar. Ojalá siempre la imagen de Miguel sea más fuerte que mi soledad . . .

*En nuestro próximo número publicaremos la contrapartida de este reportaje: “La amante que mi mujer debe soportar”. La respuesta de los hombres para quienes el trabajo es una amante exigente.*



**Diolen** MR\*

**LOFT**

Fibra Poliester fabricada por  
**Manufacturas**

**Sumar**  
S.A.

con materia prima de  
Chemnitz A.G. Aleman

Preis DM 2,50 einschließlich MWST. - Österreich 3,00. - Holland 4,00. - Schweiz Fr. 2,50. Abonnement Fr. 2,40 / 12 Ausgaben 28,80. - Abonnenten K. die 10

3 Z 2017 E

# burda

MODEN

con texto  
en  
español



**Die letzten  
Mode-  
neuheiten  
für Ihren  
Urlaub**

**7**

JULI  
1968

Europas größte  
Modenzeitschrift

EN TODAS LAS LIBRERIAS Y KIOSCOS  
DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS

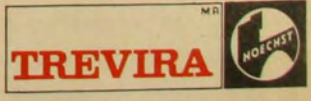
**LIBRERIA WEIDNER Y CIA. LTDA.**

MERCED 821-LOCAL 13-CAS. 3576-STGO.



SON DE PELICULA!!!

ESTAMPADOS **HIRMAS** 69 EN



la fibra de más larga y hermosa vida en una feliz combinación que sólo HIRMAS puede destacar como un suceso en esta temporada... Finísima elegancia en una tela de larga duración, permanentemente inarrugable, wash'n wear... y



**¿Cuál color elige usted?  
¿Rosado o anaranjado?**

Cualquiera que sea la tendencia de la moda o su gusto personal, siempre su lápiz preferido será

**El lápiz labial perlescente  
de**

**Pamela  
Grant**

PERLESCENCIA, marca registrada del proceso exclusivo de Pamela Grant para obtener el finísimo brillo nacarado de perlas antiguas de su fuente natural.

## a hacer un cuadro ingenuo

La ventaja de la "pintura" ingenua, es que usted misma puede hacerla sin necesidad de pintura ni de mano de dibujante. Se puede hacer con recortes de trapitos o, mejor aún, con paño lenci sobre arpillera o lino bien planchado.

Elija su dibujo sacando ideas de libros infantiles, de estampados de géneros alegres o de tarjetas postales. El ideal son las flores, porque no es necesario que sean perfectas, son fáciles de recortar y pueden hacerse con trapitos multicolores obteniendo resultados simpatísimos. Su dibujo debe ser de líneas muy simples.

Para hacer el cuadro que figura en la fotografía, necesita los siguientes materiales:

- 1 m. de arpillera (o lino) de 60 cm. de ancho.
- Varios trapitos chicos de colores alegres.
- Adhesivo Neoprene (un tubo).
- Una hoja de papel mantequilla y un lápiz negro graso.

En el papel mantequilla dibuje una flor (un círculo del porte de una moneda y pétalos ovalados alrededor). Dibuje aparte la ollita, que es prácticamente un círculo con un corte arriba y dos orejas a los lados. Recorte sus dibujos en el papel mantequilla y, usándolos como molde, trace el mismo dibujo en sus trapitos. La olla es mejor hacerla de un género sin dibujo, en un color alegre que contraste con el color de fondo que eligió para su cuadro.

Pegue la olla con adhesivo al centro, abajo, en su rectángulo de fondo. Con dos tiras de género del mismo color (o cinta) haga una V invertida, uniendo el



centro del borde superior con ambos mangos, u orejas, de la ollita. Ahora sólo tiene que poner un poco de adhesivo en los pétalos de su flor recortada y pegar cada flor en el mismo lugar que eligió. Las hojitas son ovaladas y se pegan en la misma forma. Al centro de cada flor pegue un círculo o dos de géneros contrastantes.

Su cuadro se colgará con dos chinchas (puede desflecar el borde inferior), o se clava sobre un bastidor de madera. También puede enmarcarse y queda muy lindo.

por Constanza Vergara, jefa de expedición.  
REPORTAJE FOTOGRAFICO A LA MODA EN EL DESIERTO.

LUNES: Camino a Cerrillos, a las 7 de la mañana. Todo listo para iniciar el viaje y las fotografías. Pero... ¡cualquiera diría que éste es el comienzo de este trabajo! Hace meses que estamos trabajando para llegar a este momento. Recorriendo boutiques. Eligiendo lo más bonito entre las novedades de primavera. Supervisando las pruebas. Buscando modelos. Zapatos. Accesorios. Arreglando el viaje. El alojamiento. Consiguiendo maletas capaces de contener 60 vestidos, 25 pares de zapatos y varios kilos de accesorios y cosméticos...



Sergio Gelcic enfoca a Patricia.

Elinor Commandari fue la heroína de esa etapa. Aquí viene al lado mio. Más preocupada que yo porque todo salga bien. En fin, todo está listo. Espero que no se haya quedado nada atrás... ¿Estará Sergio Gelcic en Cerrillos? ¿Con todos sus aparatos? Me hielo cuando me acuerdo que antes de ayer

perdió todo su equipo fotográfico. Casi nos quedamos sin Moda en el Desierto. Dos millones le costó la gratificación para el cristiano que se lo devolvió...

Embarcados a bordo del LADECO que nos lleva a Calama, con 130 kilos de sobrepeso. Vienen todos. Queco estaba en Cerrillos con su equipo intacto. Patricia, Isabel, Luigi, todos llegaron puntuales. Vamos echados para atrás a cuerpo de rey. Mucho nos habian hablado de la buena atención de LADECO. La verdad es que es mejor que buena. No nos habiamos recuperado todavia del opiparo desayuno (jugo de naranja, huevos con jamón, tostadas calientes, mantequilla, mermelada y café con leche) cuando aparecen las hostess con cham-pagne helado y delicioso, y toda clase de bocadillos. Los ánimos suben ostensiblemente. Luigi comienza a peinar a quien se le ponga por delante. Las hostess son las primeras que caen. La verdad es que es difícil mejorarlas, pero Luigi lo logra. Están vestidas con un gusto impecable. Primer descubrimiento del viaje: el humor de Luigi. Nos hace reír a gritos.

Llegamos a Calama. Nos recibe un sol sensacional. Almorzamos en la Hostería. La revolucionamos. Un grupo contundente de mujeres no tan feas en un lugar donde están acostumbrados a tener hombres solos que hablan de cobre... Cargamos maletas y nos vamos a Chuquicamata. La CHILEX (Chile Exploration Co.) nos había invitado gentilmente a alojarnos en el mineral cuando les dijimos que queríamos hacer algunas fotografías allí. En el ca-

mino de Calama a Chuqui tenemos nuestro primer contacto con la fabulosa inmensidad del desierto, que nos espera para los próximos días. La llegada a Chuqui es muy linda. Un pueblo entre dunas de arena y de relave. Parece un milagro este centro minero lleno de movimiento, civilización y técnica en medio de la salvaje soledad del desierto. Nos alojan en Calama en unos moteles nuevos con toda clase de comodidades. Incluso una pieza adicional para instalar el equipaje. Desempacamos. Planchamos. Colgamos vestidos. Los ponemos en orden. El equipaje ya ha aumentado porque Luigi, no sé cómo, se ubicó un momento libre para ir a comprar canastos y cargamentos de pasas.

**MARTES:** Un tour por Chuquicamata para elegir los mejores lugares para las fotografías. Un guía nos explica en forma muy clara todo el proceso del cobre desde que sale de la tierra. Por primera vez nos parecen de alguna utilidad los conocimientos de química que a la fuerza hay que aprender en el colegio. Nos ponen a disposición una liebre. En



Todo listo para iniciar la gira y embarcarnos en LADECO, que nos lleva a la tierra del sol.

pocos minutos la transformamos en camarín. Empezamos a maquillar a Isabel. Luego a Patricia. Luigi hace sus primeras creaciones. Dobladas en cuatro dentro de la camioneta las vestimos. Y estamos listos para la primera fotografía. Patricia posando en un camino. Queco ajustando las cámaras. Y aparece un camión de 100 toneladas que tiene que pasar por ese camino. Patricia no se mueve. El camión para. Y espera con gran paciencia y amabilidad que ésta pose a su antojo. Todo el mundo coopera en Chuqui. Nos miran curiosos y divertidos. A cada rato tienen que interrumpir faenas para una foto. No se enojan.

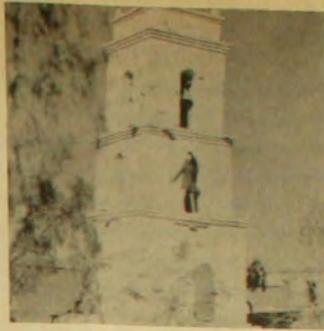
**MIÉRCOLES: al desierto.** A las seis de la mañana ya estamos listos para emprender camino al desierto. Hay que fotografiar al alba porque el sol después de las 10 no sirve (para la foto). Rodolfo Torres -de la Dirección de Vialidad- nos salva de tener que andar



Luigi lucha contra la electricidad estática - Luigi y Elinor Commandari arman a Patricia  
- Las nortinas también quisieron posar - Una camioneta convertida en campamento - Ver-

en una caravana de taxis por el desierto con todos los inconvenientes que eso representa. Nos ofrece acarreararnos en su camioneta en la que cabemos todos, más vestidos, más zapatos, más accesorios, más pelucas y pasas de Luigi. Le ponemos "El Salvavidas" porque de ahí en adelante nos soluciona cualquier problema. "No hay problema" es su lema y lo repite a cada rato con una entonación muy especial... Esta filosofía sin problemas y sin apuros parece dominar a los habitantes del norte. Qué envidia. Torres nos carga las maletas. (El equipo está paralizado por el frío. Las diferencias de temperatura en el desierto son de 20 grados en un mismo día). En la parte de atrás de la camioneta nos cubrimos con varias frazadas para resistir el frío y las velocidades de nuestro guía. Al fin llegamos a Lasana, un pueblecito con seis casas y nadie por los alrededores. Lo que más impresiona entre esta gente solitaria es que en vez de tener curiosidad por ver quienes llegan, ¡desaparecen apenas sienten ruidos! Se esconden en sus casas y no se sabe más de ellos porque las casas no tienen ni ventanas. Tenemos suerte porque el profesor nos presta dos piezas para organizar el camarín. Pero, se nos presenta un problema mayor: la electricidad estática que lleva a la desesperación de Luigi. Pasa la peinetita y los pelos se disparan. El profesor salva la situación: hay que mojarse las manos... La caravana comienza a subir a Pucará, el Machu-Pichu chileno. Una fortaleza inca abandonada hace unos quinientos años, en que se ven claramente casas de dos pisos, bodegas, y la gran fortaleza para protegerse del enemigo. Sacar fotografías allí se transforma en una aventura de acróbatas. Estas ciudades se construían piedra sobre piedra. Los años las han movido y apenas se sostienen unas sobre otras. En cada paso se corre el riesgo de caer al vacío. Patricia, impávida, pone en peligro su vida más de una vez. No saca nada con quejarse porque Luigi le dice "si alegas no llegarás a nada en la vida". Mientras posa, Queco a gritos anuncia que todo está listo... "quédate... quédate... tengo el sol adentro"... Y en el último instante... "¡Se me acabó el rollo!" No hubiera sido nada si los rollos estuvieran al alcance de la mano, pero están en la camioneta a varios kilómetros de distancia. El equipo nunca, ni en los peores momentos pierde el humor...

**JUEVES:** Nuevamente las seis de la mañana pero esta vez rumbo al Valle de la Luna. Llenamos la camioneta de chusquizas (agua mineral), sandwiches para pasar el hambre y pisco para el frío. El lugar es aún más lindo de lo que uno pueda llegar a imaginarse. Poco se puede admirar porque hay que aprovechar al máximo la posición del sol. Queco parte a escoger los mejores lugares y nosotros a desempacar... vestidos rosados... zapatos rosados... vestidos de noche... postizo largo... bolsas nylon, ganchos... La caravana comienza a caminar por el sensacional pero agotador desierto. Vamos cargados de máquinas,



daderas acrobacias exigía Queco a las modelos - La última foto de la colección.

vestidos, zapatos, pelucas... y cansancio. Sacamos y sacamos fotografías. Ya de vuelta, muy cansados de correr por la arena, vemos que Elinor Commandari se aleja de nosotros a grandes trancos. Le gritamos y sigue corriendo. La pobre con su increíble sentido de responsabilidad había visto un espejismo de máquinas fotográficas arriba de un cerro y corría a buscarlas. La curamos de la puna y el agotamiento con "chusquiza". Empacamos todo y a 200 kilómetros por hora nos dirigimos a Toconao. En el camino casi perdimos el humor. Hace cuatro días que no pasa un auto ni nada por la zona, cosa nada rara allá y por eso existe la costumbre de acarrear a quien lo pida. Nos para una mujer muy humilde. Una vez que le dimos el "sí" trae a dos personas más, un cordero vivo, tres sacos, toda clase de bártulos y ninguna inhibición para empujarnos y sentarse bien cómoda. Toconao es un pueblo blanco y sus habitantes se dedican a tejer y a hacer figuras talladas en piedra. Hay más casas que en los otros pueblos y todas muy bien tenidas. Como ya nos había sucedido, los habitantes desaparecen apenas sienten la camioneta. Decidimos quedarnos a alojarnos en San Pedro de Atacama y Rodolfo Torres, sin problemas, vuelve a Calama (a 200 kilómetros) a buscar el resto del equipaje.

VIERNES: El día en que recorrimos más kilómetros.

En la mañana, San Pedro de Atacama y sus alrededores, luego el Valle de la Luna, Calama, Chuqui, Calama y de ahí a Antofagasta. Terminamos de sacar fotografías y de Antofagasta a Arica comienza

la segunda etapa de la gira... Una semana más con dos desfiles en cada ciudad, en Antofagasta, Iquique y Arica. Los desfiles estuvieron organizados por el Club de Leones o por Los Rotarios y el éxito extraordinario, alrededor de quinientas personas en cada uno (ver fotografías pág. 24). Desde Antofagasta hasta Arica nos pasamos empacando y desempacando, pero con el entrenamiento de la semana de las fotografías ya nos habíamos convertido en un verdadero circo ambulante.

C.V.

Patricia, Luigi, Isabel, Constanza, Miguel, Soledad.



**ARIES**

(del 21 de marzo al 20 de abril)

Nada nuevo bajo el sol. Le enerva esta rutina, este marcar el paso de su vida. Le gustaría que pasaran cosas interesantes, fascinantes, divertidas, que lo excitaran. Pero a lo mejor esas cosas tan interesantes le están pasando realmente y usted no se da cuenta. Hace una montaña de sus problemas, le da más importancia de la que tienen. Sus escrúpulos le impiden ser feliz. Los demás cuentan demasiado con su capacidad para sacrificarse. En el fondo, es un poco masoquista. Y la están explotando.

**TAURO**

(del 21 de abril al 21 de mayo)

Comentarios adversos a su trabajo la desasosiegan. Hágase un autoanálisis y enmiende sus proyectos si son descabellados. También los placeres son importantes en su vida. Hasta ahora la llena nada más que de deberes. Haga un alto en el camino y piense: esto es lo que voy a hacer porque esto es lo que me gusta. No ande pidiendo opiniones a diestra y siniestra. Reconciliación esperada al fin se concreta. Visita de varios amigos que le proporcionan momentos muy agradables. Buena salud.

**GEMINIS**

(Del 22 de mayo al 21 de junio)

Todo le sale al revés. No hay caso. Parece que no es una época propicia para sentirse feliz. Si tiene marido, con toda seguridad que le encontrará todo malo. Le falta organizarse bien en la casa y por mucho que trabaje y se esmere siempre habrá un detalle que se le escapará. Para mal suyo. Y de los demás. Porque son los demás los que en último término tienen que soportar sus rabietas. Pero no se preocupe demasiado. Las cosas se arreglan.

**CANCER**

(del 22 de junio al 23 de julio)

Elija bien su ropa, sus accesorios. Su presencia física es sumamente importante en este periodo. Todo entra ahora por la vista. Posibilidades de trabar contacto con la persona con que siempre ha soñado. Tengo cuidado de no espantarla. Si actúa inteligentemente podrá conquistarla. Tiene al alcance de su mano la felicidad, pero se le escurre entre las dedas por su incapacidad para penetrar profundamente en la gente a quien quiere. Buena salud, cuidela. No se duerma en los laureles.

**LEO**

(del 24 de julio al 23 de agosto)

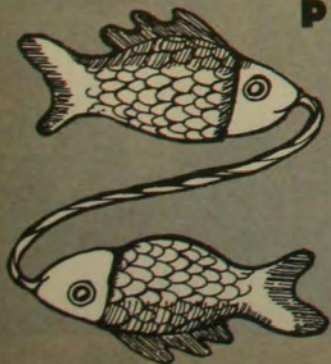
Soñaba tanto con esa situación. Y ahora que se le presentó, piensa que no está de acuerdo con sus sueños. Póngale un poco de condimento a la realidad. Si usted le agrega a esta vida, que le parece tan fome, un poco de fantasía (de esa que antes le sobraba), gozará más, será más feliz. Comprensión con los niños. Con los adultos, sin embargo, no logra tan perfecto entendimiento. El resultado del trabajo iniciado no le satisface. No culpe a los demás de sus propias frustraciones. Suerte en el juego.

**VIRGO**

(del 24 de agosto al 23 de septiembre)

Aunque lo niegue, por Dios que le importan las opiniones de los demás. Y como estas opiniones son tan cambiantes, también es cambiante su estado de ánimo, alternando la dicha con la tristeza y la frustración. Más mesura. No oscile entre el éxito loco y el decaimiento del muerto de hambre. Piense más en lo que usted opina de su trabajo y no haga caso a uno y a otro, porque está alimentando una personalidad fluctuante que no la beneficia. Cuidado con un resfriado, puede ser peligroso.

# HOROSCOPO

**Si usted es...****PISCIS**

Sus rasgos la inclinan a la ensoñación, a ser idealista, a ser una persona que siempre mira el lado material de las cosas al final. Esto queda de manifiesto en la manera en que adorna su casa. Puede rodearse fácilmente de objetos y muebles lindos que no sirven para nada, pero que le producen un placer espiritual extraordinario. Ceniceros que sirven para cualquier cosa menos para echar las cenizas. Mesas incómodas pero llenas de encanto.



## LIBRA

(del 24 de septiembre al 23 de octubre)

De nuevo no le resultó lo que tenía planeado. Para otra vez será. Por el momento, dedíquese más a terminar las otras cosas que había iniciado y que tenía pendientes. La meticulosidad es casi siempre un defecto cuando se exige a los demás. Hágase más simpática porque se le facilitarán enormemente sus relaciones con los demás. Le parece que el mundo se le viene encima porque un acontecimiento imprevisto perturba su paz familiar. Acepte la ayuda de su compañero y todo se hará más fácil.



## SAGITARIO

(del 23 de noviembre al 21 de diciembre)

Tomaría el primer avión que parte a la India y se arrancaría de esta rutina que la abruma. De repente todo le parece sin gusto a nada. Y le gustaría tomarlo en compañía. No vaya demasiado lejos en busca de emociones. A lo mejor están a su lado. No deje pasar los momentos agradables. Sáqueles el jugo y piense que la vida no es tan fea como ahora le parece. Afortunadamente la desazón pasa luego. Época de bonanza familiar. Todo sale a pedir de boca. Reencuentro feliz.



## ACUARIO

(del 21 de enero al 19 de febrero)

Muchos paseos y muchas fiestas. Lleven las invitaciones pero faltan los deseos para asistir. Despabilé un paquito. No le sienta esa fachada gris con que quiere cubrir su personalidad. No desifique su risa. Ríase cuando tenga ganas. Le parece que demostrándose demasiado feliz hiera a sus compañeros. No la crea así. Su optimismo es contagiante y le conviene distribuirlo, por lo menos como buena samaritana. Un poco de orden en sus asuntos personales no estaría de más.



## ESCORPION

(del 24 de octubre al 22 de noviembre)

La felicidad le da alas. Le parece que todo le sonríe. Pasaron los malos ratos, una buena noticia le causa enorme regocijo. No desifique su alegría. Aprovéchela mientras le dure. Su excelente estado de ánimo repercute en todas las actividades que emprende. Las tareas encomendadas le resultan mejor de lo que tenía pensado. Infidelidad de un amigo la desquicia, pero averigüe primero qué motivos la indujeron a adoptar esa actitud. No la juzgue antes. Paseos agradables en compañía de amigos.



## CAPRICORNIO

(del 22 de diciembre al 20 de enero)

Huraña e introvertida a veces, ahuyenta con su tristeza a los que tratan de acercársele. Deles la oportunidad de ser sus amigos, a lo mejor descubre gentes realmente buenas e interesantes. Una dosis de buen humor le hace falta a su actuación. Ve todo (por lo menos en estos días) con demasiado gris. Le choca incluso que los otros se noten tan felices. En el campo profesional las cosas se ven muy positivas. Contrato seguro. Buenas perspectivas de sueldo. Salud endeble.



## PISCIS

(del 20 de febrero al 20 de marzo)

Cuando a usted le entran las ganas de arreglar cajones y ordenar recuerdos, no hay quien le pare. Dedique parte de su tiempo a poner orden en sus cosas pero sin extremar la nota. Puede quedar tan extenuada que no le quedarán ganas para arreglar nunca más en la vida ningún cajón. La despreocupación de los demás por lo que a usted le interesa en el momento, la molesta terriblemente. Pero resulta que cada cual tiene sus preocupaciones. Y por las suyas — muy sui generis por lo demás— nadie está obligado a interesarse.

# DE LA CASA

### AMANTE DEL ARTE

Por supuesto que tendrá siempre un lugar especial para sentarse a leer, a pensar, a escuchar música de su agrado. Para los nativos de Piscis, la música, el arte y la belleza en todas sus manifestaciones, son un refugio para las penas y le ayudan a compensar las durezas de la vida.

Su casa estará siempre abierta para los amigos, los recibirá encantada. Sin embargo, a veces ellos preferirán visitarla porque usted adopta de repente un aspecto ajeno, indiferente, que no comprenden.

### IMAGINACION ILIMITADA

Su imaginación e ideas son ilimitadas, por eso no tiene ninguna dificultad en embellecer su hogar de una manera novedosa y atractiva. Sus amigos se extasían ante la disposición de un florero o la decoración extraña y atrayente de un rincón que parecía no tener arreglo.

### MUY SENSITIVA

Las nativas de Piscis son muy encantadoras pero a la vez exageradamente sensitivas. Hay que prodigarles un simpático elogio si ha decorado recién su casa, o si ha comprado un mueble nuevo.

# Opaline

# SOMOS FABRICANTES

*pero tenemos locales de venta en todos los sectores de Santiago...*

publicidad EDYMAR



AMERICO VESPUCIO 1826

*... para su comodidad para ahorrarle tiempo, para que pague menos por nuestros finos productos*



ESTADO 165



AV. PROVIDENCIA 1952



AHUMADA 200



COQUIMBO esq. SAN DIEGO

EN NUESTROS LOCALES TIENE DE TODO EN ROPA INTERIOR PARA TODA LA FAMILIA, EN CONFECCIONES PARA NIÑOS, EN AJUAES PARA EL RECIEN NACIDO, EN MUEBLES, RODADOS Y ZAPATOS INFANTILES.

DISEÑO, MODELOS Y CREACIONES EXCLUSIVAS DE *Opaline* CON LICENCIA

FRANCESA

**... y antes de Pascua, en 15 ciudades de Chile.**

LOS PRODUCTOS OPALINE, FABRICADOS CON LICENCIA FRANCESA, PRESTIGIAN A LA INDUSTRIA CHILENA Y SON APRECIADOS INTERNACIONALMENTE.

# ¡Rompa la Rutina!



Cambiese  
a **Tempo**  
y dé categoría  
a su gusto

Una taza de café es un gusto que usted disfruta muchas veces al día. Disfrútelo realmente y dé categoría a su gusto; tome Tempo y sírvalo a sus amigos. Quedarán encantados de la exquisita calidad de Tempo. Tempo es el único café instantáneo que combina los tres mejores cafés de altura. Eso hace la diferencia entre un café cualquiera y el delicioso café Tempo...

# EL QUESO

comodín de la cocina

El queso se usa para todo en la buena cocina... ¡hasta para hacer postres! Sano y nutritivo, es el delicioso complemento de toda comida fina, y en la mesa de los franceses es tan indispensable como el pan.



*¡Aquí hay energías!...*



*... con Fideos Especiales "Carozzi" enriquecidos con Vitaminas y sales Minerales*

Elaborados con pura sémola de trigo candeal y enriquecidos con vitaminas y sales minerales, los Fideos Especiales CAROZZI proporcionan más y más sabrosas energías... usted puede servirlos a menudo en su mesa sin gran gasto, asegurando la vitalidad de los suyos.

¡Recuerde! La mejor salsa es POMAROLA CAROZZI: Natural, con Carne o con Callampas



Identifíquelos por este sello

*Carozzi*

LO MEJOR LO HACE

¡TODOS LO BUENOS DEBEN PROBAR!

## RIQUISIMO



preparación: 15 m.



cocción: 25 m.

para  
personas

**6**

## FACIL



preparación: 15 m.



cocción: 15 m.

para  
personas

**4**

## ESPECIAL



preparación: 30 m.



cocción: 5 m.

para  
personas

**4 a 6**

## FLAN DE QUESO

### Ingredientes:

● seis huevos ● una cucharada llena de mantequilla y un poco más para el molde ● una cucharada de harina ● una taza y media de leche ● un octavo kilo de queso rallado ● un cuarto kilo de queso mantecoso picado ● ralladura de nuez moscada, sal y pimienta al gusto.

### Preparación:

Con la leche, mantequilla y harina se hace una salsa blanca, se le agregan los quesos y se deja enfriar un poco, se le ponen las yemas de a una, revolviendo fuertemente hasta terminar con ellas; agregar las claras batidas muy firmes, revolver para unir bien (no batir)

Vaciar en una flanera enmantequillada sin tapar y se pone a baño de María en el horno por 25 minutos.

Se desmolda y se sirve con salsa de maíces, callampas, jamón, pimentón o lo que se quiera.

## FANTASIA DE QUESO RALLADO

### Ingredientes:

● seis tostadas de pan de molde (tostadas al horno para que queden crocantes) ● cuarenta gramos de harina cernida (una cucharada llena) ● cuarenta gramos de mantequilla ● ciento veinticinco gramos de queso rallado ● una cucharada de chalotas o cebolla rallada ● un cuarto litro de leche ● una cucharadita de mostaza, sal y pimienta.

### Preparación:

**DERRETIR LA MANTEQUILLA EN LA LECHE CALIENTE:** juntar la chalota rallada con el queso y harina, unir bien y agregar a la cacerola con la leche, cocer revolviendo continuamente hasta que espese, sazonar, agregar la mostaza. Enmantequillar una fuente baja para horno, colocar las tostadas cubriendo el fondo, vaciar sobre éstas la mezcla anterior y llevar a horno caliente para dorar.

## CROQUETAS DE QUESO MANTECOSO

### Ingredientes:

● un cuarto kilo de queso mantecoso ● treinta gramos de harina (una cucharada) ● una cucharadita de maicena ● una tacita de leche (tacita de café) ● setenta y cinco gramos de mantequilla (poco más de la mitad de un pancito de octavo) para freír ● un huevo batido ● veinticinco gramos de mantequilla para la pasta ● miga de pan rallado ● sal, ají de cayena y nuez moscada rallada.

### Preparación:

Deshacer la harina, y maicena con la leche, agregar el queso cortado en dados, la mantequilla en trocitos (25 gramos) y poner al fuego, revolviendo todo el tiempo con cuchara de madera hasta que la crema adquiera consistencia, sazonar. Retirar del fuego y vaciar sobre un mármol dejar enfriar. Cortar en pequeños rectángulos y pasar por el huevo y después por la miga de pan. Freír en la mantequilla y servir inmediatamente. Cubrir con salsa blanca, crema u otra salsa a elección, y acompañar si se quiere con arroz graneado.



acepte  
el consejo  
de los  
que saben

Es difícil elegir entre una gran variedad de productos, pero cuando se trata de té, la determinación es fácil: basta pedir Tres Montes. Ya se trate del delicioso Té Delhi o del incomparable Té Orjas, importado de Ceylán, usted está disfrutando en su taza un producto con la calidad tradicional de Tres Montes, primeros importadores de té de Chile. Té Delhi y Té Orjas vienen en bolsitas que rinden dos a tres tazas del mejor té.



FINO



Preparación: 30 m.



cocción: 35 a 40 m.

para  
personas

8

EXQUISITO



preparación: 10 m.



cocción: 15 m.

para  
personas

6

## KUCHEN DE QUESO

### Ingredientes de la masa:

● dos tazas y media de harina cernida ● una cucharadita de polvos de hornear ● un octavo kilo de mantequilla ● un huevo y una yema ● leche para unir, sal y pimienta.

### Ingredientes del relleno:

● un cuarto kilo de requesón o queso, pasado por cedazo ● cuatro cucharaditas de crema en tarro ● tres huevos ● media taza de queso suizo rallado ● media taza de queso parmesano rallado ● un octavo de queso mantecoso cortado en tajadas finas ● ciento veinticinco gramos de tocino cortado fino, frito y escurrido ● una clara para pintar ● sal y pimienta.

### Preparación de la masa:

Ciema la harina con los polvos para hornear, sal y pimienta, agregue la mantequilla incorporándola con la punta de los dedos y luego el huevo y yema batidos juntos y pequeñas cantidades de leche, uniendo sin amasar. Uslerée dejando la masa de 3 mm. de grosor, forre con ella un molde de kuchen enmantequillado, de 20 a 22 cm. de diámetro. Con el resto de masa, corte galletitas de la forma que desee.

### Preparación del relleno:

Mezcle el requesón o queso con la crema, yemas, queso suizo y parmesano, sazone y una bien; incorpore las claras batidas a nieve. Cubra el molde con tajadas de queso mantecoso, vacie encima la mezcla de crema, vuelva a tapar con tajadas de queso, esparcir el tocino frito y decorar con las galletitas. Pinte con clara el borde y las galletitas y lleve a horno caliente 35 a 40 minutos. Se sirve frío o caliente.

## SORPRESA DE QUESO

### Ingredientes del guiso:

● seis tajadas de pan de molde, sin orilla y enmantequillado ● tres tajadas de jamón partidas por mitad (puede ser también jamón molido) ● un cuarto kilo de queso mantecoso o seis tajadas gruesas ● una cucharada de queso rallado ● sal, pimienta y nuez moscada rallada.

### Ingredientes de la salsa:

● una cucharada de mantequilla ● una cucharada de harina ● una taza y media de leche ● una cucharada de aceite, sal al gusto y pimienta.

### Preparación:

Colocar en una olla la mantequilla y el aceite, entibiar y agregar la harina, revolviendo fuertemente, verter la leche caliente y continuar revolviendo hasta que esté la salsa homogénea, debe quedar de regular espesor, sazonar con la sal y pimienta.

### Preparación final:

Poner en una fuente para horno y enmantequillado las tajadas de pan, sobre éstas el jamón y el queso mantecoso, vaciar encima la salsa blanca y espolvorear el queso rallado. Llevar a horno caliente para que se derrita el queso y se dore. Servir inmediatamente.



Una carrera con futuro

# baby-sitters

- Regia oportunidad de trabajo para jóvenes estudiantes o señoras respetables.
- Y también un buen dato para mamás en apuro que necesitan dejar sus retoños en buenas manos.
- Estudian durante tres meses cómo cuidar niños ajenos.
- El curso cuesta E° 200.

Con bastante éxito están debutando las primeras baby-sitters chilenas. Son los primeros pasos, balbuceantes aún pero cada vez más seguros, de estas profesionales que la comunidad reclamaba con urgencia.

Juanita Martínez es una de estas pioneras. Es casada, tiene 23 años, una hija de cuatro y un amor extraordinario por los niños. Ella y María Eugenia Berrios de Kappes, organizadora de estos cursos de la Asociación Cristiana Femenina (Moneda 1640) contaron a Paula cómo nacieron las baby-sitters, dónde estudian, cuánto tiempo, qué requisitos se exigen a las postulantes.

La guía-profesional de hoy cumple dos fines: ofrecer a las mujeres que se interesen una nueva posibilidad de estudio, y "pasar el dato" a las mamás afligidas que no tienen con quién dejar a los niños cuando salen a cumplir una diligencia o simplemente a divertirse con el marido.

El curso de baby-sitters dura tres meses y comprende cincuenta horas de clases dictadas por profesionales. Se enseña psicología infantil, primeros auxilios, relaciones humanas, ética y, especialmente, entrenamientos y manualidades. Las clases se imparten en Moneda 1640, en el local de la Asociación Cristiana Femenina, y están a cargo de María Eugenia Berrios de Kappes que es también la directora del Comité Educativo de la entidad.

La primera homada de baby-sitters salió a fines del año pasado. Ahora se están preparando otras siete, y el nuevo curso empieza a fines de este mes. Las mujeres que se interesen por seguirlo tienen que apresurarse en presentar su solicitud. Los requisitos son: 4° año de enseñanza media, en cualquiera de sus ramas, por lo menos; certificado de salud, dos fotos tamaño carnet y E° 200, que es el precio del curso, (se pagan en dos cuotas).

Las baby-sitters reciben al final de sus estudios un certificado que las acredita como tales, y desde ese momento trabajan en coordinación con la Asociación, que establece como requisito para recibir las como alumnas que sean socias. Cada socia debe pagar al mes una cuota de cinco escudos. Del dinero ganado por la profesional una vez que esté en funciones, un diez por ciento pasa a incrementar los fondos de la Asociación.

## PRECIOS

Los planes de estudio de la carrera se hicieron en base a otros puestos en práctica en otros países, pero adecuándolos a

la realidad de Chile. Sus auspiciadoras califican esta actividad como "servicio remunerado" porque prestan ayuda a la comunidad, sin que signifique gran desembolso de dinero para los clientes.

Aunque las opiniones varían. Algunos encuentran que las baby-sitters criollas cobran demasiado caro. Otros que es demasiado barato. Las lectoras podrán sacar sus propias conclusiones. Los precios son: E° 5 por hora, por atender a un niño; E° 7, por dos niños: E° 8 por 3 y 4 niños.

Estos corresponden a la atención durante el día. En la noche hay recargo. E° 7, por uno o dos niños y E° 8 ó E° 9, por 3 ó 4 niños. En la noche el trabajo es menor porque los niños duermen. Por el día completo de ocho horas, se hace un precio especial de E° 30. Por noche cobran E° 40.

Los precios los estudian las baby-sitters en reuniones que organizan entre ellas y con las directoras de la asociación. No se independizan porque la institución tiene que hacerse responsable de sus actuaciones profesionales y responsabilizarse por otra parte del trato que reciban de los clientes.

## CLIENTES REACIOS

Los chilenos todavía no están acostumbrados a llamar a una baby-sitter cuando necesitan sus servicios. El "modus operandi" es bastante fácil. Basta con marcar el 61608 o el 64950 (si está ocupado hay que insistir) y hacer el trato. La persona encargada se pone en contacto con alguna de las baby-sitters que están disponibles y se la envía. Hay un registro de baby-sitters con sus direcciones, sus teléfonos y las horas que pue-



den trabajar, y un registro de clientes. El pago se hace después a la propia baby-sitter. Si el cliente está acostumbrado con una persona determinada (como le sucede a Juanita Martínez que tiene alrededor de veinte clientes) la llama directamente a su casa, si tiene teléfono.

Quienes más usan de estos servicios son las familias extranjeras residentes en Chile, o familias de clase media acomodada. El resto se las baraja —como todas muy bien sabemos— con las propias empleadas, dejando a los niños con la mamá o alguna amiga buena gente. También son serias competidoras las enfermeras que contratan las familias más pudientes. Pero las baby-sitters piensan que poco a poco irá cambiando la mentalidad del público (y ojalá también el bolsillo) y recurrirán a sus servicios más a menudo. En todo caso, es muy buen dato para los casos de apuro.

## QUE HACE UNA BABY-SITTER

Juanita Martínez está feliz con lo que hace. Gana alrededor de unos E<sup>9</sup> 300 al mes trabajando algunas horas unas tres veces a la semana. Los días que más solicitan sus servicios son los anteriores a un festivo o los fines de semana. Y entre la 7 y 12 de la noche. También tiene una cliente que deja con ella su guagua para poder asistir a unos cursos, de 3 a 6 de la tarde.

Nos especifica cuáles son las obligaciones de una baby-sitter: cuidar a los niños, preocuparse de que hagan sus tareas, leerles cuentos, enseñarles todo tipo de trabajos manuales (ellas mismas llevan los materiales) bañarlos si es de noche, acos-

tarlos, hacerlos dormir. Si se trata de una guagua se preocupa de mudarla y de prepararle la mamadera si es necesario. Pero no tienen obligación de hacer ninguna tarea doméstica. A veces —muy pocas— Juanita ha tenido problemas con alguna dueña de casa que ha querido que le atienda a las visitas por ejemplo. Pero Juanita cuenta que ellas tienen la mayor voluntad del mundo para hacer a veces menesteres que no les corresponden, si es necesario. Depende del trato que reciben de los padres de los niños. Algunas veces si la mamá tiene que salir, está muy apurada y no alcanza a preparar comida, ella no tiene ningún remilgo en freír huevos y preparar un bistec con ensalada y comer con los niños.

Pero lo fundamental de su labor es ENTRETENER a los pequeños. Especialmente con cuentos y canciones. Están acostumbradas para ello, tienen imaginación, se fascinan con los niños. Juanita —paradójicamente— deja a su pequeña hija con el marido mientras ella va a cuidar niños ajenos.

Con los niños no tiene problemas, pero confiesa que los más difíciles son los hijos únicos. A veces le pasan cosas curiosas, como una vez que luego de acostar a los niños se sirvió un sandwich y apenas llegaron los papás del teatro, éstos les contaron: "¡la tía Juanita se comió un sandwich!"

Las baby-sitters deben estar además preparadas para enfrentar todo tipo de imprevistos: un accidente de un niño, un incendio, cualquier cosa. Necesitan por eso tener una sangre fría a toda prueba.

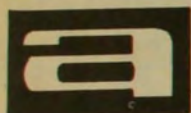
Como todavía esta actividad no tiene una clientela asegurada, sólo puede tomarse como una actividad extra, para "ganarse unos pesos que nunca están de más". Pero todos le auguran un gran futuro . . .

# Participe en el concurso ACUARELLE

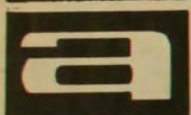
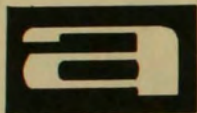
## GRATIS!.. PRODUCTOS "ACUARELLE"

Gane fácilmente sin sorteos los siguientes productos de la moderna línea "ACUARELLE".

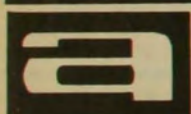
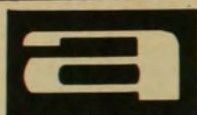
- 1º SHAMPOO en cápsula de 90 cc.
- 2º SHAMPOO en botellas de medio lt.
- 3º SHAMPOO en botellas de 1 lt.
- 4º LACAS en cápsula de 90 cc.
- 5º LACAS HAIR SPRAY (AEROSOL)
- 6º LECHE DE ALMENDRAS en cápsulas de 90 cc.
- 7º LECHE DE PEPINOS en cápsulas de 90 cc.



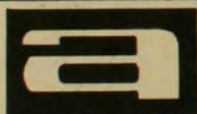
SHAMPOO  
ACUARELLE



LACA  
ACUARELLE



LECHE  
ALMENDRAS  
ACUARELLE



### PARA ELLO:

- 1º Entreténgase en solucionar el sencillo PUZZLE SILABICO que aparece en la página del frente.
- 2º Junte siete (7) etiquetas iguales de los productos "ACUARELLE".
- 3º Coloque su nombre y dirección claramente al dorso de cada una de estas etiquetas.
- 4º Júntelas con la solución del PUZZLE y acuda a entregarlas al distribuidor más cercano.
- 5º Cobre de inmediato su producto "ACUARELLE" correspondiente a las etiquetas entregadas.

- 6º Si tiene dificultades para cobrar su premio "ACUARELLE", ya sea porque el distribuidor no lo tiene en ese momento, o porque Ud. vive lejos, envíe las etiquetas y solución del PUZZLE directamente a GOZO, FLAÑO Y CIA. LTDA. Casilla 189, Correo Central, Santiago.
- 7º Se otorgará un plazo máximo de 15 días para enviar las soluciones.
- 8º Siga juntando etiquetas de los productos "ACUARELLE", tienen valor y manténgase alerta... quincenalmente aparecerá un nuevo PUZZLE cada vez más interesante por resolver.

paula





# EL CONCURSO TAMBIEN ACUARELLE ENTRETiene



1 2 3 4 5 6 7 8

A								
B								
C								
D								
E								
F								

## ACUARELLE

LACA SHAMPOO HAIR SPRAY

elaborado por GOZO FLAÑO Y CIA. LTDA.  
Casilla 189 - Correo Central Santiago.

PARA SOLUCIONARLO HAY QUE TENER EN CUENTA QUE CADA CASILLA CORRESPONDE A UNA SILABA (DE 1, 2, 3 ó 4 LETRAS). SON TODAS PALABRAS TRABADAS ESO ES TODO. BUENA SUERTE.

### HORIZONTALES:

- A. Ver foto 1. Confúndalos.
- B. Capital peruana. Aburrirse.
- C. Exprésate. Señálala.
- D. Delgado. Deten. Ver foto 2.
- E. Misiva. Cierta tipo de cine.
- F. Lo origina el río Paraná. Licor que se saca de la molaza.

### VERTICALES:

1. Convertir en sólido.
2. Ver foto 3. Funcionario que da fe de los actos y contratos.
3. Aprobación. Preposición.
4. Nota musical. Plática sin sentido.
5. Ser. Onomatopeya del ruido del tambor.
6. Volver a armar. Fin de Martita.
7. Que tiene la propiedad de desecar.
8. Artículo. Ver foto 4. Bebida alcohólica.

NOTA: VEASE LAS INSTRUCCIONES EN LA PAGINA DEL FRENTE.

# PROTECCION ECONOMICA

## PARA SU FAMILIA

con la inversión más segura  
y productiva de Chile

## nuevos pagarés reajustables

de la Caja Central  
de Ahorros y Préstamos

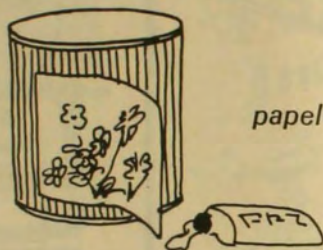
Completo REAJUSTE  
EXENCIÓN total de los IMPUESTOS  
Triple GARANTIA  
8% de INTERES (el más alto en moneda de  
igual valor.)  
Y todavía otros múltiples beneficios.

Dirijase a nuestras oficinas: Agustinas 1357,  
9º Piso, Teléfono 88757. Horas de Atención de  
9 a 17 horas. También en las Asociaciones de  
Ahorro y Préstamo, Bancos y Corredores de  
Bolsa.

convénzase  
de cuál es la  
mejor y más  
segura inversión

# \* Ideas brillantes \*

Envíe a esta sección las soluciones que usted ha encontrado para los pequeños problemas de todos los días. Si son publicadas, recibirá una suscripción semestral de PAULA.



papeleró

No bote los tarros vacíos grandes de leche en polvo, manteca y otros productos. Con ellos puede hacer muy lindos papeleros. Se saca el borde superior con un abridor y se martilla el borde hacia adentro para que no quede cortante. Con adhesivo neoprene se pega una esterilla alrededor del tarro y se decora poniendo una reproducción de cuadro previamente barnizada. Puede pintar el interior del tarro con esmalte. P. J. L.

## rallador

Cuando el rallador se ha gastado puede dejarlo nuevamente en condiciones de funcionar hundiendo en cada agujero por el revés, un clavo grande. Las puntas quedan erizadas y su rallador seguirá sirviendo mucho tiempo más.

Alicia de Osorio.

**BANDA AZUL** es una crema vegetal que se elabora a base de aceites comestibles. Por eso es sana y deliciosa.

**BANDA AZUL** agrega en su cocina un sabor exquisito y lo indispensable en la preparación de todo tipo de masas.

**BANDA AZUL** es exquisita sobre el pan. Ideal para los niños, porque contiene Vitamina A. Además es mucho más económica.



ES UN PRODUCTO CARBONA





POPELINAS ESTAMPADAS Y LISAS. BATIS

# USTED PUEDE CONFIAR EN LA CALIDAD DE ALGODONES Caupolicán

**SUS BRILLANTES COLORES Y MODERNAS TEXTURAS  
SON REALMENTE INALTERABLES!**

Los modernos diseños y firmes colores de Telas Caupolicán de Algodón 100% y de Algodón con Polycron, le permiten lucir siempre elegante y a la última moda. Además, son wash and wear, frescas, agradables y muy resistentes al uso intenso y al sol. Y algo muy importante, compre lo justo porque NO encogen gracias al proceso Sanforizado garantizado por Tejidos Caupolicán!

TEJIDOS  
**Caupolicán**   
elegancia de primera necesidad



# monitor

La gran enciclopedia en fascículos, amena como una revista



TOTALMENTE EN CO...

Adquiérala cada miércoles en su kiosco

solamente

EP 5

**monitor** FASCICULO A FASCICULO, SEMANA TRAS SEMANA, LE IRA DESCUBRIENDO TODO EL SABER DE NUESTRO TIEMPO, CON LA AMENIDAD DE UNA REVISTA Y LA RIQUEZA DE UNA GRAN ENCICLOPEDIA

Todos los puestos de periódicos y revistas del país, le ofrecen la gran enciclopedia **MONITOR**, que Ud. puede adquirir cada semana en forma de fascículo a todo color, como una lujosa y amena revista. Solamente por EP 5 semanales Ud. puede formar una gran enciclopedia de 15 volúmenes, que sintetiza los principales conocimientos humanos. Grandes sabios trabajan desde hace 10 años en la creación de esta obra colosal, la más fabulosa enciclopedia de todos los tiempos (6.240 páginas, en lujoso papel satinado; 20.000 grabados en colores y más de 15.000 artículos diferentes que incluyen 1.500 grandes monografías). Semana tras semana, cada fascículo de 28 páginas, parte integrante de la gran enciclopedia **MONITOR**, irá tratando distintos temas que resumen el saber de todos los tiempos. Los fascículos están especialmente concebidos para que sean tan fáciles y tan apasionantes de leer como una revista.

**MONITOR**, le permitirá adquirir o actualizar los conocimientos indispensables para el hombre de hoy.

Los temas tratados: Arte, Historia, Ciencias, Técnicas, Astronáutica, Deportes, etc., están clasificados por orden alfabético, estudiados profundamente e ilustrados con numerosas fotografías y esquemas totalmente en color. **MONITOR**, es una gran obra que Ud. y su familia leerán con verdadero interés, ya que les ofrece en forma amena e instructiva el saber de nuestro tiempo.

**OFERTA ESPECIAL** Para empezar su colección, los dos primeros números de **MONITOR**, se entregarán juntos, por el precio de uno solo (EP 5).

**monitor**

llega a Chile respaldada por más de 3.000.000 de lectores en el mundo

**SALVA**

\*  
\* Ideas  
brillantes \*



*frituras*

Al freir en aceite, ponga en la olla o sartén una cucharada de alcohol puro. Las frituras no quedarán aceitosas y el aceite se consume más lentamente. M. E. de Mercado.

*pelos  
de animales  
domésticos*

Los pelos que los gatos o perros dejan pegados en los muebles se pueden sacar fácilmente frotando la superficie que desea limpiar con una esponja húmeda bien exprimida. Alicia de Osorio.



**TOM**

**Artesanía  
en cerámica**

**TALLER:  
RIVAS 725  
SAN MIGUEL**

**Santiago**

# PARA ESTA TEMPORADA



dele  
un nuevo  
colorido

a  
sus  
tenidas  
de

ANTILOPE, NAPA,  
GAMUZA Y RENO

con el TRATAMIENTO

## LEZARD

limpieza - igualación de colores  
cambio de tonos

RECEPCION: BILBAO 563 - STGO.

# Los pueblos...

viene de la pág. 97

ferentes. Cada pueblo era independiente uno de otro. No había un jefe máximo común para todos. Y dentro de cada uno existía una democracia perfecta. Cada año se elegían a los representantes y al cabo del tiempo todos habían sido elegidos para todos los cargos. Según el padre Le Paige, hasta el más tonfo llegaba alguna vez a ser alcalde... y entonces el pueblo andaba mucho mejor. En los cementerios o gentileres se pueden apreciar todavía estas características, pues todas las tumbas son iguales. Nunca hay un cacique o superior.

San Pedro mismo es precioso. El pueblo "moderno" es de diseño típicamente español y está así desde el siglo XVI. El núcleo urbano donde la plaza con los pimientos, la iglesia, la comisaría y el museo, es muy pequeño. El pueblo está formado por "ayllus", pequeñas posiciones agrícolas heredadas de padres a hijos, donde viven estos últimos descendientes de los atacameños. Toda la paz del desierto —donde el paso de los siglos no se nota— puede encontrarse en este oasis maravilloso que es San Pedro de Atacama.

## la ciudad de piedra

No alcanzábamos a visitar Talabre, Peine, Socaire, Machuca, Cupo y Toconao. Teníamos que elegir uno de ellos y nos decidimos por el pueblo de la piedra. Toconao. Está a 42 kilómetros de San Pedro y se ha convertido en los últimos años en el centro artesanal más importante de la zona. De todos los pueblos de la región es el único que se aprovecha de su situación "volcánica" y que además de admirar y de temer a esos colosales que son el Licancabur, el Lászar o cualquiera de los cientos de volcanes que lo rodean, utiliza la piedra volcánica para subsistir.

## Como se llega

*En realidad la mejor manera de llegar a los pueblos del interior es en auto propio. Pero si uno no tiene auto y quiere conocerlos de todos modos tendrá que hacerlo así:*

### SANTIAGO-ANTOFAGASTA

LAN CHILE: hay vuelos todos los días, menos los domingos. Sale a las 13 horas desde Cerrillos y se demora aproximadamente 3 horas. Eº 197, de ida.

LADECO: Vuelos diarios desde Cerrillos. Sale a las 9 de la mañana, se demora tres horas y cuesta Eº 196,50.

ANDES MAR BUS, NYLON TOUR, PULL BUS NORTE, FENIX PULLMAN NORTE: Salen todos los días desde Mapocho cuestan Eº 72 de ida y se demoran aproximadamente 20 horas.

### SANTIAGO-CALAMA

LADECO: sale todos los días desde Cerrillos, se demora tres horas y media y cuesta Eº 225.

### ANTOFAGASTA-CALAMA

LADECO: El mismo avión que viene desde Santiago, hace escala en Antofagasta. Eº 32,30.

Buses "El Rápido", Transportes Gálvez, Flota Rosso, Transportes Macaya Cavour. Se demoran aproximadamente 4 horas y cuestan Eº 10.

### CALAMA-SAN PEDRO

Mixto Santa Cruz, sale cuatro veces por semana y vale Eº 12 por persona. Ese mismo bus va a Toconao una vez por semana, los sábados. Eº 5 por persona, desde San Pedro.

Por lo mismo, es muy diferente a todos los otros pueblos. Allí todo es de piedra y su adelanto ha llegado al punto de tener pavimento en las calles principales. Las casas son enteras de toba volcánica, blanca y bien labrada. El pueblo propiamente tal, situado entre el salar grande y la altiplanicie, es terriblemente seco pero posee un microclima excepcional que lo ha convertido en el único productor de frutas del desierto. Donde hay agua en las quebradas regadas por el río Toconao, se producen limones, naranjas, peras y una uva aseolada que se usa para preparar un vino generoso, cada día más escaso.

En cada habitante de Toconao hay un artesano. Todos saben trabajar la piedra y tejer en los telares. Hombres y mujeres. Venden sus productos a través de una cooperativa dirigida por ellos mismos. Desconfiados como todos los lugareños, prefieren no entenderse directamente con el turista. Las mujeres se esconden apenas ven un extraño, llevando a sus niños a los patios anteriores. Y entre ellos mismos hacen muy poca vida social. Las 157 familias de Toconao se reúnen únicamente los días de fiesta, y en la fiesta por excelencia, el 2 de febrero, la virgen de la Candelaria. Ese día sacan el vino guardado durante todo el año, preparan la *pataska* y el *loco* y se hartan de "pulos", maíz reventado y azucarado muy característico de todas las fiestas religiosas del norte.

Cada pueblo es distinto. Cada uno fascinante. Dan ganas de quedarse un buen tiempo para conocerlos más, para tratar siquiera de intuir la historia privada de esta gente con tradiciones milenarias. Para conocerlos hay que olvidarse del turismo tradicional de lindos paisajes, buenos hoteles, rica comida. Los pueblos perdidos del desierto son mucho más que eso. Son una experiencia inolvidable.

Los 150 kilómetros desde Toconao a Calama, y los 220 hasta Antofagasta, otra vez el desierto sin interrupciones, pampa y cielo, nos alejaron físicamente de Chiu-Chiu, Lasana, de Toconce, San Pedro y Toconao. Pero todo lo que vimos esos dos días no se nos olvidará jamás.

## Donde alojar

### CALAMA

Establecimientos: Hostería de Calama.

Categoría	Dirección	Precios
1ª A	Latorre s/n.	Habitación doble c/b. tina E° 75,95 Habitación doble c/b. ducha E° 72,61 1 pers. en hab. doble c/b. ducha E° 51,21 Habitación doble s/b. 1 pers. en hab. doble c/b E° 40,96 Cama auxiliar E° 10,09

### SAN PEDRO DE ATACAMA

Hostería San Pedro de Atacama:

Categoría	Dirección	Precios
1ª A	San Pedro de Atacama 7	Habitación doble c/b. 1 pers. en habitación doble c/b. E° 58,09 Habitación simple E° 46,47 E° 35,07 Cama auxiliar E° 10,09

### ALBERGUES

Categoría	Dirección	Precios
Sin categoría	Señora Elena, Señora Rosa Señor Barrientos, Señor Venegas	Habitación y comida por persona E° 30,00

La cama adicional para todas las categorías tiene un recargo del 30% de la habitación correspondiente.

# MES DEL LINO

## 1ra. LIQUIDACION QUE HACE

**Astwen**  
CREACIONES TEXTILES  
Bustamante Cincuenta



Extraordinaria liquidación de Tapices y Cortinas en Lino desde E° 12 el mt. SALDOS Y RETAZOS

Bustamante Cincuenta

# el árbol

viene de la pág. 100

Es el árbol pegado a la ventana del cuarto de vestir. Le bastaba entrar para que sintiese circular en él una gran sensación bienhechora. ¡Qué calor había sentido en el dormitorio por las mañanas! ¡Y qué luz crepuscular! Aquí en cambio, en el cuarto de vestir, hasta la vista descansaba, se refrescaba. Las cretonas desvaídas, el árbol que desenvolvía sombras como de agua agitada y fría por las paredes, los espejos que doblaban el frío, el llaje y se ahuecaban en un bosque infinito y verde. ¡Qué agradable era ese cuarto! Parecía un mundo sumido en un acuario. ¡Cómo parloteaba ese inmenso gomerito! Todos los pájaros del barrio venían a refugiarse en él. Era el único árbol de aquella estrecha calle dependiente que desde un costado de la ciudad se despenaba directamente al río.

—Estoy ocupado. No puedo acompañarte... Tengo mucho que hacer, no alcanzo a llegar para el almuerzo... Hola, sí, estoy en el Club. Un compromiso. Come y acuéstate... No. No sé. Más vale que no me esperes, Brigida.

—¡Si tuviera amigas! —suspiraba ella—. Pero todo el mundo se aburría con ella. ¡Si tratara de ser un poco menos tonta! ¿Pero cómo ganar de un tirón tanto terreno perdido? Para ser inteligente hay que empezar desde chica ¿no es verdad?

A sus hermanas, sin embargo, los maridos las llevaban a todas partes, pero Luis —¿por qué no había de confesárselo a sí misma?— se avergonzaba de ella, de su ignorancia, de su timidez y hasta de sus dieciocho años. ¿No le había pedido que dijera que tenía por lo menos veintiuno, como si su extrema juventud fuera una tara secreta?

Y de noche ¡qué cansado se acostaba siempre! Nunca la escuchaba del todo. Le sonreía, eso sí, le sonreía con una sonrisa que ella sabía maquinal. La colmaba de caricias de las que él estaba ausente. ¿Por qué se habría casado con ella? Para continuar una costumbre, tal vez para estrechar la vieja relación de amistad con su padre. Tal vez la vida consistía para los hombres en una serie de costumbres consentidas y continuas. Si alguna llegaba a quebrarse, probablemente se producía el desbarajuste, el fracaso. Y los hombres empezaban entonces a errar por las calles de la ciudad, a sentarse en los bancos de las plazas, cada día peor vestidos y con la barba más crecida. La vida de Luis, por lo tanto, consistía en llenar con una ocupación cada minuto del día. ¡Cómo no haberlo comprendido antes! Su padre tenía razón al declararla retardada.

—Me gustaría ver nevar alguna vez, Luis.

—Este verano te llevaré a Europa, y como allá es invierno, podrás ver nevar.

—Ya sé que es invierno en Europa cuando aquí es verano. ¡Tan ignorante no soy!

A veces, como para despertarlo al arrebatado del verdadero amor, ella se echaba sobre su marido y lo cubría de besos, llorando, llamándolo: Luis, Luis, Luis...

—¿Qué? ¿Qué te pasa? ¿Qué quieres?



## GIN Seagers

**\*UNICO TRIPLE RECTIFICADO**

\* La rectificación es un costoso proceso de purificación de los alcoholes, que elimina totalmente sus impurezas. Por lo tanto, al ser Gin Seagers triplemente rectificado, da, como ningún otro Gin, una verdadera garantía y seguridad... Por eso se dice que: Con Gin Seagers... hoy alegre, mañana bien.

Distribuidores para Chile:

SEAGERS DE CHILE S.A.I.C.

CIBBS Y CIA.

AGENCIAS GRAHAM S.A.C.

—Nada.  
 —¿Por qué me llamas de ese modo, entonces?  
 —Por nada, por llamarte. Me gusta llamarte.  
 Y él sonreía, acogiendo con benevolencia aquel nuevo juego.  
 Llegó el verano, su primer verano de casada. Nuevas ocupaciones impidieron a Luis ofrecerle el viaje prometido.  
 —Brígida, el calor va a ser tremendo este verano en Buenos Aires. ¿Por qué no te vas a la estancia con tu padre?  
 —¿Sola?

—Yo iría a verte todas las semanas de sábado a lunes.  
 Ella se había sentado en la cama dispuesta a insultar. Pero en vano buscó palabras hirientes que gritarle. No sabía nada, nada. Ni siquiera insultar.  
 —¿Qué te pasa? ¿En qué piensas, Brígida?  
 Por primera vez Luis había vuelto sobre sus pasos y se inclinaba sobre ella inquieto, dejando pasar la hora de llegada a su despacho.

—Tengo sueño... —había replicado Brígida puerilmente, mientras escondía la cara en las almohadas.  
 Por primera vez él la había llamado desde el Club al almuerzo. Pero ella había rehusado salir al teléfono, esgrimiendo rabiosamente el arma aquella que había encontrado sin pensarlo: el silencio. Esa misma noche comía frente a su marido sin levantar la vista, contraídos todos sus nervios.

—¿Todavía estás enojada, Brígida?  
 Pero ella no quebró el silencio.  
 —Bien sabes que te quiero, collar de pájaros. Pero no puedo estar contigo a toda hora. Soy un hombre muy ocupado. Se llega a mi edad hecho un esclavo de mil compromisos.

—¿Quieres que salgamos esta noche?  
 —¿No quieres? Paciencia. Dime, ¿llamó Roberto desde Montevideo?  
 —¡Qué lindo traje! ¿Es nuevo?  
 —¿Es nuevo, Brígida? Contesta, contéstame...  
 Pero ella tampoco esta vez quebró el silencio.

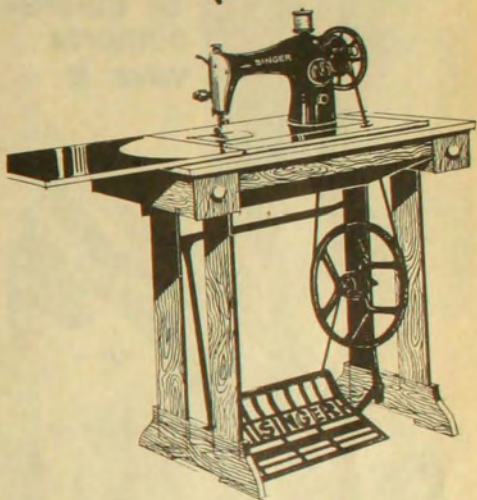
Y en seguida lo inesperado, lo asombroso, lo absurdo. Luis que se levanta de su asiento, tira violentamente la servilleta sobre la mesa y se va de la casa dando portazos.

Ella se había levantado a su vez, atónita, tiritando de indignación por tanta injusticia. —“Y yo, y yo” murmuraba desorientada—, “yo que durante casi un año... cuando por primera vez me permito un reproche... ¡Ah, me voy, me voy esta misma noche! No volveré a pisar nunca más esta casa”... Y abría con furia los armarios de su cuarto de vestir, tiraba desatinadamente la ropa al suelo.

Fue entonces cuando alguien golpeó con los nudillos en los cristales de la ventana.

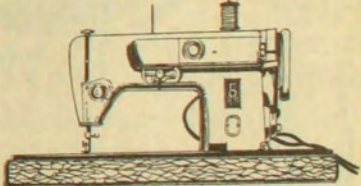
# ¿Averiguó en Déllano?

...Porque DELANO se adapta a sus posibilidades.



MAQUINAS DE COSER

## SINGER



Todos los modelos.

Modelo Singer 226-R - Portatil Automática Zig-Zag pega botones y cierres, ojala, recoge 30 puntadas diferentes de bordado, con maleta.

Modelo 188 - 406 de pie, 3 gavetas. Económica.

# Déllano

49 años a su servicio.

Moneda esq. Matías Cousiño  
 Vicuña Mackenna 1048 Santiago  
 Esmeralda 1103 Valparaíso

# el árbol

de la vuelta

Había corrido, no supo cómo ni con qué insólita valentía, hacia la ventana. La había abierto. Era el árbol, el gomero que un gran soplo de viento agitaba, el que golpeaba con sus ramas los vidrios, el que la requería desde fuera para que lo viera retorcerse hecho una impetuosa llamarada negra bajo el cielo encendido de aquella noche de verano.

Un pesado aguacero no tardaría en rebotar contra sus frías hojas. ¡Qué delicia! Durante toda la noche ella podría oír la lluvia azotar, escurrirse por las hojas del gomero como por los canales de mil goteras fantásticas. Durante toda la noche oíría crujir y gemir el viejo tronco del gomero contándole de la intemperie, mientras ella se acurrucaría, voluntariamente friolenta, entre las sábanas del amplio lecho, muy cerca de Luis.

Puñados de perlas que llueven a chorros sobre un techo de plata. Chopin. Estudios de Federico Chopin.

¿Durante cuántas semanas se despertó de pronto, muy temprano, apenas sentía que su marido, ahora también él obstinadamente callado, se había escurrido del lecho?

El cuarto de vestir: la ventana abierta de par en par, un olor a río y a pasto flotando en aquel cuarto bienhechor, y los espejos velados por un halo de neblina.

Chopin y la lluvia que resbala por las hojas del gomero con ruido de cascada secreta, y parece empapar hasta las rosas de las cretonas, se entremezclan en su agitada nostalgia.

¿Qué hacer en verano cuando llueve tanto? ¿Que- darse el día entero en el cuarto fingiendo una convalecencia o una tristeza? Luis había entrado tímidamente una tarde. Se había sentado muy tieso.


Hubo un silencio.

—Brígida, ¿entonces es cierto? ¿Ya no me quieres?

Ella se había alegrado de golpe, estúpidamente. Puede que hubiera gritado: —“No, no; te quiero, Luis, te quiero”— si él le hubiese dado tiempo, si no hubiese agregado, casi de inmediato, con su calma habitual:

—En todo caso, no creo que nos convenga separarnos, Brígida. Hay que pensarlo mucho.

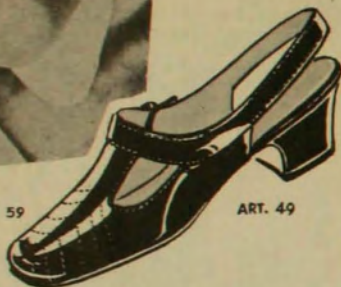
En ella los impulsos se abatieron tan bruscamente como se habían precipitado. ¡A qué exaltarse inútilmente! Luis la quería con ternura y medida; si alguna vez llegaba a odiarla la odiaría con justicia y prudencia. Y eso era la vida. Se acercó a la ventana, apoyó la frente contra el vidrio glacial. Allí estaba el gomero recibiendo serenamente la lluvia que lo golpeaba, tranquila y regular. El cuarto se inmovilizaba en la penumbra, ordenado y silencioso. Todo parecía detenerse, eterno y muy noble. Eso era la vida. Y había cierta grandeza en aceptarla así, mediocre, como algo definitivo, irremediable. Y del fondo de las cosas parecía brotar y subir una melodía de palabras graves y lentas que ella se quedó escuchando: “Siempre”. “Nunca”. . . Y así pasan las horas, los días y los años. ¡Siempre! ¡Nunca! ¡La vida, la vida!



Si quiere  
comprar  
vaya a

E# 59

ART. 49



E# 37

ART. 140



ART. 22

E# 78



Calzados  
**DUCAU**

Alameda 2955 Fono 90903  
Casilla 4729 Santiago

Al recobrase cayó en cuenta que su marido se había escurrido del cuarto. ¡Siempre! ¡Nunca!...

Y la lluvia, secreta e igual, aún continuaba susurrando en Chopin.

El verano deshojaba su ardiente calendario, caían páginas luminosas y encogedoras como espadas de oro, y páginas de una humedad malsana como el aliento de los pantanos; caían páginas de furiosa y breve tormenta, y páginas de viento caluroso, del viento que trae el "clavel del aire" y lo cuelga del inmenso gomero.

Algunos niños solían jugar al escondite entre las enormes raíces convulsas que levantaban las baldosas de la acera, y el árbol se llenaba de risas y de cuchicheos. Entonces ella se asomaba a la ventana y golpeaba las manos; los niños se dispersaban asustados, sin reparar en su sonrisa de niña que a su vez desea participar en el juego.

Solitaria, permanecía largo rato acodada en la ventana mirando tiritar el follaje —siempre corría alguna brisa en aquella calle que se despeñaba directamente hasta el río— y era como hundir la mirada en una agua movediza o en el fuego inquieto de una chimenea. Una podía pasarse así en las horas muertas, vacía de todo pensamiento, atontada de bienestar.

Apenas el cuarto empezaba a llenarse del humo del crepúsculo ella encendía la primera lámpara, y la primera lámpara resplandecía en los espejos, se multiplicaba como una luciérnaga deseosa de precipitar la noche.

Y noche a noche dormitaba junto a su marido, sufriendo por rachas. Pero cuando su dolor se condensaba hasta herirla como un puntazo, cuando la asediaba un deseo demasiado imperioso de despertar a Luis para pegarle o acariciarlo, se escurría de puntillas hacia el cuarto de vestir y abría la ventana. El cuarto se llenaba instantáneamente de discretos ruidos y discretas presencias, de pisadas misteriosas, de aleteos, de sutiles chasquidos vegetales, del dulce gemido de un grillo escondido bajo la corteza del gomero, sumido en las estrellas de una calurosa noche estival.

Su fiebre decaía a medida que sus pies desnudos se iban helando poco a poco sobre la estera. No sabía por qué le era tan fácil sufrir en aquel cuarto.

Melancolía de Chopin engranando un estudio tras otro, engranando una melancolía tras otra, imperturbable.

Y vino el otoño, las hojas secas revoloteaban un instante antes de rodar sobre el césped del estrecho jardín, sobre la acera de la calle en pendiente. Las hojas se desprendían y caían... La cima del gomero permanecía verde, pero por debajo el árbol enrojecía, se ensombrecía, como el forro gastado de unauntuosa capa de baile. Y el cuarto parecía ahora sumido en una copa de oro triste.

Echada sobre el diván, ella esperaba pacientemente la hora de la cena, la llegada improbable de Luis. Había vuelto a hablarle, había vuelto a ser su mujer sin entusiasmo y sin ira. Ya no lo quería. Pero ya no

a la vuelta

Con Lucchetti  
en el hogar...  
¡qué agradable  
es cocinar!



Salsa  
NAPOLITANA

deliciosa salsa de tomates para dar  
el "toque maestro" a sus platos  
predilectos.

PRODUCTOS

Lucchetti

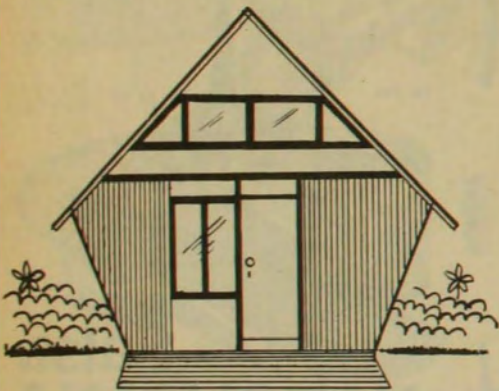
GUSTAN POR SU GUSTO...

SOUSA

**La mini falda... y**

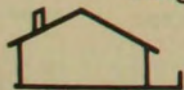


**La mini estar lo  
ubican "in" ...**



Nuevos materiales, colores radiantes,  
bajo costo, novedad en el diseño según  
nuestro sistema industrializado.

**Mago Panel**



**CASAS IÑEZ**

**SAN FRANCISCO 382  
FONO 392625 - STGO.**

# el árbol

de la vuelta

sufría. Por el contrario, se había apoderado de ella una inesperada sensación de plenitud, de placidez. Ya nadie ni nada podría herirla. Puede que la verdadera felicidad esté en la convicción de que ha perdido irremediablemente la felicidad. Entonces empezamos a movernos por la vida sin esperanzas ni miedos, capaces de gozar por fin todos los pequeños goces, que son los más perdurables.

Un estruendo feroz, luego una llamarada blanca que la echó hacia atrás toda temblorosa.

¿Es el entreacto? No. Es el gomero, ella lo sabe.

Lo habían abatido de un solo hachazo. Ella no pudo oír los trabajos que empezaron muy de mañana. "Las raíces levantaban las baldosas de la acera y entonces, naturalmente, la comisión de vecinos"...

Encandilada se ha llevado las manos a los ojos. Cuando recobra la vista se incorpora y mira a su alrededor. ¿Qué mira? ¿La sala bruscamente iluminada, la gente que se dispersa? No. Ha quedado aprisionada en las redes de su pasado, no puede salir del cuarto de vestir. De su cuarto de vestir invadido por una luz blanca, aterradora. Era como si hubieran arrancado el techo de cuajo; una luz cruda entraba por todos lados, se le metía por los poros, la quemaba de frío. Y todo lo veía a la luz de esa fría luz; Luis, su cara arrugada, sus manos que surcan gruesas venas desteñidas, y las cretonas de colores chillones. Despavorida ha corrido hacia la ventana. La ventana abre ahora directamente sobre una calle estrecha, tan estrecha que su cuarto se estrella casi contra la fachada de un rascacielos deslumbrante. En la planta baja, vidrieras y más vidrieras llenas de frascos. En la esquina de la calle, una hilera de automóviles alineados frente a una estación de servicio pintada de rojo. Algunos muchachos, en mangas de camisa, patean una pelota en medio de la calzada.

Y toda aquella fealdad había entrado en sus espejos. Dentro de sus espejos había ahora balcones de níquel y trapos colgados y jaulas con canarios.

Le habían quitado su intimidad, su secreto; se encontraba desnuda en medio de la calle, desnuda junto a un marido viejo que le volvía la espalda para dormir, que no le había dado hijos. No comprende cómo hasta entonces no había deseado tener hijos, como había llegado a conformarse a la idea de que iba a vivir sin hijos toda su vida. No comprende cómo pudo soportar durante un año esa risa de Luis, era risa demasiado jovial, esa risa postiza de hombre que se ha adiestrado en la risa porque es necesario reír en determinadas ocasiones.

—¡Mentira! Eran mentiras su resignación y su serenidad; quería amor, sí, amor, y viajes y locuras, y amor, amor...

—¡Pero, Brigida, ¿por qué te vas? ¿por qué te quedabas? —había preguntado Luis. Ahora habría sabido contestarle.

—¡El árbol, Luis, el árbol! Han derribado el gomero.



Pase lo que pase, sus pisos siguen siempre limpios y brillantes

Cera en Pasta Nugget es la única que le asegura un brillo profundo y realmente duradero. Porque Cera en Pasta Nugget... es pura cera! ... Pura cera elaborada en base a la más moderna y exclusiva fórmula de los Laboratorios Nugget, en Londres. Cera en Pasta Nugget brilla más y mucho más fácil. ¡Y con un solo tarro, toda la casa queda brillante!

Con Cera en Pasta Nugget, Ud. encera una vez... ¡y para todo el mes!





**UN SUEÑO**

**COLOR ROSEN!**

UN SUEÑO  
DE LAS MIL Y UNA NOCHES,  
DURMIENDO EN UN

**Box-Spring**  
M. R

**roSen**  
M. R



NADA HAY MAS AGRADEABLE,  
FINO Y ELEGANTE  
EN EL HOGAR, QUE UN

**Box-Spring**



FABRICADO EN CHILE BAJO  
LICENCIA NORTEAMERICANA,  
POR ROSENBERG HNOS.,  
JANEQUEO 1661 - TEMUCO.

LA CAMA AMERICANA DE MAYOR CONFORT.



Hace años que COTY está  
perfeccionando sus productos  
para usted.

... y tiene su tratamiento, cremas de limpieza, tonificación y nutrición  
para hacer lucir un cutis sano, delicado y perfecto.

Consulte su tratamiento con las expertas de COTY en Perfumerías y Farmacias.

productos de belleza **COTY**



Noches más  
bellas  
con

**Kayser**

Fabricada  
en Chile  
exclusivamente por  
Ind. Textil  
JACOB NAZAL S. A. C.  
Rodrigo de Araya  
1045

... y prendas  
siempre nuevas  
y bellas con

**fuzol** M.R.

Shampoo Nylon FUZOL es un verdadero  
tratamiento de belleza para sus valiosas  
prendas de Nylon y fibras sintéticas.

**Kayser**®

recomienda el Shampoo Nylon FUZOL para  
mantener las prendas como  
recién salidas de la tienda.



1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
H	E	L	C	R	A	C	A	N	A	K	R	A					
H	O	N	E	R	V	A	C	E	L	O	Q	A	H	T			
H	E	V	E	S	T	R	A	X	V	S	E	R	A				
H	A	R	C	O	K	E	L	L	E	S	O	T	A				
H	E	R	O	S	T	R	A	T	I	A	C	E	A				
H	A	R	A	C	L	T	A	M	H	L	M						
H	A	B	A	L	K	R	E	H	L	I	N	L	A				
H	C	O	V	A	R	I	R	O	E	R	E	C	O				
H	L	I	N	I	A	S	A	S	A	S	M	A					
H	E	R	O	S	T	R	A	T	I	A	C	E	A				
H	E	R	O	S	T	R	A	T	I	A	C	E	A				
H	E	R	O	S	T	R	A	T	I	A	C	E	A				

# femigrama

**HORIZONTALES:**

- Foto 1. Partido del que fue expulsado el personaje de la foto 3. Símbolo del amor.
- Nombre del esposo de Josefina de Beauharnais y María Luisa de Austria. Organización mundial de trabajadores. Parte de una molécula cargada eléctricamente.
- Abandonar. Apellido del personaje que representa en TV el actor de la foto 2. Foto 3.
- Uno de los lugares donde Estados Unidos dejó caer bombas atómicas en agosto de 1945. Foto 4. Primera nota musical.
- Atrevida. Matriz. Negación. Pieza de la armadura que cubre toda la cabeza (pl.).
- El mejor fertilizante de Egipto. Presos. Eleada. Un poquito más y es un eclipse.
- Símbolo de noble. Trinitrotolueno. ... Stravinski, autor de "Petrushka". Media voto. Sirven para volar.
- Leche cuajada y fermentada. Intrusión rápida en terreno enemigo. Pedro ... famoso satírico italiano del siglo XVI. Símbolo del litio.
- Depende de la NU y se dedica a la cultura, la ciencia y la educación. Foto 5. Contracción.
- Imperativo de ir. Pulsera compacta. Liar. Aquí, en francés.
- Símbolo del sodio. Amansar. Renocer. Iniciales del Presidente de Chile desde 1952 al 58.
- Nacionalidad del gran pianista S. T. Richter. Violeta oscuro. Moneda de cobre de los romanos. Signo del zodiaco.



**VERTICALES:**

- Foto 6.
- Nombre de los torrentes de agua que se producen en las raras épocas de lluvias torrenciales en Noráfrica. Lienar.
- La madera de este árbol sirve para hacer escuadras, reglas y plantillas de dibujo. Charles... zoólogo y explorador norteamericano que usó por primera vez la batisfera y es autor de "Dos pájaros enamorados en México".
- Primer color del espectro solar. Forma poética de decir "dónde". Señor.
- Contrario a ella. Es un verbo cocinero, pero también lo usamos cuando estamos muertas de calor. Mordisco.
- Soberano (inv.). Ciudad de Vietnam del Sur cercana a la frontera y en la que llueve 3 metros al año. Pedazo.
- Pueblito inglés en el condado de Devon famoso por sus encajes. Foto 7.
- N. Cada uno de los doce del año. Nieta de mi bisabuela. Hogar.
- Se hace frente al pintor o al fotógrafo. Uno de los siete de la semana (inv.). La ... comarca española regada por el Tíetar.
- Una forma rápida de pedir repetición. Río ruso y el más largo de Europa. Ministro de Justicia durante la administración Kennedy.
- Foto 8. Mando.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
1																		
2																		
3																		
4																		
5																		
6																		
7																		
8																		
9																		
10																		
11																		
12																		

- Único. Está junto al mar y sirve sólo para ensuciar las toallas y el pelo de los niños. Símbolo del calcio.
- Apellido del bailarín ruso considerado actualmente como el mejor del mundo. Josip Broz... presidente vitalicio de Yugoslavia.
- Adjetivo que puede acompañar al invierno chileno desde este año. Foto 9.
- Hay 365 en el año. El solitario compañero de Toro.
- Sobrenombre (inv.) del personaje de la foto 10. Aparatito que siempre está perdido y que sirve para arreglarse las uñas (inv.) Onix.
- Electrodo positivo. Casa suntuosa.
- Mahometano. Combinación de sílice y oxígeno.



Estas fotografías, tomadas en el Instituto, ilustran algunos de los recursos de que se vale para conferir esbeltez a la silueta.

**Arriba:**

- 1.ª Ejercicio en la bicicleta eléctrica, para reducir el abdomen, disolver adiposidades y apretar los brazos y las piernas.
- 2.ª El masaje al vacuum se emplea especialmente donde haya exceso de líquido retenido en los tejidos.

**Abajo:**

- 1.ª La camilla vibratoria es muy útil para adelgazar, especialmente las nalgas y las caderas, y combatir la flaccidez en los brazos.
- 2.ª Aplicación electrónica para reducir y levantar el abdomen y combatir la flaccidez.



## Queremos darle una silueta más esbelta

¡Qué maravillosos métodos han sido creados para perfeccionar la silueta! Reducen, endurecen, desarrollan y dan flexibilidad y elegancia a la figura.

Reunidos en este Instituto, le brindan a Ud. recursos de inigualada eficacia para restituir al abdomen la tonicidad que ha perdido. Facilitan la tarea de adelgazar el talle, reducir las caderas, mejorar la forma de las pantorrillas y estimular el desarrollo normal.

Lo más notable es que esos métodos disminuyen las medidas justamente donde lo reclame la plasticidad de la figura, sin necesidad de pasar hambre o de cansarse con ejercicios fatigosos. Las formas no quedan flácidas después de adelgazar; se endurecen y adquieren firmeza.

Conozca Ud. esos métodos, informándose sin gasto ni compromiso. Se los ofrece

## KARA VISLOVNA

Al servicio de la belleza desde 1926, brinda el saber del mundo en su especialidad. Servicio Médico.

Calle Phillips N.º 16 - 3er. piso - Santiago.  
Av. Valparaíso 230 - 3er. piso - Viña del Mar.

Kara Vislovna le ofrece también el cultivo de la belleza del cutis: limpieza de cutis a profundidad; métodos racionales para combatir las espinillas; nuevos recursos para conferir tersura a la tez; depilación tendiente a destruir los vellos para siempre, etc. Servicio Médico.

**la solución  
de paula  
para  
su problema**

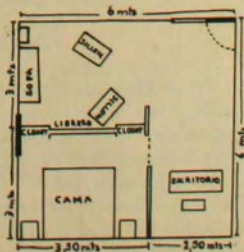
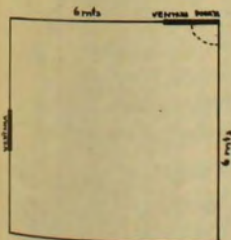
Escriba a esta sección y PAULA buscará la solución a su problema. Las respuestas se darán en estricto orden de llegada.



**PROBLEMAS DE ESPACIO:**

Tengo una casita de madera bastante buena, pero muy chica. Hicimos una pieza nueva para ampliarla, y dejamos lo que había antes para los niños, comedor y cocina. En la nueva pieza tengo que poner mi dormitorio (cama ancha), closet, un escritorio para mi marido donde pueda atender clientes y living. Les adjunto un dibujo de la habitación. ¿Cómo puedo solucionarlo en la forma más racional posible? R. de F.

R:— *María Trinidad Méndez, decoradora profesional que colabora con PAULA, sugiere la siguiente solución:* Separe el dormitorio del living con un mueble-estantería para el living y closet para el dormitorio, cortando la ventana en la viga central, de modo que quede una hoja de la ventana para cada lado. La separación entre el dormitorio y el escritorio puede ser una cortina o un panel de madera.



**Kenki**

**AHORA EN CHILE!**



El novedoso e internacional pinche curvo.

**Kenki**

Fabricado con acero inoxidable importado.

Los peinados de moda, exigen el exclusivo uso de

**Kenki**



**Kenki**

es garantía de belleza para su peinado.



¡Pídalos! en su perfumería o farmacia.



Rincón de nuestro amplio y cómodo nuevo local — Visifenos.

**¡Nuevo!**

**ARTEL**

M. R.

**PINTURA PARA  
GENEROS**

LAVABLE E INDELEBLE

Tradición y prestigio al servicio de su  
mejor atención.

**LIBRERIA "NACIONAL"**

Matías Cousiño 54 • Casilla 13211

**la solución  
de paula  
para  
su problema**

**CONSERVACION DE HOJAS Y FLORES SECAS:**

Quisiera que me indicaran el procedimiento para conservar las hojas y flores secas para que mantengan su estado y color naturales.

A. V., Viña del Mar

R.:— Las flores "secas", o siemprevivas, deben dejarse colgadas de cabeza hasta que los tallos se sequen completamente, para que queden firmes. Amarre el ramo y lo cuelga y al cabo de cuatro o cinco días, saque todas las hojitas para que no se pudran. Quedan los tallos limpios. Vuelva a colgar su ramo hasta que los tallos estén secos. El procedimiento para tratar las hojas que da mejores resultados es elegir las hojas más bonitas y sacarlas de la rama, una por una. Déjelas dos o tres días secar y después le da dos manos de barniz incoloro, colgándolas con un "perrito" de un cordel, para que sequen bien. Después las une, una por una, con un alambre muy fino, a una rama seca (preferentemente de ciruelo).

• • •

**PIELES:**

Deseo saber cómo darle brillo con apariencia de nuevo a una estola de "king", un gorro de mouton doré y cuello de nutria.

S. de V.

R.:— Los tratamientos caseros para las pieles son peligrosos: puede arruinarlas fácilmente. Mándelas limpiar a una peletería.

• • •

**GRAFOLOGIA:**

PARA INES A.— Usted es una persona muy insegura y tímida. Tiene una naturaleza generosa y mucho poder de concentración. Tiene naturaleza artística que no ha desarrollado debidamente a causa de su timidez. Es persona de pocas amistades y más bien solitaria. Al amor le atribuye una importancia capital, aunque es desconfiada y no entrega su cariño fácilmente. Da la impresión de ser inhibida y no haber realizado en la vida algo que para usted es fundamental.

*Miss Dior  
Diorama  
Diorissimo*



Parfums Christian Dior

Fabricado en Chile por Laboratorios García S. A. I. C. bajo licencia de Christian Dior - Paris (Francia)

LACER

Se han dicho muchas cosas:

(Sedosisidad... brillo... limpieza total... remueve la caspa...  
docilidad... atracción... belleza natural...  
listo para el peinado y bla... bla..)

CENIT publicidad

Silueta  
**SHAMPOO**  
FAMILIAR

Fabricado en Chile por  
Química Hoedhat Chile Ltda.  
Casilla 10282 - Santiago  
bajo Licencia de  
Hans Schwarzkopf  
Hamburg - Alemania  
Reg. S.N.S. 10 808 AT 272  
Contenido 450 gr

**NUEVO  
SHAMPOO  
FAMILIAR**

**Silueta**

fabricado en Chile, con licencia de  
Hans Schwarzkopf, Hamburgo. Alemania  
para mantener la apariencia juvenil y  
hermosura natural del cabello.

Shampoo Familiar SILUETA es  
lo definitivo en Shampoo.

Ah... y alcanza para todos... muchas ve

# paula

Eº 5

Europa:  
res, vuelos, encajes  
nidad

la Simonetti  
cuenta  
istoria

oración  
una casa

o, dónde,  
é precios  
orar sábanas





## ¿POR QUE LE SANCY DURA MAS?

Porque es un jabón compacto !  
sus ingredientes son tan finos  
que lo mantienen suave y per-  
fumado hasta el final. ¡Uselo  
una vez y lo usará siempre !



JABON  
**Le Sancy**  
¡ FINO... Y SIEMPRE COMPACTO !

TRES COLORES - TRES PERFUMES



# paula

EN ESTE NUMERO

Nuevas colecciones de moda. Pero esta vez vienen de Europa. Un verdadero torrente de colores, de vuelos, de encajes y broderies. Una moda europea muy para el gusto de las chilenas, que nos avenimos mal con la severidad, con los colores apagados, con la falta de coquetería. Normas generales: las faldas siguen cortas, pero hay que acinturarse. Cinturones en la cintura, fajas de colores en la cintura, cintas en la cintura. Las que no tienen cintura, a sufrir: sólo queda el régimen o la gimnasia. Los colores: blanco, azul y rojo los principales. Las variantes: amarillo, verde limón, azul cobalto, rosado, celeste. El café hay que guardarlo hasta el otro invierno. Estampados gigantes en seda, en polycron, en piqué. Lunares chicos, grandes, medianos. Lo principal para este verano: alegría, coquetería, feminidad. Colores, vuelos, cintura y faldas cortas (Pag. 60).

Protagonistas de este número: Gloria Simonetti, una de las mejores cantantes jóvenes que han surgido en Chile en estos últimos tiempos, cuenta a Paula la historia de su éxito (Pág. 44). Las gringas del Peace Corps, que vienen a Chile a trabajar con y para nosotros, nos retratan y nos hablan de sus dificultades en un país como el nuestro —bastante anti-gringo (Pág. 82).

Importante: el cuento ganador de nuestro Concurso Nacional de Cuentos, "Nosotros" por José Miguel Varas (Pág. 58). Estamos seguras que será muy del gusto de todas nuestras lectoras. Y a propósito del Concurso. ¡Gracias! a los 320 participantes. Muchos de los cuentos serán publicados. Todos son interesantes. ¡Y no pierdan las ínfulas para este otro año!

# cartas

## ADORABLE JOSEFINA

Felicitaciones por el magnífico reportaje a las Lolitas. Muy interesante y hace pensar. Encontré adorable a Josefina, la heroína de la película de Covacevic, aunque no estoy en absoluto de acuerdo —y me cuesta creerlo— que sea una lolita. Me atreva pensar que una niña pueda llegar a la 1 de la mañana, y con permiso de su mamá. Además, ese lenguaje tan absurdo, tan poco fino, a los 13 años se confiesa "cabreada" de las fiestas. "Ir a Londres o a Brasil". ¿Por qué? ¿Para qué? Yo no soy tan anticuada (38 años). Creo que la juventud debe evolucionar pero con limitaciones. No he tenido oportunidad aún de ir a Santiago a ver la película, pero será lo primero que haré al pisar suelo santiaguino.

Guillermina, Mulchén.

## OPERACION NARICES

Tengo 16 años y soy una fiel lectora de la revista. Me gustó mucho el artículo de Paula 19 sobre "Los secretos de la cirugía estética". Yo quiero hacerme una operación a la nariz y deseo saber a qué edad puedo hacerlo.

H. F. L., Concepción.

R.— *Nadie se imagina la cantidad increíble de chilenas descontentas con las narices que la naturaleza les dio. El artículo provocó una ola de llamadas telefónicas. Usted está en el mejor momento para operarse.*

## LO POSITIVO Y LO NEGATIVO

Escribo por encargo de varias amigas que leen Paula. Hemos podido apreciar lo positivo y negativo, y lo digo en esta carta, con la seguridad de aportar una crítica desinteresada y constructiva. Positivo: su excelente presentación, calidad de papel, diagramación, fotografías (especialmente las de la Guía Turística; las de Puerto Montt son verdaderas pinturas, e invitan a visitar esta ciudad). Muy importantes, además, los datos de precios de hoteles y pasajes. Positivos y prácticos los consejos sobre decoración y arreglo de interiores (muy simpáticos los dedicados a niños). Entretenidísimas y serias las crónicas de Isabel Allende, y su guía de compras. Muy interesante el artículo de Constanza Vergara y Amanda Puz sobre "Los secretos de la cirugía estética". Modas y modelos estupendos.

Negativo: el artículo "Las damas de rojo", poco objetivo, nada de interesante, puesto que quedamos muy al tanto de la vida, gustos, costumbres y situación económica de una sin duda

afortunada voluntaria, pero nada sobre lo que hacen y son las damas de rojo. A muchas lectoras les habría gustado conocer más extensamente el trabajo abnegado de estas voluntarias. Otro detalle: encontramos síctico y de mal gusto firmar un artículo con sobrenombre en una revista donde imperan la sobriedad y el buen gusto.

Sugerencias: dedicar dos páginas a los niños: sugerir juegos, entretenimientos. Moldes para recortar, de fácil ejecución; enseñar a preparar un ajuar de guaguas en casa. Sugerimos todo este capítulo dedicado a gente joven porque nuestras hijas no sólo esperan que se las informe detalladamente acerca del uso de la píldora (como tan erróneamente se hizo).

C. de S. - L. de J. - R. de H., Santiago

R.— *En el artículo que usted menciona se trataba de contar UN DIA CON una voluntaria de hospital. Si necesita más datos, puede dirigirse a Monjitas 689, Oficina 26. No nos parece de mal gusto que Malú Sierra se firme Malú Sierra. Nadie la conoce por otro nombre. . .*

## UN EJEMPLO MUY "SUI GENERIS"

Quiero contestar el artículo que salió en Paula, sobre el uso de la píldora entre los adolescentes. La píldora no se inventó para gozar del placer sexual a destajo, sin moral alguna, sino para evitar la sobrepoblación, limitando el número de hijos en los matrimonios bien constituidos ante Dios y la Ley. La mujer no debe ser juguete total de la sensualidad grosera, sino generadora de una descendencia espiritual, guiada para que dé lo mejor de sí en la etapa de nacer o morir, volviendo a Dios con su vida fructífera y dejando a su vez una estela de virtudes.

Ojalá alguien con el arrastre de un Juan XXIII o de los dos Kennedy, contrarios a la discriminación racial y desenfreno en la vida actual, defienda esta civilización que día a día va cayendo. Tenemos el ejemplo de una mujer humilde, que al ir a comprar a un negocio fue asaltada y violada por unos borrachos, no se encontró digna de vivir ante Dios y volver donde su marido e hijos, y se mató tirándose bajo un vehículo. ¿Qué mayor prueba de pureza espiritual y de amor a los suyos? Mujeres y adolescentes de Chile. ¿Por qué no ser ustedes los que den el ejemplo a esta humanidad, que ya no sabe dónde terminar?

Carlota Carozzo, Viña del Mar.

R.— *No nos parece muy edificante su ejemplo, pero sus puntos de vista son respetables.*



Sus cabellos... a tono con su belleza

SIEMPRE EN BUENA COMPAÑIA CON *Igora Royal*

Destaque su exquisita hermosura de mujer,  
con Tintura en Crema IGORA ROYAL, de **Siluetta**  
que no reseca ni daña el cabello. Brinda seguridad  
todo el día con su amplísima gama de colores  
que eliminan ese "molesto asunto de las canas"

Tintura en Crema *Igora Royal* **Siluetta** 





Práctico estuche  
con Jabón de baño  
y Colonia Old Spice

Lujoso estuche con Loción para  
después de afeitarse, Jabón de  
afeitar en taza y Colonia Old Spice

Distinguido estuche con Loción  
para después de afeitarse,  
y Colonia Old Spice

Frasco individual de  
Colonia Old Spice

Una nueva emoción  
surge en su corazón  
obsequiándole el  
"frescor varonil" de

*Old Spice*

# POLYCRON

LA FIBRA JOVEN DE MAYOR DURACION

SOL  
COLOR  
Y FANTASIA



Para vestir al sol las tenidas más modernas, audaces, frescas y livianas, adópte los diseños y colores de POLYCRON, luciendo impecable y elegante en cualquier momento!

**La moda siempre avanza  
junto a POLYCRON.**

Wash and Wear    Inarrugables  
Indeformables    Colores firmes  
Con Lana-Rayón o Algodón.



ni blancas...  
ni pintadas  
realmente  
bronceadas!  
Con Sol  
Sin Sol...

CREMA LIQUIDA BRONCEADORA RAPIDA



*Plough* (CHILE) LTDA.

Humedezca su piel antes de usarla.  
Dado en todas las farmacias y perfumerías.

# Paula al día



Marcelo Caetano

## PORTUGAL DESPUES DE SALAZAR

Un autoritario, estudioso e intelectual abogado y educador de 62 años es el nuevo jefe del gobierno portugués desde hace un mes. Marcelo Caetano (casado, 5 hijos), ex rector y actual profesor de la Universidad de Lisboa, antiguo Ministro de Ultramar y de la Presidencia, y ex presidente de la Unión Nacional, el partido de Salazar (el único permitido por ley), fue designado Primer Ministro en reemplazo del anciano dictador Antonio de Oliveira Salazar. El nombramiento lo hizo el Presidente de la República, Américo Thomaz, poniendo fin a las conjeturas desatadas en el país y a nivel internacional, sobre el posible sucesor del líder que durante 40 años gobernó con mano de acero a esta nación de 10 millones de habitantes.

Marcelo Caetano, ultraconservador, ardoroso católico, admirador de Mussolini en su juventud, durante años brazo derecho del dictador y tan taciturno y suspicaz como él, parece ser el hombre apropiado para proseguir la tradicional política salazarista. Sin embargo, los cu-

dados portugueses, y aun los dirigentes que propiciaron su designación, esperan de él una apertura gradual a un régimen más liberal. Sería el primer ensayo de reforma liberal desde que Salazar asumió el poder en 1928.

Salazar es el dictador que más ha durado en el mundo y ningún portugués menor de 40 años ha conocido otro líder nacional. A pesar de que logró imponer orden después del desbarajuste y las trágicas perturbaciones políticas del primer cuarto de siglo, su gobierno corporativista está salpicado de oscuros episodios de represión policial, estricta censura de prensa y acallamiento de la oposición, todo en forma oficial y sin embozo. Los portugueses esperan, por eso, que Caetano introduzca reformas, sobre todo, dando mayor libertad de prensa y de participación en la vida política, y más justicia social. Como ex periodista, es fácil que lo haga. Asimismo, es casi seguro, según los observadores, que eliminará paulatinamente los métodos policiales del actual régimen y tratará de modo más suave a la oposición.

Pero lo más espinudo está en la política ultramarina que adoptará. Muchos consideran que sólo la personalidad de Salazar podía hacer frente al nacionalismo africano y a la opinión anticolonialista extranjera y mantener todavía bajo su rígida mano a Angola y Mozambique. El nuevo jefe del país es partidario de una federación de estados caracterizada por un alto grado de autonomía en cada uno de sus territorios. Esto hace fruncir el ceño al ejército y despierta recelo e inquietud en las colonias portuguesas. Sin duda, el futuro para Portugal está bastante confuso. El pueblo, mientras, observa los acontecimientos con calma y escepticismo y hasta con sentimiento por la extinción de una figura política controvertida, pero siempre envuelta en el misterio y la soledad.



Fernando Belaúnde Terry

## OTRO GOLPE MILITAR AHORA LE TOCO AL PERU

Fernando Belaúnde Terry subió al gobierno gracias a la intervención de los militares. Después de cinco años de gobierno, cayó derrocado por un golpe militar.

En 1963, los militares se negaron a aceptar un resultado electoral que entregaba el mando al apista Victor Raúl Haya de La Torre. Se repitieron los comicios y Belaúnde salió elegido con la aceptación militar. Bajo la consigna de "poner fin al caos económico, a la inmoralidad, a la improvisación y al entreguismo de riquezas", los militares, encabezados por el General de Ejército, Juan Velasco Alvarado, destituyeron al Presidente constitucional estableciendo, bajo el mandato de aquél, un régimen de fuerza.

Contribuyeron a la caída de Belaúnde la desvalorización de la moneda, los escándalos con el petróleo nacional, las discrepancias internas en el Apra, el partido de gobierno, y otros feos lios políticos y económicos. El presidente derrocado, ahora en el exilio, por su parte, culpa a las ambiciones personales de Velasco y al miedo de los militares de que triunfara el aprismo en las próximas elecciones.

# PROTECCION ECONOMICA PARA SU FAMILIA

con la inversión más segura  
y productiva de Chile

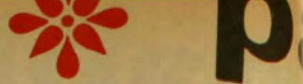
## nuevos pagarés reajustables

de la Caja Central  
de Ahorros y Préstamos

Completo REAJUSTE  
EXENCION total de los IMPUESTOS  
Triple GARANTIA  
8% de INTERES (el más alto en moneda de  
igual valor.)  
Y todavía otros múltiples beneficios.

Dirijase a nuestras oficinas: Agustinas 1357,  
9º Piso, Teléfono 88757. Horas de Atención de  
9 a 17 horas. También en las Asociaciones de  
Ahorro y Préstamo, Bancos y Corredores de  
Bolsa.

convéngase  
de cuál es la  
mejor y más  
segura inversión



PAULA N° 22

### MODA Y BELLEZA

Concurso de modelos	32
Colecciones europeas	60
Los pañuelos suben a la cabeza	74

### REPORTAJES

Flash	25
Gloria Simonetti: una colérica a la antigua	44
El papá sabe entretenerlos	52
Concurso nacional de cuentos	56
Introducción	3
Cartas	4
Estas gringas que vienen a trabajar con nosotros	82
Problemas: la amante que mi mujer debe soportar	107
Mamá, cuideme mis dientes	113
Lo último en medicina	131
Femígrama	143

### ACTUALIDAD

Paula al día	9
La gente habla de...	21
Qué se ve, qué se hace, qué se lee	12
Paula press	36



1) Las colecciones europeas con los últimos modelos de los grandes modistas. (60). 2) Una decoración simple, moderna y práctica (76).

DIRECCION: Delia Vergara de Huneus. REDACCION: María Luz Sierra, Constanza Vergara, Amanda Puz, Isabel Allende. DIRECCION DE ARTE: Nelson Leiva. DIAGRAMACION: Isabel Margarita Aguirre, Ana María Valdés. FOTOGRAFIA: Raúl Alvarez, René Combeau, Sergio Gelcic, Horacio Walker, Sergio Larrain, Bob Borowicz, Hernán Quintana. COCINA: Sofía Matte de Del Río, SECRETARIA: Gloria Casanueva.

PAULA N° 22  
1974

OCTUBRE 1968

## CUENTO

Nosotros 58

## HUMOR

La decadencia de la vampiresa 125

## PRACTICO

Paula piensa en todo 23  
 Decoración: chico, moderno, simple 76  
 Es bueno aprender a hacer maravillas con los tarros vacíos 96  
 Guía de compras: las sábanas 102  
 Guía profesional: las nuevas asistentes sociales 110  
 Cocina: la sabrosa comida italiana 116  
 Su jardín 123  
 Ideas brillantes 126  
 La solución de Paula para su problema 145

## HOROSCOPO

Horóscopo de la casa 100  
 Las predicciones de la quincena 100



3) Una entrevista a Gloria Simonetti, la cantante del momento (44). 4) Las gringas del Cuerpo de Paz y su labor en Chile (82).



# TOM

**Artesanía  
en cerámica**

**TALLER:  
RIVAS 725  
SAN MIGUEL**

**Santiago**

"PAULA", revista editada por Editorial Lord Cochrane S. A.; Directora: Delfa Vergara de Huneeus; Representante Local: Carlos Fernández Cox; Dirección y Redacción: Av. Providencia 711; Casilla 611; Teléfono: 258888; Santiago de Chile; Distribuidora exclusiva para la República Argentina: Snyla S.A.I.C.I.F. y A., Paraguay 340, Buenos Aires; Capital Federal y Gran Buenos Aires: Vaccaro Hnos. S. R. L., Solís 585, Capital. Distribuidora exclusiva para la República de Venezuela: Press Anencias S. A., Edificio El Nacional, Apartado 2763; Caracas, Venezuela. Distribuidora exclusiva para los Estados Unidos Mexicanos: Distribuidora Sayrols de Publicaciones S. A., México. Suscripciones: Providencia 711, 1.er piso.



# QUÉ

se ve, qué se hace, qué se lee

## cine



Vanessa Redgrave y Franco Nero.

PRONTO VERAN

### CAMELOT

Basada en la famosa pieza teatral y musical del mismo nombre está ambientada en la época del rey Arturo de Inglaterra, personaje a cargo de Richard Harris. Junto a él actúan Vanessa Redgrave, Franco Nero, etc.

Este film musical fue dirigido por Joshua Logan ("Sayonara", "Picnic") destacándose el hecho de que este género sea ambientado en esa época.

### BARBARELLA

Un nuevo film de Roger Vadim, quien se inició en el cine en 1957 con "Y Dios creó a la mujer", que dio a conocer a Brigitte Bardot.

La idea del film surgió de una tira cómica de gran difusión en Francia, y prohibida para menores. Cuenta en el reparto con Jane Fonda, David Hemmings, Ugo Tognazzi, Marcel Marceau.

Viene precedida de una gran máquina publicitaria, donde se destacan espectaculares escenarios, el vestuario de Jane Fonda y un argumento mezcla de erotismo y fantasía.

PAULA VIO

### LUNES 1º, DOMINGO 7

Comentar un film chileno en este último tiempo, fecundo en producción, requería previamente abandonar prejuicios, ubicarlo dentro de la realidad chilena, y considerar sus limitaciones propias. Con estos elementos era posible hacerlo. Con esta película se superan estas consideraciones, pudiendo válidamente entrar en el terreno de la franca madurez y hasta de comparación con otras cinematografías en gestación o renovación.

Este film es la primera experiencia del director Helvio Soto en el campo de la comedia. Antes se caracterizó por un cine de protesta, comprometido y difícil, que no gustó al público.

Jorge y Patricia (Jorge Guerra y Patricia Guzmán) son dos estudiantes universitarios que se conocen y se enamoran a primera vista, mezclándose el sentimiento, el humor, la atmósfera grata. La relación de los jóvenes y su ubicación en un ambiente es tal vez lo más logrado. Es la constatación de una realidad; la realidad del tierno idilio y de todo lo que los rodea, presentado en forma ágil y directa. En este sentido el film es una unidad que permite al espectador la posibilidad de la identificación con los personajes, lo que les acontece, sus reacciones, lo que lo lleva más allá de un simple cine de entretenimiento.

No estamos frente a la obra maestra de H. Soto —algunos errores existen— pero sí marca un paso adelante llevando al público un mensaje entretenido, pleno de simpatía y esperanza.

L. C.



Robert Blake y Scott Wilson.

PAULA VIO

### A SANGRE FRIA

El hecho de si el cine debe o no representar la realidad ha sido desde mucho tiempo tema de controversia. En este sentido el público se divide, y es el caso de esta película, basada en el best-seller del escritor Truman Capote, y dirigida por Richard Brooks ("Los profesionales", "La gata sobre el tejado caliente").

Dos delincuentes juveniles, Richard Hickock (Scott Wilson) y Perry Smith (Robert Blake) al salir de prisión deciden robar juntos al granjero, Clutter, llegando al crimen por sólo unos dólares. Los hechos están relatados a través de todo el film, ya sea en el momento mismo en que ocurren o mediante el relato de uno de los asesinos, lo que le confiere gran sobriedad.

Sobresale por sobre toda otra consideración, buena dirección, actuación, apropiados ambientes y escenarios, el aspecto psicológico. El adentrarnos en la psicología de uno de los asesinos y comprobar el trauma de su niñez, que lo imposibilita a comportarse como adulto, como individuo y componente de una sociedad, confundiendo ilusión y realidad; y en último término comprobar el patetismo del condenado que no sabe a quién pedir perdón por el horror y el daño causado a gente honrada y buena.

L. C.



SON DE PELICULA!!!

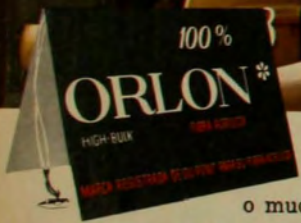
ESTAMPADOS  
**HIRMAS**

69

*¡Y, AHORA, SARCECIL! CON SILK-FINISH.*  
el nuevo procedimiento en terminación de seda natural, permanentemente inarrugable, que enorgullece a quien lo vista... a HIRMAS que lo produce... y  
*¡SE VEN MEJORES, PORQUE SON MEJORES!*



**ORLON\***  
**donde las miradas quedan**



Puede Ud. hacer un "ovillo" con su prenda tejida de ORLON\*... obligarla al trato más insólito... apretujarla en su maleta de viaje... o mucho más, ¡pero siempre la vestirá como recién puesta... siempre "chic"! Las prendas tejidas de ORLON\* son indeformables... se lavan y se secan en casi nada de tiempo y guardan todo el frescor de su colorido.

Si ha de elegir lo mejor...  
exija ORLON\*  
Sólo es ORLON\* si es Du Pont

ORLON\*  
HIGH-BULK  
CASHMERE es hilado exclusivamente en Chile por  
\*marca registrada de Du Pont

*Comandari S.A.*

# QUÉ

se ve, qué se hace, qué se lee

## exposiciones



"Pareja", escultura de Teresa Vicuña.

En el Instituto Cultural de Las Condes se inauguró el 17 de octubre la exposición de esculturas de Teresa Vicuña, profesora de escultura en el mismo Instituto y en la Escuela de Arte y Diseño de la Universidad Católica.

En sus exposiciones anteriores (Instituto Chileno Británico, Feria de Artes Plásticas), su escultura se vestía de formas orgánicas o de estructuras geológicas, como echando las bases primeras de su propio universo. Después, la angustia de nuestra época encontraba expresión en sus cementos. Ahora —ya tuvimos una anticipación en la exposición que el Instituto Cultural de Las Condes organizó a propósito de la exposición "De Cezanne a Miró"— es el propio hombre el que se expresa a través de su abstracción barroca: es su cuerpo fantasmal, apenas insinuado, el que hace de su escultura una expresión fuerte y dolorosa de las esperanzas y las angustias de nuestro tiempo. Se podrá ver en este conjunto, cómo Teresa Vicuña ha logrado enaltecer los sencillos materiales que utiliza y hacer de la escultura un vehículo de un profundo sentido humano.

Mañana 24 se inaugurará en la Galería Marc Buchs, a las 7 de la tarde, la exposición de pintura de Norman Calabrese. Una exposición realmente diferente, un experimento de comunicación a nivel audiovisual en el que participan, además del pintor, el músico Tomás Leferer y el realizador cinematográfico Diego Bonacina. Paralelamente a la pintura se producen algunas estructuras visua-

les en movimiento que pueden ser diapositivas que contienen una estructura de movimiento y probablemente algún material cinematográfico. Complementan las imágenes elementos sonoros ambientales y estructuras musicales. Lo que pretende Norman Calabrese con esta "inversión audiovisual" como la llama, es que se produzca la verdadera participación del público. Una comunicación completa con el espectador, muy diferente a las exposiciones convencionales. Esta exposición cambiará además cada día, tanto en la pintura como en los elementos paralelos.

En la "Casa de la Luna" se inauguró una interesante exposición de collages de Ludwig Zeller, "Los placeres de Edipo". En ellos Ludwig nos hace asomarnos a un mundo fantástico de imaginación y fantasía. Susana Wald también inaugura sus originales dibujos para la edición de los últimos poemas de Ludwig, "Las reglas del juego".

Este mes veremos expuestos en el Museo de Arte Contemporáneo, que ahora dirige el pintor y profesor de Arte, Alberto Pérez, los cuadros seleccionados y premiados en el concurso CRAV.

Una exposición importante de ver es la del Grabado Francés Contemporáneo, que estará este mes en el Museo Nacional de Bellas Artes (Parque Forestal).

## FERIA INTERNACIONAL

Si todavía no ha ido a la Feria Internacional de Los Cerrillos, aproveche de darse una vuelta antes que termine. Está realmente buena y resulta interesante conocer algo más del progreso industrial, agrícola y ganadero de Chile, así como los productos más importantes de once países que concurrirán este año a la Feria. Hay casas prefabricadas, máquinas, herramientas, géneros, licores, conservas y un sinfín de entretenimientos para los niños y para los grandes. En realidad hay tanto que ver que es bueno disponer por lo menos de unas tres horas para recorrerla entera.

## música

Estamos en plena temporada de primavera, con una serie de espectáculos y conciertos muy interesantes. Los dos conciertos sinfónicos que dirigió el maestro Eduardo Moubarak, han tenido un éxito resonante. Igualmente las funciones del "Banch" (Ballet Nacional Chileno), cuyos estrenos ya habíamos comentado anteriormente, y que el 5 de octubre con un novedoso e interesantísimo programa, inauguró el Teatro I. E. M. (ex "Silvia Piñero"). En esta sala tendrán lugar en el futuro todas las funciones de la Temporada de Primavera.

Podemos anticipar hasta el 7 de noviembre las siguientes funciones y conciertos que efectuará el Instituto de Extensión Musical de la Universidad de Chile.

Jueves 24 de octubre: Concierto de primavera, dirigido por Marco Dusi con el Coro de la Universidad de Chile. Se cantará "Dettinger-Te Deum" de Haendel y la Cantata Nº 106 de J. S. Bach.

Jueves 31 de octubre, la Orquesta Sinfónica bajo la dirección de David Serenderos, interpretará el Concierto Nº 1 de Liszt y la 2ª Sinfonía de Beethoven.

El 7 de noviembre tendrá lugar el 5º Concierto de Primavera, también bajo la dirección de David Serenderos, ejecutando el Oratorio de Honegger "Rey David", obra que ya hemos comentado en uno de los números anteriores. Habrá dos conciertos de Cámara: el viernes 25 un recital del cantante Hernán Wurth, acompañado por la pianista Elvira Savi, y el viernes 3 de noviembre, un recital de canto a cargo de Angélica Montes.

## BALLET

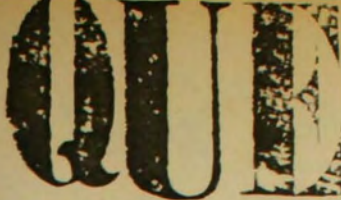
El "Banch" dará una función de matiné el miércoles 23 a las 15 horas, y el sábado 26, domingo 27 y miércoles 30 a las 19 horas.

En estas funciones se incluirán los estrenos de: "La silla vacía" del coreógrafo nacional Patricio Bunster, "Alusiones" y "Huapango" de la coreógrafa mexicana Gloria Contreras, y las repeticiones de los ballets "Alotria" de Ernst Uthoff, "Amatónas" y "Capicua 714" de Patricio Bunster, "Catalisis" de John Cranco, "Celebración Trágica" de John Butler, "Concertino" de Pauline Koner y "La "Victoria Inútil" de Denis Carey.



Beatle *Caffarena*

falda y accesorios Robert's.



se ve, qué se hace, qué se lee

## libros

### LO QUE MAS SE LEE

#### NACIONAL

"La Cámara y los 147 a dieta", Eugenio Lira Massi.

"Cambalache", Poli Délano.

"A flor de piel", Horacio Paz.

"El hombre que había olvidado", Carlos Droguett.

"Las máscaras", Jorge Edwards.

"El libro del cardíaco", doctor Osvaldo Sotomayor.

#### EXTRANJERO

"A sangre fría", Truman Capote.

"Homo Faber", Max Frisch.

"Angélica y su amor, Tomo VI", Anne y Serge Golon.

"Noche eterna", Agatha Christie.

"La condición humana", y "Antimemorias", André Malraux.

"Cien años de soledad", Gabriel García Márquez.

#### PAULA LEYO

"A SANGRE FRIA", de Truman Capote.

El estreno de la película en Chile volvió a poner de moda la famosa novela que convirtió en archimillonario a su autor. En realidad son pocos los aficionados a la lectura que no conocen ya "A sangre fría". Una extensa crónica periodística sobre un hecho que horrorizó al mundo entero. Descrito con mano maestra, el increíble asesinato de la familia Clutter apasiona de principio a fin. Las cosas sucedieron así: el 16 de noviembre de 1959 toda la familia Clutter, compuesta por cuatro personas, fue asesinada en su granja de Holcomb, Arkansas. Un crimen brutal, que no tenía ningún motivo aparente. El, o los asesinos, se ensañaron con Herb, Bonnie, Nancy y Kenyon Clutter y sin embargo por mucho que se rebuscara era imposible pensar que alguno hubiera tenido alguna vez un solo enemigo. Gente tranquila, puritana, terriblemente provinciana, simpática, buenísima. La po-

licía se volvió loca buscando algún rastro y los que encontró eran tan vagos y tan insuficientes que solamente un milagro podría permitir ubicarlos algún día. En el libro, Capote muestra paralelamente las actividades de los asesinos, sin duda lo más interesante. Porque ellos están vivos y los otros ya no existen. Poco a poco el escritor va delineando la personalidad de Perry Smith y de Dick Hickock (31 y 28 años). Y lo hace tan magistralmente que uno termina por conocerlos a fondo. Por adivinar sus reacciones y hasta entender sus motivos. O mejor dicho su falta de motivos. A comprender sus complejos a través de la historia familiar y de sus dramas infantiles.

La captura, las contradictorias confesiones, el largo juicio, permiten conocer otro poco más a estos dos jóvenes norteamericanos, aparentemente normales, que asesinaron a sangre fría a cuatro personas que nunca habían visto, para obtener por ello 40 dólares, una radio a pila y un par de prismáticos. Capote va hasta el fin porque estuvo con ellos hasta el fin: el ahorcamiento. Y a pesar de eso dan ganas de seguir leyendo. Después de la película y aunque pasen muchos años esta novela-crónica no va a pasar de moda.

M. S.

*Esta sección ha sido preparada con la valiosa cooperación de la Librería Universitaria y Librerías Mon Amie.*

## discos

De los discos que han aparecido últimamente a la venta, muy pocos son una novedad para Chile. La mayoría de ellos son reediciones.

Entre los reaparecidos quisiéramos destacar los hechos para niños, que muchas veces significan un gran aporte para la entretención y educación de los menores. Y además constituyen un buen regalo. Entre los mejores cuentos infantiles está LA ISLA DEL TESORO de Robert Louis Stevenson. El disco es de la marca "Coro Kompatible" y se destaca por la excelente narración del cuento. El escritor Walt Disney presenta dos cuentos: PETER PAN y BAMBI, en el que se destaca el acertado acompañamiento musical. Del mismo autor encontramos además la grabación del cuento BLANCA NIEVES, la que nos parece menos lograda, dada la exagerada dulzura que le resta calidad a la versión. Estos dos discos han sido distribuidos por el sello "Disneylandia".

Adaptados por Melisa Sierra y editados por el sello "Columbia", hay además una serie de CUENTOS INFANTILES PARA NIÑOS, constituidos por diferentes fábulas que por su tono y forma de relato son de fácil comprensión para un niño. Pero sin duda el mejor disco infantil es el reproducido por la marca Philips de la obra PEDRITO Y EL LOBO, en que junto al relato del cuento, tenemos la hermosa música que Sergei Prokofiev compuso para él. La narración está a cargo de Enrique Bergier. Esta música tan fresca, escrita con gran maestría y profundidad, es fácilmente accesible a los niños sin caer en un nivel infantil superficial. Además tiene el mérito de introducir al menor y de familiarizarlo con los diversos instrumentos que componen la orquesta, ya que cada personaje del cuento está caracterizado por un instrumento diferente. De esta manera el niño aprende fácilmente la singularidad y particularidad de cada uno de los instrumentos representados. La narración está realizada en forma excelente.



**CARON**  
PARFUMEUR

FLEURS - ROSE  
NUIT DE NOËL



# QUÉ

se ve, qué se hace, qué se le

## teatro

PAULA VIO

### CANTO AL IDOLO LUSITANO, DE PETER WEISS

La mejor propaganda que puede tener la obra es la actualización del problema portugués, por el cambio de gobernante. No puede ser mejor el momento para llevar al teatro uno de los problemas más candentes del mundo y especialmente de Africa: la lucha por la independencia. La obra cumple una función político-pedagógica al dar a conocer un desgarrador drama humano de la Edad Media en pleno Siglo XX. Un país obcecado en el colonialismo, en poseer tierras de ultramar. Portugal y sus colonias, todavía lejos de nuestras preocupaciones, llegan hasta el público chileno a través del "Canto al idolo lusitano".

El Teatro Libre, en su segunda incursión en este tipo de teatro, no supera su actuación anterior pero se mantiene como un grupo inquieto y consciente, además de trabajador y serio.

Hay un acercamiento a "Peligro a 50 metros", en el accionar de los actores. No tienen un papel específico. Igual interpretan a un negro, a un trabajador o a un despótico policía. Se identifican con números. No falta el buen humor, mezcla de sarcasmo e ironía.

La mayoría de los temas musicales son excelentes, algunos alegres y rítmicos, otros de un profundo sentimiento. La interpretación de las canciones no es buena, aunque sobresale Diana Sanz, que canta un bonito y difícil tema. En la escenografía, sólo hay que destacar el horrible mono que representa al idolo lusitano que de vez en cuando habla a la nación.

En general el nivel de trabajo escénico es bueno, aunque hay parlamentos fríos y a ratos les falla la memorización. Sobresalen Alonso Venegas, Mario Santander y Diana Sanz.

G. P.

## televisión



Juano, de Los Iracundos, y el Maharishi.

### CANAL 13

De gran calidad han resultado los programas en que hemos visto a "Los Iracundos", otro de los esfuerzos que realiza Canal 13 para mostrar buenos artistas.

Uno de los detalles desconocidos casi por el público es la afición al Yoga del baterista del conjunto, Juano, quien fue recibido por el Maharishi, con quien estuvo meditando dos días. Juano fue el único representante de un conjunto beat que el Maharishi recibió en su reciente viaje a Chile.

### CANAL 9

El Canal 9 prepara un nuevo programa que saldrá al aire en estos días. Se trata de un original informativo que innovará en la forma habitual de presentar las novedades del día. La innovación consiste en que la presentación de las noticias la hará una pareja, que, conversando, nos informará de todo lo que haya ocurrido en el país y en el extranjero. La dirección de este programa estará a cargo de Douglas Hubner, y el auspicio será, probablemente, de la Ford Motors Company.

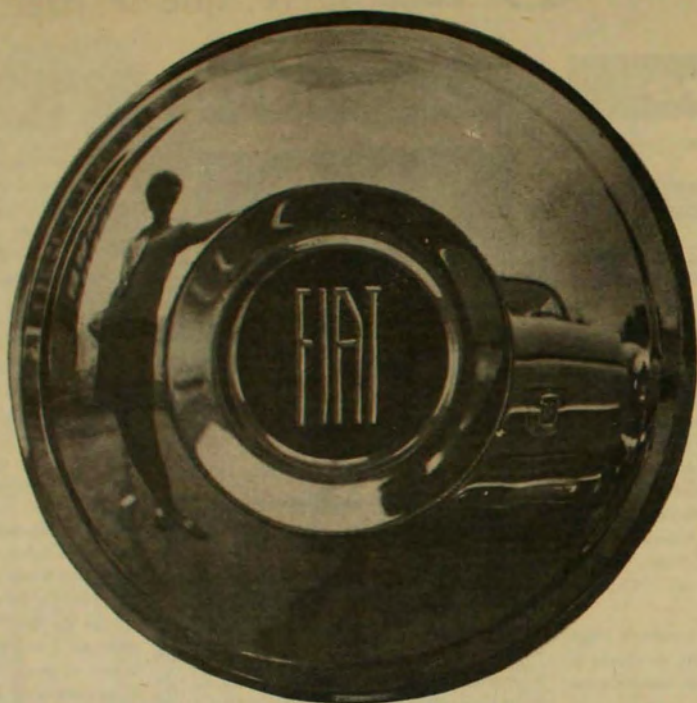
## y otros

Nada menos que SOUTH PACIFIC, la famosísima obra de Rodgers y Hammerstein, será presentada en Chile desde mañana 24 hasta el 2 de noviembre en el Teatro del Colegio Saint George por un conjunto formado por alumnas del Villa María Academy y muchachos del Saint George. Durante seis días renacerán las románticas aventuras de Emile de Beque y Nellie Forbush en el teatro ubicado en Pedro de Valdivia 1423 y se volverán a escuchar las canciones que durante años han emocionado a las parejas de enamorados. En la isla maravillosa transcurre el idilio de la enfermera de Little Rock, Arkansas, y el rico hacendado francés. Ella está enamorada pero la desespera saber que él había sido casado antes con una nativa y que tenía varios hijos. Desesperado, De Beque se va de la isla a cumplir una difícil misión de espionaje y aventuras. A su regreso Nellie se da cuenta que no puede vivir sin él. Además se ha encariñado con los hijos del viudo. Así es que todo termina bien. No sucede lo mismo con el idilio del teniente norteamericano Joseph Cable y la joven tonkinesa, List. La diferencia de razas se interpone en su felicidad y de paso da ocasión para cantar los temas más dulces y melancólicos.

—oOo—

Para los compositores e intérpretes de música popular, tanto nacional como internacional, se prepara el CUARTO FESTIVAL DE LA GUINDA. La Municipalidad de Romeral y Radio Minería de Talca tienen abiertas las inscripciones para el festival que se realizará los días 13, 14 y 15 de diciembre en el Balneario de "Pumaitén". El primer premio para compositores es de seis mil escudos en el género internacional y siete mil para el tema ganador en folklore chileno. Hay segundo y tercer premios y también varios premios para intérpretes. El plazo de entrega de los temas y de inscripción para intérpretes vence el 30 de octubre y las bases se encuentran a disposición de los interesados en Radio Minería.

# Las nacidas bajo el signo de la



## tendrán su propio Fiat

Aunque la frase parece extraída de su horóscopo, se trata de algo muy concreto y real:

UD. SERA DUEÑA DE UN FIAT BAJO EL SIGNO DE LA "V"...  
DE VICUÑA, porque VICUÑA es FIAT.

Propónganos el financiamiento que más le convenga, llévese el FIAT-VICUÑA\* que más le guste y páguelo en plazos larguísimos...!

Tenemos fórmulas de pago especiales para instituciones y grupos. O si prefiere, planes de venta Coplan. Consúltenos sin compromiso.

Bajo el signo de la "V" Ud. tendrá la garantía de una operación segura - la mejor atención - el mejor servicio - y el visto bueno a una buena compra.

\* El FIAT-VICUÑA es un FIAT con Servicio Técnico y Garantía.



Compre su FIAT con la "V" de VICUÑA

# VICUÑA HNOS.

Salón de Ventas: Providencia 395. Estación de Servicio: San Isidro 154.

# la gente habla habla habla habla

No se puede negar que los trasplantes están a la orden del día. Pero la verdad es que es algo tan maravilloso que sobrecoge la imaginación. Chile, con dos "trasplantes" en buenas condiciones y la única mujer que vive —en el mundo— con un corazón ajeno, se ha colocado a la cabeza de la moderna medicina. El doctor Jorge Kaplan tiene que leer a diario largas cartas e informes de médicos solicitando un trasplante de corazón para un paciente para quien ya no hay otra alternativa. Y no sólo de Chile, sino de otros países hasta donde ha llegado la fama del médico porteño que le cambió el corazón a María Elena Peñaloza y a Nelson Orellana. Por el momento cuatro personas esperan el momento oportuno para entrar al pabellón del Hospital Naval de Valparaíso, de donde esperan salir con un corazón nuevo y la promesa de una vida más larga.



No es una película de crimen más. No se comercia con la sangre ni con el horror ni siquiera con el suspenso porque el desenlace es conocido por todos. En eso la película "A sangre fría" es extraordinariamente fiel al libro de Truman Capote. Lo importante no es el relato del hecho sangriento en sí (que ocurrió verdaderamente en EE. UU.), sino la descripción realista de los factores sociales, psicológicos e incluso económicos que en una sociedad como la de Estados Unidos, pueden llevar a dos jóvenes a matar a cuatro personas indefensas, inofensivas y absolutamente inocentes. La película, como el libro, es un extraordinario documento periodístico. Una "crónica roja" seria y responsable. Para el espectador o lector, un verdadero mazazo en la cabeza, que vale la pena soportar porque es una explicación bien dada de un crimen igual o muy parecido a los que suceden acá, allá, en todas partes y a cada rato.



Es un asunto mundial. Hace tiempo que la gente habla de la inusitada violencia que se desata por cualquier motivo y en todo tipo de situaciones. No ya la violencia de la guerra, que es como el último peldaño, sino de esos brotes aislados que indican que algo anda mal. Y es como para preocuparse. En América Latina las manifestaciones violentas no han parado y en el último tiempo se han registrado decenas de muertos y cientos de heridos en incidentes callejeros que a veces ni siquiera tenían un motivo muy claro. Como los ocurridos en México antes de comenzar los Juegos Olímpicos. Estudiantes contra policías y militares dieron un lastimoso espectáculo al mundo entero para terminar reconociendo, por ambas partes, que no sabían cómo había empezado el conflicto. Ni por qué. Acusaron a unos misteriosos "elementos foráneos" que nunca nadie ha logrado identificar pero que aparecen siempre en todos lados. Como un eco de lo que ocurría en México y "para protestar por los sucesos del Perú" en Santiago salieron a la calle los estudiantes —desde 12 años para arriba— rompieron vidrios, autos y gente, le dieron bastante trabajo a los carabineros (a quienes acusaron de emplear violencia) y al final se dispersaron dejando una estela considerable de destrucción. Hasta los adultos con más espíritu revolucionario se resisten a pasar cerca de una de estas turbas juveniles sin ideología alguna y con muchas ganas de hacer desorden. Un atentado terrorista contra un liceo de niñas y otro contra un tren, y un partido de fútbol suspendido fueron algunos de los acontecimientos más destacados de esta ola chilena de violencia que impidió hasta la realización de la Fiesta de la Primavera organizada por la Federación de Estudiantes de Chile.



El más rígido protocolo que nunca se haya observado en Chile espera la visita de Su Majestad, la Reina Isabel II de Inglaterra. La soberana y el príncipe Felipe de Edimburgo llegarán a Chile en visita oficial el 11 de noviembre y permanecerán durante siete días en el país. Cada minuto de estos siete días ha sido estudiado cuidadosamente, incluso los dedicados al descanso. La reina depositará una ofrenda floral en el monumento a Bernardo O'Higgins y llegará nada menos que en carroza, con escolta de caballería. Asistirá a fiestas, comidas, almuerzos campestres, espectáculos y reuniones privadas que empezarán a la hora justa (muy a la inglesa) y terminarán a la hora indicada previamente. Por ejemplo, el banquete que el Presidente Frei le ofrecerá el primer día empezará a las 9 en punto y terminará a las 12, hora en que la reina deberá estar de vuelta en el Hotel Carrera. Igual que la Cenicienta. Los dos días de descanso en Villarrica son también muy protocolares y muy estudiados para no causar molestias a su muy británica majestad.



**Diolen** <sup>M.F.F.</sup>  
**algodón**  
**estampado**

Fibra Poliéster fabricada por  
**Manufacturas**

**Sumar**  
S.A.

con materia prima de Glanzstoff A.G. Alemania



# Paula piensa en todo

## DISCOTEQUE

Un lugar simpático para tomarse un aperitivo se inauguró hace poco en las Torres de Tajamar. Se llama "El Gato" y en realidad hay que tener vista de *idem* para ver porque es bastante oscuro. Buena música (de repente demasiado fuerte), lindo decorado, excelente ubicación y precios no demasiado caros.

## HOGAR

Si no tiene tiempo ni ganas de demorarse horas en la cocina preparando una torta complicada, vaya a cualquier almacén o supermercado cercano y compre una torta o un queque listo. Son productos Selecta, que se pueden hacer siguiendo las sencillas instrucciones que vienen en los envases. PAULA los probó y son realmente exquisitos (hay tortalista de naranja y otras variedades, queque inglés, queque limón). Si desea presentarlos en forma distinta, puede rellenarlos con manjar o mermelada, y cubrirllos con un betún de chocolate.

## JARDIN Y CERAMICA

Muy pero muy simpático es el jardín "Green Field" que inauguró no hace mucho Alberto Covarrubias Prado, en Tobalaba 1683. Ofrece todo tipo de plantas de interior, de una manera novedosa y con mucho humor. Hay carteles pintados por todos lados: "No entre solo. Plantas carnívoras con hambre". "Local no apto para vegetarianos". "Azótate, mi viejo. Esta jungla es brutal". Además junto a las plantas se venden hermosas cerámicas (maceteros, cacharros y otros objetos).

## MODA

*Bip Internacional* se llama la nueva *Escuela de Modelos* que se abrió recién en Santiago. Carolina Blanco y Judy Dimmick (esta última ex modelo en Estados Unidos) quieren enseñarles a las chilenas a ser todavía más bellas y a explotar todos sus atributos físicos. *Bip Internacional* (Belleza y Personalidad) tiene tres cursos paralelos, divididos por edades. La oficina está en Providencia 2457, departamento 221.

## TRADUCCIONES

A los alumnos del Instituto de Intérpretes y Traductores se les ocurrió una idea genial: instalar una oficina de traducciones e interpretaciones. Si necesita traducir libros, trabajos o documentos, ahora tiene solucionado el problema. En Huérfanos 930, oficina 24 (teléfono 39577), serán atendidos por un grupo de entusiastas traductores e intérpretes que son asesorados por sus profesores y que cobran muy barato (por lo menos la mitad de lo que se cobra en otras partes).

## PARA NOVIAS

En la calle Carmen Téllez 4409, esquina de Elicer Parada (por Bilbao) se hacen todo tipo de tocas y arreglos de novias, flores, azahares, sombreros de madrinas. También se transforman vestidos. Un buen dato para las novias.



Hoy es Bazazz! y Max Factor lo define:  
Todo lo que esta "en onda" es Bazazz...

# COLORS BAZAZZ

de MAX FACTOR



## Lápiz Labial

- Basic Pinkbazazz Frost N° 161
- Tierno rosa de aurora
- Razabazz N° 167
- Opulento ciruela refulgente
- Bazazzberry Frost N° 168
- Cálido melocotón aterciopelado
- Flash Gorgeous N° 166
- Blanco nevado que se torna rosa al tocar los labios

## Sombras

- Café Frost
- Blue Frost
- Platinum Frost
- Golden Frost

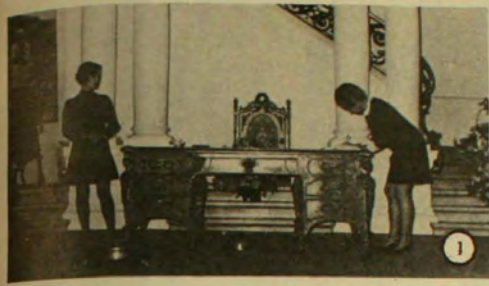
## Delineador

- Gris y Blanco

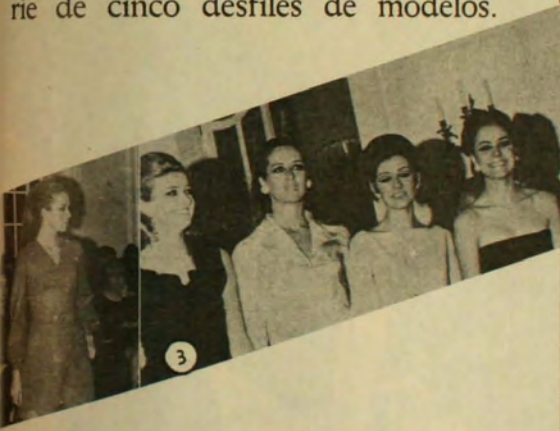


# FLASH!

## UNA NUEVA GRAN TIENDA PARA SANTIAGO



se inauguró "la maison" con una serie de cinco desfiles de modelos.



Se inauguró en septiembre pasado una nueva gran tienda para Santiago: La Maison. En Agustinas, frente al Teatro Municipal, un enorme y lindo edificio estilo francés. En su interior, una tienda de lujo en la que se vende toda clase de artículos para mujer, desde ropa interior hasta abrigos, pasando por accesorios, zapatos y medias, y también ropa de hombre. El local es de una elegancia que raya en lo majestuoso. Lo que se vende es fino, exclusivo, bien terminado. Los precios... bueno, los que comprenden a tanta grandeza.

La Maison se inauguró con una serie de cinco desfiles de modelos en el mismo local, además de cócteles, comidas y gran despliegue.

2) Denise, con un vestido de lanilla muy elegante en un color. 3) de izquierda a derecha: Manoni, Denise, Bonnie, Isabel, Luigi y Pilar. 4) Manoni con una blusa calypso y falda listada en colores fuertes, predominando el calypso. 5) Bonnie, vestido listado en tono pastel con una boina muy a la moda. 6) Isabel, vestido negro con la parte de arriba de raso y el resto de encaje negro. Muy escotado. 7) Para cerrar el desfile un traje de novia original y moderno.

**FLASH!**



Femenina, culta y distinguida, se ganó el corazón de los chilenos.

# INDIRA GANDHI EN CHILE



Con su suave e infaltable sonrisa, Indira Gandhi, la única mujer en el mundo que rige los destinos de una nación, dejó un grato recuerdo en Chile en su visita realizada hace tres semanas.

Cumplió todas las actividades típicas de un huésped ilustre: colocó flores en el monumento a O'Higgins, visitó Viña, asistió a una recepción que le ofrecieron el Presidente Frei y su esposa y retribuyó a su vez con otro banquete; conoció la escuela que lleva el nombre de su país, fue al Congreso, a los Tribunales y a la Municipalidad de Santiago, donde la condecoró el Alcalde. Pero con su femineidad, su amplísima cultura y su inteligencia dio un brillo especial a cada uno de estos actos. Vistió siempre el sari, muy elegante y llevado con gracia. De porte alto y distinguido, cabello negro corto con un mechón blanco sobre la sien derecha, nariz perfilada y grandes y expresivos ojos oscuros, impresionó a los chilenos. Habló con voz suave y cariñosa con todos y miró a la gente como queriendo llevársela en la retina ("Es gente buena como la de mi país, pero también vi rostros tristes").



1) Indira es recibida, en el aeropuerto de Pudahuel, por el Ministro de Relaciones Exteriores, Gabriel Valdés. Viste un típico sari negro con flores doradas. 2) Pasa revista a las tropas, en Pudahuel. 3) En las recepciones que le ofrecieron lució elegantes saris. 4) El Alcalde don Manuel Fernández entrega a Indira la Medalla de Oro de la Ciudad y la declara Huésped Ilustre.

# FLASH!

## SE CASO ISABEL MARGARITA



DE IZQUIERDA A DERECHA, el equipo femenino de Paula durante el almuerzo en la casa de la novia: Constanza Vergara, Ana María Valdés, Marcela Verdugo, Gloria Casanueva, Isabel Allende, Malú Sierra, la novia Isabel Margarita Aguirre, Delia Vergara de Huneeus y Amanda Puz de Poblete.

Isabel Margarita Aguirre, Diagramadora Jefe de la Revista PAULA, se casó en septiembre pasado con Renato Maino Prado, un ingeniero de 24 años. Se casó en la mañana, en la Iglesia de la Anunciación y después de la ceremonia hubo un almuerzo, alegre y soleado, en su casa de Maipú. Los novios partieron el mismo día en viaje de luna de miel al norte, dejando nuestro departamento de diagramación en gran confusión.



Una etiqueta vivaz para un mundo nuevo

**Ban-Lon** <sup>M.R.</sup>

MANUFACTURAS SUMAR S.A.

PLANTA  
NYLON

M.R. Joseph Bancroft & Sons Co. U.S.A.

# CABELLOS SECOS... CABELLOS GRASOSOS...

*Kolber* ofrece  
5 soluciones

NUEVO



NUEVO



SHAMPOO

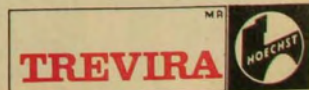
*Kolber*

M.R.  
gana y cía. los 3 antonios 2526 stgo



**SON DE PELICULA!!!**

ESTAMPADOS  
**HIRMAS** 69 EN



la fibra de más larga y hermosa vida en una feliz combinación que sólo HIRMAS puede destacar como un suceso en esta temporada... Finísima elegancia en una tela de larga duración, permanentemente inarrugable, wash'n wear... y

**¡SE VEN MEJORES PORQUE SON MEJORES!**

OTE Y VAYA A HOLLYWOOD

paula y max factor buscan:

# una modelo



Macarena Palacios

1.480.000 VOTOS

## Un nuevo escrutinio con las semifinalistas

Cambian los puestos a medida que van llegando miles y miles de votos. En vista de la belleza de todas las semifinalistas, queremos darle la oportunidad a más de ellas de llegar a la final. Serán ocho las finalistas en vez de cinco, como habíamos dicho al comienzo.

A todas las lectoras, ¡sigan votando! Recuerden que una de ustedes irá a Hollywood junto con la ganadora.



Patricia Matzen

1.050.000 VOTOS

CUPON - VOTO

VALIDO POR 5.000 VOTOS

Voto por .....

Nombre .....

Dirección .....

Ciudad .....

# para paula



Viola Schweikart

1.005.000 VOTOS



María Angélica Figueroa

900.000 VOTOS



María Angélica Délano

870.000 VOTOS



Janine Denet

765.000 VOTOS



Oriana Gardella

740.000 VOTOS



Inés Oviedo

725.000 VOTOS



Jacqueline Concha

670.000 VOTOS



Carmen Loreto Mena

665.000 VOTOS



Beatrice Bodenhofer

650.000 VOTOS



Eva Neff

790.000 VOTOS



María Cecilia León

645.000 VOTOS



## NIVEA...

la famosa crema que protege la piel de todo el cuerpo

NIVEA, es la famosa crema blanca que protege su piel en todo clima y lugar. NIVEA suaviza las asperezas. Las mujeres adoran NIVEA. Hace que la piel se sienta más suave y luzca más juvenil. A los niños NIVEA les protege todo el cuerpo. NIVEA es la famosa crema Blanca que va donde quiera... y para toda la familia.

PIEL LIMPIA, FRESCA Y JUVENIL CON NIVEA CREME.



# una modelo para paula



*Nelly Pastine*

645.000 VOTOS



*Margarita Godoy*

510.000 VOTOS



*Patricia Yáñez*

390.000 VOTOS



*Betty Manríquez*

345.000 VOTOS



*Haydée Fuenzalida*

325.000 VOTOS



*Eliana Villanueva*

265.000 VOTOS



*María Angélica Malonneh*

240.000 VOTOS



*Sylvia Pichl Hanauer*

225.000 VOTOS



*Skeyner Darvich*

205.000 VOTOS



*Ana María Malonneh*

200.000 VOTOS

Macarena Palacios, 1.480.000; Patricia Matzen, 1.050.000; Viola Schweikart, 1.005.000; María Angélica Figueroa, 900.000; María Angélica Délano, 870.000; Eva Neff, 790.000; Janine Denet, 765.000; Oriana Gardella, 740.000; Inés Oviedo, 725.000; Jacqueline Concha, 670.000; Carmen Loreto Mena, 665.000; Beatrice Bodenhofer, 650.000; María Cecilia León, 645.000; Nelly Pastine, 645.000; Margarita Godoy, 510.000; Patricia Yáñez, 390.000; Betty Manríquez, 345.000; Haydée Fuenzalida, 325.000; Eliana Villanueva, 265.000; María Angélica Malonneh, 240.000; Sylvia Pichl Hanauer, 225.000; Skeyner Darvich, 205.000; Ana María Malonneh, 200.000.



paula



PRESS

## la mujer del año 20.000

Vadim se la imaginó así y pensó que nadie la encarnaría mejor que su propia mujer. El director francés, experto en transformar mujeres (fue el creador de Brigitte Bardot) se sentía seguro ya de su última obra. Había conseguido convertir a su esposa Jane Fonda, una norteamericana sin demasiados atributos, en una super mujer, bonita, sexy, con aire de ingenua. Tal como le gustan a él. La había probado ya en otra película, "La Curée", y el resultado había sido bueno. La lanzó entonces a la aventura de BARBARELLA, una mujer del año 20.000, una heroína de historietas de ciencia ficción, todo lo emancipada que se supone serán las mujeres en 18.000 años más...

*Jane Fonda es la mujer del año 20.000, en tenuta muy sexy a pesar de los peligrós.*

*John Philip Law, un actor desconocido que ya empieza a destacarse, es el ángel bueno de Barbarella, el protector de Jane Fonda.*



(Paramount).



PRESS

## nueva vida para GERTRUDE LAWRENCE

Muchos la recuerdan todavía con nostalgia. Ella fue la Muchacha Dorada de la Era Dorada. Inglesa triunfadora de los music halls pasó a los Estados Unidos donde se transformó también en la reina de las revistas musicales. Al final de su primer mes en Nueva York, uno de los principales columnistas escribió que "todos los hombres de la ciudad estaban enamorados de ella". Fue la amiga y la confidente de los ricos, de los famosos, de los aristócratas y su amistad de toda la vida con Noel Coward, el gran actor de la década del 20, la mantuvo durante más de treinta años en la cima de la popularidad. Ahora Gertrude Lawrence cobra nueva vida en la película "LA ESTRELLA", protagonizada por Julie Andrews y los admiradores de la Muchacha Dorada no quedarán desilusionados porque los que conocieron a ambas aseguran que Julie Andrews canta mejor, baila mejor y es mejor actriz. Y tiene el mismo encanto que su compatriota. En "La Estrella" trabajan además Richard Crenna, Michael Craig y Robert Reed. El director es Robert Wise, que antes trabajó con Julie en "La Novicia Rebelde".

*Julie Andrews en todo el esplendor de Gertrude Lawrence.*

*Los que las conocieron a las dos aseguran que Julie Andrews canta, baila y actúa mejor que Gertrude Lawrence.*

Fotos Twentieth Century Fox





Francisco Rabal caracterizado como el "Che" Guevara, durante un momento de descanso junto a la actriz checoslovaca, Susana Martinkova.

## el "CHE" español

Inmediatamente después de la muerte del guerrillero latinoamericano, Ernesto "Che" Guevara, varios productores europeos se entusiasmaron con la idea de filmar su vida. Todavía no se conocía el diario de sus últimas aventuras en Bolivia pero era en realidad una personalidad rica, llena de matices, que se prestaba para una magnífica biografía cinematográfica. La primera película se empezó a filmar en España y el "Che" será interpretado por Francisco Rabal, que tiene un notable parecido con el auténtico Guevara.



Twiggy y su novio, amigo y representante, Justin de Villeneuve. La modelo, en su última transformación, trata de parecer una diosa griega... y en realidad se ve un mamaracho.

## TWIGGY o la locura transformista

Empezó como una adolescente ingenua cuando realmente era una adolescente ingenua. Dieciséis años, 40 kilos, un metro 78, el pelo muy corto y poses de muchachita. Pero pasó el tiempo (poco tiempo) y la inglesa se dio cuenta que tenía que cambiar para seguir de moda. El pelo liso se volvió crespo, largo, increíble. Las tenidas



JOSEPHINE

Josephine Chaplin, la regalona de su padre, fue a Atenas a conocer a sus futuros suegros. En la foto, junto al novio griego, Nikos Sistocharis.

## la hija predilecta de chaplin

Es moderna, alegre, independiente pero está siempre de acuerdo con papá Chaplin. Tiene un novio y se luce con él. La gente piensa que es demasiado libre pero no hay tal. Cuando fue a Grecia y se divirtió en Atenas con Nikos Sistocharis, su novio, las malas lenguas dijeron que otra hija de Chaplin andaba en "malos pasos". Pero no había nada de eso. La simpática Josephine estaba allí con la autorización y el beneplácito paterno, alojada en la casa de sus futuros suegros a quienes había ido a conocer. Hasta ahora, Josephine, la última Chaplin que ha sido alcanzada por la publicidad, es lo que podría llamarse una muchacha formal.

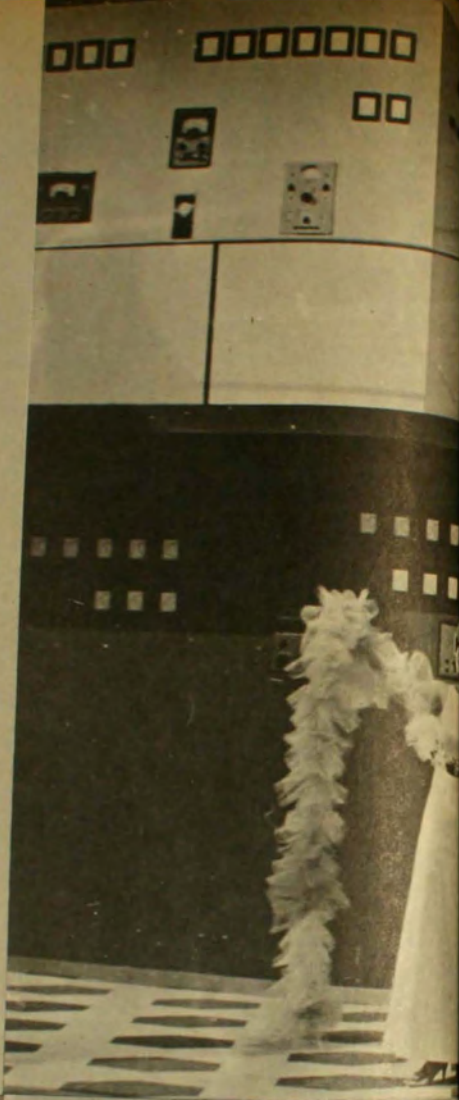
y las poses también variaron. Y muy luego se convirtió en una de las mujeres más ricas de Gran Bretaña. Tanto como para darse el lujo de tener una cadena de tiendas donde se vende ropa "twiggy", de filmar una película producida y actuada por ella misma, "El Arbol del Deseo", con música de sus amigos, los Beatles, y —por supuesto— para pasear y divertirse por el mundo entero con su novio y representante, Justin de Villeneuve.

PRESS

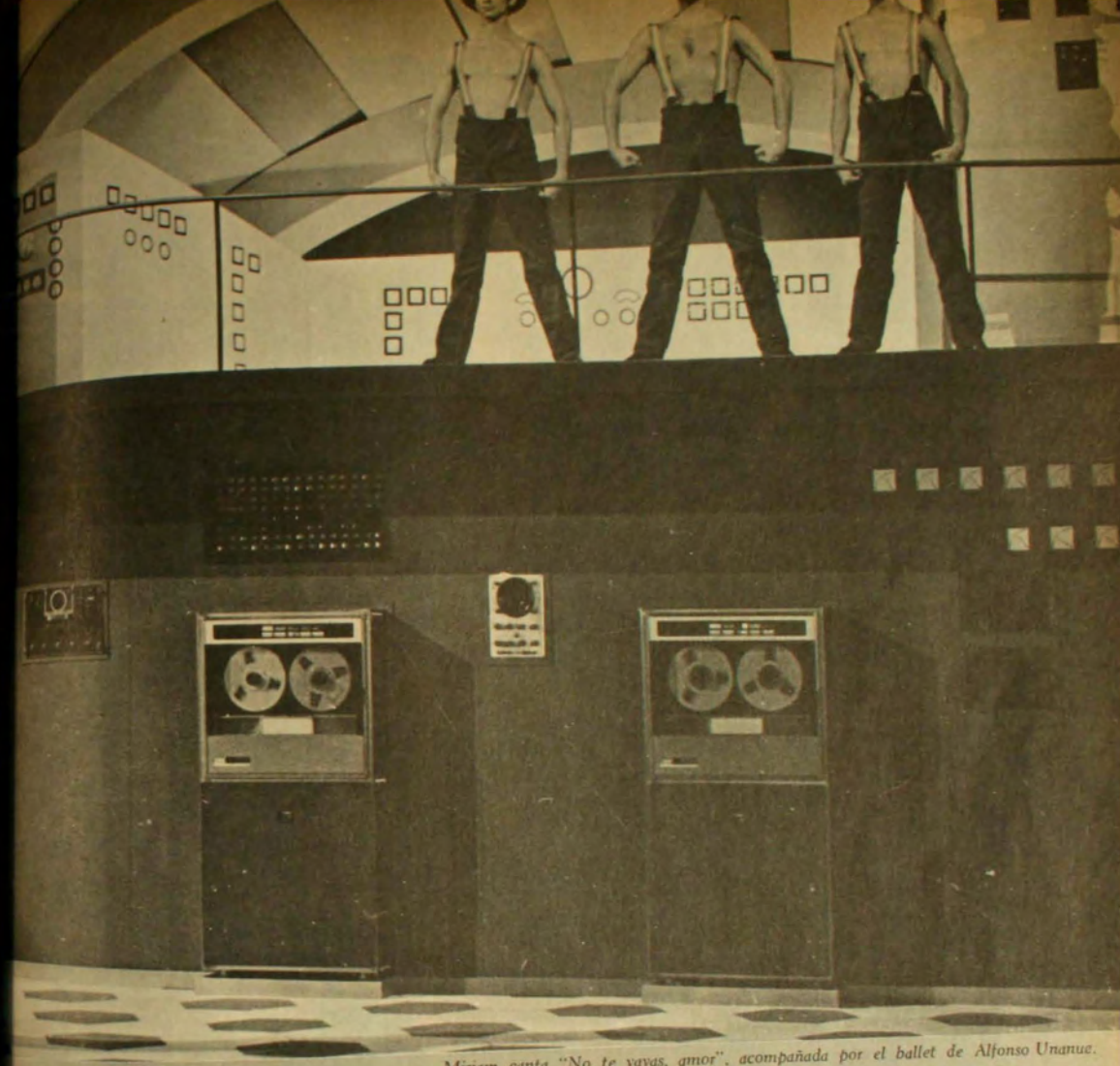
# ¡ayúdeme usted, compadre!

"En realidad la única ayuda valdadera para competir en el mercado internacional es la *calidad* y la película la tiene", afirma Germán Becker, su orgulloso director. Y parece que los distribuidores extranjeros estuvieron de acuerdo porque pronto la película, la segunda filmada en colores (la primera fue "New Love") se dará en salas de cine y en televisión en otras partes. Para los países de habla no hispánica la película ha sido dividida en cuatro cortos musicales que se transmitirán por televisión. Y así nuestros cantos y nuestros bailes traspasarán las fronteras —en colores— para dar a conocer algo más de Chile.

*Una bella muchacha del ballet "Pucará" en una escena de Canción Mapuche.*



# PRESS



*Miriam canta "No te vayas, amor", acompañada por el ballet de Alfonso Unzueta.*



*Un casamiento muy chileno, en la Catedral de Chillán. El novio es Arturo Gatica.*

# Gloria Simonetti



## UNA COLÉRICA A LA ANTIGUA

escribe Malú Sierra

fotografía de Hernán Quintana

Canta como llorando y enloquece a miles de adolescentes que la paran en la calle para pedirle autógrafos.

Colérica por fuera y tradicional por dentro, espera seguir cantando ahora que se casó. Quiere tener por lo menos doce hijos...

Se define a sí misma como romántica. Además es regalona, muy seria, trabajadora, católica convencida y -sobre todo- una mujer enamorada.

Sigue en pág. 49

*Colérica por fuera y muy a la antigua por dentro, Gloria Simonetti quiere tener doce hijos. Pero no por eso dejará de cantar y de grabar.*





*Su estilo —definido por ella misma— es sufrir cantando. Pero lo hace bien y a pesar de la ola de críticas y maledicencias, su voz se impuso en el segundo lugar del último Festival de la Canción en Viña del Mar. "Para cuando vuelvas" fue el tema seleccionado y casi no quedó nadie en Chile sin oírlo.*



La gente la conoció a comienzos de este año cuando obtuvo el segundo lugar en el Festival de la Canción de Viña del Mar. Llegó allí precedida de una tremenda campaña publicitaria de su sello grabador y con la casi totalidad de los participantes del Festival unidos en contra de ella. Simplemente porque no la conocían. Los comentarios malévolos brotaron por todos lados y lo que menos se dijo fue que su padre —el industrial Américo Simonetti— había comprado su participación en el Festival y todos los discos del tema que ella cantaba, para regalarlos entre el público.

Ese fue su comienzo artístico. Suficiente para desalentar a cualquiera. Sobre todo que en realidad no estaba buscando un medio de subsistencia porque no lo necesitaba. Pero tenía ganas de cantar y ni eso ni la extraordinaria voz que posee, se compra con dinero. Entre las pifias de los primeros días y la enemistad de sus propios compañeros, llegó al segundo lugar y de allí saltó a la fama. Ahora ha grabado muchos discos, incluso un long play con doce canciones, y es indudablemente una de las artistas que más vende.

los "solos" hasta que la liturgia cambió y los solos se prohibieron. Hace varios años de eso, aunque no muchos porque Gloria tiene apenas 20 años. Su segundo escenario fueron las fogatas veraniegas de Algarrobo donde la gente joven se reunía por la noche a conversar y a cantar. Ahí la convencieron hace cinco años para que participara en los festivales universitarios y durante muchos años los estudiantes fueron su público. Hasta que Hernán Serrano, que era el representante de la RCA, la convenció a ella — y a su padre— para que grabara y fuera a Viña al Festival de la Canción. Pero el éxito y la experiencia de ganar dinero "con el sudor de mi garganta" como dice, no la cambiaron en absoluto.

Gloria es la menor de tres hermanos: Norma, Américo, y once años después, ella. La guagua, la regalona de todos. Una familia tremendamente unida, tradicional, de costumbres severas, a las que Gloria se asimila perfectamente. Para ella lo fundamental es la familia. Le bastaría con suponer que algo le pudiera parecer mal a su padre para no hacerlo. Como cuando quiso estudiar teatro pero lo desechó sin siquiera consultarlo porque la opinión la conocía de antemano.

Sus giras artísticas las hizo siempre acompañada por su madre y ahora casada asegura que no se separará nunca de su marido por ningún compromiso artístico. En plena luna de miel tuvo que asistir al primero, quizás el más importante de su carrera, pero acompañada de su marido. Y fue él su mejor admirador en el Festival de Río de Janeiro donde compitió con figuras de relieve internacional.



## na colérica?

Pelo largo negro, ojos negros de intensa mirada, minifalda muy mini. Sus ídolos son Los Beatles a quienes escucha con arrobó. La primera película de ellos que se dio en Chile la vio ocho veces... Fuma un cigarrillo trás de otro. Su tenida favorita, después de la minifalda, son los pantalones. Le gusta bailar go-go y pata-pata, salir con sus amigos y montar a caballo. Una perfecta colérica, como diría mucha gente.

Pero hay que oírla hablar.

Sus primeros pasos en el canto los hizo en las misas de su colegio, las Monjas Inglesas. Hacía



## u loco amor

Tenía diez años cuando lo conoció... y se enamoró. Fue durante los concursos de equita-

*sigue a la vuelta*

Ser la hija  
de un hombre  
muy rico  
fue nefasto para  
el comienzo  
artístico  
de Gloria.



ción donde iba con su hermano, el famoso equitador Américo Simonetti. Desde entonces no dejó de adorarlo y no lo cambió nunca por ningún otro amor. A los quince años inició su táctica de conquista, que cuenta sin remilgos ni vergüenza. Y por fin, durante un bailoteo, consiguió que se le declarara. "¡Imaginense que me dijo que si creía que yo podría quererlo! Casi me morí de la impresión". Pelearon y volvieron muchas veces, nunca porque ella lo decidiera. "Me peleaban" asegura. Pero por fin se decidió él y ahora ya son marido y mujer.



## na docena de hijos

Para toda la vida. Sólo así entiende el matrimonio la cantante colérica. También su marido, el ingeniero agrónomo, Cristián del Campo, 24 años, católico como ella y de principios inamovibles. Un matrimonio tal como lo planteó el Papa en su última encíclica, "De la vida humana". Gloria quiere tener muchos hijos y espera poder completar la docena. No acepta —ni tampoco lo acepta Cristián— ningún sistema de control de la natalidad. Y porque saben que tendrán muchos hijos y muchas responsabilidades, y porque son terriblemente serios, les costó tomar la decisión.



## os proyectos artísticos

"A Cristián le gusta todo lo que me haga feliz" dice Gloria, con mucho orgullo. Esa actitud de su marido significa que ella podrá seguir can-

tando porque después de él es lo que más le gusta en el mundo. ¿Cómo se las va a arreglar con los niños? Muy fácil, "perfectamente su abuelita o su tía pueden quedarse con ellos un ratito mientras yo voy a grabar. Que serán a lo más, dos horas cada varios días". No se ahoga en poca agua. Continuará con sus compositores predilectos: Julio Zegers, su amigo de toda la vida, autor del tema de Viña, y Nano Vicencio. Los ensayos serán en su casa y así todo es fácil.

Pensaron irse por un año a España y mientras Cristián estudiaba, Gloria seguiría cantando para la RCA española. Pero eso no resultó y ella seguirá cantando en Chile, más feliz que nunca, y definitivamente superada la etapa de los ataques a la "niña bien" que tanto la hirieron en un comienzo. "Creo que ya se convencieron que la voz no se compra", dice Gloria y asegura que no guarda ningún rencor a aquellos que le amargaron sus comienzos artísticos. "Ellos deben tener muchos problemas y mucha amargura en el corazón. Yo soy feliz", dice.

Así es que por el momento sus fans podrán seguir escuchando a esta muchacha morenita y menuda, pero con una voz tremenda, cantar con mucho sentimiento estrofas como aquella del famoso tema de Viña, "Para cuando vuelvas":

*"Cuando las luces del cielo  
te muestren la ruta que habrás de seguir;  
cuando una flor en el suelo  
detenga tus pasos muy cerca de aquí..."*

*Dejaré mi delantal,  
correré junto al rosal  
a poner una flor en mi pelo  
a ver si me encuentras bonita otra vez.*

*Cuando tu barca de hierro  
encalle en la arena de playas sin fin  
y tu pañuelo en el viento  
divise a lo lejos flameando por mí..."*

*Dejaré mi delantal..."*

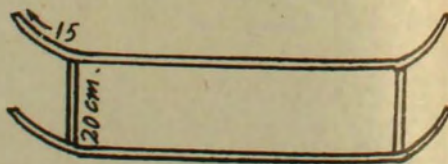
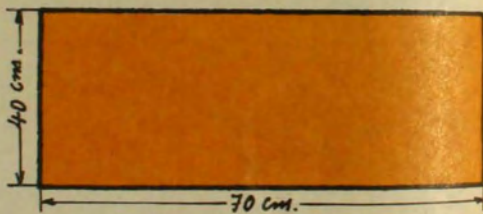
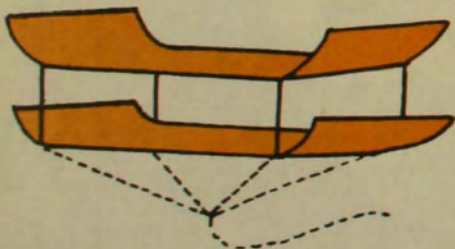
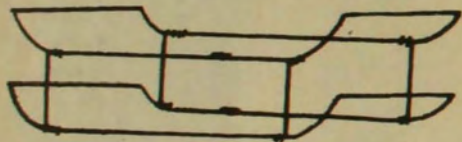


*Intensa para cantar  
y para amar,  
esta muchacha  
de 20 años  
consiguió  
en unos pocos meses  
lo que otros  
buscan durante años:  
el éxito y la fama.*



# El papá

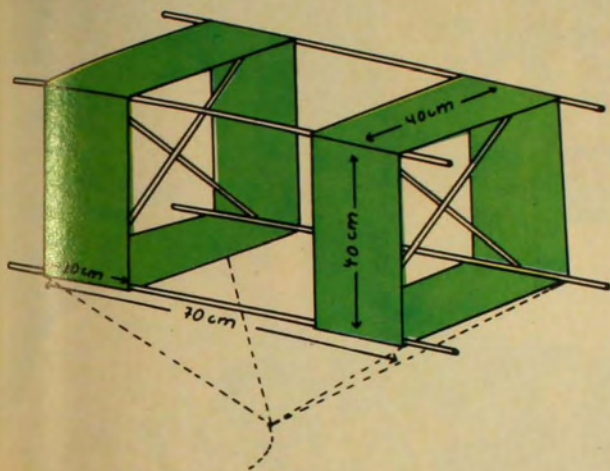
Los volantines y cometas son un maravilloso medio de unión entre los niños y su papá. Aquí van algunos modelos originales.



## GEMELOS

La armadura de esta cometa es de alambre. Para unir sus extremos, se hace como lo indican los niños en el dibujo. Se recubren con hilo que luego se encola. Se utiliza tela fina, lienzo para pañales, por ejemplo, que luego se pinta.

# sabe entretenerlos

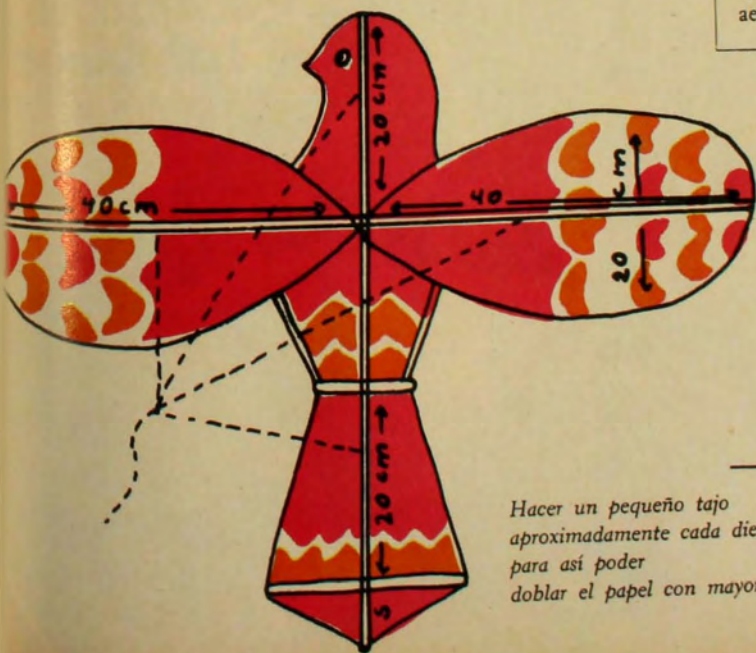


## COSMOS

Esta cometa consta de dos superficies unidas por varillas de 70 cm. de largo. Se utiliza tela como en el anterior, o tela de aeroplanos.

## LA PALOMA

La armadura central es de varillas de caña o bambú. El contorno de las alas y cabeza es de alambre. La tela puede ser lienzo delgado, nylon que se recubre con cola o tela de aeroplanos.



Hacer un pequeño tajo aproximadamente cada diez centímetros para así poder doblar el papel con mayor facilidad.

# *El suyo es el rey de todos los niños del mundo,*

cuando usa ropa tejida con Hilados LA ARAGONESA DUNOVA ¡Parece que hace cariño en la piel; y qué colores tan apropiados! Ud. puede crear con ellos, miles de puntos; y sus niños estarán siempre limpios; porque son Hilados DUNOVA; que se lavan fácilmente; secan rápidamente; conservan todo el colorido y no se planchan! Diseñe Ud. misma la ropa para ellos, y téjala con Hilados



color  
de nueva  
personalidad

... AHORA ES MAS AZUL

Shampoo Pliz azul, con aceite de visón, le proporciona un lavado de suave, abundante y eficaz espuma. El aceite de visón es uno de los más finos ingredientes incorporados a la cosmética moderna, debido a su cualidad bien conocida... la suavidad... Tenga Pliz en sus cabellos y cause admiración. Uselo desde hoy y se sorprenderá de sus resultados en cualquier tipo de cabello. Pídalo en farmacias, perfumerías y comercio de categoría: en frascos, crema en tubos o calugas.

**Pliz**  
azul



Es un producto de Laboratorio Collière.

Concurso  
nacional  
de  
cuentos  
revista paula 1968

# CON EXITO FINALIZO NUESTRO

José Miguel Varas fue el ganador con "Nosotros".

Cifra record de 320 cuentos llegaron a nuestra redacción.

Difícil tarea para el jurado, compuesto por Delia Domínguez, Antonio Skarmeta y Fernando Alegría.

Finalizó nuestro Concurso Nacional de Cuentos con el resultado que dimos en el número anterior. El cuento ganador, NOSOTROS, por José Miguel Varas, viene publicado en este número (a vuelta de página).

Trescientos veinte cuentos llegaron a nuestra redacción. Cifra record. Y arduo trabajo para Delia Domínguez, Fernando Alegría y Antonio Skarmeta, los miembros del jurado.

Paula está satisfecha y orgullosa por el resultado de este concurso, por el entusiasmo de los cientos de personas que participaron y por la calidad de muchos de los cuentos presentados. Número a número iremos dando a conocer a nuestros lectores los mejores. Felicitaciones a los ganadores y ¡gracias! a todos los participantes.

Para darles a conocer los pormenores del concurso, tienen la palabra Delia Domínguez, Fernando Alegría y Antonio Skarmeta.

**DELIA DOMINGUEZ:** "Lo bueno cayó por su propio peso".

"Aparte de alegrarme por la confianza que la Dirección de la revista me entregó, sentí una profunda sensación de responsabilidad porque de buenas a primeras, me vi de "opinante" en un género algo ajeno a mi actividad de toda la vida: la poesía. Pero ya estaba incorporada al equipo y había que cumplir como Dios manda. Así, un martes tapado de neblina, se marcó la hora cero y nos juntamos Fernando, Antonio y yo para la elección de ganadores. Llegaron 320 cuentos a concursar. El trabajo era difícil pero lo hicimos a conciencia. A ratos me acordaba —entre diálogos, lecturas y puntajes— de ciertos vaticinios de los observadores que nunca faltan y que rezaban más o menos así: "Esta discusión va a ser tremenda. . . qué jurado tan distinto, dos hombres y una mujer. . . tres generaciones diferentes, prosa y poesía en la balanza, que Viva Chile M. . . que El Entusiasmo. . . que el Contracanto; y las mujeres tan llevadas de su idea, los va a pillar la Pascua en alegatos, y ¿quién dirá la última palabra? . . . aquí vuelan las plumas". . . etc.

Pero debo confesar que los *adivinos* se equivocaron y que no hubo necesidad de Karate o de sesiones de amanecida para llegar al acuerdo final. Lo bueno cayó por su propio peso. Ahí estaban en las carpetas de los tres: NOSOTROS y PUEBLO PARAÍSO para los primeros premios, como si una mano mágica los hubiese elegido separadamente en la conciencia de cada uno. Agregó que aparte de las Menciones de Honor y las Recomendaciones, hubo otros cuentos interesantísimos como: LA LOCA DE ROLECHA, EL FESTIN DEL GENERAL y LA ISLA: pero los premios eran limitados y no se podía más.

Conclusión: el ejemplo dado por PAULA al organizar un Concurso Nacional de Cuentos, igual que algunos diarios del país, movió —más de lo que se esperaba— la inquietud y el quehacer intelectual de los chilenos enriqueciendo, de paso, la calidad de las colaboraciones semanales en las publicaciones de gran tiraje que a veces recurren a malos y llorones folletines extranjeros para engordar sus páginas.

Así, la revista ganó escritores; los escritores su premio, y el Jurado, la satisfacción de colaborar con amor en este trabajo de la pluma y la letra que llevamos metido debajo de la piel".

**ANTONIO SKARMETA:** "Las tres personas que dirimieron esta maratón, 320 cuentos, seleccionaron por unanimidad los dos primeros".

"No había sido jurado de un concurso antes, y creo que volveré a serlo. No porque me crea dueño de una especie facultad crítica, sino porque me gusta oír historias casi tanto como contarlas. Si no tuviese que officiar de juez (y el mundo está lleno de jueces, pero falta de hombres) sería la profesión ideal.

Las tres personas que dirimieron esta maratón, 320 cuentos, seleccionaron por unanimidad los dos primeros. Con respecto a los otros, hubo algo de blá-blá, quita y ponga, y sácame allá estas pajas. De manera que si nos hemos equivocado, ha sido un error en patota, una especie de capote.

Muchos de los cuentos enviados, con ser todos interesantes, eran condenadamente faltos de técnica literaria. Lectores y lectoras de "Paula" demuestran una vitalidad, una ensoñación, y a veces un desatino, que incita a irlos a visitar a sus casas y convivir con ellos. Parece que tienen cosas que contar y cuerda y ganas no les faltan. Pero han de meterse en la cabeza que el officio cuenta. No en vano un escritor de la calidad de José Miguel Varas, autor de "Porái", fue el que se sacó la foto.

Por mi parte, sin que haya "mea culpa" en esto, quiero sacarme un par de balas ahora mismo. Dos cuentos que no apa-

# CONCURSO DE CUENTOS 1968

... ni mencionados ni premiados, los tuve durante todo el proceso electivo en el santoral. Uno era "El festín del general", cuyo autor desconocemos, al cual el resto de los honorables procedió a descalificar por estar demasiado filiado con el colombiano García Márquez. "Pastiche" o no, a mi me pareció bueno, hábil, alegre, burlón e ingenioso. El ítem 2, se refiere a un relato llamado "La fiesta del sábado", de prosa exultante, difícil, llena de hallazgos coloquiales, experimental, intelectualizada, y que aparte de que va coincidiendo en "Nosotros" y "Pueblo Paraiso" como absolutos finalistas, no me explico por qué no aparece premiada. Quizás el motivo fuese que toda esa buena prosa no se resolvía cuentísticamente tendiendo a la novela. Como sea, quiero decirle al autor de este relato "que realmente se las trae".

**FERNANDO ALEGRIA:** "Entre los concursantes se advierte una rica variedad de experiencias... Admiro este gran esfuerzo que representan los centenares de cuentos enviados al Concurso de Paula...".

"Me interesa señalar dos hechos con respecto a este Concurso:

1) que, *en realidad*, ha sido un Concurso Nacional, ya que entre los cuentos presentados los hay de *todas* las regiones de Chile, desde Arica hasta la Tierra del Fuego, de zonas geográficas nuevas para nuestra literatura.

2) que entre los concursantes se advierte una rica variedad de experiencias y de profesiones; he leído con particular interés cuentos que describen la vida de miembros del Ejército, de Carabineros, de la Policía, de la Línea Aérea Nacional; y, junto a ellos, las narraciones de profesores, estudiantes, comerciantes, industriales, etc.

Estos son dos factores de incuestionable valor positivo. Desde el punto de vista literario se advirtió, por otra parte, falta de oficio en la mayoría de los concursantes; una marcada tendencia a seguir formas [de] cuento tradicional —cnollista, de misterio y crímenes—, que no siempre tienen vigencia; falta de estilo y voluntad de renovación. El Jurado buscó la voz nueva, de claro valor individual, de nítida vocación artística. Una observación general: la obra literaria no se improvisa, es el producto de intenso, difícil, sacrificado trabajo, de vastas lecturas, de dedicación constante y fe en el camino escogido.

En conclusión, admiro este gran esfuerzo que representan los centenares de cuentos enviados al Concurso de PAULA, e invito a los concursantes a una labor de severa auto-crítica, de lectura cuidadosa de los grandes valores de la literatura universal, y a insistir en el trabajo de creación literaria buscando constantemente un proceso de auténtica superación".

Fernando Alegria  
20 de Sept. 1968.



Los miembros del jurado deliberan.



De izq. a derecha: Delia Domínguez, Fernando Alegria y Antonio Skarmeta.



# nosotros

por José Miguel Varás  
imagen de Nelson Leiva

NOSOTROS  
QUE DEL AMOR HICIMOS  
UN SOL MARAVILLOSO  
ROMANCE TAN DIVINO  
NOSOTROS  
DEBEMOS SEPARARNOS  
NO ME PREGUNTES MAS

Este cuento obtuvo el Primer Premio en el Concurso Nacional de Cuentos de Revista Paula, 1968.

Escúchame  
quiero decirte algo  
que quizás no esperes  
doloroso tal vez.

("Nosotros", bolero)

—¡Contéstame! —dijo ella.

Yo escuchaba la radio del auto, no podía hacer otra cosa, es hipnótico, nunca he podido dejar de...

—Pero dime algo... ¡habla!  
—gritó casi. Estaba muy pálida. Le había vuelto el tic del ojo izquierdo, el que tenía cuando la conocí tomando sola su pisco solo ("trago de puta") en el bar. Los faroles de la calle dramatizaban su cara a intervalos, a medida que los pasábamos, como en una bonita película italiana. El taxi, un Ford espacioso, avanzaba muy suavemente bajo los árboles que, en esta parte de la avenida, alcanzaban espléndida espesura y se unían en un toldo oscuro sobre la calzada.

—Estás pálida— le dije mirándola fijamente; pero mi atención seguía puesta en la radio.

—E interesante— dijo ella, con una especie de resoplido de furia. —Tu maldito sentido del humor. Pero, ¿no puedes de veras, no puedes... no quieres que hablemos?

En la radio, el locutor decía: "Sí, sí, sí... Caracoles", haciendo silbar las eses, un poco a la española o a lo argentino de Buenos Aires, ¿shabésh? No. No tanto, más bien como Raúl Matas.

Sigue en la pág. 135

# Colecciones EUROPEAS

Dos veces al año en París hay aun más movimiento que de costumbre y diarios y revistas dedican muchas páginas a las colecciones de moda. Los preparativos están rodeados de un gran misterio. Los periodistas de todo el mundo tratan de averiguar por cualquier medio qué es lo que verdaderamente está pasando en las grandes casas de moda. Es la época más difícil para los costureros, porque además de estar creando deben preocuparse de adivinar con anticipación todas las tretas que pueden usar los curiosos para descubrir antes de tiempo sus colecciones. Generalmente trabajan de noche, se protegen con detectives y así logran llegar al gran día de las presentaciones y pueden vender diseños exclusivos a todo el mundo. A pesar de todo impresionan a todas las mujeres del mundo, cada seis meses.

En la colección Primavera-Verano 1968, los modistas presentaron cosas diferentes, pero todos estuvieron de acuerdo en: realzar la coquetería de la mujer.

Volvió la coquetería casi hasta la exageración. Gran vedette de este año es el organdí blanco o el organdí con flores. Es la colección de más colorido que jamás se haya visto. París volvió a sus colores: blanco, azul y rojo. Es la colección más alegre y más primaveral que uno pueda imaginarse. Es una moda que hace a la vez aparecer a la mujer bonita, ingenua y coqueta. Es una moda que no es ni futurista, ni nostálgica, pero simplemente femenina. Si se elige un vestido azul hay que adornarlo con detalles blancos y rojos. Se usan los cinturones. Volvieron definitivamente los plisados, pero todos parten de una cintura muy fina. Es una moda cómoda porque bien sabemos que últimamente los modistas se han inspirado en la mujer activa, en la mujer que trabaja pero que es ciento por ciento femenina.

# Chanel



Coco Chanel a pesar de mantener su línea clásica sigue entre los más famosos: Dos piezas de lunares ribeteado entero en azul.

Kiccy



*Vestido de noche en gasa con rayas multicolores, la falda y las mangas muy vaporosas.*

100%



*Las flores blancas son el complemento coqueto y femenino de las tenidas veraniegas.*



Patou

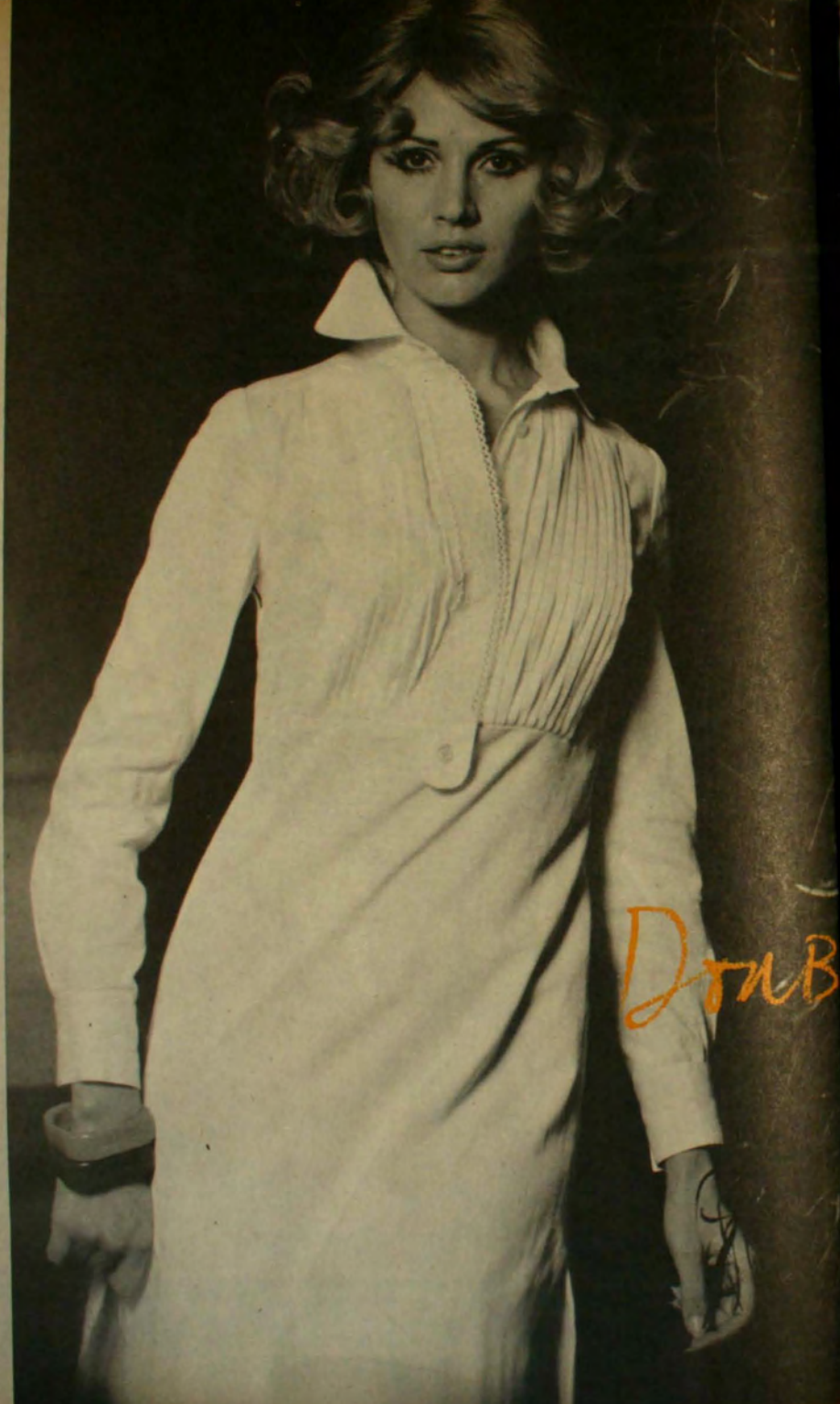
*Dos piezas en lino amarillo, la chaqueta muy corta y la falda recogida.*



Lunares: la gran moda de esta temporada, un vestido muy sencillo con un cinturón con camelias blancas.

Patou

CATALOGO



Donna



Página izquierda: vestido comisero blanco con encaje plisado, página derecha: organza blanca bordada, los mangos muy amplios con dos copos de organza 1/30.

Chanel



OUT OF THE ORDINARY

*Dos piezas escocés en blanco, azul y rojo, la falda muy angosta tiene dos tablones.*

KICCA



*Tenida marinera: Falda tableada y la chaqueta muy larga.*

*Página izquierda: organdi blanco con vuelos rojos del mismo género. Página derecha: un vestido muy romántico en organdi blanco, las diferentes capas de la falda y de las mangas van ribeteadas en cinta blanca.*





NEW YORK



*Dior*

*Muy audaces las combinaciones para esta tenida blanca y roja: vestido a cuadros con falda tableada, chaqueta blanca ribeteada en rojo y pañuelo de lunares.*



*Dos piezas en crepé blanco, la falda plisada y la chaqueta muy corta.*



PAULA • BELLEZA

os pañuelos suben a la cabeza





Además de las colecciones Primavera-Verano de vestidos, se presentaron este año miles de diferentes variedades de pañuelos en la cabeza. Como se puede ver en las fotografías, solucionan bastante el problema del peinado. Especialmente en la playa para cubrirse el pelo mojado, sucio o despeinado... Impecable en un segundo... Pero fuera de estos casos de urgencia es entretenido amarrarse un pañuelo en la cabeza... simplemente para cambiar... para reirse o para verse mejor. Tres famosos peluqueros dan aquí sus indicaciones. Busque la que más se adapte a su cara.

1) *Dos rizos rubios que se escapan de un pañuelo amarrado a lo corsario y que termina en forma de cola de caballo.*

2) *Pelo largo sujeto por un pañuelo ligeramente inclinado hacia un lado y con un nudo al otro.*

3) *Todo el pelo y el pañuelo hacia un lado, ambos se pueden tomar en un anillo metálico.*

4) *Pelo largo peinado hacia adentro, amarrado con un echarpe muy liviano y con un nudo al medio.*



chico

**MODERNO**

Simple

El estilo moderno exige mucha sencillez y hermosos coloridos. El blanco parece ser el favorito de la decoración actual, y se usa para paredes, tapices, muebles y pantallas, sin temor a la suciedad, que en los géneros y pinturas modernas no es problema. PAULA eligió esta casita de reducidas dimensiones pero de gran originalidad y encanto.

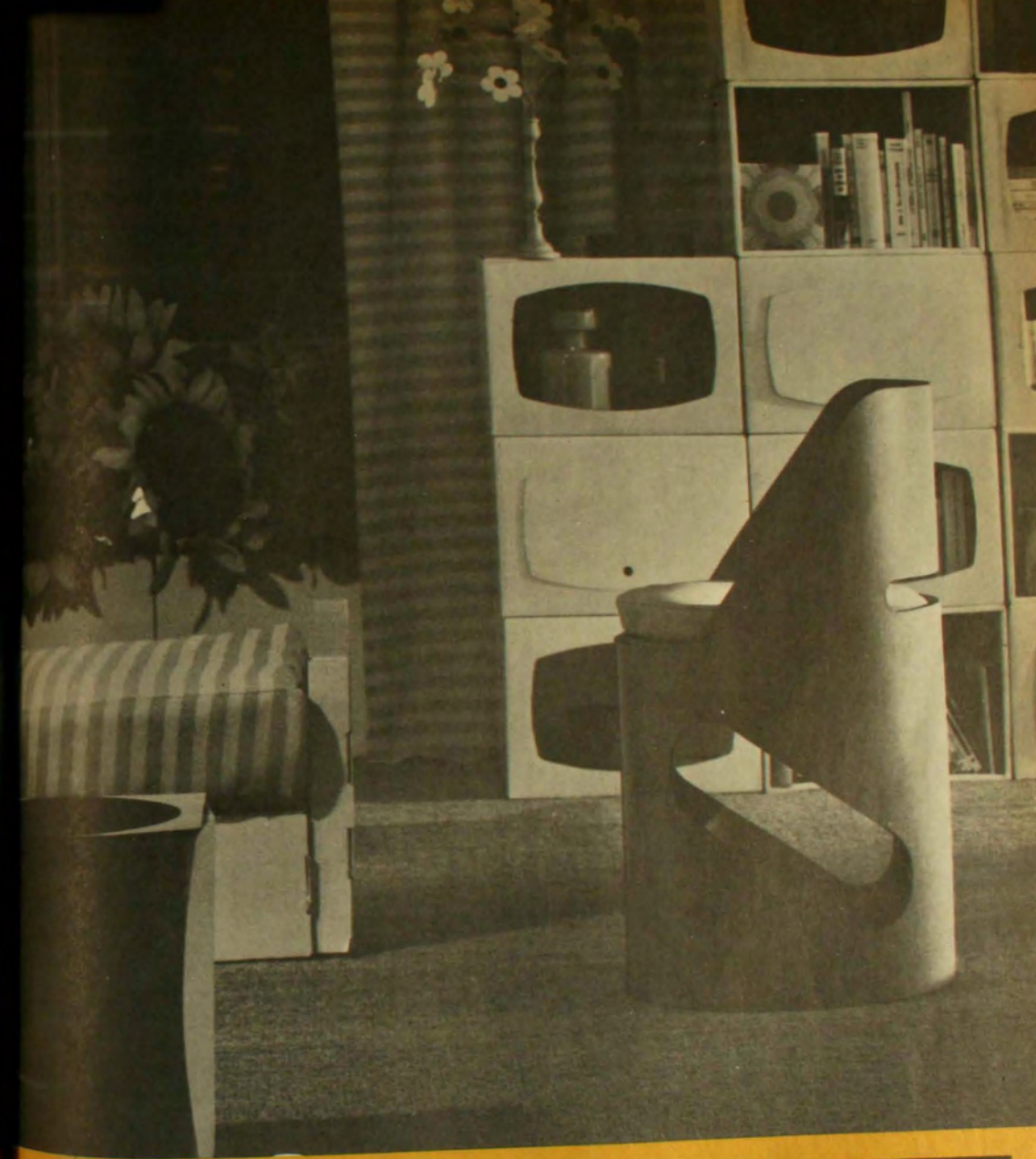
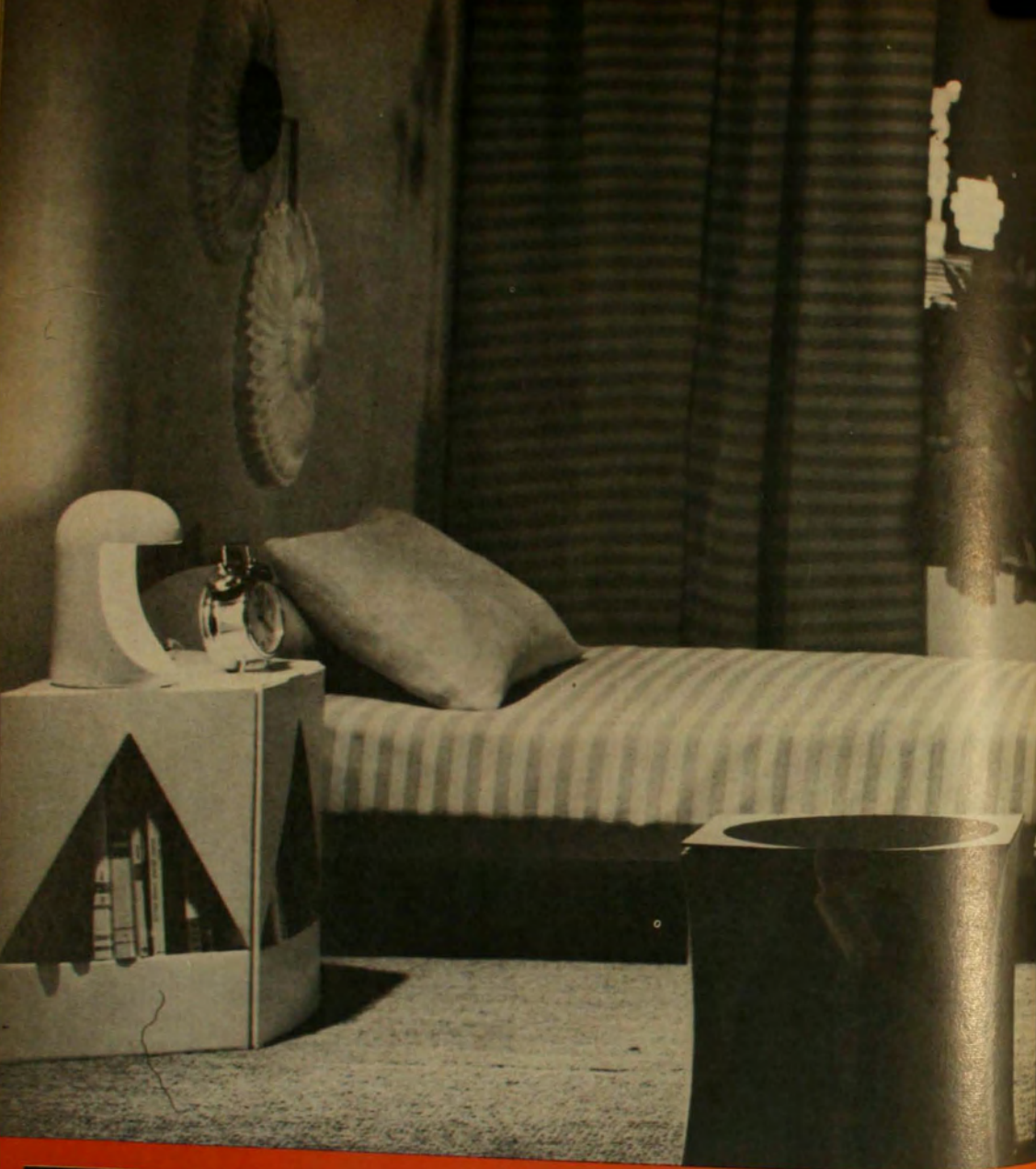
Las paredes muy oscuras de este dormitorio han sido contrarrestadas con blanco en la cubrecama, rojo en las pantallas y persianas de género muy audaces de enorme floreado.





Un living muy acogedor con un gran diván blanco lleno de cojines y un mueble con cajones, también blanco. La estantería para libros con fondo blanco rompe la textura oscura de la pared.





En este dormitorio ultramoderno, dominan tres colores atrevidos: azulino para la alfombra, blanco para todos los muebles y las paredes, y rayas amarillo y naranja para las cortinas y la cubrecama.



Escribe AMANDA PUZ

Fotografías de Julie Stone y  
Marcelo Montealegre (Eventus).

# Estas gringas que vienen a trabajar con nosotros



•  
*paula reportó lo que hacen en Chile  
las voluntarias del cuerpo de paz*

•  
*sus esperanzas, sus frustraciones, lo que  
piensan de los chilenos*

•  
*el "yanki, go home" les duele pero lo  
comprenden y hasta lo justifican*



*Nancy Cowles*



*Lynn Fountain*



*Peggy y Felipe, su marido*

A uno se le ocurre que hay que tener sangre de horchata para estar en un país extranjero y leer en las murallas de ciudades y hasta de remotos pueblecitos, en gruesos caracteres el insultante "yanki, go home". Para estar un día almorzando en el casino de la Universidad en que se enseña —sin paga alguna—, desdoblarse la servilleta de papel y encontrarse con un mensaje escrito a máquina: yanki spy, go home. Para, en fin, ser acusado de espía, agente de la CIA, imperialista, traidor, de viva voz, en la prensa o simplemente por las miradas recelosas de la gente.

A las voluntarias del Cuerpo de Paz que están trabajando en Chile eso les importa hasta por ahí no más. Les duele este repudio pero lo comprenden y algunas hasta lo sienten justo. Estas norteamericanas idealistas que reciben divertidas el apelativo de gringas que se les da, llegan impulsadas por el deseo de conocer y ayudar. Pero en los dos años que viven trabajando codo a codo con los chilenos en las poblaciones, en las escuelas, en las universidades, en la industria, en el campo, en la investigación, sufren una transformación de 180 grados y se dan cuenta de lo difícil que es ayudar a un pueblo donde, a diferencia del suyo, ni el tiempo es oro ni el trabajo el único fin de la vida.

PAULA se introdujo, sin llevar ninguna idea preconcebida, en el mundo chileno de estas gringas, conoció lo que hacen para ayudarnos y supo de sus sentimientos sobre Chile y su gente, de sus esperanzas y frustraciones. Nos hablaron con llaneza, buena voluntad y sin sombra de malicia. Con la misma amabilidad que usan con todos, sonriendo siempre y respondiendo a cualquier requerimiento con un "ya, ya" muy particular, como acariaciando la consonante. Uno se atrevería a jurar que no tienen nada que ocultar. No hacen el quite a ninguna pregunta y por insolente que parezca la responden con sinceridad. Unas más, otras menos, están incorporadas a nuestras vidas. Tienen amigos chilenos, pololos chilenos a veces, y entrevistamos a una que conoció las veleidades de uno de nuestros donjuanes que, estando de novio con ella, "se corrió".

En general, se asombran de lo poco apurados que vivimos, de lo impuntuales y "sacavuelitas" que somos, de lo bien vestidas que andan las chilenas, de lo desarrollado que es Chile, como no se lo imaginaron; de la amabilidad de su gente, y de lo bien informada que está sobre lo que pasa en el mundo. Califican esta experiencia como extraordinaria y confiesan que en los dos años conocen más de sí mismas y de su país que en toda su vida anterior.

Viven en residenciales, en departamentitos y algunas parejas de jóvenes matrimonios en simples mejoras en poblaciones marginales. Los \$9 700 que reciben al mes apenas les alcanzan para pagar el arriendo, comer, movilizarse y divertirse. Todo lo que les sobra, si son magos, lo gastan en comprar choapinos araucanos, frazadas, cacharros de Pomaire y objetos típicos. Antes de venirse les dan 100 dólares para comprar ropa y un baúl. Después de un año en Chile le dan 50 dólares más para renovar el guardarropa. No pueden recibir dinero de sus hogares.

Son voluntarios durante dos años. Si lo desean y demuestran que es necesario, pueden prolongar el trabajo por un año más. Los matrimonios no pueden tener hijos durante este periodo.

El Cuerpo de Paz, creado en 1961 por el Presidente Kennedy para "prestar ayuda humana a los países en desarrollo", es famoso en los Estados Unidos y miles de jóvenes recién salidos de las universidades ingresan a él. No es requisito, sin embargo, ser universitario. Sólo se exige tener más de 18 años y no te-

ner hijos menores de 18. Una vez aceptados tienen un entrenamiento de tres meses donde se les enseña el idioma y la cultura del país al que irán y se les somete a un examen que revela si serán capaces de resistir el choque cultural que inevitablemente se produce al vivir en un pueblo mucho menos desarrollado. La organización es financiada por el gobierno, pero no está afiliada ni al cuerpo diplomático ni a la misión económica. Los voluntarios en Chile arrugan el ceño cuando se les nombra a la embajada norteamericana y se declaran enemigos acérrimos de la Central de Inteligencia Americana (CIA).

## trabajando en una población modesta

En la población Nueva Palena, en Ñuñoa, en una casita de madera de dos piezas viven desde hace un año Peggy McCormick (24 años) con su esposo Felipe. Dos gringos altos y flacos que representan menos edad de la que tienen y que se han granjeado el cariño de los pobladores, todos obreros modestos. Mientras él trabaja en autoconstrucción, Peggy (Margarita, más bien como la llaman las vecinas), lo hace en el Centro de Madres, dándole cursos de salud y esmalte.

Es rubia y simpática, de rostro pequeño y gracioso. Se expresa con dificultad en castellano, pero en el mundo aparte y simple de la población se vale del lenguaje sencillo y directo de la amistad. La mediagua en que viven, levantada por Felipe, es un ejemplo para los demás de lo que se puede hacer con poco dinero y mucha imaginación. Recién les instalaron luz eléctrica y no tienen agua potable. Una vez al día pasa un camión municipal a dejarles agua.

La gente le dice señorita y los chiquillos patipelados, gringa. Pero a ella no le molesta. Intercambia con sus vecinas recetas culinarias: de cazuela y empanadas a cambio de guisos típicos de su país. Cuando la visitamos se aprontaba para celebrar una fiesta en grande por un triple motivo: aniversario de matrimonio y del día que llegaron a Chile y cumpleaños de la presidenta de la Junta de Vecinos. Le gustan los chilenos porque "son de mente y espíritu abierto, de corazón bueno". Dice: "Claro que no conocen a los norteamericanos. Nos acusan de no tener sentido familiar, que sólo nos importa el dinero y no es así. Los chilenos son listos pero no más listos que los norteamericanos".

## chilenos hacen el quite al trabajo

Manejando rápida y diestramente su silla de ruedas, sale a recibirnos Nancy Cowles. Vive sola en un departamentito detrás de una casa grande. Fue una de las víctimas de la epidemia de parálisis infantil que azotó Nebraska en 1952, un año antes de que se descubriera la vacuna.

Tiene 24 años y un novio simpático, cuya sonrisa preside la conversación desde un portarretratos estratégicamente colocado, al que llama muy chilenoamente "el John". Es hija única y soñó siempre con irse a trabajar a África. "Tal vez por la silla no me mandaron sino a Latinoamérica". Dejó novio y mamá y se vino a Chile del que conocía al dedillo el desierto de Ata-



*"La gringa"  
copuchea con una vecina*

cama a través de su novio que es arqueólogo. A la semana de llegada, recibió un telefonazo de éste: ¿Cuánto tiempo dijiste que estarías?

—“Dos años, le respondí. Dos años que han pasado volando. Ha habido momentos en que he creído imposible irme de Chile. Tengo amigos tan buenos, tan sinceros. En Chile conocí a la mujer más extraordinaria: la señora Marcela Gajardo. Este año tuve un accidente automovilístico y estuve tres meses enyesada en su casa. Cuando lo supo mi madre, escribió: si es que tenía que sucederte una cosa así, es una suerte que haya sido entre gente tan buena”.

Nancy hace clases de inglés en la Universidad Técnica del Estado, pero en el tiempo de las huelgas se aburrió y buscó un trabajo anexo. Ahora trabaja con niños lisiados en el departamento de Terapia ocupacional en el Hospital Arriarán.

—“Es difícil trabajar en Chile porque la gente no toma en serio el trabajo. No tienen interés. Mientras yo gozo haciéndolo, los otros le hacen el quite y lo único que desean es que termine luego la jornada para irse a casa”.

—¿Reciben su ayuda con alegría?

—Están tan desorganizados que ni la reciben.

Ha tenido también momentos infelices. Cuando me muestra

un álbum de foto de John, veo pegadas tarjetas con el clásico yanki go home. Cuenta que los encuentra a menudo en las servilletas, en su escritorio, en las paredes, que a veces se las arrojan a través de la ventana de su oficina en la universidad.

De Chile ha aprendido muchísimo: “Especialmente de política, veo la política de mi país como una comedia de errores. Se admira del buen gusto de las chilenas; “Antes de venir sabían que eran bonitas y que los voluntarios se casan con las chilenas más que con mujeres de los otros países. Pero son mejores de lo que pensaba, andan siempre como para ir a una fiesta. Por eso los gringos nos vemos “ridículos” cuando llegamos. Ahora, aun cuando a este John no le gustan las mujeres pintadas, he aprendido a arregiarme para no ser más la gringa fea”.

## Las chilenas saben ser mujeres

—¿Qué sabía de Chile antes de venir?

—Sólo que Chile existía.

Sigue en la pág. 89

## Voluntaria en pleno trabajo



# ¡Rompa la Rutina!



Cámbiese  
a **Tempo**  
y dé categoría  
a su gusto

Una taza de café es un gusto que usted disfruta muchas veces al día. Disfrútelo realmente y dé categoría a su gusto; tome Tempo y sírvalo a sus amigos.

Quedarán encantados de la exquisita calidad de Tempo.

Tempo es el único café instantáneo que combina los tres mejores cafés de altura.

Eso hace la diferencia entre un café cualquiera y el delicioso café Tempo...

cámbiese a Tempo!

Lynn Fountain (23 años), de blanca y dulce sonrisa que muestra serenidad, está bastante acostumbrada a pesar de haber estado algunos meses sin trabajo. Hace clases de vestuario en la Escuela de Alimentación de la Universidad de Chile. Pequeñita, tan morena como cualquier chileno, su raza se le nota en los rasgos del rostro. Kennediana fervorosa, los retratos de los hermanos asesinados decoran el pequeño departamento en que vive con Phillis Cisneiros, mexicana y Aura Torres, por-  
tuguesa, ambas secretarías. En Carolina del Norte luchó por los derechos civiles de los negros. Fue una de las 13 estudiantes negras que pidió ser aceptada en una escuela para blancos. Sólo quedaron ella y su hermana. "Fue muy difícil. Tuve una sola amiga".

—¿Le ha costado sufrimientos ser negra?

—No es sufrimiento, es simplemente un hecho de vida. Pero ayuda, hay que ser mejor para ser igual a un blanco. Mis primeros amigos blancos los tuve en el Cuerpo de Paz.

Su madre es experta en relaciones humanas y su padre ascensionista. Los echa de menos, tiene que estar siempre ocupada para no sufrir mucho. Pero hay poco que hacer. Tuvo que aprender a tocar guitarra y entrar a un conjunto folklórico para no aburrirse. No está arrepentida de su viaje: "Me ha servido mucho. Veo todo más objetivamente. Allá estaba tan encerrada en mis propios problemas que no veía los de los demás. Estoy más liberada, sin prejuicios, tomo a la gente sólo como gente". No le espantaron los pobres de Chile: "Tenemos nuestros pobres. Yo era pobre. Lo descubrí aquí y he pensado mucho en eso". Le molesta que los chilenos sean "de poca dedicación" (flojos, aunque no lo diga). Considera que es difícil ayudarlos porque son orgullosos. De las mujeres envidia la femineidad. "saben ser mujeres, es algo sutil, la manera de hablar, de moverse, de actuar. Estamos en desventaja".

## la plantó un chileno

Monty Dixon (28) titulada en sicología y zoología, trabaja como investigadora en el departamento de Genética de la escuela de Medicina de la Universidad de Chile. Tenemos con ella una divertida conversación. Lleva tres años en Chile. El primer tiempo vivió en Mejillones trabajando en una escuela con otra voluntaria. Su amiga pololeaba con un chofer de camiones y ella con el jefe de correos. Fueron casi novios, conoció a su fa-

milia y le prometió venir a verla a Santiago. "Pero se corrió, cuenta divertida, y no lo vi más".

En su país se aburría. Aquí no. "Hago un trabajo interesantísimo con médicos y dentistas chilenos. Ahora estudiamos la dentadura de los pehuenches. Saco datos, los analizo, soy las manos de ellos".

Tiene muchos amigos, pero le gustaba más Mejillones porque la gente era más sencilla y todos la saludaban en la calle. Sobre la mentalidad de los chilenos, opina: "No son prácticos, toman las cosas como vienen. No tienen sentido de la puntualidad. Lo supe apenas llegué: me invitaron a una boda a las 8 de la mañana, llegué cuando la iglesia estaba cerrada. Llegan siempre con dos horas de retraso. Si tienen que empezar a trabajar a las 8 y media en la mañana, lo hacen a las 10 y media y toman tres horas para el almuerzo. Un día pesado es de cinco horas de trabajo".

Se ha cambiado ocho veces de casa. "Porque soy gringa, me cobran un ojo de la cara". Todavía se ríe cuando se acuerda del día que llegó. Traía puesto un sombrero de cuero negro y la gente se reía de ella a carcajadas. "A las gringas nos conocen en la calle por el modo de vestir. Las chilenas son más elegantes. Además, son dulces, cariñosas, aunque muy dependientes. Los hombres son mandones y como amantes tan atentos que incomodan".

Lo que más le molesta es la costumbre de besar, abrazar y dar la mano a gente a la que apenas se conoce.

Julie Stone tomó

## UNA FOTOGRAFIA DESCARNADA DE LOS CHILENOS

El caso de Julie Stone es diferente. Llegó hace un año y medio con su marido, Henry Stone (25 años, uno más que Julie, fotógrafo, cineasta y sicólogo). Ella tomó algunas de las fotografías de este reportaje. Su experiencia en Chile fue frustrante y con abismante crudeza que contrasta con su apariencia dulce, explicó a Paula el porqué:

"Como experiencia personal estuvo bien, pero no hicimos nada efectivo para Chile. Regresamos desilusionados. Estuvimos

Signe en la pág. 91



# MES DEL LINO

1ra.  
LIQUIDACION  
QUE HACE



A. Stuver CREACIONES TEXTILES  
Bustamante Cincuenta

Extraordinaria liquidación de  
Tapices y Cortinas en Lino  
ADEMAS SALDOS Y RETAZOS

un año completo sin verdadero trabajo por la politiquería de los chilenos y por nuestra falta de profesionalismo. En Chile no vale la pena la existencia del Cuerpo de Paz. Chile necesita técnicos y no nuestra ayuda porque es humillante. Gran parte de la culpa la tiene el propio Cuerpo de Paz porque en el entrenamiento no nos da nada técnico, sólo nociones vagas de desarrollo comunal. Llegamos y no tenemos dónde ir a trabajar. Los chilenos no aceptan nuestro trabajo. En algunas partes nos aceptan, pero nada más que porque les da no sé qué rechazarlos, o porque son organismos que reciben ayuda económica norteamericana".

Nos cuenta su paso kafkiano de un trabajo a otro:

"Primero, estuvimos en una colonia en el pueblo de Purranque, entre Osorno y Puerto Montt. Eran 25 familias muy pobres. Quisimos organizar a la gente en cooperativas pero no tenían nada que vender. No hubo interés ni del gobierno ni de los colonos. Lo único que hicimos fue aprender castellano, aclimatarnos y hacernos de amigos. Lo peor de esta experiencia fue que ellos tenían que trabajar todo el día, tenían su propia vida. Y nosotros éramos extranjeros ¡pura plata! Nos dolió. Antes hubo otros dos voluntarios que hicieron exactamente lo mismo. Uno dice: es lindo vivir con los campesinos, pero es puro romanticismo. La verdad es otra: es triste y difícil. Teníamos que ir a comprar víveres a cientos de kilómetros, caminar otros tres para tomar la micro y finalmente no poder subir porque iba llena. Se pierde tiempo y no se hace nada".

"Después estuvimos en el Servicio de Cooperación Técnica, tres meses sin verdadero trabajo, y cuando al fin empezamos a hacer algo bonito cooperando en unas encuestas sobre la artesanía familiar en Pomaire, fotografiando y filmando, se metió la política. Los diarios dijeron que era infiltración imperialista. Nos llamó nuestra jefa y nos propuso que mejor hiciéramos un trabajo sobre lo mismo pero de biblioteca, en una oficina. Nos retiramos porque era un insulto. De ahí pasamos al Servicio de Fotografía del Cuerpo de Paz, la única cosa que realmente nos gustó".

Julie dice que a la mayoría de los voluntarios les pasa lo mismo. Cuenta que el 60 por ciento de los que vinieron con ella en 1965, regresaron a Estados Unidos porque no tuvieron en qué trabajar. "Fue una suerte, dice, que nosotros no nos fuéramos. No lo hicimos, en gran parte, porque somos antiguerra y si mi esposo volvía, podían llamarlo a pelear a Viet Nam. Llamán a los que tienen entre 18 y 26 años. Si nos quedábamos, cumplía los 26 años en Chile".

Ella piensa que será mejor cuando los voluntarios sean profesionales que el país realmente necesite y que trabajen bajo las órdenes de jefes chilenos.

chilenos: frustradas

chilenos: insolentes

Con franqueza dice lo que piensa de los chilenos. Sobre las mujeres:

"Hay dos tipos bien distintos: las del campo y las de la ciudad. Las primeras tienen una vida más segura, tienen su propia identidad. Trabajan dentro de una estructura familiar definida. Me quedo con éstas: son más simpáticas. Las de la ciudad (especialmente barrio alto, Coppelia, todo eso) son mujeres sin identidad. No son profesionales, son madres pero las empleadas les cuidan los niños, no hacen nada, se aburren, son frustradas. En Chile, casarse es algo triste. El matrimonio, un funeral. Los esposos no son jóvenes. Tienen una visión muy corta, se preocupan sólo de las cosas materiales".

A los hombres no titubea en calificarlos de insolentes:

"Cuando salgo sola, gritan. Pero no como en Italia, con admiración. Aquí es para ensuciar. Tienen una manera muy especial de pensar sobre las mujeres. Por ejemplo: sus mujercitas son siempre limpias y las prostitutas siempre sucias. Esto está muy sublimado en las clases altas, pero se siente. A mi marido, que usa el pelo largo, lo insultan en la calle porque piensan que es homosexual. Hacen mal. Supongo que es porque sienten miedo de la gente diferente. Los chilenos son sectarios, cerrados, provincianos, tal vez porque no tienen contacto con otra gente, no tienen negros ni orientales".

Además de sacar estas conclusiones tan poco halagüeñas de los chilenos, ha cambiado también su opinión sobre sus compatriotas:

"Son distintos a los chilenos. Acá saben de todo, allá son muy ignorantes, no tienen idea de lo que pasa, no leen".

Nos dice que sintió muchas veces el repudio de los chilenos. "Vivimos cerca del Bellas Artes y lo notábamos en los estudiantes. Hicieron una exposición sobre la guerra de Viet Nam, con mucha sangre. Fuimos y estuvieron muy cortantes, sentimos su odio".

"Nos acusan de imperialistas, agrega, y tienen algo de razón porque en cierto modo el Cuerpo de Paz es imperialista. No los voluntarios ni la idea, pero para hacer cualquier cosa, el Cuerpo de Paz tiene que pedir la palabra a la Embajada y ésta a Washington. Da rabia que un extranjero venga a decirle a los

A la vuelta



Julie Stone

## La muchacha de las pestañas lindas...



¡TIENE SU SECRETO  
DE BELLEZA!

para lucir pestañas  
más largas y tupidas,  
usa la nueva

**CREAM MASCARA**

*Pamela  
Grant*



con tornillo que  
facilita su aplicación

- No irrita los ojos.
- No se corre ni se sale con el agua.

*De la vuelta*  
chilenos lo que tienen que hacer en su propio país cuando ellos saben más. Pero los chilenos creen que no podemos hablar de paz cuando tenemos la guerra de Viet Nam. Esta actitud no me gusta porque no nos dejan hablar, no nos dejan explicar. Nos dicen: ¿y por qué ustedes no hacen nada contra la guerra? Y no nos dejan contestarles: ¿y ustedes por qué no hacen nada contra la pobreza?"

Termina diciendo: "Es negativo lo que he dicho, lo sé, pero lo siento así. Todos los artículos que se escriben sobre el Consejo de Paz hablan de esos muchachos tan sencillos, tan alegres tan ayudadores. Y la verdad es otra".

*william daley,*  
*el jefe de las gringas:*

## LA PAZ SE HACE VIVIENDO Y TRABAJANDO JUNTOS

Pero más allá de las críticas hay una idea que subsiste. Una filosofía, una razón, tremenda y poderosa, que ha empujado a estos gringos a dejar su patria para venirse a un mundo extraño y a menudo hosco, y que se mantiene por sobre todas las críticas. William Daley, el jefe máximo de los voluntarios de Santiago (casado, tres hijos), habló de ella a Paula:

*—La razón principal que me movió a mí y a todos los voluntarios, es creer que la paz se logra nada más que por la comprensión entre los ciudadanos de distintos países. Esta comprensión se puede conquistar únicamente viviendo y trabajando juntos.*

William Daley sigue pensando lo mismo que hace tres años, pero ahora dice: "Esta idea ha cobrado forma y color: lleva el semblante de todos los hombres, mujeres y niños con que he vivido en Chile".

Cada uno de los gringos que, como Daley, estuvieron en Chile trabajando con nosotros, se encargará de dar a conocer a sus compatriotas lo que aquí conocieron, lo que somos, lo que pensamos.

*Conjunto  
folklórico  
del cuerpo de Paz*





El primer  
contacto  
del día...  
es  
con su toalla.

TOALLAS

**Chiteco** M. R.

Pídalas por su nombre "a secas".

Los productos CHITECO se encuentran  
en todas las tiendas del país.

suave... suave... como el sueño de un niño

# Simond's<sup>™</sup>

BABY PRODUCTS



*BABY TEETHER SIMOND'S, eficaz chupete que dará alivio a su bebé cuando comiencen las molestias de la dentición.*





Ahora  
brilla con luz  
propia...

...PORQUE TIENE  
LUZ PROPIA!

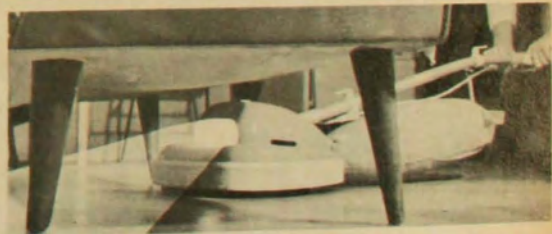
ASPIRADORA ASPIRADORA

**SOMELA PACIFIC**

**"La indiscreta"  
DE LUXE**

La maravillosa SOMELA PACIFIC DE LUXE "LA INDISCRETA", sólo llega a todos los rincones de la casa y se desliza bajo los muebles, gracias a su sistema extra plano exclusivo. Ahora "LA INDISCRETA" dispone de un FARO LUMINOSO que va alumbrando todas las zonas oscuras de la casa para eliminar hasta la más pequeña partícula de polvo. Pida una demostración de esta maravilla técnica y quedará deslumbrada con su luminosa eficiencia.

ACTUA "LA INDISCRETA" EN SU "FRENTE DE BARRIDO ASPIRANTE"  
1.-ASPIRA EL POLVO...2.-DEJA EL PISO LIMPIO...3.-Y SOBRE  
EL PISO LIMPIO SACA BRILLO!



SOMELA DISTRIBUIDORES EN TODO CHILE

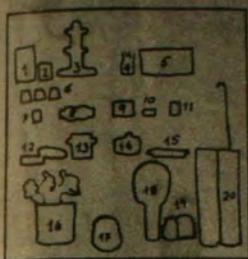
**SOMELA**

GARANTIA Y SERVICIO

**ES BUENO APRENDER**  
*para no tener que depender*

**A HACER MARAVILLAS CON LOS TARROS VACIOS**





ver foto pág. 99

Aquí hay una espléndida entretención para los niños en las tardes de invierno: convertir los tarros de lata vacíos en preciosos regalos llenos de color e imaginación que ayudarán a aliviar los gastos de la Pascua.

Guarde todos los envases de lata, compre tarritos chicos de esmalte en colores alegres, algunas perillas, agarraderos y argollas, y manos a la obra!

- 1) Caja para guardar galletas, pintada con esmalte azul. Se usó un envase de leche en polvo.
- 2) Balde para el hielo, hecho con un envase de caramelos Ambrosoli (o un viejo balde de playa), pintado con esmalte blanco. Se sacó el mango y en los hoyos de los costados se colocaron dos argollas atornilladas de metal.
- 3) Frutero muy moderno. Se manda soldar o se pega con adhesivo para metales (en venta en las ferreterías). La primera bandeja es la tapa de un tarro gigante de manteca homogeneizada (Cruzteca u Olé); el primer pilar es un tarro gigante de café instantáneo.

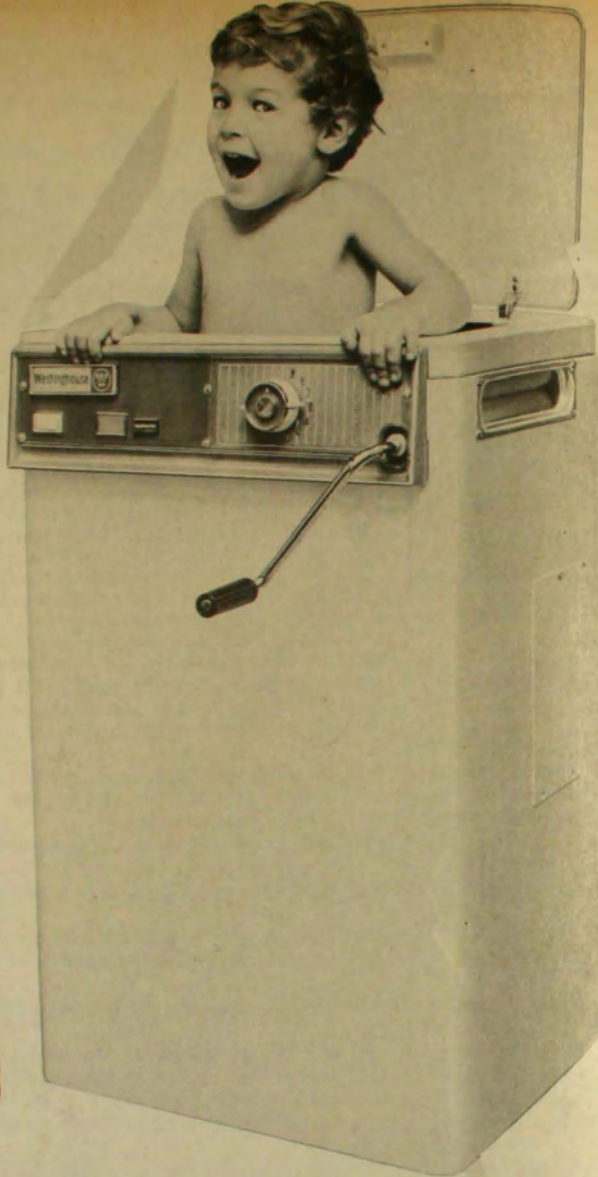
La segunda bandeja es la tapa del tarro de galletas Hucke (Mi Encanto); el segundo pilar es un tarro mediano de café instantáneo. La tercera bandeja es una tapa de cera para pisos y el último pilar es un tarro grande de centolla o cholgas Camello. Todo se pinta con esmalte blanco. Puede pintarse rojo o azul el interior de las bandejas.

- 4) Alfilerero hecho con un envase de café instantáneo que se abrió en el extremo superior con un abre-latas, cuidando que el borde terminara bien redondo. Se pintó rojo y se pegó una almohadilla de género a cuadros azul y blanco con adhesivo neoprene.
- 5) A una lata de surtido familiar de galletas McKay se le colocaron dos agarraderos a los lados y se pintó con esmalte rojo, convirtiéndola en un lindo costurero.
- 6) Con tarritos de néctar de fruta, abiertos de modo que la terminación no quedara cortante, se hicieron estos vasos de picnic.
- 7) Con un tarro de crema Nestlé chico se hizo esta argolla para la servilleta. Se abrió con un abre-latas en ambos extremos, cuidando que la terminación no quedara cortante, y se pintó por dentro y por fuera con esmalte azul.
- 8) Fondos para los vasos de vidrio hechos con tarritos vacíos de crema Nestlé, abiertos en un lado y pintados por dentro y por fuera.
- 9) Una caja rectangular de caramelos pintada de azul es ideal para guardar los naipes.
- 10) Una lata de mariscos se convirtió en cenicero al hacerle soldar (o pegarle con adhesivo para metales) una lata para sostener el cigarrillo y pintarla de rojo por dentro y por fuera.
- 11) Lapicero hecho con una lata de café instantáneo abierta en el extremo superior y pintada de rojo por fuera y azul por dentro.
- 12) Caja de polvos de talco hecha con un envase de galletas Elite de McKay. La caja se pintó blanca por fuera y la tapa azul, y se colocó en el interior una gran esponja cisne roja.
- 13) Algodonero para el baño hecho con una lata de leche en polvo abierta en el extremo superior (cuidando que la terminación no quede cortante). Se pintó azul por fuera y blanco por dentro y se colocaron dos agarraderos redondos pintados de rojo en los lados.
- 14) Lata de cera pintada blanca por fuera y roja por dentro, con una perilla roja atornillada en la tapa.
- 15) Fuente hecha con la caja de galletas Hucke (Mi Encanto), pintada de blanco por fuera y roja por dentro, con dos perillas rojas a los lados.

# ¿Puede lavarse niños a máquina?

Como juego puede ser divertido; pero resulta más natural jugar a lavar la ropa del niño (y la de toda la familia) en una

## Westinghouse '68



Esta Lavadora pertenece a la familia WESTINGHOUSE, fabricante internacional de los más prestigiosos artefactos para el hogar.

Y sus características son:  
Tapa hermética con bisagras (no salpica)  
Reloj-control para lavado automático.  
Calefacción de agua con luz que "avisa" su funcionamiento.



La única con:

Rodillos de secado incorporados, de nuevo diseño. Ellos permiten recuperar la lavasa e impiden que el suelo se salpique. Controles de mando en un panel superior, lo que ahorra la incomodidad de agacharse para hacerla funcionar. La forma del estanco permite flujos multidireccionales que resultan en un lavado sensacional y sin vibraciones. Además, qué económica! Y es linda. Es la Lavadora SIAM-Westinghouse '68. LA MEJOR EN SU PRECIO.

FABRICADA EN CHILE POR **SIAM** Di Tello S.A.

viene de pág. 97

16) Una lata grande de manteca homogeneizada (Cruzteca u Olé) sirvió para hacer este lindo macetero. Se pintó azul y se pusieron dos argollas doradas atornilladas a los lados.

17) Un espejo para el baño, muy moderno y decorativo, hecho con una caja de cera para pisos pintada de rojo, con una argolla dorada para colgarlo y un espejo redondo.

18) Simpático soporte para una peluca: un tarro de galletas de agua (McKay) pintado de azul, un tarro de leche en polvo pegado encima y pintado de blanco con una cara dibujada en un lado, y encima, la peluca...

19) Los tarritos de caramelos servirán para guardar cosas en el baño o la cocina. Las tapas se pintan en color de contraste.

20) Estos alegres paraguiteros son tarros de cera o manteca soldados (todos abiertos en ambos extremos, excepto el primero de abajo) y pintados de rojo, blanco o azul.





## ARIES

(del 21 de marzo al 20 de abril)

Se fascina con todo lo nuevo, con todo aquello que la hace sentirse más joven. Es una actitud vital, rejuvenecedora, que no le conviene desechar. A los demás a veces les importa poco su euforia, su amor desmedido por la vida. No se desespere. Pronto encontrará a quien la comprenda de veras. Reconocimiento de un superior jerárquico. Por fin sus desvelos profesionales son reconocidos. Sus opiniones atinadas ayudan a cambiar planes y a enmendar rumbos torcidos. Siente júbilo por sus triunfos.



## GEMINIS

(del 22 de mayo al 21 de junio)

Su conciencia está intranquila porque no actuó bien. Si estos remordimientos no hacen más que aumentar su mal genio y su desazón, deséchelos. Reencuentro inesperado que la llena de alegría. En materia financiera algo trastabilla. Ponga más orden en sus compras. Posibilidades de realizar un viaje de descanso. Puede fracasar a última hora por falta de dinero. Póngase al día en los acontecimientos mundiales. Hace mal papel cuando asiste a una reunión y queda en la luna.



## LEO

(del 24 de julio al 23 de agosto)

Reiteradas proposiciones para emprender un negocio tentador. Sopesa bien los pro y los contra antes de tomar una decisión. Anda en la luna, actúa como una sabia distraída. Altruice y reaccione de acuerdo con lo que le espera de usted. Nos atreveríamos hasta a aconsejarle prudencia al atravesar las calles. No todos los automovilistas tienen conciencia de que hay peatones distraídos. Comprensión con los niños, los fascina inventando juegos nuevos e interesándose por sus problemas. Buena salud. Cuidéalo.



## TAURO

(del 21 de abril al 21 de mayo)

Algo falló en sus cuentas. No resultaron las cosas como las había previsto. Para otra vez le conviene actuar con más cautela. Es una época propicia para iniciar todo tipo de romances. Parece que el buen tiempo le da alas, y es muy positivo porque contagia a los demás con su alegría. Las circunstancias favorecen inversiones siempre que se asesore por algún entendido. No tome decisiones sin preguntar antes a gente con más experiencia. A usted lo único que le sobra en estos momentos es el entusiasmo.



## CANCER

(del 22 de junio al 23 de julio)

Malos ratos por incompreensión de gente muy cercana a usted. Recibe un dinero extra que le llega caído del cielo. Aproveche para comprar esas cosas que tanta falta hacen en su casa. No se tiente por un vestido si le falta, por ejemplo, una escobilla de pelo. No reprima sus emociones. Por ser tan mesurada y reprimirse tanto pierde a veces excelentes oportunidades de ser feliz. De repente le molesta todo, los niños, el ruido, la gente que la rodea. La causa de su infelicidad está en usted mismo.



## VIRGO

(del 24 de agosto al 23 de septiembre)

Hace muy buenas migas con las personas de su familia. La ayuda es mutua. La quieren y la respetan porque sabe actuar con tino. Si es necesario, aclarar de una vez por todas esa situación que la molesta tanto, hable con estos enemigos potenciales y expóngales sus puntos de vista. Tal vez lleguen a un acuerdo. En todo caso, conviene más que rumiar sus rabias sola. En compañía se pasan mejor las penas. Llame a una amiga olvidada y vaya con ella al cine, a un buen concierto o simplemente a pasear por el parque.

# HOROSCOPO

si usted es...

## ARIES



En su casa le gusta todo lo que sea nuevo y moderno. Si tiene dinero, no se quedará en chicas y gastará hasta el último centavo en tener su hogar amoblado con lo mejor. Tiene excelente gusto y es tan audaz como para mezclar estilos y recurrir a recursos osados para lograr los efectos que desea en la decoración.

Todo lo que es nuevo, poco visto, que dé que hablar, le fascina. Si están de moda los affiches, pues llenará su casa de affiches. Si salieron a la venta los muebles in-



## LIBRA

(del 24 de septiembre al 23 de octubre)

Sus deseos de ver a una persona muy querida no se cumplen. Contratiempos de última hora echan a perder el encuentro. Estuvo a punto de equivocarse por segunda vez en asuntos de amor, pero afortunadamente logró contenerse. En estos momentos se siente sola. Es infeliz. Ni la infelicidad ni la soledad le durarán mucho. Tiene una disposición muy especial para forjarse nuevos futuros. Recibe una carta que no le trae la noticia tan esperada. En salud, las cosas no andan como debieran. Es indispensable una revisión médica.



## ESCORPION

(del 24 de octubre al 22 de noviembre)

Ciertas decisiones tomadas en forma apurada la tenían nerviosa. Afortunadamente no pasó nada malo. Y a al fin de cuentas hasta resultaron atinadas. No siga sus impulsos si pueden causar daño al ser amado. Es de naturaleza muy sensible y cualquier acusación que usted haga desatinadamente puede producir una ruptura. Busca la felicidad hasta por abajo de las piedras. Pero es mejor que llegue solita a su lado. Su compañero no la ayuda mucho en esta búsqueda.



## SAGITARIO

(del 23 de noviembre al 21 de diciembre)

Por vivir pendiente de lo que piensan los demás, no se dedica intensamente a vivir, a ser feliz, a hacer lo que está de acuerdo consigo misma. Preocúpese menos de los otros y más de usted misma. Logra enfrentar un temporal sentimental con bastante cordura. A su compañera no le agrada en absoluto su actuación, pero logra intrigarla. Esto sirve mucho en el amor. Los amores ilícitos no le convienen. Puede perder lo que ha logrado tener con tanta dificultad.



## ACUARIO

(del 21 de enero al 19 de febrero)

Epoca romántica y agradable. Con su compañera las cosas marchan a los mil maravillas. Le fascina que la encuentren atractiva e interesante. A veces hasta le dan ganas de coquetear un poquito. No pierde su optimismo cuando las cosas no se presentan tan propicias. Hay muchos asuntos desagradables que tiene pendientes y que día a día posterga. Esta quincena tampoco los solucionará. Pero, por lo menos, hágase el firme propósito de no atrasarlos demasiado. Un resfriado mal cuidado puede mandarla a la cama de nuevo.



## CAPRICORNIO

(del 22 de diciembre al 20 de enero)

Su hosquedad molestaba. Por suerte se dio cuenta a tiempo y enmendó su actitud. Ahora se siente muy alegre, y se ve también muy alegre. Los que la rodean, en el trabajo y en el hogar, están fascinados con su nueva personalidad. Los colores alegres, a la moda, le sientan. Aproveche esto sin abusar demasiado. Cuidese de los desarreglos. Si va a alguna fiesta no esté hasta muy tarde y dosifique la cantidad de alcohol ingerida. Pero le conviene sobre todo quedarse en casita, con los suyos.



## PISCIS

(del 20 de febrero al 20 de marzo)

Incomprensión en el hogar. La molestan por nimiedades. Usted tiene un poco de culpa por dejarse tiranizar sin motivo. Su extraversión contribuye a facilitar las reconciliaciones. Eche tierra a los asuntos desagradables y empiece de nuevo. La quieren de veras, aunque a veces a usted le parezca que todo el mundo tiene deseos de estrangularla. Un enojosa asunto doméstico la enrobia, pero todo se arregla y su dignidad no sale malparada. Suerte en el juego. Arriésguese.

# DE LA CASA

Además, se dará maña para tener el mejor y el más atrevido en el living de su hogar.

### ESPANTAR A LOS DEMAS

Se encarga usted misma de arreglar su casa. Casi nunca pide consejos. Está tan segura de lo que le gusta, que actúa sin pensarlo dos veces. Puede ser que reciba críticas por su atrevimiento y su afán de estar siempre a la vanguardia, pero se ríe de los peces de colores, y

mientras más espanta a los demás por su atrevimiento, más feliz se siente.

### EL MAXIMO DE PERFECCION

Le parece que nadie hace las cosas tan bien como usted y a menudo quita el trabajo de las manos a los maestros que la ayudan, para conseguir el máximo de perfección. Le encanta que todo este trabajo que se da, no pase desapercibido. No hay nada que le levante más el ánimo que le digan lo bien que se ve su casa o lo rica que le resultó la comida.

# Las Sábanas

Con la primavera llega el momento de renovar el hogar, de abrir los closets, guardar la ropa de invierno y arreglar la de verano. Y llega el momento de revisar la ropa blanca de la familia: las sábanas, toallas y manteles, que se usan sin misericordia durante todo el año sin pensar en que también necesitan atención. Para usted, que está pensando en comprar algunas piezas que le faltan y para las novias, que sueñan con su ajuar, PAULA recorrió el comercio buscando las sábanas más lindas. Descubrió que hay de muchísimos tipos y precios, y seleccionó algunas por su calidad y otras por su belleza...



**PARA CAMA ANCHA:**

Sábanas Sunset wash and wear en colores oro viejo, azul, blanco, rosa fuerte y verde musgo, en venta en las casas del ramo a E<sup>o</sup> 280 el juego (la fábrica está en Serrano 197).

Sábanas bordadas:

Juego para cama ancha con bordado en blanco (Casa García) a Eº 730; fundas, vueltas y colcha en blanco con aplicación en rosado, de barieta y blanco con aplicación en celeste de Marta Edwards (Nueva Costanera 3835, fono 482230). Juego blanco con bordado en beige a Eº 113,50 y otro celeste con tira bordada blanca a Eº 120,80 de Bordados Peñahora (Agustinas 869, Local V).





Las sábanas más prácticas para los niños son las Sunset, que se lavan y no se planchan, y son de lindos colores (celeste, rosado, amarillo y verde agua). Las rayadas son de la Casa García (Alameda con Av. España), y valen E<sup>o</sup> 54 cada una. Para las muchachas, preciosas sábanas pintadas a mano de Da Noi (Providencia 2019) a E<sup>o</sup> 108 el juego y bordadas a E<sup>o</sup> 140.

# primavera

LA PRIMAVERA LLEGO CON ELDA.  
CON ELDA... sus pies avanzan con la moda.



Y ahora, toda  
la línea primaveral

**elda**

PROVIDENCIA  
2215



PAULA PROBLEMAS

escribe Isabel Allende

LA  
AMANTE  
QUE  
MI MUJER  
DEBE  
SOPORTAR

Los hombres para quienes  
el trabajo es una amante  
exigente, se confiesan.

Para conocer a ese hombre que tiene una amante que no puede dejar: su trabajo, PAULA recorrió varias oficinas alfombradas, con sólidos muebles de cuero, y habló con hombres de empresa, ejecutivos, banqueros y profesionales, robándoles a cada uno algunos minutos de su precioso tiempo. El "hombre de éxito" en la vida económica o política del país, es inconfundible: elegante, dinámico, preocupado, seguro y autoritario, trabaja más de 10 horas al día y considera que no puede tomar vacaciones ni perder tiempo en diversiones.

Las mujeres de estos hombres son casi siempre ociosas, bien vestidas, cuidadas. Tienen mucho tiempo disponible, viajan, veranean, pasean. Sienten que sus maridos viven en otro mundo, que se les escapan, que por convertirse en magníficos proveedores del hogar, fallan como padres y maridos. Temen que ese hombre, que se mata trabajando, no alcance a gozar nunca el dinero que con tanto esfuerzo ha juntado, porque sólo dejará su ritmo acelerado de trabajo cuando esté muy cansado, viejo o enfermo. En casi todos los casos, esas esposas cambiarían su actual bienestar económico y social por los primeros años de matrimonio, en que se luchaba por salir adelante, pero había comunión, diálogo y algunas horas de descanso y amor.

Al preguntarles las razones por las que trabajan "a matarse", la mayoría se sintió desconcertado. Muchos nunca habían pensado en el problema, y puestos frente a su realidad se sintieron "pillados por la máquina", probablemente, por primera vez.

### "Siempre fui muy ambicioso"

Enrique A. . . , ingeniero de 48 años, dice: —Esto comenzó en forma paulatina. . . Siempre fui muy ambicioso, desde chico. Mi familia era muy modesta, y me costó un gran esfuerzo ser profesional y comenzar a trabajar en forma independiente. Tuve muchos tropiezos, y para salir adelante necesité toda mi capacidad, mi energía y mi tiempo. Ahora la industria ha crecido mucho, y ya no trabajo por ambición, sino por sentido de responsabilidad. Esto que he formado con tanto trabajo, se puede desmoronar en cuestión de semanas si yo fallo, y tengo aquí a 300 obreros que dependen de mí. Son

300 familias que quedarían en la calle si yo me doy el lujo de sentarme a descansar. Mi responsabilidad ahora es demasiado grande. . . Yo no me pertenezco. A mí el país me formó con el esfuerzo de cada contribuyente, y ahora yo tengo que retribuir.

—¿Y no cree que puede organizarse para hacer su trabajo en menos horas, dándose tiempo para gozar de su familia, para tomar vacaciones y descansar?

—Si estuviéramos en Europa o Estados Unidos, podría hacerlo, pero en Chile es imposible. Aquí la gente es impuntual, no hay respeto por el tiempo ajeno. Hay la costumbre de reunirse para hablar de negocios fuera de las horas de oficina, aprovechando la hora de almuerzo o de comida para discutir lo que debería discutirse detrás de un escritorio. . . No puedo cambiar yo solo, tendría que cambiar toda la organización del país y del medio en que circulo. En cualquier país avanzado un hombre como yo trabaja 8 horas al día y después descansa, pero aquí no es así.

No todos aceptaron el papel de marido y padre fantasma que sus esposas les atribuyen.

---

### "No creo ser un marido fantasma"

Hernán D. . . , médico, dice: —Tradicionalmente la mujer es la encargada del hogar y los hijos, y ha sido preparada para esa función como los hombres lo han sido para ganarse el pan con el sudor de la frente. En mi caso, mi mujer tiene muchas veces que actuar de padre y madre para los niños, porque mi profesión es muy absorbente, pero yo me siento unido a ella y a mis hijos, y aunque no pueda llegar a ayudarlos con las tareas, sé que tengo gran influencia en su formación. No creo ser un "marido fantasma", tampoco, porque Inés sabe que la quiero aunque no pase todo el día tomado de su mano. . .

Generalmente esos hombres tienen esposas todavía jóvenes y atractivas que disponen de muchas horas libres y están rodeadas de un medio frívolo, donde fácilmente puede encontrar estímulos emocionales ajenos al marido. La tentación de un coqueteo o de una aventura, es más frecuente que en otros medios. Al plantearles la

posibilidad de una infidelidad de sus esposas,  
las respuestas fueron muy diversas.

### “Confío en mi mujer”

Algunos, como Eduardo L. . . , reaccionaron con mucha frialdad, como si se tratara de un riesgo calculado:

—No puedo permitir que una posible infidelidad de mi mujer me atormente a diario. Usted comprenderá que yo no puedo andar detrás de ella cuidándola como si fuera su chaperón. No dudo que tendrá de vez en cuando la tentación de serme infiel, así como la he tenido yo, pero también confío en su madurez y sentido de responsabilidad.

### “El problema me preocupa. . .”

Otros, como Carlos M. . . , confesaron que el problema les preocupa: —Muchas veces he pensado en eso. Sé que María Teresa es muy atractiva y que no faltan moscardones rondándola. Quisiera dedicar más tiempo a ella. . . Yo sé que no puedo atraerla con regalos, y que lo único que realmente desea de mí es mi amor y atención. He tomado la decisión de salir de vacaciones el próximo año para llevarla a Europa. Quiero darle otra luna de miel.

—¿No cree usted que ella preferiría dos horas más de su compañía al día antes que una luna de miel a todo lujo cada 15 años?

—Preferiría tenerme todos los días temprano en la casa, pero ya que eso no puedo dárselo, al menos le daré lo otro. . .

Todos los hombres entrevistados tuvieron algo en común: su amor al trabajo. Todos, sin excepción, dijeron que les encanta lo que hacen. Puestos entre la espada y la pared, confesaron que se sienten realizados en su trabajo más que en ninguna otra cosa de la vida.

—En los hijos y el hogar la mujer tiene una justificación casi de orden biológico, para existir —dice Enrique A. . . El hombre en cambio tiene que justificarse a diario, buscando su lugar en el mundo. Creo que yo he encontrado en mi trabajo la razón de existir, y para mí ha llegado a ser casi una mística. En esto ya no cuentan ni la ambición, ni el dinero, ni el ansia de poder y prestigio. . . Supongo que trabajo por vocación.

MAS  
VOCACION  
PARA  
EL TRABAJO  
QUE  
PARA  
EL AMOR

para cutis... para labios...



para su  
perfecto  
maquillaje

**BRIX-KEIK**

"mágico toque"

M. R.



**L**A señorita visitadora social es una institución antigua en Chile. Primero fueron simples voluntarias con buenos deseos, pero luego se hicieron profesionales con armas modernas y eficientes para atacar los múltiples problemas de la comunidad. Su objetivo principal era —y es— elevar el nivel de vida de los individuos y del medio. Lo que ha cambiado desde los tiempos de la voluntaria es la forma de alcanzar ese objetivo. La asistente social de ahora (ése es el verdadero nombre) tiene una labor eminentemente educativa. Ella debe movilizar el ánimo del individuo y de la comunidad entera para que sean los principales actores en la búsqueda de superación. Para que sean capaces de resolver por sí mismos sus problemas.

No se trata de hacer ya un trabajo paliativo. Un "tapar ojos" para que luego ~~qu~~elvan a aparecer. Para Mariana Unduraga, alumna de Servicio Social de la Universidad Católica, joven, inteligente y muy consciente de los problemas de su profesión, ésta se encuentra en crisis. No responde a las necesidades reales del país y tiene que redefinirse.

Mónica Jiménez, Jefe del Departamento de Investigaciones Sociales de la Escuela de Servicio Social de la Universidad Católica, explica que el servicio social para conseguir sus objetivos tiene que ser eminentemente activo. Es una técnica de acción. Su meta es alcanzar el bienestar social, lograr el buen funcionamiento de la sociedad tanto en el nivel del individuo, del grupo o de la comunidad.

Para obtener este bienestar social las asistentes modernas trabajan en empresas privadas y en todo tipo de organizaciones comunitarias. Realizan entrevistas, conocen los problemas de las personas y de los grupos y en combinación con otros profesionales tratan de resolverlos. En las poblaciones, por ejemplo, asesoran a los organismos directivos y les crean conciencia de su propia capacidad para impulsarlos a salir adelante. Al mismo tiempo hacen cursos de formación y capacitación en todos los niveles.

María Cristina Moreno, directora de la Escuela de Servicio Social de la Universidad de Chile, cree que la reforma más urgente de la profesión es justamente aquella que capacite a las Asistentes Sociales para intervenir —en equipo con otros profesionales— en los programas de desarrollo destinados a elevar el nivel de vida de la población.

Así y todo, la asistencia social es una de las profesiones que más ha cambiado en pocos años. Antes, el énfasis estaba en lo

# Las nuevas asistentes sociales

- Una profesión que exige ahora bastante más que "buena voluntad"
- Servicio social de casos, de grupos y a nivel de desarrollo de la comunidad
- Necesita una reforma profunda porque no está de acuerdo a las necesidades del país
- Las asistentes sociales quieren intervenir también en la discusión de los planes de desarrollo

asistencial, en lograr la adaptación del individuo a la sociedad, y todos los métodos y técnicas eran dirigidos hacia el hombre —en el cual radicaba el problema— y no hacia la sociedad. "Era —dice Mónica Jiménez— una concepción individualista. Se trabajaba con las personas aisladamente. Se trataba de crear mayores recursos de asistencia, de ayuda al desposeído para que éste se "acomodara" a las estructuras vigentes. Se parecía mucho a la caridad".

Ahora la asistente social intenta una acción de fondo frente a la sociedad y sus estructuras. No se trata de "tranquilizar" al individuo, sino enfrentarse con la situación y tratar de que cambie lo que está impidiendo que el hombre pueda desarrollarse y salir adelante. Porque en la medida que la estructura sea mejor, el hombre también será mejor.

## hombres y mujeres

Por lo general se identifica la profesión de asistente social con el sexo femenino, pero esto no solo no es verdad, sino que es contraproducente porque el servicio social es un campo donde se necesitan también muchos varones. El concepto está variando y en algunas escuelas —como en la de la Universidad de Chile de Santiago— la matrícula alcanza ya un porcentaje significativo. Hay lugares, como por ejemplo reformatorios, cárceles y apartadas zonas rurales en que es indispensable la presencia de un hombre en el trabajo social.

Pero a pesar de eso todavía la mayoría de los asistentes sociales son mujeres.

En Chile existen actualmente siete escuelas de Servicio Social: la Universidad de Chile tiene escuelas en Antofagasta, Valparaíso y Santiago y Centros Regionales donde se enseña Servicio Social en La Serena, Talca y Temuco; la más antigua de las escuelas de Servicio Social es la Alejandro del Río, del Servicio Nacional de Salud, en Santiago, que sigue los planes de estudio de la Chile. La Universidad Católica tiene escuelas en Santiago y Valparaíso y un Centro (en formación) en Arica. Y la Universidad de Concepción tiene la única escuela propiamente tal de la zona sur.

De todas ellas egresan cada año alrededor de 250 asistentes sociales que trabajan en escuelas, consultorios del SNS, hospitales, juzgados, municipalidades, industrias y oficinas privadas. El sueldo promedio fluctúa entre los 800 y los 1.500 escudos mensuales para las que recién comienzan, por un horario de seis horas

## para ser un buen asistente

Son muchas las cualidades que se le exigen a un asistente social. No basta pasar con éxito la Prueba de Aptitud Académica y la prueba específica que se exige en algunas escuelas. Por que aunque está lejos la época de la pura buena voluntad sigue siendo un apostolado que demanda sacrificio y dedicación.

Para la directora de la Escuela de Servicio Social de la Universidad de Chile, un buen asistente social necesita "sensibilidad social, espíritu de servicio, responsabilidad y ánimo de superación y —algo muy importante— una personalidad bien equilibrada". Además, debe tener una actitud de comprensión y aceptación de la personalidad de los demás que permita establecer una buena relación profesional y humana. Tiene que tener confianza en la posibilidad de cambio de los seres humanos si se les da el apoyo, la oportunidad y la orientación debidos. Iniciativa y espíritu creativo y madurez científica que le permitan comprender que el Servicio Social es una profesión que hace uso de conocimientos científicos que debe saber usar.

Para Mónica Jiménez, de la Universidad Católica, el nuevo concepto de Asistencia Social, que califica de revolucionaria en el mejor sentido de la palabra, exige mucha preparación y valores muy específicos como son: responsabilidad personal y social, una visión crítica de la realidad, confianza en las personas, espíritu comunitario, actitud positiva frente a la vida y sobre todo definición. "A la asistente social de hoy se le pide justamente lo contrario que a la de ayer —asegura Mónica—. Antes se trataba de que fuera no comprometida, inodora, incolora, insípida. Hoy queremos que tenga una actitud personal frente a la vida, comprometida. Y que sea valiente porque debe estar dispuesta a correr los riesgos que esta definición pudiera acarrearle".

En los planes de estudio de Servicio Social —casi todos en reforma— se enseña básicamente, además de servicio social, biología, psicología, sociología, economía, organización política y administrativa, derecho privado, estadística, higiene, antropología cultural, derecho del trabajo, derecho penal y medicina social. En cinco años que incluyen prácticas variadas, se puede formar una profesional magnífica. . . siempre que tenga aquellos requisitos básicos que necesita una buena asistente social.

INSECTICIDA ¡NO TÓXICO!

# paral

spray

M. R.



¡no afecta  
a los niños!



¡no afecta  
a los alimentos!



¡no afecta  
a los animales!

## ¡Mamá, cuideme mis dientes!

- *Enséñeme a lavarlos con cuidado.*
- *Lléveme al dentista, aunque yo patalee.*
- *Porque quiero tener unos dientes lindos cuando sea grande.*

Nada provoca más revuelo en una casa que la aparición del primer diente de la guagua. Pero después de las frases exclamativas de los papás y de las fiestas que le hacen las tías a la criatura nadie vuelve a preocuparse realmente de la dentadura del niño. De ese niño que culpará al papá o a la mamá negligente cuando a los 20 años tenga ya varias muelas menos, dientes torcidos o una sonrisa amarillenta.



Pero, todavía es tiempo, mamás, para cuidarles los dientes a sus hijos. Paula les da algunos consejos e indicaciones para ayudarlas.

El primer diente aparece a los seis o siete meses. Pero es relativo. A algunos niños les sale antes y a otros después. Estos "dientes de leche" terminan de aparecer a los dos años y medio.

Los primeros dientes que aparecen son los dos incisivos inferiores centrales. Algunos meses después aparecen los cuatro incisivos superiores.

Por lo general, el niño de un año tiene ya seis dientes: los cuatro incisivos superiores y dos inferiores. Después viene un período de reposo de varios meses, y aparecen luego seis nuevos dientes: los dos últimos incisivos inferiores y los cuatro primeros molares. Estos son los que más molestias provocan. Viene otra pausa de varios meses antes de que salgan los cuatro caninos o colmillos. Finalmente aparecen los últimos cuatro molares.

Las coronas de los dientes se forman en las encías durante el período de gestación. La calidad de los dientes depende, pues, en gran parte, de la alimentación de la madre en el embarazo. Debe ser rica en calcio y fósforo (queso y leche); en vitamina D (aceite de hígado de bacalao); en vitamina C (frutas cítricas (naranja)). Los dientes definitivos no aparecen hasta los seis años aproximadamente.

El niño debe empezar a cepillarse los dientes a los dos años de edad, cuando está en tren de imitar con pasión todo lo que ve. Unas tres veces al día y después de las comidas. La cepillada que hay que vigilar con más cuidado es la de la noche. La primera visita al dentista hay que hacerla a los



# ¿Averiguó en Délano?

...Porque DELANO  
se adapta  
a sus posibilidades.

ASPIRADORA  
ENCERADORA  
**FAKIR**



Aspira, limpia,  
saca brillo  
y pule.  
Elegantes líneas  
y sólida  
construcción.  
Liviana, rápida  
y cómoda  
de usar.



## Délano

49 años a su servicio.

Moneda esq. Matías Cousiño  
Vicuña Mackenna 1048  
Santiago  
Esmeralda 1103 Valparaíso

## ¡Mamá, cuideme mis dientes!

viene de la vuelta



tres años y repetirla cada seis meses. Aunque el niño no presente ninguna carie. Los papás creen que las caries de los dientes de leche no tienen importancia, pero están errados. Hacen sufrir a los niños y hasta pueden producirle alguna infección al maxilar. Además, si hay que sacar un diente cariado, el espacio libre que deja en el maxilar podrá hacer que los dientes vecinos adopten una mala posición, en perjuicio del diente definitivo. Cuando éste aparezca no encontrará un lugar adecuado para desarrollarse.

Y un consejo final: hay que dosificar los dulces, bombones y gaseosas porque son fatales para la dentadura del niño.



Para todos los gustos y en  
toda ocasión **Galletas Mc Kay**  
¡más ricas no hay!



Celia para las estudiosas



**Mc KAY**

galletas me hay más ricas no hay



Paula  
cocina

# La sabrosa comida italiana

Ricas pastas, salsas,  
queso y aliños son los  
principales elementos  
de la deliciosa comida  
italiana. Fácil de pre-  
parar y muy barata,  
será el plato de fondo  
en su mesa.



*¡Aquí hay  
energías!...*



*...con Fideos Especiales "Carozzi"  
enriquecidos con Vitaminas y sales Minerales*

Elaborados con pura sémola de trigo candeal y enriquecidos con vitaminas y sales minerales, los Fideos Especiales CAROZZI proporcionan más y más sabrosas energías... usted puede servirlos a menudo en su mesa sin gran gasto, asegurando la vitalidad de los suyos.



¡Recuerde! La mejor salsa es  
POMAROLA CAROZZI: Natural,  
con Carne o con Callampas



Identifiquelos por este sello

*Carozzi*

LO MEJOR LO HACE

¡TODOS LO PUEDEN PROBAR!

# DIFERENTES MASAS PARA TALLARINES LASAÑAS O CANELONES

## MASA FINA

### Ingredientes:

● medio kilo de harina cernida ● cuatro yemas de huevo ● agua necesaria para formar una masa tierna y lisa.

### Preparación:

Hacer una masa con la harina, yemas y agua necesaria para que quede tierna y lisa. Se uslerca muy delgada; se enharina y enrolla; cortar del grueso que se quieran los tallarines. Para canelones de 10 por 6 cm. para lasañas 10 por 10 cm.

## MASA SENCILLA

### Ingredientes:

● dos tazas de harina cernida ● dos huevos, sal y agua.

### Preparación:

Póngale a la harina los huevos y sal, agregue agua para formar una masa suave y seca, uslerarla muy fina. Cortar para el uso que se quiera. Usar al día siguiente. Poner en agua hirviendo con una cucharadita de aceite durante 10 minutos. Se pasa a un colador y se colocan en el chorro de agua fría para que no se peguen.

Siempre las masas deben cocerse en agua hirviendo con sal y una cucharadita de aceite para que no se peguen al sacarlas del agua.

## RIQUISIMA



preparación: 20 m.



cocción: 60 m.

para  
personas

# 6

## LASAÑAS CON RAGU

### Ingredientes:

● medio kilo de lasañas (pueden comprarse hechas en el comercio) ● un cuarto kilo de posta negra molida ● media taza de aceite ● cincuenta gramos de longaniza blanca, pelada y desmenuzada ● una zanahoria grande picada fina y pelada ● dos ramas de apio picado fino y pelado ● medio pimiento, picado fino y pelado ● media cebolla picada fina y pelada ● una hoja de laurel ● tres hojitas de romero ● un tarro de salsa de tomate disuelta en una taza de caldo concentrado ● media taza de vino tinto ● una cucharada de callampas secas (remojadas) y picadas finas ● una cucharada de mantequilla ● una taza y media de leche ● un tercio de taza de harina ● cuatro cucharadas de crema de tarro ● cien gramos de queso rallado ● sal y pimienta ● aceite para la fuente.

### Preparación:

Dore la carne en el aceite, añada la longaniza y luego las verduras; revolver para que se doren. Añada las callampas, laurel, romero y vino; dejar hervir unos minutos destapado para que se evapore; agregar la salsa de tomate y dejar hervir una hora.

En otra olla salte la harina en la mantequilla y diluya con la leche caliente, revolviendo hasta que espese. Sazone con sal, pimienta y añádale la crema, mezclando bien, cueza las lasañas, vácielas en una fuente para horno (aceitada). Ponga una capa de lasañas, cúbralas con una capa de salsa blanca y otra de Ragú espolvoreada con queso rallado, nuevamente lasañas y continúe así hasta terminar con una capa de Ragú, espolvorear el resto del queso llevar a horno caliente para gratinar.



acepte  
el consejo  
de los  
que saben

Es difícil elegir entre una gran variedad de productos, pero cuando se trata de té, la determinación es fácil: basta pedir Tres Montes.

Ya se trate del delicioso Té Delhi o del incomparable Té Orjas, importado de Ceylán, usted está disfrutando en su taza un producto con la calidad tradicional de Tres Montes, primeros importadores de té de Chile. Té Delhi y Té Orjas vienen en bolsitas que rinden dos a tres tazas del mejor té.



FINO



cocción: 15 m.

para  
personas

4

RIQUISIMOS



cocción: 15 a 20 m.



para  
personas

6

ORIGINALES



cocción: 40 m.

para  
personas

6

## SPAGHETTI CON MARISCOS

### Ingredientes:

● doscientos cincuenta gramos de spaghetti (pueden ser frescos o secos) ● cincuenta gramos de mantequilla ● un kilo de choritos frescos, cocidos y retirados de la concha ● cien gramos de colitas de camarones, peladas ● dos locos cocidos, partidos en cuadritos (optativo) ● medio vaso de vino blanco ● cuatro cucharadas de crema fresca ● dos cucharadas de queso rallado, sal y pimienta.

### Preparación:

Cocer los spaghetti en agua hirviendo con sal; estilar en colador. Lavados los choritos ponerlos al fuego con media taza de agua, para que se abran, agregar el vino, la sal y pimienta. Retirar la concha; colar el jugo que queda, disolver en él la crema, poner los mariscos y mantequilla, rectificar la sazón y calentar al Baño de María. Vaciar los spaghetti, revolver bien y colocarlos en la fuente en que se van a servir. Espolvorear el queso rallado.

## CANELONES RELLENOS CON QUESO

### Ingredientes:

● doce canelones ● dos cucharadas de mantequilla ● una taza y media de leche fría ● dos cucharadas rasas de harina cernida ● trescientos cincuenta gramos de queso mantecoso cortado en doce palitos del largo de los canelones ● un tarro de crema ● una cucharada de queso rallado, sal, pimienta y nuez moscada rallada.

### Preparación:

Disolver la harina en la leche, colocar al fuego bajo, agregar la mantequilla, y revolver hasta que empiece a espesar, dejar hervir lentamente cinco minutos, revolviendo, agregar la sal, pimienta y nuez moscada, poner la crema y retirar del fuego, debe quedar una salsa más bien clara, de lo contrario agregar más leche. En una cacerola con agua hirviendo con sal y aceite, cocer los canelones, retirarlos con espumadera. Rellenar cada canelón con el queso y colocarlos en una fuente para horno, enmantequillada. Vaciar encima la salsa, espolvorear el queso y llevar al horno para que se derrita el queso. Si quedara muy seco agregar una cucharada de aceite.

## TALLARINES MARILU

### Ingredientes:

● trescientos cincuenta gramos de tallarines ● ciento veinticinco gramos de callampas frescas o secas (remojadas en agua caliente) ● cien gramos de mantequilla ● una cebolla chica rallada ● dos cucharadas de salsa de tomate sazónada ● una taza de caldo de cubo ● seis chorizos españoles, sal y pimienta.

### Preparación:

Dorar en la mitad de la mantequilla las callampas picadas muy finas y la cebolla por diez minutos; agregar el caldo, salsa de tomates, sazonar y dejar hervir por veinte minutos. Cocer los tallarines en agua hirviendo con sal. En el resto de la mantequilla freír los chorizos desmenuzados durante cinco minutos; agregar los tallarines estilados y revolver, vaciar a una fuente caliente y bañar con la salsa de callampas.



Vestidos en boucle corte  
o la cadera plisado delantero  
muy sentador y juvenil.

# John John

Fca. y Sala de Ventas  
SANTA ELVIRA 181 - V. MACKENNA alt. 1200  
y Sucursal NUEVA DE LYON 29



Pijamas en jersey estampados  
de actualidad.



TRIEZAS Falda, pantalón  
y chaqueta.

Conjunto ideal y práctico para  
esta temporada.



# SU jardín

por Ana M. Timonier de Agurto

## LA TERRIBLE SEQUIA

En este momento de gran emergencia para todos nuestros jardines, tenemos que afrontar la sequía con un nuevo criterio; pero antes que nada, por favor, no desanimarse ni mucho menos lamentarse. En primer lugar veamos cómo está el suyo. ¿Ha seguido regando? ¿Ya no lo riega? ¿Hace mandas para que llueva? Si es así acepte mi compañía y tratemos de ver las cosas con otros ojos: en casa siempre regó otra persona que por lo general abría y cerraba los regadores a su gusto, por lo tanto su jardín estaba medio seco o muy mojado. Ahora hay que pensar de otro modo: ¿No podría usted levantarse un poco más temprano y vigilar, con buen criterio, el riego? O hágalo usted misma; verá que es agradable, además de importante, ahora que no podemos perder un litro de agua.

¿Tiene usted rosas? Hágales una taza alrededor, llénela dos veces a la semana y cubra con pasto o paja para evitar en lo posible una rápida evaporación. Y cuando las haya acostumbrado a este riego disminuya a una vez a la semana.

El riego de nuestras plantas de jardín depende de muchos factores. En primer lugar de su ubicación en relación a las paredes, viento, sol, etc. Por ejemplo, si tiene un macizo de rosas en un patio interior con mucho sol y paredes a los lados por supuesto que necesitarán más agua que si estuvieran en el pasto, y protegidas del viento. Por lo tanto, hay muchas cosas que influyen y que es bueno observar cuando se hace un jardín. Pero ahora no se trata de eso, sino de mantener el nuestro por esta primavera y verano, y en marzo y abril empezar a plantar los nuevos jardines pues las consecuencias de la sequía serán largas y hay que tomarlas con espíritu de solidaridad nacional. Está bien que tengamos jardines pero también agua para todos, ¿no le parece?

Las plantas de jardín tienen un "libre albedrío" en sus raíces que las defiende de la sequía. Ellas buscan en las napas subterráneas la humedad, las sales y los alimentos, por lo tanto no la compadezca tanto, y deles un riego mínimo. Hay que ir adaptándolas poco a poco. Las pondremos a prueba de valentía y si pasan esta emergencia merecerán estar dentro de nuestro jardín futuro, fuertes, firmes y orgullosas de ser bonitas y mantenerse solas... como algunas mujeres, que secretamente envidiamos.

Conversemos ahora un poco de algo bien fundamental como es la tierra. No es el momento de hablar de clasificación ni calidades de ella. Ahora sólo nos interesa su drenaje. Hagamos algo bien fundamental: un hoyo pequeño, llenémoslo de agua y observemos cuánto demora en absorberla. Esto señalará si su jardín necesita más o menos riego. Hágalo en varios sectores pues con la tierra, ¡mucho cuidado! tiene muchas variaciones y matices, y nos puede hacer una traición.

No les hablo del pasto porque eso depende del barrio o de la ciudad donde habiten. Algunas tendrán más suerte y podrán mantener sus prados y otras no. Pero el amarillo es hermoso y si tenemos imaginación, ¿por qué no soñar que estamos frente a un cuadro de Van Gogh? Tengo una amiga previsora que tiene ahora un lindo jardín. Dejó sólo sus arbustos más resistentes y cambió el pasto por arena, piedras y una lámpara oriental. En las tardes lo hace rastrear y sueña... ¡Imaginación amigas!...



**En otras  
grandes ciudades....  
Chile y Fensa también  
están presentes**

FENSA ya está a nivel internacional. Las piezas elaboradas FENSA se están exportando. Entre ellas, llantas para automóviles!

Y se están exportando a mercados altamente competitivos que exigen el más alto grado de calidad. Que exigen la máxima perfección técnica y la mayor capacidad de producción.

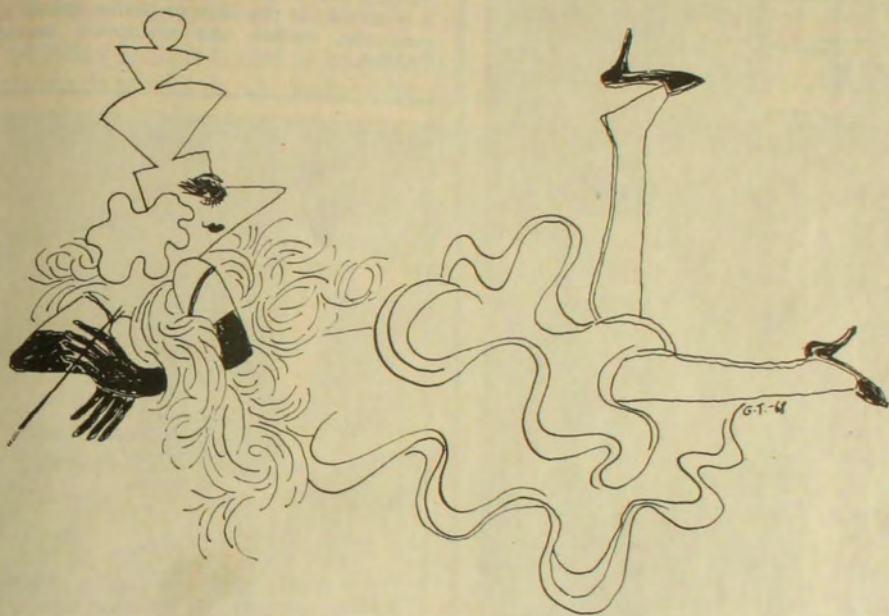
Y FENSA, con sus ingenieros, sus técnicos, sus modernas maquinarias y laboratorios de prueba, ya está en ese camino, compitiendo cada vez mejor en los mercados mundiales. Creciendo cada vez más. Desarrollándose constantemente como industria de avanzada.

**Fensa**



los impertinentes

de isabel allende



## La decadencia de la vampiresa

Como el bisonte y la ballena, la vampiresa de ojos lánguidos y andar felino, está en vías de extinción. Las voluptuosas cortesanas que antaño provocaban revoluciones, fomentaban el comercio e inspiraban el arte, están siendo reemplazadas por barbudos guerrilleros, asesores del Alalac y terrones de azúcar con LSD. Esto es una prueba más de que nuestra generación, embrutecida por la mecanización, presionada por el crecimiento demográfico y envenenada por el monóxido de carbono, ha perdido la capacidad de apreciar el sutil encanto de las épocas pasadas.

Las vampiresas de antes eran unas señoras sumamente sensuales, de piernas insolentes y voz ronca, que coleccionaban amantes y boas de avestruz, y morían de crímenes pasionales o de tuberculosis. Para ser

vampiresa había que tener, además de vocación y talento, un corazón frío de serpiente capaz de mover los hilos de la historia, a través de las manadas masculinas que se postraban a sus pies.

Cuando un hombre se encontraba frente a una vampiresa, sufría inmediatamente los mismos síntomas del telespectador actual: respiración jadeante, inmovilidad, parálisis parcial, disminución del apetito y retardo mental. No es de extrañarse, por lo tanto, que la vampiresa fuera combatida por el clero, halagada por los políticos, temida por las esposas y obedecida por los hombres.

Como los retratos de familia y los buenos modales, las vampiresas son artículos de lujo que en la era del jet tienden a desaparecer.

en ambiente...



**RED  
SEAL**

CENIT publicidad

**EL WHISKY DEL MAS  
NOBLE ANCESTRO  
ESCOCES**

Distribuidores para Chile:

GIBBS Y CIA. ■ AGENCIAS GRAHAM ■ SEAGERS DE CHILE S.A.I.C.

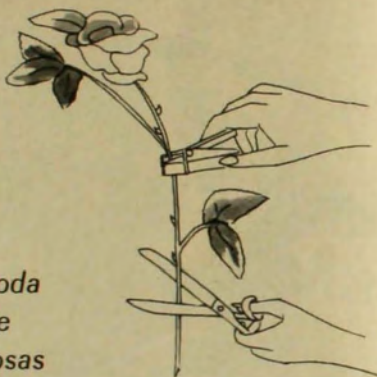
\*

\*

# ideas brillantes

Envíe a esta sección sus ideas brillantes que ayuden a solucionar los pequeños problemas caseros y, si son publicadas, recibirá una suscripción semestral de PAULA.

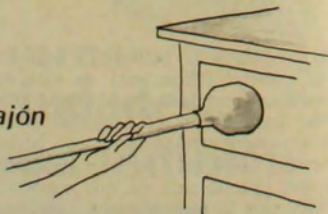
*poda  
de  
rosas*



Para cortar las rosas sin clavarse espinas, ayúdese con un "perrito" para colgar ropa, que hará las veces de pinza.

C. R. de Claude, Santiago.

*abrir  
un cajón*



Si un cajón chico pierde el tirador y no puede abrirlo, use un destapador de succión, como los usados para destapar fregaderos.

C. R. de Claude, Santiago.

# REFRIGERADOR

# CIC

**EMPRE EL MAS AVANZADO EN TECNICA Y DISEÑO**

la bien conocida y probada calidad de los productos CIC respalda y garantiza el perfecto funcionamiento y la presentación de su línea de refrigeradores CIC-1968\*

El primer  
refrigerador  
con cuadros  
intercambiables  
en colores



El primero  
con cierre  
magnético  
hermético  
permanente



CIC SENOR

# CIC

# Bresler

M.R.

**i en  
barquillos  
es  
mucho  
mejor!**

**... y además  
en una  
gran variedad  
de sabores:**

VAINILLA  
CHOCOLATE  
CHIRIMOYA  
CAFE  
LUCUMA  
PIÑA  
FRUTILLA  
MORA - TWIST  
LIMON  
NARANJA  
COCO  
CASSATA  
MOKKA  
CAPRI  
DAMASCO  
COCO-TWIST.

HELADOS

**Bresler**

\*

UNA DE LAS COSAS BUENAS DE LA VIDA



## Mostaza French's es única en sabor!

Mostaza French's es sabrosa! Realmente exquisita!  
Mostaza French's, combina naturalmente con todas  
las comidas.

¿Dijo, con todas las comidas?

¡Por supuesto que sí!

Sus finos ingredientes y su pureza de auténtica  
mostaza, realzan y hacen mucho más intenso y  
delicioso el sabor natural de cada plato.

... Y a la vuelta de esta página, El Club del  
Buen Sabor French's le ofrece una de sus selec-  
ciones exclusivas de exquisitas recetas.





# Selecciones del Club del Buen Sabor French's

## 1 Olla Marinera

### Ingredientes:

- 6 cebollitas limpias partidas en dos.
- 2 zanahorias peladas cortadas en cuatro, (a lo largo).
- 1 ó 2 pimientos sin pepas, trozados.
- 2 porrones limpios enteros.
- perejil picado.
- 2 tomates en trozos.
- 1/4 taza de aceite.
- 1 taza de vino blanco.
- 1 Kilo de pescado a su elección (congriso, merluza, sierra).
- 1 Kilo de choritos.
- 1/2 Kilo de colitas de camarones.
- Sal, Pimienta Negra FRENCH'S, aji de color, Salsa Inglesa FRENCH'S.

### Preparación

Fría ligeramente las verduras en el aceite; agregue el aji de color (una cucharadita). Mezcle bien y ponga encima los trozos de pescado y los mariscos, muy bien lavados.

Agregue al vino 1/2 taza de agua y bañe con esta mezcla el pescado y los mariscos. Esparza Salsa Inglesa FRENCH'S, sal y Pimienta FRENCH'S. Deje hervir en la olla tapada 1/2 hora más o menos.

## Salsas para Mariscos.

He aquí dos sabrosas sugerencias para agregar un sabor diferente a sus pescados y mariscos. Fáciles de preparar, rápidas y exquisitas. Darán su mesa un toque diferente de color y decoración de buen gusto.

## 2 Salsa Diabla

- 1/4 taza de aceite.
  - 1/2 taza de concentrado de tomates.
  - 1 cucharada de Mostaza FRENCH'S.
  - 1 cucharada de alcaparras picadas.
  - 2 cucharadas de jugo de limón.
  - Sal y Pimienta Negra FRENCH'S.
- Mezcle todo muy bien.

## 3 Salsa Picante

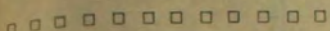
- 2 huevos duros molidos.
  - 1/2 taza de aceite.
  - 1 cucharada de vinagre.
  - 1 cucharada de Mostaza FRENCH'S.
  - 1 cucharada de perejil picado fino.
  - 1 cucharada de cebolla picada fina.
  - 4 anchoas molidas.
  - 1 cucharada de Salsa Inglesa FRENCH'S.
  - Sal y Pimienta Negra FRENCH'S.
- Mezcle muy bien.



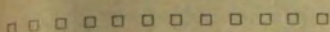
Tenga siempre en su hogar la exquisita línea de productos French's... y le aseguramos nuevas y más deliciosas sensaciones de sabor.



# lo último en Medicina



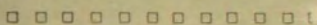
## AUTOSERVICIO MEDICO



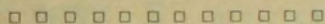
Los médicos de Rotterdam, Holanda, crearon el primer autoservicio médico. Los pacientes no demoran más de 10 minutos en saber si están sanos o enfermos. Después de ser sometidos a unos ocho exámenes, de no más de un minuto cada uno, un computador entrega el veredicto. Cataloga a los consultantes en tres grupos: los que presentan anomalías; los que deben consultar a un médico particular, sin inquietarse demasiado; y finalmente, los que deben quedarse tranquilos porque gozan de excelente salud.

El primer examen es de orina. Una máquina automática avalúa el índice de acidez y mide el valor proteínico o de glucosa. Si hay allí una anomalía, la máquina prescribe un tratamiento posterior en el mismo circuito. El segundo examen es sólo para mujeres entre los 36 y los 40 años para determinar si tienen cáncer uterino. Dos exámenes siguientes investigan posibles trastornos cardiovasculares, la presión arterial y el índice de coagulación sanguínea. También se

ve la visión y el estado de los ojos. Finalmente viene una minuciosa revisión pulmonar.



## RASGOS SIQUICOS FEMENINOS Y MASCULINOS

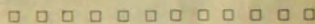


Los rasgos síquicos femeninos en el hombre y los masculinos en la mujer son beneficiosos porque tanto él como ella los necesitan. Esta es la opinión sustentada por el antropólogo Ashley Montagu, de Estados Unidos. Dijo "el hombre necesita algunos de esos rasgos síquicos que llamamos femeninos y las mujeres necesitan los masculinos, por ejemplo, la ternura y la capacidad de amar de la mujer son condiciones deseables en el hombre, y el espíritu de aventura de éste es deseable en ella".

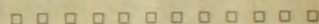
Según él, las mujeres son la parte más importante de la especie humana, desde el punto de vista biológico. "El único rasgo en que los hombres somos superiores, indicó, si es que a esto puede llamársele superioridad, es que muscularmente somos más fuertes que ellas". Dijo que las mujeres han llegado a ser más inteligentes

que el hombre porque han tenido que usar más su inteligencia para vencer a la fuerza bruta masculina.

El antropólogo Montagu opina que los hombres, sin darse cuenta, temen a la fuerza intelectual y constitucional de la mujer y es por eso que a través de las épocas han sido maltratados por los varones.



## NUEVO METODO PARA DETECTAR EL CANCER



Tres científicos canadienses descubrieron una forma 60 por ciento efectiva para detectar tumores cancerosos en el conducto digestivo casi antes de que empiecen a desarrollarse. Los doctores S. O. Freedman, Phil Gold y John Kroupy informaron que piensan simplificar esta técnica lo suficiente para que cualquier laboratorista pueda llevarla a cabo en algunas horas. Actualmente requiere un investigador médico avezado y dos o tres días.

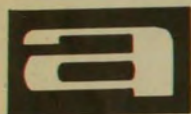
Casi un tercio de las muertes causadas por el cáncer en Canadá se deben a tumores gastrointestinales que no son descubiertos a tiempo.

# Participe en el concurso ACUARELLE

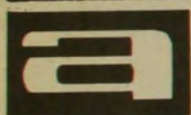
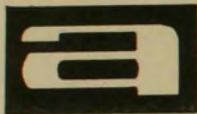
## GRATIS!.. PRODUCTOS "ACUARELLE"

Gane fácilmente sin sorteos los siguientes productos de la moderna línea "ACUARELLE".

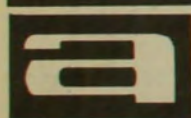
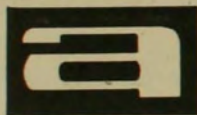
- 1º SHAMPOO en cápsula de 90 cc.
- 2º SHAMPOO en botellas de medio lt.
- 3º SHAMPOO en botellas de 1 lt.
- 4º LACAS en cápsula de 90 cc.
- 5º LACAS HAIR SPRAY (AEROSOL)
- 6º LECHE DE ALMENDRAS en cápsulas de 90 cc.
- 7º LECHE DE PEPINOS en cápsulas de 90 cc.



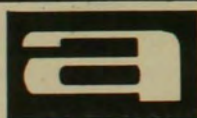
SHAMPOO  
ACUARELLE



LACA  
ACUARELLE



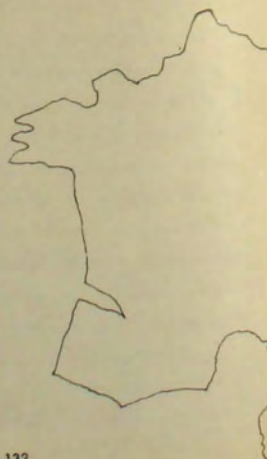
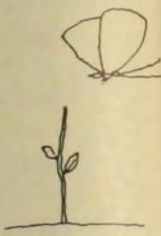
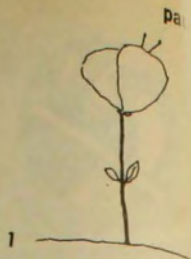
LECHE  
ALMENDRAS  
ACUARELLE



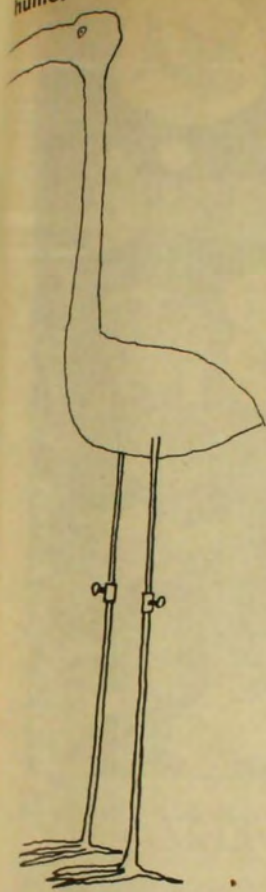
### PARA ELLO:

- 1º Entreténgase en solucionar el sencillo PUZZLE SILABICO que aparece en la página del frente.
- 2º Junte siete (7) etiquetas iguales de los productos "ACUARELLE".
- 3º Coloque su nombre y dirección claramente al dorso de cada una de estas etiquetas.
- 4º Júntelas con la solución del PUZZLE y acuda a entregarlas al distribuidor más cercano.
- 5º Cobre de inmediato su producto "ACUARELLE" correspondiente a las etiquetas entregadas.

- 6º Si tiene dificultades para cobrar su premio "ACUARELLE", ya sea porque el distribuidor no lo tiene en ese momento, o porque Ud. vive lejos, envíe las etiquetas y solución del PUZZLE directamente a GOZO, FLAÑO Y CIA. LTDA. Casilla 189, Correo Central, Santiago.
- 7º Se otorgará un plazo máximo de 15 días para enviar las soluciones.
- 8º Siga juntando etiquetas de los productos "ACUARELLE", tienen valor y manténgase alerta... quincenalmente aparecerá un nuevo PUZZLE cada vez más interesante por resolver.



humor



# EL CONCURSO TAMBIEN ACUARELLE ENTRETiene



	1	2	3	4	5	6	7	8
A								
B	■			■			■	
C		■					■	
D			■				■	
E		■					■	
F				■				

# ACUARELLE

## LACA SHAMPOO HAIR SPRAY

elaborado por GOZO FLAÑO Y CIA. LTDA.  
Casilla 189 - Correo Central Santiago.

PARA SOLUCIONARLO HAY QUE TENER EN CUENTA QUE CADA CASILLA CORRESPONDE A UNA SILABA (DE 1, 2, 3 ó 4 LETRAS). SON TODAS PALABRAS TRABADAS. ESO ES TODO. BUENA SUERTE.

### HORIZONTALES:

- A. Ver foto 1.
- B. Que no es buena. Ver foto 2.
- C. Después de. Ver foto 3. Nota musical.
- D. Ver foto 4. Barrio.
- E. Conozco. Maquinista. Nota musical.
- F. Conjunto de ramas. Imitadora.

### VERTICALES:

- 1. Fin de Totem. Baile sureño.
- 2. Grisácea. Coloca. Fin de Roma.
- 3. Que anda en la luna. Uso pasajero de trajes o costumbres.
- 4. Comienzo en Timoteo. Cachorro de lobo.
- 5. El que habla a nombre de otro. Ver foto 5.
- 6. Fallecimiento. Cerca.
- 7. Medio Maipú. Nota musical.
- 8. Primoroso. Compañera del doctor Zhivago.





## LA HISTORIA DEL HOMBRE FELIZ

La historia del hombre que brindó a su familia la felicidad completa; EL AUTOMOVIL PROPIO.

El automóvil adquirido con el mejor plan: EL PLAN CODISA, en las mejores oficinas: LAS OFICINAS DE CODISA y con la mayor cordialidad: LA CORDIALIDAD CODISA.

Para tenerlo, usted no necesita de sorteos ni grupos, solamente basta un pie, que pue-

de ir juntando poco a poco y CODISA lo convierte en la Fecha CONVENIDA, en otro feliz AUTO PROPIETARIO.

¡Dueño de un automóvil nuevo, con un saldo pagadero en 30 cuotas sin REAJUSTE!

Es por estos motivos que la manera más fácil de tener automóvil es en CODISA, y CODISA ha convertido a muchos en felices AUTO PROPIETARIOS.



VENGA A VERNOS

SANTIAGO: Agustinas 1022, Of. 615 al 620.  
Vitacura (Al lado de ALMAC).  
Bilbao 434.

VALPARAISO: Huito 562, Of. 8.

CONCEPCION: Barros Arana 340 (Galería Cine Regina)

TEMUCO: Antonio Varas 770, Of. 11.

OSORNO: Los Carrera 825.

VALDIVIA: Arturo Prat 339

PTO. MONTT: Urmeneta 882.

# nosotros

Viene de la pág. 59

—¿Qué?— dijo ella, ¿qué mierda estás mascullando? ¿Raúl Matas?

—No, le dije, no grites, es que...

Me había hecho perder el hilo. El locutor ya estaba en "nuestro diario documental del corazón... (pausa de gran efecto)... La Melodía del... (pausa)... Recuerdo Zearam... esta noche Com"... Y la música entró justo, unos sesenta violines Love is a many splendored thing.

Ella hizo un ruido ahogado y se quedó muy derecha, con las manos juntas muy apretadas sobre su famosa y ya desgastada cartera de napa (regalo del suscrito), y el ojo le saltaba.

El majestuoso caudal de violines fue vacilando, adelgazándose, entreabriéndose, para dejar paso al rasgueo campechano de las guitarras, pueblerinas, bobaliconas. El locutor dijo con trémulo: "Nosotrosh" y ya el solista comenzaba en su falsete: "escúchame / quiero e-decirte algo".

La miré por si advertía la coincidencia (antes ella siempre) pero sólo escuchaba su tumulto interior (cómo estuve) o lo que fuera, y el ojo le saltaba.

—Quieres decirme algo— le dije.

No se movió. Pensé que no me había escuchado. Después hablo en voz tan baja que apenas pude oírla: —No sé si valdrá la pena.

"No", pensé.

Se quedó callada de nuevo, abstraída. El ojo estaba inmóvil ahora y, al pasar, la luz de un farol lo iluminó enormemente azul. Se veía bien, la tonta.

En la radio, el locutor decía: "...onzález que esta noche ha sido favorecida en nuestro espacio documental del corazón... La Melodía del... (pausa)... Recuerdo Zearam con... ¡tres pares de medias Zearam! Medias Zearam... se-harán sus favoritas. La señorita González podrá escuchar su Melodía del recuerdo que es el lindo bolero "Nosotros", de Pedro Jun-del recuerdo que es el lindo bolero "Nosotros", de Pedro Jun-del recuerdo que es el lindo bolero "Nosotros", de Pedro Jun-co... ¿Recuerdan, mis amigas, el gran éxito de Los Quincheros, hace veinte años y de nuevo hace diez, hace cinco años? Es que es una melodía *In-mortal*. Sí, sí, sí. Y ella nos contará su historia-documental del corazón que está ligada a esta canción que ha inspirado tantos romances. Esa será esta noche nuestra Melodía del... (pausa) : : : Recuerdo Zearam".

Aplausos.

Cuando en el auditorium de la radio se enciende la luz "aplausos", el público aplaude. Otra luz: "risas" y todos ríen disciplinadamente durante 16 segundos, "risas" que cesan de golpe cuando se enciende la luz roja: "silencio".

Ella dejó escapar una risa áspera: —¿Dónde estás, dime? ¿Aquí o dónde? ¿Te importa algo siquiera lo que te digo?

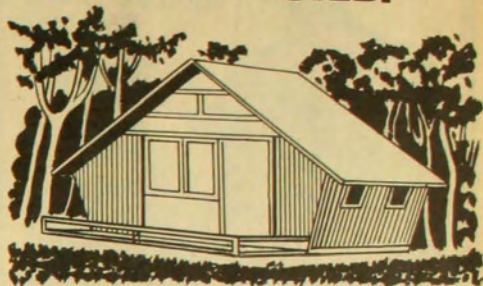
Levanté el viejo dedo, the old finger, para advertirle que estaba cayendo en el radioteatro. Era nuestro convenio. Dramáticamente le contesté: —¡Yes!

Se puso roja. Me habría matado: —¡Cielo Santo! ¡silbó, eres una hiena.

Radioteatro no, era más bien televisión doblada en México. Asentí pero no dije nada porque ya había comenzado a

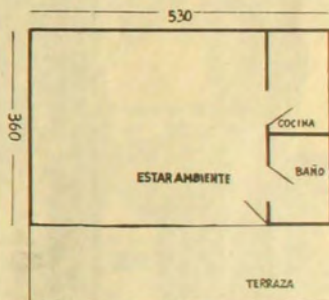
*Sigue a la vuelta*

## ESTABAMOS PENSANDO EN USTED.



cuando nuestros arquitectos diseñaron LA MINI-ESTAR. Una cabaña para seis personas, construida según el nuevo sistema industrializado.

### MAGO PANEL



¿Su costo?... Bueno, pensamos en usted. E\$ 8.800, con 10% de descuento por pago al contado.



**CASAS LAÑEZ**  
SAN FRANCISCO 382  
FONO 392625 - STGO.

EXCLUSIVAS...

PUBLICIDAD LATINA



Exclusivas porque lucen los sensacionales modelos Primavera-Verano de creaciones MARY - JOHN.

Alta Costura en confecciones sport para "ellas". Pídalas en las mejores tiendas del país.



Creaciones  
Mary John

# nosotros

*Viene de la vuelta*

hablar la señorita González. Su voz era absolutamente insipida, aguda y plana, sin acento ni pasión alguna, tan inexpresiva como el chirrido de un grillo o una llave de agua que resaca. "Si, a mí el bolero "Nosotros" me trae recuerdo porque así conocí a mi marido".

El locutor: "¡Caracoles! Si, si, si... Así conocí a su marido, ¿no? Je, je, je. (Luz: "risas"; el público: risas, risas) ¿Y cómo?, dígame, ahí, cantando lo conocí, ¿ah? ¿Mmh? ¿Cantando ese bolero?"

La Voz: "Si o sea no, fue en un baile, yo iba a ir con una amiga porque había un joven, o sea, a mí me gustaba y ella lo conocía porque andaba con un amigo de él, me dijo vamos tonta, así lo conoces, era ahí, en el Comercial, ahí era el baile entonces".

—Quince días sin llamarme— estaba diciendo ella, talvez la continuación de algo que yo no había escuchado.

—Si, si— le dije, casi como el locutor. —¿que?

—¡No te hagas el idiota!— alzó de nuevo la voz y repitió el resoplido de fuma (una novedad). —te digo que has estado quince días sin llamarme, así, como si tal cosa y ahora— hizo algo como un sollozo.

Levante el viejo dedo de advertencia, the old warning finger, pero no le dije nada porque la radio estaba hablando.

La Voz: "No, yo no me casé con el joven ese que me gustaba, me casé con otro porque...".

El locutor: "Muy bueno, je, je, je... Si, si, si... Son cosas que pasan, ¿no? ("Risitas": risas). Pero, en fin, no nos adelantemos, ¿va linda? Quedamos en que usted y su amiga fueron al baile del Comercial, ¿verdad?"

La Voz: "Mm".

El locutor: "¿Y? ¿Fue como todos los bailes? Orquesta, el bife pagado aparte, claro, adornos con papelitos de colores... ¿sí?"

La Voz: "No, la entrada daba derecho a un sándwich o un dulce y una bebida, claro que si se pedía algo aparte, eso se pagaba aparte".

El locutor: "Ajá... Claro, naturalmente. Bueno, pues. Y al comienzo, uno llega y mira, ¿no es cierto? ¿Mm? Echa su miradita, ¿no? Para ver cómo está la cosa, ¿mmh? ¿Usted lo hizo así, mmh, echó su miradita?"

La Voz: "Sí".

Yo la miraba con seneidad, ponía una cara comprensiva. A veces movía un poco la cabeza, asintiendo, pero lo que ella decía me llegaba con intermitencias, deshilachado, porque yo seguía escuchando la radio. Hablaba de Juan, cuando no.

—Tu sabes como es Juan, así, sapo, solapado. Esa manerita indirecta que tiene: ¿Has visto últimamente a... hace un pausa el muy carajo y después, aparentemente sin mirarme: ¿Fu-la-no? Pero si yo lo encaro y le digo: Sí, lo he visto, ¿por qué?, entonces el pierde interés y me pregunta por la niña: ¿Ha estado de buen apetito últimamente? Está un poco paliducha. ¡Me dan ganas de sacudirlo, gritarle!

La Voz: "O sea, ella me presentó al joven que a mí me

gustaba pero él había venido al baile por interés de otra niña, o sea, en realidad, a él le gustaba mi amiga y a mi amiga también le gustaba él porque ella se había peleado con el otro pololo que tenía, bueno yo no sabía entonces, él me habló, me dijo que no fuera a parecerme mal, pero que él no tenía interés, mejor dicho, o sea, por qué no me juntaba con otro joven que había venido solo al baile, él me lo podía presentar".

El locutor: "¡Caracoles! Sí, sí, sí, ¿y usted aceptó?"

La Voz: "Sí, quiba ser".

El locutor: "Bien, bien, pues. ¿Y así entonces conoció a su marido, señorita... digamos señora González?"

La Voz: "Sí, entonces me lo presentó, bailamos varias veces, después quedamos de acuerdo para ir al biógrafo y nos seguimos viendo hasta que nos casamos".

El locutor: "Y fueron muy felices y colorín colorado. Perfecto. Sí, sí, sí. Pero dígame señora-señora González... ¿de González? Este, ¿tuvieron niños?"

La Voz: "Sí, una niña ahora tiene tres años".

Ella hablaba de la niña (y de Juan, claro):

—A esa edad es cuando más necesita la seguridad, el afecto de los padres.

—Sí, le dije, ¿qué edad?

A ella le saltó el ojo de nuevo. Me habló con rostro conculso: —Cuatro años. ¡Lo sabes perfectamente!

—Perdona, traté de aplacarla levantando el dedo.

Ella había vuelto a su tema: —Juan, le dije, entiendo: a mí no me importa que no te acuestes nunca, nunca más conmigo.

"Si no te importa, ¿por qué se te quiebra la voz?" Lo pensé, pero no lo dije.

—Que andes por ahí con quién se te ocurra, pero piensa en la niña. Su edad. Ella necesita sentir afecto, lo normal, el papá y la mamá juntos. Su mundito, su techo seguro. ¿Por qué no pones de tu parte por lo menos...

El locutor: "...ñorita González... Usted nos ha traído esta noche un encantador documento del corazón en nuestro espacio la Melodía del... (pausa)... Recuerdo Zearam, presentado por las insuperables Medias Zearam... Medias Zearam... se-harán sus favoritas. El bolero "Nosotros" resumió esta vez una historia simpática y feliz, muy humana por lo demás. A usted le trae alegres recuerdos, ¿verdad?"

La Voz: "No tan alegre porque al año, mi marido se fue con otra mujer y me dejó sola con la guagua".

Se produjo un largo silencio, esta vez sin necesidad de la luz "silencio". Sentí la garganta apretada. De repente los ojos se me llenaron de lágrimas (lo mismo que cuando la Margaret O'Brien está tan enferma y uno sabe que se va a morir en la película "Mujercitas", cosas así son las que me hacen llorar, nunca lo propio), y escuché a lo lejos la pregunta que ella repetía y repetía:

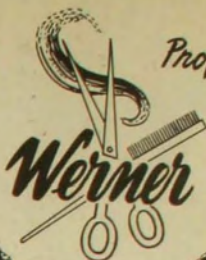
—Dime, pero dime, ¿me quieres todavía?"

Estaba rompiendo todas las normas. Aclaré la voz con dificultad mientras escuchaba y veía como en un pizarrón las palabras de La Voz ("se fue con otra mujer y me dejó sola

*Sigue a la vuelta*

Escuela

Profesional



Para la formación de expertas profesionales en el ramo de peluquería para señoras

*(Sistema Pivot Point)*

Enseñanza completa de las más avanzadas técnicas de la Haute Coiffure Internacional bajo la dirección de Inge Mateme W. y con el auspicio del distinguido profesional Carlos Werner (I.C.D.)

**matrículas  
y cursos  
permanentes  
se otorgan diplomas**

NOTA: Las alumnas más avanzadas atienden a quien desee, en trabajos de peinados, corte, tintura, etc. Las personas que reciban este servicio deberán cancelar sólo el valor de los materiales.

**CENTRO DE INSTRUCCION  
"WERNER"**

Vicuña Mackenna 4 Piso 2º Depto. 4 SANTIAGO Casilla 2205

teléfono 395848



## ¡MANOS HECHICERAS!

Manos que poseen el secreto  
de una personalidad irresistible..!

Someta las suyas  
a la acción renovadora de la  
**LECHE DE ALMENDRAS LENOX**,  
de absorción inmediata.  
Deja su piel suave...  
cuidada, distinguida

LECHE DE ALMENDRAS



ES OTRO ACIERTO DE LABORATORIO HUDSON

# nosotros

viene de la pág. 137

con la guagua") un strip tease tan total, y en la radio, que parecía muerta, la pausa se alargaba insoportablemente.

—¿Me quieres todavía?— repitió ella una vez más, de samparada, sin ningún estilo.

Traté de lograr una sonrisa amistosa, casi tierna, pero no comprometedor, me dolían los músculos de las mandíbulas, y le recordé:

—Esa pregunta no vale. El número 8, ¿te acuerdas? Los matafes en el Crillón.

Teníamos los chistes numerados. Bastaba decir el número y nos reíamos como locos. A veces estábamos pensando en chistes diferentes, igualmente aplicables al caso. Al verificarlos nos ahogábamos de risa. Pero eso era antes.

—Eres una mierda, graznó ella y comenzó a abofetearme. La sujeté de las muñecas, muy delgadas y débiles, mientras ella se debatía jadeando, pero sin hablar, lo que me permitía seguir escuchando la radio.

Hubo una especie de tos, unos crujidos y el locutor farfullando: "Muy sensible . . . estece . . . ¡caracoles! Créame señora . . . sí, sí, sí . . . en fin, bueno, usted se ha ganado tres pares . . . TRES PARES . . . de las insuperables . . ."

La Voz: "Medias Zearam . . . se-harám sus favoritas".

El locutor: "¡Muy bien! Y ahora, rapidito, rapidito, aquí están sus medias".

La Voz: "Muchas gracias a Medias Zearam".

El locutor: "Sí, sí, sí, nos queda muy poco tiempo, escuchemos pues, esta Melodía del . . . (pausa) . . . Recuerdo".

Casi instantáneamente entró el canto, mientras en el auto ella forcejaba aún y yo la sujetaba de las muñecas: "Escúchame/quiero e-decirte algo/que quizás no esperes/doloroso talvez".

—Tú siempre me has engañado con tu marido, le dije.

Palabras mágicas. Se calmó de golpe. Como si lo hubiera ensayado, abrió la cartera, sacó la polvera, se miró dos segundos en el espejito (el ojo estaba inmóvil), se empolvó la nariz, volvió a guardar la polvera.

—¿Dónde estamos?, murmuró mirando por la ventanilla, ¡pare! ¡Pare aquí!, le gritó al chofer. Bajó con un portazo ("como las empleadas" habría dicho ella misma antes) y se fue taconeando, muy tiesas sus celebradas piernas de esquiadora. Observé que se había bajado a tres cuadras de su casa, donde siempre antes por precaución.

—Volvamos al centro, le dije al chofer.

Era un hombre viejo, triston, que manejaba con cautela, con el volante tomado firmemente, a dos manos, apretado contra el estómago, como si fuera la llave de una compuerta. La maniobra de hacer virar el auto le tomó largo tiempo. En la radio: "Nosotros/que del amor hicimos/ un sol maravilloso/ romance tan divino/nosotros/debemos separarnos/no me preguntés más".

—Perdone, le dije, ¿podría poner el fútbol?

FIN



base lo que pase, sus pisos siguen siempre limpios y brillantes

ra en Pasta Nugget es la única que le asegura un brillo profundo y  
lmente duradero. Porque Cera en Pasta Nugget... es pura cera! ...  
ra cera elaborada en base a la más moderna y exclusiva fórmula de  
Laboratorios Nugget, en Londres. Cera en Pasta Nugget brilla más  
mucho más fácil. ¡Y con un solo tarro, toda la casa queda brillante!

on Cera en Pasta Nugget, Ud. encera  
na vez... ¡y para todo el mes!



Otra creación  
*Kayser*  
hecha en Chile!



## CUBRECAMA

La más primorosa y elegante cobertura para su cama, en finísimos nylon estampados, con relleno de POLYCRON.

La cubrecama *Kayser* se lava y seca fácilmente, nunca pierde su mullida forma y soporta los malos tratos...

DECORA EL HOGAR CON PERMANENTE TONALIDAD PRIMAVERAL.

PIDALA EN LAS TIENDAS DEL RAMO, EN TODAS LAS MEDIDAS, INCLUSO PARA CAMAS DE NIÑOS Y CUNAS, EN DIFERENTES ESTILOS.

SALA DE EXHIBICION Y VENTA  
DIRECTA AL PUBLICO EN

**INDUSTRIA KAYSER**

RODRIGO DE ARAYA 1045

*Kayser*

® LICENCIA NORTEAMERICANA

- *Liviana y abrigadora en Invierno*
- *Liviana y fresca en Verano*

# EL MISTERIOSO LENGUAJE DE SU MIRADA



constituye uno de los mayores atractivos de la mujer.  
Deje que también sus ojos hablen, deles esa profundidad para expresar todo lo que su boca debe callar.

*Pamela Grant*

está a la vanguardia de los cosméticos para los ojos, con su **DELINEADOR**, su **MASCARA PARA LAS PESTAÑAS** (a prueba de agua y con su cómodo aplicador-tornillo), y su **DEMAQUILLADOR** especial en crema, que no irrita los ojos más delicados.



# NECCHI



Sra. deje que ella misma le "hable" de sus cualidades. Véala trabajar unos pocos minutos y se dará cuenta que su futura SUPERNOVA JULIA NECCHI, cumple siempre lo que promete. Para su información: 100% AUTOMÁTICA - OJALA - ZURCE - PEGA BOTONES - TAMBIÉN EJECUTA: PUNTO PARIS - PUNTO TURCO - PUNTO NIDO DE ABEJA - PUNTO INVISIBLE Y MÁS DE "200 MIL" BORDADOS DIFERENTES.

Venga a vernos, nos agradecerá su visita.

**CREDITOS DIRECTOS Y POR MEDIO DE BANCOS**

IMPORTADORA

**PIAZZA** S.A.C.

# femigrama

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
S	E	L	E	V	H	E	P	B	J	U	R	N	P	D	C	A	M
P	D	E	C	O	N	O	I	T	U	I	O	N	O				
S	E	F	A	N	E	S	H	U	R	A	P	O	R				
S	H	I	M	A	V	A	N	E	S	S							
S	E	T	A	U	R	O	N	O	V	E	L	H	O				
S	E	T	O	D	A	L	T	A	E	C	L	I	P				
K	E	D	Z	E	T	I	G	O	R	V	A	N	A	S			
M	E	R	A	I	D	R	E	C	T	I	N	O	L				
K	E	C	O	D	A	V	I	D	N	I	V	E	R	A	L		
S	E	R	A	Z	A	L	E	T	E	R	A	R	I	C	I		
A	R	E	D	O	M	A	R	E	N	C	O	H	O	C	I	C	
R	E	S	O	M	O	R	A	D	O	A	S	L	E	R	E		

**HORIZONTALES:**

- Foto 1; Foto 2.
- Autor de "Casa de muñecas" y "Peer Gynt"; Conseguir; Madera negra.
- Foto 3; Ave rapaz más pequeña que el buitre.
- ... Sullivan, famoso showman norteamericano; Foto 4; Rezar.
- Thomas .... diseñador de muebles y creador de un estilo que lleva su nombre; Lago entre el Sudán y el Sahara; Moverse de un lugar a otro.
- Sonia y Miriam formaban uno; Se usa fraileira o laqueada en colores fuertes; Distrito; ... del Valle, actriz chilena; Al centro de la página.
- Cementerio donde descansan los restos del Presidente Kennedy; Apócope de santo; Poema.
- Dios pagano de Siria y Canaán; Jerusalén; La mejor manera de conservarlas es no pedirles ni deberles nada.
- Invertido; Estados Unidos la compró a Rusia, en 1867, en siete millones de dólares; Cocinar sobre el fuego; Vocales de bélica; Otorgas.
- Isabel lo es de Inglaterra; Fruto cítrico muy vitamínico; Foto 5; Invertida; letra griega.
- Uno de los lugares ideales para las vacaciones; ¿Qué forma tiene la península Itálica?; Segundo fruto de la higuera.
- Nave; Foto 6; Organización que solidariza con Cuba.

**VERTICALES:**

- Foto 7; ¿Qué título nobiliario viene después de vizconde?
- Pepe.... locutor de la TV nacional; Sir Francis.... almirante inglés que derrotó a la invencible Armada en 1588; Protoactinio.
- Partido del que fue expulsado el personaje de la foto 3; Foto 8; Lugar donde se guarda el forraje.
- Escampavía chilena; Foto 9.
- Embarcación; Manganeso; Padre de Edipo.
- Lo inmortal del hombre; Norma; Tan importante como el techo y el abrigo.
- Versos; Prenda de piel o plumas que se usaba como bufanda (invertido).
- Río que desemboca en el Golfo de Guinea; Religión inspirada en las obras de Lao-Tsé.
- Teddy .... esposo de Rita Pavone; Preparación inglesa; Flecha.
- Casi una tara; Trinitrotolueno; Título de Francis Chichester; Nota musical.



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
1																		
2																		
3																		
4																		
5																		
6																		
7																		
8																		
9																		
10																		
11																		
12																		

- Terminación de infinitivo; Organización Internacional del Trabajo; Dios del sol; Invertido; imagen sagrada.
- Foto 10.
- Del verbo ir; En ese lugar; Opera de Verdi.
- Planta de raíz comestible; Perfume.
- Don; Artificio para el logro de un fin; Uno de los Estados y su capital es Bolse.
- Partícula eléctricamente cargada; Francoise ...., autora de "Buenos días tristeza"; El, en francés.
- Comienzo del pan; Cuerda gruesa.
- Lo trae Cupido; Conrado...., destacado diplomático chileno; Cupido griego.


# ¡ REVOLUCIONARIO!

*Este es el nuevo modelo de calzón sin piernas que revolucionará a todas las mamás y bebés de Chile.*



- \* Esta nueva forma permite que el niño extienda sus piernas normalmente, dándole amplia libertad de movimientos.
- \* Evita toda filtración y que salga el pañal por entre las piernas, dando gran comodidad y calce perfecto.
- \* Elaborados con suave látex filtrado. Irrompibles.

Dele hoy mismo a su "regalón" un calzoncito.

**SUPER** 

que encontrará en todas las farmacias  
y casas del ramo del país.

ES OTRO PRODUCTO EXCLUSIVO DE  
**MANUFACTURAS CHILENAS DE CAUCHO S. A.**

Distribuidores:

WILLIAMSON, BALFOUR Y CIA. S.A.  
GIBB, WILLIAMSON LTDA.  
WEIR SCOTT S. A. C.

PATENTE 1414

**la solución  
de paula  
para  
su problema**

Escriba a esta sección y PAULA buscará para usted la solución a ese problema que la preocupa.



**PLATINADA**

Tengo el pelo castaño oscuro y me lo tiño con el número 9 (rubio claro ceniza) de L'Oreal de París. Lo uso con agua oxigenada en crema de 20 volúmenes y después me pongo azul anti-rojo de la misma marca, pero no me da el resultado esperado. Siempre me queda rojizo. ¿Cómo debería teñir mi pelo para obtener un tono de rubio platinado ceniza?

M. O., Linares.

R.: Si su pelo es castaño oscuro, no puede obtener un tono de rubio muy claro sin decolorarlo completamente antes. Esa decoloración se hace mezclando agua oxigenada de 85 volúmenes con polvos azules especiales para decolorar, también de L'Oriel. Cuando el pelo ha sido decolorado (queda de un tono amarillo pajizo muy feo), está listo para ser teñido con la misma tintura que usted está usando, y obtiene el color que tanto le gusta. Esta operación, sin embargo, no es sencilla, y debe hacerse en una muy buena peluquería, porque si no arriesga que su pelo se quemé completamente; y hasta puede quedar medio pelada. ¿Por qué no busca un tono de castaño dorado más natural, menos dañino y más de acuerdo a su tipo y colorido? Seguramente le quedaría mejor que un platinado claro, que si no está muy bien hecho y cuidado, se ve vulgar.



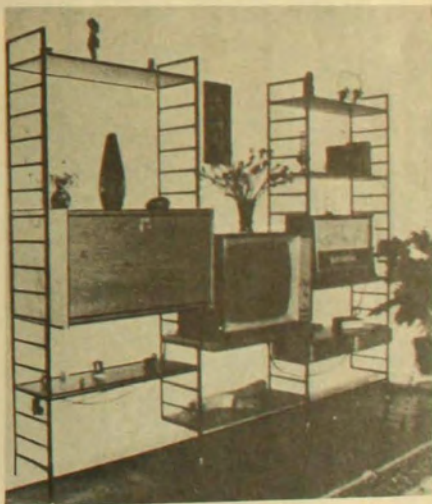
**VIAJES, PESTAÑAS Y CASAS**

Deseo saber el precio del pasaje a EE. UU., si dan facilidades y si en barco sale más barato. En una revista antigua lei una receta para hacer crecer las pestañas: aceite de ricino con tintura de quina en partes iguales, pero no he podido encontrar esa tintura en ninguna parte, ¡y quiero tanto tener

**AGRANDE SU CASA**



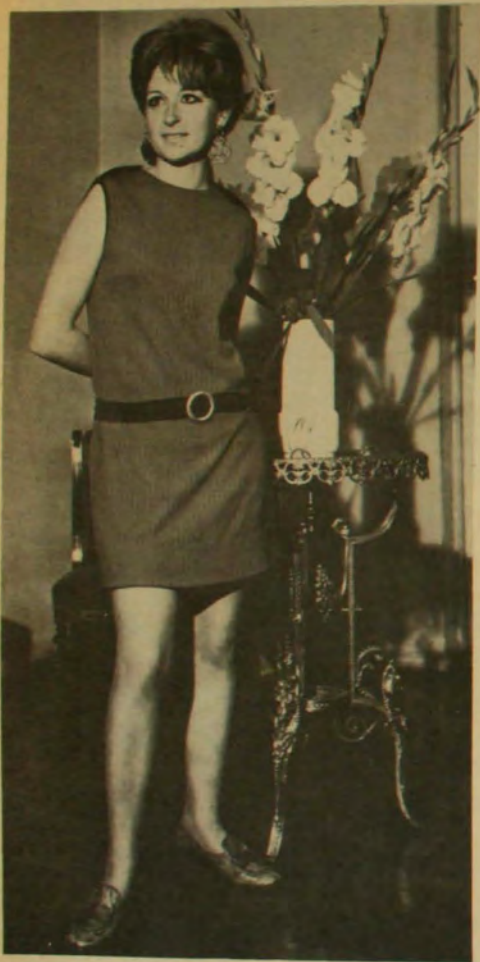
- Diseños especiales para aprovechar hasta el último rincón
- Finas terminaciones
- Acogedoras separaciones de ambiente
- Closets completos
- Estantes murales
- Discotecas, licoreras y bibliotecas



**Industria de  
Muebles  
BERTI Hnos**

SAN CAMILO 921 por Av. Matta altura 203  
FONO 35650.

# LA MODA ESTA EN VICUÑA MACKENNA



**Arnaldo Rotella y CIA.**

Fábrica de tejidos

VICUÑA MACKENNA 276

la solución  
de paula  
para  
su problema

las pestañas largas! Y mi última consulta, es para pedirles que en un número futuro, PAULA publique un artículo sobre casas prefabricadas, sus precios, facilidades y también cómo decoras las.

O. R. R., San Antonio

R.: El precio del viaje a Estados Unidos depende de la compañía aérea, entre US\$ 380 y 420 ida y vuelta. Dan muchas facilidades, y se paga muchas veces después de hacer el viaje. Le sugerimos dirigirse directamente a las compañías aéreas o agencias de viajes. El pasaje en barco cuesta prácticamente la mitad. Si no ha podido encontrar los ingredientes para su receta de crecimiento de pestañas en las farmacias, tal vez sería más prudente no insistir. Los ojos son muy delicados, y es mejor no hacer experimentos con ellos. Si tanto desea que le crezcan las pestañas, ensaye el tratamiento con la crema "Tulika", especialmente preparada con ese fin, y que se vende en las farmacias. (También puede recurrir al viejo truco de las pestañas postizas. Se venden en las perfumerías y cuestan entre 15 y 25 escudos). Respecto a las casas prefabricadas, tendremos mucho gusto en complacerla en el futuro, publicando una "guía de compras" de estas casas y algunas sugerencias para su decoración.



## MULTIMUEBLE

Tengo interés en mandar a hacer un multimueble, y seré su eterna agradecida si pueden publicar algunos modelos. El living-comedor de mi casa es muy reducido y quiero que el mueble me sirva para los dos ambientes.

M. E. Cervelló.

R.: Por el momento no disponemos de espacio para publicar modelos de multimuebles, aunque es posible que en el futuro podamos complacerla. Para tener una idea de lo que va a mandar a hacer, le sugerimos ir a la Ferretería Montero (Alameda 1493) y a Terra (Merced 373) donde verá diferentes modelos.

NUEVA CREACION DE

Helena Rubinstein

Long-Las

Embellecedor de Pestañas

(Long-Lash en EE. UU.)

Muestre  
todo el encanto  
de sus ojos  
realzándolos  
con pestañas  
más largas y  
hermosas.

Helena Rubinstein



que sus ojos expresen con belleza  
sus sentimientos, dándoles  
a sus pestañas ese largo y ese  
color que Ud. desea, conservando  
toda su suavidad y sedosidad.  
Long-Las (Embellecedor de pestañas)  
de Helena Rubinstein  
es indeleble al agua, no se corre,  
no mancha ni deja olor.  
aplicación es además instantánea.

LA BELLEZA NO SE IMPROVISA... HELENA RUBINSTEIN LA CREA.

L44

# es la era de **TREVIRA**

*Al aire libre...* Todos los deportes son agradables. La energía, la vitalidad a pleno sol, se complementan con tenidas adecuadas, elegantes, resistentes a la actividad constante. **TREVIRA** es parte importante en la práctica de cualquier deporte, en cualquiera estación del año.

CENIT publicidad



**TREVIRA**

LA FIBRA DE MAS LARGA Y HERMOSA VIDA

TREVIRA es producido ahora en Chile por

# paulla

№ 5



SU MAJESTAD LA REINA ISABEL II DE INGLATERRA

*Esta es  
la imagen  
de una  
buena  
madre...*

*...aquella que con ternura infinita cuida de su hijo y vela por su sueño y seguridad. Aquella que, con su sola presencia, es capaz de convertir las lágrimas en sonrisas llenas de alegría. Aquella que, llegado el momento de lavar, elige siempre NUEVO RINSO. Sabe que puede confiar en NUEVO RINSO para la limpieza y blancura de su ropa, porque elimina hasta la suciedad más escondida. Por eso...*



*...ella elige*

**NUEVO**

**Rinso**

*que lava auténtico  
blanco...  
y se nota!*





# paula

EN ESTE NUMERO

El personaje de Paula es esta vez Su Majestad la Reina Isabel II de Inglaterra. Faltando sólo cinco días para su llegada, Santiago está convulsionado. Que los periodistas protestan porque no los dejarán acercarse demasiado a la reina. Que hay que asegurarse que cada minuto, cada respiro, cada paso de la soberana y su esposo el Duque de Edimburgo sean tal cual los fijó el protocolo. Que los afortunados invitados a los banquetes corren, comentan, se afanan y se ufanan, se ponen nerviosos, provocan envidias.

No hay duda. La visita real acapara la atención, no sólo en las esferas de gobierno, sino en la gran masa del público. En los corrillos, en las calles, en todas partes se habla de la reina Isabel y de su esposo Felipe y de lo que harán durante su semana chilena.

Será entretenido. Además del ajetreo oficial en torno a la reina hay mil y un detalles novedosos que encantan a la gente. Los chilenos no le perderán pisada, literalmente. Porque durante esta visita dejará de ser un personaje lejano, frío e inaccesible. Irá a Viña y descansará en Pucón. Asistirá a un partido de fútbol, a las carreras, plantará un árbol (cosa que le gusta mucho), irá a un almuerzo campestre. Como el programa fue elaborado de acuerdo con lo que le gusta a ella, la Reina hará nada más lo que le gusta. Y siempre con la sonrisa amable con que la conocemos de lejos y sin perder, sin embargo, su aire serio y reposado.

Por eso Paula le dedicó su portada, y además 11 páginas y muchísimas fotografías. Quisimos dar una imagen lo más completa y fidedigna de la soberana inglesa. Como madre, esposa, hermana, mujer y reina, con detalles humanos —muchos desconocidos— que ayudarán a nuestras lectoras a conocerla, comprenderla y admirarla más.

# STOCK '84

el cognac  
con que brindan  
cien países



Bébase en la clásica forma  
y también con hielo y soda.

Destilado gota a gota de los vinos más finos  
y envejecido en vasijas de roble, adquiere el aroma  
y el color que hacen al Cognac Stock,  
famoso en el mundo entero.

# STOCK '84

Distribuidores para Chile:

**SEAGERS DE CHILE S.A.**

**AGENCIAS GRAHAM S.A.**

**GIBBS & CIA. S.A.**

CENIT publicidades

## cartas

### • LA MODA EN EL DESIERTO: UNA HAZAÑA

Con entusiasmo y orgullo admiré la "Moda en el desierto" de Paula. La encontré muy buena y de excepcional calidad. Estoy segura que nada tenemos que envidiar a otros países que van a la cabeza de la moda. El paisaje de nuestro norte, precioso, a pesar de su aridez; la fotografía de Sergio Gelicic, realmente maravillosa, las modelos, estupendas. Hubo una perfecta combinación de técnica, belleza y naturaleza. Mis calurosas felicitaciones para todo el equipo que realizó esta hazaña. Ojalá en el futuro gocemos de reportajes de igual calidad y belleza.

Ana Barros de Palma, Viña del Mar.

### • "ASI SOMOS LOS NORTINOS"

Nunca escribo a las revistas, pero ahora lo hago para felicitar a Paula por el magnífico trabajo que hizo en el Norte, en mi Norte hermoso aunque sea estéril, de sol ardiente y viento salvaje y endemoniado. Las modelos, los trajes, los peinados, las fabulosas fotografías de ángulos soberbios, me maravillaron. Me alegro que las hayan atendido bien, así somos los nortinos, ejem . . . muy cariñosos y atentos. Acerca de lo que cuentan de los habitantes de Lasana que no salieron a curiosear, fue al revés. Curiosearon pero por los hoyos de sus paredes y los miraron a su antojo, porque así se estilaba por allá. Ahora una corrección: no es "chusquiza" sino chusmiza. Al interior de Calama hay un pueblo del que sacan el agua mineral que ustedes bebieron. En cuanto a la palabra que usted escribe, significa "mujer de vida alegre" (pequeño Larousse, año 1961, página 301), es el nombre que dan los mineros del norte a esas mujeres.

Finalmente, gracias por leer mi carta y saludos a la hermosa Isabel de Grenade, a la atractiva Patricia Becker, a Sergio Gelicic, Elinor Comandari, Luigi y especialmente a Constanza Vergara. Me gustaría, por último, que escribieran algo sobre Iquique, porque nació allá.

N. de González, Santiago.

R.— En menudo lío nos metimos, inocentemente. Chusquiza fue el nombre que le puso Luigi, lo encontramos divertido y lo seguimos usando. Gracias por la corrección. Sobre Iquique publicaremos después un reportaje turístico.

Sigue en pág. 9

por primera vez en Chile.

...que usted necesita para una aplicación sencilla, rápida y completa viene en la caja.

# Instant Color de Clairol\*

La única tintura permanente que se aplica como shampoo... no se va con los lavados.



¡Color de cabello tan natural que invita a que la admiren de cerca!

¡Ahora al instante color radiante para su cabello!

Nuevo! Fácil... Rápido...  
Cubre naturalmente las canas.

Instant Color de Clairol es maravillosamente fácil de aplicar... y tan rápido. En sólo 20 minutos, su cabello adquiere un nuevo y hermoso color, que siempre lucirá natural.

Para aclarar el cabello, escoja un tono más claro que su color natural... Si desea oscurecerlo, seleccione un matiz más oscuro... Y para dar intensidad y brillo al color de su cabello o para cubrir las primeras canas sin cambiar de matiz, seleccione el tono más parecido a su color natural.



Aplicar en cabello seco sin lavar previamente.

1. Vierta la mezcla directamente del aplicador. No necesita separar ni seccionar el cabello.
2. Haga espuma abundante... espere 20 minutos y vea el resultado. ¡Qué maravilla!
3. Instant Color siempre da a su cabello un hermoso color de aspecto natural... en un santiamén!

\*En venta en las principales farmacias y perfumerías. Elaborado y distribuido por Farmo-Química del Pacífico S. A., bajo licencia exclusiva de Clairol International, New York.

*es la era de*



# TREVIRA<sup>MR</sup>



MODELOS EXCLUSIVOS DE

*La Scala*<sup>SA</sup>

Auténtica elegancia italiana



## TREVIRA<sup>MR</sup>

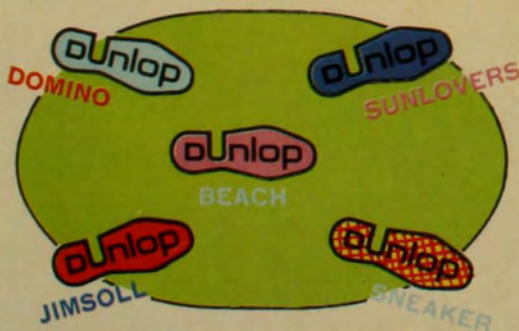
LA FIRRA DE MAS LARGA Y HERMOSA VIDA



**Dunlop**

La marca de prestigio mundial se complace en presentar su línea de verano 1969, para toda la familia.

Originales modelos y maravillosas combinaciones de colores.



**Dunlop** irá con ud. a todas partes bajo el sol.

el modelo que ud. desea está en su zapatería predilecta

# cartas

Viene de la página 4

## • LA GRAN DESILUSION

Compré la revista Paula que siempre espero con emoción, pagué el precio especial porque creí que se trataba de un número especial, pero vi que no tiene muchas diferencias con los números corrientes. Los modelos me decepcionaron, muy artísticas las fotos, muy sofisticadas las modelos, pero de ahí no pasó, y me quedé con la gran desilusión. Con un par de escudos más habría comprado un figurin con modelos prácticos y usables. Y perdonen la franqueza, las críticas generalmente son constructivas.

Gibeve, Santiago.

## • Y A ELLA LE GUSTO

En el número 21 conocí una parte maravillosa de nuestro Chile, su linda naturaleza agreste, con pueblos de tradiciones tan antiquísimas. Paula logró una vez más presentar con éxito su maravillosa colección primavera-verano, esta vez en el desierto. Felicito a Paula por emprender una labor tan difícil. Mis felicitaciones para Constanza, Isabel, Luigi, Patricia y Miguel. Estuvieron espléndidos.

Leí un artículo sobre las várices que me desanimó bastante, pues a pesar de tener 26 años padezco de una terrible ramificación varicosa. Sería de mucho interés para las lectoras la colaboración acerca de la escleroterapia que ofreció A. V. de Talca.

Maria Vera, Santiago.

## • LAS QUE NO SON "GALLAS FOMES"

Las felicito por el estupendo reportaje a las lolitas. Quiero además dar mi opinión. No todas las adolescentes somos lolitas, no las ataco ni las defiendo, pero quiero decir que así como hay lolitas que sólo piensan en el materialismo y sus almas son vacías de amor y cultura, hay otras jóvenes que sin ser "zallas fomes" se interesan por la cultura y disfrutan al mismo tiempo de la vida. Y somos muy normales y usamos vestimentas chillonas. Nos gusta bailar y pasarlo bien, pero nos interesamos por la política y otras cosas. Por favor, hagan un reportaje sobre los hippies y los intelectuales jóvenes.

Elena Illesca, Santiago.

Paula no dijo que las lolitas tienen "el alma vacía de amor". Tampoco que representan a la juventud. Las lolitas son una minoría, pero en ellas se dan —en forma exagerada— algunas características de toda la juventud.

## La muchacha de las pestañas lindas...

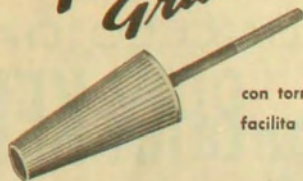


### ¡TIENE SU SECRETO DE BELLEZA!

para lucir pestañas más largas y tupidas, usa la nueva

### CREAM MASCARA

*Pamela Grant*



con tornillo que facilita su aplicación

- No irrita los ojos.
- No se corre ni se sale con el agua.



*En su cutis  
y en sus labios*

EL TONO LO DA

**BRIX-KEIK**  
M. R.

*Adopte uno de sus cuatro  
delicados matices y ponga  
un tono de especial belleza  
en sus facciones.*



**p**

**PAULA N° 23**

**MODA Y BELLEZA**

Concurso de modelos	34
Dos nuevos colores: verde limón y azul cobalto	68
Los géneros	78
Los zapatos 68 son multicolores	92

**REPORTAJES**

En este número...	3
Cartas	4
Flash	25
Niños: la mamá les cuenta	31
Lo último en medicina	49
La reina Isabel	52
Turismo: Arica, la ciudad extranjera	80
Personas: José Miguel Varas	90
Femigramas	143

**ACTUALIDAD**

Qué se ve, qué se hace, qué se lee	12
La gente habla de...	21
Paula al día	23
Paula press	42
Carta desde Europa	50

**CUENTO**

Pueblo Paraíso, de Guido Eytel	65
--------------------------------	----

1



2



1) La Reina Isabel como mujer, madre, hermana y esposa (52).  
2) Nuestra directora entregando el primer premio del concurso de cuentos a José Miguel Varas (25).

DIRECCION: Delia Vergara de Huneeus. REDACCION: María Luz Sierra, Constanza Vergara, Amanda Puz, Isabel Allende. DIRECCION DE ARTE: Nelson Leiva. DIAGRAMACION: Isabel Margarita Aguirre, Ana María Valdés. FOTOGRAFIA: Raúl Alvarez, René Combeau, Sergio Gelcic, Horacio Walker, Sergio Larraín, Bob Barowicz, Hernán Quintana. COCINA: Sofía Matte de Del Río, SECRETARIA: Gloria Casanueva.



NOVIEMBRE 1968

CINE

Helgo, para enseñar y escandalizar 96

HUMOR

Protesta 41

PRACTICO

Paula pienso en todo	33
Decoración: la terraza y el mini-jardín	86
Es bueno aprender a hacer una canasta para el picnic	106
Ideas brillantes	111
Guía profesional: arquitectura	108
Cocina: las delicias para el picnic	116
Columna de avisos económicos	126
Su jardín	129
Guía de compras: jugueras	131
La solución de Paula para su problema	145

HOROSCOPO

Horóscopo de la reina	122
Predicciones de la quincena	122

3

4

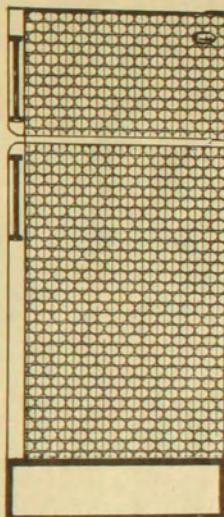


3) La moda azul cobalto y verde limón (68). 4) Arica, una ciudad distinta y acogedora (80).

"PAULA", revista editada por Editorial Lord Cochran S. A.; Directora: Della Vergara de Huneeus; Representante Legal: Carlos Fernández Cox; Dirección y Redacción: Av. Providencia 711; Casilla 611; Teléfono: 258888; Santiago de Chile; Distribuidora exclusiva para la República Argentina: Sylla S.A.I.C.I.F. y A., Paraguay 340, Buenos Aires; Casilla Federal y Gran Buenos Aires; Vaccaro Hnos. S. R. L., Solís 585, Capital. Distribuidora exclusiva para la República de Venezuela: Press Agencies S. A., Edificio El Nacional, Apartado 2763, Caracas, Venezuela. Distribuidora exclusiva para los Estados Unidos Mexicanos: Distribuidora Sayrols de Publicaciones S. A., México. Suscripciones: Providencia 711, 1.er piso.

# ¿Averiguó en Déllano?

...Porque DELANO se adapta a sus posibilidades.



## REFRIGERADORES PHILCO SINDELEN'69

Revolucionario diseño en varios colores. Cierre magnético. Todos los tamaños.

# Déllano

49 años a su servicio.

Moneda esq. Matías Cousiño  
Vicuña Mackenna 1048  
Santiago  
Esmeralda 1103  
Valparaíso.

## cine



Marcello Mastroianni.

PAULA VIO

### EL EXTRANJERO

Luchino Visconti, el director, de vasta trayectoria en el cine, "Rocco y sus hermanos", "Sandra", "El Gatopardo", etc., es junto a Antonioni y Fellini, uno de los realizadores italianos más importantes. Se caracteriza fundamentalmente por una gran preocupación estética en sus films y es desde este punto de vista donde adquiere mayor validez cualquier comentario a una obra suya.

Esta película, basada en la obra del mismo nombre, del escritor Albert Camus, ha causado gran polémica en todas partes, criticando algunos a Visconti por haber hecho una copia exacta al libro; una rigurosa transcripción del personaje, visión que parece parcial tratándose de una obra cinematográfica.

La película está centrada en el personaje Meursault (Marcello Mastroianni), individuo que por circunstancias especia-

les se ve enfrentado con la justicia y principalmente consigo mismo. Es un ser indiferente que pareciera no tener conciencia de sí ni del exacto valor de sus relaciones con los demás, su madre, su vecino. Pero en el momento en que el juicio se decide comienza a adquirir conciencia de esa indiferencia que antes no notaba, y de la importancia de su vida. El film está basado en el comportamiento de Meursault destacándose el entierro de su madre, el juicio y el encierro en la cárcel, pero no está dejada de lado la visión de una estructura social decadente.

Destaca la actuación de Marcello Mastroianni, su expresividad, factor que el director aprovechó, permitiendo cierto acercamiento del espectador al hermético personaje.

Pese a ser un film interesante e importante, no gustará al espectador común.

### EL ANIVERSARIO

Cuenta en el reparto con la conocida actriz Bette Davis, como atractivo principal. El film, en realidad, gira en torno suyo.

La familia Taggart, compuesta por la madre, (Bette Davis), y tres hijos, se reúne para celebrar el aniversario de bodas de ésta. El mayor de los hijos es un anormal que no lo oculta ni trata de remediarlo; el que sigue, oscila entre su mujer y los chantajes de su madre, que trata de dominarlos a todos. El menor es el único que se atreve a enfrentarla.

Los personajes no excluyen artimañas, en la competencia de maldad, sadismo, egoísmo y ambición. No queda muy claro cuáles fueron las pretensiones del director en tal competencia.

L. C.



Frank Sinatra y Lee Remick.

PRONTO VERAN

### EL DETECTIVE

Basada en la obra del mismo nombre del escritor Rodenick Thorp, y dirigida por Gordon Douglas.

"El Detective" es la historia de un policía (Frank Sinatra), honesto y trabajador, cuya moral lo lleva a enfrentarse con su mujer, la prensa, la policía, etc. La prensa extranjera elogia la actuación de Sinatra poniéndola a la altura de sus personajes de "De aquí a la eternidad", y "El hombre del brazo de oro". Lo acompañan en el reparto Lee Remick y Mia Farrow.

Pese al realismo y la crudeza del vocabulario y de algunas escenas, como por ejemplo la de la reunión, y asesinato de un homosexual, hay cierta delicadeza en su tratamiento. El guión fue hecho por Abby Mann, premiado como guionista en el film "Juicio en Nuremberg".



**ORLON\***  
: donde las  
miradas  
quedan!

100%  
**ORLON\***  
HIGH-BULK  
FIBRA ACRILICA

MARCA REGISTRADA DE DU PONT PARA SU FIBRA ACRILICA

Sólo es ORLON\* si es Du Pont  
ORLON\* es hilado exclusivamente en Chile por

*Comandari s.a.*

\*marca registrada de Du Pont para su fibra acrílica

# degas

Representa la noble artesanía del calzado.

Marca de oficio

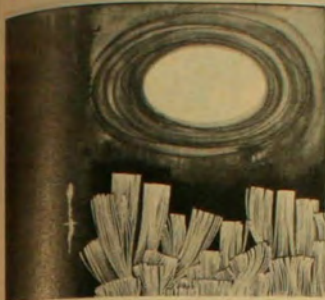
Estado 263





se ve, qué se hace, qué se lee

## exposiciones



1) Bárbara Ebersde (68) "Luna".

En el Instituto Chileno Norteamericano expondrán durante el mes de noviembre —por primera vez en Chile— Robert y Bárbara Ebersole dos artistas altamente competentes e internacionalmente conocidos. Esta pareja vive en Chile hace un año. Todas las obras reunidas en esta exposición han sido realizadas durante este tiempo o sea nos muestran la influencia que ha tenido Chile sobre su arte.

Este matrimonio de artistas, a pesar de tener inquietudes comunes, mantiene su personalidad individual. Lo que sus obras tienen en común son ciertos elementos físicos, especialmente la incorporación del collage y materiales gruesos para obtener variedades texturales. Como también una gama cromática que se mantiene dentro de un refinamiento sobriamente armonioso.

Como diferencias personales, se observará en la obra de ella una minuciosidad más femenina, colores más vivos y cierta tendencia hacia el "hard edge". Así como el empleo del círculo, remolino, óvulo o espiral. Además algunas de sus obras son elaboradas como mosaicos con pequeños trozos de papel metálico.

En cambio la obra de Robert Ebersole es viril, manteniéndose dentro de una gama de colores marfil, que en sus rugosidades está cubierta por pátinas o animada por acentos de bernellón encendido, amarillo limón o azul. Su tema predominante parece ser redes en tres o más planos que sugieren la angustiosa maraña de nuestro mundo actual.



2) Robert Ebersde (68) "Redes".

La mayor parte del conjunto exhibido, incluyendo las esculturas de ambos son diferentes etapas de abstracción. Pero también hay algunas pinturas figurativas.

Otro notable matrimonio artístico, que todos conocemos y admiramos. Gracia Barrios y José Balmes (director de la Escuela de Bellas Artes de la Universidad de Chile) expone actualmente en la Galería Central. Las pinturas de Barrios y Balmes se complementan sin parecerse, más que en la sobriedad y calidez de sus colores por la preocupación de ambos por los problemas humanos (sin que por esto dejen de lado los valores plásticos).

La obra de él por sus violentos contrastes es una viril "pintura de protesta" que nos recuerda su origen catalán.

La de ella más figurativa con sus colores de tierra y sangre nos habla de maternidad, amor y humanidad.

Del nuevo director del Instituto de Extensión de Artes Plásticas, el escultor Abraham Freifeld nos llegó el siguiente comunicado, en que vemos con gusto que el Instituto está democratizando sus sistemas de contacto entre el público y los artistas.

"A mediados de noviembre en el Museo de Arte Contemporáneo (Quinta Normal) tendrá lugar el gran evento plástico nacional que reemplazará al antiguo "Salón Oficial". Este será la "Exposición de Arte Contemporáneo", abierta a todas las formas y tendencias de la plástica actual; escultura, grabado, pintura, diseño, artesanía, plástica experimental, etc. sin

más limitaciones que las que determine una comisión de Admisión y Montaje de la exposición".

Lo más revolucionario de todo, es que en esta exposición no habrá premios, lo que automáticamente evitará rivalidades y malentendidos entre los artistas. Se les dará a las obras expuestas amplia difusión y se tratará de que sean adquiridas por el Fondo de Adquisición que se está formando en el mismo Instituto.

En el Colegio de Arquitectos de Chile continúa abierta la exposición de grabados de José Ricardo Etcheverry. Las 29 xilografías cuidadosamente realizadas estarán en la Sala de Exposiciones de Teatinos 248, 10º piso, hasta el 22 de noviembre.

Por segundo año consecutivo el arquitecto Carol Martínez Lemoine obtuvo la Medalla de Oro en la exposición organizada por el Ministerio de Obras Públicas. Sus trabajos de artesanía en cobre, tienen reminiscencias aztecas, especialmente las máscaras hechas íntegramente a mano. Junto con su mujer, Leonor Jiménez, ha instalado un taller en Bellavista 51, donde además de los trabajos artísticos realizan joyas femeninas de cobre a la última moda.

LA EXHIBICION DE PINTURA LUZ del doctor Claudio Agurto, obtuvo todo tipo de comentarios elogiosos. La exhibición se compone de una serie de proyecciones de transparencias en colores de fotografía contemporáneas, acompañada de música clásica, electrónica y de percusión. El doctor Agurto es miembro de la Royal Photographic Society de Londres y según Neruda "ha penetrado y revelado un Universo hasta ahora invisible".



*Caffarena* Poleras en Algodón, Hilo y Ban Lon



se ve, qué se hace, qué se lee

## teatro

PAULA VIO

ENTRETENGAMOS  
A MR. SLOANE

Bajo la dirección de Víctor Jara y con el excelente trabajo de la Compañía de los Cuatro y la colaboración de Raúl Espinoza, nos llega esta obra, sin mensaje ni símbolos, la primera y penúltima del obrero-dramaturgo inglés Joe Orton, asesinado en 1960.

"La verdad es agresiva como un desfloramiento más aún cuando nos sorprende entretenidos en medio de la corrupción". Aquí está la clave de esta obra. Mr. Sloane (funcionario del amor) un rubio joven londinense, se convierte en doble amante de dos hermanos, Kath y Keps. La primera, mujer cuarentona, afada por el trabajo hogareño, medio loca, ansiosa de contacto amoroso, compañera de su viejo padre. El segundo, de solvente posición social, practica la homosexualidad muy libremente.

Habrà gente que se va a salir a mitad de la obra, otra que aplaudirá a rabiar y una tercera que no manifestará su reacción. Prescindiendo del contenido moral de la escena, hay un trabajo perfecto de los actores y una excelente dirección. Lo que se presenta es tan actual como la guerra de Viet Nam o los golpes militares en Latinoamérica. Pasiones tan firmemente arraigadas que pasan sobre cualquier ley o regla. Un submundo en la superficie del mundo. Hay tristeza, ironía, amargura, devastación. Los instantes de risa en el espectador obedecen a una ironía de grueso calibre y doblemente intencionada.

"Entretengamos a Mr. Sloane" es lo más serio y responsable de los últimos estrenos.

G. P.

## libros

LO QUE MAS SE LEE

### EXTRANJERO

"La fuga", Albertine Sarrazin.

"Una mujer mudable", Joan Waine.

"Las señoritas de escasos medios", Muriel Spark.

"Obra revolucionaria", Ernesto Ché Guevara.

"Autobiografía de Alice Toklas", Gertrude Stein.

"El extranjero", Albert Camus.

"La mujer de otro", Torcuato Luca de Tena.

"Los hombres de blanco", Andrés Boubiván.

### NACIONAL

"Escafandras", Carlos Santander.

"Las palabras de fabulador", Jaime Quezada.

"Frecuencia modulada", Enrique Lafourcade.

"Las máscaras", Jorge Edwards.

"En blanco y negro", Elisa Serrana.

"La Cámara y los 147 a dieta" Eugenio Lira Massi.

### PAULA LEYO

"Un mito proustiano", Marta Rivas. Editorial Universitaria.

Desde hace algunos meses está circulando en Chile y en el extranjero el libro de una mujer chilena que se ha atrevido a enfrentar dos temas de alto valor intelectual: la gran novela de Marcel Proust, "En busca del tiempo perdido"; y el asunto político más grave y definitivo que preocupara a las generaciones de principios de siglo, el famoso "affaire Dreyfus".

Aun cuando la obra de Proust y el escándalo de la condena injusta del Capitán francés Dreyfus parecen cosas del pa-

sado y de nuestros abuelos, los problemas morales, literarios y políticos que ambas cuestiones suscitan tiene una actualidad sorprendente.

¿Qué es lo que llevó a una ensayista chilena a elegir esta ardua y compleja materia como tema de su primer libro?

La primera pregunta es respondida por Marta Rivas en el prólogo de su libro, cuando recuerda que su propia generación, es la de los hombres y mujeres que han tenido en Chile más sensibilidad frente al aspecto moral de las grandes cuestiones políticas que agitan al mundo desde la guerra Civil Española y la lucha contra el nacismo (hasta los intentos de liberación política y económica de los pueblos, incluyendo el de Chile). Estas luchas reproducen en gran escala y proyectadas incluso a un país como el nuestro, la disensión básica que separó a fines del siglo pasado y hasta entrado el presente a los dreyfusistas y a los anti-dreyfusistas en Francia. Pero este libro plantea, desde el punto de vista puramente intelectual, una cuestión que preocupa hoy a los centros universitarios. Marcel Proust en su novela *introdujo* directamente de la realidad política todos los incidentes más relevantes del asunto Dreyfus.

El modo que empleó Proust para introducir en su novela estos hechos históricos y transformarlos en hechos novelescos, es el tema literario de este ensayo de Marta Rivas. Sus observaciones, ilustradas con ejemplos tan bien elegidos entre los pasajes de "En busca del tiempo perdido", que incitan de inmediato a leer el original o a releerlo, fundamentan una tesis original sobre el trabajo de elaboración de la obra artística, que seguramente tiene validez también aplicado a otras obras, otros autores y otros "affaires".

*Esta sección ha sido preparada con la valiosa cooperación de la Librería Universitaria y Librerías Mon Amie.*

# Las nacidas bajo el signo de la



## tendrán su propio Fiat

Aunque la frase parece extraída de su horóscopo, se trata de algo muy concreto y real:

UD. SERA DUEÑA DE UN FIAT BAJO EL SIGNO DE LA "V"...  
DE VICUÑA, porque VICUÑA es FIAT.

Propónganos el financiamiento que más le convenga, llévese el FIAT-VICUÑA\* que más le guste y páguelo en plazos larguísimos...!

Tenemos fórmulas de pago especiales para instituciones y grupos. O si prefiere, planes de venta Coplan. Consúltenos sin compromiso.

Bajo el signo de la "V" Ud. tendrá la garantía de una operación segura - la mejor atención - el mejor servicio - y el visto bueno a una buena compra.

\* El FIAT-VICUÑA es un FIAT con Servicio Técnico y Garantía.



Compre su FIAT con la "V" de VICUÑA

# VICUÑA HNOS.

Salón de Ventas: Providencia 395. Estación de Servicio: San Isidro 154.



se ve, qué se hace, qué se lee

## televisión

### CANAL 9

Uno de los aciertos del año en el Canal 9 ha sido la transmisión de las Olimpiadas de México, animada por Máximo Clavería. El trabajo de Clavería no estuvo sólo en la presentación de los video tapes, que nos mostraban cada torneo al día siguiente de realizado. Diariamente le tomaba entre 6 y 8 horas seleccionar y compaginar lo mejor de cada cinta llegada desde México, pero indudablemente obtuvo la más alta sintonía.

"En la ruta del 9" es el nuevo programa que podemos ver desde hace unos días. El espacio presenta una síntesis de los mejores programas que ofrece el canal, con artistas como Hervé Vilard, Armando Manzanero y otros que permanecen envasados en video tapes. El proyecto es realizar una muestra a todo costo para brindar al público una mejor imagen de la programación del canal. La dirección está a cargo de Miguel Littin, y animan Ely Menz, Patricia Carrasco y Alfredo Valenzuela.

### CANAL 13

#### LADRON SIN DESTINO

La teleserie que reemplazará a "Los Vengadores" no tiene nada que envidiarle a éstos. En estos días saldrá al aire la nueva película "Ladrón sin destino", en el mismo horario, los domingos a las 22.40. Se trata de una historia policial, en la que un afamado ladrón es sacado de la cárcel y puesto al servicio de la justicia por la policía.

#### EL NIÑO DE PAPEL

Vuelven los teleteatros que tanto éxito tuvieron en Canal 13. El cuento "El niño de papel", de Ricardo Warsen, en una adaptación de Néstor Castaño, dará la partida para una serie de obras que se presentarán. Los actores encargados de dar vida al "Niño de papel" serán Leonardo Perucci, Norman Day, Gloria Torrent, Luis Vilches y otros.

## música

Entre diciembre y enero se celebrará este año el XI Festival de Música Chilena. Estos festivales, que tienen lugar cada dos años, y cuyo fin es dar a conocer al público chileno las últimas producciones nacionales de compositores chilenos, han tenido una resonancia sin precedentes. El público mismo puede participar en la selección final de las obras que serán premiadas.

El Jurado de Selección del XI Festival de Música Chilena, integrado por Diana Pey, Agustín Cullel, Gustavo Becerra, Juan Lehmann y José Vicente Asuar, aprobó las siguientes obras para que sean interpretadas en los conciertos de esta bienal.

#### CONCIERTOS DE CAMARA

Pedro Núñez: Cuarteto de Cuerdas número 2, Quinteto de Vientos; Darwin Vargas, Preludios para Guitarra; Angel Hurtado, Quinteto Mixto; Sergio Ortega, Tres Arboles, Responso por el Cuerrillero Muerto; Iris Sanhueza, Cuarteto de Percusión, Cuarteto de Madera; Carlos A. Vicuña, Fantasía para 2 Oboes y Corno inglés; Héctor del Pino, Sonata para Piano; Jorge Arriagada, "J. 3"; Miguel Letelier, Nocturno; Celso Garrido, Intehuataña; Leni Alexander, Adras; Hans Helfritz, 5 trozos para órgano; Darwin Vargas, Quinteto Nº 1; Hernán Ramírez, Suite para 10 instrumentos; Nueve versos del capitán; Tomás Lefever, Cuarteto Nº 1 para Instrumentos de Viento; Enrique Rivera, El hombre acecha; Ida Vivado, Trines, Cuartinas, Tresillos.

#### CONCIERTOS SINFONICOS

Pedro Núñez, Los Guanayes, Visiones del Lago Chapo; Darwin Vargas, Sinfonía Reflexión; Marcelo Sepúlveda, Sinfonía en Re; Fernando García, Firmamento Sumergido; Luis Merino, Sinfonía Nº 1; Alfonso Letelier, Preludios Breves para orquesta; David Serenderos, Estratos; Tomás Lefever, Sinfonía Nº 2, Concierto Sinfónico; Eduardo Maturana, Responso para el Guerrero; Francisco Piccione, El Hombre.

## discos



EL ARCA DE LOS DE RAMON es el título del nuevo long play de estos excelentes intérpretes folklóricos. Un disco dedicado a los niños, pero que los grandes también escucharán con deleite, y que trata nada más que de animales típicos chilenos. Este es el décimo long play editado por RCA Victor con Los de Ramón, lo que demuestra en forma concreta de que el folklore gusta a muchísima gente en este país. Los de Ramón, padres e hijos, forman un conjunto que se ha impuesto definitivamente por sus conocimientos, su calidad profesional y humana y su gran amor por la investigación. "El Arca de Los de Ramón" es un disco que se tiene bien ganado un puesto en los mejores lugares de una discoteca.

ODEON fue el sello encargado en Chile de la grabación de 50.000 ejemplares para la "Operación Disco Internacional", patrocinada por la FAO y auspiciada por el Ministerio de Educación, para ayudar a financiar la campaña mundial contra el hambre.

Gilbert Becaud escribió el tema, alusivo al problema del hambre, que será difundido a través de todo el mundo, también para hacer un llamado al mundo joven en una cruzada donde jóvenes y adultos colaboren con mano de obra voluntaria en las tareas de desarrollo nacional.



Vestido confeccionado en Chile  
por TEJIDOS

**GENTRY**

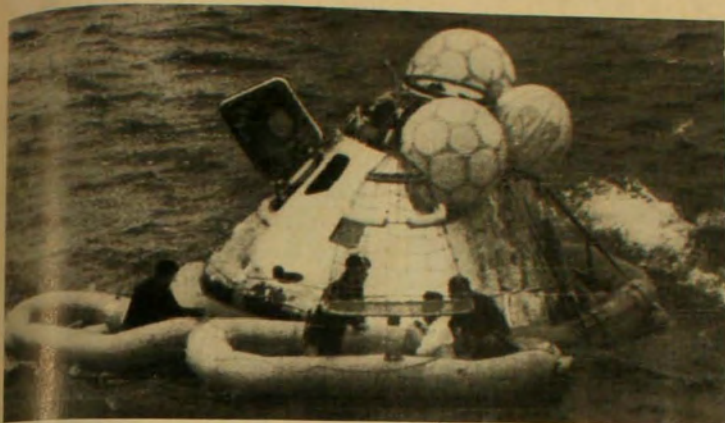
CON HILADOS **Crilobal**<sup>M.R.</sup> **Ban-Lon**<sup>M.S.</sup>

MANUFACTURAS SUMAR S.A.

PLANTA  
NYLON

\*M.R. Joseph Bancroft & Sons Co. U.S.A.

# Paula al día



La cápsula Apolo 7.



Walter Schirra.

## A LA LUNA LOS BOLETOS

- El histórico viaje del Apolo 7—, con tres astronautas norteamericanos a bordo, allanó el camino al satélite terrestre.

Después de dos años de receso, en los que paralizaron los lanzamientos de astronautas, los norteamericanos se adelantaron varios trancos a los soviéticos en la apasionante carrera espacial. La pugna por colocar a un hombre en la luna llegó a su punto álgido hace dos semanas con el descenso en el Atlántico de la cápsula Apolo tripulada por tres astronautas, que cubrió, durante once días, 163 órbitas terrestres, en un recorrido de siete millones doscientos mil kilómetros.

El histórico lanzamiento del Apolo-7 con sus tripulantes, el capitán de corbeta Walter Schirra —jefe del vuelo—, el mayor de la Fuerza Aérea Donn Eisele y el civil Walter Cunningham, forma parte del llamado Programa Apolo, destinado por el Occidente a colocar seres humanos en el satélite, y es una operación precursora del importante lanzamiento de la cápsula Apolo-8. Esta será impulsada por el "Saturno-V", el cohete más poderoso construido por el hombre, superior al Saturno-IV de la Apolo-7.

Schirra regresó por tercera vez a la tierra, es el único hombre que ha volado tres veces en órbita. Afirmó que era también la última. Demostró poseer una personalidad bastante fuera de lo común, un temple de hierro y bastante mal humor. Durante los once días que estuvo en el espacio se comportó como lo que era —un jefe, dueño y señor de la cápsula— y se negó a cumplir ciertas instrucciones que le dieron los especialistas espaciales desde la tierra, por estimarlas "descabelladas" y porque no figuraban en los planes. A los 45 años se siente demasiado viejo como para vivir otra aventura semejante. Total, tiene varios records que mostrar. En 1962 pilotó el que se califica como "uno de los mejores vuelos espaciales", cuando navegó alrededor del mundo a bordo del "Sigma-7", en el Programa Mercurio. En 1965 pilotó el Géminis-6 en la histórica reunión con el Géminis-7.

Junto con las informaciones detalladas del fantástico vuelo, han salido a relucir

los datos comparativos entre las hazañas espaciales rusas y las norteamericanas. Contra nueve vuelos tripulados de la URSS, Estados Unidos exhibe 17. Además tienen a su haber 2.774 total de horas-hombre en el espacio, 29 hombres en el espacio, 9 caminatas, 11 encuentros y 8 acoplamientos espaciales, contra 534 horas-hombre, una caminata y ningún encuentro ni acoplamiento de los rusos. Ahora que con el Apolo-7 se cumplió el ciento por ciento de los objetivos básicos, los norteamericanos proyectan una próxima misión de tres tripulantes en órbita lunar para la Navidad. Los rusos, por su parte, después del exitoso vuelo del Zonda-5 que cumplió la hazaña de ir hasta la luna, dar vueltas alrededor de ella y volver a la tierra, anuncian también que pondrán muy pronto un hombre en la luna.

Antes de fin de año, en todo caso, unos u otros darán otra gran sorpresa.

# Esto es

Ahora puede usted disfrutar del sabor importado de LIFE, el cigarrillo americano King Size, con filtro. En LIFE se combina el sabor de tres de los mejores tabacos importados.



# Disfrute su Life

# ASH!

## Vino de Honor en Paula ENTREGA DE PREMIOS DEL CONCURSO DE CUENTOS



Della Vergara felicita a José Miguel Varas, ganador del primer premio.



Della Domínguez hace entrega del segundo premio a Guido Eytel.

PAULA entregó los premios a los ganadores de su Concurso Nacional de Cuentos, en un Vino de Honor al que concurrieron los homenajeados, periodistas, miembros del jurado y escritores.

Asistieron José Miguel Varas y Guido Eytel, ganadores del primero y segundo premio respectivamente; Renzo Corradini, Nancy Domke, Augusto Chamorro y Carlos Santander, que obtuvieron menciones honoríficas los escritores Juvencio Valle, Leoncio Guerrero, Antonio Skarmeta, Delia Domínguez y Fernando Lambert; los periodistas Julio Lanzarotti y Graciela Romero, de la Revista del Domingo del Mercurio; Antonio Avaria, de La Nación; Adriana Borghero, de Canal 9, y el personal de PAULA.



Antonio Skarmeta felicita a Nancy Domke (mención honrosa).



De izquierda a derecha: Juvencio Valle entrega un diploma a Renzo Corradini (mención honrosa); Juvencio Valle a Carlos Santander; y Amanda Puz a Juan Luna Reyes. Aspecto parcial del cóctel.

# FLASH!



## Soledad Ferreiro, LA MAJA CHILENA

Flora Roca y el personal de Iberia organizaron en Chile un concurso para elegir a la Maja que representará a nuestro país en el concurso la Maja Internacional. Soledad Ferreiro, la elegida, cumplía con todos los requisitos: ser descendiente de españoles, y que los padres estén inscritos en alguna institución española. Además el jurado coincidió en que Soledad tenía el más alto puntaje de cultura, cualidades físicas y simpatía. El premio es de dos pasajes a España, uno para participar en el concurso y el otro para turistar por España con una acompañante cuando ella quiera hacerlo.

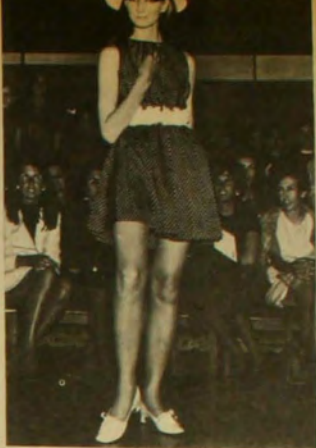


## DESFILES a la moderna

Miles de personas asistieron a los famosos desfiles de moda que esta temporada organizaron las diferentes tiendas de Santiago. Las organizadoras para atraer más público trataron de hacerlos diferentes a los tradicionales desfiles. En algunos, las modelos aparecieron bailando, y se eligieron locales con mucho ambiente como "Moustache" o "La Pirámide". PAULA fotografió las presentaciones de Vog, Pelusas, y Flaño.

Vestido de algodón con flores estampadas. Vog. 2) Vestido de seda con un cierre éclairé adelantado. Flaño. 3) Lunares blancos sobre fondo azul, la última moda. Vog. Terno tipo Nehru. Vog. 5) Vestido de seda estampada. Flaño. Vestido de tarde de seda. Flaño. Camisero de plumetti blanco. Vog. 8) Salida de baño. Flaño.

2



## En "El Caballo Azul"

"El Caballo Azul" es una librería muy bonita en el edificio de las Torres de Tajamar donde, además de vender libros, se organizan reuniones de artistas e intelectuales. Los dueños de "El Caballo Azul" son los escritores Enrique Lafourcade y Marta Blanco. La última presentación fue un recital a cargo del cuarteto de vientos "HINDENBERG".

En la fotografía Marta Blanco conversa con Juan Tobías y Marianne de Tobías.



# FLASH!

## Los signos



## La nueva discotheque inaugurada en Santiago.

En Antonio Varas, esquina de Providencia, Hernán Pereira, el dueño de "Los Signos", convirtió una casa antigua en una cueva al estilo español. De murallas blancas y ponceadas, los muebles son de madera oscura. Se le sacó el máximo de partido a un local chico, las mesas están colocadas en diferentes niveles . . . Vale la pena ir a visitar "Los Signos".

1) Isabel de Grenade, modelo de Paula baila en "Los Signos". 2) Los dueños de "Los Signos", Hernán Pereira y Alvaro Cuadrado con Verónica Aldunate. 3) Patricia Becker modelo de Paula conversa con Patricio Marin. 4) Muy alegre Silvia Piñero en la inauguración de "Los Signos".

ca una sonrisa y un . . .

antzen.



SHALOM - 251260

# Rinden 5 vasos y... ¡Aún queda más!



En 5 deliciosos sabores: naranja, piña, limón, frambuesa y tutti-frutti, los nuevos Refrescos Royal en polvo fascinarán a sus niños por lo ricos que son! Y qué cómodos para Ud.! Se preparan con agua y nada más, pues tienen el azúcar suficiente. Sus envases eliminan las incómodas botellas y cada sobre le alcanza para 5 vasos y... ¡aún queda más!

## Refresco Royal M.R.

¡el refresco que conquista!



ELABORADO EN CHILE POR INDUSTRIAS AMBROSOLI S. A., VIÑA DEL MAR,  
BAJO LICENCIA DE S. A.

# La mamá les cuenta

La mamá que vaya a mandar a un colegio o kinder a su niño o niña el año próximo, tendrá en este cuento una ayuda para que el cambio de vida les sea más fácil a los niños.

## EL COLEGIO DEL BOSQUE

En la rama Nº 50 de un árbol muy alto, el señor Tordo instaló un colegio para los pajaritos nuevos. Puso un letrero para que todos los papás pájaros lo vieran:

“Esta es la escuela del Tordo donde el que no aprende es sordo”.

Casi al tiro la rama Nº 50 se vio llena de mamás que agitaban alas y gritaban al mismo tiempo. Las plumas volaban.

—Orden, orden —cantó el Tordo levantando una pata.

La mamá Picaflor era la más movediza, así que ella fue la primera que atendió el Tordo.

—Tengo tres hijos que parecen remolinos; necesito mandarlos al colegio —dijo entre dos aletos.

—Mándelos no más, todos son bien recibidos —cantó el Tordo.

Pero ya doña Picaflor iba lejos.

La mamá Chercán se acercó después y dijo que ella mandaría a dos hijitos, solamente, porque los otros se le habían caído del nido.

Mamá Chincola casi volvió loco al Tordo preguntándole por su tío Agustín. De repente preguntaba hasta la mitad: ¿Han visto, han visto?

Pero el Tordo tenía mucha paciencia y oyó a todas las mamás pájaras y recibió a todos los pájaros nuevos que eran como cien.

La rama Nº 50 llegaba a crujir, cuando se dejaban caer en ella los cien alumnos.

—Cuidado, voy a pasar lista —cantaba el Tordo.

Y los moñudos, los coludos y los patudos se ponían en una apretada fila que hacía balancearse la rama.

Todos los días faltaba el mismo alumno: Tomás, el zorzal.

—¿Por qué no ha venido? —preguntaba el Tordo.

Y el gorrión, que era el más hablador y sábelotodo, contestaba:

—No quiso venir porque quiere jugar.

—¡Vaya zorzal! —decía el profesor, enojado.

Pero muy luego se olvidaban todos del zorzal porque la clase era muy entretenida: tenían que “volar al pillar” o al “chinchol-chinchol”, o a la ronda de San Miguel.

¿Por qué, se pregunta uno, si el colegio del Tordo era tan entretenido, Tomás el zorzal no quería ir? Pues por eso, porque nunca había ido. Cuando su mamá quiso llevarlo, se puso a llorar:

—Yo no quiero ir al colegio, no quiero.

—¿Por qué, Tomás?

—Porque quiero jugar aquí, en mi casa.

—Pero entonces no aprenderás a comer como los demás pájaros, ni a reírte con ellos, ni a jugar otros juegos y serás un pajarón.

—Aprenderé otras cosas y no seré pajarón —alegó Tomás, que era muy porfiado—. Y se quedó en el árbol, junto a su mamá.

No tardó en echar de menos a sus amigos.

—¿Dónde está el chercán? —le preguntó a doña Zorzala, que estaba muy ocupada cocinando gusanillos achicharrados.

—En la Escuela del señor Tordo, allá en la rama número cincuenta —le contestó ella suspirando.

Tomás también suspiró, pues le gustaba mucho saltar de rama en rama con su amigo Chercán.

Al poco rato preguntó por su amigo el Chinchol.

—Estudiando, con el señor Tordo —le contestó su mamá con paciencia.

Y así sucedió con todos sus amigos. Afligido, Tomás el Zorzal dijo entonces:

—No tengo con quién jugar, ¿dónde encontraré amigos que no vayan al colegio?

—No encontrarás, solamente los pequeños, las guaguas, no van al colegio. Podías ir a entretenerlos y sus madres estarían muy agradecidas si lo hicieras —dijo doña Zorzala, sonriendo.

A Tomás le pareció muy mal este consejo, pues él ya era grande para andar metido con las guaguas. No le quedaba sino volar, solitario y triste, mientras sus amigos iban al colegio y se entretenían en la clase del Tordo.

Se puso a volar cerca de la rama Nº 50 y vio los juegos y oyó las risas de sus amigos, vio también la clase de vuelo en subida y en picada; pero lo que más lo admiró fue el gran libro que guardaba el tordo en su nido y que abrió al término de la clase. En medio del silencio, pues todos los pajaritos nuevos se pusieron en fila, muy callados, el Tordo levantó una pata y leyó:

“El que no es leso va al colegio”.

En distintos trinos y tonos los pajaritos cantaron las palabras del Tordo, con lo que terminó la clase por ese día. Volaron en bandadas y el Chercán se acercó a Tomás, el Zorzal, que estaba muy “achunchado”.

—¿Por qué no vienes mañana al colegio? —le preguntó.

—Porque no fui hoy —contestó Tomás muy triste.

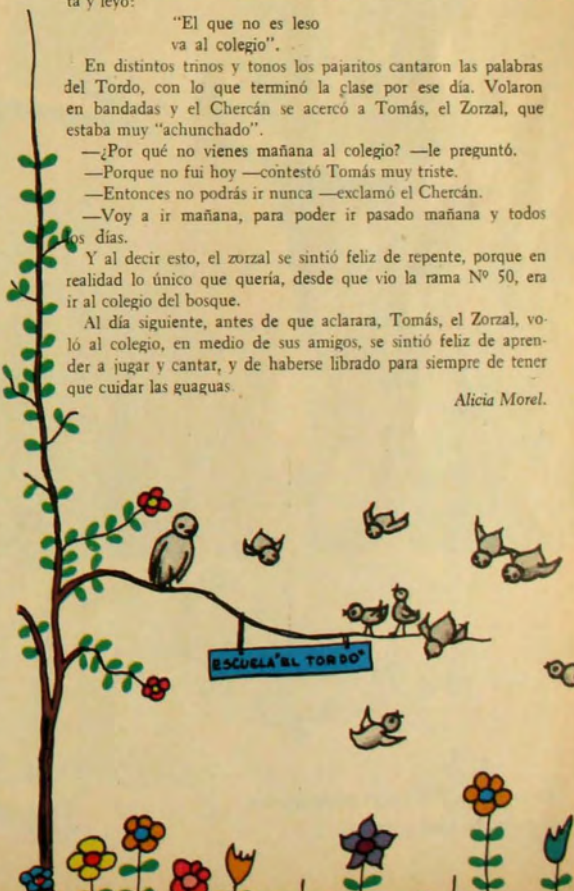
—Entonces no podrás ir nunca —exclamó el Chercán.

—Voy a ir mañana, para poder ir pasado mañana y todos los días.

Y al decir esto, el zorzal se sintió feliz de repente, porque en realidad lo único que quería, desde que vio la rama Nº 50, era ir al colegio del bosque.

Al día siguiente, antes de que aclarara, Tomás, el Zorzal, voló al colegio, en medio de sus amigos, se sintió feliz de aprender a jugar y cantar, y de haberse librado para siempre de tener que cuidar las guaguas.

Alicia Morel.





El primer  
contacto  
del día...  
es  
con su toalla

TOALLAS

**Chiteco** M. R.

Los productos CHITECO se encuentran  
en todas las tiendas del país.

Pídalas por su nombre "a secas"



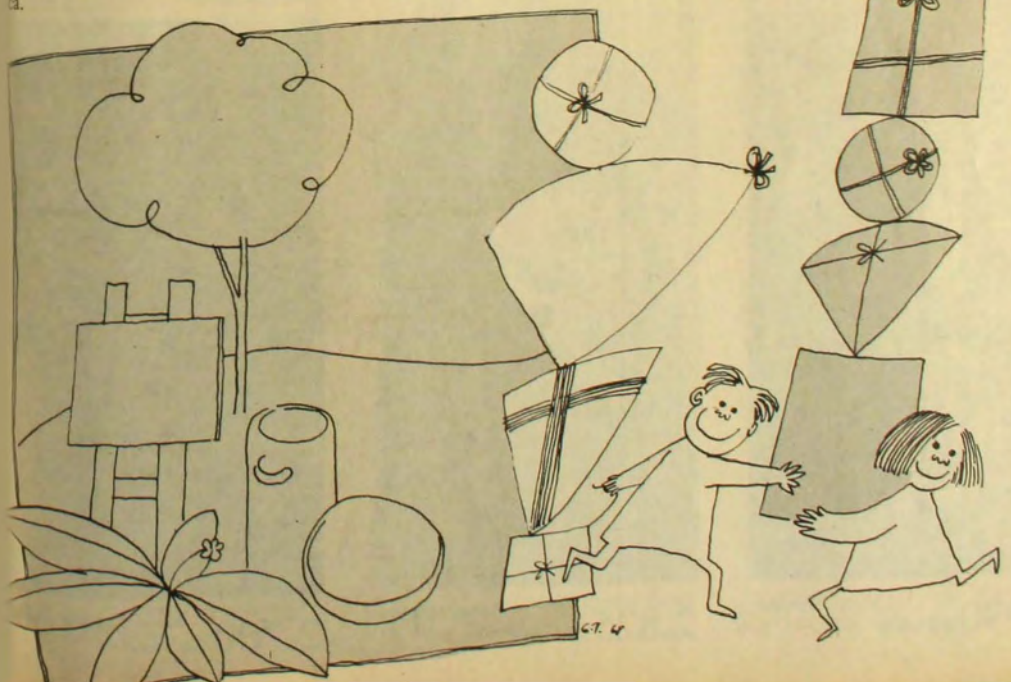
# Paula piensa en todo

TALLER COLONIAL DE ARTE  
CHILENO: \_\_\_\_\_

Cada día hay más inquietudes por lo que se hace en Chile y Paula se ha caracterizado por descubrirlas y darlas a conocer. Ahora se trata de un taller colonial de Arte Chileno en Avenida Colón 5131. Es un recinto totalmente campestre, donde a diario se exhibe al aire libre toda clase de artesanía chilena de diferentes lugares de Chile. Pomaire, y sus cacharros de greda; Talagante con su cerámica típica colonial, Chimbarongo con mimbres, Panimávida con los típicos trabajos en crin, Chiloé y Temuco con sus tejidos. Este taller pertenece a Margarita Eloy Orbegozo, estudiante de la Escuela de Bellas Artes (Universidad de Chile). Además ha organizado exposiciones de artistas nacionales que hacen exhibiciones cada domingo, amenizadas por conjuntos folklóricos chilenos. Y hay también cursos infantiles de pintura y cerámica.

CLASES DE CORTE Y COSTURA: \_\_\_\_\_

La ropa está cada día más cara, y a todas las mujeres les gustaría poder hacerse sus vestidos sencillos, para abaratar los costos y poder andar siempre a la moda. Aprender a cortar y coser es mucho más sencillo y rápido de lo que una cree. Llame al fono 40448 ó 495884 (Villaseca 769), de 8 a 10 de la mañana y tome un curso de dos horas y media, dos veces a la semana (E<sup>o</sup> 100 mensuales). En poquísimo tiempo podrá hacer su ropa y la de los niños sin problemas.



TE Y VAYA A HOLLYWOOD

# una modelo



Macarena Palacios

3.105.000 votos

Ya se acerca el fin de este sensacional concurso que busca una modelo para PAULA. Hay mucho más competencia de la que esperábamos. Son muchas y muy bonitas las candidatas y miles los votos que nos llegan cada día de nuestras lectoras. En el próximo número aparecerán las ocho candidatas finalistas, las que hasta el cierre de la próxima revista hayan recibido mayor cantidad de votos. Y entre ellas el jurado elegirá la ganadora... ¡Todavía hay tiempo para votar!... Acuérdense que hay dos pasajes a Los Angeles, uno para la modelo ganadora y otro que se rifará entre las votantes.

El plazo de recepción de votos vence el día 12 de noviembre.

**VALIDO POR 5.000 VOTOS**

**CUPON - VOTO**

Voto por .....

Nombre .....

Dirección .....

Ciudad .....



Viola Schweikart

2.990.000 votos



Patricia Matzen

2.825.000 votos



María Angélica Delano

2.700.000 votos

# para paula



*Inés Oviedo*

2.665.000 votos



*Janine Denet*

2.580.000 votos



*María Angélica Figueroa*

2.210.000 votos



*Oriana Gardella*

1.975.000 votos



*Beatrice Bodenhofer*

1.900.000 votos



*Carmen Loreto Mena*

1.725.000 votos



*Jacqueline Concha*

1.465.000 votos



*María Cecilia León*

1.005.000 votos



*Eva Neff*

1.300.000 votos

VOTE Y VAYA A HOLLYWOOD.

Paula y Max Factor buscan:

# una modelo para paula



*Nelly Pastine*

900.000 votos



*Patricia Yáñez*

835.000 votos



*Maria Angélica Malonech*

700.000 votos



*Betty Manríquez*

685.000 votos



*Ana María Malonech*

655.000 votos



*Margarita Godoy*

600.000 votos



*Eliana Villanueva*

495.000 votos



*Haydée Fuenzalida*

445.000 votos



*Skeyner Darvich*

345.000 votos



*Sylvia Pichl Hanauer*

390.000 votos



El multi cup

SON DE PELICULA!!!

ESTAMPADOS  
**HIRMAS** 69

EN



la fibra de más larga y hermosa vida en una feliz combinación que sólo HIRMAS puede destacar como un suceso en esta temporada... Finísima elegancia en una tela de larga duración, permanentemente inarrugable, wash'n wear... y

¡SE VEN MEJORES PORQUE SON MEJORES!



Práctico estuche  
con Jabón de baño  
y Colonia Old Spice

Lujoso estuche con Loción para  
después de afeitarse, Jabón de  
afeitar en taza y Colonia Old Spice

Distinguido estuche con Loción  
para después de afeitarse,  
y Colonia Old Spice

Frasco individual de  
Colonia Old Spice

Una nueva emoción  
surge en su corazón  
obsequiándole el  
“frescor varonil” de

*Old Spice*



## Ahora la familia BALSAMO Silueta está completa

BALSAMO, instantáneo tratamiento de belleza para su cabello. Deja el pelo suave, brillante con natural elasticidad, protegiendo a la vez el pelo delicado, de la acción del sol.

(Al emplearlo, después de lavado el pelo, se enjuaga en agua tibia sin masajear)



INSECTICIDA ¡NO TÓXICO!

# paral

spray

M. R.



¡no afecta  
a los niños!



¡no afecta  
a los alimentos!



¡no afecta  
a los animales!



## los impertinentes

de isabel allende



# PROTESTA

Por lo menos, una vez al mes se produce en Chile una manifestación de protesta. Estas manifestaciones atraen mucho público y tienen un éxito indudable, porque son gratis, al aire libre y muy animadas. Además, es una buena ocasión de demostrar que uno es persona pacífica, pura y llena de inquietudes.

La manifestación consiste en reunirse frente al Consulado Americano, La Moneda o la Universidad (según el objeto de la protesta) y esperar que aparezcan los carabineros. Estos no se hacen de rogar, y llegan provistos de cascos, mangueras, bombas lacrimógenas y palos. Entonces comienza la protesta y todo el mundo se olvida de la sequía mien-

tras el agua de los "guanacos" empapa a los manifestantes, a las señoras que andan de compras y a los mirones.

En las protestas participan principalmente jovencitos en la edad del huevo, que reciben los palos, van detenidos y quedan fichados, y los intelectuales idealistas, que son personas algo mayores que organizan la manifestación y después se mantienen a prudente distancia.

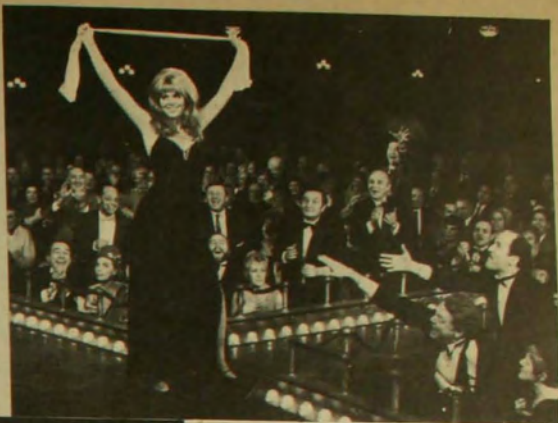
No hay peligro de que esta edificante actividad de los jóvenes disminuya o desaparezca, porque siempre habrá carabineros que pisen el palito, intelectuales idealistas que los azuzen y americanos contra los cuales protestar.

\* paula

**PRESS**



# el octavo arte



*Britt Ekland es la reina del strip-tease en la película que cuenta los comienzos de este "octavo arte": "La noche que allanaron el Minsky's".*



Desde que está soltera nuevamente, Britt Ekland, la ex esposa de Peter Sellers, se ha lanzado en una frenética actividad cinematográfica que la llevó a aceptar el atrevido papel de Rachel Schpitindavel —la primera striptisera moderna— en la película "La noche que allanaron el Minsky's". La linda sueca lo hace muy bien y se ha convertido en una admiradora de lo que algunos llaman "el octavo arte". El strip-tease fue durante mucho tiempo la delicia de los romanos, pero la religión de los patriarcas lo relegó al olvido. Cuando regresó en gloria y esplendor, ya en pleno siglo XX, fue por mera casualidad. Rachel, una corista que trabajaba en el Minsky's contra la voluntad de su padre, fue la iniciadora. Un día el irritado progenitor trató de que no siguiera actuando y sin querer le rajó el vestido. Los espectadores rompieron en aplausos y el número se hizo célebre. En la película trabaja junto a Britt Ekland el actor Jason Robards, que se acaba de suicidar.



Anne Heywood, considerada una excelente actriz después de la película "El Zorro", interpreta ahora una monja.

## de pecadora a **MONJA**

Después del audaz papel que protagonizó en "El Zorro", Anne Heywood aceptó trabajar en "La monja de Monza", una historia sobre el poder de la Iglesia en el siglo XIV y el terro que inspiraba a los miembros que intentaban vivir fuera de los rígidos principios religiosos. El éxito de su película anterior le permitió exigir nada menos que un millón de dólares como honorarios. La excelente actriz aceptó el papel no sólo por los dólares, sino porque representa un reto interesante. En "El Zorro" (The Fox) Anne fue la violenta y apasionada March, un poco masculina, fuerte, segura, que participa a veces de las tendencias lesbianas de Jill (Sandy Dennis), pero termina seducida por el encantador varonil de Paul (Keir Dullea), el hombre que llega un día a la granja donde vivía sola con su amiga. Ahora será en cambio una monja medieval enclaustrada en un monasterio, lejos del mundanal ruido.

## tan linda como su hermana

Mijanou Bardot está decidida a hacer carrera en el cine y no a la sombra de su famosísima hermana, sino con colores propios. La hermana de BB es la estrella de la película española "Después del diluvio" que dirige Jacinto Esteva, quien asegura que además de bonita es buena actriz. . .



Hubert Humphrey fue también uno de los favoritos de los actores. Con él estuvieron muchos artistas de color, los luchadores de la integración y otros muy famosos. En la foto conversa con Jack Lemmon.

## candidatos de "PELICULA"

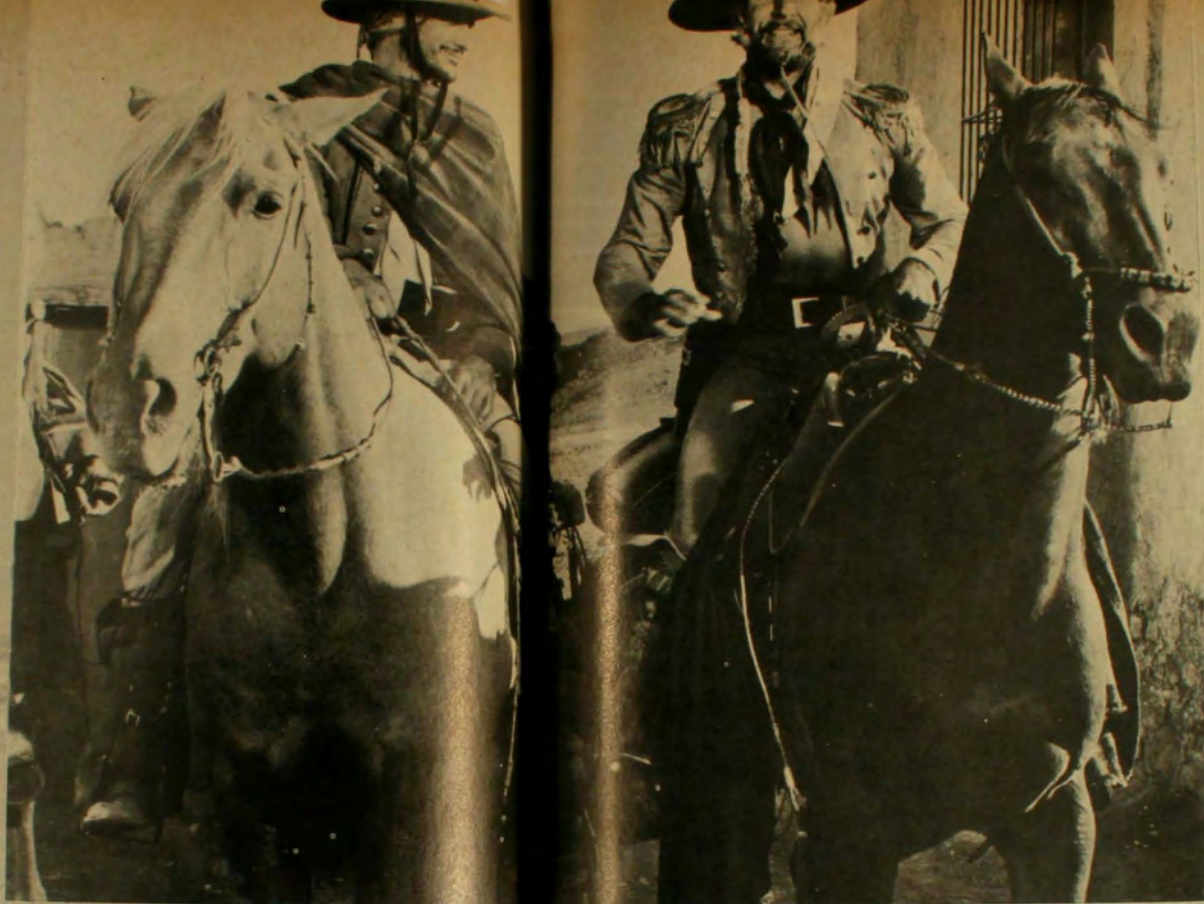
La publicidad que se le dio esta vez a las elecciones presidenciales de Estados Unidos, tanto en su país como en todo el mundo, ha sido verdaderamente excepcional. Después del asesinato de Robert Kennedy, uno de los postulantes por la representación demócrata, la propaganda política se hizo desenfadada. Los precandidatos agotaron los medios para darse a conocer y llegar a la ansiada meta. Y uno de los medios más usados fue la de buscar el apoyo de conocidas figuras del mundo cinematográfico. Uno de los que obtuvo más adeptos fue por supuesto el Gobernador de California, Ronald Reagan, ex actor muy conocido en el medio. La moda la inició en 1960 el ex presidente Kennedy que en ese tiempo tuvo el apoyo de personalidades tan conocidas como Frank Sinatra, Dean Martin, Sammy Davis y su cuñado, el actor Peter Lawford. Ahora el clan se volcó en favor de Humphrey, que consiguió también el apoyo de la mayoría de los actores de color y de los integracionistas de siempre. Los republicanos tampoco se quedaron atrás y McCarthy tuvo a su lado desde un comienzo algunos nombres importantes, como Martin Landau, Lee Remick, Robert Vaughn, Joanne Woodward y su esposo, Paul Newman y el vaquero eterno, John Wayne. El que tuvo menos partidarios cinematográficos fue Richard Nixon que al parecer no tiene arrastre entre las luminarias... pero que parece el candidato más seguro al terrible sillón presidencial norteamericano.

**PRESS**

## El desliz de Richard Burton

El sigue insistiendo que no fue sino una amistad. Después de todo se sentía solo y abandonado cuando "su" Elizabeth estaba enferma en la clínica. Pero ella es la única dueña de su corazón. . . En todo caso el affaire sirvió para lanzar definitivamente a la fama a la brasileña Florinda Bolkan, hasta entonces una actriz con muchos deseos de figurar. Ella no ha abierto la boca ni para decir sí ni para negar el supuesto idilio con Richard Burton. Actualmente filma "Una muchacha un poco complicada", basada en una novela de Alberto Moravia. Su compañero es nada menos que el buen mozo Jean Sorel. Y pronto iniciará la filmación de "El crepúsculo de los dioses" que se hará en Roma, Alemania y Austria.

*Florinda Bolkan, la brasileña que hizo tambalear el matrimonio Burton-Taylor.*



## Terence Stamp, VAQUERO

◀ No fue nada de fácil para este cultor del "cockney" londinense aprender a hablar americano. Y todavía con acento mexicano. Pero tenía que hacerlo para interpretar el papel del hijo de un general mexicano que se transforma en bandido, en la película DOS PATRIAS PARA UN BANDIDO. El padre de Terence Stamp es nada menos que Ricardo Montalbán, que se transformó también en su profesor de americano-mexicano un mes antes de comenzar la filmación.

*Terence Stamp y Ricardo Montalbán, padre e hijo de nacionalidad mexicana... en "Dos patrias para un bandido".*

donde  
hubo  
fuego...

... Cenizas quedan". Así por lo menos dice el refrán y así piensan también los que han visto a Alain Delon y Romy Schneider nuevamente juntos filmando "La Piscina". Ambos actores se encontraron por primera vez después de muchos años en Saint Tropez y nada menos que para hacer una tierna historia de amor. Las primeras escenas —aseguran quienes los vieron— resultaron tirantes pero muy pronto se hicieron muy naturales. Demasiado naturales. Empezaron a verse después del trabajo, y las miradas lánguidas subsistieron lejos de los sets. Nathalie Delon prefirió, en un principio, hacerse la desentendida. No pensó lo mismo el marido de Romy, quien voló a la playa de moda a rescatar a su esposa de las garras del sátiro. Pero el rodaje continúa y Alain tendrá que seguir junto a su antiguo amor durante un buen tiempo más. Si en realidad quedaban cenizas, este es el momento para que se reaviven... Salvo que ellos se acuerden de que ahora hay un marido, una esposa y dos niños (uno de él y uno de ella) de por medio.

PRESS



**Diolen** MA 80

**algodón**  
estampado

ARTERIA-GLORIANO

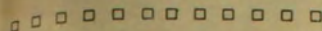
Fibra Poliester fabricada por  
Manufacturas

**Sumar**  
S.A.

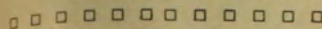
con materia prima de Glanzstoff A.G. Alemania



# lo último en Medicina



## HASTA FRENAR PRODUCE CANCER

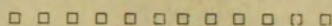


Cada vez que un automóvil frena, la atmósfera se contamina con una sustancia que produce cáncer: el asbesto, muy usada en las bandas de los frenos de autos. También se emplea en tejados, como aislador del calor, y en muchos otros productos industriales.

El doctor W. A. D. Anderson, de la Escuela de Medicina de la Universidad de Miami, encontró minúsculas señales de asbesto en los pulmones del 31 por ciento de los hombres y el 20 por ciento de las mujeres de un grupo de 500 personas examinadas al azar en Miami. Encuestas hechas en otras ciudades demostraron que el asbesto está presente en el 50 por ciento de la población. En el informe dado por este médico en la reunión de escritores científicos auspiciada por la Sociedad Americana del Cáncer dijo que desde hace bastante tiempo se ha estado notando una incidencia incrementada de enfermedades al pulmón en los obreros del asbesto. Dijo: "el cáncer pulmonar es el principal problema de esta índole en el país y puede ser provocado por muchas sustancias". Además del asbesto, mencionó el humo del cigarrillo y los gases de escape de los motores de combustión interna.

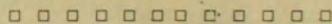
El doctor Anderson explicó que su laboratorio ha podido provocar cán-

cer pulmonar en ratas y ratones, similar al que ocurre en el hombre, mediante la exposición al aire con dos partes por millón de una sustancia denominada nitroolefina, la que ha sido encontrada en los gases de escape de los automóviles. Agregó que "ninguno de los métodos actuales de diagnóstico y tratamiento han causado mella real a la mortalidad por cáncer pulmonar. A menos que algo nuevo, que actualmente ni siquiera se vislumbra en el horizonte, sea descubierto para el diagnóstico o la terapéutica, la solución del problema del cáncer pulmonar deberá encontrarse en estudios relacionados con la causa y la prevención".



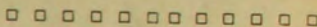
## LOS DENTISTAS Y

## LA RADIOLOGIA

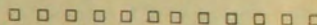


Importantes conclusiones adoptaron los dentistas que se reunieron en Santiago recientemente en el Primer Congreso Internacional de Radiología Dento Máximo Facial. Concluyeron que "la radiología es coadyuvante indispensable al diagnóstico e investigación en todas las disciplinas odontológicas y en algunos casos permite el diagnóstico por sí sola; el desarrollo radiológico está directamente relacionado con el desarrollo tecnológico que provee mejores instrumentos; y el grado de perfeccionamiento en la fabricación de estos aparatos y los conocimientos de

quienes los utilizan, permiten garantizar la salud de quienes se someten a estudios radiológicos".



## EL ULTIMO GRITO EN MEDICOS DE CABECERA



Se llama Boris, mide dos metros de alto, y es capaz de diagnosticar la enfermedad de un paciente en un segundo.

Se trata de un cerebro electrónico creado por cinco científicos mexicanos para que reemplace al médico de familia. El doctor José Negrete Martínez, Jefe del Departamento de Ciencia Electrónica de la Universidad Nacional y director del equipo que montó a Boris, se imagina el mundo con robots como médicos de cabecera, en todos los hospitales, hasta en las farmacias. Cuando se perfecciona, el robot mexicano podrá efectuar el examen total de un paciente, tomándole la temperatura y el pulso, analizando la orina y manejando rayos X. Toda la información irá a través del cerebro de la máquina y al término del examen, Boris hará el diagnóstico y prescribirá recetas.

Actualmente el robot se encuentra en el sótano de la universidad y los científicos y estudiantes de medicina lo entrenan con información médica extraída de los archivos. El único inconveniente es que es muy caro. Su costo de construcción es de 240 mil dólares.

# Carta desde Europa

de Mireille



Adamo, el cantante de moda,

Queridas Paulas:

Aquí estamos: el otoño ha llegado y París está maravilloso. El "bois de Boulogne" se tiñe de amarillo oro y hay unos atardeceres estupendos. En todas partes se escucha una canción muy hermosa en los labios de Adamo: "Il y a juste un an". Las "boutiques" nos muestran preciosas novedades para este invierno, "pull-overs" blancos muy largos en lana y angora para usar con pantalones de pana oscuros y el detalle: un cinturón ancho de cuero y de hebilla gruesa encima de todo; vestidos de jersey y piqué, —muy minis, por supuesto— con cinturones que en vez de hebillas tienen dos manos que se unen; impermeables tipo trincheras de muchos botones de cuero, muy masculinos si se quiere, pero deportivos; "fourlards" de colores vivos que se ponen en el pelo como un corsario; las medias en tejidos brillantes y caprichosos dibujos; en fin, miles de detalles originales. . . "c'est la mode", la moda del detalle de buen gusto.

Los muchachos vuelven a clases y otra vez los rebeldes están dando que hacer, pero ahora Papá De Gaulle ha ordenado mucha energía.

Aquí en París de lo único que se habla es del matrimonio de Jacqueline Bouvier (porque ya no se le puede decir Kennedy, en realidad) con Aristóteles Onassis, Ari para sus amigos, y uno de los hombres más ricos del mundo. Yo no lo encuentro tan terrible, francamente, pero el comentario general es que se casó nada más que por la plata porque su situación económica era bastante mala. Con el tren de gastos que llevaba la herencia de los Kennedy se le estaba haciendo sal y agua y la escuálida pensión del gobierno americano, 10 mil dólares anuales, apenas le alcanzaba para las estampillas de las cartas que tenía que contestar a sus admiradores de todo el mundo. A mí lo único que me da pena es el pobre Lord Harlech, que se quedó con los crespos hechos, pero a Onassis lo encuentro atractivo a pesar de la edad y un hombre realmente interesante.

Otra historia de amor, aunque más trágica. Acaba de aparecer un libro de Hans Werner que se titula "El último amor secreto del "Che" Guevara" y que nos revela el lado sentimental del legendario guerrillero, que era muy susceptible a los encantos femeninos. Además, su personalidad ejercía siempre —¡y todavía!— un gran efecto entre las mujeres (la estrella Silvana Pampanini, la condesa italiana Paolozzi, la reportera americana Lisa Howard). Su último amor fue, según Werner, la misteriosa Tania, que halló la muer-



El "che" y su mujer.



Tania, la agente soviética.

en la jungla boliviana, unas semanas antes que el "Che" corriera igual suerte. El libro revela antecedentes desconocidos. El cuerpo de Tania fue llevado a la morgue, junto con los cadáveres de ocho guerrilleros caídos en la acción. Efectuada la autopsia se comprobó que la mujer se hallaba encinta de cuatro meses.

La identidad de Tania se ha conocido gracias a las confidencias hechas por un antiguo oficial del servicio de espionaje de la Alemania Oriental, Gunther Manner, que se entregó a las autoridades occidentales y fue trasladado a Washington, donde declaró a los agentes de la CIA que lo interrogaron:

—Tania era el correo principal del "Che" y también su confidente. Las relaciones de ambos fueron íntimas durante las últimas semanas de acción en la jungla. Pero también era agente super-secreta de los soviéticos.

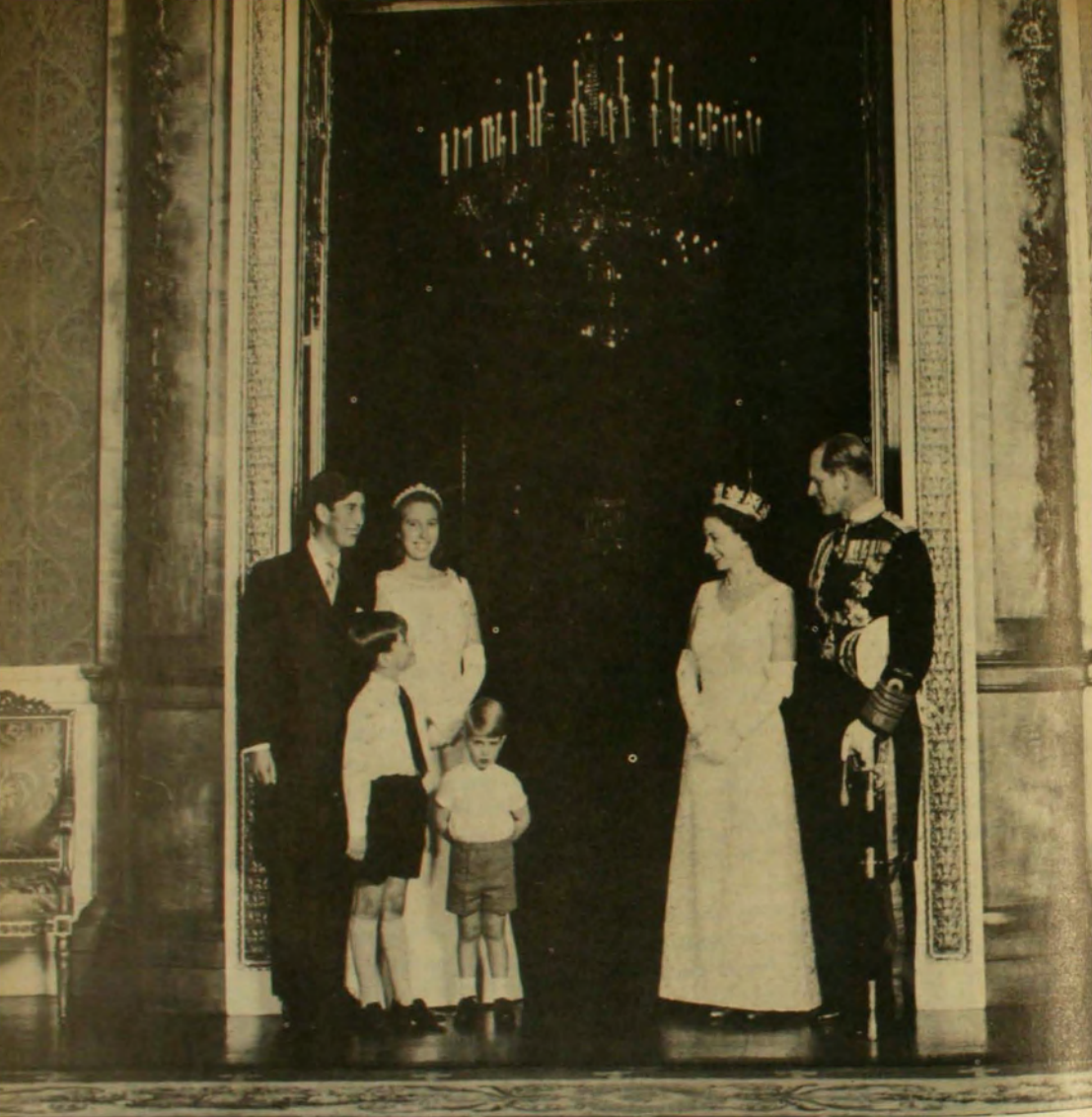
En el diario del "Che" aparece Tania mencionada varias veces. Aquella mujer que él creía enamorada era una espía encargada de transmitir con la mayor regularidad informes sobre la acción guerrillera a la central de la KGB, en Moscú. ¿No es fascinante la historia? Parece de película y por eso el libro se ha convertido en un "best seller".

He sabido que un grupo de chilenos residentes en Europa planea la "Operación Navidad en Santiago". Se trata de un vuelo "charter" que saldrá de París, aproximadamente el 15 de diciembre próximo, llevando a todos los chilenos que deseen pasar la Navidad con sus familiares en Santiago. El avión tocará también en Madrid y el pasaje saldrá por menos de la mitad de lo que cuesta el viaje en avión de itinerario. Muchos chilenos se están anotando, de modo que si ustedes saben de alguien que quiera inscribirse avisenle que se dirija a la Embajada chilena en París.

Habrà mucha emoción en Pudahuel y a lo mejor llego yo también y les doy un brazo así de grande.

Au revoir,

Orville



Paula les presenta a:

# La reina Isabel

*Mujer. Esposa. Madre. Hermana, Reina.*

*Los chilenos la conocerán tal como es durante  
su próxima visita a Chile.*



EGURA de sí misma, paciente, calma. Seria y reposada en las actuaciones oficiales y bromista en la intimidad. Amante —como toda buena inglesa— de los animales y el aire puro. Tiene el rostro irregular pero el brillo que la rodea y su presencia (tiene un porte de

reina, aunque sea una perogrullada) la hacen verse hermosas. Así es la reina —y la mujer— que conocerán los chilenos el mes que viene. Isabel II de Inglaterra es la cuadragésima soberana en el trono inglés desde Guillermo el Conquistador y uno de los siete soberanos de la Europa actual. Sus largos y pesados años de reinado, de giras por el mundo, de banquetes, de las treinta mil visitas que recibe anualmente, la han templado hasta transformarla a los 42 años, en una soberana madura y respetada.

Paula preparó este artículo para mostrarles el rostro humano, íntimo y verdadero de Isabel, mujer, esposa, madre, hermana y reina.

### ISABEL MUJER

La reina que conocemos los chilenos por fotografía o en el cine, no es hermosa. Pero personalmente dicen que lo es. No es alta (mide un metro 62) y pesa 53 kilos. Tiene 60 cms. de cintura y 88 de busto. Sus ojos azul pálido toman a menudo el color del vestido que lleva o del decorado en el que se mueve. A veces se ven café o verdes, particularidad que tienen también los ojos del Príncipe Carlos. Sus dientes son largos y su tez de un color rosa porcelana que da la impresión de transparencia. Los artistas que han hecho su retrato coinciden en que tiene un cuello muy hermoso. Su cabeza es de porte real y está enmarcada por cabellos castaños oscuros muy finos y ondulados en forma natural.

Tiene gustos definidos. Le agrada cantar (posee voz de sóprano). También bailar, especialmente rumbas y congas. Toca bien el piano y sus compositores preferidos son Schumann, Beethoven y Chopin. En literatura prefiere a Somerset Maugham, E. M. Forster, Steinbeck, Priestley y Hemingway.

Contrariamente a su padre, sus tíos y su abuela (La reina Mary) que eran muy tímidos, Isabel es por el contrario muy paciente, muy calmada, muy segura de sí misma, mira siempre

a sus interlocutores derecho a los ojos y raramente se sonroja. Al principio de su reinado confesaba: "tengo mariposas en el estómago" ("butterflies in the stomach") antes de pronunciar el discurso de apertura en el Parlamento, y sufría mucho en las ceremonias oficiales. Ahora ha logrado superar sus nervios. Cuando se siente un poco nerviosa, da vueltas uno de sus anillos alrededor de dedo, igual que su padre. Y si atraviesa momentos de angustia, entrelaza los dedos. Ni muy largas ni muy finas, sus manos son muy expresivas.

### ES MUY VALIENTE

Se requiere ser muy valiente y corajuda para poder sobrellevar las pesadas obligaciones que impone el trono. Aparte de esto, la reina ha demostrado —en casos muy concretos— ser especialmente valiente. Soporta todo tipo de dolores físicos en las ceremonias públicas o en los banquetes sin mostrar ni un signo de dolor. Cuentan que la víspera de la muerte de su madre, iba a pie mirando las fieras del parque nacional de Kenya. El cazador blanco que la acompañaba, Sherbrooke, rogó a Isabel que se subiera a un árbol al oír cerca del camino una tropa de búfalos muy peligrosos. Contó: "casi me mató con la mirada".

También hay que tener coraje para afrontar como lo ha hecho en la India, a una muchedumbre de medio millón de personas o más, enardecidas.

### LE GUSTAN LAS BROMAS INGENUAS

A la reina le fascinan los juegos de salón (las cartas, las charadas, las adivinanzas) las películas y las fotos. En los palacios de Buckingham, Sandringham y Windsor se efectúan sesiones privadas de cine donde los invitados principales son los granjeros o el personal. El espectáculo comienza siempre después de la comida real, a las 21,15 horas. La familia real se sienta en las filas de atrás.

Su otro hobby son las fotos. Antes de que Margarita se casara con Tony Armstrong-Jones se enviaban a desarrollar las películas a casas comerciales y desaparecían muchas fotos reales. Ahora todas son desarrolladas en los laboratorios del cuñado fotógrafo, en el palacio de Kensington donde vive con la princesa Margarita.

sigue en pág. 57



La reina en  
la apertura  
del parlamento



tiene  
gran experiencia  
en los  
asuntos de estado

En los últimos diez años, Isabel ha asistido a 26 conciertos, 17 ballets, 19 óperas, 66 obras de teatros y 19 películas. Pero no bastan. Se la critica bastante porque parece no interesarse lo suficiente en las manifestaciones culturales. Estas críticas enervan a su secretario del palacio de Buckingham.

Pese a su seriedad aparente, a la reina le encantan las bromas. Siempre son simples y hasta ingenuas. Como hacerle un hoyo muy disimulado a un vaso para que el licor se le escurra al invitado por la corbata. A veces llena la botella de whisky con sherry o la de sherry con whisky, o bien las botellas no tienen fondo. Una vez, cuando el príncipe Felipe volvió de un crucero por el Artico a bordo del "Britania", la reina fue a encontrarlo a Lisboa. Todo el mundo sabía que durante el viaje, Felipe y los oficiales se habían dejado crecer la barba.

En Lisboa, se afeitaron. Cuando el avión de la reina llegó a Lisboa, Felipe subió a verla, y la encontró junto a sus damas de honor, todas con barba postiza.

---

### SE PONE A REGIMEN UN MES AL AÑO

---

La reina sigue un régimen para adelgazar durante un mes en el año, generalmente durante sus vacaciones de verano, siguiendo los consejos de su médico dietista, el doctor Gollard. Consiste en excluir de las comidas la sal, el azúcar, la grasa o las materias grasas y el almidón. Tiene derecho a tomar tres tazas de té al día.

La primera vez que siguió este régimen coincidió con una vuelta al mundo por cinco meses. Fue terrible para ella. A menudo en los banquetes le servían platos diferentes a los del menú. En principio, si la reina rechaza un plato durante una comida, todos los invitados están obligados a hacer lo mismo. Pero en estas ocasiones, los demás invitados no veían lo que contenía el plato de la reina.

Cuando no está sometida a esta tiranía, Isabel prefiere la miel a cualquier otro dulce, toma vino en las comidas y jerez como aperitivo. Nunca fuma.

---

### USA UN MAQUILLAJE UNICO EN EL MUNDO

---

Los problemas de maquillaje que tiene la reina, no los tiene ninguna otra mujer en el mundo. Para la coronación, debido al

rojo de su capa parlamentaria, al púrpura de su capa de estado, a sus joyas y a todas las luces de diferente intensidad, fue necesario que usara un rouge especial, creado para la ocasión. Su consejera de belleza, desde los 18 años, es la australiana Thelma Holland.

Cuando se desplaza en la carroza real, dentro de la cual han instalado una luz especial para que la multitud pueda verla, esta mezcla de luz natural y artificial también hace necesario un maquillaje especial.

El maquillaje de todos los días es estudiado cuidadosamente. Consiste en una base líquida y polvos color durazono. El rouge es siempre rosa-rojo.

La peina su peluquero "Emile", Mr. Henry Joenn, o su asistente, "Miss Alice", que está a su servicio desde la infancia. Se peina todos los días, y antes de cada acontecimiento (dos o tres semanas), se hace la permanente.

Antes y después del nacimiento de sus dos últimos hijos, Andrés y Eduardo, tuvo que soportar una hora de tratamiento de belleza especial.

A veces su maquillaje se transforma en un drama, como sucedió antes de la coronación. Fue de vacaciones a Balmoral, Escocia, y se tostó los brazos. Hubo que crear un maquillaje especial para disimular el bronceado. Pero en la vida diaria, la reina no es en absoluto coqueta. Por el contrario. Durante las vacaciones casi no se maquilla.

---

### NO ES TRAPERA

---



XCEPTUANDO las grandes ocasiones, se viste en forma muy sencilla. En las vacaciones se amarra un pañuelo en la cabeza y usa abrigos y trajes de tweed usados y gastados, lo que en Escocia está muy de moda en la alta sociedad.

El gusto de la reina es burgués en cuanto a vestimenta. Nunca lanza una moda, lo que agrada mucho a los consejeros de palacio. Muchos de sus vestidos de ceremonia son conservados en los museos del Commonwealth y de Inglaterra, otros han sido destruidos, y las perlas, adornos, cintas, son vueltos a utilizar por sus modistas.

a la vuelta

Pero lo que a ella más le gusta es vestirse sin pretensiones, y cuando pesca en Escocia se pone siempre el sombrero de terciopelo que le regalaron cuando tenía 21 años.

La reina posee la colección personal de joyas más fabulosa del mundo, sin contar las de la Corona. No le gusta mucho usarlas. A un magnífico par de aros que pertenecieron a una cortesana muy rica que los vendió a la reina Mary por necesidad, los llaman en familia "el salario del pecado".

#### NO PUEDE VIVIR SIN SU CAMARERA, "BOBO"

La primera palabra que aprendió la reina cuando guagua fue "bobo". Así le dice a su camarera personal, Margaret Mac Donald, de 54 años. Es la persona más autoritaria del personal, incluso que el chambelán. Cuando está a solas con la reina, le dice "querida".

Bobo habla con el mismo tono de voz que la reina. Por teléfono, nunca se sabe si es la reina o su camarera la que habla.

Ella es la primera persona que entra en las piezas destinadas a la reina y al duque, dondequiera que estén. Nadie puede entrar antes que las camas y las piezas sean arregladas por Bobo. Esto desde que una camarera cometió la indiscreción de contar, durante una visita a unos amigos, que la reina había dormido en la cama destinada a Felipe.

#### ISABEL ESPOSA

Los amigos íntimos de la familia real dicen que Isabel ama apasionadamente a Felipe. Por su lado, Felipe confesó a uno de sus amigos, tres años después de su matrimonio, que el papel de príncipe consorte era "diez veces más duro y diez veces más agradable de lo que se lo imaginaba". Durante el matrimonio, fue la reina la que insistió en que la fórmula "Prometo obediencia a mi marido" no fuera suprimida. En los asuntos familiares es Felipe el que manda y la reina la que se preocupa constantemente que los niños comprendan bien esta situación.

Sin embargo, Isabel está muy orgullosa de su independencia y de sus derechos como soberana. En este campo es ella quien toma las decisiones, aunque a veces también Felipe influye. El



le gustan  
las bromas  
simples e ingenuas

duque es un hombre inteligente que tiene mucho carácter y es muy difícil para él abstenerse de aconsejar o influir a la reina.

Hace unos años, las relaciones entre Isabel y Felipe eran tensas. Después que ella consultó a un psicoanalista y a otros médicos, mejoraron. Tuvo su último hijo, Edward, en marzo de 1964. Hoy día la familia real es muy unida, sin historias.

Felipe no está nunca presente en las entrevistas de la reina con sus ministros. Ella siempre lo invita, pero él se da maña para estar "ocupado" en esas ocasiones. Cuando el príncipe se siente realmente feliz es cuando está a bordo del yate "Britania". Sólo entonces se siente "el jefe", rodeado de oficiales de la Marina Real, lejos de la política. La reina hace todo lo que puede para que viaje. A ella no le gusta porque se marea.

#### ISABEL MADRE

Cuando la reina era pequeña nunca tuvo intimidación con sus padres. Decidió que con sus hijos sería distinto. La institutriz Lightbody, que pertenecía a la vieja escuela y era muy autoritaria en todo lo referente a educación, dejó el servicio porque la reina Isabel anulaba sus órdenes.

Cuando la reina fue en gira por la Commonwealth en 1953 y 1954, rechazó el ofrecimiento de su madre que quería quedarse con los niños. "Gracias, respondió, prefiero criarlos yo misma". Los niños se quedaron en Buckingham donde su abuela podía visitarlos.

Cuando más feliz se siente la reina es cuando está embarazada. Es un período de reposo porque puede anular todos sus compromisos oficiales. Durante uno de sus embarazos, decía a una amiga: *esto me relaja, porque puedo bostezar*".

Los niños tienen en privado mucha familiaridad con sus padres. A la reina la llaman "mummy" y a Felipe "Papa". Carlos y Ana desayunan con sus padres todos los días, en el comedor privado. Felipe toma té que él mismo prepara en una tetera de su invención. La reina toma café. El desayuno es típicamente inglés: cuáquer, huevos con tocino o revueltos, pan tostado con mantequilla y mermelada de naranja.

Mientras se viste, Felipe oye las noticias en una pequeña radio a pila. Si se queda a trabajar en la mañana, ocupa una pequeña pieza muy moderna en el primer piso. Su escritorio está

a la vuelta

viene de la vuelta

lleno de aparatos que él mismo inventa. Tiene botones de control para la televisión, una grabadora, una máquina eléctrica para recorrer las cortinas.

El arzobispo de York, el segundo dignatario de la Iglesia, cuenta que una tarde, después de haber sido recibido por la reina, fue invitado a ver una serial de televisión. Todo el mundo estaba sentado en el suelo y le daba ánimos en voz alta al héroe y chiflaba al villano. Se sintió obligado a hacer lo mismo.

---

## NO BESA EN PÚBLICO A SU FAMILIA

---



A gente se pregunta por qué la reina no abraza ni besa nunca en público a su marido o a sus hijos. Las razones son que ella es escocesa y los escoceses son poco efusivos públicamente, y porque la reina considera que el amor por su marido y sus niños pertenece sólo a su vida privada. Por lo general, sólo abraza al du-

que cuando él la va a buscar después de un viaje, en el avión, antes de bajar, o en el tren real, lejos de posibles miradas indiscretas.

Hay un protocolo preciso para los abrazos de la reina en público que es observado estrictamente. A la salida y llegada de sus viajes, las mujeres de la familia la besan en ambas mejillas. Pero ella no las besa. Los únicos hombres que la besan en público son su tío, el duque de Gloucester, y los reyes Olaf de Noruega y Federico de Dinamarca, que son parientes.

---

## ISABEL HERMANA

---

La reina siente una gran ternura y un gran afecto por su hermana Margarita. Es la única persona a quien le prodiga pequeñas atenciones en público, como arreglarle los cojines, por ejemplo. Margarita se ha sentido siempre un poco menoscabada por el prestigio de su hermana. Isabel ha comprendido esto y ha procurado ponerle remedio.

La primera intervención radial oficial de la reina, durante la guerra, cuando tenía 14 años, estaba destinada a los niños evacuados en Londres. Después de hablar dijo en forma impre-

vista: "ahora, Margarita" y pidió a su hermana que dejara buenas noches a los pequeños.

Con ocasión del último cumpleaños de la reina madre, Isabel debía ofrecerle una recepción e invitar a toda la familia al palacio de Buckingham. Pero dejó que Tony y Margarita fueran esta vez los anfitriones.

Cuando Margarita se enamoró del capitán Townsend, la reina, que no sabía al principio la profundidad de los sentimientos de la pareja, hacía lo posible siempre para ponerlos juntos en todas las reuniones. Un día que supo que Margarita quería casarse con Peter, lloró tanto que no pudo presentarse a una cita que tenía con un famoso retratista. Estuvo siempre decidida a apoyar a su hermana en sus pretensiones de casarse con este plebeyo divorciado, pero quiso darle la oportunidad de que Margarita supiera lo que perdía al renunciar a ser princesa del Commonwealth. La envió sola en el "Britania" en su primera gira oficial, cerca de un mes, en las islas Caribes. Fue una gira apasionante para la princesa. Poco después de su regreso, renunciaba oficialmente a su amor por Townsend.

---

## ISABEL REINA

---

Durante los primeros cinco años de su reinado fue objeto de una adulación nacional cercana a la histeria. Después vino una ola de críticas. Ahora no hay nada parecido. Empieza a tener tanta experiencia en los asuntos de Estado y en el trabajo de la monarquía como los más veteranos de sus ministros. Todos los martes, cuando está en Londres, recibe al Primer Ministro. La hora estaba fijada para las 17.30. Cuando Isabel se convirtió en reina pidió a Winston Churchill que fijara la audiencia para las 18.30 porque antes de esa hora jugaba con sus hijos.

Cada vez los ministros piden más audiencias para pedirle consejos a la reina. Sobre Viet Nam, por ejemplo, conoce los informes más confidenciales. Está al tanto de todo lo que pasa.

Para desempeñar bien su papel de reina debió aprender muchas cosas. Por ejemplo, a bajar el tono de su voz que era alto y agudo. A sentarse graciosamente bajo miles de miradas, sin arrugar su ropa. A hacer comprender a los demás, sin ser brusca ni mal educada, que la conversación estaba terminada. Cuan-

*sigue en pág. 63*





*La reina y el duque con sus hijos, en los jardines del palacio.*

ama  
con pasión  
a Felipe



Fabrizi y De Hertoghe

Ponga Primavera en su cutis.

Elizabeth Arden  
sabe mucho de belleza...  
para la temporada más hermosa del año  
le recomienda  
el uso de:  
Crema de Limpieza,  
Loción de Cutis,  
Película Humectante,  
Crema Perfección,



**Elizabeth Arden**  
New York - London - Paris

... de pág. 60

... una persona la retiene demasiado tiempo, hace una pequeña  
... a Felipe para que la libre del inoportuno.

La soberana es considerada la mujer más rica del mundo.  
... fortuna, exceptuando las joyas y sus cuadros, es estimada  
... más de cincuenta millones de libras esterlinas. Solamente su  
... colección de estampillas vale más de un millón de libras.

Durante sus giras, los gobiernos que la invitan deben tomar  
... cuenta muchas cosas. Su secretario tiene preparado una guía  
... que contiene 20 páginas sobre sus gustos y el protocolo a se-  
... . Es un documento confidencial.

## DETESTA QUE LA TOQUEN



A reina es capaz de estrechar la mano a  
una velocidad media de 17 por minuto.  
Durante una gira en 1953 estrechó  
13.213 manos. Su secretario recibe miles  
de cartas cada vez que aparecen fotos en  
las que se ve a la reina subir o bajar de  
un avión, una escala, un tren o un barco  
rodeada de hombres que no le tienden

mano para ayudarla.

La verdad es que a la reina le molesta mucho que la to-  
quen. Solamente acepta ser tomada del brazo por hombres que  
son parientes muy cercanos.

No le gusta tampoco estar sentada en la mesa más de sesen-  
ta minutos ni poner primeras piedras. Le encanta sí plantar ár-  
boles y recibir bouquets de regalos, siempre que sean flores de  
estación, pequeñas y sin alambres porque no le gusta romper  
su vestido y le agrada guardarlas frescas en su departamento.

En su equipaje lleva guantes de algodón porque son más fáci-  
les de limpiar y porque con los guantes de otro material cues-  
ta más dar la mano.

Cuando Isabel subió al trono le costaba mucho sonreír. Son-  
reír pero con dificultad, siempre estaba su madre al lado instán-  
dole a hacerlo. Se estrujaba nerviosa las manos pensando en el  
curso que iba a pronunciar o en el protocolo que le exigía  
hacer esto y lo otro. Ahora no le cuesta nada sonreír a volun-  
tad, porque ya no tiene como al principio de su reinado, "ma-  
nosas en el estómago". Ahora, a los 42 años de edad, se  
siente segura de sí misma, como soberana y como mujer.

## LA SEMANA CHILENA DE LA REINA

Llegará el 11 de noviembre a las 2 y media de la tarde y  
se irá el lunes siguiente a las 10,30 de la mañana. En el in-  
tertanto, la Reina asistirá a un partido de fútbol en el Estadio  
Nacional y al clásico Isabel II en el Club Hípico; será home-  
najeada en banquetes y hasta en un almuerzo campestre. Visi-  
tará escuelas, colocará flores en los monumentos de los héroes  
y plantará árboles (le encanta hacerlo). Irá a Viña y a Pucón  
y pronunciará tres discursos. El nutrido programa real, que con-  
templa sólo un día de descanso (en el Hotel Antumalal) des-  
veló a los funcionarios del protocolo durante meses. Cada mi-  
nuto, cada paso, cada respiro de Su Majestad la Reina y de Su  
Alteza el Duque de Edimburgo, está rigurosamente fijado.

Durante su primer día chileno será recibida por el Alcalde  
de Santiago. Debido al incendio del Palacio Cousiño, que iba  
a ser la residencia oficial de la reina durante su permanencia  
en Santiago, la soberana y su séquito ocuparán un piso com-  
pleto de 40 habitaciones en el Hotel Carrera.

Visitará al Presidente Eduardo Frei, intercambiará regalos  
con él y asistirá a un banquete que le ofrecerá el Presidente  
Frei y su esposa. El martes la Reina y el Duque darán a su  
vez un banquete al mandatario chileno y se despedirán ofi-  
cialmente. Durante el día conocerá la Embajada inglesa y su  
personal, y visitará la Corte Suprema y el Congreso. Sus otras  
actividades en Santiago incluyen visitas a la Escuela Inglate-  
rra, al Centro anglo-chileno de enseñanza artesanal de INACAP;  
el Instituto Chileno Británico de Cultura, el Grange School y  
el Walles Country Club. El jueves será el día dedicado a Viña.  
Visitará la Escuela Naval y el Club de Campo Las Salinas y  
colocará flores en el monumento a Prat. En la noche asis-  
tirá a una recepción ofrecida por la comunidad británica resi-  
dente. El viernes la pareja real y su comitiva viajarán a Pucón  
y se alojarán en el Hotel Antumalal. Descansarán el sábado  
y volverán a Santiago el domingo, para asistir al clásico Isabel  
II y a una recepción de la Sociedad Anglo Chilena. Antes  
de partir, el lunes, pasará revista a las tropas y será despe-  
dida en Pudahuel por el Canciller Valdés.



*y ahora, como siempre, causan*

“PREOCUPACION”

*los diseños y estampados*

**‘68**

*¡siempre primeros en la moda!*



**Amorella**

100% HILADO IMPORTADO



AMORELLA siempre en el orillo... Rechace imitaciones...

Concurso  
nacional  
de  
cuentos

revista postal 1962

# Pueblo Paraíso

por GUIDO EYTEL L.

FUE visión o sueño, o es que lo oí al pasar por la feria, pero van a venir a buscarte, Tito, van a venir a buscarte y te dirán "por hocicón" y el cuchillazo alevé te cortará el buenas noches buenos días, ya no sé si será (fue) cuando las luces traten de disimular la noche y la hagan más evidente, o cuando el sol duerma el perro que tú encuentras, encontrabas, demasiado femenino para un pueblo como éste, en que hasta las palomas parecen aves de rapiña.

Nos equivocamos de pueblo, Tito. Iban a venir campesinitos ingenuos y fuertes a mi escuela, todos los días "La Alborada" (tu diario, Tito) hablaría del crecimiento de San Ignacio, tendríamos una huerta pequeña pero bien cuidada: "lechugas, zanahorias, rabanitos, te agachas y tienes la ensalada, Elenita". Yo también creía, éramos tan jóvenes, pero en estos dos años se nos arrugó el alma, se nos hizo trizas el alma y nos quedó un cuerpo delgado y triste que apenas si se reanimaba cuando hacíamos el amor casi con rabia, con llanto, sobre todo con amor, y decidíamos irnos a la mañana siguiente, aunque siempre —cuando se nos entremezclaba

el furibundo amor y la suave, triste, sería seriedad que le sigue— nos quedábamos, quizás por lo duro, lo difícil que nos resultaba el que debía haber sido nuestro pueblo paraíso.

NOSOTROS llegamos en verano, con un sol que brillantaba las manzanas y refulgía en algunos techos de zinc, llegamos en verano y sol y fruta y una vecina vino a ofrecernos un vaso de fresca chicha, de pura chicha, pero nosotros deberíamos haber adivinado los caminos lluviosos del invierno, la incansable gotera que nos carcomía la casa, la manta oscura que algún día debía llegar y golpear con fuerza a nuestra puerta para que tú abrieras y recibieras el cuchillazo alevé que te cortaría el qué pasa, el buenas noches, y te dejaría la boca abierta como llamándome y los ojos infinitamente mirando al infinito.

*Sigue a la vuelta*

*Viene de la vuelta*

Nosotros deberíamos haber adivinado los duros caminos del invierno, cuando el pueblo se volvía un inmenso lobo, cuando un odio subterráneo lo recorría, cuando los árboles suplicaban ante la lluvia y el viento, cuando todo concluía en una noche de borracheras desesperadas y trágicas, de asesinatos, fácilmente presentibles, una noche cubierta de ruidos y brujas y visiones como la de ahora, Tito: un chorro de agua o sangre que es como un camino que lleva hasta la puerta de nuestra casa.

**S**I, algo debería habernos presagiado esta historia. Quizás el polvo que se arremolinaba en la calle, el mismo que nos hizo cerrar los ojos, riendo, y tomarnos de la mano, el remolino de polvo que tiene que haber sido un aviso, una señal, un intento de desenmascarar el pueblo. Así, pronto, solapado, nos fue llegando el otoño. Todavía con belleza, pero también con soledad, que podía advertirse en una última manzana sobre el árbol del patio, o en la luz que nos escaseaba, o en la figura que ya supimos siniestra del sargento, del gordo sargento Sanhueza, que venía junto con la tarde y empezaba a insinuar ya sus primeras amenazas: "su marido no la cuida, señora Elena, aunque quizás usted debería cuidarlo a él". Entonces, el temor que me empezó a nacer, el temor que te decía: cúdate, Tito, el temor que me hacía ver figuras en las ventanas, oír aullidos por las noches, el deseo de irse, de huir, de amanecer al otro día en verano, con huerto y gallinero y yo llevándote el desayuno con un par de huevos revueltos.

Era tan poco lo que pedíamos, pero nuestro pueblo era una piedra, era un pueblo infierno

con el sargento Sanhueza y su amigo don Pedro, dueño de todas las cantinas de San Ignacio.

**T**ODO empezó cuando dijiste que San Ignacio no podría nunca surgir, dejar de ser el paradero del diablo, si seguían existiendo todas esas cantinas —una por cada cinco casas— con su mal vino y peor deseo, donde quedaba el trabajo del verano, el trigo, la fruta, todo, y donde las deudas alcanzaban siempre para dos veranos después. Allí empezó, con tu artículo en "La Alborada", y siguió después con el sargento Sanhueza rondando nuestra casa, rondándome, con un asedio cruel y paciente, amenazándome, amenazándote, solapado, sabiendo que algún día huiríamos; el sargento Sanhueza buscándote la espalda cuando se venía la noche para volver después donde su amigo Pedro Piedra y decirle que todavía soportábamos la oculta gotera que nos carcomía la casa.

Así empezamos a vivir el sobresalto diario y los dos años se nos volvieron puro invierno, los dos años se nos hicieron veinte, se nos aguaron los ojos, el cuerpo, y empezó a venir la visión en que tú abres la puerta y de afuera —de la noche, estoy segura— viene la muerte que hace meses acecha nuestra casa y te sorprende con el saludo en la boca y es todo una luz o un trueno y tú dejas una laguna de sangre en la puerta de la casa.

Así fue, Tito, y no es hora de reprocharte nada. No quisiste huir, y quizás por eso más te amaba, porque tú eras mi héroe y yo tu dama, y éste —tanto más triste ahora— nuestro castillo donde tuvimos horas mágicas, cuando a fuer

*Sigue en pág. 135*





PAULA MODA  
por Constanza Vergara



Falda de jersey azul cobalto con un chaleco sin mangas del mismo color. Debajo, blanca camisero. El cinturón hace juego con la blusa.

2

nuevos colores

verde  
limón

azul  
cobalto



*Pantalón en lanilla azul cobalto con polera que le hace juego. Los zapatos, cinturón y cartera blancos contrastan.*



*Vestido de lana sin mangas con dos rayas verde limón a la altura de la cintura. El chaleco de manga corta completa la tenida.*

Dos colores que dominan . . . Dos colores que le quedan bien a las rubias y a las morenas . . . Dos colores que combinan con todo . . . Ideales para la primavera y el verano porque son alegres, siempre se ven bien y jamás aburren . . . Es importante no dejarlos de lado en el momento de hacerse las tenidas veraniegas. Decídase por el azul cobalto y el verde limón.



Vestido verde limón con falda tableada. El cinturón, cartera y boina roja combinan a la perfección.



Vestido verde limón con escote en "v". Grandes franjas amarillas



Interpuestas en negro en el escote, mangas y a la altura del pecho.



Pantalón verde con una blusa muy sentadora en el mismo color con rayas celeste, café y negro en las mangas y cuello.





*Vestido deportivo con un gran cinturón blanco y ribetes rojos. La cartera y los calcetines hacen juego con el resto.*





*Vestido muy sencillo para todos los días. El cinturón triple con una sola hebilla para las tres correas.*



*Jockey impermeable muy sentador y que además mantiene el pelo en su sitio. Tiene un broche a presión en la visera para subirla.*



*Impermeable muy deportivo, con cuatro bolsillos de parche con fuelle, cuello militar y cinturón.*

verde  
limón

azul  
cobalto



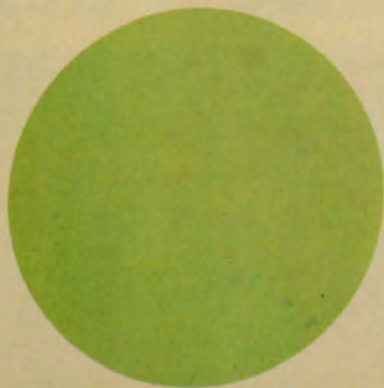
Casaca beige con cierre éclair y dos bolsillos laterales. La falda en el mismo color y ligeramente evasé. Pantalones bermudas azul marino con una polera de cuello alto que le haga juego y un gran cinturón.





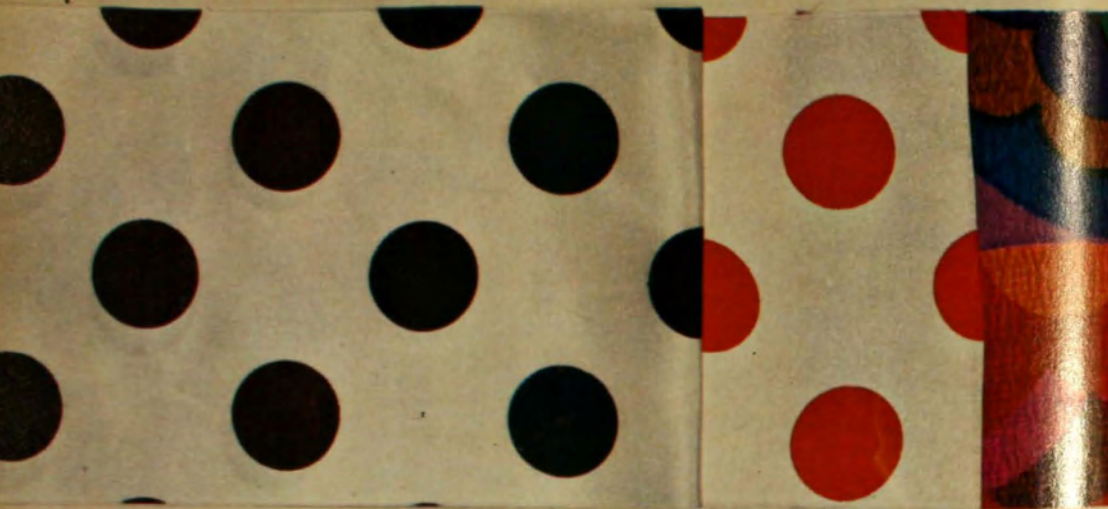
Falda de jersey con suéter escotado en "v" y mangas cortas. El cinturón hace juego con la cartera y las medias.

Falda y polera de hilo con escote en "v" y sin mangas. El cinturón rojo hace juego con la blusa.





✻ PAULA MODA



UNA EXPLOSION DE COLORIDO

**LOS GENEROS**





Los algodones de este verano están más lindos que nunca. Son una mezcla perfecta de colores. La locura de este año son los lunares, de uno o dos colores sobre fondo blanco. Además la última moda son los tonos pastel. Mire con detención la fotografía y encontrará más de uno a su gusto.



# ARICA, LA CIUDAD EXTRANJERA

escribe Malú Sierra  
fotografías de Hernán Quintan

- Para salir del "territorio ariqueño" —por cualquier lado— los chilenos tienen que pasar por la aduana y revisar sus documentos en la policía. También para "entrar" a Chile.
- Hay un ambiente distinto con las cholitas que llevan sus guaguas en la espalda, hablan con taquito y regatean en pesos y en soles.
- Todavía le queda algo de Puerto Libre. En la Feria de Sangra se puede encontrar una que otra cosa importada para salir del empacho.
- Tiene una especie de gobierno autónomo que hace y deshace. Se llama la Junta de Aduana y de verdad hace adelantos. Y contribuye a dar la una fisonomía propia a la ciudad.
- Está —sin lugar a dudas— mejor equipada para el turismo que cualquier otra ciudad chilena. Allí están los mejores hoteles y el único casino de juego que funciona todo el año.
- Un clima realmente privilegiado hace que sea —como dice la propaganda— en una eterna primavera.

**L**IMITA al norte con Perú, al este con Bolivia, al oeste con el Océano Pacífico y al sur con Chile. Tres fronteras con aduana y todo. Dieciséis mil kilómetros cuadrados de extensión.

No se trata de algún pequeño condado o principado al estilo europeo, sino de una ciudad chilena muy sui generis. A los que les gusta viajar "al extranjero" podrán satisfacer casi sus deseos llegando hasta Arica. Es Chile, en realidad, pero se habla diferente, se comen mangos y guayabax como en el trópico, se pueden comprar artículos fabricados en otros países, alojarse en hoteles verdaderamente internacionales y —por su

puesto— someterse a las delicias de la aduana.

Hasta tiene gobierno propio. No es más que una ciudad de la provincia de Tarapacá. Ni siquiera tiene Intendente. Pero tiene algo que termina por diferenciarla de cualquier otra ciudad chilena: la Junta de Adelanto. La encabeza el Gobernador y todas las actividades tienen allí un representante. La Junta hace y deshace y no pasa nada en Arica que no tenga que ver con ella. Y lo mejor de todo es que los proyectos se piensan... y se hacen. Sin más trámites. La Junta es prácticamente autónoma y tiene fondos propios provenientes del impuesto a la compraventa, que queda en la provincia, y de otros impuestos locales importantes. No hay que esperar que lleguen a Santiago y vegeten en el Parlamento o en la oficina de algún ministro. Increíble, pero cierto.

---

### PLAYAS, PALMERAS Y SOL, TODO EL AÑO

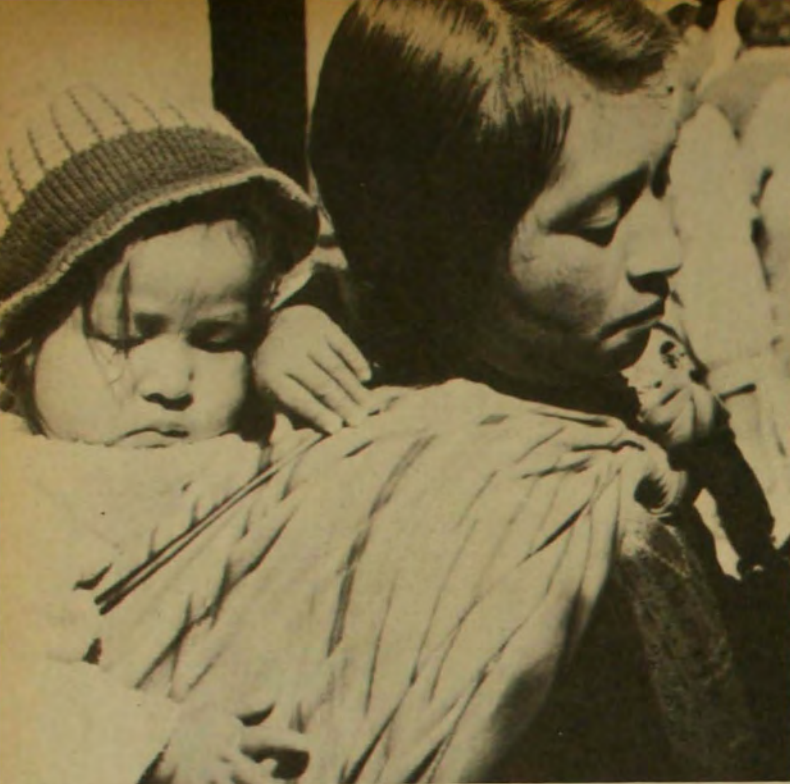
---

Está preparada para el turismo. Tiene por lo menos tres hoteles a la altura de los mejores del mundo con precios a la altura de Chile. Para los "diurnos", Arica puede ofrecer playas con palmeras y mucho sol casi todo el año. Paisajes tropicales con plátanos, buganvillas, mangos y guayabas. Paseos a los valles cercanos, al museo arqueológico, al famoso Morro o a la isla del Alacrán. Para los nocturnos tiene el único casino de juego que funciona todo el año y un buen

surtido de restaurantes y boites donde actúan los mismos conjuntos que van a Santiago y a Lima. Para todos, todo tipo de mariscos delicados y si uno está con suerte puede probar hasta el escasísimo ostión, en veda permanente, porque, como todo lo prohibido, se consigue muy a menudo... de contrabando.

Nadie que va a Arica se puede escapar de la obligada visita al Morro. Es un trozo de la historia de Chile hoy considerado "monumento a la fraternidad americana" pero sobre todo es el mirador ideal desde donde se puede apreciar en toda su grandeza el desierto por un lado y el océano inmenso por el otro. Sigue, pues, siendo un lugar estratégico aunque ahora con fines turísticos.

La Lisera y Chichorro, las dos playas de Arica, son de arena blanca y la primera está equipada con camarines y restaurantes que funcionan año corrido. Para el sureño (y esto quiere decir de Arica al sur) la delicia es ir en pleno invierno a tenderse al sol. Hasta este año una de las gracias de Arica era que no llovía pero ahora dejó de serlo en vista de que en el resto del país tampoco llovió y hasta los santiaguinos tuvieron una indeseada eterna primavera. Pero sin playas, sin palmeras, sin espíritu de vacaciones. En Arica hasta los que viven allí tienen una especie de vacaciones permanentes. El horario del comercio —por ejemplo— es de 9 a 13 y de 16 a 20 horas. La hora de almuerzo es para ir a la playa. Para trasladarse, nada mejor



*Una india con su guagua. Dejarían de ser indias si no tuvieran un niño en la espalda. Cientos de ellas circulan a diario entre Arica y Tacna.*

que una Citro-taxi, sistema de movilización único en el país. Hay cientos. Siempre que uno las necesita están a mano y valen sólo un escudo por cualquier carrera. Mucho más baratas, por supuesto, que los taxis tradicionales que les declararon hace tiempo una guerra a muerte.

En Citro-taxi resulta barato ir a conocer el Estadio Carlos Dittborn, del que están muy orgullosos todos los ariqueños. O el Hipódromo, cerca de la ciudad. El Museo arqueológico de Azapa y el valle maravilloso. Los cementerios indígenas, el club de yates en El Alacrán y la famosa iglesia de San Marcos, construida por Eiffel y llegada casi por casualidad a Arica pues estaba destinada al balneario peruano de Ancón.

---

#### ANTES ERA PUERTO LIBRE

---

Hace algunos años las señoras juntaban unos pesos y partían a Arica a contrabandear. Acaba-

ba de ser designado puerto libre por el Presidente Ibáñez y apenas había donde alojarse, pero la atracción era irresistible. Futuros gobiernos fueron eliminando una a una las franquicias y ahora definitivamente no se justifica ir especialmente a comprar. La ley establece que "los pasajeros provenientes del Departamento de Arica podrán introducir al resto del país efectos personales nuevos, incluso prohibidos, libres de gravámenes aduaneros, hasta por la suma de 500 pesos oro, en valor aduanero". Esto quiere decir 103 dólares. Para acogerse a las franquicias hay que ir al Resguardo Aduanero y declarar las cosas y no se puede hacer lo mismo hasta pasados seis meses. Tiene que presentar su carnet de identidad y la inscripción electoral y en el caso de pasarse de la cifra indicada, pagar los derechos correspondientes. Se especifica muy claramente lo que son "efectos personales": prendas de vestir, artículos de uso y adorno personal



Arica es el Morro  
y nadie que vaya  
a la ciudad de las tres fronteras  
puede dejar de visitarlo

*Desde el morro se ve lo mucho que ha crecido Arica en los últimos años. Es la única ciudad con "gobierno propio", casi federal. (Foto Patricio Guzmán).*

y artículos de tocador que sean apropiados al uso y necesidades de la persona y no para su venta.

En realidad la única parte entretenida para comprar es la Feria de Sangra. Más que por las cosas que venden por el ambiente de contrabando y regateos donde todo el mundo trata de engañar a todo el mundo. Abiertamente. Lo que más hay son artículos para la casa: cuchillos, maquinitas para moler nueces, cortadores de tomate o de papas, abridores de botella. En general cosas de ferretería importadas por lo general de Japón. Calidad menos que regular. También hay muchos cosméticos: rouges, polvos, rímel, pestañas postizas, barnices de uñas, esencias. Todo de contrabando porque la mayoría de esos artículos no participan de las franquicias aduaneras de lo que queda del Puerto Libre. Y —por supuesto— toda la Feria está plagada de embelecos. Adornos, figuritas, cosas que

sirven poco pero que son tentadoras. También hay bastantes juguetes, la mayoría de fabricación . . . ariqueña.

A las tiendas establecidas del comercio casi es mejor ni entrar. Salvo muy honrosas excepciones todo es más caro . . . y más malo. La decadencia de los comerciantes después de las glorias pasadas se refleja en artimañas desagradables. Como lo que le pasó a un señor que viene llegando de allá. Había ido por tres días a Arica por negocios y el último día se hizo un tiempo para ir a comprar algunos regalos a su familia. Entró a la Casa "Prescetto", una de las más grandes de la calle 21 de mayo, y compró algunas cosas para sus niños y un chaquetón para su señora por 500 escudos. Feo y pasado de moda pero ¡qué le vamos a hacer! los hombres nunca saben comprar. Se lo envolvieron y no lo sacó hasta Santiago donde descubrió consternado que estaba todo comido de polillas.



*El mejor lugar para comprar (y sobre todo para entretenerse regateando) es la Feria de Sangra.*

---

## AL PERU, POR LA MAÑANA

---

No en vano es la ciudad con más fronteras del país. Estando en Arica uno ya se siente en el extranjero y no falta más que decisión para partir realmente al extranjero. La Paz queda a diez horas por un excelente automotor y cuesta solamente E<sup>o</sup> 102,80. A Perú es todavía más fácil llegar y ni siquiera se necesita pasaporte. Un convenio con la ciudad limítrofe —Tacna— permite el paso de chilenos sólo con un salvoconducto fácil de obtener.

Se solicita en el Servicio de Identificación y luego se visa en el Consulado Peruano. Investigaciones le da finalmente su visto bueno. El trámite demora —con suerte— dos horas y cuesta nada más que cinco escudos. El salvoconducto dura un año.

Hay un tren que sale desde la Estación y que

vale 800 pesos, micros peruanas bastante destaraladas que cuestan 4 escudos y servicio permanente de taxis a precios fluctuantes. En tres cuartos de hora (en auto) llegamos a Tacna.

Y ahí sí que se advierte que estamos fuera de Chile. Lo más característico es el olor que está en todas partes. Un olor penetrante a gasolina (ya no se llama bencina) que hace picar las narices. Entrando a la ciudad está el monumento a los héroes, Grau y Bolognesi, que los chilenos apodaron "los saca-pecho" porque en realidad parecen estar sujetando el aire en el tórax.

Por todos lados hay "paisanitas", las mismas indias que circulan por Arica, con sus guaguas amarradas a la espalda (si no tienen guagua llevan un bulto que parece guagua) y sus trenzas muy negras untadas con grasa. Además del tongo de fabricación inglesa. Pintorescas y simpáticas.



dad de la eterna primavera”.

En Arica la vida nocturna empieza en el Casino. Hasta ahora, el único que funcionaba año corrido.

En el Mercado Antiguo uno tiene ocasión de conversar con ellas. O mejor dicho de regatear con ellas. Toritos de Pucará que empiezan costando treinta escudos terminan en veinte. O menos. Los preciosos chamantos, las zapatillas de alpaca, los canastos de paja y todos los objetos de artesanía tienen que pasar obligadamente por ese especie de rito del regateo. Es tan fascinante el ambiente que el que se mete al mercado antiguo difícilmente vuelve a salir en la mañana. Ahí también están los mismos relojes que en Sangra, los mismos juguetes, los mismos cosméticos. Y una novedad: la “pincelada china” que ofrecen muy misteriosamente unos hombres a otros hombres. Nunca a las mujeres pues se trata —según parece— de un preparado de mágicos poderes para los varones. . .

Tacna no es más grande que Arica pero a pesar de estar sólo a 56 kilómetros de distancia es muy diferente. Allí rigen los soles y no los es-

cudos (pero todos tienen su tabla de conversión). El idioma es el mismo pero suena diferente. Los ostiones no están en veda (un buen plato vale alrededor de 8 escudos), y en vez de medias americanas hechas en Chile hay medias americanas hechas en Perú.

Así como a la ida habíamos ganado una hora de vida, a la vuelta la perdemos. Son las tres de la tarde cuando salimos de Tacna y después de una hora de viaje —incluidas las aduanas— llegamos a la cinco a Arica. A la Arica chilena pero extranjera, con hoteles internacionales, playas con palmeras, 21 grados en invierno, un casino. . . para perder plata, una Junta de Adelanto que hace adelantos, el Morro histórico y los ariqueños menos provincianos que en cualquier provincia, conscientes de su posición internacional de limitar al norte con Perú, al este con Bolivia, al oeste con el Océano Pacífico. . . y al sur con Chile.

sigue en pág. 133



El jardín parece mucho más grande de lo que es, gracias a las jardineras escalonadas de piedra y a la hiedra que cubre las paredes del fondo. Plantas, arbustos, flores y un pequeño espejo de agua quiebran la frialdad de la baldosa blanca de la terraza.



# La terraza y el mini-jardín





En este pequeño ante-jardín, Sergio Covacevic logró un efecto sorprendente con piedras, rocas planas, un espejo de agua de forma irregular y algunos pastelones de tronco. Una sola nota de color: una mata de violetas de Persia en medio de las plantas y el pasto.

Una solución muy austera de estilo japonés: bandejas redondas llenas de piedra y abedules estratégicamente colocados son todo el adorno.

Esta pequeña terraza de departamento ha sido arreglada para dar sensación de mucho espacio. Un correa-vista de madera cubierto de enredaderas tapa la vista a los edificios y la gravilla del suelo da una nota original y acogedora del frente. En jardineras de madera han plantado helechos, pinos enanos y flores. Los muebles de madera blanca y la lona azul terminan la decoración.

**Para los departamentos  
y las minúsculas casas  
de hoy, las terrazas y  
los mini-jardines son las  
verdes soluciones indis-  
pensables para escapar  
al cemento. Con el ase-  
soramiento de Sergio  
Covacevic, PAULA pre-  
senta cuatro posibilida-  
des económicas, origi-  
nales y lindas, para ese  
rincón de su jardín o su  
terrazza que Ud. quiere  
transformar. Jardineras,  
muchas plantas, troncos  
y piedras, son los ele-  
mentos básicos capaces  
de combatir la sequía y  
aportar una nota de fres-  
cura y belleza a su hogar.**

Paula entrevista  
al ganador  
de su concurso de cuentos

# JOSE MIGUEL VARAS Y "NOSOTROS"

Escribe Amanda Puz

Un crítico lo describió hace unos años: *"parece terriblemente serio. Pero cuando uno lo conoce mejor concluye que su facha de colegial aplicado no coincide del todo con su personalidad"*.

Y así es. Parco, cáustico a veces, una mezcla rara de seriedad y humor. Aunque él no se prodiga ni hace grandes esfuerzos por parecer simpático, cae bien. Tal vez porque logra transmitirle a uno su autenticidad.

Escritor de primera clase, periodista de pelca, locutor "toda la vida", José Miguel Varas, el autor del cuento "Nosotros" que ganó el primer premio en el Concurso Nacional de Cuentos organizado por Paula tiene, a los 40 años de edad, muchísimo que contar. Inició su carrera literaria a los 18 años de edad, y su debut en el periodismo fue mucho antes, en un diario estudiantil "El culebrón". Fue locutor y director de varias radios de Santiago y de provincias y de Radio Praga de Checoslovaquia, donde vivió 2 años y medio. Como periodista hizo de todo, desde campañas de bien social hasta dirigir un diario. Ahora trabaja como locutor en Radio IEM (del Instituto de Extensión Musical) y como periodista y locutor en Canal 9.

## HUMORISTA INNATO

Encuentro fregado entrevistar a un periodista. Pero sale relativa-

mente fácil. Mientras almorzamos sabrosa comida mexicana que prepara su esposa (Iris Largo Fariás, secretaria y pedagoga), José Miguel habla de su obra literaria con llaneza, sin hacer aspavientos. Su humor innato y muy a su manera, tan certero y patente en sus libros, marca a ratos sus frases.

*—Siempre quise escribir, pero siempre tuve claro también que tenía que ganarme la vida. Estudié pedagogía en castellano y leyes. Me retiré. No tenía nada que hacer en la Escuela de Leyes. Por amor propio me sacaba buenas notas. De repente me di cuenta que sería abogado en un asqueroso juzgado haciendo cosas igualmente asquerosas. Después vi que los abogados suelen ser de otra manera... pero eso no era para mí.*

En su primer libro, "Cahuín", un tutti-fruti literario, donde había desde crónicas liceanas y reflexiones en chunga hasta irreverentes ensayos sobre "O'Higgins y Carrera", y "la influencia del servicio doméstico en la formación de una conciencia democrática en las clases alta y media", hace reír a los lectores satirizando a la escuela de leyes. "Las alumnas, escribe, se dividen en dos grupos. Uno, que sólo hace vida social, formado por las niñas de la aristocracia, por las bellezas del curso y por las que aspiran a ser una u otra cosa. El otro

grupo se dedica a estudiar; no le queda otro remedio". De los alumnos dice que "afirman seriamente que están leyendo filósofos alemanes, discuten con acaloramiento problemas resueltos a fines del siglo pasado y se pasean por el Parque Forestal con un código bajo el brazo, cuidando de llevar un traje oscuro para que el color rojo del canto de las hojas se destaque bien".

Cahuín tuvo éxito de crítica. Lo financió el mismo y lo imprimió en la escuela de Artes Gráficas: "por pura casualidad, quedaba al lado de mi casa". Los mil ejemplares le costaron 4.500 pesos que pagó en cómodas cuotas mensuales. Lo vendió de puerta en puerta, recuperó la plata invertida y le quedó ganancia "para pasarlo bien un año".

—¿Se sintió envanecido?

—Supongo que debo haber sido muy pesado.

## PORAI

En el prólogo de "Cahuín" confesaba "soy todavía un indeciso o, mejor dicho, ya lo soy. Carezco de un camino definido, tocar todos los géneros —sin comprometerse mucho— y contradecirse con cierta frecuencia son cualidades que los críticos celebran".

Sin embargo, no parece indeciso ahora.

- Escritor de renombre, periodista de pelea y locutor "desde toda la vida".
- Humorista innato extrae la materia prima literaria de sus experiencias periodísticas.

—Como escritor, ¿qué opina del periodismo?

—Creo que es bueno. Lo recomiendo a los escritores como escuela. Hemingway recomendaba ser periodista, pero escaparse a tiempo. Los escritores no viven experiencias vitales. El periodismo obliga a vivir y a conocer otros problemas. Dicen que algunos con experiencias muy limitadas pueden escribir cosas fantásticas. En un pueblo puede estar el mundo. No es el caso mío. No me puedo quejar del periodismo.

—¿Y de la literatura?

—Es más fregada, más difícil.

Detrás de Cahuín llegó "Sucedé": "No pasó nada con ese libro". El periodismo lo absorbió tanto que estuvo sin publicar nada durante 13 años. Rompió su silencio con un libro que mereció un Premio Municipal y fue muy elogiado por la crítica. "Porái" (José Miguel tiene debilidad por los títulos de una sola palabra), seleccionado por Neruda para una antología extranjera de los 5 mejores libros chilenos, fue calificado como "una pequeña obra donde lo popular se vierte con humorismo y lo social se muestra con vigor, pero sin deformación artística".

El protagonista es un pat'e pemo, una personalidad inquieta y

movediza, que va de un lado a otro pero vive más que nada en Varazón. "En Varazón, escribe, había poca gente. Todos eran pescadores menos el carabinero, se entiende, y el cura, que nunca le trabajó un cinco a nadie..."

Sobria y tiernamente habla del amor de Porái por Rosario, y su vuelta al pueblo: "Entonces yo miré a la Rosario y después al niño. Ella miró al suelo. El niño me miró a mí. Pasaron horas (no tanto, pero parecían). La Rosario dijo: "Este es mi hijo".

Ricardo Latcham dijo a propósito de Porái: "es asombroso el conocimiento que demuestra el escritor cuando utiliza el lenguaje popular. Se mueve con destreza en este pequeño mundo de Varazón y consigue evocarlos con sobrios trazos".

#### CON LA MARRAQUETA

José Miguel Varas es un maestro para traducir el ambiente popular. Sus personajes hablan y se mueven en sus libros como hablan y se mueven en la vida cotidiana. En "Nosotros" (Paula 22), por ejemplo consigue retratar con fidelidad ese ambiente extraño, algo cínico, patético y divertido a la vez de esas audiciones radiales donde la gente desnuda su alma. El vivió por dentro estas experiencias. "Casi es,

la transcripción fiel de un programa que escuché. Esa gente que llega con limpieza e ingenuidad y se topa con algo tremendamente cínico, pero se entrega a este juego. Siempre me dio horror".

Tenía otro cuento también de ambiente radial que pensó enviar al concurso de Paula ("Radioteatro"), "pero me arrepentí porque tenía muchas palabras cochinas". Los dos figurarán en un libro que está preparando, "Lugares comunes".

Su último libro, "Chacón", es una biografía (la mejor que se haya escrito nunca en Chile según un crítico) del líder comunista Juan Chacón.

Antes de publicar sus libros, los hace leer por varias personas y oye las críticas: "Obedezco las que me parecen razonables". Su mujer también lo critica, "pero no es muy severa" y a su hija mayor (de su primer matrimonio) no le interesa leerlo.

Por el momento, aparte de celebrar el premio (que Iris acababa de gastar cuando fui a su casa a entrevistar a José Miguel), la gran preocupación es qué nombre le pondrán a la guagua que viene en camino. A ella le gusta José Miguel y a él "un nombre raro". Cuentan: "Esta guagua llegará con marraqueta: el premio de Paula".



# LOS ZAPATOS 68 SON MULTICOLORES

Ya dejaron de ser los zapatos blancos los más importantes y los únicos para los vestidos de verano. Este año se usan de todos colores y aun de diferentes combinaciones de colores. No es

necesario que un vestido azul se use con zapatos del mismo color, por el contrario se verá

muy bien con zapatos amarillos, o rojos o azules con rojo, aunque el vestido no tenga ningún detalle de estos colores. Y este verano se usarán también las medias que pueden ser del mismo color de los zapatos o de colores contrastantes. En el fondo, todos los colores están permitidos en los zapatos, pero dominan las combinaciones de blanco, azul y rojo. Los tacos son más altos y delgados. Volvieron definitivamente los zapatos sin talón.



De izquierda a derecha, zapato azul con franja roja, sin talón; y azul y rojo, con adorno metálico, sin talón. DEGAS.  
En rojo y azul, con lazo de cinta azul, estilo más deportivo. DA VINCI.



Arriba, zapatos blanco, azul y rojo, sin talón; blanco, con adornos metálicos, sin talón y taco delgado y alto; y café, también con un bonito adorno metálico, para toda ocasión.

JOYA. (Abajo, de izquierda a derecha): dos modelos en rojo sin talón; verde, sin talón, muy apropiados para los vestidos de verano. DEGAS. Zapato verde, sin talón, con un adorno metálico que sirve para usarlo con un vestido más elegante. Zapato en beige, para toda ocasión. JOYA.

✻ paula • cine

# HELGA

para enseñar y  
para escandalizar



- Una película de educación sexual distinta a todas.
- Millones de personas la vieron en Europa para aprender lo que todavía no enseñan los colegios.
- Un parto en pantalla panorámica que causa molestia a más de alguien.
- Por no caer en lo erótico se olvidaron del amor. Importó más la mujer y su hijo. El hombre quedó fuera.

**H**ACE mucho tiempo que el cine empezó a preocuparse del tema de la educación sexual. Al comienzo las películas fueron "no apropiadas para señoritas". O se daban en funciones separadas para hombres y para mujeres. Ahora la educación sexual ya no es

un misterio y los jóvenes van juntos a cursos de preparación al matrimonio o participan en foros que tratan exhaustivamente el asunto.

"Helga... la vida íntima de una mujer joven" es una película alemana que —sin ser una obra de arte y sin mostrar nada realmente nuevo— ha causado revuelo en Europa. Durante el primer mes de exhibición la vieron más de 3 millones de jóvenes en Alemania y más de un millón de franceses que hicieron largas colas para conocer esta "vida íntima" que es en realidad muy íntima.

Helga es la mujer feliz, la madre ideal. Rubia, de ojos azules, 28 años, es encarnada por la actriz Ruth Gassman. Con una eterna sonrisa en los labios se prepara para el nacimiento de su hijo. Ella sabe lo que va a suceder y está contenta. Las visitas que hace a su médico dan oportunidad para un verdadero curso de anatomía y fisiología femenina, uno de los objetivos de la película. Y viene luego lo que ha causado más polémica: el parto. Siete interminables minutos en que Helga, sobre la pantalla y en technicolor, presta su rostro a otra mujer que trae ante las cámaras un hijo al mundo.

Sin duda que es la secuencia más dramática

Para muchos espectadores resultó casi insoporrible. Para los hombres que la vieron fue *demandado real*. Hubo algunos que se desvanecieron durante la proyección y sin embargo el parto representa el instante más emocionante de toda la aventura humana. En la película este momento está rodeado de un gran silencio. Se eliminó todo acompañamiento musical y no se escucha más que el sonido de los instrumentos quirúrgicos que usa el médico, los quejidos de la madre y los consejos de la matrona que está a su lado. Después de siete minutos de silencio y tensión aparece el niño y los espectadores se sienten liberados con el primer grito del recién nacido.

Para Helga este es un momento feliz. Y en general para la mujer europea moderna, el parto es una experiencia maravillosa. Durante nueve meses se ha estado preparando realmente para ese momento. Ha asistido a cursos de parto sin dolor, que en la mayoría de los países es obligatorio, y muchas veces ha visto un parto a instancias de su médico. Por eso a ellas no las impresionó tanto el parto de Helga. En Chile, en cambio, puede resultar hasta chocante porque es muy rara la mujer que haya visto algo semejante, aunque ya tenga varios hijos. Los hombres chilenos, al igual que los europeos, se sentirán impresionados con esta hazaña del sexo débil que ellos ni siquiera son capaces de mirar. Aunque forme parte de la educación total.

## la educación sexual

El problema de la ignorancia sexual es más grave que algo simplemente psicológico. A me-



nudo se escuchan casos increíbles de muchachas que han dado a luz solas en su pieza con las consecuencias que cabe esperar. La razón es dramática: no sabían cómo era cuando llegaba el momento del parto. No sabían nada de su propio cuerpo, del funcionamiento interno. Nada de nada.

El mayor mérito de Helga es que intenta responder a todas las preguntas que los jóvenes se hacen sobre la sexualidad. Cuando la madre Françoise Vandermeersh de la Comisión de Médicos de Comunicación para los Seminarios y Casas de Formación Religiosa la vio, tuvo una sola respuesta: "es necesario —dijo— que las religiosas vean esta película para que puedan completar los planes educativos". "Es un film bueno para los jóvenes —aseguró— porque saber lo que es un nacimiento es verdaderamente positivo. ¿Por qué adulterar las dificultades de la vida? Si no se sabe cómo llega un hombre al mundo no se es más que un robot".

Otras educadoras coincidieron en que "Helga" es un aporte a la educación y que la película podría haberse mostrado primero en los colegios que en los cines. Porque en clases de ciencia todavía hay para la anatomía del hombre un espacio vacío entre el estómago y las rodillas...

## falta el amor

Pero "Helga" tiene también muchas críticas. Desde luego, los especialistas del séptimo arte son unánimes para decir que la película no tiene ningún valor artístico. El escenario casi no

existe, la puesta en escena es más bien torpe y la psicología de los personajes está apenas esbozada. Pero sobre todo se critica que se haya hecho casi una clase de biología, y nada más. Se dejó demasiado de lado el aspecto humano, el amor entre un hombre y una mujer. Los jóvenes franceses que la vieron estuvieron de acuerdo que faltaba lo principal. Adriana, una muchacha de 20 años, dice: "el amor no es solamente crear un niño. No se puede ignorar lo más importante. La película es muy técnica, casi desprovista de humanidad". Alfredo, de 18 años, dice a su vez: a "Helga" le falta el amor con un hombre. No se ve el papel del marido sino a través de esquemas; las rosas que él le ofrece a su mujer y la vajilla que limpia mientras su esposa muda a su guagua. Pero en el momento más importante —durante el nacimiento— lo echan de la clínica". Marie, de 21 años confirma: "yo pensaba que la película iba a ser menos médica, más humana".

A otros, como a Francisco, el parto le pareció espantoso: "es antiestético, me enfermó". Y los médicos especializados dijeron que había detalles que no convencen, aunque reconocieron que la película está bien hecha. Pero, sobre todo, "Helga" es un paso importante en el terreno de la educación sexual. Logra ampliamente el objetivo perseguido, con honradez y sin sensacionalismo. Y puede ayudar realmente —además de a los jóvenes— a muchos padres y educadores desconcertados ante la nueva concepción que recién comienza a abrirse paso: que la educación sexual es una parte más —una parte importante— de la educación general y que por lo tanto, debe comenzar a impartirse desde los primeros años. En forma clara y sin rodeos.



“Si no se sabe  
cómo llega un niño al mundo,  
no se es  
más que un robot”

**E**N TODOS los países en que se estrenó, la película "Helga" puso de actualidad el problema de la educación sexual. En Chile, PAULA quiso saber qué es realmente la educación sexual. Cómo debe hacerse y cómo no hacerse. Cuál es la finalidad que persigue y cuándo debe comenzarse. Y llegó a la conclusión de que es un tema que ya es imposible rehuir. Que hay que afrontarla sin rodeos y que para eso es necesario prepararse.

En todas partes se habla de educación sexual. La reforma educacional le dio un lugar de los planes de estudio. Los Centros de Padres vienen escuchando hace algún tiempo conferencias sobre el tema. El cine se preocupa también en forma seria —como en "Helga"— de la educación sexual de los niños y los jóvenes. Y en general no hay nadie que esté en contacto con niños —padres, educadores, sicólogos, médicos— que no se interese por este aspecto relativamente nuevo de la educación: la educación sexual.

Hasta hace poco era tema tabú. Nuevas teorías trataron de romper la barrera de prejuicios que durante siglos ha mantenido todo lo relativo al sexo en el terreno de lo pecaminoso, sucio, feo y, por supuesto, mudo. A lo más era asunto para gente grande pero nunca para ser comentado con los niños.

Hoy casi nadie discute la necesidad de la educación sexual. Los más tradicionales se sienten un poco molestos ante la "demasiada difusión que se le da al asunto". Pero en general todos la aceptan. Pero ¿aceptan qué? Están de

acuerdo con que en el colegio se les enseñe a los niños las características de los órganos sexuales y la reproducción. Un asunto más bien científico que... bueno... es mejor que lo aprendan bien. Y especialmente que de este modo los padres no tendrán que meterse en tan espinudo asunto. Sin embargo, ¿es esto lo que se pretende? ¿puede llamarse educación sexual?

PAULA quiso saber qué es la educación sexual. Cómo debe hacerse y cómo no hacerse. Cuál es la finalidad que persigue. Cuándo debe empezar a hacerse educación sexual. Quiso saber también qué es lo que hay que enseñar y en qué etapas y cuáles son los peligros de no hacer una verdadera educación sexual. Se lo preguntó a la doctora Dina Krauskopf, sicóloga especializada en sicología clínica, profesora de Psicología Evolutiva de la Universidad de Chile. Casada, 2 hijos. Ella contestó en forma clara a todas las preguntas. Sin rodeos. Sin concesiones para "que no sonara demasiado fuerte".

---

P.— ¿ES NECESARIA LA EDUCACION SEXUAL?

R.— Sí, la educación sexual es necesaria pero no es suficiente para cumplir los fines que se ha propuesto.

P.— ¿CUAL ES EL FIN DE LA EDUCACION SEXUAL?

R.— Se puede decir, en forma muy esquemática, que el objetivo de la educación sexual es propender a una sana expresión de la sexualidad. Pero si lo tomamos en un nivel menos

---

LA SICOLOGA DINA KRAUSKOPF RESPONDE A

---

## 8 interrogantes sobre la educación sexual

---

escribe MALU SIERRA

simple y más real, vemos que una sana expresión de la sexualidad nunca va a referirse sólo a la sexualidad sino que va a guardar una íntima relación con la personalidad del individuo. Con su orientación vital.

Por eso digo que no es suficiente la educación sexual. Lo importante es darle a un ser humano que se está desarrollando, desde que es un niño pequeño, la posibilidad de interesarse por todo lo que lo rodea (y eso incluye lo sexual). De tener la experiencia de afectos profundos y de ir desarrollando la capacidad de amar. Dentro de ese contexto, lo sexual es un aspecto más. Una importante forma de expresión. Una vital vía de comunicación.

P.— ¿QUIEN DEBE IMPARTIR LA EDUCACION SEXUAL?

R.— Ya es tiempo que nos demos cuenta que —queramos o no queramos— todos somos responsables. Desde el momento que existimos al lado de un niño le estamos dando educación. Y eso incluye la educación sexual. Los padres, los tíos, los hermanos mayores están dando educación sexual aunque no hablen de ello. Su sola actitud es ya una forma de enseñanza. Y más vale que tomemos conciencia de esto.

P.— ¿COMO DEBE HACERSE UNA BUENA EDUCACION SEXUAL?

R.— Una buena educación sexual será aquella que contemplando el desarrollo integral de un ser humano no descuide ninguno de los niveles a través de los cuales la información sexual llega al niño que está creciendo. El nivel primero,

que es el de la observación que efectúa el niño de lo que le rodea, es muy importante. En esta etapa se va a percatar de las actitudes de las personas de ambos sexos entre ellos, de la vida sexual de los animales, va a escuchar las conversaciones, los chistes, las observaciones de los adultos. Aunque el niño o la guagua no pueda expresarse, las imágenes van quedando por lo que una buena educación sexual en este nivel tiene que basarse en el ejemplo. No puede un padre pretender enseñar una cosa y hacer otra. No puede mostrar la vida sexual como algo natural y puro si por otra parte siempre está haciendo chistes groseros y comentarios maliciosos sobre el asunto. Una madre que siempre esté rechazando las caricias de su esposo es una imagen de educación sexual que el niño recibirá y absorberá aunque ellos no lo pretendan.

En un segundo nivel está la información verbal. El niño ya empieza a hablar, a preguntar, a hacer comentarios. Lo óptimo es que sus padres y todos los que le rodean estén siempre dispuestos a contestar todas las preguntas que se le hagan. Con la mayor simplicidad posible y de un modo que el niño pueda entender. Sin alterar la realidad e integrando sus respuestas a una perspectiva vital más general.

El tercer nivel es el de la entrega de conocimientos científicos sistemáticos, tarea que corresponde en su mayor parte al colegio. Estos conocimientos no pueden ser dados como una materia separada sino a través de una perspectiva más global. No es asunto de la cátedra de biología únicamente sino de psicología y de otras

durante  
siglos lo sexual  
fue feo,  
pecaminoso  
y mudo

que ayuden a darle su verdadera dimensión.

Por último está el cuarto nivel a través del cual llega la información sexual a los niños y es el de los medios de propaganda. De la prensa, la televisión, el cine, que aborda el problema en forma sistemática y que hace justamente lo contrario de una buena educación sexual. El sexicine, por ejemplo, da una visión humana desintegradora. Se envuelve a los seres humanos en el plano sexual y no interesa nada más de sus vidas. Son objetos, nada más.

Y desgraciadamente este nivel es el más difícil de controlar porque no está en manos de los intereses educativos sino de intereses económicos. En ningún caso se puede hacer un control a través de prohibiciones. La posibilidad no es de un control prohibitivo sino de encauzar la actitud del niño a través de un enriquecimiento de su comprensión. Darle el máximo de elementos de juicio para que pueda elegir porque, en general, si se le da lo suficiente el niño elige bien. Un consejo a los padres y a los educadores: más entrega y más confianza y menos control y menos desconfianza en lo que el niño es capaz de hacer. En vez de prohibir una película —por ejemplo— ir también y comentarla juntos. Hacer un análisis maduro y mostrarle la otra cara de la medalla.

Desgraciadamente, padres educados en un clima inadecuado, en el de los tabúes sexuales, son víctimas de esa educación y no pueden superar la barrera para poder educar a su vez. Es

necesario un gran esfuerzo, valentía introspectiva y mucho amor y mucha fe en la generación que sigue para ser capaz —a pesar de los prejuicios— de dar una buena educación sexual.

P.— ¿CUANDO DEBE EMPEZAR A HACERSE EDUCACION SEXUAL?

R.— Porque nunca está desprendida de una educación general, la educación sexual empieza prácticamente desde que el niño nace. Si bien cuando es una guagua no hace preguntas muy pronto tendrá actitudes que pondrán a prueba la capacidad que tengan su padres a enfrentarse a la educación sexual. Por ejemplo, el niño pequeño recorre todo su cuerpo tratando de conocerlo. Se toca los genitales y en ello encuentra placer. Habrá padres que se asusten y se lo prohíban en cambio otros procurarán distraerlo mostrándole juguetes y comprenderán que es algo natural que al niño le gusta. Que es normal y no tiene ninguna importancia.

P.— ¿QUE ES LO QUE HAY QUE ENSEÑAR?

R.— Ya desde que el niño tiene 2 años hay que enseñarle todo lo que pregunte. Probablemente se interese por el origen de las guaguas y —con seguridad— a los 3 años no va a hacer una pregunta completa, pero que se va a vincular de alguna manera y una madre alerta va a darse cuenta de qué es lo que interesa al niño. Además la "pregunta" no tiene por qué ser realmente una pregunta. Bastará un comentario. Y eso deberá bastar para empezar una buena educación sexual.

la educación sexual

empieza

desde

que el niño

nace

El riesgo que corre un padre si en esta época no quiere —o le da lata— contestar, es que después nunca más van a acudir a ellos. El niño buscará otras fuentes a menudo inapropiadas para que le contesten. Esos son los padres que cuando el niño se aproxima a la pubertad se extrañan de que no confíen en ellos.

Un niño al que se le ha empezado a explicar la vida sexual lo mejor posible conoce a los 6 ó 7 años todos los aspectos más importantes de la sexualidad. Por supuesto que ellos no le dan el mismo sentido que le dan los adultos y si éstos lo supieran no se angustiarían tanto de tener que comunicar esos conocimientos a los niños. Ellos le dan un sentido básicamente natural, con pocas complicaciones. Las complicaciones surgen cuando no saben las cosas. Entonces su imaginación descubre soluciones tenebrosas. Tienen —por supuesto— una picardía aprendida justamente del ambiente, que captan e imitan. Pero a esa edad una buena educación sexual, integrada al desarrollo total de la personalidad, habrá formado a un niño sano y con buenas expectativas para el futuro.

Si a los 7 años existen baches en lo relativo a educación sexual hay excelentes libros —preparados para esa edad— que se le pueden leer y explicar.

Después, la educación sexual seguirá porque es una labor permanente. A raíz de conversaciones, de libros, de películas, siempre podrán hacerse comentarios que le den una perspectiva sana e integrada de la sexualidad.

P.— ¿ES CONVENIENTE ENSEÑAR AL NIÑO CIERTAS DESVIACIONES?

R.— Una buena manera de proteger no es mantener a un niño en la ignorancia sino darle las armas para que él se defienda por sí mismo. Y para eso debe enfrentar los problemas con conocimiento y comprensión. Cuando ya están en la adolescencia es conveniente —por lo tanto— mostrarles cuáles son las posibilidades desorientadoras. En las conversaciones que siempre deben mantener los padres con sus hijos pueden hablar de ciertas enfermedades y alteraciones que algunos padecen. De problemas como la homosexualidad, por ejemplo, pero no como un insulto sino como una desgracia. De lo mal que lo pasan y del daño que hacen sin darse cuenta.

P.— ¿CUALES SON LOS PELIGROS DE NO HACER EDUCACION SEXUAL?

R.— El gran peligro es que de todos modos el niño se va a informar pero los datos que va a recoger no van a tener ningún orden y la imagen de lo sexual que cristalice en él puede ser errónea. Su salud mental va a depender de la salud mental de los que lo rodean. Puede ser que no tenga ningún problema pero puede también que tenga fantasías angustiosas y actitudes que en general perturben sus relaciones con los demás y por lo tanto dificulten su adaptación a sus propias necesidades.

---

\* "Educación sexual infantil" de Sten Hegeler. Ediciones Horné.

cuando  
el niño no sabe,  
su imaginación  
descubre  
soluciones tenebrosas

¡NUEVO

ahora  
la suavidad del  
visón en su piel...



CREMA PARA LAS MANOS  
Y EL CUERPO

**Pliz** con aceite de visón

La crema de belleza para las manos y el cuerpo que esperaban todas las chilenas que se preocupan de su belleza.

**UN SOLO SECRETO:**

PLIZ es una crema elaborada por un Laboratorio Farmacéutico, la única que se fabrica con aceite de Visón, un fino ingrediente recientemente incorporado a la cosmética mundial.

**¡QUE RESULTADO...!**

Los factores hidratantes de la crema PLIZ tienden a restablecer el balance de humedad natural del cutis y le dan tersa suavidad, conservando también su maquillaje fresco y radiante.

**¡TENGA "PLIZ" EN SU CUTIS... Y CAUSE ADMIRACIÓN!**

Pídalo en farmacias, perfumerías y tiendas de categoría.

ES UN PRODUCTO DE LOS LABORATORIOS COLLIERE

**BANDA AZUL** es una crema vegetal que se elabora a base de aceites comestibles. Por eso es sana y deliciosa.

**BANDA AZUL** agrega en su cocina un sabor exquisito y lo indispensable en la preparación de todo tipo de masas.

**BANDA AZUL** es exquisita sobre el pan. Ideal para los niños, porque contiene Vitamina A. Además es mucho más económica.



ES UN PRODUCTO COPRONA.





# la CANASTA para el pic-nic

*Para los pic-nics al sol, haga una canasta-maleta muy práctica, forrada y con porta servilletas que le sirven al mismo tiempo de pañitos individuales.*

**MATERIALES:** Encontrará este tipo de maleta en cualquier parte donde vendan mimbre. Para hacer los paños individuales y forrar la maleta (la de la foto mide 45 cm. de largo, 31 cm. de ancho y 15 cm. de alto) necesitará 1 1/2 metro de 1,40 m. de ancho de género verde a cuadros blancos, y 50 cm. de 1,40 metros de ancho de género amarillo a cuadros blancos.

**REALIZACION:** Mida con exactitud las dimensiones de su maletín. Según esas medidas corte un rectángulo que le servirá para forrar la tapa (parte interna) de la maleta, de-

jando 1 cm. más a cada lado. Corte la flor, aplique al centro de ésta, sucesivamente, dos círculos de diámetro distinto y colores diferentes. Cosa este motivo al centro del rectángulo cortado anteriormente con puntada festón. Plánchelo. Cosa este forro a la tapa (haciendo un pequeño dobladillo para que los bordes se vean derechos y ordenados) entre las varillas del mimbre. Haga lo mismo con el fondo siguiendo las medidas exactas de la maleta y dejando un poco para el dobladillo. Mida el perímetro de la maleta y aplique una banda de género por todo en rededor sin olvidar de coser, antes, en una de las fases más grandes una banda de 50 cm. de largo por 15 cm. de alto que le

servirá como bolsillo para guardar los cubiertos.

**COMO HACER UN PAÑO INDIVIDUAL:** Corte dos bandas de 53 cm. de largo por 33 cm. de ancho. Cósalas con la parte derecha de los géneros frente a frente. Deje un lado sin coser para poder darla vuelta. Dela vuelta, cosa la abertura y luego pláncchela. Aplique, en uno de los lados, una flor semejante a la de la tapa de la maleta y cósala tomando el grueso total del rectángulo. Planche bien. Para terminar, dé vuelta la parte en que está la flor unos 10 cm. más o menos y cosa a los lados para formar así el bolsillo para guardar las servilletas. Estas miden 27 x 35 centímetros. ¡Y ahora, buen provecho!

# LA MUJER QUE HACE EDIFICIOS

Lucía Briones, arquitecto

Fotografías de Jaime Jul. (Eventus)



Supo que quería ser arquitecto cuando estaba en preparatorias. No era buena ni para las matemáticas ni para el dibujo pero "tenía imaginación y sentido común". Para Lucía Briones, 27 años, casada, titulada en la Universidad de Chile, esto es lo único que se necesita para ser una buena arquitecto. Además hay que tener una capacidad de trabajo extraordinaria y estar dispuesta a no ir a fiestas y a pasar muchas noches en vela durante los seis años que duran los estudios.

Pero vale la pena cuando ya a los tres años de egresada de la Universidad, ha un edificio en el centro proyectado por ella, y también dos casas (una en la playa y otra en La Reina) y faltan tiempo y manos para cumplir con todos los compromisos de trabajo.

—No sé si es suerte, pero me ha ido bien . . .

Así, sencillamente, Lucía Briones reconoce su triunfo profesional (aunque sabemos que a ella le molestará la palabra triunfo).

Suave y agradable, quitada de bulla, de una simpatía que desarma, Lucía es una mujer enamorada de su carrera. Vive en El Arrayán, pero viaja diariamente hasta la casa de sus padres donde instaló un taller muy simpático en lo que era la cocina. Aquí atiende a sus clientes y hace uno que otro trabajo. Pero es en su casa donde despliega mayor actividad. Aparte de diseñar y hacer planos, tiene una industria casera de tejidos y se preocupa del aspecto doméstico de su hogar. Ella reconoce que de este modo, diseñando y no ejecutando, todo marcha como un reloj.

- Está enamorada de su profesión, que eligió cuando estaba en preparatorias.
- Acusa a la arquitectura chilena de arribismo y mal gusto.

"Si tuviera que estar todo el día metida en una casa preocupada sólo de los asuntos hogareños, me volvería loca".

Se declara feminista acérrima. "Me di cuenta cuando salí de la escuela, en ella huía de las mujeres". Dice que su condición de mujer no la ha perjudicado ni la ha favorecido en el desempeño de su carrera. Pero . . . "a pesar de que ha cambiado bastante el criterio machista de la sociedad actual, subsisten aún prejuicios por el trabajo femenino. Lo curioso es que estos prejuicios son mejor defendidos por las propias mujeres que no conciben —o no quieren concebir— la igualdad de derechos y deberes con los hombres".

## "la arquitectura chilena es arribista"

Lucía condena la arquitectura chilena. La cataloga de arribista. Dice tajante: "Basta echar una mirada al barrio alto de Santiago, con su anarquía de estilos y sin personalidad definida, nada de nacional, nada de auténtico. En las ciudades hay una mezcla horrible de estilos que se confunden con el nuevo modernismo japonés de peor gusto aún. Lo triste es que ocurre esto en un país como Chile que tiene una arquitectura tradicional tan sólida".

A ella gusta recorrer tranquilos pueblitos del interior para encontrar una arquitectura fresca y noble, igual que hace siglos.

"Sus paredes limpias, exclama, brillantes, blanqueadas en cal, sus sombreados

corredores, su piso de ladrillos frescos y acogedores. Estas casonas nos hacen volver a lo nuestro y despreciar esa arquitectura brillante e importada. No quiere decir que los arquitectos debamos copiar el estilo de estas casas de campo. No tiene sentido, son épocas diferentes, las formas de vida han evolucionado y hoy conocemos miles de posibilidades técnicas que nos ayudan a desenvolvernarnos con mayor libertad. Pero hay valores permanentes, y es en ellos donde debemos detenernos. Son las líneas tranquilas y estables, los materiales tratados en toda su nobleza y honestidad.

Casi todas las escuelas universitarias tienen el defecto de estar divorciadas de la realidad chilena. Los egresados se dan cuenta, cuando tienen que "ganarse el puchero", que es mucho más difícil de lo que pensaban siendo estudiantes. Por ese es importante preguntarle a Lucía qué piensa de su escuela ahora que está fuera de ella. Contesta:

—Ahora hay más conciencia en los profesores y en los alumnos de los defectos. Con la reforma se pretende arreglarlos. La verdad es que cuando una egresa se da cuenta que la mejor escuela es el ejercicio mismo de la profesión.

no todo  
es color de rosa

En la escuela proyectaba casas ideales. Ahora que trabaja tiene que luchar con los presupuestos limitados, los materiales caros y los clientes ignorantes o tozudos. "Al cliente hay que educarlo, di-

ce, respetar sus ideas pero hacerlo cambiar cuando son descabelladas".

Cuenta sus primeras dificultades como arquitecto:

—La más grande es la falta de oportunidad de trabajo. Es una tremenda contradicción en un país como Chile, donde hay un gran déficit habitacional y de obras públicas de bienestar común como estadios, escuelas, hospitales, parques. Si se construyera de acuerdo a las necesidades inmediatas, faltarían arquitectos y todo tipo de profesionales. Pero el reducido número de arquitectos egresados no encuentra en el país posibilidades de trabajo. Y se van al extranjero en busca de algo interesante y bien remunerado.

Lucía, sin embargo, no piensa en emigrar. Está feliz en Chile y no le falta trabajo. Tal vez sea porque tiene, —además de suerte—, inteligencia, espíritu de superación y un tino y una especie de "ángel" para tratar con sus clientes. En todo caso, además de buena arquitecto se las baraja para no tener reclamos como dueña de casa, de su esposo, Daniel Moore (profesor de Economía de la Escuela de Derecho de la Universidad de Chile). Cuenta:

—Los problemas que se me presentan como esposa y dueña de casa son los mismos que a cualquier mujer que trabaja; conciliar las actividades profesionales con las hogareñas. Desde luego, es bastante agotador y difícil. Pero las compensaciones que ofrece no tienen tampoco igual.

Esta carrera se puede estudiar en las Escuelas de Arquitectura de las Universidades de Chile y Católica, en Santiago y Valparaíso. Los estudios duran 6 años.



**En el dinámico  
proceso industrial de la minería,  
Fensa también  
está presente.**

Si, FENSA está fabricando zapatas de freno para los ferrocarriles de la industria minera. Y esa es sólo una de las actividades en que está participando, porque ha ampliado enormemente su línea de producción ayudada por sus ingenieros, sus técnicos, su moderna maquinaria y laboratorios de prueba. Y está realizando productos que requieren la máxima

perfección técnica, como piezas y llantas para automóviles, balones para gas licuado, planchas de poliestireno, calefactores para lavadoras, piezas fundidas a presión, motores eléctricos y matrices. De esa forma, está satisfaciendo notablemente la exigente demanda de la industria nacional y extranjera. Esta desarrollándose constantemente como empresa de avanzada.

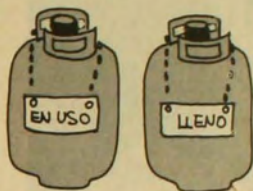
**Fensa**



# Ídeas brillantes

Envíe sus ideas brillantes para solucionar los pequeños problemas del hogar, y si son publicadas, recibirá una suscripción semestral de PAULA.

## balones de gas



Para saber cuánto gas me queda en los balones de gas licuado, y no correr el riesgo de encontrarme de pronto con que no hay gas para cocinar, pinté sobre un pedazo de cartulina blanco dos letreros, que cuelgo en los balones. Uno dice: EN USO, y el otro dice por un lado: VACIO y por el otro: LLENO.

A. G. de D.

## pegar mármol quebrado

Caliente los bordes del mármol quebrado con un carbón vegetal bien encendido, evitando que el humo y la ceniza se adhieran al mármol. Cuando los cantos están calientes, se aplican pequeños trozos de goma laca, de manera que no sobresalgan los pedacitos de goma de la superficie del mármol. La goma se aplica alternada en los cantos quebrados, de manera que los trozos de cada pedazo no correspondan a los del otro. Antes de unir los dos trozos, se hará uso de un fierro caliente, para calentar y derretir cada trocito de goma, evitando que se corra. Después se juntan los pedazos de mármol y se amarran para que se enfríen unidos.

Violeta Manuguán, Stgo.



# Con Lucchetti en el hogar... ¡qué agradable es cocinar!



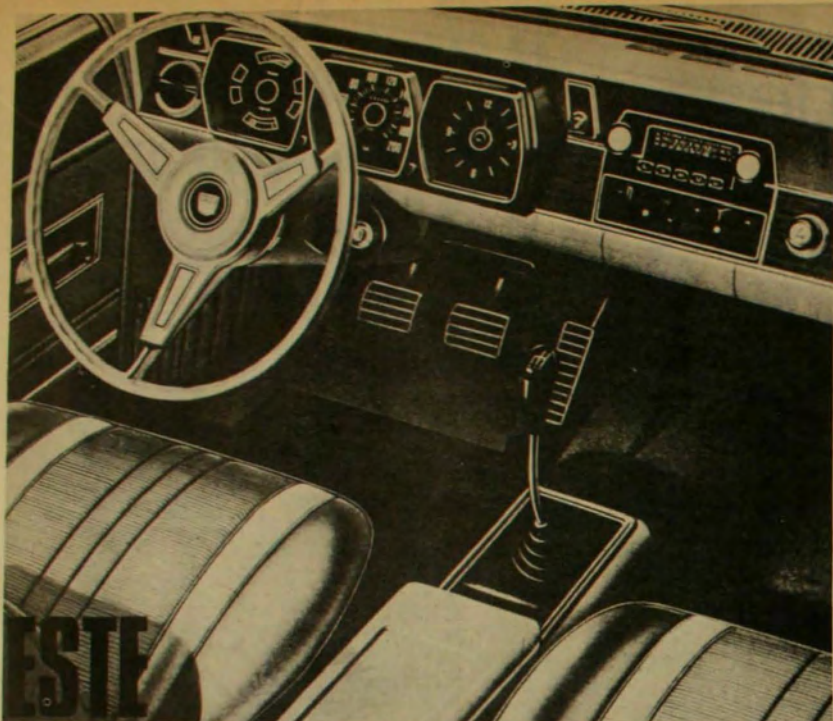
## Salsa NAPOLITANA

deliciosa salsa de tomates para dar el "toque maestro" a sus platos predilectos.

PRODUCTOS

# Lucchetti

GUSTAN POR SU GUSTO...



Si  
Ud. quiere un auto,  
camioneta  
o camión  
**NUEVO**, de cualquier  
marca  
y pagadero a 3 años  
consulte a CODISA.

# AUTOMOVIL LO ENCUENTRA EN CODISA

- Sin necesidad de sorteos.
- Para recibirlo en el momento de cumplir el plan inicial de pagos.
- Para cancelar el saldo en 30 cuotas sin reajuste.
- Para tener su vehículo pagadero en 3 años.

Venga a vernos.



**CODISA**  
MULTIPLICA LOS AUTOPROPIETARIOS

**SANTIAGO:**  
Agustinas 1022,  
Of. 615 al 620.  
Vitacura (lado ALMAC).  
Búlbao 434.  
**VALPARAISO:**  
Huito #62, Of. 3.  
**CONCEPCION:**  
Barros Arana 340  
- (Galería Cine Regina)  
**TEMUCO:**  
Antonio Varas 770, Of. 11.  
**OSORNO:**  
Los Carrera 825.  
**VALDIVIA:**  
Arturo Prat 339  
**PTO. MONTT:**  
Urmeneta 882.

\*

# \* Ideas brillantes \*



## batido de claras

Para que las claras levanten mucho y rápidamente, basta ponerles al comenzar el batido una cucharadita de agua fría, una pizca de sal y otra pizca de polvos de hornear.

O. D. D., Osorno

## media-calzón

Una manera económica de hacerse varios pares de medias-calzón, es comprar medias un número más grande de lo que le corresponde, y coser firmemente a mano el borde superior a la pierna de un calzón nylon. Da espléndidos resultados y resulta mucho más económico, porque se pueden reemplazar fácilmente cuando se rompen.

P. D. G., Stgo.

# sin duda



interés y las mejores garantías tiene el Nuevo Pagaré Reajutable de la Caja Central de Ahorros y Préstamos.

- 8% Anual. - Garantizado por: Hipotecas, el Estado y los Recursos de la Caja Central de Ahorros y Préstamos.

Suscriba su pagaré en: Agustinas 1357 - 9º Piso - Teléfono 88757 - (9 a 17 horas) o en cualquiera de las 22 Asociaciones de Ahorro y Préstamo del País. Además en Bancos y Corredores de Bolsa.



Un rostro  
impecable...



Lleve siempre consigo POLVOS COMPACTOS HAREM CON CREMA BASE, que puede aplicarlos en cualquier instante para darle a su tez ese delicado y atractivo tono mate aterciopelado que tanto se admira...

En lujosas polveras con o sin espejo y el económico repuesto en todos los tonos, aplicable a cualquier polvera.

POLVOS COMPACTOS

*harem*

CON CREMA BASE

Si, hay algo nuevo bajo el sol... los UltraLúcidos de Max Factor!  
Colores de radiante translucidez, personalizados en sus labios.



# SUN SHEERS

de California

Qué cambio! Ahora usted es realmente usted misma! Nadie más tiene labios como los suyos. Max Factor lo sabía. Por eso creó colores de radiante UltraLúcida para revelarlos, no para ocultarlos.

Sheer Peach (N° 180)

Sheer Honey (N° 182)

Sheer Coral (N° 181)

LAPICES LABIALES

**max Factor**  
exclusivamente

LAS DELICIAS PARA EL PICNIC

El picnic es el favorito de los niños, quienes se sienten tan felices de comer al aire libre, que un huevo duro y un pedazo de pan se convierten a sus ojos en un festín. No pasa lo mismo con los adultos (especialmente los hombres), para quienes la idea de comer unos alimentos desabridos y llenos de arena no es absoluto atractiva. Aquí está su solución: un menú variado, fresco y delicioso, compuesto de verduras frescas, tartas, jamón, queso, merengues con frambuesa, frutillas y cerezas, y chicha embotellada.





# SEGURIDAD

El está libre y a cubierto de todo peligro, daño o riesgo. Tiene la certeza de no caer.

El producto de todos los esfuerzos diarios, lo que Ud. se ha ganado con sacrificio, merece seguridad, debe estar garantido, protegido, en una palabra: a salvo de todo peligro.

Ahorromet, Primera Asociación de Ahorro y Préstamo, ha otorgado a la fecha empréstitos por E<sup>o</sup> 185.102.154,00 y las cuotas en mora alcanzan solamente a E<sup>o</sup> 529.752,39 (0,3%). Esto es SEGURIDAD.

**AHORROMET** LA PRIMERA ENTRE IGUALES ESTADO 171-FONO 394258



## LAS DELICADEZAS DEL PIC-NIC 68

Muy apreciado por los jóvenes de antes, el pic-nic se rejuvenece. Los prisioneros de las ciudades, que se evaden una vez a la semana, no quieren perder ni un segundo de calma ni un segundo de aire fresco, pero, ¿por qué privarse de las delicadezas de la buena mesa? Es tan fácil cambiar los prosaicos huevos duros y las papas cocidas con aceite por este excelente menú. Hasta el más fino gastrónomo aceptaría gustoso una invitación a almorzar sobre el pasto.

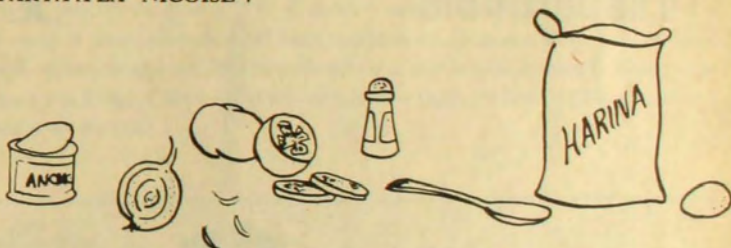
### MENU:

*Verduras de la época, tartas, jamón, queso, merengues con frambuesa, frutillas y cerezas, chicha embotellada.*

### VERDURAS PRIMAVERALES:

Pele y limpie las verduras frescas y crudas: zanahorias nuevas, apio, alcachofas, rábanos, puerros, hinojo, repollo. Ordénelas en bouquets o en bastoncitos. Síralas con una salsa de tomate o una mayonesa. Sus invitados mojarán las verduras crudas en las salsas.

### TARTA A LA "NICOISE":



### Ingredientes

(para 8 personas)

● Setecientos cincuenta gramos de harina ● quince gramos de levadura ● una taza de agua  
● cuatro cucharadas soperas de aceite de oliva ● quince gramos de sal ● un huevo ● cien gramos de aceitunas negras ● tres tomates ● seis cebollas ● ocho filetes de anchoa.

### Preparación

Disuelva la levadura en un tercio de taza de agua caliente (no hirviendo) durante cinco minutos. Agregue una cucharada de aceite de oliva. Revuélvalo. Agregue la sal, el resto del agua y la harina. Haga una redondela con esta masa. Déjela reposar una hora en un pirex en un ambiente caliente. Uslerce la masa sobre una superficie enharinada dejándola de 2 cm. de grosor. Deje reposar la masa por tres cuartos de hora. Pinte la masa con el huevo batido. Pase los tomates por agua hirviendo y luego por agua fría. Pélelos y córtelos en tajadas. Saque los cuescos de las aceitunas. Ponga sobre la masa las aceitunas, las tajadas de tomate, las cebollas de pluma y los filetes de anchoa. Pinte de nuevo, esta vez con aceite. Póngalo a horno caliente por un cuarto de hora.

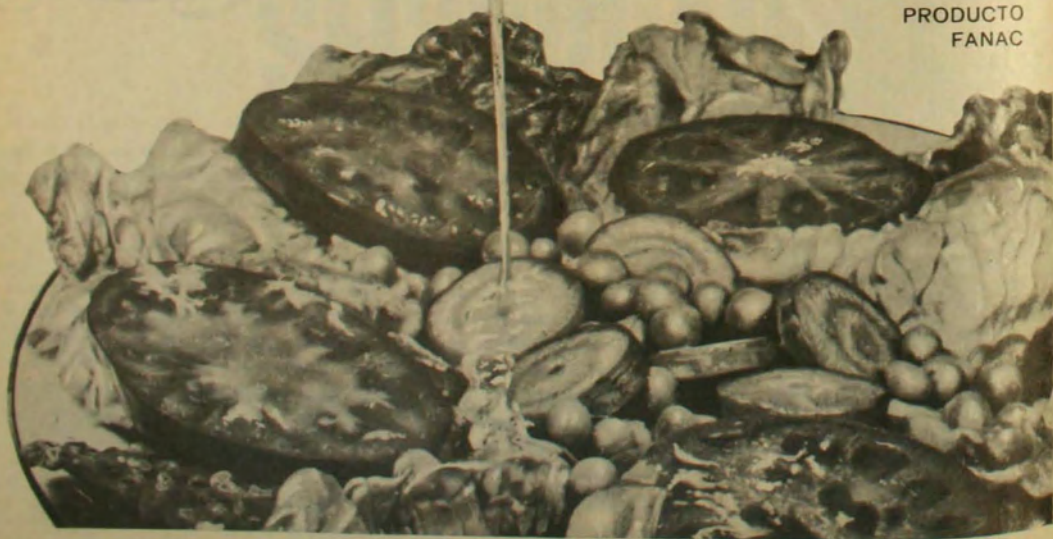
LAS  
DELICIAS  
PARA  
EL  
PIC-NIC

en  
aceite,  
prefiera  
el sabor,  
el color  
y la  
trasparencia

Aceite  
puro  
de granos  
de maíz

**topacio**  
¡UNA JOYA DE ACEITE!

UN  
PRODUCTO  
FANAC



## JAMON MECHADO A LA "BOURGUIGNONE":



### Ingredientes

(para 8 personas)

- Un jamoncito ● una costilla de chanco a medio salar ● una zanahoria ● una cebolla
- dos clavos de olor ● un paquete aliños surtidos ● dos puñados de perejil (lavado y estrujado)
- una cucharada de sopa de vinagre de vino ● un vaso de vino blanco seco ● tres cuartos de litro de gelatina.

### Preparación:

Haga la gelatina y póngala en un pirex con la mitad del perejil picado muy fino. Póngala en el refrigerador para que cuaje. Ponga a cocer en agua fría el jamoncillo y la costilla con la zanahoria cortada, la cebolla de pluma, los clavos de olor y el paquete de aliños surtidos. Deje cocer durante tres horas, hasta que la carne del jamoncillo y de la costilla se despegue del hueso. Aplaste todo con un tenedor. Eche el resto del perejil también picado muy fino. Agregue el vino y el vinagre. Revuelva bien. Saque la gelatina del refrigerador, si la gelatina está dura, hunda el pirex en agua caliente. Cuando la gelatina se ablande vierta la mezcla de carnes, de vino blanco y de hierbas. Cúbralo con el resto de la gelatina líquida. Ponga todo de nuevo en el refrigerador por dos horas.

LAS  
DELICIAS  
PARA  
EL  
PIC-NIC

---

### BOLITAS DE QUESO:

Ponga quesos de cabra en una parrilla. Déjelos un momento con fuego suave dándolos vuelta. Aplástelos y agregue unas hierbas picadas muy finas (hinojo, estragón, etc.) o nueces peladas y picadas y haga pequeñas bolitas. El queso quedará tan duro como antes, pero con la parte de adentro suave y perfumada.

---

### MERENGUES CON FRAMBUESAS:

Haga o compre unos merengues y sívalos con una salsa fresca de frambuesas. Compre 300 gr. de frambuesas y 150 gr. de azúcar flor. Ponga las frambuesas en un cedazo y cúbralas con el azúcar. Ponga debajo un recipiente y páselas con una cuchara de madera.



## ARIES

(del 21 de marzo al 20 de abril)

Ponga más interés en sus ocupaciones habituales, sobre todo aplique la disciplina. Es muy conveniente para aprovechar al máximo los esfuerzos. Deshaga ese malentendido que le quita el sueño. Por temor a aclarar las cosas, puede perder un buen amigo. Sea diplomática, especialmente en el trato con sus familiares, la excesiva franqueza no siempre es conveniente. Hay personas muy susceptibles. Los amigos ocasionales no son tan importantes como los que tiene que ver a diario. No olvide a estos últimos.



## GEMINIS

(del 22 de mayo al 21 de junio)

Perturbaciones digestivas, cuide mejor su estómago. No exprese demasiado en voz alta su entusiasmo, puede acarrearle molestias con el ser querido. Tensiones en la familia, que se liman con mucho tacto de parte suya. No le importe ceder un poco. Los resultados halagüenos le darán la razón. Reuniones interesantes con amigos que la estiman de veras, pasará buenos momentos. Ponga al día su correo, especialmente conteste aquellas cartas que día a día posterga.



## LEO

(del 24 de julio al 23 de agosto)

Marcha atrás en sus asuntos económicos. No se desaliente, se trata de perturbaciones pasajeras. Es bueno que se dedique con tanto entusiasmo a hacer planes, pero tenga cuidado con este entusiasmo, a ratos es conveniente frenarlo un poco. Situaciones desagradables por celos de su compañero. Trate de comprender sus puntos de vista. A usted le gusta mucho la libertad, sobre todo sentirse libre aunque no haga uso de ella. Pero él la quiere demasiado y se molesta con estos deseos suyos.



## TAURO

(del 21 de abril al 21 de mayo)

Comprensión con los niños, la aman porque usted sabe tratarlos como niños, y los acepta con sus cualidades y su defectos. A veces pierde un poco el control sobre sí misma, pero nunca llega a excesos. Es una buena época para poner orden en sus asuntos domésticos, su casa necesita una manito, renovar algunos muebles y adornos y alegrarla un poco. En las revistas puede encontrar regias ideas para remozar su hogar. En salud, la casa no anda muy bien. Cuidése más.



## CANCER

(del 22 de junio al 23 de julio)

Evite los esfuerzos prolongadas, siga un buen régimen. No se eche a morir, trate de recuperar la alegría perdida, no olvide a sus amigos entretenidos. Atraviesa por un período de incertidumbre, no es capaz de adoptar ninguna decisión importante. No arruine los buenos deseos de los que la aman, con sus exigencias desorbitadas puede echar a perder cualquier buen panorama. Mala atmósfera para hacer oír sus puntos de vista en el trabajo. Espere un poco.



## VIRGO

(del 24 de agosto al 23 de septiembre)

Demasiado impulsiva en ciertas ocasiones, arruina sus relaciones con los demás. Muchas inquietudes espirituales que la desasosiegan. Procure calmarse y obtendrá mejores resultados. Esta semana empezó con mal pie, pero todo se arregla a medida que pasan los días. Detesta las discusiones por dinero pero desafortunadamente le tocan a menudo. Ceda un poco en sus planteamientos y vivirá más feliz. Buena salud, pero no le conviene despreocuparse de su organismo.

# HOROSCOPO



La verdadera naturaleza de la Reina Isabel es saturniana, hecha de rigor y disciplina. Sacrifica su intimidad venusiana a las responsabilidades. Es posible que ponga una cierta altanería en este sacrificio y encuentre así la manera de imponerse a sus interlocutores.

Cuando la reina decide imponer sus puntos de vista, no hay quien la detenga. Sabe tomar todas las medidas necesarias y no vacila jamás. Para suavizar esta rigurosidad, encontramos en el carácter de la soberana suavidad.



## LIBRA

(del 24 de septiembre al 23 de octubre)

Tiene espíritu de empresa, lo que le conviene reforzar todavía más. Su dinamismo se le escapa por los poros, le parece que los demás no le cooperan con la rapidez que a usted le gustaría. Sus buenos deseos chocan con la desidia de los otros. Una conversación franca disipa los malentendidos. Libérese de todas esas lats que la fastidian. Dedíquese nada más que a cosas que realmente le interesan y le convienen en sus actividades extrahogareñas. Armonía con su compañero.



## SAGITARIO

(del 23 de noviembre al 21 de diciembre)

Le conviene renovar su guardarropa. Si no tiene dinero, transforme los vestidos viejos, no tema parecer audaz. Le sienta un toque de frivolidad. No es una buena época para iniciar romances, puede cosechar frustraciones. Encanta a los demás con su sentido del humor, sáquele más partido. Se está tragando una campaña en que usted jugará un papel muy importante. Le conviene entregarse por entero, sin titubeos ni miedos inútiles. Proyecto ambicioso que puede fracasar por falta de colaboración.



## ACUARIO

(del 21 de enero al 19 de febrero)

No siga al pie de la letra los consejos que le den. Aporte más de sí mismo. Reciba con alegría invitaciones interesantes, acéptelas siempre que no cause disgustos a su compañero. Crisis de llanto por causas baladíes. Está en un mal período. Cree que todo le sale al revés. Pero lo única que le pasa es que se siente sola, no rehuya la compañía de los demás. La aprecian de veras. Teme renovarse porque teme hacer el ridículo. No ha encontrado su verdadera personalidad. Buena salud.



## ESCORPIÓN

(del 24 de octubre al 22 de noviembre)

Favorece a sus amistades, pero los esfuerzos que hace por ayudarlos no le dan el resultado que a usted le gustaría. Puede ser un poco de mala suerte. En todo caso, la comprenden muy bien. Trate de ser prudente, sobre todo en los deportes. En este tiempo no es nada de agradable estar en cama. En su trabajo y en todas aquellas cosas que tengan que ver con lo práctico, los astros la favorecen. Por eso le conviene dedicar más tiempo a estas cuestiones de esta índole. Desinhibase.



## CAPRICORNIO

(del 22 de diciembre al 20 de enero)

No se deje tentar por aventuras extrañas. La desquiciarán y pueden acarrearle malos ratos. Sea comprensiva con la gente a la que la ligan lazos afectivos. No los hiera, pero tampoco se deje tragar por ellos. Su compañero a veces le causa celos, pero actúe con táctica para evitar sufrimientos. Incertidumbre por mil y un problemas que la agobian. En sus relaciones con compañeros las cosas andarán muy bien. Sabe llevarse bien con ellos, lo que la ayuda muchísimo.



## PISCIS

(del 20 de febrero al 20 de marzo)

Contrólase para no echar a perder negocios que van viento en popa. Sus asuntos sentimentales también van bien, pero pueden sufrir un traspás de última hora. Sea hábil y diplomática especialmente con sus superiores. reflexione antes de meterse en grandes inversiones. Lo mismo que encuentra a cierto precio en un lugar, puede estar a mitad de precio en otra parte. Por eso gaste unos días en comparar. Los problemas importantes no deben ser dejados de lado.

# DE LA REINA

comprensión e intuición. Hay una ausencia total del signo del agua en su conformación astrológica. Como prueba de esto, no le gusta viajar en barco ni comer ostras.

Pero tampoco le gusta lo imprevisto ni perder el tiempo ni las diversiones fútiles ni los recuerdos de infancia ni las conversaciones poco serias ni los romances. El hecho de que en su conformación astrológica, Saturno esté contra Marte, Júpiter y Neptuno, puede significar una brusca hostilidad en su contra, un grave problema afecti-

vo o cierto enojo del pueblo contra un elemento afectivo de la vida de la reina. Se puede pensar que podría abdicar un día, más cercano de lo imaginable, y que esta abdicación no sería voluntaria.

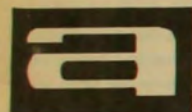
El duque es Géminis y es tan sociable como la reina amante de la soledad. A menudo este Géminis ve la vida como un espectáculo y a lo mejor hubiera deseado una esposa más coqueta. Pero ambos ponen muy en alto el amor. Y no dejan que nadie se atreva siquiera a imaginario.

# Participe en el concurso ACUARELLE

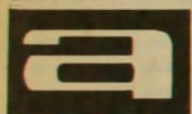
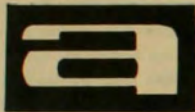
## GRATIS!.. PRODUCTOS "ACUARELLE"

Gane fácilmente sin sorteos los siguientes productos de la moderna línea "ACUARELLE".

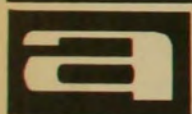
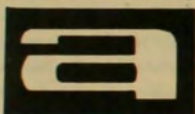
- 1º SHAMPOO en cápsula de 90 cc.
- 2º SHAMPOO en botellas de medio lt.
- 3º SHAMPOO en botellas de 1 lt.
- 4º LACAS en cápsula de 90 cc.
- 5º LACAS HAIR SPRAY (AEROSOL)
- 6º LECHE DE ALMENDRAS en cápsulas de 90 cc.
- 7º LECHE DE PEPINOS en cápsulas de 90 cc.



SHAMPOO  
ACUARELLE



LACA  
ACUARELLE



LECHE  
ALMENDRAS  
ACUARELLE



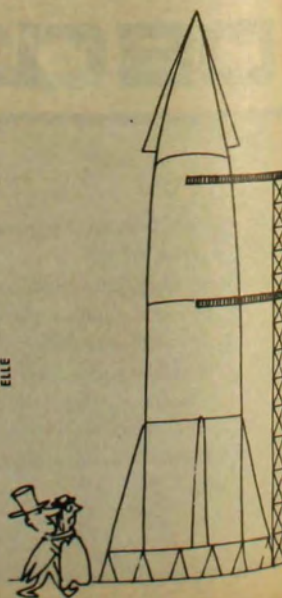
PARA ELLO:

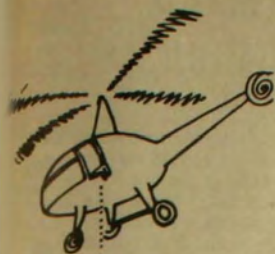
- 1º Entreténgase en solucionar el sencillo PUZZLE SILABICO que aparece en la página del frente.
- 2º Junte siete (7) etiquetas iguales de los productos "ACUARELLE".
- 3º Coloque su nombre y dirección claramente al dorso de cada una de estas etiquetas.
- 4º Júntelas con la solución del PUZZLE y acuda a entregarlas al distribuidor más cercano.
- 5º Cobre de inmediato su producto "ACUARELLE" correspondiente a las etiquetas entregadas.

- 6º Si tiene dificultades para cobrar su premio "ACUARELLE", ya sea porque el distribuidor no lo tiene en ese momento, o porque Ud. vive lejos, envíe las etiquetas y solución del PUZZLE directamente a GOZO, FLAÑO Y CIA. LTDA. Casilla 189, Correo Central, Santiago.
- 7º Se otorgará un plazo máximo de 15 días para enviar las soluciones.
- 8º Siga juntando etiquetas de los productos "ACUARELLE", tienen valor y manténgase alerta... quincenalmente aparecerá un nuevo PUZZLE cada vez más interesante por resolver.

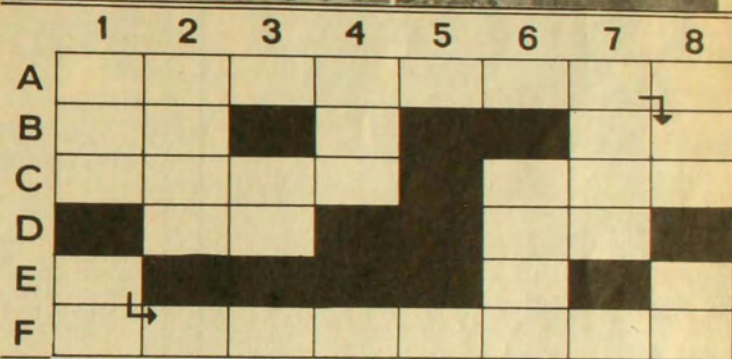


ELLE





# EL CONCURSO TAMBIEN ACUARELLE ENTRETIENE



## ACUARELLE

elaborado por GOZO FLAÑO Y CIA. LTDA.  
Casilla 189 - Correo Central Santiago.

LACA  
SHAMPOO  
HAIR SPRAY

Para solucionarlo hay que tener en cuenta que cada casilla corresponde a una sílaba de 1, 2, 3 ó 4 letras. Eso es todo.

Buena suerte.

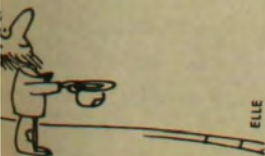
#### HORIZONTALES:

- Ver foto 1.
- Germinó. Nota musical. Prenda.
- Aquel a quien se hace donación. Faltar a clases sin estar autorizado.
- Antiguo nombre de Mitilene. Cedo con N.
- Media luca. Arbusto oriental. Pro-nombre personal.

#### VERTICALES:

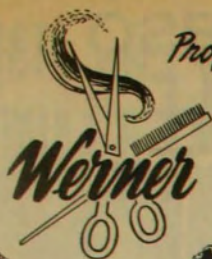
- Tiempo que dura el gobierno de un rey. Ver foto 2.
- Que pertenecen a una nación. Nota musical.
- Vocal. Varios "Tabo". Medio baile moderno.
- Pago por el trabajo. Otorgo.
- Fin de Isabel. Aluminio.
- Preposición. Colección de películas.
- No donado. Aprobación.
- Filosofía que se basa en la meditación para conseguir sabiduría y pureza.

NOTA: VEASE LAS INSTRUCCIONES EN LA PAGINA DEL FRENTE.



Escuela

Profesional



Para la formación de expertas profesionales  
en el ramo de peluquería para señoras

*(Sistema Pivot Point)*

Enseñanza completa de las más avanzadas técnicas de la Haute Coiffure internacional bajo la dirección de Inge Mateme W. y con el auspicio del distinguido profesional Carlos Werner (I.C.D.)

**matrículas  
y cursos  
permanentes  
se otorgan diplomas**

NOTA: Las alumnas más avanzadas atienden a quien desee, en trabajos de peinados, corte, tintura, etc. Las personas que reciban este servicio deberán cancelar sólo el valor de los materiales.

**CENTRO DE INSTRUCCION  
"WERNER"**

Vicuña Mackenna 4 Piso 2º Depto. 4 SANTIAGO Castilla 2205

télefono 395848

## COLUMNA DE AVISOS ECONOMICOS

PAULA inicia en este número una nueva sección destinada a ayudar a sus lectoras. En ella se publicarán gratuitamente avisos que envíen las interesadas. Si usted hace dulces en su casa, cose, teje, desea trabajar cuidando niños, hacer clases particulares, o lo que sea, envíe a esta sección su aviso. Y si usted busca datos, aquí los encontrará.

### TORTAS:

Ana María Contreras (Las Verbenas 8372, Las Condes) hace tortas de mil hojas (Eº 28) a pedido, muy ricas.

### ESTAMPADOS:

Mónica Correa, diseñadora de artes aplicadas, hace manteles estampados a mano, de diseño absolutamente exclusivo. Todos los manteles son diferentes. Si alguna lectora que tiene boutique desea colocarlos a consignación o alguien se interesa por comprarlos en forma particular, llamen a Mónica al fono 257776.

### TEJIDOS A MAQUINA:

Una lectora de PAULA, Elena M. S. de C., tiene una máquina de tejer, y no ha podido conseguir que las casas que venden estas máquinas le hagan un curso para aprenderla a usar, porque sólo lo hacen si la máquina es comprada en la tienda. Si hay una persona que tenga máquina y esté dispuesta a enseñarle a Elena a usarla, por favor que se ponga en contacto con ella en la calle Paulino Alfonso 371- H., Santiago. Desde ya, muchas gracias.

### BABY SITTER:

Ximena Andrés tiene sus tardes libres desde las 14,30 en adelante, sábados y domingos inclusive, y adora a los niños de modo que quiere trabajar cuidando niños por hora. Es estudiante, casada con un arquitecto. Su dirección: Alférez Real 1221, Depto D. (entre M. Montt y Miguel Claro). El teléfono de la oficina del mando es 383816.

color  
de nueva  
personalidad

**Pliz**  
*azul*

CON ACEITE DE **Visón**

... AHORA ES MAS AZUL

Shampoo Pliz azul, con aceite de visón, le proporciona un lavado de suave, abundante y eficaz espuma.

El aceite de visón es uno de los más finos ingredientes incorporados a la cosmética moderna, debido a su cualidad bien conocida... la suavidad.

Tenga Pliz en sus cabellos y cause admiración. Uselo desde hoy y se sorprenderá de sus resultados en cualquier tipo de cabello.

Pídalo en farmacias, perfumerías y comercio de categoría: en frascos, crema en tubos o calugas.



Es un producto de Laboratorio Collière.



Ahora  
brilla con luz  
propia...

¡...PORQUE TIENE  
LUZ PROPIA!

ENCERADORA ASPIRADORA

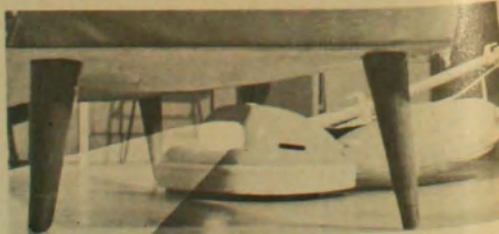
## SOMELA PACIFIC

"La indiscreta"  
DE LUXE

La maravillosa SOMELA PACIFIC DE LUXE "LA INDISCRETA", no sólo llega a todos los rincones de la casa y se desliza bajo los muebles, gracias a su sistema extra plano exclusivo. Ahora "LA INDISCRETA" dispone de un FARO LUMINOSO que va alumbrando todas las zonas oscuras de la casa para eliminar hasta la más pequeña partícula de polvo. Pida una demostración de esta maravilla de la técnica y quedará deslumbrada con su luminosa eficiencia.

ASI ACTUA "LA INDISCRETA" EN SU "FRENTE DE BARRIDO ASPIRANTE"

1.- ASPIRA EL POLVO...2.- DEJA EL PISO LIMPIO...3.- ¡Y SOBRE EL PISO LIMPIO SACA BRILLO !



SOMELA DISTRIBUIDORES EN TODO CHILE

# SOMELA

GARANTIA Y SERVICIO



# SU jardín

Noviembre es un mes flojo, en que no dan ganas de trabajar en el jardín lo que ahora se agrava con la falta de agua. Pero dediquémosle un poco de nuestro tiempo y nos devolverá como siempre nuestro cariño en belleza.

A esas plantas que le significan años de cuidado y altos precios y aunque le resulte un poco antiestético póngales un pequeño sombreadero, un poco más alto que si las estuviera protegiendo de las heladas, pues es muy importante que tengan frescor.



Se deben limpiar y podar las plantas tropicales como la Bougavillia; podar también los arbustos que florecieron en primavera porque así se fomentará la producción del año venidero; pode también las perennes que hayan florecido y podrá tener una nueva floración y trate de tener la tierra suelta para evitar que forme costra que impide la entrada del agua. Este trabajo debe hacerse sólo superficialmente pues podría dañar las raicillas. ¡Ojo con su jardinero!

No descuide los rosales, mantenga la tierra "fresca" (colocando encima recortes de pasto). Elimine los chupones y queme las hojas apestadas.

Se deben proteger (tapar) las raíces superficiales de Azaleas y Camelias y mantenerlas siempre frescas. No olvide desbrotar los Crisantemos y Dalias para ayudarlos a ramificar. Despunte los Coreanos para que ramifiquen y formen una masa compacta, no se olvide tampoco que los Crisantemos se desbotonan dejando un solo botón por tallo. Las plantas rastreras deben usarse para que formen una mancha tupida; abone las peonías con harina de hueso y controle la clorosis de sus plantas la que se produce por exceso de lavado de la tierra. Use sulfato de hierro.

Nunca nos cansaremos de repetir que al cortar una rosa debe hacerse por encima de una hoja de cinco foliolos y de una yema que mire hacia afuera. Así la rama le volverá a florecer y, al volver a desarrollarse, crecerá hacia afuera sin entrecruzarse con las otras ramas.

En este mes puede sembrar en plantas de asiento: Calliopsis, Cosmos, Helianthus, Phloxdrumondi, Portulacas, Tagetes, Zinnias. Almácigos: Alyssum saxatile, Anthirrinums, Dalias, Delphiniums.

Nombres difíciles, pero plantas y colores por las que vale la pena trabajar. Para cualquier consulta acuda al Club de Jardines de Chile, Providencia 2653.



**elda** con ELDA... sus pies avanzan con la moda.

Providencia 2215. Depósito de fábrica Chiloé 1516.

# JUGUERAS

En una cocina moderna ya no puede faltar la juguera eléctrica, que en un minuto hace jugos, mayonesas, muele, pica, etc. En el mercado hay dos marcas nacionales (la importación está prohibida): SINDELEN y SOMELA.

Estas máquinas pueden comprarse en casi todas las casas comerciales que venden artículos eléctricos: Internach, Tele-video, Casa Otello, Los Gobelinos, Almacenes París, Casa García, Radiofonografía, Casa Schneider y muchas otras.



SINDELITA de seis velocidades, pica, licua y muele. El precio depende de las tiendas, pero en general es de E<sup>o</sup> 669 al contado y E<sup>o</sup> 750 a plazo (pagando diez cuotas).

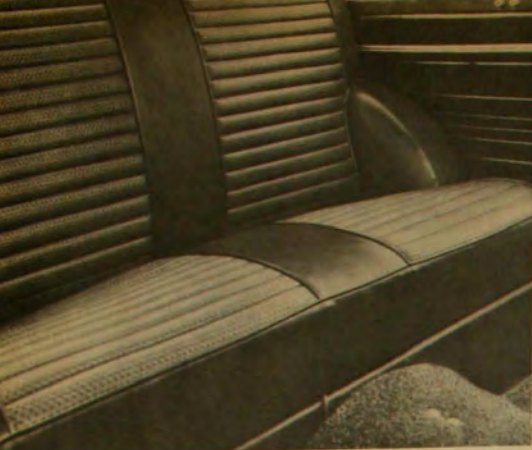
NUTONE (de Sindelen) es la más completa. Esta máquina bate, amasa, exprime y hasta afila cuchillos. Vale E<sup>o</sup> 1.792 al contado y E<sup>o</sup> 1.970 a plazo (diez meses). Es también de seis velocidades.

Se puede comprar la NUTONE separadamente. La máquina sola cuesta E<sup>o</sup> 951 y los accesorios pueden comprarse de a uno, para que no resulte un gasto tan grande. Los precios son: batidor-amasador E<sup>o</sup> 370, rallador de verduras E<sup>o</sup> 282, exprimidor de frutas E<sup>o</sup> 106, afilador de cuchillos E<sup>o</sup> 162.



SOMELA MOLINETTE de tres velocidades, muele, pica y licua. Al contado vale E<sup>o</sup> 675. A plazo depende de la tienda, pero en general se da un pie de E<sup>o</sup> 170 y el saldo en seis meses, con letras de E<sup>o</sup> 105 cada una, hasta completar un costo de E<sup>o</sup> 770, que es el precio a plazo.





## La calidad está en el tapiz de cuero Implatex

Es indudable. Un coche tapizado con Cuero Implatex es otra cosa. Inmediatamente se transforma.

Deportivo. Elegante. Moderno. Cómodo.

Sí, cómodo. Porque Implatex ha creado el tipo de tapiz especialmente diseñado para el automóvil. Un tapiz que respira y deja respirar. Un tapiz que es efectivamente fresco en verano.

Y éste es sólo uno de los cien tipos de cueros producidos por Implatex. Las nuevas técnicas, los nuevos ingredientes químicos, desarrollados por

Implatex, le dan la más absoluta seguridad de que el Cuero Implatex nunca perderá su flexibilidad y su incomparable presentación.

Día a día, Implatex está innovando al aplicar las más modernas y revolucionarias técnicas de producción, para asegurar la más alta superioridad de sus productos.

Implatex es parte activa en el impresionante avance tecnológico industrial y está presente, en cada detalle de la vida moderna, siempre con la más absoluta calidad.

# S.A. IMPLATEX

Investiga y produce para una vida mejor.

# ARICA, LA CIUDAD EXTRANJERA

viene de pág. 85

## DONDE ALOJAR

ESTABLECIMIENTO	CATEGORIA	DIRECCION	PRECIOS
Hotel Azapa	Lujo	Saucache s/n	La categoría lujo no tiene precios fijados. Generalmente es un 20% sobre los precios de la categoría 1ª A.
Hotel King	1ª A	Colón 376	Pieza doble c/b ..... E° 90 Pieza doble c/b compartido ..... 81 Pieza doble s/b ..... 72 Pieza single c/b ..... 63 Pieza single c/b compartido ..... 56,70 Pieza single s/b ..... 50,40
Hotel Internacional	1ª A	Gra. Velásquez 580	Pieza doble c/b ..... E° 90 Pieza doble c/b compartido ..... 81 Pieza doble s/b ..... 72 Pieza single c/b ..... 63 Pieza single c/b compartido ..... 56,70 Pieza single s/b ..... 50,40
Hostería de Arica	1ª A	Playa Las Liseras s/n	Pieza doble c/b ..... E° 90 Pieza doble c/b compartido ..... 81 Pieza doble s/b ..... 72 Pieza single c/b ..... 63 Pieza single c/b compartido ..... 56,70 Pieza single s/b ..... 50,40
Hotel El Morro	1ª A	Yungay 666	Pieza doble c/b ..... E° 90 Pieza doble c/b compartido ..... 81 Pieza doble s/b ..... 72 Pieza single c/b ..... 63 Pieza single c/b compartido ..... 56,70 Pieza single s/b ..... 50,40
Hotel El Paso	1ª A	Gra. Velásquez s/n	Pieza doble c/b ..... E° 90 Pieza doble c/b compartido ..... 81 Pieza doble s/b ..... 72 Pieza single c/b ..... 63 Pieza single c/b compartido ..... 56,70 Pieza single s/b ..... 50,40
Hotel Alberto Lombardi	1ª B	Gra. Velásquez 792	Pieza doble c/b ..... E° 72 Pieza doble c/b compartido ..... 64,80 Pieza doble s/b ..... 57,60 Pieza single c/b ..... 50,40 Pieza single c/b compartido ..... 45,40 Pieza single s/b ..... 39,60
Hotel Fontana	2	7 de Junio 180	Pieza doble c/b ..... E° 57,60 Pieza doble c/b compartido ..... 51,80 Pieza doble s/b ..... 46 Pieza single c/b ..... 40,30 Pieza single c/b compartido ..... 36,20 Pieza single s/b ..... 32,20
Hotel Turista	2	Colón 810	Pieza doble c/b ..... E° 57,60 Pieza doble c/b compartido ..... 51,80 Pieza doble s/b ..... 46 Pieza single c/b ..... 40,30 Pieza single c/b compartido ..... 36,20 Pieza single s/b ..... 32,20

La cama adicional para todas las categorías tendrá un valor igual al 30% de la habitación correspondiente.

NOTA: En caso que una pieza doble sea ocupada por una persona se cobrará sólo el 80% del valor de la habitación. Los precios dados aquí son los máximos, los establecimientos pueden cobrar menos que los estipulados aquí.

## COMO SE LLEGA

### POR AVION

LAN CHILE tiene vuelo los miércoles y viernes a las 14.15 horas. El DC-6 vale E° 278,50 v el Boeing E° 337, de ida. Y los sábados a las 8.45 horas. El viaje demora tres horas.

### POR TIERRA

#### Buses:

NYLON TUR: salen todos los días de Morandé 818, a las diez de la mañana. El pasaje vale 112 escudos y se demora alrededor de 30 horas.

PULL BUS NORTE: Morandé 854. De lunes a sábado a las nueve de la mañana. E° 112.

La HONSA (Hotelera Nacional) tiene un programa de excursiones a Arica en magníficos buses que parecen aviones, con asientos reclinables, cortinas, aire acondicionado, calefacción, luces individuales, baño y cocina. Se puede consultar en José Miguel de la Barra 433, Santiago, Teléfono 391133.



## NIVEA... la famosa crema que protege la piel de todo el cuerpo

NIVEA, es la famosa crema blanca que protege su piel en todo clima y lugar. NIVEA suaviza las asperezas. Las mujeres adoran NIVEA. Hace que la piel se sienta más suave y luzca más juvenil. A los niños NIVEA les protege todo el cuerpo. NIVEA es la famosa crema Blanca que va donde quiera... y para toda la familia.

PIEL LIMPIA, FRESCA Y JUVENIL CON NIVEA CREME.



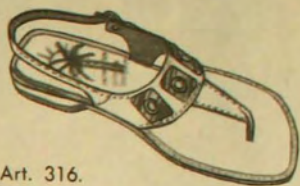
# PUEBLO PARAISO

viene de la pág. 66

de amor hacíamos huir la tristeza y el pueblo no era San Ignacio, era Pueblo Paraíso, donde había frutas todo el año y campesinos sanos y fuertes, de manos anchas, de mirada llana; Pueblo Paraíso donde nos hacíamos el amor bajo los árboles, sobre una hierba verde como ninguna, donde yo recogía tomates y jugábamos con ellos, y era Pueblo Paraíso donde nacería nuestro primer hijo, otro Tito tan testarudo y bueno como tú.

ASI fueron estos dos años. Cada día las amenazas del sargento Sanhueza se hicieron más evidentes, cada día los presagios se hicieron más cercanos y así como anoche, cuando llovía como nunca, golpearon a la puerta de verdad, de verdad el cuchillazo leve te alcanzó la garganta, el buenas noches sargento, y de verdad fue un charco de agua y sangre en el que ahora parece que me miras y vuelves a repetir que éste no era Pueblo Paraíso, que de alguna manera me seguirás queriendo, que me mandarás un hijo pero que me vaya, que de verdad me vaya y te lleve —ahora que estás muerto—, que te abrace, me dices, parece que me dijeras, que cierre la puerta para no oír los pasos y la risa y los golpes del sargento Sanhueza que mañana nos verá partir en el tren, yo ya de negro, como debimos adivinar en el molino de polvo que al llegar, como un aviso, se levantó frente a nuestra casa.

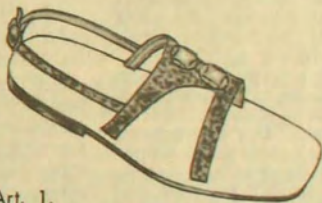
**todo nuevo**  
**nuevos modelos**  
**NUEVOS COLORES...**  
**PARA UNA NUEVA PRIMAVERA**



Art. 316.



Art. 28.

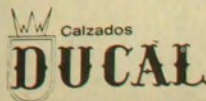


Art. 1.

Art. 316.— En cuero blanco, verde, madera, etc., con aplicaciones metálicas E° 26.

Art. 28.— En charol azul con rojo y azul con blanco E° 69.

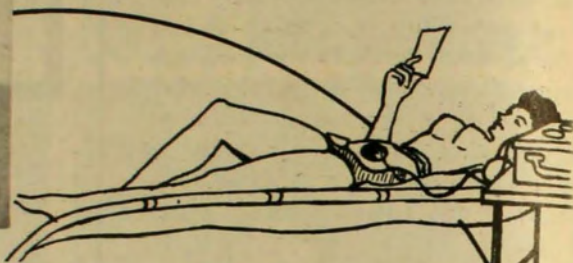
Art. 1.— Chalita en cuero antique con adorno E° 39.

**DUCAL**

Alameda 2955 Fono 90903  
Casilla 4729 Santiago



No sólo el bebé;  
también nosotras  
las mamás.



Kara Vislovna le propone combatir las señales de declinación estético-física: flaccidez del rostro y del busto; quebraduras, arrugas y marchitez cutánea; los accidentes del cutis: poros dilatados, salpullidos, ciertas manchas cutáneas, pecas, espinillas, etc. Las alteraciones de las formas corporales: adiposidades en la cintura, nalgas, abdomen, nuca y piernas; aumento desmedido del peso; flaccidez de los músculos.

Caída del cabello y caspa.  
Crecimiento de vellos.

Claro está que ese tierno bebé precisa de cuidados cariñosos y vigilantes; no obstante, ¡también las mamás los necesitan y los merecen!

Las madres prudentes cultivan su físico más que nunca después de haber cumplido su misión más noble, pues su cuerpo sufre alteraciones estéticamente desagradables: los músculos del abdomen se relajan, la piel cede y las adiposidades y flaccideces alteran la figura.

Nuestros métodos de recuperación estético-física brindan la posibilidad de corregir las alteraciones de la línea de la silueta. Pueden restituir los músculos a la tonicidad perdida y corregir la flaccidez del busto o del abdomen, la celulitis y las estrías. Reducen las medidas donde sea conveniente, sin debilitar, y confieren firmeza a las formas corporales. Pueden ser iniciados desde seis semanas después del nacimiento del bebé. Comprenden atención médica.

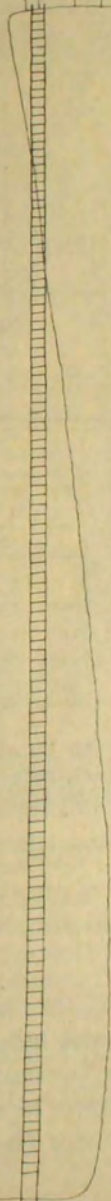
Por eso, a toda mamá le conviene hacerle una visita a este Instituto, para obtener informes sobre su caso personal. No significa compromiso alguno y no cuesta nada.

Al servicio de la belleza  
desde 1926, Kara Vislovna brinda el saber  
del mundo en su especialidad.

**KARA VISLODNA**

Calle Phillips N.º 16 - piso 3.º - Santiago  
En Viña del Mar: Valparaíso 230, 3er. piso

humor



# PRIVACIDAD Y ELEGANCIA



## "FOLDWING"

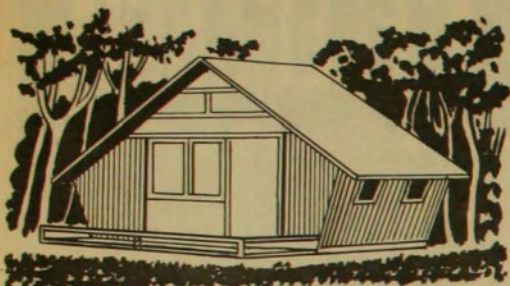
- CORREDERAS SILENCIOSAS
- ENCHAPADAS EN FINAS MADERAS
- FUNCIONALES

• Patente en trámite

Luis Izquierdo U. y Cía. Ltda.

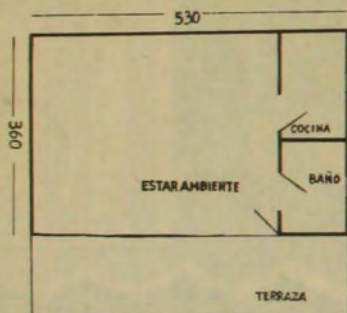
CARMEN 1430  
FABRICA Y VENTAS

# ESTABAMOS PENSANDO EN USTED.



cuando nuestros arquitectos diseñaron LA MINI-ESTAR. Una cabaña para seis personas, construida según el nuevo sistema industrializado.

## MAGO PANEL



¿Su costo? ... Bueno, pensamos en usted. E<sup>9</sup> 8.800, con 10% de descuento por pago al contado.



**CASAS IÑEÑEZ**  
SAN FRANCISCO 382  
FONO 392625 - STGO.

UNA EXPLOSION  
DE  
COLORIDO

# LOS GENEROS

viene de págs. 78-79

1	2	3	4	5	6	7		
8	9	10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23		

1ª fila: Los géneros 1, 2 y 3 pertenecen a tejidos Caupolicán. 4, 5, 6 y 7 son Algodones Hirmas.

2ª fila: 8, 9, 10, 11, 12, 13, 15 y 16 son Commandari y el número 14 es de Trevira.

3ª fila: 17, 18, 19, 20, 21, 22 y 23 son de Stoven, Industria Textil Bustamante, en Bustamante 50. Todos los demás están en las tiendas de géneros del centro y de Providencia.



...se lo que pase, sus pisos siguen siempre limpios y brillantes

... en Pasta Nugget es la única que le asegura un brillo profundo y  
... mente duradero. Porque Cera en Pasta Nugget... ias pura cera! ...  
... cera elaborada en base a la más moderna y exclusiva fórmula de  
... Laboratorios Nugget, en Londres. Cera en Pasta Nugget brilla más  
... mucho más fácil. ¡Y con un solo tarro, toda la casa queda brillante!

...n Cera en Pasta Nugget, Ud. encera  
...na vez... ¡y para todo el mes!





POPELINAS ESTAMPADAS Y LISAS, BATIS

# USTED PUEDE CONFIAR EN LA CALIDAD DE ALGODONES Caupolicán

**SUS BRILLANTES COLORES Y MODERNAS TEXTURAS  
SON REALMENTE INALTERABLES!**

Los modernos diseños y firmes colores de Telas Caupolicán de Algodón 100% y de Algodón con Polycron, le permiten lucir siempre elegante y a la última moda. Además, son wash and wear, frescas, agradables y muy resistentes al uso intenso y al sol. Y algo muy importante, compre lo justo porque NO encogen gracias al proceso Sanforizado garantizado por Tejidos Caupolicán!

TEJIDOS  
**Caupolicán**   
elegancia de primera necesidad



REPES, SARGA ROMANA, GABARDINAS, ETC.

# NECCHI



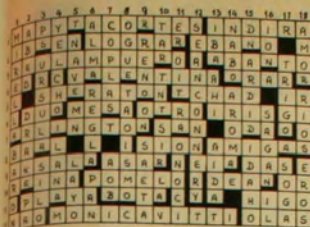
Sra. deje que ella misma le "hable" de sus cualidades. Véala trabajar unos pocos minutos y se dará cuenta que su futura SUPERNOVA JULIA NECCHI, cumple siempre lo que promete. Para su información: 100% AUTOMÁTICA - OJALA - ZURCE - PEGA BOTONES - TAMBIÉN EJECUTA: PUNTO PARÍS - PUNTO TURCO - PUNTO NIDO DE ABEJA - PUNTO INVISIBLE Y MÁS DE "200 MIL" BORDADOS DIFERENTES.

Venga a vernos, nos agradecerá su visita.

**CREDITOS DIRECTOS Y POR MEDIO DE BANCOS**

IMPORTADORA

**PIAZZA** S.A.C.



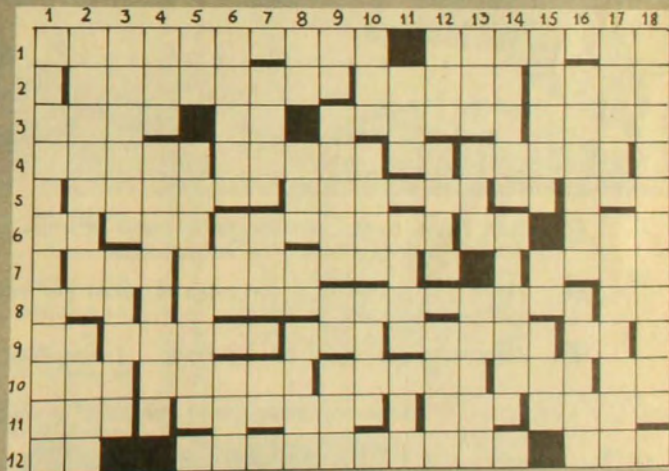
# femigrama

**HORIZONTALES:**

- Foto 1; Foto 2.
- Se usa en la cabeza y la de encaje es la más bella. Cantidad fija. Anestésico.
- Sirve para fijar nuestros peinados. Acusativo. Carísimos huevos de pescado. Hermosa película del año 53 que tenía como protagonistas a Leslie Caron y a Mel Ferrer.
- Adrián de ..., famoso escultor holandés, autor del "Tritón". Fernando..., actor argentino radicado en Estados Unidos. Americlo. Idolatra.
- Coplar. Da a entender lo contrario de lo que se dice. Preposición inglesa. Dueña.
- Que se opone. Indio sureño. Foto 3. Rubido. Casi una nave completa.
- Artículo femenino. Famosas cataratas que separan Estados Unidos del Canadá. Bulto grande.
- Adorno que usamos al cuello y tiene una forma de serpiente de plumas o pieles (inv.). Foto 4. Se coloca delante de todo lo que dejó de ser.
- Sol egipcio. Apellido de Pablo Neruda. Lo hace el ratón. No sé cómo se la arregla el jonco para encontrar uno cada vez, que se pierde en el desierto. Terminación verbal.
- Tres. Por acercarse al sol, se le derretieron las alas. ..., París y Londres. Punto, en inglés. G.
- Invertido, esposa de Jacob. Alma ..., actriz norteamericana protagonista de "Magnífica obsesión". Bisonte europeo. Una de las acciones más hermosas de la vida y que no debemos nunca olvidar.
- Negativa. Foto 5. Por curiosa la esposa de Lot quedó convertida en una estatua de ese material.

**VERTICALES:**

- Color que por contraste acentúa nuestro tostado en el verano. Los nazis sostuvieron que los que tenían este origen pertenecían a una raza superior.
- Conjunto sostenido por un eje común. Mes que se identifica con la juventud.
- ... Bolena, segunda esposa de Enrique VIII que murió decapitada por adulterio. Alberlo..., autor de la teoría de la relatividad, de la ley de efectos fotoeléctricos y precursor de la física nuclear.
- Astato. Foto 7.
- De gran utilidad para sentarse. ... Farrow, la que enloqueció, por corto tiempo, al rey Sinatra. Uno de los dos artefactos que nos colocamos en las orejas.
- "Ray ...", obra de Shakespeare. Río suizo. Rutenio.
- Nuestro contrario en Francia. Movimiento de extrema izquierda que está en primera fila cada vez que se trata de armar los. Sonido que emite el hombre o un animal cuando está disgustado. ... (inv.) Entraña. Periodista de "El juego de la verdad".
- Calcio. Foto 8. En medio de reos. Antorchas.



- Aquí. Invertido, presos. Cerca, in english.
- Si los hombres se hubieran contentado con tomar jugo en vez de fermentarla, quizás el mundo sería mejor. Raíz comestible. Enredo.
- Comité Olímpico Internacional. Grano madero. Invertido, casa de los Indios.
- Anuda. Río que desemboca en el Rln. Cooceré directamente al fuego.
- Flor blanca olorosa. Huevos mezclados.
- Foto 9. Consonantes de moto. Religiosa.
- El que abusa de su autoridad. Embarcaciones de recreo.
- Organización eclesiástica latinoamericana. Violenta reacción contraria a cosas que son inofensivas para otros.
- Foto 10.


# ¡REVOLUCIONARIO!

*Este es el nuevo modelo de calzón sin piernas que revolucionará a todas las mamás y bebés de Chile.*



- \* Esta nueva forma permite que el niño extienda sus piernas normalmente, dándole amplia libertad de movimientos.
- \* Evita toda filtración y que salga el pañal por entre las piernas, dando gran comodidad y calce perfecto.
- \* Elaborados con suave látex filtrado. Irrompibles.

Dele hoy mismo a su "regalón" un calzoncito.

**SUPER** 

que encontrará en todas las farmacias  
y casas del ramo del país.

ES OTRO PRODUCTO EXCLUSIVO DE  
**MANUFACTURAS CHILENAS DE CAUCHO S. A.**

Distribuidores:

WILLIAMSON, BALFOUR Y CIA. S.A.

GIBB, WILLIAMSON LTDA.

WEIR SCOTT S.A.C.

PATENTE 1414

**la solución  
de paula  
para  
su problema**

Escriba a esta sección y PAULA buscará para usted la solución a ese problema que usted no puede resolver.

• • •

**PROBLEMA ECONOMICO**

Para Carnet 68737. Usted no desea que se publique el nombre de la persona que quiere trabajar en costuras, ¿cómo podríamos recomendar en la revista a alguien que desea permanecer anónima? Si quiere buscar clientela a través de PAULA, envíe nombre y dirección, aunque no sea en Santiago, porque la revista llega a todo el país.

• • •

**ADELGAZAMIENTO**

He mandado mis fotos para el concurso "Una modelo para Paula", pero temo que me descalifiquen porque tengo dos kilos de más. Tengo 18 años, 1,69 m. y 57 kilos. ¿Serían tan amables de ayudarme rápidamente a bajar de peso?

P. R., Viña del Mar.

R.— Haga un régimen hipocalórico. Evite paltas, nueces, chirimoyas, plátanos, todos los dulces, pan, masas, porotos, lentejas y garbanzos, arvejas, crema, papas, habas, frituras, grasas, carne de cerdo, de cordero, fiambres.

Al desayuno: té o café puro con sacarina, dos galletas de agua, jugo de naranja. Almuerzo: carne a la plancha (150 gr.), con verduras cocidas y ensalada. Budín o tortilla de verduras. Quesillo y fruta o jalea. Té: igual al desayuno. Comida: igual al almuerzo.

• • •

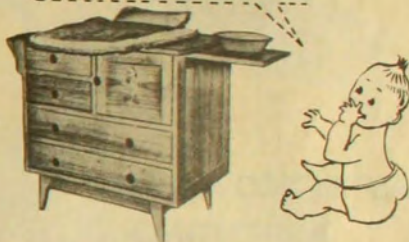
**PECAS Y KILOS**

Quiero saber cómo puedo hacer desaparecer las pecas. Me he colocado limón con ácido bórico, pero no he notado cambios en mi cutis. Segundo problema: tengo cutis grasoso, y no pue-

**...Y AHORA TAMBIEN EN EL  
CENTRO!  
ESTADO 348**



**¡Yo quiero eso!**



**¡Yo quiero eso!**



Finas terminaciones  
Facilidades  
Ofertas válidas  
Por 15 días

Moisés desde E° 145.  
Cómoda mudador E° 295.  
Corralito con piso E° 115.

Estado 348  
Fono 395036

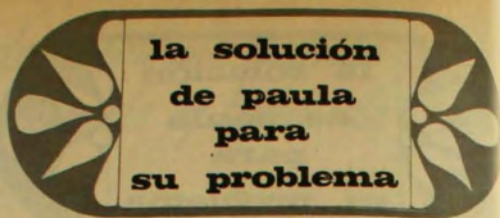
San Diego 674  
Fono 60903

**La Casa de las Guaguas**



**AUTENTICO MOCASSIN  
ARGENTINO**  
en las mejores zapaterías

**Fábrica Vic. Mackenna 1451**



**la solución  
de paula  
para  
su problema**

do usar maquillaje. Y tercero: soy algo baja y gordita. Mido 1,56 y peso 54 kilos. ¿Cómo puedo verme más alta y delgada?

Carnet 106551, Valdivia.

R.— Para las pecas, ensaye la antigua crema "Bella Aurora", o la crema "Araucana", en venta en las perfumerías y farmacias. Una base de maquillaje un tono más oscuro que su piel, las disimula bastante. (Por lo demás, las pecas se usan, y las modelos se las pintan, cuando no las tienen naturales. . .) Para su cutis grasoso, use "Loción Facial", crema de limpieza de Max Factor, y una loción astringente después. Dos veces por semana lávese con agua tibia y "Granulados de Limpieza" de Dorothy Gray. Use base de maquillaje compacta, o simplemente polvos compactos.

Haga un régimen como el que indicamos arriba y adelgace por lo menos cuatro kilos. Para verse más alta, evite cinturones anchos, tacos planos y colores contrastantes o estampados grandes. No use rayas horizontales. Use vestidos de color unido o dibujo pequeño o a rayas verticales. Tacos medianos, y vestidos "evasé", sin tableados o recogidos. No use poleras y blusas, que acortan, ni dos piezas que engordan.



**PIERNAS GORDAS**

Tengo las piernas un poco gordas, y quisiera que me dijeran qué puedo hacer para corregir esto. Además mi pierna izquierda es algo más gorda que la derecha, sin tener ningún defecto de nacimiento o haber sufrido algún accidente.

Isa.

R.— Si su gordura es poca, puede hacer mucho por sus piernas sometiendo a un régimen liviano, combinado con masajes locales y gimnasia para muslos y caderas. Venden aparatos especiales para hacerse masajes caseros. Trate de dedicar por lo menos media hora diaria a estos masajes. En los Institutos de Belleza (o de Kinesiterapia) hacen masajes de vibración profunda, que son especialmente efectivos. Casi todo el mundo tiene una pierna ligeramente más gruesa que la otra. . . ¡no se preocupe!

Ursula Andress dice:

**"LUX  
cuida mi  
belleza"**



"Adoro la tersura que LUX da a mi cutis. Gracias a LUX, puedo posar en primer plano sabiendo que mi piel luce suave y atractiva. LUX es mi mejor secreto de belleza."

*Ursula Andress*



0 DE LAS 12 ESTRELLAS DEL CINE USAN JARON DE BELLEZA **LUX**



**es  
la era  
de  
TREVIRA**

**NO HAY ACTIVIDAD  
COMPARABLE...  
NI TAN TENAZ RESISTENCIA**

Juego de niños,  
de una actividad abrumadora.  
Desgaste de energías... y de sus prendas.

**PARA ELLOS, TREVIRA**

Telas resistentes al roce y al desgaste.  
Siempre presentables.

De fácil cuidado, se lavan, secan  
rápidamente y necesitan poca plancha.

Pantalones "RODEO"  
Fábrica de Ropa "EL AGUILA"



**TREVIRA**<sup>TM</sup>

LA FIBRA DE MAS LARGA Y HERMOSA VIDA

# paulla

Ép 5

NEGRO, un nuevo  
para este verano  
A CASA PREFABRICADA  
orada por Paula  
MUJERES  
L TRASPLANTE:  
enes son,  
hicieron,  
no viven



# Una invitación tan natural a la caricia

*Un cutis aterciopelado, fresco, con un tentador tono mate. Ese cutis conoce a*

## Silk-Fashion

M.R.

*Silk-Fashion*, la más sensacional de las creaciones de

# Helena Rubinstein

*Silk-Fashion*. Nueva base semi-líquida, indicada para todo tipo de cutis.

*Silk-Fashion*. Suavidad y frescura durante horas. Su cutis lo absorbe rápidamente. Protege la humedad de la piel.

*Silk-Fashion*. Contiene partículas de seda natural.

*Silk-Fashion*, en una gama de colores mate que proporcionan delicados tonos naturales.



Tostado



Solana



Veronés



Rosa  
Champagne



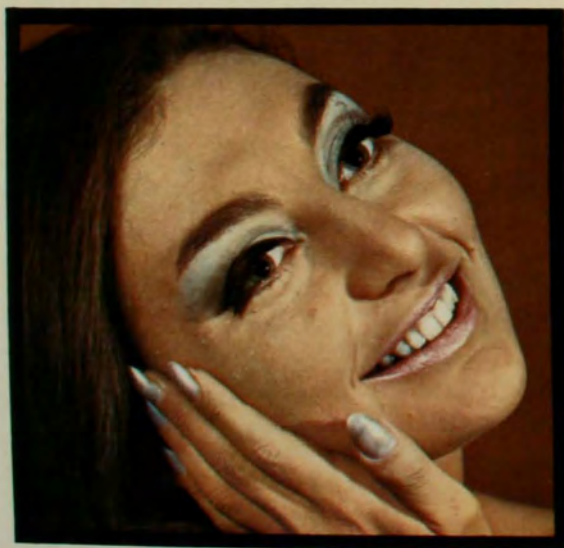
Rosa  
Performance



Marroquí



Marfil



LA BELLEZA NO SE IMPROVISA HELENA RUBINSTEIN LA CREA

Fabricado en Chile por Laboratorios García S. A. I. C.  
bajo licencia de Helena Rubinstein de EE. UU.



# paula

EN ESTE NUMERO

Eficientes, calladas, sin publicidad, las mujeres que actuaron en los trasplantes de corazón junto al equipo del doctor Kaplán (Pág. 44) fueron piezas fundamentales para el éxito de la verdadera hazaña médica que tiene admirados a todos los chilenos. En este número Paula las da a conocer. Carmen Luz González de Peirano, la doctora que estuvo a cargo de la máquina corazón-pulmón, Diana Comber de Grove y Rita de Péndola, arsenaleras; María Ugarte, enfermera auxiliar y Milko de Kaplán, la mujer del Dr. Kaplán, nos cuentan además una serie de detalles hasta ahora desconocidos de los trasplantes en que ellas actuaron. Sus recuerdos de María Elena Peñalozo son especialmente emocionantes en estos momentos en que todos estamos tristes por su muerte.

La discriminación racial —especialmente en Estados Unidos— nos produce a los chilenos repudio y escándalo. Lo increíble es que ignoramos completamente que en Chile, viviendo junto a nosotros, hay un grupo de chilenos que sienten que no se los trata como a iguales. En "El Desarraigado Mundo de los Mapuches" (Pág. 84) damos a conocer la vida triste y dura que llevan en nuestras ciudades, y en sus propias reducciones, los primitivos habitantes del Sur de Chile. En su tiempo los mapuches desafiaron y combatieron con verdadero heroísmo la conquista española. Sus descendientes ahora se sienten disminuidos, maltratados, humillados por los blancos, y lo que es más grave, sienten que contra ellos existe una verdadera discriminación racial. Un reportaje que servirá para examinar nuestra conciencia.

Paula-Decoración se anota en este número tres colorados. Quisimos poner, con el mínimo de dinero posible, una casa pre-fabricada, de las más baratas que se hacen en Chile. Lo hicimos pensando que todas padecemos del mal de la pobreza, y como una manera de demostrar que con el mínimo de dinero se puede amoblar y decorar una casa en forma simpática y llena de ambiente. Con menos de E<sup>9</sup> 2.500 amoblamos y decoramos la casita de la página 64. Las invitamos a ver el resultado.

# POLYCRON

LA FIBRA JOVEN DE MAYOR DURACION

## SOL COLOR Y FANTASIA



Para vestir al sol las tenidas más modernas, audaces, frescas y livianas, jadopte los diseños y colores de POLYCRON, luciendo impecable y elegante en cualquier momento!

**La moda siempre avanza  
junto a POLYCRON.**

Wash and Wear Inarrugables  
Indeformables Colores firmes  
Con Lana-Rayón o Algodón.



# cartas

## • CURSOS PRACTICOS

Les agradecería mucho que de vez en cuando publicaran cursos especialmente de papier maché, bien explicados y con toda su técnica. La sección "Es bueno aprender para no tener que depender" es muy superficial. Y asistir a cualquier instituto sale un horror de caro. En Chile desgraciadamente tampoco hay libros o revistas extranjeras donde aprender. Si ustedes lo hacen ganarán en popularidad. Ojalá en noviembre publiquen un número especial de trabajos de Pascua.

Cecilia C., Santiago.

R.— Muy pronto se hará lo que usted pide sobre papier maché. El 4 de diciembre sale un número especial sobre trabajos de Pascua.

## • MALO EL CUENTO

El cuento "Nosotros" que ganó el concurso me pareció malo. No me la doy de entendida en crítica de cuentos, pero según mi humilde parecer el señor José Miguel Varas, con esa tremenda facilidad que le dio Dios para escribir, podría haber hecho algo mejor y no un relato sin imaginación, igual que una audición radial, un drama demasiado trillado y condimentado como gracia con uno que otro garabato. Parecía un libreto para sketch de Bim Bam Bum. Si eso era lo mejor, creo que es muy baja la calidad de nuestros escritores "aficionados", a quienes le gusta por lo general revolcarse en la mugre. Si quiso hacer algo realista, la vida no es tan sucia como para escribir de ella sólo esa clase de cosas.

Carmen de Saavedra, Santiago.

## • BUENO EL CUENTO

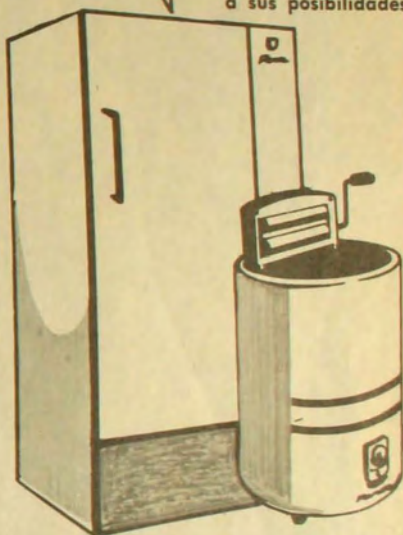
Las felicito por la maravillosa revista, tanto por su nombre (que me encanta) como por las fotografías, decoración, reportajes, modas, precios. Todo lo encuentro super entretenido. En la última Paula encontré sensacional el cuento "Nosotros". Feliciten al señor Varas de mi parte.

Oriana de Opazo, Viña del Mar.

# ¿Averiguó en Déllano?

... Porque DELANO se adapta a sus posibilidades

HERES Fibras y De Heckenren



ARTEFACTOS PARA EL HOGAR

## Fensa

REFRIGERADORES

Seis tamaños

FREEZER

Unico en Chile

LAVADORA

Con interior enlozado

# Déllano

49 años a su servicio

Moneda esq. Matias Cousiño

Vicuña Mackenna 1048

SANTIAGO

Esmeralda 1103

VALPARAISO

para cutis... para labios...



para su  
perfecto  
maquillaje

**BRIX-KEIK**

"mágico toque"

M. R.



pa

**PAULA Nº 24**

**MODA Y BELLEZA**

Concurso de modelos	24
El negro para el verano	50
Cuide su silueta en verano	76

**REPORTAJES**

Cartas	5
Niños: la mamá les cuenta	28
Flash	30
Las mujeres del trasplante	44
Entrevista: Guido Eytel	42
Personas: Delia Domínguez	70
El desarraigado mundo de los mapuches	84
El estreñimiento, un problema grave	79
Lo último en medicina	93
Femigrama	123

**ACTUALIDAD**

La gente habla de...	11
Qué se ve, qué se hace, qué se lee	13
Paula al día	21
Paula press	38

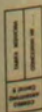
**CUENTO**

Un nuevo verano 62



1. Vístase de negro en el verano (50); 2. Cómo son y qué hacen las mujeres del trasplante (44).

DIRECCION: Delia Vergara de Huneus. REDACCION: Maria Luz Sierra, Constanza Vergara, Amanda Puz, Isabel Allende. DIRECCION DE ARTE: Nelson Leiva. DIAGRAMACION: Isabel Margarita Aguirre de Maino, Ana Maria Valdés. FOTOGRAFIA: Raúl Alvarez, René Combeau, Sergio Gelcic, Horacio Walker, Sergio Larraín, Bob Borowicz, Hernán Quintana. COCINA: Sofia Motte de Del Rio. SECRETARIA: Gloria Cosanueva.



NOVIEMBRE 1968

## CINE

La carga de la brigada ligera 32

## HUMOR

Los pollos asados 83

## PRACTICO

Paula piensa en todo 23

Decoración: la casita económica 64

Es bueno aprender a hacer sencillas pantallas de colgar 81

Guía de compras: casas prefabricadas 94

Guía profesional: terapia ocupacional 96

Avisos económicos 101

Su jardín 105

Cocina: las aves 106

Ideas brillantes 112

La solución de Paula para su problema 125

## HOROSCOPO

Horóscopo de la casa 102

Predicciones de la quincena 102



3. Los mapuches y la discriminación contra ellos (84); Paula decoró una casa prefabricada (64).



## EVIDENTEMENTE DISTINTO

de sus similares es el Nuevo PAGARE REAJUSTABLE de la Caja Central de Ahorros y Préstamos. Se conoce inmediatamente por sus múltiples ventajas:

- Exento de todos los Impuestos;
- Puede rescatarse cuando se solicite y hasta por el total.
- Garantizado por hipotecas, el Estado y los recursos de la Caja Central de Ahorros y Préstamos;
- Sirve para el pago de impuestos.
- Constituye garantía en propuestas públicas.
- Tiene un interés del 8%

Suscriba su Pagaré en: Agustinas 1357 - 9º Piso - Teléfono 88757 - (9 á 17 horas) o en cualquiera de las 22 Asociaciones de Ahorro y Préstamo del País. Además en Bancos y Corredores de Bolsa.

**La muchacha  
de las  
pestañas lindas...**



**¿TIENE SU SECRETO  
DE BELLEZA!**

para lucir pestañas  
más largas y tupidas,  
usa la nueva

**CREAM MASCARA**

*Pamela  
Grant*



con tornillo que  
facilita su aplicación

- No irrita los ojos.
- No se corre ni se sale con el agua.

# cartas

## ● EN DEFENSA DE LOS CHILENOS

Quiero hacer algunas observaciones a la opinión que de los chilenos tiene la voluntaria del Cuerpo de Paz Julie Stone (Paula Nº 22). Francamente, me da pena su pensamiento sobre la mujer chilena, pues sólo conoce a "la del campo" y a la burguesa del gran Santiago, dejando de lado a la de la clase media, profesional en su gran mayoría, y que es el grueso de la población. Si hubiese alternado con ella, sabría que realmente vale y sabe criar a sus hijos, que deja de trabajar por atender a su hogar, para no dejar a sus hijos en manos de empleadas. Se preocupa personalmente del aspecto físico y moral del niño, lo que no sucede en su país, donde nace, crece y se cria solo, porque la mamá lo deja a cargo de instituciones de sicología moderna para que "se desarrolle libremente".

Respecto al matrimonio, parece que ella sólo conoció maridos viejos. Hay bastantes jóvenes. Lo define como algo triste, "un funeral". Pero, ¿No es un funeral casarse a la semana de conocerse, divorciarse al mes de casado?

¿No es triste que el marido llegue de la oficina a sentarse frente al televisor, a pensar en su juego de golf del próximo sábado y que su única preocupación sea cambiar sus bienes materiales cada año? Los esposos chilenos no se dejan en ridículo entre ellos, no dejan que les cuelguen delantales y los hagan lavar los platos; es el que ayuda sin sentirse obligado; es un hombre espontáneo que vibra por todo y con todo lo referente a su hogar, que no tiene horario para divertirse, que hace todo espontáneamente sin mecanizarse. Pero lo que más me ha indignado es que digan que nuestros hombres la han ensuciado con sus piropos.

En todas partes se cuecen habas. Tenemos muchos defectos, somos impuntuales, flojos, y no hacemos nada por combatir la pobreza, pero tratamos de dar un ambiente sano a nuestros hijos.

*Adela Fajardo de Mattar, Quillota.*

## ● EL CUERPO DE PAZ

Quiero felicitarla por el magnífico artículo sobre el Cuerpo de Paz. Los chilenos no conocemos la abnegada labor de estos jóvenes y es bueno saber lo que piensan de nosotros.

*M. E. C. C., Santiago.*



El multi  
cup


LOS  
BE

SON DE PELICULA!!!

ESTAMPADOS  
**HIRMAS**

69

EN

TREVIRA 

la fibra de más larga y hermosa vida en una feliz combinación que sólo HIRMAS puede destacar como un suceso en esta temporada... Finísima elegancia en una tela de larga duración, permanentemente inarrugable, wash'n wear... y

SE VEN MEJORES PORQUE SON MEJORES!

Se pueden hacer con Tevinil  
más cosas de las que Ud.  
se imagina

**Tevinil**<sup>®</sup>  
*calidad distinción*

OTRO PRODUCTO GENERAL INSA

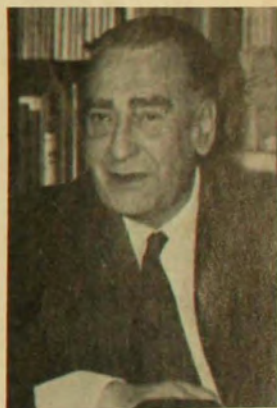


# la gente habla de habla de habla habla



Definitivamente la Reina Isabel II de Inglaterra conquistó a los chilenos. Todos los que la vieron, desde el hombre de la calle que la divisó de lejos hasta los privilegiados que tuvieron el honor de conversar con ella, coincidieron en que era mucho mejor que en las fotografías. La encontraron bonita, con lindo colorido: tez rosada, ojos azules transparentes. Impecable. El protocolo no fue tan estricto como se había dicho y mucha gente en Chile tuvo ocasión de hablar con Su Majestad con la mayor sencillez. El Príncipe Felipe ganó también muchos admiradores. . . y sobre todo admiradoras. La pareja real hizo de todo: colocó ofrendas florales, visitó escuelas, plantó un árbol, concurrió y dio recepciones, fue al Clásico, conoció Viña y Valparaíso, Felipe jugó polo y, finalmente, descansaron en Pucón. Dejaron un recuerdo grato y su estada en Chile se recordará por mucho tiempo.

Fue la fundadora y durante muchos años la directora de la famosa revista francesa femenina Marie-Claire. Pero lo que pocos saben es que Marcelle Auclair, periodista y escritora, es casi chilena, que vivió durante muchos años en Chile y que se inició en El Mercurio de Santiago. Después de 45 años de ausencia volvió al país de su juventud para recoger datos sobre su padre, el arquitecto Víctor Auclair que construyó aquí el Club Hípico, la iglesia de los Sacramentinos, la cúpula de la Biblioteca Nacional y otros edificios importantes a prueba de terremotos. Marcelle Auclair ha escrito antes varios libros de gran éxito. Su marido fue también un famoso escritor, Jean Prevost, y sus hijos empiezan a recorrer el camino de la fama. Uno de ellos, la atractiva Françoise Prevost, es la actriz de cine que conocimos en "La muchacha de los ojos dorados" y en "Galía". Para la encantadora mujer que es Marcelle Auclair, conversadora siempre amena y fumadora incansable de sus "Gauloises", el reencuentro con Chile fue una experiencia inolvidable que espera poder repetir.



"Esto es el colmo", exclaman algunos señores indignados. "El año próximo no sólo no tendremos agua, sino que tampoco podremos tomar vino". Y lo peor es que no tienen a quién echarle la culpa. La catástrofe de la falta de vino tiene —en realidad— un culpable: la helada de primavera que arruinó la mitad de los viñedos de la zona central. Lon-tué, Molina, Villa Alegre y cientos de pueblitos viñateros de las provincias de Talca y Linares sufrieron hace aproximadamente un mes la helada más intensa en cuarenta años. Esto significa que en vez de los 550 millones de litros en que se estimaba la vendimia de 1969 apenas se alcanzará a los 300 millones de litros. Y la situación se mantendrá durante tres años, por lo menos. ¡¡Cómo no van a reclamar los chilenos!!

El crítico no va a poder comentar esta vez al último Premio Nacional de Literatura. Hernán del Solar, conocido crítico que escribe semanalmente en El Mercurio, escritor y periodista, fue el ganador del Premio Nacional 1968. Esta es la primera vez que se le otorga a un autor de cuentos infantiles. Hernán del Solar fue el creador de la Editorial Rapa-Nui donde se imprimieron cientos de libros para niños. Con los seudónimos de Oliverio Baker, Abelardo Troy, Clivis Kerr, Pat Palmer y muchos otros, el escritor dio a la publicidad más de cuarenta títulos. Algunos de sus cuentos, como "La Porota", "Cuando el viento desapareció", "Mac, el microbio desconocido", han sido lectura obligada en los colegios y casi no hay niño ni adulto que no los conozca.



*Caffarena* polera, chalecos y calcetines.

## cine



Nelson Villagra

PAULA VIO

### TRES TRISTES TIGRES

Sería necesario felicitar a Raúl Ruiz, el director de "Tres tristes tigres", por realizar al fin la primera película chilena auténtica, porque no basta filmar lugares comunes, paisajes y personajes clichés con el objeto de producir una falsa impresión de chilenuidad.

Sin ser una película a las que generalmente se llama "realista" el realizador entrega las vivencias cotidianas, reales e incluso poéticas de los seres. Basada en la obra del mismo nombre, de Alejandro Sieveking, hay una transformación total y personal de ella. Ruiz da a conocer su propia dimensión creadora a través de los personajes a quienes maneja. Las calles, fuentes de soda y restaurantes de San Diego, Bandera y otros barrios adquieren una nueva perspectiva casi insospechada.

Es digno destacar la excelente actuación de todo el elenco, especialmente la de Nelson Villagra, Luis Alarcón, Jaime Vadell y la fotografía de Diego Bonacina; una cámara joven, audaz, siempre en movimiento y antitradicionalista.

Es de esperar que con esta película se marque un nuevo renacer (ojalá que esta vez sea el definitivo) del cine nacional. Raúl Ruiz se destaca junto con otros jóvenes como los directores que hacían falta para que nuestro cine adquiriera una personalidad definida, propia y sobre todo auténtica.



Richard Harris, Vanessa Redgrave y Franco Nero.

PAULA VIO

### CAMELOT

Hay películas, como ésta, que aparte de su calidad artística o cinematográfica destacan por otra serie de factores: venir precedida de una gran publicidad, contar con un reparto estelar: Vanessa Redgrave, Richard Harris, Franco Nero, David Hemmings, además de haber sido adaptada de una comedia de gran éxito en Broadway, en color, y con un fabuloso costo de producción, todo lo cual constituye muchas veces un gran espectáculo y un éxito de público.

Está ambientada en la Inglaterra del legendario Rey Arturo (Richard Harris), quien empeñado en el bien y la justicia de sus súbditos decide crear una nueva orden, los caballeros del Rey Arturo. Acude al llamado el francés Lancelot du Lac (Franco Nero), que aparte de su gran destreza física enamora a la reina Guenevere (Vanessa Redgrave), hecho que aprovecha Mordred (David Hemmings) —hijo del rey— para promover una serie de intrigas que comprometen los planes de su padre.

Este film no puede catalogarse ni como histórico ni como comedia musical. El director J. Logan mezcló lo legendario, lo histórico, lo idílico y lo musical, destacando esto último, lo cual en definitiva es lo más positivo. En suma, una superproducción que agrada a algunos, no gustará a otros, pero a la cual no se puede negar cierto valor.

L. C.



Inger Stevens y George Peppard.

PRONTO VERÁN

### QUE IMPORTA SI MUEREN

Una nueva película de intriga, asesinatos y organizaciones poco escrupulosas se agrega a la serie, esta vez dirigida por John Guillermin.

Filmada en Roma y con un elenco internacional (Orson Welles, George Peppard, Inger Stevens) tiene todos los elementos básicos para que funcione en forma comercial. Reno (George Peppard) un ex boxeador —ahora retirado y pobre— es contratado para que cuide y vigile a un niño. Ese es el punto de partida de una serie de aventuras que poco a poco se irán enredando hasta que Reno busque desesperadamente pruebas que atestigüen que no cometió el asesinato que le imputan.



**CARON**

FLEURS - ROSE  
N°1 DE NOÛV



se ve, qué se hace, qué se lee

## exposiciones



Alberto Pérez y Abraham Freifeld son entrevistados por una representante de Paula.

A raíz de la importante exposición de Arte Contemporáneo nacional que se inaugurará el 26 del presente en el Museo de Arte Contemporáneo (Quinta Normal), el nuevo director del Instituto de Extensión de Artes Plásticas, el escultor Abraham Freifeld y el pintor Alberto Pérez, actual director del museo de Arte Contemporáneo, invitaron a "Paula" a una simpática e informal conferencia de prensa, en que dieron a conocer los cambios que habrá en nuestro ambiente plástico.

"Nos interesa especialmente lograr un mayor acercamiento entre el público y los artistas a través de la difusión del arte en escuelas, universidades, institutos culturales y poblaciones tanto en las diferentes comunas de Santiago como en provincias. Para esto le pedimos colaboración a la prensa, pues ya vimos los excelentes resultados de la intensa propaganda periodística que se le hizo a la exposición "De Cézanne a Miró".

"También quisiéramos —agrega— abrir nuestros círculos artísticos demasiado cerrados a artistas que aún no han tenido ocasión de dar a conocer sus obras al público. O sea que todos nuestros artistas tengan la misma oportunidad de participar en Bienales y envíos al extranjero, privilegio que hasta ahora estaba reservado para unos pocos "elegidos".

"En buenas cuentas, se acabó el feudalismo en el arte y por lo tanto también suprimimos los premios que crean rivalidades que no deberían existir entre artistas".

"Además —dijeron— queremos favorecer el contacto entre artistas, arquitectos, científicos y diferentes especialistas a través de diálogos y foros organizados por el Instituto".



Fotografía de Jean Pierre Lepri.

"Esta exposición en el Museo de Arte Contemporáneo en la que podrán participar nuestros artistas de todas las especialidades y tendencias de la plástica actual: escultura, grabado, pintura, plástica experimental, artesanía, diseño, etc., será el primer paso dado en este sentido. Por esto le pedimos a todos, artistas, público y prensa, que colaboren con nosotros para lograr con esta exposición un verdadero acercamiento entre público y artistas".

## CATAPLUM

Un documento vivo, valioso y de gran impacto emocional, semejante a un corto cinematográfico, con efectos de sonido estereofónico, fue la obra audiovisual que presentó en Santiago, el mes pasado, el fotógrafo francés (26 años, casado, un hijo) Jean Pierre Lepri. Con el sugestivo nombre de "Cataplum" presentó cien fotografías que mostraban desde el nacimiento de una guagua hasta el degollamiento de un camero, el testimonio de su experiencia de dos años en Chile. (Es profesor de francés en un colegio de Osorno). Quiso despertar reacciones en el público y lo logró completamente.

En la Galería Patio tuvimos ocasión de ver una exposición extraordinaria: las esculturas de Domingo Llanos. Llama la atención la técnica perfecta con que han sido realizadas estas esculturas abstractas de formas elegantes y simplificadas, en mármol, piedra laja y madera. El escultor vive en Concepción, nació en Portezuelo y ésta es su primera exposición en Santiago, lo que realmente asombra, pues sus trabajos podrían figurar con éxito en bienales de vanguardia más "in" del momento.

## música



Hilda Riveros, en "La silla vacía".

El Ballet Nacional Chileno "Banch" dará una función el sábado 23 a las 19 horas y otra el 27 a las quince horas, ambas en el Teatro I. E. M. La programación incluye: "La Silla Vacía", "La Victoria Inútil", "Capicúa 74", "Huapango", "Alusiones" y "Alotria". El "Balca" (Ballet de Cámara) se presentará el 28 del presente a las 19 horas en el Teatro I. E. M. con un recital de creaciones de coreógrafos chilenos, y finalmente actuará el Conjunto "Cuncumén" el 29 y 30 a las 19 horas en este mismo teatro.

El Instituto de Extensión Musical de la Universidad de Chile ha preparado un amplio programa educacional y de extensión para los meses de noviembre y diciembre. Se efectuarán cuatro conciertos sinfónicos bajo la dirección de David Serranderos con una programación muy interesante y contundente. El 22 del presente, a las 20 horas, la Orquesta Sinfónica tocará en la Escuela "Aguirre Cerda" el siguiente programa: Beethoven, Obertura Coirolan; Enrique Soro, Andante Apassionato; Moncayo, Huapango; Ravel, La Valse; Strauss, Las Travesuras de Till. Los días 28, 29 y 30 en el Teatro I. E. M. a las 10 de la mañana la Orquesta Sinfónica interpretará de Mozart, Obertura de las "Bodas de Fígaro"; de Smetana, El Moldava; de Tchaikovsky, Romeo y Julieta; de Gustavo Becerra, Divertimento; y de Wagner, Preludio de los Maestros Cantores.



se ve, qué se hace, qué se lee

## televisión



En "Salto a las Letras", Ivonne Collinet, José Miguel Varas, Delia Domínguez y Alfredo Cordal.

### CANAL 13

#### SALTO A LAS LETRAS

La última encuesta de ACHAP reveló que el programa "Salto a las Letras" nacido sólo el 2 de abril de este año, ha elevado su sintonía de un 42 al 67 por ciento.

La idea de este espacio nació del Departamento de Extensión Cultural, para ofrecer una visión más popular de la literatura. La intención es que el programa resulte un juego para el telespectador. La escenografía muestra un tablero que abarca el piso de la sala donde se desarrolla el programa, teniendo un extremo llamado "Tierra", el otro "Cielo", y a los costados un lugar para un crítico especializado, signado con la letra "E", y otro para un lector, signado con la letra "D".

PAULA presenció el programa dedicado a analizar el cuento "Nosotros", de José Miguel Varas, que obtuvo el primer premio en el Concurso de Cuentos organizado por nuestra revista. La animación, estuvo, como siempre, a cargo de Alfredo Cordal, y la dirección de Arturo Nicoletti.

Como es habitual en el espacio, las cámaras enfocan en primer término el lugar "Tierra", para después fijarse sobre la impresión de la obra que se analizará. Luego se dirigen al "Cielo" donde se encuentra el escritor, en este caso

José Miguel Varas, para dar enseña el primer "salto", con la opinión del crítico especializado, que esta vez fue la escritora y poetisa Delia Domínguez. Luego se escucha la opinión del lector, que en esta ocasión fue la alumna de tercer año de periodismo, Ivonne Collinet.

El análisis del cuento lo inició Delia Domínguez, relatando la forma en que se hizo la selección para otorgar el premio. La deliberación fue larga entre el jurado compuesto por Fernando Alegría, Delia Domínguez y Antonio Skarmeta. Se recibieron 330 cuentos de escritores profesionales y aficionados, entre los que se destacó "Nosotros", por su estilo tan especial, que incorpora a literatura sería una pieza de música popular con un estilo de tal agilidad que no permite al lector tomar aliento, haciéndolo correr tras el desenlace de una historia simple tratada con maestría. La lectora Ivonne Collinet opinó que la protagonista es una mujer de la época, mediocre y sin decisiones, pero consideró el cuento de gran agilidad.

Alfredo Cordal contó a Paula que en enero próximo estará en "Salto a las letras" Julio Cortázar, que nos visitará en esa época. Hasta ahora han participado en el programa figuras como Carlos Droguett, Manuel Rojas, Antonio Skarmeta, Fernando Alegría y otros.

### CANAL 9

#### CONTRAPLANO

Este nuevo programa con libretos de Augusto Olivares, está "envasado" en video tape desde hace algún tiempo en "Protel". La técnica de su realización es complicada, ya que contiene mimos, cine, teatro, y su tema es una polémica siempre de actualidad: la pena de muerte.

Durante su desarrollo Roberto Parada polemiza con Jorge Lillo sobre este tema que mantiene las opiniones divididas en dos bandos irreconciliables.

El elenco de actores comprende figuras como Héctor Duvauchelle, Tennyson Ferrada, Roberto Parada y otros.

M. V.

## discos

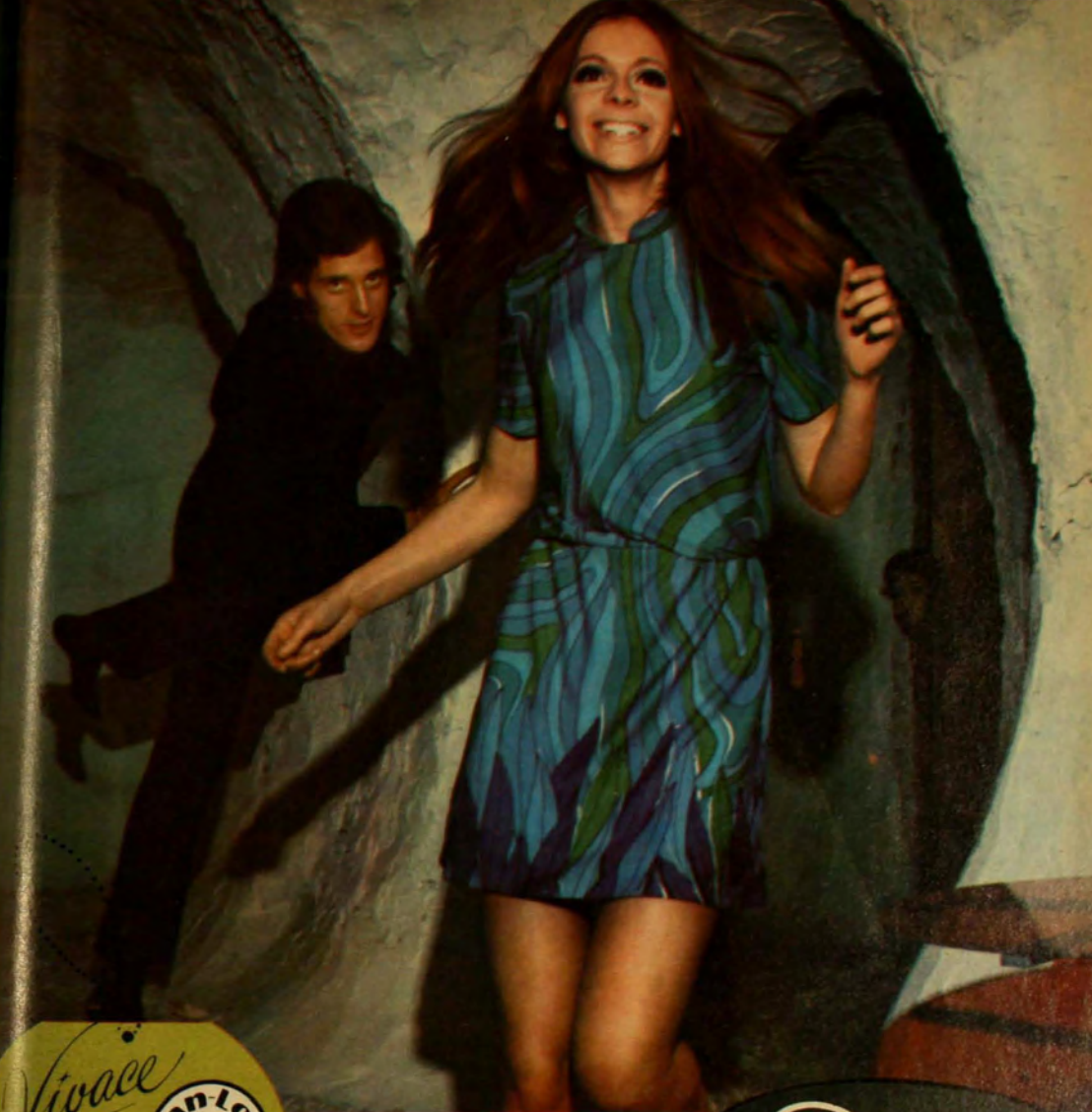
Acaba de salir un interesante disco de Vittorio Cintolesi, músico y arquitecto que partió hace tres años de Chile a recorrer el mundo "a dedo". El muchacho que se dio a conocer con simpáticas canciones como "Un besito en la matiné" y que obtuvo premios en los Festivales de la Canción, nos entrega ahora un long play editado por Odeon con doce canciones "al auto stop" compuestas durante sus viajes. El mismo canta (o mejor dicho, recita) a los "cíelos de Toscana", "A Escandinavia con amor", A Chile, "una larga, larga tierra" y a muchos otros países a los que conoció y de los que se enamoró en su vagabundaje. No será probablemente un éxito popular porque es un disco diferente, que no se puede tararear fácilmente. Pero recolectará admiradores entre los aficionados a la canción-poesía. El espíritu de cada país fue muy bien captado por Cintolesi, tanto en la música como en la letra.

Philips editó un álbum que puede resultar un magnífico regalo de Pascua: dos clases completas de hath a yoga dictadas por la excelente maestra Gerda Michaelis de Gans.

El álbum se compone de dos long play más un juego de 57 fotografías que explican los ejercicios que deben realizarse para conseguir un completo bienestar físico. Dentro de la filosofía yoga estos ejercicios se llaman "ásanas", y de verdad se los recomendamos; se consigue un pleno descanso y recreación, no sólo físico, sino que libera además de toda tensión mental. Gerda Michaelis grabó también un single, que contiene ejercicios básicos de relajamiento.

Odeon prepara para estos días un LP de indiscutible calidad: "Navidad con Ella Fitzgerald". Contiene grabaciones que permiten tener siempre a Ella en uno de los primeros lugares de la canción mundial.

Otro de los LP de calidad es el de los Niños Cantores de Viena, interpretando las más bellas canciones para niños, con la Orquesta de Cámara de Viena.



VESTIDO CONFECCIONADO POR



CON HILADOS **Crilobal-Ban-Lon**<sup>M.R.\*</sup>  
**MANUFACTURAS SUMAR S.A.**

PLANTA  
NYLON

\* Joseph Bancroft & Sons Co. U.S.A.



Ella lo sabe...

El lo sabe...

en el mundo, Pascua es belleza  
y belleza es

# Max Factor

- 1 Mini-Talco 4 perfumes Es 12,90
- 2 Lápiz Labial 12,40
- 3 Embellecedor pestañas, en crema 14,50
- 4 Mini-Purse Creme Puff, en bolsa 22,00
- 5 Creme Puff - Caja Love 15,00
- 6 Delineadores 17,95
- 7 Sombras, en barra desde 9,80
- 8 Lociones, 3 perfumes, desde 30,90
- 9 Pan Stik 13,65
- 10 Talquera de lujo, 4 perfumes 33,20
- 11 Talcum Hombres 13,10
- 12 After Shave Lotion 16,10



6



7



8



12



11



10



9

®

## teatro

PAULA ASISTIO

Al Festival de Teatro Universitario de la Universidad Católica.

Fue una experiencia interesante, la primera que se realiza en Chile: diversos grupos de teatro obrero y universitario compitieron fraternalmente durante una semana. Organizado por la Vicerrectoría de Comunicaciones y con el aporte de varias firmas comerciales e instituciones públicas y privadas, el festival logró una positiva comunicación entre obreros y universitarios. En un escenario excelente (el gimnasio de la UC) se pusieron en escenas obras de autores nacionales y extranjeros. Destacaron por su actuación impecable los grupos de Coquimbo y Puerto Aysén. Tal vez el único error fue no haber efectuado las funciones en poblaciones marginales. Al espectador obrero le cuesta ir a ver una obra de teatro a un local universitario, tiene reticencias. El diálogo habría sido más efectivo si se hubiera llegado hasta él, a su propia casa.

G. P

Para los aficionados al teatro en inglés los días 22, 23 y 24 de noviembre se presentará en el teatro del Colegio Saint George (Pedro de Valdivia N° 1423) el Workshop of the Arts, grupo anglo-chileno que estrenará la obra de Margareth Clarke, "Dick Whittington and his cat". La dirige Trudy Hagberg, que trabajó hace algunos años como ayudante del director sueco Ingmar Bergman. Esta obra es una alegre comedia musical y participarán, además de los actores del grupo, la cantante y actriz Malú Gatica y un conjunto infantil de bailes a cargo de la coreógrafa Dorren Young.

## libros



Enciclopedia Monitor.

PAULA LEYO

MONITOR. Ediciones Salvat E° 5.

Esta interesante y útil enciclopedia española se presenta en forma de atrayente revista semanal, en estupendo papel y excelentemente ilustrada. Los 9 fascículos publicados en Chile están agotados y se reeditarán en enero. También en este mes empezarán a venderse las tapas (hechas en Chile) para encuademar los 18 primeros números (cada tapa cuesta quince escudos). Monitor, que entusiasma a grandes y a chicos, es un compendio de las materias básicas de nuestra cultura y trata además los temas más nuevos de la ciencia, la técnica y otros aspectos de la actualidad. La enciclopedia estará formada por 260 fascículos reunidos en 15 volúmenes.

## LO QUE MAS SE LEE

### NACIONAL

- "Escarfandras", Carlos Santander.
- "En blanco y negro", Elisa Serrana.
- "Cuando el viento desapareció", Hernán del Solar.
- "La cámara y los 147 a dieta", Eugenio Lira Massi.
- "Frecuencia Modulada", Enrique Lafourcade.

### EXTRANJERO

- "La mujer de otro", Torcuato Luca de Tena.
- "El cazador oculto", Pierre Salinger.
- "Marcel Proust" (biografía), George D. Painter.
- "Al diablo con la cultura", Herbert Read.

Esta sección ha sido preparada con la valiosa cooperación de la Librería Universitaria y Librerías Mon Amie.

## y otros



Brazaletes de Katja Kroll.

Mañana 21 se inaugura en el subterráneo de la Joyería Fath, Ahumada 302, una exposición de orfebrería con las magníficas joyas de Katja Kroll. Esta muestra ha sido auspiciada por la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Chile. Las joyas de Katja son verdaderas obras de arte. Una exposición que no se puede perder.

El 22 de noviembre habrá un *Recital de Coros* en el Teatro Municipal a cargo del coro de la Universidad Técnica. Es importante conocer este grupo vocal a cargo del director Mario Baeza ya que concursará en el Festival Mundial de Coros que se llevará a cabo en Nueva York durante marzo de 1969, como el único coro de habla hispana seleccionado. Robert Shaw —el hombre más versado en coros en el mundo— formó parte del jurado que seleccionó a este grupo que se presentó junto con otros cinco de diferentes universidades. Antes de concursar en el Lincoln Center de Nueva York irán en gira por México, Canadá, distintas ciudades de los Estados Unidos y, a su regreso, por toda Latinoamérica.

En Extensión Universitaria de la Universidad de Chile, Huérfanos 1117-3er. piso, se ofrecerá un ciclo de conferencias sobre cine. El 21 de noviembre la charla versará sobre el Cine Negro, el cine de espionaje y sus antecedentes, por Luis Arenas. El 25 el señor Carlos Núñez dictará una charla sobre "los nuevos cenarios en el cine moderno" y el 28 Sergio Salinas tratará a Alfred Hitchcock y su obra.



**es  
la era  
de  
TREVIRA**

**¡ SERA UN VIAJE  
MARAVILLOSO!**

El turista necesita comodidad y  
elegancia en sus tenidas.

**TREVIRA TIENE ESAS  
CUALIDADES Y OTRAS MAS:**

Resistente al desgaste  
Inarrugable  
Wash and wear  
Colorido moderno y variado

MODELO EXCLUSIVO DE

*La Scala* S.A.

Auténtica elegancia italiana



**TREVIRA** SA

LA FIBRA DE MAS LARGA Y HERMOSA VIDA

# Paula al día



Nixon triunfante.



Richard Nixon, su esposa Patricia y sus hijas Julie y Pat.

## RICHARD NIXON Y SU POLITICA PRESIDENCIAL

Ocho años después de ser derrotado por escaso margen en las elecciones presidenciales de 1960 por el demócrata John F. Kennedy, el republicano Richard Nixon (55 años, casado, dos hijas) logró el gran triunfo de su vida. El trigésimo séptimo Presidente de los Estados Unidos conquistó la victoria después de una reñida lucha con su opositor demócrata Hubert Humphrey.

Nixon, político discutido pero respetado, de origen muy modesto, muestra una carrera política que se asemeja a un combate. Al fracaso de 1960 se sumó la derrota, dos años después, como postulante al puesto de Gobernador de California, su estado natal. Anunció entonces su decisión de retirarse de las lides políticas. Pero a principios de este año volvió a la carga con nuevos bríos.

Su triunfo se debió principalmente a los deseos de cambio del pueblo norte-

americano, hastiado de la guerra del Vietnam, de la administración Johnson, de la violencia y la tensión racial. Su campaña fue ardua pero cauta. Con dos fracasos a su haber, tuvo cuidado de no herir a nadie, de no pronunciarse abiertamente contra nada, y se presentó como el gran pacifista.

Su labor como gobernante no será fácil. Los demócratas conservaron el control en ambas cámaras del Congreso, lo que representa para Nixon un grave escollo en su tarea administrativa. Es el segundo presidente desde el comienzo del sistema bipartidista que asume el cargo sin que su partido domine en el congreso. En 1916 Woodrow Wilson tuvo una experiencia similar.

El nuevo Presidente de los Estados Unidos ha asegurado que durante su gobierno realizará grandes empresas. Se propone reunificar al pueblo norteamericano "Mi

gobierno, ha dicho, *estará abierto a todas las nuevas ideas, a los hombres y mujeres de todos los partidos*". Quiere "cerrar la brecha" entre las generaciones y entre las razas. Asimismo, ha hecho hincapié en un estricto refuerzo de la ley. Piensa llevar a cabo una verdadera guerra contra el crimen.

Respecto a la posición de Estados Unidos con Latinoamérica, su pensamiento es "latinizar la Alianza para el Progreso, reconstruirla, hacerla más efectiva, menos burocrática". La ayuda estadounidense, a su juicio, debe consistir principalmente en financiamiento para construcción de carreteras y escuelas, recursos para mejoramiento de la producción agrícola, preferencias comerciales para los productos latinoamericanos en el mercado de Estados Unidos y estímulo para los capitalistas.

Aseguró que terminaría con la política de "un lindo slogan y un abrazo".



*exquisitamente femenina ...*

*Mirage... la colonia perfumada para la mujer que sabe ser  
exquisitamente femenina...*

*Mirage, suave... persistente... romántica... inquietante...*





# Paula piensa en todo

## ARTESANIA:

En Huérfanos 1162 está Huimpalay, una tienda que tiene todo lo que hacen los artesanos chilenos. Hay cerámicas imitando las que se encuentran en el norte, trabajos de cobre, collares, moais de Isla de Pascua, tejidos de Temuco y mil otras cosas bonitas para la decoración e ideales para regalar a un extranjero de paso en Chile.

## PIEDRAS:

En el Local 7 de la Galería Alessandri, GEO, hay ágatas, amatistas, lapislázuli (en bruto y pulido), para los coleccionistas de piedras y los que se dedican a hacer trabajos de artesanía u orfebrería con estos materiales. También hacen prendedores, colleras y collares.

## MUÑECAS DE TRAPO:

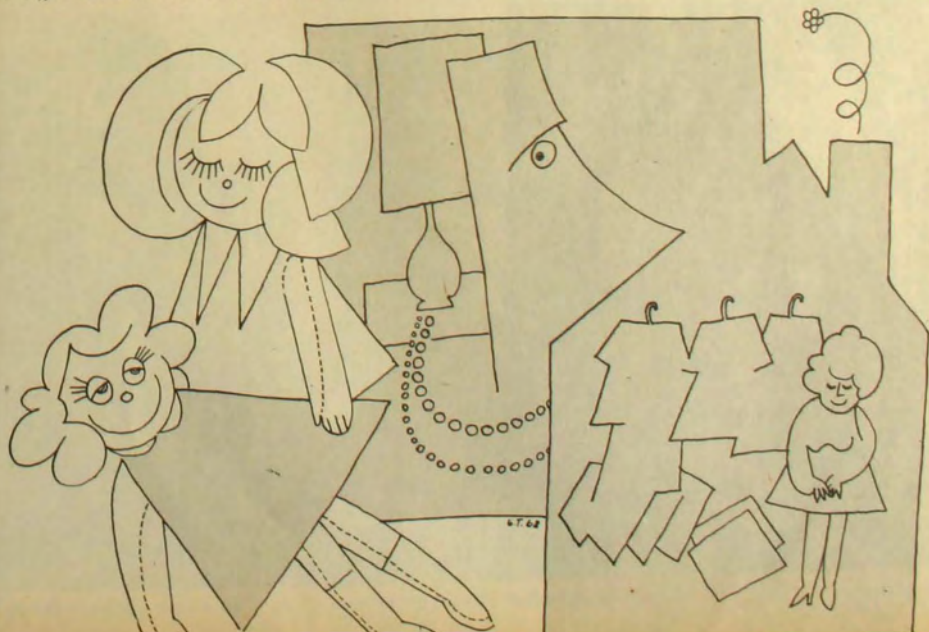
Mande a hacer con tiempo una linda muñeca de trapo para regalar para Pascua. Grandes, simpáticas, vistosas y baratas (E<sup>o</sup> 30), son la delicia de los niños. Encargue su muñeca a la señora Olga Silva, San Isidro 153-A. Fono 32731.

## PAULA PIENSA EN TODO:

Hay muchas mujeres que trabajan en sus casas y hacen cosas bonitas y a precios más bajos que en las tiendas. Hemos descubierto dos buenos datos para las lectoras de Paula:

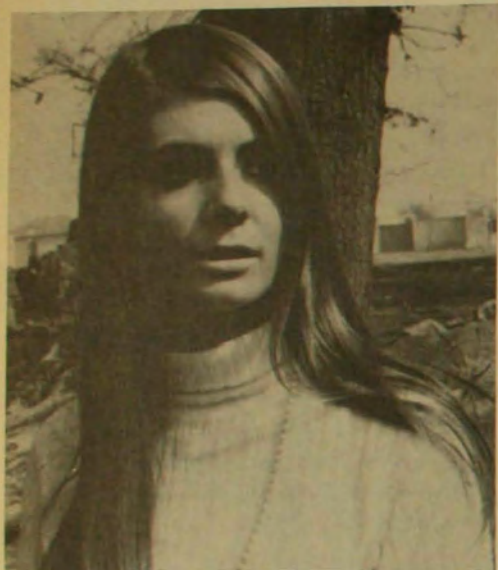
*Ropa de guagua:* todo el ajuar que necesita una guagua, camisitas, piluchos, chalecos, colchas lo pueden encontrar en Monseñor Eyzaguirre N<sup>o</sup> 263, Depto. B-1 Ñuñoa, fono 257456. Los precios son muy baratos, una camisita vale E<sup>o</sup> 2,50, una colcha en cuadrillé rosado y blanco con incrustaciones de conejitos en blanco con sus trajes bordados vale E<sup>o</sup> 35.

*Para regalos:* son muy bonitos los trabajos que hace en género Elena de Muñoz en la calle Santa Elvira 498. Tiene almohadillas, dormilonas, pañueleros, bomboneros, etc. . . Camisas de hombres.



Paula y Max Factor buscan

# una modelo para Paula



5.535.000 votos

Macarena Palacios



5.380.000 votos

Viola Schweikart

# ELEGIDAS

Terminó el escrutinio y he aquí las ocho finalistas: Viola Schweikart, Macarena Palacios, Patricia Matzen, Inés Oviedo, María Angélica Délano, Janine Denet, Beatrice Bodenhofer y Carmen Loreto Mena. ¡Felicitaciones a todas ellas! Y gracias a las lectoras que nos ayudaron a elegir las. En realidad, todas las participantes merecían ser finalistas, pero los concursos son concursos y aunque doliera, los votos tenían la palabra. Sólo ocho llegaron al final.

La elección será el día 6 de diciembre. Las finalistas deben concurrir inmediatamente a nuestras oficinas para arreglar los detalles para el día de la elección.

El jurado que elegirá a la ganadora estará compuesto por las siguientes personas:

Delia Vergara de Hunecus, Directora de la Revista Paula.  
Roberto Edwards, Presidente de la Editorial Lord Cochrane.  
José Manuel Gandarillas, Director de Industrias Químicas Reifschneider.

Humberto Arriagada, Gerente de Industrias Químicas Reifschneider.

Arturo Fontaine, Subdirector del diario "El Mercurio".

Carlos Ducci, Presidente de Emelco.

Constanza Vergara, Redactora de Moda de Paula.

Sergio Celcic, Fotógrafo de Moda de Paula.

Horacio Walker, Fotógrafo de Moda de Paula.

Alberto Le Blanc.

Un Representante del Canal 13.

Un Representante del Canal 9.



5.270.000 votos

Patricia Matzen

# LAS FINALISTAS



4.985.000 votos *Inés Oviedo*



4.790.000 votos *María Angélica Délano*



4.755.000 votos *Janine Denet*



4.560.000 votos *Beatrice Bodenhofer*



4.440.000 votos *Carmen Loreto Mena*

1. Macarena Palacios 5.535.000 votos;
2. Viola Schweikart 5.380.000 votos;
3. Patricia Matzen 5.270.000 votos;
4. Inés Oviedo 4.985.000 votos;
5. María Angélica Délano 4.790.000 votos;
6. Janine Denet 4.755.000 votos;
7. Beatrice Bodenhofer 4.560.000 votos;
8. Carmen Loreto Mena 4.440.000 votos;
9. Oriana Gardella 4.325.000 votos;
10. María Angélica Figueroa 4.105.000 votos;
11. Eva Neff 3.890.000 votos;
12. Jacqueline Concha 3.785.000 votos;
13. Nelly Pastine 3.690.000 votos;
14. María Cecilia León 3.240.000 votos;
15. María Angélica Mallonech 3.050.000 votos;
16. Patricia Yáñez 3.005.000 votos;
17. Ana María Mallonech 2.875.000 votos;
18. Betty Manríquez 2.760.000 votos;
19. Margarita Godoy 2.455.000 votos;
20. Eliana Villanueva 2.250.000 votos;
21. Haydée Fuenzalida 1.980.000 votos;
22. Sylvia Pichl Hahnauer 1.560.000 votos;
23. Skeyner Darvich 1.375.000 votos.

# NECCHI



Sra. deje que ella misma le "hable" de sus cualidades. Véala trabajar unos pocos minutos y se dará cuenta que su futura SUPERNOVA JULIA NECCHI, cumple siempre lo que promete. Para su información: 100% AUTOMÁTICA - OJALA - ZURCE - PEGA BOTONES - TAMBIÉN EJECUTA: PUNTO PARÍS - PUNTO TURCO - PUNTO NIDO DE ABEJA - PUNTO INVISIBLE Y MÁS DE "200 MIL" BORDADOS DIFERENTES.

Venga a vernos, nos agradecerá su visita.

**CREDITOS DIRECTOS Y POR MEDIO DE BANCOS**

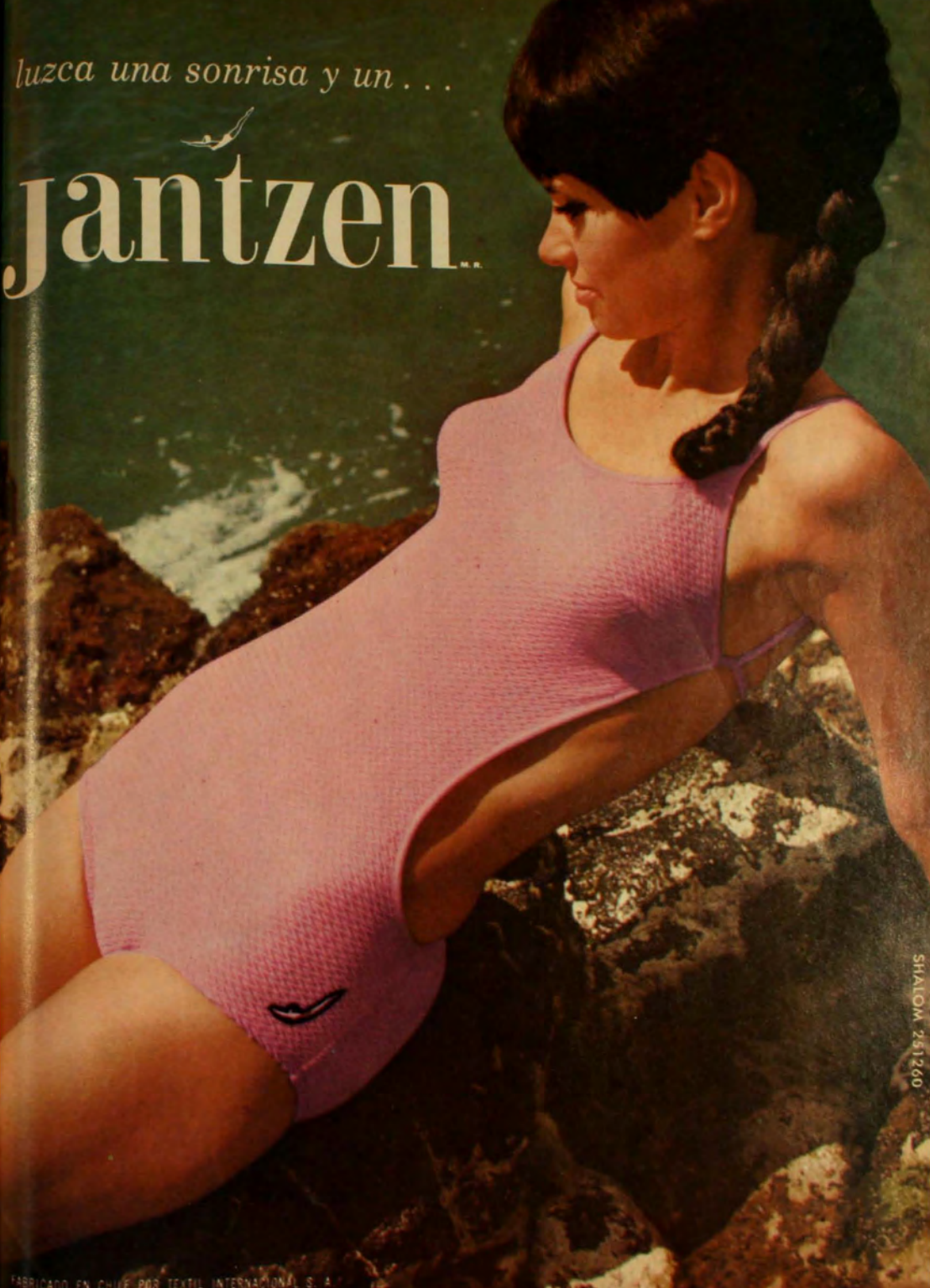
IMPORTADORA

**PIAZZA** S.A.C.

luzca una sonrisa y un . . .



# Jantzen..



SHALOM 251260

FABRICADO EN CHILE POR TEXTIL INTERNACIONAL S. A.

# La mamá les cuenta



A muchos niños, en el colegio, les piden la lectura de este cuento que ahora les damos aquí.

## LA LEYENDA DE LA GREDA

Esta historia me la contó una vieja locera, mientras amasaba la greda con que hacía sus hermosos cántaros...

Erase una reina dueña de toda la tierra. Se llamaba la reina Coya y sus dominios se extendían por valles y montañas. Bosques y desiertos eran suyos; los mares en vano suspiraban lamiendo sus manos, porque ella siempre estaba mirando tierra adentro, hacia sus grandes posesiones.

Se enfurecía el mar, a veces, pero ella dábale apenas vuelta al sentir el estruendo de las olas o las salpicaduras del agua.

La reina amaba los anchos ríos dulces que cruzaban sus tierras, amaba los torrentes donde sumergía sus pies y donde bebía a grandes sorbos.

A veces alguna vertiente le cantaba al oído; entonces se ponía a entonar, imitando la voz del agua:

—Lalulirá,

una semillita

no quiere germinar...

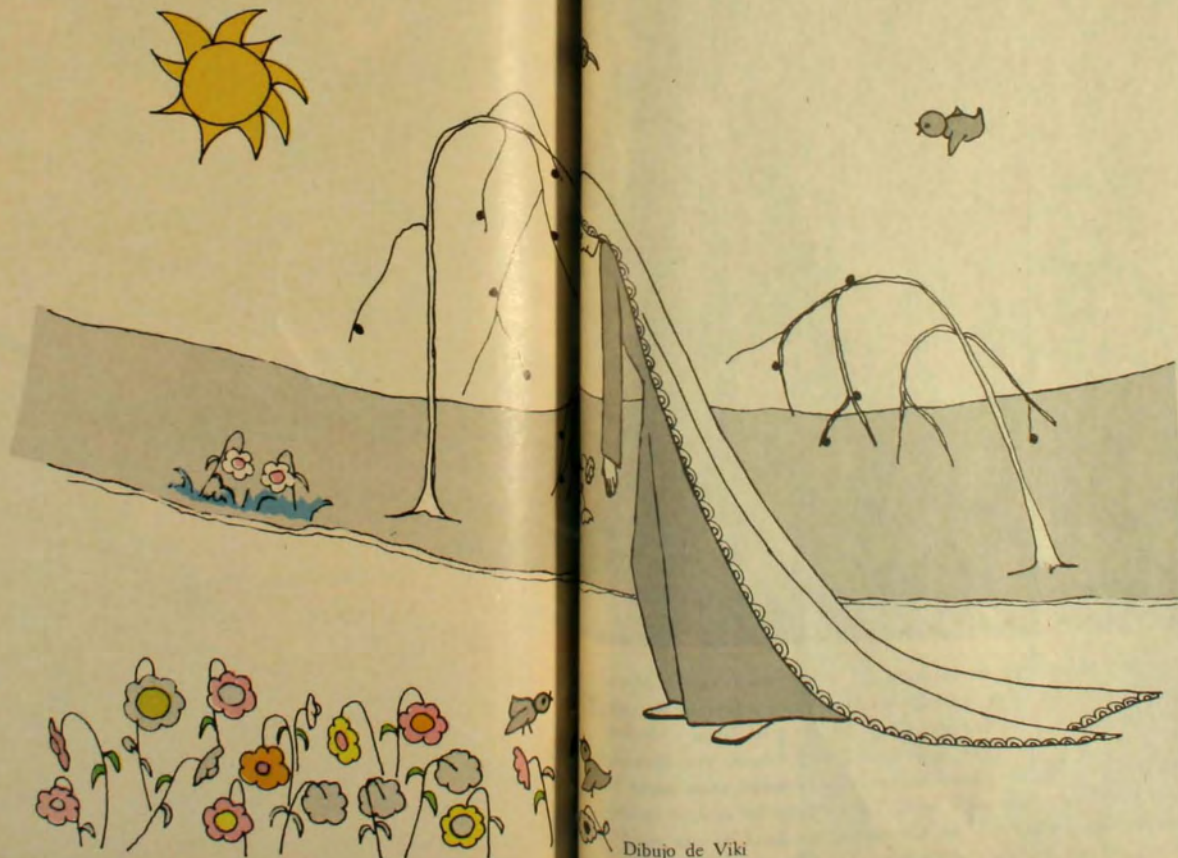
Era una canción extraña, pero es que a la reina Coya le gustaba pasearse por las tierras fértiles y sembrar flores. Si alguna semilla salía vana, ella entristecía como si hubiera tocado un país de sombras.

Según su capricho, pues todas las reinas son capri-

chosas, hacía brotar una fuente en el desierto y elevábanse oasis que dieron su color a la esperanza.

Los largos vestidos de la reina Coya cambiaban según el tiempo y eran a veces de nubes y otras de sol.

Un día la reina Coya tuvo mucha sed. La lluvia dejó de caer durante meses y en vano ella acechó las ligeras nubes que cruzaban el cielo. El sol secó las ver-



tientes, los ríos disminuyeron su caudal hasta transformarse en mendigos. ¡Ah, qué sed tan grande sufrió la reina Coya! Las flores de sus prados se secaron y los árboles dieron frutos negros...

La reina echó a caminar por los senderos, en busca de agua. Los pájaros y los animales, al verla venir con su traje polvoriento, le gritaron:

—Reina Coya, tenemos sed, tenemos hambre. Dá-nos agua, danos frutos y semillas.

Pero ella pasó de largo con las manos lacias, como hacen los reyes pobres que no tienen nada que ofrecer a sus pueblos.

Después de mucho caminar, la reina llegó a unas tierras rojas que abrían unos labios resecos. Allí se puso a escarbar por si salía agua; como no lo consiguiera, se enojó, atormentada por la sed y su rabia hizo temblar los montes, los cerros saltaron y las entrañas de la tierra se retorcieron de espanto. El cielo asustado, se cubrió los ojos azules con densas nubes. La reina gritó, alzando sus puños:

—Nubes mentirosas, ¿cuántas veces me han engañado con su falsa frescura?

Su voz fue como un rayo que desencadenó la tempestad. Cayeron las interminables lágrimas del cielo tanto tiempo guardadas y las grietas rojas se llenaron de agua y espumas, y los vestidos de la reina se empaparon. Ella abrió la boca para beber la lluvia, pero esto no bastó a su sed: quería beber a grandes sorbos y esto no era posible, pues no tenía en qué recoger el agua. Impaciente, tomó entre sus manos la tierra roja, la amasó, la exprimió eliminando piedras e impurezas, la suavizó y golpeó hasta que se puso dócil entre sus dedos. Entonces modeló un cántaro muy tosco, que tenía algo de la forma de manos juntas, y con su boca impaciente los sopló para que se secara pronto. Después lo hundió en el agua de las nuevas lagunas y la reina Coya bebió por fin a grandes sorbos.

Su alma se limpió de toda amargura y estrechando el cántaro contra su corazón, dijo agradecida:

—Esta tierra de color rojo será mi hija predilecta. Se llamará la Princesita Greda y puesto que me ha permitido saciar mi inmensa sed, haré lo mismo con los hombres. Ellos vendrán a buscarla desde distintas latitudes. Dentro de los cántaros el agua adquirirá frescura nueva; todo lo que en ellos se guarde, cueza o fermente, tendrá sabor a fruto virgen.

Y así fue y así será, y desde entonces miles de cántaros han salido de las manos de las viejas loceras para saciar nuestra sed y guardar nuestros alimentos.

Alicia Morel

# FLASH!

## UN SHOW ESPECTACULAR



Un show espectacular fue la première de Camelot organizada por las obras sociales San Jorge. La organización a cargo de María Angélica de Bourguignon y María Luz Marín de Lihn fue perfecta. Los asistentes fueron recibidos en el lobby por anfitrionas en traje largo y por la orquesta de "Los Macs". Además de repartir los programas se regalaban perfumes Christian Dior a las damas y claveles para los hombres. En un ambiente de gran alegría comenzó el show a cargo de 24 modelos y 6 boutiques: Smile, Shock, Vog, Dreams, Tai y Moñ. Se abrió el escenano y aparecieron las modelos frente a cubos de distintos colores representando diferentes países según la tendencia de sus diseños. Al centro una torre de Eiffel representaba a Francia, el centro de la moda. De ahí salían las modelos bailando al compás de una música especialmente compaginada para el tipo de vestido que mostraban. Los fondos recaudados en esta première van a beneficiar a la población Peñalolén para organizar colonias de verano, Policlínica y Cooperativas de consumo.

1. Aspecto general del desfile sobre el escenario.

2. Patricia modelo de Paula-Mori.

3. George de Bourguignon y Teresa Dor de Mackenna.

4. Carol Fox de Balbontin, Patricia Alvarado de Otero, María Victoria Eyzaguirre de Vicuña, Adriana Lalles de Bengolea, Roy Rast de González, Verónica Lira de Cisternas, María Luz Marín de Lihn, Patricia de Bourguignon.

5. Uno de los fabulosos peinados de Luigi, en Judy de Casanova.

6. Dominique Berthet-Vog.

7. Algunas boutiques regalaron vestidos para la rifa: Reviens, Tai, Elle la nueva boutique que se acaba de inaugurar en Avenida 2411 - Local 23).

8. Paulina Viollier, Paulina Errázuriz, dueñas de Vog, y Sergio Gelicic, fotógrafo de Paula.

9. Tai.

Pepe Donoso



# LA BRIGADA LIGERA A LA C

● Por quinta vez se lleva al cine la famosa Carga de la Brigada Ligera, uno de los episodios más increíbles de la guerra de Crimea. ● Esta vez el capitán Nolan, el hombre que dio la orden suicida, será interpretado por David Hemmings. ● El director es Tony Richardson y el único papel femenino, relativamente importante, lo hace su ex esposa, Vanessa Redgrave. ● La película inglesa ha sido calificada como un "sermón pacifista" que demuestra en tecnicolor y visión panorámica que la guerra es para los idiotas.

---



# A NUEVAMENTE

La preparación de la película demoró cuatro años. Su presupuesto es el mayor que jamás haya tenido una producción inglesa: cinco millones y medio de dólares. Y los dolores de cabeza que tuvo que pasar el director son materia de un relato tan épico como el famoso episodio ocurrido hace más de un siglo.

*sigue a la vuelta*



El capitán Nolan (David Hemmings) discute con el anciano Lord Raglan (Sir John Gielgud) las alternativas de la guerra.



*(viene de la vuelta)*

Lord Tennyson, el poeta, inmortalizó la hazaña que representó en realidad un desastre increíble, producto de la incapacidad de los muy elegantes oficiales británicos, pero que es también un ejemplo de heroísmo.

Después de Tennyson muchos famosos escritores se interesaron en el tema y el libretista de esta última versión cinematográfica, Charles Wood, se inspiró en el libro del historiador Cecil Woodham-Smith para ajustarse lo más fielmente a los hechos.

---

---

### OCURRIO ASI

---

---

La guerra de Crimea, entre los años 1854 y 1856, se peleó principalmente en la península rusa entre Rusia

por un lado y Gran Bretaña, Francia y Turquía, con la ayuda de Piamonte, por el otro. El conflicto nació de una serie de malentendidos y errores diplomáticos de las grandes potencias que tenían intereses en el Cercano Oriente. Aunque existía un tratado que determinaba que nadie debería tener exclusiva influencia en los asuntos otomanos, la caótica administración de los turcos era causa de constante preocupación.

El 29 de junio de 1854 el Gabinete Británico ordenó a sus fuerzas invadir Crimea y muy pronto los comandantes aliados, Lord Raglan de Inglaterra, y el General Leroy de Saint-Arnaud, de Francia, trazaron sus planes. Más de 50 mil hombres desembarcaron en Eupatoria, un pequeño puerto de Crimea, pero este poderoso ejército no iba a ser capaz de actuar enérgicamente por falta de dirección eficiente.

---

*La Brigada Ligera avanza por el "valle de la muerte". En 1854 los hechos se produjeron en Balaklava*



Ingléses y franceses tenían oficiales de mucha edad y usaban métodos pasados de moda. El ejército británico —por ejemplo— era terriblemente aristocrático. Sus oficiales compraban sus puestos y sus grados en varios miles de libras esterlinas y por lo tanto se sentían dueños y señores de sus respectivas unidades. No permitían que nadie se entrometiera en sus asuntos tácticos, con la consiguiente desorganización interna. En resumen el ejército resultaba muy elegante, muy bien uniformado, con tropas disciplinadas, pero sin capacidad bélica por falla de las cabezas. Es sabido que Lord Raglan, el comandante en jefe británico, era un verdadero caballero. Había sido oficial napoleónico y a los 65 años creía tener una experiencia más que suficiente. Pero como no le parecía de caballeros el utilizar espías, nunca sabía los planes de los rusos, los que en cambio dejaban la caballerosidad fue-

ra de los límites del campo de batalla y estaban siempre bien informados de cada uno de los pasos del enemigo.

Así se desarrollaba esta guerra entre batallas poco brillantes y numerosos fracasos tácticos, además de la tragedia que significó la destrucción de los barcos ingleses de aprovisionamiento a causa de una terrible tormenta. En Inglaterra, el público británico estaba por primera vez al tanto de las noticias de la guerra por los telegramas publicados en los periódicos y criticaba amargamente al gobierno de Lord Aberdeen por la mala dirección de la campaña. Paralelamente, la misión de Florencia Nightingale, que junto a un grupo de enfermeras cuidaba a los heridos y enfermos, contribuyó a aumentar la publicidad de los sufrimientos del ejército británico.

(a la vuelta)

---

*Nolan es herido de muerte durante la Carga de la Brigada Ligera, un episodio heroico de la guerra de Crimea.*



*viene de la vuelta*

Después de la batalla de Alma, una victoria para las fuerzas anglo-francesas con la ayuda de los turcos, la moral se levantó un poco. Los rusos se retiraron hasta Sebastopol luego de haber perdido 5.700 hombres, contra 2.000 de los ingleses y 1.340 de los franceses. Sin embargo, todavía la guerra no estaba ganada.

---

---

### LA FAMOSA CARGA SUICIDA

---

---

La batalla de Balaklava debía ser decisiva. Este era el puerto de aprovisionamiento de las fuerzas aliadas y los rusos estaban empeñados en tomarlo. La carga de caballería de la Brigada Ligera que hizo histórica esta acción tuvo lugar en un valle encerrado por ca-

denas montañosas, cerca de Balaklava. La suerte de la ciudad dependía de 500 hombres del Regimiento de Montaña, de 900 soldados de la brigada de caballería pesada y 670 de la ligera. Cuando ya la victoria estaba casi decidida a favor de los aliados, y cuando todavía la Brigada Ligera no entraba en acción, el general Raglan, por intermedio de su ayuda de campo, dio la orden de ataque final para esa brigada.

Entre los gritos, el desorden, la falta de coherencia y otras circunstancias fatales, la orden resultó confusa de manera que cuando la Brigada Ligera dirigida por Lord Cardigan acató el gesto de Nolan, no avanzó hacia los rusos del flanco, sino que lo hizo hacia el este por el valle entre las montañas. El desastre fue inmediato. Pero a pesar de las pérdidas, la Carga se llevó a cabo dejando la impresión de una gran estupidez y un



*Durante el matrimonio de Claira Codrington (Vanessa Redgrave) los invitados bailan.*

magnífico coraje, que hizo comentar al General Pierre Bosquet, que vio lo sucedido desde una montaña: "c'est magnifique, mais ce n'est pas la guerre". La Brigada Ligera perdió más del 40% de sus hombres y nos los perdió todos gracias a la ayuda que le prestó el regimiento de los Cazadores de Africa, de Francia.

Ahí terminó la batalla. Los rusos no capturaron Balaklava, pero finalmente ganaron la guerra. Y los ingleses tuvieron una hazaña que ha servido ya varias veces para argumentar en contra de la guerra.

---

## LA EPOPEYA DE RICHARDSON

---

Pero lo que pasó hace más de un siglo no parece tan fantástico cuando se compara con las luchas (no épicas) que el director Richardson ha tenido que mantener para salir adelante con su película. Desde luego que no podía hacerse en el mismo lugar donde ocurrieron los hechos, porque ahora la península es rusa. Así es que Richardson se dedicó a recorrer el mundo para encontrar el lugar adecuado. Finalmente lo encontró, en Turquía, a 50 kilómetros de Ankara. un perfecto "valle de la muerte" con uno que otro problema. El primero, un gran pantano ubicado medio a medio. Hubo que secarlo y se necesitó para ello 40 mil dólares 350 obreros y seis meses de trabajo. El otro problema era que el valle pertenecía a 730 campesinos con los cuales hubo que negociar largamente ya que no estaban dispuestos a prestar sus tierras así no más. Fueron muchos días de discusión y muchos dólares —exactamente 35 mil— para llegar a un acuerdo. Como siempre, cuando todo estaba listo, uno de los campesinos se echó para atrás y tocaba la casualidad que su terreno estaba en un lugar filmicamente estratégico. Fueron otros veinte días de conversaciones y otra buena cantidad de dólares de convencimiento.

Desde Inglaterra tuvo que trasladar su equipo mínimo —280 personas— hasta Turquía. Y allí buscar el resto del contingente. En un principio el gobierno turco había ofrecido prestar la caballería pero a último momento se arrepintió y Richardson tuvo que ponerse a buscar por su cuenta. Finalmente consiguió 600 caballos dados de baja por el ejército norteamericanos tan viejos y tan feos que apenas fueron capaces de realizar la furiosa carga. El entrenamiento de los jinetes estuvo a cargo de Robert Simmons que es el que maneja las escenas de acción en las películas de James Bond. El enseñó a los supuestos soldados a caer de sus caballos de cinco maneras diferentes, cuando van a todo galope; a recoger a los heridos sin disminuir la velocidad y en fin, a parecer ague- rridos soldados aunque nunca antes se hubieran puesto un uniforme.

En Turquía el director contrató 700 jinetes y 3.000 hombres para que fueran los soldados de infantería. Además debió mandar a hacer 3.500 uniformes copiados exactamente de los usados durante la guerra de Crimea. Y cuando ya la filmación había entrado en tierra derecha surgió el inconveniente más grave de todos: una querrela de Laurence Harvey contra Richardson por los derechos del libro de Cecil Woodham-Smith, de los que era propietario. El juez falló parcialmente a favor de Harvey quien recibiría un porcentaje sobre las ganancias de la película y además tuvo allí un papel importante: el del príncipe ruso Redziwill.

Tampoco fue fácil la dirección de los actores principales. Acababa de separarse de Vanessa Redgrave y las relaciones no eran óptimas. David Hemmings, con uno de los papeles principales, fue un problema constante por su carácter temperamental. Los más fáciles resultaron Trevor Howard, que interpreta a Lord Cardigan y sir John Gielgud, todo un caballero.

Cuando la película se terminó de rodar el verdadero héroe de la jornada —no cabe duda— era el director Tony Richardson.

M. S.



Apuesto como siempre David Hemmings avanza con su Brigada.



## FELICES

Parece que por ahora Brigitte decidió no cambiar de marido. Después de su comentado idilio con Gigi Rizzi, un play boy italiano que la acompañó durante sus vacaciones de verano, sigue con Gunther Sachs. Por supuesto que es un matrimonio muy sui generis. Viven en departamentos separados y —por compromisos de trabajo o por otros motivos— se ven poco. Pero cuando están juntos se ven felices y sin problemas. Como en los mejores tiempos se pasean ahora por las calles de Saint-Moritz, disfrutando de los primeros indicios del invierno.



(Arriba). Todos los rumores de separación quedan desmentidos con esta foto.

(Izquierda). ¿Un disgusto de enamorados? En realidad parece que el idilio con Rizzi no fue más que eso.

Página izquierda: A los dos les gusta vitrinear y cuando están juntos aprovechan de hacerlo mientras pasean.



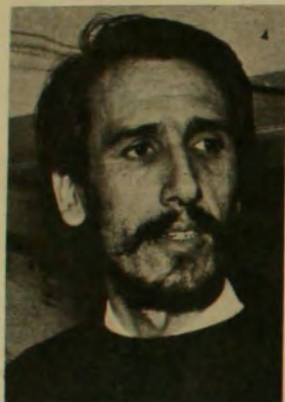


1 Autorretrato. 2 Norman Calabrese, Anatilde, su esposa, y uno de sus hijos. 3 Sus alumnas de la Escuela de Arte lo felicitan. 4 y 5 El artista y su autorretrato.

Exposición de Norman Calabrese:

## ENSAYOS DE EXPRESION

FOTOGRAFÍAS DE PEPE DONOSO



"Ensayos de Expresión" es el nombre de la exposición de pintura del pintor argentino Norman Calabrese que se exhibe en la Galería Marc Buchs. Norman Calabrese, profesor de la Escuela de Arte de la Universidad Católica, ha ensayado una nueva forma de comunicarse con el público. No se quedó contento con lo que realmente pasa en las exposiciones de pintura, un público frío que mira y aprueba o desaprueba un cuadro porque el colorido le gusta o no le gusta. La mayoría de los asistentes no sabe ni se interesa por saber cuáles fueron las intenciones del pintor al presentar su obra. Norman Calabrese quiso hacer algo diferente, interesar al público y comunicarle lo que él realizó durante mucho tiempo. Algunas de sus obras tienen para este fin poéticas leyendas dando por escrito una explicación. El público, además de ver los cuadros, tiene la sorpresa de encontrar ahí al artista no sólo dispuesto a responder cualquier pregunta, sino a hacer una novedosa presentación "audiovisual" producida por medio de diapositivas pintadas sobre vidrio, y el movimiento pasa a ser un movimiento verdadero por medio de líquidos que se expanden o se recogen al ser proyectados. Norman Calabrese se preocupó de darle al público algo más que una simple exposición de pintura.



# "DIGAN LO QUE DIGAN"

**PRESS**



FOTOGRAFÍAS DE FERNANDO VERGARA



Digan lo que digan, Raphael, el cantante español de 23 años, revolucionó Santiago durante una semana y las mujeres de todas las edades perdieron la razón. Las presentaciones de Raphael en Santiago alcanzaron la fabulosa recaudación de un millón quinientos mil escudos, la más alta que haya registrado jamás un cantante.

Los carabineros se vieron en duros aprietos para atajar a las desbordantes calceñeras que pechaban y aullaban por ver a su ídolo. El cantante incluso provocó una crisis política a raíz de su visita al Congreso Nacional, la que muchos honorables parlamentarios consideraron una burla. Raphael repletó el Caupolicán, la Radio Cooperativa, el Canal 13 y cualquier superficie sobre la cual puso los pies.



# Guido Eytel cuenta: LA HISTORIA DE PUEBLO PARAISO

Pueblo chico infierno grande. Un día apareció asesinado en Llifén el regidor y periodista Ernesto Cárdenas. El crimen conmocionó el año pasado a esta localidad del interior de Valdivia. Su mujer, una maestra de escuela, joven y hermosa, y el pueblo entero lanzaron un grito de horror y protesta. Acusaron y detuvieron a una pareja de carabinieri que habían jurado vengarse del hombre que quería a toda costa terminar con los negocios clandestinos de alcohol. En estos momentos los asesinos esperan en la cárcel la sentencia...

El crimen impresionó a Guido Eytel, que se aburría a morir en el negocio de autos de su padre. Devoró los diarios, oyó las versiones de la gente, siguió paso a paso las pesquisas del asesinato que conmovía a la región. Jugando con un cuchillito, atendía sin oír a los clientes que requerían repuestos y daba forma a una historia, a una historia hermosa y triste que era un poco la misma que en esos momentos lo obsesionaba.

*"Fue visión o sueño, o es que lo oí al pasar por la feria, pero van a venir a buscarte, Tito, van a venir a buscarte y te dirán "por hocicón" y el cuchillazo alevé te cortará el buenas noches, buenos días, ya no sé si será (fue) cuando las luces traten de disimular la noche y la hagan más evidente, o cuando al sol duerma el perro que tú encuentras (encontrabas) demasiado femenino para un pueblo como éste, en que hasta las palomas parecen aves de rapiña".*

Lo escribió de un tirón. Cuando supo del concurso de Paula, lo echó en un sobre y lo mandó. Y se olvidó del asunto. "Claro que esperaba ganar. Total, es como en la lotería: uno compra un número y está seguro que va a salir premiado. Una tarde me llamé mi hermano por teléfono a la pega. Me contó que había llegado un telegrama. Supe al tiro de qué se trataba. ¿Lo abro?, me dijo. Listo, le contesté. Me anunciaban que había ganado el segundo premio. Después, todo fue un caos. Me

fui al quiosco de diarios y le dije al vendedor que abriera la Paula en la página donde aparecían los resultados del Concurso, y subrayé mi nombre. Mi gente sabía que yo escribía, pero esperaban, no muy convencidos. Mi mamá me recomendaba "no vayas a ir colérico". Me obligaron a cortarme el pelo y a sacarme los bluejeans. Se burlaban: estás más nervioso que la Carmela de San Rosendo".

## NO PERO SI

Y como la Carmela, llegó a Santiago este escritor provinciano que Paula desenterró de Temuco. Los esperamos a él y a los otros ganadores con un Vino de Honor. Llegó el primero. Joven (apenas 22 años), muy pintado, con la melena cortada. "No sabía dónde poner las manos". Llano, simpático, nada de mal parecido, demostraba su contento riéndose un poco de sí mismo:

—Por fin van a darse cuenta en Temuco que no soy tan holgazán. Me tienen por un flojo redomado porque aparentemente no hago nada, pienso y ando como en la luna.

Su genio es "como la vida: ni alegre todo el tiempo ni dramático todo el tiempo". Y su frase favorita parece ser "sí pero no". ¿Y qué es "sí pero no"? "Eso simplemente. Sí pero no. Siempre estoy indeciso. Un rato digo sí y al otro no".

Su indecisión se ha manifestado en sus esporádicos estudios. Es ex estudiante de periodismo y ex estudiante de pedagogía en castellano. Ahora trabaja con su padre en algo que no acierta a explicar bien. Tal vez porque ni él mismo lo sabe. "Cómo explicarle, algo así como administrar. Bueno, me limito a decir no. Y pienso como condenado en historias que voy a escribir".

—¿Se le hace chico el pueblo?

—No. Sí. Tal vez faltan espectáculos culturales.

- “El crimen de Llifén” inspiró al autor del cuento que obtuvo el segundo premio en el Concurso de Paula.
- Un temuquense “colérico de espíritu”, de 22 años de edad, que vende repuestos de autos mientras inventa personajes, hilvana extrañas historias y sueña con escribir “algo grandioso”.

—¿Se irá algún día?

—No creo. No entiendo a la gente que se va. Quiero hacer las cosas allá, no aquí. Nací en Temuco y quiero mucho a esa ciudad.

Parece obsesionarlo —igual que en su cuento— la vida en un pueblo chico. Hablamos de Llifén, de Temuco y sus defectos (que él perdona), de “La mala hora” (o “Este pueblo de m...”) de García Márquez, a quien Guido admira.

“Eso pasquines”, dice y se queda pensando.

“Nos equivocamos de pueblo. Tío”, dice la mujer de su “Pueblo Paraíso”, el cuento premiado. “Yo también creía, éramos tan jóvenes, pero en estos dos años se nos arrugó el alma, se nos hizo trizas el alma y nos quedó un cuerpo delgado y triste que apenas si se reanimaba cuando hacíamos el amor casi con rabia, con llanto, sobre todo con amor, y decidíamos irnos a la mañana siguiente, aunque siempre —cuando se nos entremezclaba el furibundo amor y la suave, triste, seria serenidad que le sigue— nos quedábamos, quizás por lo duro, lo difícil que nos resultaba el que debía haber sido nuestro pueblo paraíso”.

—Es mi estilo, por supuesto. Es espeso, hay repeticiones, así me gusta escribir a mí. Pero no estoy contento del todo. Hay influencias que desaparecerán con el tiempo. Quiero escribir algo muy importante, grandioso. Que no tenga nada que ver con la narración tradicional, algo así como un cuento que sea un poema, o un poema que sea un cuento.

### UN COLERICO DE ESPIRITU

Le hace cosquillas volver a su tierra. Santiago no le gusta. En Temuco está, por lo demás, su polola, Isabel Pastor, de 17 años, estudiante del liceo (“pololeo de cinco años, en tres series”) y sus amigos, a quienes muestra lo que escribe. Tiene

montones de cuentos perdidos porque los reparte hasta que se le terminan las copias.

—Quiero ser amigo de todos. Por eso no me gustan los escritores: pelean mucho. Lo único que exijo a mis amigos es que no sean tontos graves.

—¿Qué es para usted un tonto grave?

—El que habla sólo de cosas serias, de literatura seria, de música seria. Yo soy un colérico de espíritu. Soy roto de asados, amigo de los “maestros”, son leales, no aguantan a que uno les eche una talla. Me carga la gente pituca, no sé de qué hablarles. Me quedo callado. Con la gente que me gusta, en cambio, no hay quién me pare. Puedo quedarme conversando hasta las siete de la mañana del día siguiente.

Lee mucho. A los hispanoamericanos “aunque estén de moda, me gustan, especialmente Cortázar y García Márquez. Estoy releyendo a Salgari y a Julio Verne. A veces uno se queda sin libros... Pero he descubierto que todavía me gustan”. Lee también a la Corin Tellado. “No se ría, es entretenida”. Le quita las novelitas a su hermana y a sus amigas y se las devora. Entre los chilenos, prefiere a Carlos Droguett; en poesía a Lynn. Hernán Lavín, y un poema de Delia Domínguez, el único que conoce. Por nada del mundo lee “a escritores como Jorge Inostrosa”.

Además del premio de Paula, recibió una mención en otro diario y uno de sus cuentos será publicado en Rusia. Pero no quiere publicar todavía. “Quiero estar seguro de que no voy a arrepentirme. No deseo sacar un libro sólo para tener algo que contarle a los nietos”.

Por el momento, su máximo sueño es “tener una librería en Temuco. Una librería grande y linda, con libros y discos buenos”.

# LAS MUJERES EL TRASPLANTE

FOTOGRAFÍAS DE HORACIO WALKER Y ALEJANDRO BASUALTO.

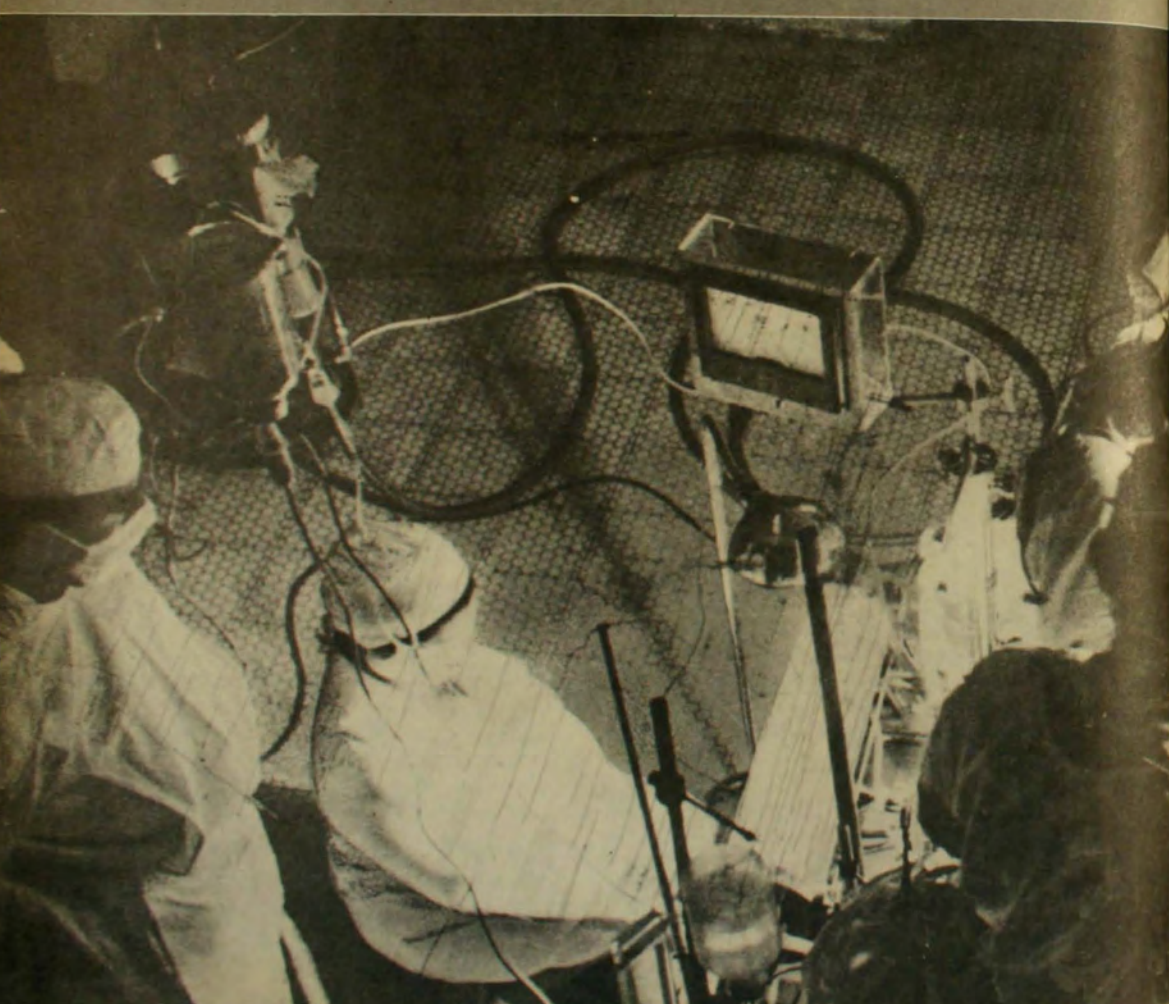
- Cuentan a Paula detalles desconocidos de los trasplantes de corazón.
- Cómo son y qué piensan: la doctora Carmen Luz González de Peirano; las arsenaleras, Diana Combers y Rita de Pédola; la enfermera María Ugarte de Araya; y Milka Depolo de Kaplán, la esposa del doctor más famoso de Chile.

1968. El año de los trasplantes fue también el año de un puerto y un hombre chilenos. Valparaíso se hinchó de orgullo porque uno de sus médicos, el doctor Jorge Kaplán, inició a Chile en la Era de los Trasplantes.

Gracias al trabajo maravilloso de un equipo de profesionales abnegados, responsables y totalmente quitados de bulla, un chileno, Nelson Orellana, vive con un corazón ajeno; y una mujer valerosa, sufrida y noble, María Elena Peñaloza, con un nuevo corazón, logró sobrevivir durante cuatro meses. Paula quiso dar a conocer la labor callada y valiosa realizada por las mujeres que intervinieron y seguirán interviniendo en los trasplantes de corazón hechos en Chile. La docto-

ra perfusionista y anestésista, Carmen Luz González de Peirano; Diana Comber y Rita de Pédola, arsenaleras; María Ugarte de Araya, enfermera auxiliar; y Milka Depolo Puig de Kaplán, esposa, consejera, amiga y secretaria de finanzas del doctor Kaplán, nos mostraron la otra cara de los trasplantes, ese asunto que a ellas les parece de rutina pero que despierta la imaginación del hombre común. Las entrevistas fueron hechas cuando aún no moría María Elena Peñaloza, y sus recuerdos cobran entonces un emocionante valor ahora. Ellas nos mostraron esa parte anecdótica, simpática y desconocida. Y también las conocimos como profesionales y mujeres de personalidad rica, curiosa en algunos casos e interesante de dar a conocer.

*Sigue a la vuelta*



## CARMEN LUZ GONZALEZ: una doctora mandona



*Viene de la vuelta*

La doctora Carmen Luz González (27 años), anestesista y perfusionista, es la encargada de hacer funcionar la máquina corazón-pulmón que hace circular la sangre en el interior del trasplantado durante los momentos en que el corazón no está. Esposa del doctor Peirano y una de las profesionales claves de estas operaciones. Estábamos prevenidos. Sabíamos que era difícil, enemiga acérrima de los periodistas aunque "una persona fantástica". Acepta la entrevista por una especie de milagro y la esperamos, el día convenido, en su casa de Viña, conversando con uno de sus hermanos que es también médico cirujano. Diez minutos. Entra el doctor Peirano, nos saluda secamente y se va. Media hora. Llegan los niños del colegio: Alejandro y Marcela. Son preciosos. Tres cuartos de hora. Su hermano la llama por teléfono: viene en camino. Una hora. Cigarros, cigarros. Una hora y cuarto. Baja del auto con Pamela, su guagua de tres meses que lleva todos los días a la sala-cuna del Hospital Naval.

No saluda parca y desconfiada. Dice algo que con buena voluntad podría ser una disculpa: "Crees que era mañana". Se sienta tiesa y hosca en un sillón y empieza diciendo que está lateada de hablar de trasplantes. Continúa hablando del concepto (atroz) que tiene de los periodistas. Que tergiversan todo, que se preocupan sólo de llenar espacio, que está indignada porque uno le interceptó una conversación telefónica con el doctor MacCovley en que ella dijo refinándose a Nelson Orellana: "este cabro merengue es flojo hasta para...". Me pregunta curiosa e irónica: ¿Y qué hacen cuando se les acaban los temas? Le digo que yo no tengo ese problema y no defiendo de ningún modo a los periodistas. Total, ella no me va a convencer a mí que los trasplantes no son noticia ni yo la voy a convencer a ella de lo contrario.

La entrevista se perfila difícil. Horacio Walker, a quien la doctora asesina con la mirada, se hace el desentendido y fotografía a los niños.

Pero poco a poco la tensión cede y la doctora sufre una especie de metamorfosis. Hablando de problemas comunes (empleadas, niños, trabajo) hasta una doctora come-periodistas y una periodista "copuchenta" pueden entenderse.

Carmen Luz es pequeña y de cuerpo bien formado. Tiene un rostro pequeño y simpático, algo picaro. En su trabajo —dicen— es dura y exigente. Se lo pregunto.

—Sí. Soy mandona. Mando hasta al doctor. Kaplán durante las operaciones. El me echa tallas y me dice: "lo único que le falta es ponerse a operar".

Carmen Luz estudió en la Escuela de Medicina de la Universidad de Chile y tuvo sus dos primeros hijos siendo estudiante. "Nos hemos fregado mucho, cuenta, porque nos hacemos los indispensables".



Ella es indispensable. Junto con todo el equipo del doctor Kaplán trabajó varios meses en trasplantes de perros, antes del humano. En la intervención a María Elena estaba embarazada de ocho meses. "Todo el mundo, dice, esperaba que me sintiera mal, pero me fue regio. Estuve toda la noche en pie". En el segundo trasplante también trabajó infatigablemente todo un día y una noche sin dormir una pestañada, fue a buscar a su guagua para llevarla al hospital y se quedó dormida en el trayecto mientras manejaba. "Por suerte no me pasó nada", cuenta.

Está siempre alerta. "Como Viña es tan chico, dice, todo el mundo nos conoce, y siempre hay un vecino que nos avisa de cualquier cosa o se queda cuidando a los niños. Yo misma voy a buscar en auto a sus casas a los técnicos que nos ayudan". Opina que los trasplantes "no son para darles bombo. La importancia que tienen es que son un arma terapéutica fantástica para enfermos que no tienen otro remedio quirúrgico. Para María Elena, por ejemplo no había otro remedio, vale la pena prolongarle la vida para que pueda llevar una vida normal. Antes era enferma y vivía prácticamente en cama". El único problema, según ella, son los dadores. "La gente, explica, tiene que acostumbrarse a que le pidan el corazón o un riñón. Tienen que cambiar de mentalidad. Yo no me imagino esas leseras que sacando el corazón se va el alma. Por lo demás, muchas veces se saca el corazón en las autopsias".

Nunca se sintió nerviosa. "Tengo confianza en mí misma". Y confianza en el doctor Kaplán. Habla maravillas de él "es trabajador, eficiente ciento por ciento, incansable. Después de los trasplantes, seguimos operando. Opera hasta siete veces al día y nos mete y nos mete". En el momento en que el corazón del receptor empieza a latir "hay un silencio. Nadie se alegra demasiado". De María Elena opina: "Es cooperadora, tranquila, casera. Y muy valiente, con decirle que quería a to-

la costa ver el trasplante de Nelson. Rogó a las auxiliares para que la llevaran. No me he hecho muy amiga de ella porque siempre mantengo la relación médico-paciente pero ella ha sido muy buena conmigo, me tejó un chaleco para la guagua y para Alejandro. Nelson es un buen chiquillo, pero flojo y quejumbroso... como todos los hombres".

—Quedó mal representado el sexo masculino.

Dice con humor: "Por supuesto, me he portado dura con él, lo reto: cabro de moledera, no seas flojo. Claro que en broma".

La doctora es infatigable. Se mueve entre su casa y el hospital, en una actividad loca. Es "neurótica para el aseo" y se preocupa de bañar, vestir y dar de comer a los niños todos los días del año. Es, como nos habían dicho, difícil a primera vista, pero buena y eficiente. Cuando nos despide, nos grita socarronamente: "¡No escriban burradas!".



## DIANA COMBER: la hora de la verdad

Diana Comber es casada con Jorge Hugo Grove, arsenalera, desde hace cuatro años, fue una de las mujeres que Paula seleccionó el año pasado en su reportaje a la mujer chilena 1967. Alta, esbelta, con una facha de modelo que entusiasmó al fotógrafo, elegante, inteligente y reservada, no representa más de 26 años. Hace recuerdos graciosísimos de los trasplantes en que ella juega un papel muy importante.

—Siempre hay una arsenalera con el dador y otra con el receptor, en salas separadas. Después de sacarle el corazón al dador, esa arsenalera se integra al otro equipo donde hay mucho trabajo. En el segundo trasplante hubo sólo una en esta etapa. No cupo otra, físicamente. Hubo tal cantidad de médicos que simplemente no cabía otra. Nunca estuve muy asustada. Una está tan metida en este trabajo y hay que estar tan pendiente, preocupada de pasar las pinzas antes de que el doctor las pida, que no hay tiempo para pensar. Por lo demás estas operaciones son tan regladas que no se hace difícil. Una sabe que en determinado momento el médico requiere tal o cual instrumento. Kaplán necesita continuidad, no se le puede decir: no, no lo tengo listo. Hay que arsenalearle rápido. Con otros médicos lentos, es una lata.

Lo que más impresionó a Diana fue el "hoyo que quedó cuando le sacaron el corazón a María Elena". Y se emocionó enormemente: "Ver ese corazón que latía con ansias fue maravilloso. Peirano le dijo a Kaplán: "maestro, es magistral". Hubo euforia, el doctor Kaplán silbaba "The sound of music" de la Novicia Rebelde. Hubo un relajamiento y a mi me entraron unas ganas terribles de reír".

Para todos fue más emocionante el primer trasplante por la novedad aunque el segundo fue más movido y más difícil. Antes de cada trasplante, el doctor les da un papelito con las instrucciones, y después del trasplante, les ofrece "unas aguitas Sprite y Fanta y enseguida cada uno para su casa a esperar el otro". Lo más simpático es lo que los doctores llaman "la hora de la verdad". "Antes de la operación, cuenta, nos sacamos todo el maquillaje, son diez minutos de lavado de cara y de manos con jabón Sanigermin, para quedar esterilizadas. Cuando salimos, con el rostro tirante, nos esperan afuera los doctores para reírse". Ellos tampoco escapan a este cuidado extremo. Tienen que bañarse antes de la operación. Si por casualidad tocan cualquier cosa no esterilizada, tienen que esterilizarse de nuevo. Las arsenaleras deben preocuparse de que el doctor Kaplán no se desesterilice y avisarle enseguida.

Habla de Kaplán: "es dulce, siempre va al grano, facilita el trabajo, es inteligente e incansable. Nada de fatuo. Nunca reta, si está molesto pega un grito pero al momento echa su miradita para el lado y se pone en la buena con una". Cuenta que cuando Kaplán vio el tremendo corazón de María Elena dijo un garabato "que no figura en mis libros. No, no sé con qué letra empieza...". (Al día siguiente me llama para decirme que no ponga lo del garabato). Dice que María Elena es habilosa y valiente: "Antes de que se hablara de trasplantes en el mundo, pidió al médico que la atendía que le cambiara el corazón".





## MARIA UGARTE DE ARAYA lloró de emoción

A María Ugarte de Araya, la enfermera auxiliar que es también pieza importante, nos costó entrevistarla. Primero se negó. Finalmente nos recibió con el famoso Casanova, el enfermero que es mano derecha del doctor Kaplán. Ella es la encargada de equipar la máquina corazón-pulmón que maneja la doctora González. Tiene 26 años y un hijo de tres años y medio. Trabaja durante todo el día y deja el niño con su mamá. Cuenta:

—Es un trabajo rutinario. En los trasplantes hay, claro, más nervios y preocupación, pero nada más. La parte más emocionante es cuando el corazón empieza a latir. La primera vez tuve que salir para poder llorar a gusto de pura emoción. Los que miraban de arriba, aplaudieron.

Es lacónica y no nos cuenta más de lo que ya sabemos. Con el enfermero Casanova hablan de las ocasiones en que el doctor Kaplán anda "cafareado" o "maquinado" pero no nos quieren decir qué significa.



## RITA DE PENDOLA: ¿dónde está el corazón?

Tiene una hermosa cara gitana y aires desenvueltos. La entrevista es accidentada. Después de esperarla una hora, sale la empleada llorando y cuenta que su señora está en la posta porque acaba de chocar con un camión. Al día siguiente nos recibe, con la frente vendada, muy amablemente. Mientras Sissi, su hijita de dos años, se encarama por su falda, nos cuenta sus experiencias como arsenalera en los trasplantes: "Nunca estuve nerviosa porque no es una operación diferente a las que estamos acostumbrados. En estos casos una se pone un poco dura. En la intervención a María Elena se habló muy poco. El momento de mayor tensión fue cuando se vio que su corazón era tan grande, mucho más grande que el corazón del dador. Yo dije: no veo el corazón. El doctor Peirano dijo en italiano algo así como "Porca miseria" y me contestó: ¡Cómo no lo ves, si es ése!

El doctor Kaplán masculló: "No sé cómo me las voy a arreglar", pero actuó con una sangre fría increíble, achicó las aurículas y parte de la aorta para que coincidieran con el corazón chico. Cuando empezó a latir fue algo que nos emocionó a todos. Nos quedamos callados. El doctor Kaplán miró a su señora que estaba en el quirófano. Y yo lloré".

Sobre el equipo dice: "Es extraordinario, todos son muy generosos. Kaplán opera muchas veces y no cobra. Peirano, con su cara de niño bueno, nunca se enoja. El y su esposa son también muy generosos".





## MILKA DE KAPLAN: "creí que lo perdía para siempre"

El día que entrevistamos a Milka Depolo Puig de Kaplán, la esposa del doctor más famoso de Chile, ella acababa de estar "unos minutitos" con él. No lo ve casi nunca. La llama por teléfono para decirle que "a lo mejor voy a tomar once mañana". Después del primer trasplante, no fue a su casa durante quince días. Absorbido completamente en sus operaciones, va poco a la casa, ve poco a los niños y poco a su mujer.

Milka es una mujer estupenda. Alta, esbelta, muy morena, se expresa con inteligencia y con una llaneza que agrada. Impresiona especialmente por su serenidad y por la manera "filosófica" con que encara el tremendo problema de tener un marido al que ve tarde mal y nunca. "Al principio me costaba decir, pero después vi que el hombre se realizaba en su trabajo, que tenía su vocación demasiado clara, que adoraba a sus pacientes y que simplemente no podía darme más tiempo. Me conformo con que me llame para decirme que vendrá mañana".

Llena su vida preocupándose de sus hijos, de la casa, de la Asociación de Mujeres Católicas, de la contabilidad de su ma-

rido. Cuando él va a la casa, a cualquier hora, le gusta encontrarla. Dice que es un marido ideal.

"Nada de mañoso. Yo me encargo hasta de comprarle los termos. En la noche le dejo la ropa lista para que se la ponga al día siguiente, incluso desabrochadas las camisas. Antes se vestía de gris, yo lo puse colérico, pero él me dijo: "Si has introducido el color en mi vida, tienes que preocuparte de hacer combinar los colores". Le preguntamos si no se pone celosa. Total, él es harto buen mozo. También reacciona con filosofía: "si se enamora de otra, se irá de todas maneras, para qué preocuparse".

Milka ha asistido a todos los trasplantes. Al primero fue con su hijo mayor (hijo del primer matrimonio del médico) porque lo obligaron a invitarlos. Al segundo fue por invitación espontánea y a los que vendrán "iré sólo si me lo pide, no puedo obligarlo". Nunca le pregunta nada "solamente si él me lo cuenta. Conversamos de lo que a Jorge le tinca".

Durante el trasplante rezó mucho: "Le pedí a Dios que lo ayudara aunque estaba de más. Jorge no está bautizado ni va a misa pero es más cristiano que cualquiera de nosotros porque lleva una vida muy cristiana. Después que pasó todo, me dio susto de lo que se venía encima, que nuestra vida cambiara radicalmente, pensé que los niños y yo íbamos a perder a Jorge para siempre. Pero luego me adapté".

Le preguntó: "¿Qué hizo el doctor Kaplán la primera vez, cuando el corazón empezó a latir?"

—Nada especial.

Horacio Walker le dice: "A mí me contaron que la había mirado a usted". Milka se ríe y reconoce: "Sí, es cierto".

## EL NEGRO PARA EL VERANO

Mireille Darc se vistió de negro para su última película, "Un cuerpo, una noche en Italia". Y el negro fue el color dominante de las playas europeas. Es chocante pero hay que lanzarse. Deshacerse de las ideas preconcebidas de que el negro es para las noches de invierno.

Durante el día y al sol, el negro da un aspecto de sobriedad y sofisticación. Se puede combinar con todos los colores, especialmente con blanco y amarillo. Es ideal para quemarse porque atrae los rayos del sol. Y en la ciudad también hay que vestirse de negro este verano, con lunares o gasas.

El negro tiene la ventaja de estilizar el cuerpo. Pero de todas maneras, Mireille Darc se preocupa de su silueta y tiene sus propios secretos de belleza. Dos principios básicos: sentirse bien y tener el pelo limpio. Todos los días se lava el pelo aunque tenga que levantarse a las cinco de la mañana. Cuando está al sol no se maquilla. Régimen: no toma jamás vino. Como único deporte practica la natación de vez en cuando, pero hace una hora diaria de gimnasia más una hora de masajes. Para sentirse bien tiene una sola regla: la alegría de vivir.



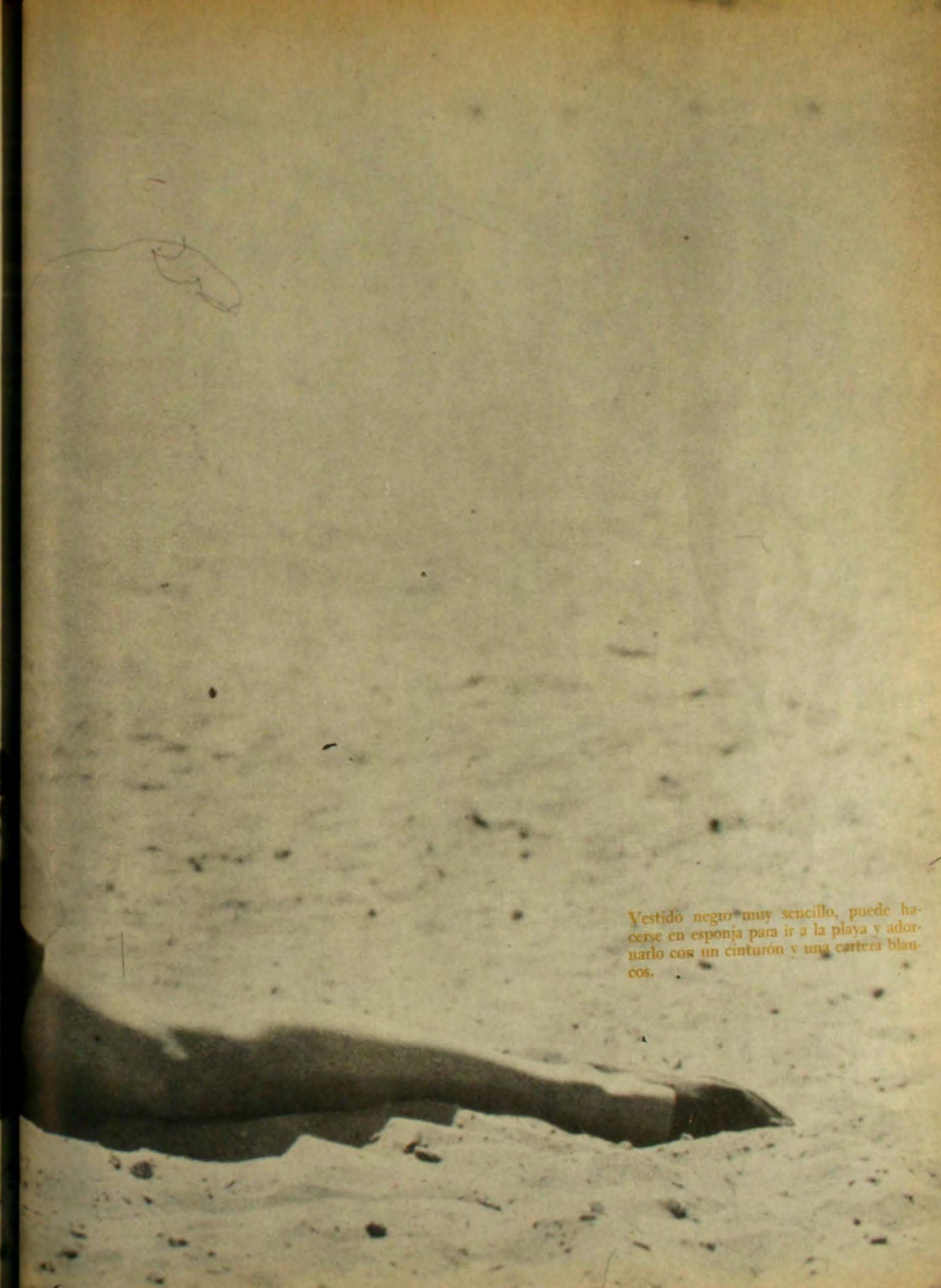
La última moda son los boleros, este que usa Mireille Darc es de jersey azul, con un pantalón a la altura de las caderas.





Polera de hilo blanco y pantalón de jersey azul con dos cinturones.

Terno de hilo blanco con la chaqueta cruzada y el pantalón recto.



Vestido negro\* muy sencillo, puede hacerse en esponja para ir a la playa y adornarlo con un cinturón y una cartera blancos.



Vestido negro muy simple adornado con botones dorados y cinturón blanco.

Pag. derecha: abrigo negro con pespunte que sirve muy bien para salir en la tarde.





Mireille Darc muestra un accesorio indispensable para este verano: el pañuelo anudado en la cabeza.

Short y blusa de esponja en negro para usar sobre el traje de baño.

Pág. derecha: en algodón negro con lunares blancos un vestido romántico.









A la izquierda: vestido de lino blanco ribeteado en negro.

Al centro: vestido azul ribeteado en rojo, se puede usar con una camiseta blanca o sin nada.

Abajo: incluso el traje baño de Mireille Darc es negro.

Pag. derecha: vestido de algodón con rayas irregulares se usa con un cinturón de charol negro a la altura de las caderas.

## UN NUEVO VERANO

Este cuento obtuvo Mención Honrosa en el  
Concurso Nacional de Cuentos  
de Revista Paula, 1968.

El niño levantó la pelota con el pie derecho, la cogió al vuelo con el izquierdo y prosiguió pasándola de una pierna a otra. Por un rato, la mantuvo así en el aire, de punta y taquito.

Como Pelé, pensó. Y se veía en el medio del Estadio Nacional, oyendo a la gente corear su nombre.

Luego, a carrera lenta, haciendo fintas a rivales imaginarios, emprendió el camino a la playa. ¿Había algo más rico que jugar al fútbol? ¿Que la emoción de "driblear" a cuatro o cinco jugadores, meterse en la tole-tole, combinar con un compañero y por fin, solo, patear a una esquina?

Se detuvo a recoger la pelota, jadeando. Ni siquiera el fútbol le levantaba el ánimo. ¡Esos tontos!

A causa de una bronquitis, ese año lo habían llevado a veranear unas semanas más tarde que de costumbre. Por supuesto que su primera preocupación, aun antes de bajar a la playa, fue ubicar a la pandilla. Frente al tiro al blanco, encontró a Pedro, Toño, Martín, Quico y los demás, pero echó de menos a Alberto, quien, en castigo por un par de exámenes para marzo, había tenido que quedarse en Santiago. Aquellos que sólo veía en verano, se notaban un poco distintos: más altos, más roncós, más hombres.

Se sacó las zapatillas de goma y hundiendo los pies en la arena, gozó observando las huellas que dejaba tras de sí.

Sus recuerdos de los veraneos anteriores iban unidos a la pandilla. ¡Qué partidos de fútbol! ¿Y qué decir de las guerrillas con la otra patota? Como aquella noche, cuando al amparo de las sombras cavaron un fo-

so de dos metros, justo a la salida del corredor entre el almacén y la parroquia que apenas permitía el paso de una persona y que comunicaba con los dominios de la pandilla de Quebrada Ancha. Después llenaron el hoyo con agua y lo disimularon con ramas, papel y tierra.

Al día siguiente, desde su reducto, Pedro empezó a provocar a Pancho, el jefe contrario, mientras que los demás lo estimulaban con insultos y tirando piedras.

—¿Buscai, pelea, Pedro? —gritó Pancho, con los brazos en jarra, mientras los suyos lo alentaban al fondo del callejón. Y dando un silbido, dio orden de atacar.

Pancho fue el primero que cayó en la trampa. Los otros, llevados por el impulso, rodaron sobre él, uno tras otro. ¡Fue para la risa verlos salir del hoyo, furiosos, sucios de barro! Claro que más valía no recordar la pelea a combos que se armó después, por la cual anduvo más de una semana con un ojo en tinta.

Era una mañana gris, neblinosa. Indicio seguro de aburrimiento: ¡fijo que no lo dejarían bañarse!

Se detuvo junto al borde de la marea, deleitándose con las olas que le lamían los pies. Dejó la pelota sobre un montículo de arena y se encaramó por las rocas. Estuvo un rato arrojando piedrecitas al agua, mas pronto volvió a sentir el fastidio de su situación incierta: no se resignaba a buscar la amistad de otros grupos, ni acercarse a los más mocosos. ¡Pensar que recién el año anterior, al cumplir los doce años, había conquistado el derecho de pertenecer en forma activa a la pandilla! Y ahora, cuando empezaba a gozar de

ese privilegio, a sentirse importante y mandar a los más chicos, ¡justo entonces lo echaban todo a perder!

Lo peor era no entender bien lo que pasaba. Había tratado de establecer contacto con los jefes: Pedro, Martín y Quico.

—¿Vamos esta tarde a Playa Las Machas? —les preguntó, ansioso de jugar a los piratas, como otros años, en la Cueva del Ahorcado.

—Otra vez mejor —contestó Pedro, de manera evasiva—. Te avisaremos.

—¿Y cómo están los de Quebrada Ancha? ¿Quieren pelea?

—No los he visto —dijo el Quico.

Y los tres se marcharon.

Al otro día, continuaron haciéndose los lesos. Pero después, lo más quemante fue ver a Pedro y Martín, a la hora de la pichanga de fútbol, tendidos en la playa con Alicia y Teresa.

No lograba comprender qué placer habría en pasarse la mañana entera junto a esas tontas. Y las miraban, como si nunca las hubiesen visto. Y les decían cosas aun más tontas, en voz baja, mientras una sonrisa estúpida no se les despintaba de la cara.

Las mujeres tenían la culpa. Eso era . . .

No pudo continuar desahogando su enojo, porque una piedra rebotó cerca de él. Furioso, se dio vuelta. Era esa pava de Sonia, aquella niña pecosa y de chasquilla que el año pasado los seguía a todas partes, haciendo de enfermera después de las roscas con la otra pandilla.

—Hola —la saludó en tono seco—. Cuanto menos importancia se les daba a las mujeres, tanto mejor.

Ella contestó con una risita que le produjo una sensación incómoda. Continuó sentado, pero sin darle la espalda, recordando las recomendaciones maternas. Luego se puso a dibujar con un palo en un charco fangoso.

¿Por qué se divertirían tanto los más grandes, con las chiquillas? Francamente no le hallaba asunto. Esta que tenía al frente, por ejemplo, ¿cuál era su gracia? Flaca, llena de pecas, torpe en los juegos, hablaba puras leseras.

Sonia trepó también a las rocas, hasta colocarse a su lado. El no tuvo más remedio que hacerle un hueco para que se sentara, pero continuó impasible removiendo el agua sucia, sin levantar la cabeza.

Ella volvió a reír, antes de preguntarle:

—¿Por qué estás tan callado?

La miró bien serio, pero no pudo dejar de sonreír también, al verle los hoyuelos que se habían dibujado en sus mejillas. Tuvo que admitir que después de todo no era tan fea. Este descubrimiento le produjo una desazón incómoda, pero cautivante.

—Bueno —dijo, dándose aires graves—, estaba pensando.

—¿Pensando en qué?

—En la pandilla.

—¿En la pandilla? Pero . . . ¿en quiénes de la pandilla?

## LA CASITA ECONOMICA

Las viviendas económicas, generalmente de madera, prefabricadas y con terminaciones muy modestas, también pueden ser casitas encantadoras donde da gusto vivir. PAULA decoró una casa prefabricada, de 51 metros cuadrados (de Dalmati Hnos.), usando materiales muy baratos. Lonas de colores, mimbre y pino, troncos, arpillera de saco. . . La mesa de comedor, el sofá del living, la cama ancha y el camarote fueron diseñados por PAULA. Se gastaron E° 2.401 al decorar esta casa. Con esto queremos demostrar que preguntando, regateando y usando mucho ingenio, usted también puede hacer lo mismo.



Para el comedor PAULA diseñó una rústica mesa frailerá con dos banquetas de pino teñido color nogal. En las cabezeras, dos sillas de mimbre, y las pantallas escocesas hacen juego con los cojines de las banquetas. En la pared se colgaron unos cajones pintados que sirven de "aparador" y un cuadro "ingenuo" que usted puede hacer siguiendo las instrucciones en PAULA N° 21.



Para el dormitorio principal se eligieron dos colores: azul y blanco. Osnaburgo para las cortinas, crea popular para la cubrecama, cojines azules de lona y de lanilla escocesa, haciendo juego con las pantallas. Sobre la cabecera, una tela de Nelson Leiva. Seis cajones aprovechan el espacio debajo de la cama.



# LA CASITA ECONOMICA

## Precios de PAULA:

Para esta decoración se buscaron los materiales más económicos, cuidando que la calidad no desmereciera, y poniendo mucho énfasis en los coloridos. Aquí están los precios de PAULA:

Géneros para los cojines: lona (E° 8,80 el m.), Brin (E° 4,20 el m.) y Duchesse rayado (E° 10 el m.).  
Cubrecama de cama ancha: crea popular color crudo (E° 3,90 el m.).  
Cubrecama del camarote: lana escocesa (E° 22 el m.).  
Cortinas de toda la casa: Osnaburgo (E° 1,70 el m.).  
Valor total de los géneros E° 400,00

Crin vegetal para relleno de cojines 26,00  
3 colchones de 1 plaza de algodón gris (E° 50 c/u.) 150,00  
1 colchón de 2 plazas de algodón gris 150,00  
Alfombras 650,00  
Sillas y sofá de mimbre 175,00  
Costurero de mimbre 150,00  
Camarote, diván, cama ancha, veladores, repisas, mesa y banquetas del comedor, de pino lacado, aproximadamente 700,00  
E° 2.401,00

Direcciones de PAULA: Dalmati Hnos. (fabricantes de casas prefabricadas, Independencia 1443, fono 375280.

Cema: Nataniel 449 (alfombras).

Mesa de troncos: Las Condes 7840, Pdte. Ríos, local A-1. Todos los géneros que se usaron para decorar la casa fueron comprados en Irarrazaval 2841.

Los afiches son del "Poster Shop", de Bellavista 51.

Colchonería "Las 7 Cortinas", Independencia 246.

El living tiene un diván (que en la noche se convierte en cama) con tres cajones muy útiles. Affiches alegran los muros y algunos muebles de mimbre, una mesa de tronco y una guitarra ponen una nota rústica y acogedora.

Para los niños el ideal es un camarote. El diseño del camarote permite aprovechar un hueco para closet, que en las casas chicas siempre son necesarios. Lanilla escocesa rojo y verde para las cubrecamas y osnaburgo para las cortinas.

### ¿Es la casita de madera resistente y bien aislada técnicamente?

En Escandinavia y en América del Norte las casas de madera resisten varias generaciones. ¿Por qué no puede suceder lo mismo en Chile? Estas casas están en las mismas condiciones técnicas de durabilidad y aislamiento técnico que las que usan materiales como el cemento, ladrillos, etc.

### ¿Es posible mantener el aspecto exterior?

Los nuevos revestimientos han cambiado radicalmente el problema de la protección y la mantención de las casas de madera. Hoy en día hay diversos productos que permiten mantener las fachadas siempre en buen estado. Aceites especiales, a veces ligeramente pigmentados dan un tono de madera patinada. También la pintura plastificada es otra de las soluciones que se usan para que la casa se vea siempre nueva.

### ¿Es el fuego el enemigo eterno de la madera?

Siempre se ha creído que las casas de madera son presa fácil de los incendios. Es verdad que la madera arde rápidamente, pero actualmente con los modernos sistemas de calefacción y con los poderosos aislantes que se utilizan, una casa de madera tiene las mismas posibilidades de incendiarse que cualquier otra.

### ¿Es económica?

Es fácil juzgar por los precios dados anteriormente. Y además tiene la ventaja de ser prefabricada. Se arma rápidamente, sin pérdida de tiempo innecesario.



una entrevista a contracanto:

# DELIA DOMINGUEZ

la poetisa campesina

Por Amanda Puz. Fotografías de Samuel Carvajal<sup>©</sup> (Eventus)

Delia Domínguez, la poetisa del campo, del hombre del sur, de la lluvia, ha lanzado a la calle su último libro "Contracanto". Editado por Nascimento, con diagramación y portada de Adriana Salis, trae como prólogo una encuesta a personajes de toda índole (desde poetas hasta un futbolista) que opinan sobre lo que les sugiere la palabra contracanto.

En este libro, donde todo transcurre "en el mismo escenario de la otra vez", Delia Domínguez muestra lo íntimo, lo doloroso, la otra cara de la medalla, el contracanto de la vida. Y como siempre, va contra la corriente, pura y simple, cantando a las cosas sencillas y fundamentales de su tierra.



"Así es Delia Domín,  
así es Domingadel,  
es campesina.  
Y por las calles de humo  
y escritores  
va contra la corriente  
cantando  
a contracanto".

Así la ve Neruda, su amigo del alma (imposible hablar de ella sin hablar de él), descalza, provinciana, una hija de los ríos, a caballo en la lluvia. Y así, con olor a lluvia, a campo, a los árboles de

Osorno, la ven todos los que tienen la suerte de conocerla. En esta época de celoide, de neón, de ruido, de progreso, Delia Domínguez va libre, pura, simple, sin artificio, apegada a las cosas sencillas y fundamentales de su tierra, contra la corriente, a contracanto.

Ancha, firme, serena, qué buena y qué alegre, no oculta su gozo por el libro que acaba de salir de su horno. Después de cinco años de forzoso silencio (una grave enfermedad la tuvo a punto de morir) "Contracanto" la entusiasma porque es como renacer. Esta terrible experiencia marcó su poesía, escrita por las noches, bajo la luz de una vela, en la vieja casona de Santa Amelia de Atacámó (a 14 kilómetros de Osorno); o en su departamento de Santiago donde vive transplantada, por prescripción médica, cuatro meses del año, y le dio una nueva dimensión, más amplia, más vital, más rica en contenido. Cuando tuvo listos los poemas, salió a la calle a preguntar a escritores, a poetas, a una conista, a un futbolista, a los hombres de la calle, qué les sugería la palabra contracanto, esa palabrita que le quitaba el sueño en las noches y con la que había decidido titular su libro. Y las respuestas, simples o pretenciosas, sabias o evasivas, son el prólogo de éste.

---

#### SER CAMPESINA ES. . .

---

A Delia Domínguez la han comparado con Gabriela Mistral. Las dos extraen su vigor y reciedumbre de la tierra, los volcanes, la piedra y el agua de su sur y de su norte. Además tienen en común un amor desgaciado, del que Delia no quiere hablar en esta oportunidad. Y aunque siempre es bueno contar historias de

amor, no insisto porque se está tan bien aquí tomando el té con olorosas hallullas y rico queso y mantequilla del sur. Dejo que Delia hable, con su voz gruesa y entera como adobando las palabras, con frases bellas y alegres donde están presentes —como en su poesía— los pájaros, los caballos, los ríos sureños, doña Socorro que le enseña a quemar pellejo de cordero para espantar los brujos de la arboleda, la Carmen Amelia, su sobrina, que se está haciendo mujer y a la que hay que aconsejarle "que le agarre el tranco a las cosas naturales".

Una vasta cara morena sin maquillaje, el pelo liso en melena. Para el campo, poncho y ojotas. Para la ciudad, vestidos austeros casi masculinos. Muy joven, recién llegada a Santiago, Benjamín Subercaseaux le dijo un día: "se cortó las trenzas, se acortó la pollera y se le pasó lo huasa. Ahora voy a contarle chistes cochinos".

Pero sigue siendo campesina de pe a pa. Le preguntó: "¿Qué es ser campesina?"

—Es sentir la tierra a pie pelado, honradamente. Es sentir los besos de mis abuelos, la voz de mi madre, los trancos de mis antepasados por los viejos corredores de la casa de campo. Es sentir que voy pasando las estaciones con las semillas, sin horario. Sentir en mi cuerpo el crecimiento de los trigos, el brote secreto de las semillas. Y eso me va pasando en la piel. Y me voy con los pájaros que emigran en el invierno y vuelvo con los pájaros a empollar. Es saber llevar el poncho con naturalidad, es saber acercarse a los animales por más alzados que estén, con un modo secreto que se aprende desde el nacimiento.

Le dicen la poetisa de la tierra. Según  
A la vuelta



"Descalza, provinciana,  
una hija de los ríos,  
a caballo en la lluvia"

Neruda, "habla con las raíces internamente". Se confiesa sureña primero y después chilena. ("Yo no sé qué antepasado me plantó tan derecha, tan triste, en los alerzales del sur"). Canta al hombre del sur en sus poemas: "Ahora estás metido/en la médula animal de cuanto escribo/y pienso/y pronostico".

—Es un premio de Dios haber nacido en el sur. La atmósfera onírica, terrible, hermana a la gente porque la obliga a vivir dentro de las casas. Me gusta ese respeto a las horas de comida, el comedor con flores, aunque sea provinciano y pasado de moda. Los escritores suelen decir en tono peyorativo: es literatura provinciana. Me gusta ser provinciana de tomo y lomo, claro que no en la dimensión de mi poesía.

Escribe: "este escozor de gentes, de ruidos, de letreros mugrientos a cada rato, / me despellejan la paciencia y sufro, / y muero tantas muertes cada día que nadie sabe...".

—La gente de la ciudad es con más espirales, más rectovecos, más misterios y modos estudiados. No es que lo diga con desengaño pero estoy más cerca del hombre de la tierra, una de las pocas cosas auténticas que van quedando.

—En "Contracanto", en el poema "Para que no se hagan ilusiones todo ocurre en el mismo escenario de la otra vez, dice: "insisto con la niebla en mi zona/ porque la tengo pegada al hueso"...

—Sí. Insisto porque creo que el poeta que reniega despectivamente de su arraigo, es como la gente sin patria.

—¿No cree en el ciudadano del mundo?

—No, no creo, soy como el elefante que va a morir donde nació, la única manera de descansar en paz.

## HIIJA NERUDIANA

En su poesía hay ansias de "volver a las montañas, cabalgar a mi infancia, huirme vida adentro en los recuerdos suave niña olvidada".

—Parece que la niñez es fundamental en su obra poética.

—Sí. Quedé huérfana a los 5 años, a cargo de un abuelo rajadiablos, mezcla de colono alemán y campesino. Crecí libre como pájaro.

Su primera poesía la escribió de puro rebelde, para hacer algo malo, un día que quedó castigada sin ir a la matiné. Encerrada con llave en su pieza, se puso a leer una revista Margarita donde salía un concurso literario sobre los peligros del alcoholismo. "Aunque no había visto nunca un párron, mi poesía se llamó "La uva". Mi abuelo la encontró y la mandó. Un día, en el colegio de monjas donde cursaba la sexta preparatoria, repicaron las campanas. Creí que habían florecido los cerezos o que la Superiora se había quebrado un pie, pero me llamaban a mí porque había ganado el primer premio".

Ya adolescente, siguió escribiendo. Mostró sus poemas a Benjamin Subercaseaux, quien después de leerlos le contestó con un elocuente gesto de su mano. "Me dio un ataque de llanto. Me condenó todo, me dijo que lo quemara y que volviera a escribir como debe escribir un poeta. Gracias a Dios que pude juntar mis huesos y volver a empezar".

Y de este volver a empezar nació "Simbólico retorno", que mereció excelentes críticas. Después vinieron "La tierra nace al canto", "Parlamentos del hombre claro", "Obertura siglo XX", y ahora "Contracanto".

Influencia decisiva en su obra tuvo Pablo Neruda. Las malas lenguas llaman

a Delia la hija putativa de Neruda. Cuenta que quería conocerlo y lo buscó. "Le gué entre la guitarra y Los retornos, con Margot Loyola. Me sentía como pollo en corral ajeno, con mis polleras largas y mis trenzas. No hablé una palabra. Neruda me dijo: "Niña, usted no tiene lengua". Y yo sentí mis polleras más largas, y más largas mis trenzas. Me quedé callada y me fue muy bien porque me sintió campesina".

Cuenta: "En mi primera poesía tuvo tremenda influencia. Es tan fácil por el poder de su lenguaje, succumbir a su embrujo. Además tenemos la misma parentela el aguacero, el viento sureño. Pero cuando un crítico me tachó de hijo nerudiano, decidí sacudir el poncho. Dejé de leerlo durante 6 ó 7 años. Conscientemente logré esquivarlo, no sé si en lo inconsciente algo queda. No quiero parecer pretenciosa, pero creo que no dejé de ser poeta sin su lenguaje tutelar.

—¿Y salió ganando?

—Gané en sencillez, que es lo mejor en el arte porque no permite jugar a las escondidas.

## UN CASO RARO DE EQUILIBRIO

A los 36 años, Delia se siente agradecida de la vida.

—La vida es una lucha perpetua, llena de cosas alegres y tristes. Por un minuto feliz, hay cien amargos. Es una lucha cuerpo a cuerpo con la muerte. Por eso vale la pena vivirla, para tenerla en el puño y saborearla.

—¿Y la muerte?

—Está presente en toda mi poesía. Antes de mi enfermedad, de manera irreal, muy subjetiva, como un elemento poético. Después que estuve aprendiendo a morir, es cierta, familiar y cercana.

Sigue en pág. 75



"Es un premio de Dios haber nacido en el Sur".





# La magia de Joya está en el precio



Hay magos que sacan preciosos zapatos de un sombrero. JOYA no tiene magos. Pero consiguió fabricar el más fino calzado, con la mejor calidad y a menor precio. El truco? JOYA tiene la más moderna maquinaria y un personal de expertos artesanos del calzado. Por eso produce más, produce mejor y más barato. Y para adelantarse a la moda, JOYA cuenta con los mejores artistas del diseño, siempre al día para complacer a la elegante mujer chilena. Por eso, vitrinee cuanto quiera... al final se decidirá por JOYA.

## Joya

CON PRESTIGIO INTERNACIONAL

—La muerte ronda a todos los poetas. . .

—Porque somos hipersensibles. Es nuestra novia secreta. Nos lleva y nos trae del lazo. A unos los aplasta y se los come (hay muertos en vida). Otros le hacen pelea. A mí me rondó en despo-blados, en velorios de angelitos, en las penaduras. De niña sentía cadenas y veía brujos. No, no fue malo. Es el elemento mágico que está en toda mi obra. Soy crédula y supersticiosa. Tengo miedo a los aviones, son ataúdes con alas en el cielo.

Se autocalifica como un caso raro de equilibrio en la poesía joven. "No digo despropósitos, soy como tonta para creer, no soy depresiva, que está tan de moda. Estoy demasiado integrada para ser poeta".

Le gusta la gente. La gente que —como ella— "si quiere decir pan, dice pan, / que si quiere decir amor, dice amor, / que si quiere decir miedo, dice miedo. . ." Su casa en el campo tiene siempre un puesto de más y dos teretas hirviendo para los amigos. Es centro de reunión de poetas, novelistas y artistas. Delia se prodiga: estupenda cocinera, excelente equitadora y aficionada a la pesca de salmón. Además, toca guitarra y canta.

Escribe para el hombre común. Hace unos años la insultaron: "poetisa de montón que te leen hasta las costureras". Primero se sintió morir, pero después se dio cuenta de lo formidable que era el insulto. Sus interlocutores son el campesino, la mujer modesta, su madre.

—La poesía me llevó de la mano en ausencia de mi madre. Pienso que mi madre está fundida en la naturaleza, que ella es un poco la lluvia, que ella es un poco las flores, que ella es un poco los

pájaros. Se me ocurrió que la voz de la poesía es un poco secreta y, como ella estaba muerta, podría resucitar en la poesía. Y la poesía es un poco mi madre por eso. Cuando escribo me duele el plexo y a veces me dan vómitos, se lo digo de verdad. Me traspiran las manos, no sé si es mi madre que está dentro de mí. Es un dolor mágico, un dolor con alegría, de saber que me estoy comunicando con ella y con mis semejantes. Me vuelvo loca. Todos los poetas somos medio locos.

—¿Por qué?

—Porque estamos siempre buscando algo.

—Todo el mundo busca algo. . .

—Pero unos se dan cuenta más que otros. Sufren más, pero son también más felices.

---

#### DESPUES DE LOS 30

---

Delia es directa y firme para decir lo que le gusta y lo que no le gusta. Cree en Dios "aunque las monjas casi me lo espantaron a palos". Su frase favorita es "Diosito proveerá", y es de las que hace mandas y tiene grutas en el campo. Sus libros de cabecera son "El gran Meaulness", de Alain Fournier y "Cartas a una joven poeta", de R. M. Rilke. En literatura prefiere a Ernesto Cardinal, Dylan Thomas, Miachaux y Allen Ginsberg. Entre los poetas jóvenes chilenos nombra a Irma Astorga, Efraim Barquero, Jorge Teillier, Carolina Stella Diaz Varín, y en los prosistas se inclina por Jorge Edwards y Skarmeta "porque es choro". También lee La pequeña Lulú, El tío Rico y la revista Ritmo, "que es formidable". En música: Bach, Mahler, el jazz, el folklore, Lucho Gatica y Man-

zanero. Se apasiona por el fútbol, es hincha de la U y admiradora de Leonel Sánchez y Rubén Marcos. Críticos buenos: Francisco Dussuel, Fileho, Yerko Moretín.

—¿Y Alone?

—A mudo, mudo y medio. No quiero hablar de Alone porque él no ha querido hablar de mí. Ni para bien ni para mal, que es peor.

Pero habla, para contar una anécdota: la manera insólita en que le hizo llegar su último libro. "Fui hasta su casa en la playa y me cercióre de que estuviera en el jardín. Para no turbar su silencio con el timbre, amarré el libro a un cordel y a una piedra y lo lancé a sus pies. Así estuve segura que lo recibí".

Para Delia, ahora sólo cuenta Contracanto. Habla de él con fruición:

—Todas las cosas tienen una doble faz, la otra cara de la medalla. Si la faz de la poesía es hacia arriba, yo busqué ahora lo de abajo, lo íntimo, lo secreto, lo doloroso, lo que no tiene la palabra brillante. Ya era tiempo de descubrir otra cosa. Después de los 30, uno no puede seguir así no más cantando una problemática individual. Es mucho más importante la vida de los hombres.

—Antes era usted.

—Ahora son los otros.

—¿Es más generosa, tal vez, esta poesía?

—¡Mucho más generosa! Y por eso más valiosa, más perdurable, más verdadera.

Porque —como dice en "Contracanto"— te canto como si fuera a morir / esto quiere decir: me mato cantándote / y da pie para soltarle las polleras / a la metáfora, e hilar cosas preciosas para la boca de una señorita".



"la poesía  
es un poco  
mi madre".



# REGIMENES PARA VERSE SENSACIONAL EN LA PLAYA

La escena se desarrolla de pie frente al espejo durante el mes de noviembre. Siempre en noviembre hay que probarse los trajes de baño. Este año se usan verdes, con un escote a la Jean Harlow, o un dos piezas negro. Es cierto que hacen verse más delgadas... pero solamente a las que ya lo son. Hay que decidirse y perder los dos o tres kilos, recuerdos del invierno. Pero no haga tonteras. No se sumerja en un régimen de bifeck con ensalada, o una dieta de huevos duros, nada de sal, nada de agua, de mantquilla, y una serie de cosas más. Estará jugando con su salud, su frescura, su equilibrio. Los regímenes que aquí les damos han sido recetados por médicos de hospitales especializados que se desesperan con la locura que les baja a las mujeres por adelgazar de un día para otro.

## HAY QUE EVITAR

La comida fantasma: se siente orgullosa de saltarse una comida, de no tomar desayuno. Mal hecho.

Cuando usted suprime regularmente una comida, el organismo toma sus precauciones: guarda más. En cambio, cuando se come tres o cuatro veces al día, las calorías son utilizadas inmediatamente. Privarse de una comida no es la solución, ni menos cuando, en estos casos, se come más en la próxima ocasión. Esto desencadena una abundante secreción de insulina que hace bajar la tasa de azúcar, dando una gran sensación de hambre.

Creuyendo que se come menos, se termina por engordar. Una muy buena solución para llegar a las horas de comida sin apetito y por lo tanto, comer menos, es tomar un vaso de agua mineral, un huevo duro, o un yogourt, media o una hora antes de sentarse a la mesa.

El espejismo diurético. Los diuréticos son inútiles y nocivos cuando

se trata de perder peso. Un diurético puede hacer bajar dos o tres kilos en pocos días. Pero si deja el tratamiento, en pocos días recuperará lo perdido y engordará aún más porque el organismo segrega en compensación una hormona anti-diurética. El diurético mejor es el agua. Bebiendo mucho, elimina mucho, especialmente ácido úrico y sal. Se desinfla. Los médicos recomiendan uno o dos litros de agua diariamente. Pero mientras come no beba más que un vaso de agua.

Elija el que más le convenga. Todos estos regímenes hacen adelgazar en forma normal, manteniendo el cuerpo firme y sin que se marque el rostro.

## 1.000 CALORIAS DIARIAS

Desayuno: café con una cucharada o terrón de azúcar (5 gr.), 125 gr. de leche o yogourt, una fruta (siempre que no sea plátano).

Almuerzo: 100 gr. de carne o pescado, legumbres verdes o ensalada al gusto, 1 clara de huevo (por su

riqueza en proteínas, 5 gr. de mantquilla, 1 fruta (100 gr.).

Té: una fruta (100 gr.).

Comida: 100 gr. de carne, un huevo duro o a la copa, legumbres verdes o ensalada al gusto, 1 taza de leche o un yogourt.

Este régimen hace bajar entre 200 y 250 gr. diarios. Es rico en proteínas que suprimen la fatiga y reconstituyen los músculos.

## 1.370 CALORIAS DIARIAS

Desayuno: 200 gr. de frutas crudas o cocidas, dos tostadas con gluten, 125 gr. de leche descremada, 125 gr. de café con sacarina.

Almuerzo: 50 gr. de carne o pescado, 100 gr. de papas, 300 gr. de legumbres verdes, 100 gr. de frutas crudas (manzanas o naranjas) o cocidas, dos tostadas con gluten, 1 taza de café con sacarina.

Té: 200 gr. de fruta cocida sin azúcar, tres tostadas con gluten, 1 taza de té con limón o leche descremada.

*sigue en la pág. 118*

NUEVO

# GELOS UNICO

ES  
MARAVILLOSO  
ES UN  
GELOSO

NUEVO NUEVO NUEVO NUEVO NUEVO NUEVO NUEVO NUEVO NUEVO

CON

# GELOVISION



### Tubos + Transistores + Nuvisor

El Nuevo Televisor GELOSO modelo 8F-235 C con GELOVISION, es compacto y está equipado con los últimos adelantos de la electrónica europea. Tiene dos controles automáticos de sincronismo, tanto horizontal como vertical, los que a su vez están asegurados por un revolucionario sistema de sincronismo inerte, "siempre listo" a actuar ante el imperativo de alguna anomalía externa.

SI BUSCA LO MAS NUEVO EN TELEVISION, PREFIERA EL NUEVO GELOSO CON GELOVISION.

**VENTAJOSAS CONDICIONES DE COMPRA  
ENTREGA INMEDIATA**

GARANTIA Y SERVICIO PERMANENTE DE LA FABRICA RECOLETA 2395 FONO 37437

SANTIAGO : VICUÑA MACKENNA 2245 • MONEDA 946  
PROVIDENCIA 2131 • AGUSTINAS 698 • RECOLETA 2395  
ARICA : AV. STA. MARIA 2189 • CALAMA : SOTOMAYOR 201



ANTOFAGASTA : AV. MATTIA 2592 • LA SERENA : A. PRAT 4  
VALPARAISO : CONDELL 1589 • CONCEPCION : COLO COLO 5  
PUNTA ARENAS : BRIGANDO Y BOTTINO EDIF. ENA

## El estreñimiento, un problema más grave de lo que parece

Quando un niño tiene diarrea su madre lo sabe inmediatamente. Si es una guagua de pocos meses o si es un niño ya mayor, siempre es fácil darse cuenta. Llora, se queja de dolor de estómago . . . y hay que cambiarlo varias veces al día. Incómodo para el niño y para la madre, exige un remedio rápido y efectivo. Se acaban los caramelos y empieza una dieta que — con una que otra variación— es la misma desde que el mundo es mundo. Todos saben qué hacer con niños con diarrea. Y si no saben, entienden que puede ser grave y llaman al médico.



En cambio casi nunca se llama al médico porque el niño tenga estreñimiento. Es mucho más difícil darse cuenta y a veces se deja pasar bastante tiempo como para que este se vuelva crónico. Sin embargo, los problemas del estreñimiento son tan delicados como los de la diarrea. Con el agravante que puede traer consecuencias de tipo psicológico, especialmente en los niños muy pequeños que recién están aprendiendo a controlar sus necesidades.

### LOS LACTANTES

Muchos niños hacen sus deposiciones con mucha regularidad. Todos los días a la misma hora. Otros no son tan puntuales pero no necesariamente tienen problemas. En un niño que toma pecho las deposiciones



deben ser blandas. El estreñimiento se advierte en que debe hacer demasiado esfuerzo y las deposiciones resultan líquidas. Los niños alimentados con leche en polvo tienen más tendencia al estreñimiento y este se manifiesta en deposiciones duras o en forma de bolas pequeñas y en una gran dificultad para expulsarlas. Lo más conveniente es consultar al médico que reco-

mendará un régimen alimenticio especial y quizás algún medicamento. En general, resulta provechoso colocar azúcar negra en vez de blanca en la mamadera y darle compota de ciruelas dos o tres veces al día en dosis adecuada a la edad. Nunca se les debe dar laxantes sin consultar al doctor. A lo más la madre puede colocar un supositorio de glicerina para obtener un alivio momentáneo mientras encuentra un remedio adecuado.

### EL NIÑO DE UNO A DOS AÑOS

El estreñimiento es menos corriente en esta época porque los niños ya comen legumbres, frutas y harinas que facilitan la digestión. Siempre el mejor remedio contra el estreñimiento es una alimentación equilibrada. Si a pesar de eso el niño tiene problemas es importante conocer la causa y eso debe hacerlo el médico. Nunca deben darse purgantes o hacerse lavados sin una prescripción muy detallada. La madre sólo puede aumentar la proporción de frutas y verduras en la alimentación diaria.

Sobre todo es importante que el niño no se preocupe del problema. Es corriente en el niño entre uno y dos años un tipo de estreñimiento que podría llamarse síquico. Cuando a esta edad ha comenzado a tener deposiciones duras que le han producido dolor tiene miedo de ir al baño y se resiste. Al dejar pasar dos o tres días, otra vez le costará mucho, formando un círculo vicioso que puede llegar a producir estreñimiento crónico. Por eso es fundamental consultar con el médico además de preocuparse de la alimentación y de que el niño haga bastante ejercicio físico. El único alivio momentáneo que puede darse a esta edad sin una receta específica es un supositorio de glicerina. Nunca aceites purgantes que tienen a veces consecuencias delicadas.

Hay otro tipo de estreñimiento debido a alteraciones nerviosas que requiere además de un tratamiento psicológico algún remedio que actúe sobre el plexo nervioso intestinal. Lo importante es que —cualquiera sea la causa y el caso específico— la madre se preocupe de este problema que parece menos importante que otros, pero que a la larga puede ser el causante de trastornos tanto físicos como síquicos, para toda la vida.





## NIVEA... la famosa crema que protege la piel de todo el cuerpo

NIVEA, es la famosa crema blanca que protege su piel en todo clima y lugar. NIVEA suaviza las asperezas. Las mujeres adoran NIVEA. Hace que la piel se sienta más suave y luzca más juvenil. A los niños NIVEA les protege todo el cuerpo. NIVEA es la famosa crema Blanca que va donde quiera... y para toda la familia.

PIEL LIMPIA, FRESCA Y JUVENIL CON NIVEA CREME.



# A HACER

## SENCILLAS PANTALLAS DE COLGAR

En las casas modernas se usan cada vez más esas encantadoras pantallas que cuelgan del techo (a veces dos o tres a diferentes alturas en el mismo rincón).

Usted puede hacerlas en su casa en forma económica, fácil y muy entretenida. (Estas pantallas no son muy transparentes, de modo que no dejan pasar mucha luz).

### MATERIALES:

Enchape (madera muy delgada que se usa para enchapar. Viene en planchas de diferentes vetas y colores, según el tipo de madera. Se vende en INFODEMA, Argomedo 357, y es muy barato).

1 tubo de adhesivo neoprene.

Cadena fina para colgarla.

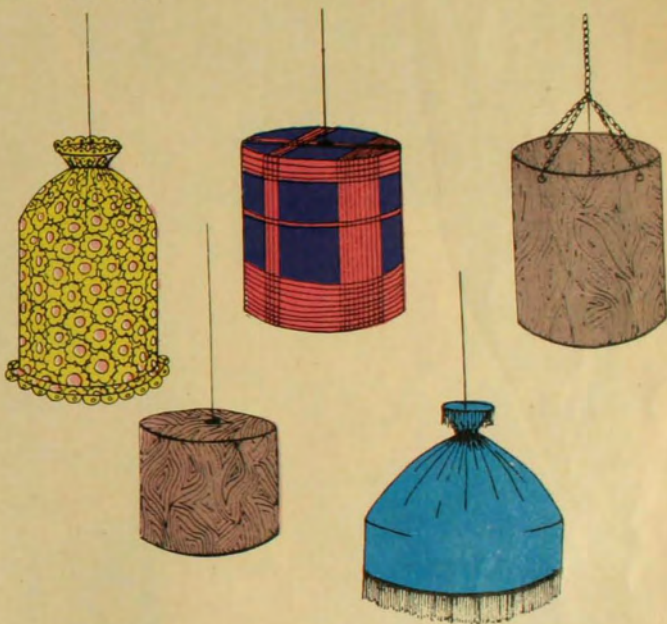
### INSTRUCCIONES:

Corte con tijeras un rectángulo de enchape del tamaño que usted elija para su pantalla. Póngalo a remojar algunos minutos en agua hirviendo, o déjelo media hora en agua caliente dentro de la tina. Retírelo del agua y verá que la madera está blanda y muy flexible. Enróllela, dándole la forma a su pantalla, y amárrala firmemente con cordel, para que se seque manteniendo la forma que usted le ha dado. A las 24 horas, cuando está bien seco, suelte los cordeles, ponga adhesivo en la juntura y vuelva a amarrarlo para que pegue firmemente. Es mejor ponerlo en el suelo con unos pesos (piedras o libros) cargando el extremo que se está pegando.

Ya tiene un "tubo" de madera, que es la base de su pantalla. Ahora puede emplear su imaginación para hacer diferentes modelos según el estilo de su casa y el lugar donde colocará la pantalla.

### PARA DORMITORIO:

Corte un rectángulo de género (puede ser igual a la cubrecama, con terminaciones de valenciana o tira bordada), que sea prácticamente del mismo largo que eligió para la madera, pero 25 o 30 cm. más ancho. Ponga adhesivo en los bordes



del "tubo" de madera, y pegue el género, dejando todo lo que sobre en un extremo. Pegue flecos o tira bordada, o pasamanería de algodón, en el extremo opuesto al que eligió para el sobrante de género. Recoja el género sobrante con un elástico o pasando un pespunte muy firme. Cuelguela de una cadena.

### PARA LIVING:

Ponga su "tubo" de madera sobre otro pedazo de enchape y dibuje con un lápiz la circunferencia un milímetro mayor que la del "tubo". Corte con tijeras el enchape y ponga adhesivo en el canto de la pantalla. Pegue la tapa que recortó, des-

pués de abrir un círculo al centro por donde entre el gollete del zoque de su lámpara, y deje secar cargando con unos libros para que pegue firmemente.

Más sencillo es abrir cuatro orificios cerca de uno de los extremos de su pantalla y poner cuatro cadenas finas que se junten al centro, donde comienza la cadena que va hasta el techo.

Termine sus pantallas barnizándolas con barniz incoloro, y si quiere usarlas para ambientes muy modernos, puede esmaltarlas de brillantes colores, poniendo una nota original en su habitación.

# ¿Sabe cómo hice este delicioso refresco?

... con Royal, agua y nada más, pues Refrescos Royal en polvo ya tienen el azúcar suficiente. En 5 deliciosos sabores: naranja, pina, limón, frambuesa y tutti-frutti, fascinarán a sus niños por lo ricos que son! Y qué cómodos para usted! Sus envases eliminan las incómodas botellas y cada sobre alcanza para 6 vasos. ¡Y aún queda más!



## Refresco Royal

el refresco que conquista!



ELABORADO EN CHILE POR INDUSTRIAS AMBROSOLI S. A., VIÑA DEL MAR,  
BAJO LICENCIA DE STANDARD BRANDS INC. NEW YORK, N.Y., U.S.A.



## los impertinentes

de isabel allende



## los pollos asados

Cuando el acompañante invita a "comer cualquier cosa por ahí", hay que tomar la frase al pie de la letra, y no prepararse para una cena a la luz de una vela y buen vino chambré.

Es muy probable que el acompañante conduzca su temperamental citroneta a un lugar profusamente iluminado, donde a duras penas logre estacionarla en medio de gran confusión de automóviles. Ella comprende que no está en la puerta del Estadio cuando el acompañante no hace además alguno de bajarse, sino que pega un dedo en la bocina y prende y apaga los focos en forma intermitente, hasta que aparece un señor de boina, que sin ningún preámbulo, introdu-

ce un canasto por la ventanilla. Dentro del canasto reposa su último sueño un ave desplumada en un lecho de papas fritas.

Con algo de angustia, ella comprende que esa será la cena prometida, y que a falta de cubiertos hay que comerse el pollo a dedo. A los pocos instantes, cuando el jugo corre libremente por el brazo hasta el codo, ella comprende que la finura está de más, y agarrando al infeliz plumífero con ambas manos, se abalanza sobre él como un príncipe medieval, sin darse por aludida de la horrorizada expresión del acompañante.

Para él es el fin de un amor naciente. Para ella es el comienzo de un nuevo vicio: los pollos asados

discriminación racial en Chile:

**EL  
DESARRAIGADO  
MUNDO DE  
LOS MAPUCHES**

Escribe Amanda Puz  
Fotografías de Patricio Guzmán



- Quinientos mil representantes de la indómita raza de Galvarino son extraños en su propia tierra.
- Se sienten despreciados por los huincas.
- Hay segregación política, en el trabajo, en la educación, ante la ley, en el trato cotidiano con los no mapuches.
- Quieren integrarse pero conservando su propia cultura.

La amplia y ancha sonrisa que ilumina su cara gorda y morena de cántaro de greda no logra borrar la tristeza y la vaga nostalgia de los ojos pequeños. Se ha puesto su mejor traje y el vistoso prendedor de pedrería que lleva sobre sus pechos opulentos sube y baja al compás de su respiración. Sentada junto a otras dos amigas de su misma raza y condición social, María Catrileo (mapuche, 20 años, empleada doméstica) trata de divertirse —de la única manera que le está permitido— sumergida en el bullicio de la Quinta Normal, este domingo caluroso de noviembre.

Todos los domingos, desde que llegó del sur hace un año, viene a sentarse en el mismo banco —tiesa y almidonada— con otros mapuches tan ensimismados, huraños y desarraigados como ella. Hablando el mismo idioma, recordando en común, se envalentona y llega a convencerse que no es tan infeliz.

Es cierto que ahora está mejor, no le falta que comer, manda dinero para la casa y hasta ha comprado un reloj con cadena dorada y una radio a pila, pero subsiste en el fondo de sí misma un raro descontento que no acierta a comprender. En la reducción era más respetada. Total, era descendiente del cacique y la trataban como a una princesa. Aquí es menospreciada por los huincas (los no mapuches) que la miran con recelo y la hacen sentirse distinta. “India floja”, le dijo un día una de sus patronas y María creyó ver en su mirada, desconfianza, recelo, miedo, desprecio.

El mismo recelo, el mismo desprecio, la misma desconfianza despiertan en los huincas los 500 mil mapuches repartidos por todo Chile. Sentimientos que se agigantan y se hacen más patentes en los grandes centros urbanos, como Santiago, que alberga a sesenta mil mapuches. Desarraigados en su propia tierra, extraños en el país del que son dueños, despreciados por sus propios compatriotas, los actuales representantes de esta raza que la historia nos ensalza y nos incita a admirar y a imitar, se sienten víctimas de una

tremenda injusticia social. Mientras nos horrorizamos de los desbordes raciales en las ciudades norteamericanas, o nos encogemos de hombros porque aquí no tenemos el problema negro, en nuestras propias narices se produce día a día una discriminación racial peor. Porque nadie la ve.

Un abogado mapuche —uno de los 25 privilegiados profesionales universitarios que hay actualmente en todo el país— y su esposa (huinca, asistente social) introdujeron a Paula en el mundo ingrato de los mapuches. Antonio Antileo y Viola Navarrete nos dieron uno y mil ejemplos de discriminación en el trabajo, en la política, ante la ley. Nos hablaron de esa discriminación peor y más dañina y ofensiva que se lee en la mirada recelosa de los huincas. Nos llevaron a ver a los mapuches trasplantados a Santiago, sus hogares, sus lugares de recreación. Y hablándonos en mapuche, nos permitieron introducirnos en sus vidas y romper esa desconfianza milenaria hacia el huinca.

## ¿QUE SON LOS MAPUCHES?

Hay toda suerte de opiniones. Los insolentes atacan: son indios, flojos, mentirosos, desconfiados, de escaso desarrollo mental.

Contraatacan otros: son altivos, generosos, valientes, hospitalarios, aman la independencia.

En todo caso, coinciden en que constituyen una raza distinta, con ciertas características positivas y negativas. Antonio Antileo dijo a Paula:

—Se nos atribuye supuestas características de salvajismo, crueldad y suciedad, y se nos concibe biológicamente distintos a los chilenos. Pero lo paradójico es que el chileno en sus relaciones con otras nacionalidades se apropia de estereotipos positivos atribuidos al mapuche y se los autoatribuye. Pero es solamente hacia afuera. Por dentro, la diferenciación racial es muy grande y persistente.

Da su propia respuesta: “Los mapuches son los primitivos habitantes de Chile, con cultura propia, idio-

despreciados,  
extranjeros en su propio país,  
se sienten víctimas  
de una  
tremenda injusticia



viene de la pág. 85

ma, religión, moral y costumbres inherentes a una raza. Y como raza, por simple cruzamiento biológico, ha hecho aportes a la raza chilena".

Para la mayoría de los chilenos, incluso para aquellos que tienen en sus manos la suerte de los mapuches, no existe el problema indígena. Porque son pocos, porque se están asimilando, porque están en vías de extinción. Así piensa no sólo el ciudadano común sino también los historiadores. Las investigaciones sobre mapuches resultan siempre al revés porque los huincas que los entrevistan no logran datos fidedignos. Todo un pasado de humillaciones y guerras los ha hecho desconfiados. Mantienen al huinca entre un sí y un no y se esfuerzan para que salga conforme y obtenga las respuestas que quiere obtener. Por eso, si le preguntan cuántas mujeres tiene, se queda callado. Si el huinca insiste: ¿tiene dos? le responden que sí, aunque no sea verdad. La cosa es que se vaya contento.

Es toda la idiosincrasia de un pueblo la que incide en estos resultados defectuosos. Funcionarios del Servicio Nacional de Salud y de organismos fiscales han fracasado rotundamente en su trato con los mapuches porque no hablan su idioma.

Pero el problema mapuche existe y es grave. El desconocimiento colectivo de esta raza que sobrevive en tierras pobres y en eterno litigio en 7 provincias sureñas (Arauco, Bio-Bio, Malleco, Cautín, Valdivia, Osorno y Llanquihue) lo ahonda todavía más.

---

## CIUDADANOS DE SEGUNDA CLASE

---

En Chile hay segregación racial con los mapuches. El abogado mapuche Antonio Antileo formula su acusación con firmeza y presenta ejemplos irrefutables.

Legalmente no existe esta discriminación. No hay ninguna ley en la Constitución que establezca diferencias entre chilenos. Pero en la práctica sí existe.

No tienen acceso a la educación. Encerrados en sus reducciones, con padres analfabetos, los niños no van a las escuelas de las ciudades vecinas por falta de caminos. Cuando entran a estudiar, lo hacen a los 11 o 12 años de edad y tienen que aprender recién a hablar castellano. 67 de cada 100 mapuches son analfabetos, solamente 300 en todo Chile se han recibido de profesores primarios y 25 exhiben un título universitario (hay agrónomos, abogados, asistentes sociales,

profesores secundarios). Preguntando a otros y haciendo memoria, recordamos solamente un nombre de mapuche que haya ocupado un cargo público de importancia (Venancio Coñuepán, Ministro de Tierras en los tiempos de Ibáñez y Director de Asuntos Indígenas). Varios han llegado a ser parlamentarios, pero, fuera de uno o dos, han pasado sin pena ni gloria, sin lograr ninguna conquista importante para sus hermanos de raza.

De los mapuches se acuerdan los partidos políticos cuando llega el periodo de elecciones. Es fijo que incluyen a uno o dos en las listas para que sirvan como anzuelos para los votos mapuches, pero nunca salen elegidos porque se dividen. El huinca favorecido no se acuerda después en el Parlamento de esta ayuda y no propicia ninguna ley a su favor. En Cautín 47 de cada 100 habitantes son mapuches y hay 22 mil electores entre 125 mil. Si los mapuches se unieran podrían sacar fácilmente tres parlamentarios. Pero no sucede así, y cada año vuelven a ser víctimas del apetito electorero.

---

## PANADEROS Y EMPLEADAS

---

Con tercer año de preparatoria es bastante difícil lograr un buen empleo. En Santiago, adonde llegan año a año cientos de mapuches, 20 de los 60 mil mapuches trabajan como empleadas domésticas. El resto se emplea de mozos en las fuentes de soda y restaurantes, y en las panaderías. En una investigación realizada por la asistente Viola Navarrete en cinco sindicatos de panificadores, se constató que de un total de 500 panaderos, 350 eran mapuches. Es un trabajo fácil pero sacrificado y mal pagado. Muchos de estos obreros son mapuches recién llegados a Santiago, entre 16 y 25 años a los que se les paga seis o siete escudos diarios. Algunos aspiran a más pero aunque son inteligentes y despiertos carecen de la preparación suficiente para desempeñarse en otro empleo. Domingo Huarapil (30 años, 2 hijos) gana E<sup>o</sup> 11 diarios en una panadería. Se vino de la reducción porque: "allá en la tierra de mis mayores no podía surgir. No hay caminos, no hay cómo vender los productos". No está descontento: "Acá tenemos por lo menos para comer".

En la mayor parte de los hogares que visitamos, el jefe de la familia no tenía trabajo. Lorenza Carfulin (20 años, empleada doméstica) está casada con Ma-

sigue a la vuelta

son extraños en  
una ciudad  
que no los quiere



viene de la vuelta

teu Llaupicé. Llegaron hace un año a Santiago y él todavía no encuentra trabajo. Vivían en una reducción en la provincia de Cautín, pero, mientras se retuerce con nerviosismo las manos sudorosas, dice a Paula: "No queremos irnos de Santiago, él todavía está cesante, pero con lo que yo gano en lavado, vamos pasando".

Salvo contadísimas excepciones, viven en ruinosas mejoras en poblaciones marginales o encaramadas en la parte fea del Cerro San Cristóbal y en el Cerro Blanco; en conventillos y casas modestas en El Salto, Las Rejas y Barrancas. En estos dos últimos barrios es donde está concentrado el mayor número de mapuches.

Nunca se integran realmente con los huincas. Los domingos y festivos salen a juntarse con otros mapuches, especialmente en la Quinta Normal o en las fuentes de soda que hay alrededor del Cerro San Cristóbal. Pololean entre ellos y a menudo se casan. Los hombres se casan a veces con chilenas, especialmente los más preparados, porque hay pocas mujeres de su raza con educación. Pero es difícil que las mujeres mapuches lleguen al matrimonio con un huinca. Como apenas tienen tercera preparatoria, los posibles pretendientes son obreros de escasos recursos, más pobres que ellas. Los mapuches los consideran inferiores, poco serios, irresponsables, veleidosos y les atribuyen malas intenciones (y generalmente dan en el clavo).

---

#### LA BALANZA DE LA "JUSTICIA"

---

Hay discriminación en el trato que se les da en ciertas instituciones. Viola Navarrete da ejemplos: "Me ha tocado verlo innumerables veces: llega un extranjero al Servicio Nacional de Salud a solicitar atención. Se le atiende regio ("Es simpático el gringuito") pero si se trata de un mapuche se lo tramita porque hace perder tiempo. Lo mismo pasa en las oficinas públicas. Es el fruto de una tradición; antaño, el huinca castigó al mapuche y éste a su vez lo hizo sufrir. El huinca piensa que el mapuche no debe existir, que tiene que ser absorbido".

Ante la ley también está indefenso. Antonio Antileo explica: "No hay jueces mapuches y el mapuche no tiene amigos que lo ayude ni nadie que le dé tarjetas. Como abogado, he visto cientos de casos: en los juicios por restitución de tierras siempre gana el huinca. En las zonas mapuches hay miles de hectáreas usurpadas. El mapuche demanda al usurpador y

allá en su tierra  
eran más pobres  
pero más felices

Después de estar veinte años pleiteando, la justicia falla a su favor pero deja claramente establecido que si el huinca ha plantado un árbol o ha levantado una mejora en la tierra en litigio, el predio podrá ser expropiado a su favor. Se avalúa la tierra del mapuche en una miseria que paga el fisco tarde, mal y nunca. Así el huinca queda con el título de la tierra que era lo único que le faltaba. Solamente para eso sirve este engorroso e injusto proceso.

En salud la situación del mapuche es igualmente precaria. Hay gran mortalidad infantil y materna por avitaminosis, diarreas, desnutrición y el aislamiento en que viven por la falta de caminos y de atención médica rural provoca graves y mortales enfermedades, especialmente en los niños. Se cita a las madres mapuches a las ocho de la mañana en los consultorios del pueblo. Se levantan de madrugada y si tienen la suerte que una micro las lleve, llegan con sus hijos enfermos al mediodía. A esa hora no son atendidas y las devuelven sin más trámites a sus casas. Tres o cuatro veces repiten el peregrinaje. Finalmente, llevan a los enfermos a morir al hospital. Por eso los mapuches tienen la superstición de creer que al hospital se va nada más que a morir.

### "LA EXPLOTACION DEL MAPUCHE"

Para explotar al mapuche se ha montado una verdadera maquinaria. Hay todo un sistema que aprovecha su trabajo y reporta al explotador pingües ganancias.

Los meses más duros son los de septiembre a diciembre. Apenas tiene para comer. Es entonces cuando se dejan caer como buitres los dueños de las tiendas que compran a precios regalados los tejidos mapuches, para revenderlos en la ciudad. Por ejemplo: un choapino que compran a E° 17 lo venden fácilmente a E° 100. Antonio Antileo acusa:

"Hay dos tiendas en Temuco que envían tejido a todo Chile y con sucursales en Santiago. En la época de pobreza mandan a sus empleados a comprar los choapinos y alfombras que demoraron todo el invierno en fabricar. Nunca llevan plata, les pagan con vales para la pulpería, o simplemente con yerba, azúcar, y harina. Es un círculo vicioso, durante el invierno saben que vendrá un periodo malo en que apenas tendrán para comer una vez al día. Por eso guardan sus tejidos como un seguro. Cuando se ven demasiado afligidos van ellos mismos a las tiendas. Les pagan con un poco de plata y el resto en mercaderías que tienen que comprar en el almacén de los mismos dueños".

sigue a la vuelta





Antonio Antileo y Viola Navarrete  
(defensores de los mapuches)  
y sus tres hijos.

viene de la vuelta

"Se aseguran a los mapuches —cuenta— pagándolos inmediatamente la parte de un futuro trabajo. Así el mapuche nunca queda libre. Por otro lado, se han instalado a nivel nacional, amparados por organismos internacionales, con dinero del Estado y usufructuando del nombre de artesanía autóctona, negocios que explotan también a los mapuches. Prometieron que las ganancias serían devueltas a éstos en medicamentos y materias primas para sus tejidos, pero nunca se han visto tales ganancias. Los mapuches que se ven en las calles de la capital vendiendo alfombras son en la mayoría de los casos empleados de las tiendas que no saben, por ignorancia, el mal que hacen a sus hermanos de raza".

## INTEGRADOS PERO NO ABSORBIDOS

Los mapuches se sienten distintos a los huincas porque se saben dueños de una cultura rica, diferente a la chilena. Quieren integrarse pero conservando los valores de su cultura milenaria. Quieren vivir y entenderse con los huincas, pero no ser absorbidos, anulados, aplastados. En un proyecto de ley que el abogado Antileo envió a la Cámara proponiendo que el idioma mapuche ("armónico, abundante, conciso, dulce, vivo e ingenioso") sea obligatorio en la enseñanza básica, media y superior, dice: "la integración de los mapuches a la cultura nacional debe ser una unidad de propósitos con el no mapuche para ciertos fines que favorezcan a los dos integrados. Hay que promover un mayor conocimiento de la cultura mapuche en Chile, a nivel nacional e internacional".

Desde la Patria Vieja, el legislador trató de imponer la igualdad entre las dos razas. La Junta de Gobierno de 1813 decretó que "todos los indios gozarán de los mismos derechos sociales de ciudadanía que corresponden al resto de los chilenos". Con el tiempo fueron conquistando otras defensas legales. Lo mejor que se les concedió fueron las mercedes de tierras, pero también paso a paso fueron sufriendo arbitrariedades.

Ni la Dirección de Asuntos Indígenas ni la ley 14511 (de 1961) que ampara a los mapuches, son capaces de solucionar estos problemas. Sobre la primera, los mapuches dicen que realiza una labor indefinida, y que no tienen ningún trabajo serio ni planificado, sobre el problema indígena. Se limita a entregar copias de las escrituras de posesión de tierras a los mapuches que las solicitan. Creen que es un organismo que

no debe suprimirse, pero que debe estar dirigido por un mapuche, para que tenga un espíritu indigenista.

El gobierno y un grupo de mapuches están empeñados en hacer enmiendas a la ley actual porque no ha sido eficaz en la práctica. Antonio Antileo y los miembros de la Sociedad Galvarino, entidad que agrupa desde de profesionales hasta empleadas domésticas mapuches, se oponen a ciertas reformas.

El abogado nos explica:

—Varios mapuches quieren reformar la ley, especialmente los más jóvenes que quieren ser iguales a los huincas y consideran que es vejatorio tener —igual que los menores y los dementes— una ley proteccionista. Por el momento, los mapuches necesitan una ley que los proteja por muchos, muchos años más. Podría desaparecer solamente cuando haya una integración total, cuando se nos respete como raza. Quieren expropiar las tierras indígenas con valor turístico (la zona de los lagos especialmente). Los mapuches nos oponemos porque si se trata de fomentar el turismo, tiene que ser con nosotros adentro. Al turista le interesa ir a ver un lago hermoso pero con sabor autóctono. Que se hagan hoteles, pero que los atiendan garzones mapuches, que hoy no tienen trabajo, y mañana no tendrán tierra.

—Queremos, además que la división de las tierras. Desde 1866 estamos esperando. Apenas un quince por ciento de los suelos mapuches está dividido. En el resto no pueden levantar una mejora ni levantar un cerco, desatando una ola de resentimientos, suspicacias e incertidumbre. Por otra parte, deseamos participar en la reforma agraria, que no nos expropien nuestra tierra. Que la restitución de tierras usurpadas se haga automáticamente sin que el mapuche tenga que demandar al usurpador, para quedarse al fin sin tierra y sin título. Que se creen más postas, que se nos den facilidades crediticias.

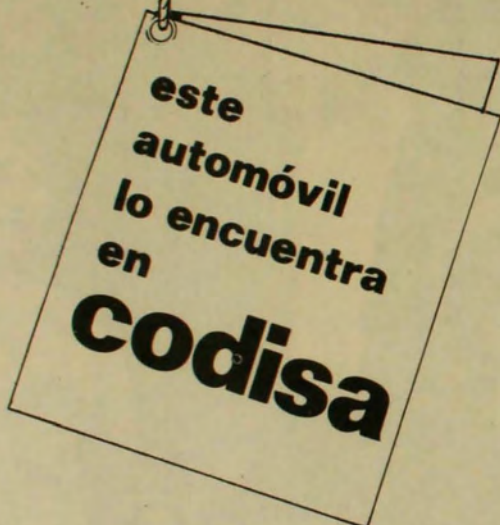
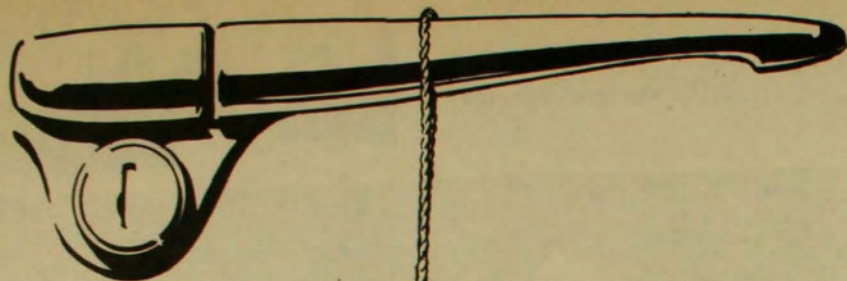
Antonio Antileo tiene tres hijos pequeños. Dentro del hogar, viven como mapuches, se sienten mapuches. Pero traspasado el umbral niegan su raza. En la escuela los demás niños los molestan. No hay día que no llegue uno de sus hijos, preguntándole: "Papá, ¿por qué tú eres mapuche? Fíjate que el papá de un compañero vio en el diccionario que mi apellido era mapuche... ¿Yo también soy mapuche?"

El se rie y le responde: "Sí, yo soy mapuche porque soy negro y feo. Y tú también eres mapuche".

Y no dice nada más. No puede explicarles todavía lo difícil, lo terriblemente difícil que es ser mapuche.

trabajan,  
viven, se aman,  
siempre apartes





COMIENCE A PAGARLO HOY Y DISFRUTELO EN SUS VACACIONES...

En CODISA encuentra el automóvil de la marca y color que desee y nuevo!  
En CODISA lo adquiere sin necesidad de participar en sorteos o grupos.  
En CODISA, gracias al PLAN DE VENTAS PROGRAMADO usted sólo necesita cumplir el plan inicial de pagos y listo! a disfrutar del automóvil propio! Su automóvil pagadero en 3 años con cuotas sin reajuste. CODISA una empresa moderna siempre a la vanguardia en nuevas ideas le ofrece por primera vez en Chile el PLAN DE VENTAS PROGRAMADO que le permite tener su automóvil con el máximo de seguridad y comodidad. Venga a vernos le esperamos con la tradicional cordialidad del hombre del traje azul.



**CODISA**  
MULTIPLICA LOS AUTOPROPIETARIOS

**venga a vernos**

SANTIAGO: AGUSTINAS 1022 - Of. 615 al 620 - VITACURA (lado ALMAC) - BILBAO 434 - VALPARAISO:  
HUITO 462 - Of. 8 - TEMUCO: VARAS 770 - Of. 11 - CONCEPCION: BARROS ARANA 340, Local 3 (Galería Cine Regina) - VALDIVIA: PRAT 399 - OSORNO: Los Carreras 825 - PTO. MONTT: Urmeneta 882



# lo último en Medicina

□□□□□□□□□□□□□□□□

## METODO ANTICONCEPTIVO SOLO PARA UNA ELITE

□□□□□□□□□□□□□□□□

"El método anticonceptivo "rítmico térmico" está reservado a matrimonios altamente seleccionados, que constituyen una ínfima minoría; y en la clase media baja, sin mayor motivación religiosa la tasa de fracaso es muy elevada, como asimismo la incidencia de abortos inducidos, consecutivos a dichos fracasos".

A esta conclusión llegaron cuatro médicos chilenos que hicieron una investigación sobre los resultados de este método de control de la temperatura bucal matutina, en 436 parejas. Se produjo una tasa de embarazos no deseados de 68,5 por ciento. La explicación de los fracasos, según los médicos Alfredo Pérez, Patricio Vela, José Espinoza y Gustavo Gormaz, sería: 26 casos de abstinencia mal llevada, 9 de curva térmica mal interpretada, 6 de período pre-ovulatorio demasiado prolongado, 10 de anticipo imprevisto de la ovulación, y 26 con información insuficiente. Del seguimiento de los 79 embarazos no deseados, hubo 12 abortos inducidos

y 8 espontáneos, 23 partos, 11 embarazos en evolución al cierre de la investigación y 25 casos que no se estudiaron.

Las parejas se controlaban en el consultorio de Regulación de la Natalidad del Departamento de Obstetricia de la Universidad Católica, que emplea como método anticonceptivo el rítmico térmico. La mayor parte de las pacientes atendidas son de clase media baja. Se las instruyó sobre el método de control de su temperatura bucal matutina y se les recomendó abstinencia desde el noveno día del ciclo hasta el tercero siguiente al alza de la temperatura basal.

Los resultados del estudio plantean numerosas interrogantes sobre el momento de la ovulación y sobre los mecanismos que la inducen.

□□□□□□□□□□□□□□□□

## HAY QUE COMER CEBOLLA PARA EVITAR LA TROMBOSIS CORONARIA

□□□□□□□□□□□□□□□□

La cebolla, tan desdeñada por el hombre, se ha rehabilitado a los ojos de éste porque tiene una extraordinaria cualidad terapéutica. Tres médi-

cos descubrieron que esta abundante hortaliza puede evitar el proceso fatal cuya culminación es una trombosis coronaria. Se trataron —según "The British Medical Journal"— 22 pacientes cuyas edades oscilaban entre 19 y 78 años, convalcientes de úlceras pépticas sangrantes los alimentaron con comidas ricas en grasas con y sin cebollas fritas o hervidas. El experimento se hizo gracias a un comentario casual de un paciente, quien dijo que en Francia los caballos que sufren de coágulos sanguíneos a las patas, son tratados con una dieta de ajo y cebolla.

Los enfermos sometidos al tratamiento fueron mantenidos en cama y no se les permitió fumar. Cocidas o fritas, las cebollas —fuera de impedir la esperada reducción de actividad fibrinolítica— aumentaron esta actividad. (La fibrina es una sustancia que interviene en la coagulación de la sangre).

El proceso de reducción es alterado cuando se comen alimentos grasos, y el método usual de acelerarlo es el ejercicio físico. Actualmente, los médicos están estudiando cuál componente de la cebolla es responsable del aumento de actividad fibrinolítica.

Paula  
le informa  
dónde comprarlas



SAN CARLOS



RALCO



CASAS RUIZ



CIMS A



CEPOL



MAGOSA



AC-PANEL



VEFERCOMA

1) AC - PANEL S. A. (Soc. Productores de Paneles de Asbesto Cemento S. A.) Oscar Vásquez Pedemonte, Martín de Poveda 4416, Quinta Normal. Fono 95533.

2) BETONIT (Empresa Constructora Ignacio Hurtado). Eduardo Pinto, París 748, 7º piso. Fonos 398288-382153.

3) CEPOL SIMPLEX (Construcciones Industrializadas). Ramón Undurraga Montes, Bandera 172, 8º piso, Of. 14. Fono: 63634.

4) CIA. AGRICOLA Y FORESTAL COPIHUE S. A. Eysteln Langberg, Gosta Ericsson, Miraflores 353, 5º piso, Casilla 1835, Stgo. Fono 393096. Casilla 9-D, Talca.

5) CIMS A (Cia. de Industrias y Maderas S. A.). Ricardo Bagnara Secchi, Patricio Morel Ch. Limache 3637, Casilla 11.D, Viña del Mar. fono 85481.2. Rosal 360, Depto. A. Fono 392215.

6) CINDEC (Cia. Industrial de Construcciones S. A.). Jorge Montt Mujica. Nueva York 57, 3.er piso. Fono 86305.

7) CONSTRUCCIONES SERAFINI. Julio Serafini Onetto. Prat 670, Casilla 1084. Fonos 31689-32782. Temuco.

8) DALMATI HNOS. LTDA. Juan Dalmati Carrasco. Independencia 1443. Casilla 10085. Fono 375280.

9) DOBAL VIEC LTDA. Guillermo Dominguez Errázuriz. Plaza Bulnes 80, Of. 85. Fonos 63668-64393.

10) F. V. M. (FIGUEROA VIAL MENA LTDA.). Eduardo Mena M. Nueva York 57, 4º piso. Fonos 711660-714060. Andes 4407. Fono 731618.

11) FOURCADE NAMBRARD-MARCELO. Casilla 184. Fono 31417. Temuco.

12) INDELMAC (Industria Elaboradora de Materiales de Construcción S. A.). Fernando Alcalde Schaffner, Marlo Livingstone Polhammer. Gúernica 4560. Casilla 1893. Fonos 98048-98049-98050.

13) INDUSTRIAS DELANO LTDA. Jaime Gaete Gómez. Av. Vicuña Mackenna 2361, Santa Elena 2300. Fonos 383170-55727. Alameda B. O'Higgins 181. Fono 383170.

14) INDUSTRIA MADERERA ARAUCO LTDA. (Arsenal Alcalde y Cia. Ltda.). Enrique Barros Fuentes, José Alcalde Cruchaga, Nueva York 25, Of. 301. Fonos 81601-60727-68585. Mapocho 5916. Fonos 732467-732693.

# Casas Prefabricadas



INDUSTRIAS DELANO



DOBAL VIEC



SEC. INGENIEROS

Las casas pre-fabricadas se venden en grandes poblaciones, de a una y hasta en "paquetes", con las instrucciones para que el comprador la arme él mismo. Las construcciones son de madera, de concreto y mixtas. Puede construirse cualquier número de metros cuadrados, con terminaciones cualesquier número de metros cuadrados, con terminaciones modestas o de lujo, y con grandes ventajas: rapidez y economía. Las casitas pre-fabricadas pueden ser tan lindas como una construcción de lujo de tipo tradicional: depende del plano y de las terminaciones. Hasta ahora lo más usado ha sido el tipo económico para grandes poblaciones obreras o para casas de playa, pero ASINCO (Asociación de Industriales de la Construcción y Viviendas) pretende cambiar esa imagen que existe de las viviendas pre-fabricadas. ASINCO desea solucionar el problema habitacional en Chile con este sistema de construcción, y al mismo tiempo dar a conocer todas las posibilidades del pre-fabricado, con el que se pueden construir desde cabinas de playa hasta rascacielos de varios pisos y casas lujosísimas.

En Chile los precios de las casas pre-fabricadas varían tanto, que es imposible dar una lista de precios. El valor de la casa depende de las terminaciones, de la cantidad de metros, del número de casas que se construyen (bajan los costos para grandes poblaciones) etc. Como indicación, podemos señalar que un "paquete" para armar una casa de 40 metros cuadrados cuesta aproximadamente E° 5.000 y de ahí para arriba se encuentran casas por todos los precios.

A lo largo del país hay muchos industriales que se dedican a construir estas viviendas, a continuación presentamos una lista de varios de ellos:

15) INDUSTRIA MADERERA GUILLERMO MORENO VIAL. Agustín Moreno Solar.-Lourdes 1681, esq. Carrascal. Casilla 13342. Fono 733483.

16) INDUSTRIA MADERERA SANGUINETI LTDA. Luis Sanguinetti Cartes. Caupolicán 1481. Casilla 520. Fono 331777. Temuco.

17) INGENIERIA HABITACIONAL ABALOS Y GONZALEZ LTDA. Eric Prensel Leupont. Agustinas 1350, 7° piso. Fono 64289. Agustinas 1350. Of. 450. Fono 83632. Carretera Panamericana Norte 3175. Fono 376173.

18) PRENSOMAT (Maderas Prensadas). Fernando Gil Roca, Luis Escarella Maccolini. Av. Bulnes 114. Fono 83800. San Francisco 4550. Fonos 55755-53435.

19) SCASSI Y CIA. Pablo Scassi Baffa Mollredo. Quillota 830. Fono 80936. Viña del Mar.

20) SIEMEL (Soc. Ind. de Estructuras Metálicas Ltda.). Teodoro Schmidt Henríquez. Máximo Lira 1099. Casilla 202. Fonos 1594.2446. Arica.

21) SOCIEDAD CONSTRUCTORA ANTUCO. Bruno Cominetti Pallini. Oscar Plaza Cruz. Antuco.

22) SOC. CONSTRUCTORA DE VIVIENDAS ECONOMICAS BELGA LTDA. Alfonso Herrero Domingo. Dolores 1293. Fonos 98491-94859.

23) SOC. CONSTRUCTORA DE VIVIENDAS TABLESTACA LTDA. Alberto Sandoval Arancibia, Hernán Rodway Zamora. Limache 4135. El Salto. Casilla 729. Fonos 881043-883004. Viña del Mar.

24) SOCOVESA LTDA. (Soc. Constructora de Viviendas Económicas Saiz, Gras y Cia. Ltda.). Alfonso Jaraba Villanueva y Rolando Rocha. Claro Solar 920. Of. 4. Casilla 1557. Fono 31792. Temuco.

25) VIVIENDAS ECONOMICAS SEC INGENIEROS LTDA. Eduardo Schuster Bisquert, Marcelo Espinoza. Av. Lo Errázuriz 998, Cerrillos. Casilla 22. Correo Aeropuerto de Los Cerrillos. Fono 571560. ....

26) XILOTECNICA INDUSTRIAL MADERERA LTDA. Bruno Cominetti Pallini, Oscar Plaza. Agustinas 975. Of. 238. Fono 392348. Camino Ochagavía 10.000. Casilla 178. Fono 582289. San Miguel.

27) YAREZ HNOS. LTDA. Silvio Yáñez Elizalde, Ramiro Yáñez Elizalde. San Francisco 382. Fono 392625. La Victoria 0351. Santa Rosa, Paradero 20. Fono 584211. La Granja.



## SILVANA HARDY:



Llegó a Chile —desde Argentina— a los tres años de edad. A los 21, Silvana Hardy se siente “muy chilena”. Profesional abnegada y brillante, recién recibida, es una de las pioneras de la terapia ocupacional en Chile. Dueña de unos enormes ojos que miran recto a su interlocutor, transmite una tremenda seguridad en sí misma. Habla de su profesión con sencillez, escatimando detalles, sin aspavientos, sin rodeos, contestando nada más que lo preciso. Paula conversó con ella en su trabajo, el Centro de Rehabilitación Profesional de Inacap, donde un grupo de profesionales de este organismo y del Servicio Nacional de Salud desarrollan una bonita labor rehabilitando a lisiados físicos o mentales y entregándolos como obreros especializados a la industria.

“A nuestro centro, —cuenta— llegan adultos mayores de diecisiete años que se han recuperado física y mentalmente y que están ahora en la etapa de secuela. Los preparamos como obreros especializados en los

Silvana Hardy, en el taller, enseña a manejar las herramientas a los lisiados que están rehabilitándose.

La terapia ocupacional hermana el arte y la sicología

## Una profesional segura de sí misma

- Transforma a lisiados en buenos obreros para la industria.
- Tuvo que aprender mecánica y a manejar complicadas máquinas.

talleres (Mecánica, carpintería, tapicería, electricidad, dibujo técnico). Para las mujeres tenemos corte y confección y el multitaller, donde se les enseña especialmente trabajo en telar.

Silvana explica el sistema de trabajo: "La primera etapa es de evaluación. Un grupo de profesionales formado por un médico, una asistente social, un psicólogo, un jefe de taller, una colocadora (asistente social que busca trabajo al obrero) y una terapeuta, examina a cada paciente y entrega un informe. Los que tienen desajustes sociales o mentales son tratados por la asistente social o el psicólogo. Los que necesitan mis servicios quedan a mi cargo.

Silvana utiliza con sus pacientes todo tipo de actividades creativas, recreativas y sociales, siempre que tengan un fin terapéutico. Les supervigila su trabajo en las máquinas, estudiando y aplicando todos los cambios que lo faciliten. "Es fascinante, dice, porque es un campo inmenso que va planteando cada

día nuevas exigencias. Yo he tenido que aprender hasta mecánica".

---

### hay que tener mucha vocación

---

Para ser terapeuta ocupacional se necesita —según Silvana Hardy—, mucha vocación y facilidades pedagógicas. Y tener mucha honradez consigo misma. A veces se presentan dificultades con los enfermos. Porque la terapeuta no logra establecer comunicación con él.

"En este caso hay que ser lo más honrada posible y entregar el enfermo a otra colega que pueda comprenderlo".

A ella no le costó nada decidirse por esta carrera porque "siempre me gustó la sicología y todo lo que tuviera que ver con hospitales y enfermos. En esta profesión se unen lo artístico y lo psicológico. No es ni arte puro ni sicología pura, sino una complementación. No es necesaria que la terapeuta pueda crear una obra de arte pero sí que le guste el arte".

Ella y el equipo de profesionales con que trabaja están haciendo una hermosa labor reintegrando lisiados a la sociedad, pero se encuentran con graves trabas para salir adelante. "Hay poca conciencia —explica Silvana— en los industriales porque no creen que nuestros obreros son tan buenos como cualquiera, o los rechazan o los reciben como haciendo un favor, de caridad".

Sin embargo, ella cree que el tiempo hará variar esta actitud de los empleadores, y los enfermos que se rehabilitan podrán trabajar y dejar de ser una carga para sus familias.

---

### dónde se estudia

---

Terapia educacional se estudia en la Escuela que tiene la Universidad de Chile en Zafarú 1042. Los estudios duran tres años, pero con la reforma pueden prolongarse uno más. Se necesita haber rendido la prueba de aptitud académica y dar un examen de admisión.



hechos para el gusto más exigente

1948

1968

# Dorelle

20 AÑOS DE EXPERIENCIA EN CALZADO FINO PARA DAMAS  
INAUGURA UN LOCAL DE VENTA DIRECTA DE FABRICA EN  
**MANUEL MONTT 165**

FABRICA ARICA 3752

*¡Aquí hay  
energías!...*



*...con Fideos Especiales "Carozzi"  
enriquecidos con Vitaminas y sales Minerales*

Elaborados con pura sémola de trigo candeal y enriquecidos con vitaminas y sales minerales, los Fideos Especiales CAROZZI proporcionan más y más sabrosas energías... usted puede servirlos a menudo en su mesa sin gran gasto, asegurando la vitalidad de los suyos.



¡Recuerde! La mejor salsa es  
POMAROLA CAROZZI: Natural,  
con Carne o con Callampas



Identifiquelos por este sello

*Carozzi*

LO MEJOR LO HACE

¡TODOS LO PUEDEN PROBAR!



PARA USTED, QUE TIENE COSAS MAS  
INTERESANTES QUE HACER...  
EL ENCERADO, AHORA ES COSA DE MINUTOS  
CERA LIQUIDA NUGGET  
LIMPIA, ENCERA Y BRILLA EN EL MISMO INSTANTE



**COLUMNA  
DE AVISOS  
ECONOMICOS**

---

**COSTURAS A DOMICILIO**

---

Dos hermanas, Ana y Rosa Berroeta Carrasco, desean trabajar en costuras. Pueden tomar hechuras para hacer en su casa o emplearse por el día a domicilio. Saben corte y confección y estudiaron camisería, de modo que pueden solucionar el problema de los arreglos, la ropa de los niños y las hechuras sencillas. Para ubicar a cualquiera de las dos, hay que llamar al teléfono 370043, preguntar por la señora Teresa Solar y dejar recado para Nelly Norambuena (Policlínico). Si eso resulta complicado, se puede escribir una notita a la Población Bulnes, calle Barboza N° 1035, Renca.

---

**ESTAMPADOS EN GENERO**

---

Lucía de la Cerda hace clases de estampados en género, a E° 30 la clase de tres horas, en Providencia N° 835, Depto. 19, Fono 498462. También vende dibujos, marcos y rasquetas listas para estampar.

---

**LENCERIA BORDADA**

---

La Sra. Fanny de Hochstetter borda sábanas, manteles, ropa de guagua, etc. con los más lindos dibujos. Los bordados cuestan desde E° 70 el juego completo para cama de dos plazas, hasta E° 120 los más elaborados. Sábanas tipo americano listadas de colores para cama dos plazas E° 150. Colchas de piqué mandarín con pasa cinta para cama dos plazas E° 140.

Un dato que las novias y las futuras mamás no pueden olvidar.

La dirección es 5 de Abril 24 - San Bernardo.

# LA MODA ESTA EN VICUÑA MACKENNA



**Cirinaldo Rotella** Y CIA.

Fábrica de tejidos

VICUÑA MACKENNA 276



## ARIES

(del 21 de marzo al 20 de abril)

Por fin llegó la oportunidad que esperaba. La suerte había sido esquivada con usted este período. No es necesario que se vuelva loco poniendo al día sus asuntos, pero es necesario en todo caso que no los siga dejando de lado. Puede dar rienda suelta a su imaginación en lo que se refiere a vestimenta. Se siente con alas para ser feliz. Con todos los derechos de batir todos los records en materia de audacia. Cuide su salud. No le conviene descontrolarse.



## GEMINIS

(del 22 de mayo al 21 de junio)

Sólo una dificultad se vislumbra en su camino. Esta quincena promete ser inmejorable en todo tipo de asuntos, salvo en lo que se refiere a dinero. Aunque no es cosa de echarse a morir. El nubarrón pasa pronto. Sin embargo, no le faltará el dinero para cumplir con sus compromisos más urgentes. Viento en popa los amores iniciados hace poco. Sáquele más partido a su femineidad. Encanta a los varones, especialmente porque sabe escucharlos. Se sentirá sola porque su compañero debe alejarse momentáneamente de su lado. Suerte en el juego.



## LEO

(del 24 de julio al 23 de agosto)

Le parece que lo han dejado sola con sus problemas y sus sufrimientos. No es cierto pero usted es tan susceptible, tan sensible, que nadie es capaz de darle lo que pide. Exige demasiado de la amistad y del amor, refinamientos que para los demás no tienen ningún significado. Su amor por la meditación no es compartido. Cree haber encontrado su alma gemela. No es así sin embargo. Sea firme, es preciso que los demás comprendan que usted también puede hacer valer sus derechos. No pierda la confianza en sí misma.



## TAURO

(del 21 de abril al 21 de mayo)

Siempre con líos sentimentales. Le busca el lado dramático a la vida, aun en cosas que no son en absoluto dramáticas. Da más importancia de la que tiene al último amor. Cuando se aquiete, empezará lo mejor. Su pasión adquiere dimensiones extraordinarias porque este idilio está lleno de dificultades. Cuando éstas desaparecen, menguará, y entonces será el momento oportuno de tomar una decisión más objetiva. No se trata, por cierto, del amor idílico de un adolescente, pero se acerca bastante a esa imagen.



## CANCER

(del 22 de junio al 23 de julio)

No está con los pies en la tierra en absoluto. Anda con la imaginación volando. Esto la impulsa a tomar decisiones irreflexivas, lo que no le conviene de ningún modo. No está en edad de hacerlo así. Debe ser más práctica para sacar algún provecho de las actividades que realiza. Obligue a sus superiores a una conversación clara y franca. No hay nada mejor que la franqueza cuando las relaciones no andan muy bien. Renuévase, cámbiese de peinado, sáquele el jugo a todos sus atributos físicos. A su compañero le agradecerá.



## VIRGO

(del 24 de agosto al 23 de septiembre)

Marcha atrás en el amor. En este período lo que la preocupa especialmente es el trajín social. Aunque usted no se dé cuenta, es lo único que le interesa. Es preciso que deje a un lado sus ambiciones personales, por más justificables que parezcan a sus ojos, para dar paso a un sentimiento más generoso de cooperación y ayuda a los demás. No mire hacia atrás, ni se arrepienta de actuaciones pasadas. Lo hecho, hecho está. Cuando más, puede servirle de experiencia. Comprensión en el amor. Felicidad conyugal.

# HOROSCOPO

si usted es  
**TAURO**



El hogar y la familia son muy importantes para usted. Por eso procurará siempre que su casa sea una especie de remanso de paz, un lugar donde descansar, donde ser feliz. Siempre está cuidando que todo marche a la perfección, que los closets estén bien ordenados, que su marido y sus niños, si es casada, o la gente con quien vive si no lo es, se sientan a sus anchas.

### PRIMERO LA COMODIDAD

Prefiere antes que nada la comodidad. Muebles con-



## LIBRA

(del 24 de septiembre al 23 de octubre)

El período verdaderamente difícil terminó. Ahora viene la etapa más fácil y la que dará mayores oportunidades de lucirse y de demostrar sus excelentes condiciones intelectuales. Su sentido del deber es por fin tomado en cuenta. No puede, por nada del mundo, arrepentirse de las decisiones tomadas. Si se embarcó en esa aventura que ahora le parece una locura, debe hacerle frente. Ahora aquellos meses en que se dedicaba nada más que a hacer lo que le gustaba, cosas realmente fáciles. En el fondo, está muerta de miedo por la responsabilidad.



## SAGITARIO

(del 23 de noviembre al 21 de diciembre)

Tanto peor si su compañero no comprende todo lo que usted hace por hacerle grata la vida. Llegará el momento en que se cansará de ser una especie de geisha, que lo adula, lo trata bien, y no recibe nada a cambio. Es bastante probable que esa empresa que tanto le gusta no resulte tan interesante como usted creía. Los beneficios llegarán, aunque tardíamente. El porvenir se presenta bastante propicio aunque la época actual no es de los mejores. Disgustos sin mayor trascendencia turban su quietud familiar. La bondad está muy cerca suya.



## ACUARIO

(del 21 de enero al 19 de febrero)

No es hora de echarle la culpa al cielo de todos sus fracasos. Una buena dosis de culpa la tiene usted. No supo encarar el futuro como debería haberlo hecho. Demasiados miedos, demasiados pasos en falso, echaron a perder lo que se perfilaba perfecto. La paralizaron las dudas, sus incertidumbres. Y no supo escuchar un consejo atinado de alguien muy cercano a usted. Al fin una persona le habla con franqueza, descarnadamente, casi con crueldad. Pero, gracias a ello, logra arrepentirse de una decisión tomada a tantas y a locas.



## ESCORPIÓN

(Del 24 de octubre al 22 de noviembre)

Ahora se da cuenta que está pisando terreno firme. Antes de hoy toda estaba dudoso, nadie era capaz de asegurarle nada. Es en este momento cuando le conviene, entonces, desplegar toda la actividad contenida, demostrar que no estaban equivocados en confiar en usted. El amor parece estar lejos de su pensamiento, pero no es capaz de olvidar a la persona que más la ha hecho sufrir. A veces pasa por tanta porque habla sin meditar. Cuente hasta diez antes de opinar en lo que no entiende. Buena salud.



## CAPRICORNIO

(del 22 de diciembre al 20 de enero)

El amor, el trabajo, el éxito, la amistad, todo está de parte suya. Aproveche este período tan estupendo. No dude un instante en prodigarse en estos aspectos. No se admiten dudas, ni reflexiones. Es necesario que se dé entero sin poner condiciones. No se arrepentirá. Por fin viene una época en que decrece algo el trabajo. Los días anteriores parecían cosa de locos. No tuvo respiro ni tiempo para poner en orden sus papeles. Organícese y todo le resultará mejor. Ese dinero que esperaba con ansias, llega por fin, cuando ya las esperanzas la abandonaban.



## PISCIS

(del 20 de febrero al 20 de marzo)

No emplee nada más que el tiempo preciso en todas las tareas que emprenda. El tiempo es oro dice una máxima, y en este caso le conviene seguirla. Cada una de sus actividades le reportará ganancias, aunque no sean en dinero cantante y sonante. A veces la experiencia es la mejor ganancia. Lo que aprenderá, si hace caso a las astras, será impagable. El desorden es su peor enemigo. La desquicia, la hace perder tiempo, perder citas, enojarse a sus compañeros. Dele un poco de tiempo a sus asuntos pendientes. En amor, toda marcha viento en popa.

# DE LA CASA

fortables que luzcan bien y que sean del agrado de los demás. Es bastante tradicional y no le gustan los cambios. Le toma cariño entrañable a los viejos sillones, a la cómoda, recuerdo de la abuela; a los retratos que adornan el escritorio. Cada vez que hace un aseo a fondo jura botar a la basura todo lo que está de más, todo lo que sea cachureo, pero después le da pena y su casa sigue atiborrada de objetos inservibles. Piensa diez veces antes de cambiar su amoblado. Pero cuando se decide, es capaz de lograr una transformación com-

pleta, de cambiar completamente la cara de su casa. Le gusta hacer todo usted misma. Desde comprar las cortinas hasta pintar el techo.

### IDEAL PARA LOS AMIGOS

Para los amigos su hogar es un buen lugar de reunión. Por lo menos, estarán seguros de que habrá comodidad y que no los perseguirá cenicero en ristre porque se les ocurrió ensuciarle la alfombra con cenizo.

*Ya eres mujer...*

**...y tu primer brassiere**

es un

**teenform**  
by

*Peter Pan*

**el único especialmente diseñado  
para la primavera de tu vida**



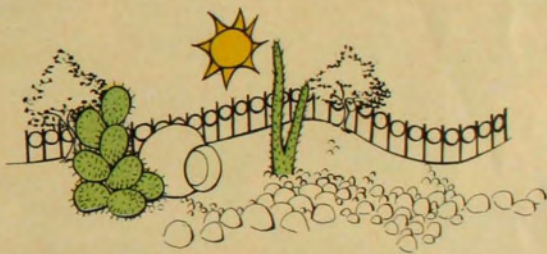


# SU jardín

por Ana M. Timonier  
de Agurto

## LOS JARDINES DE LA COSTA

Siempre en las casas de la costa hay problemas con el agua. Hasta Santo Domingo que antes gozó del privilegio de tenerla en abundancia cayó en este mal general. Nosotras hemos insistido en tener un poco de pasto, y toda clase de plantas que nos gustan pero nunca pensamos que un jardín de playa tiene que ser planeado con otro sentido y otro gusto. Por ejemplo, yo he visto un jardín maravilloso y, aunque no me crean, se cuida solo. Imaginense un gran paño de conchuela; ahí a un lado una mata grande de "opatia vulgaris" ¿no la conocen?, es la tuna, sí, esa que da ricas tunas. A su sombra un jarrón de greda de Pomaire, un macizo y un "dedal de oro"; en el otro extremo un arbolito de espinillo amarillo y perfumado (yo lo vi en primavera y era realmente lindo). Ese jardín lo planeó una dueña de casa que quería veranear y descansar sin siquiera oír hablar de jardinería.



Pensemos en los espinos, esos arbustos que florecen en nuestros cerros para el mes de octubre, cuyas flores tienen un color amarillo tan hermoso y que durante años sólo los consideramos como un buen carbón para nuestros asados. ¿Por qué no hacer un traslado de ellos a nuestros jardines costinos?

Algo que no debemos olvidar y que ahora está renaciendo con nuevos bríos es el infaltable geranio o cardenal, la más fiel de nuestras flores y si lo cuidamos con amor nos recompensará con creces en colores y ahorro de trabajo. Si lo podamos y le damos buena forma desde chico, será todavía más grato a la vista. Necesita un riego mínimo; y sabe defenderse muy bien de la sequedad. Pero tiene un enemigo en potencia, ¡los caracoles! Contra ellos tienen que emprender una pequeña guerra (en el comercio hay fórmulas muy buenas), voy a darles al final una pequeña lista de plantas con características buenas para la costa, poca agua y nada o casi nada de cuidado. ¡Pero no me culpen a mí de los kilos de más que traigan este verano con tantísimo descanso!

Y recuerden, nada de pasto. Doca, conchuela, piedras, etc., no echan a perder la tierra y hacen un lindo efecto.

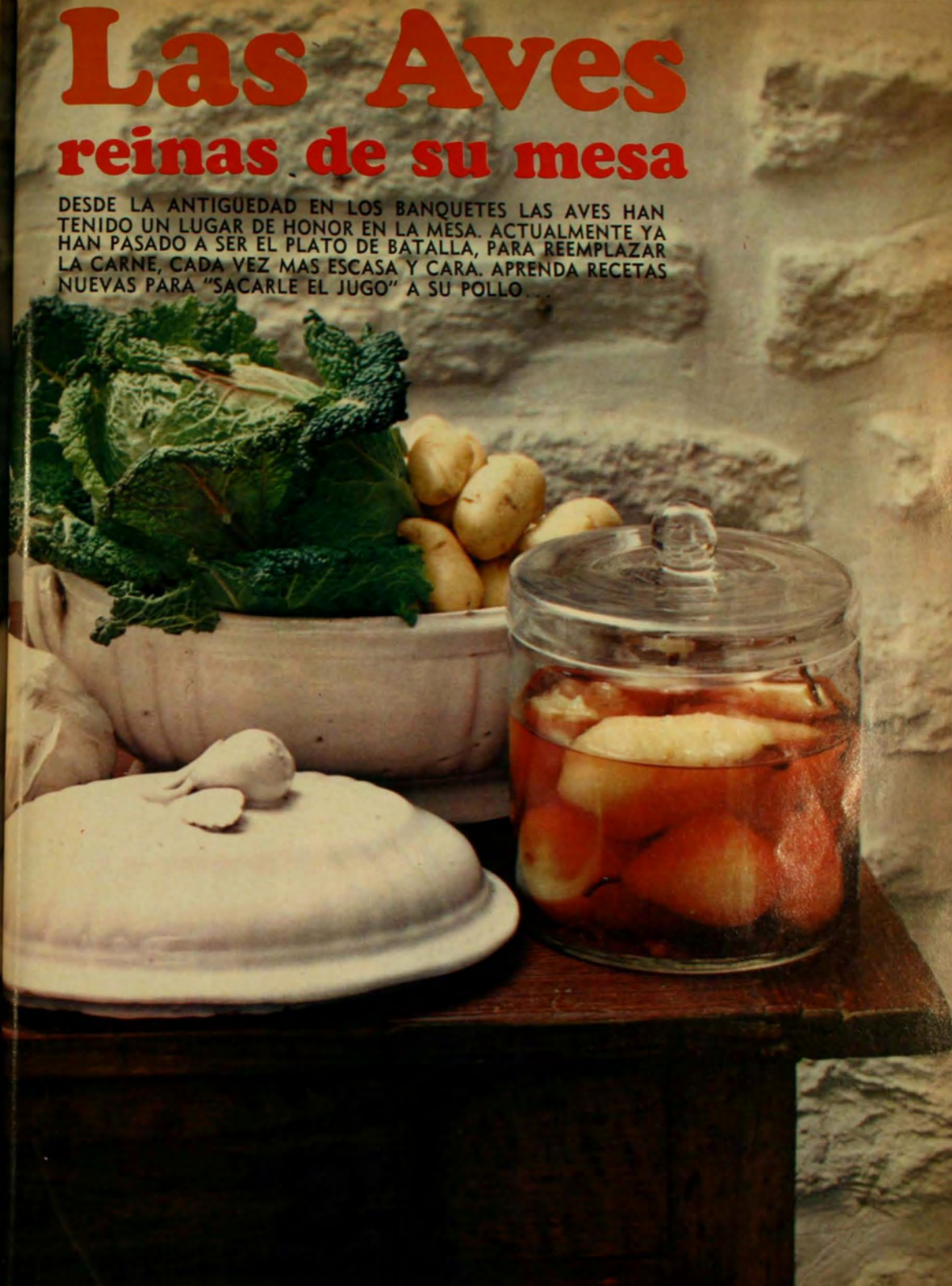
- Cardenal o geranio.
- Espino, vachelia cavenia, un arbusto de crecimiento lento, pero de efectivo valor para el jardín, florece en octubre.
- Agave o pita, agave maguei.
- Dedal de oro.
- Doca.
- Alcaparra, Cassia alcaparra.
- Retamo.

En la costa mexicana hacen unos jardines con nuestra vulgar mata de penca con efectos preciosos de piedras que ellos combinan con maestría. Nosotras también las tenemos y muy hermosas. Ubicándolas sabiamente, y aunque les parezca inaudito, estas matas de penca o cardo como las conocemos comúnmente, pueden servirnos de adorno a un rústico jardín junto al mar.

# Las Aves

## reinas de su mesa

DESDE LA ANTIGÜEDAD EN LOS BANQUETES LAS AVES HAN TENIDO UN LUGAR DE HONOR EN LA MESA. ACTUALMENTE YA HAN PASADO A SER EL PLATO DE BATALLA, PARA REEMPLAZAR LA CARNE, CADA VEZ MAS ESCASA Y CARA. APRENDA RECETAS NUEVAS PARA "SACARLE EL JUGO" A SU POLLO.



Para todos los gustos y en  
toda ocasión Galletas Mc Kay  
¡ más ricas no hay!



Anillo de Almendra para los que trabajan duro



**McKAY**

# Las Aves

## POLLO VIENES

GRATO

(8 personas)

### Ingredientes:

● *Un pollo de un kilo y medio* ● *dos cucharadas de cebolla rallada* ● *una cucharada de harina disuelta en agua* ● *un huevo* ● *seis papas cortadas en dados y fritas* ● *dos cucharadas de aceite, manteca, grasa o aceite para freír* ● *sal y pimienta* ● *media taza de vino blanco.*

### Preparación:

Pase el pollo por la llama del gas, lávelo y despréselo. Poner a dorar el pollo en el aceite, sal y pimienta; dorado agregar agua hasta cubrir las presas y dejar hervir por 40 minutos; colocar la harina disuelta revolviendo para que no se apeltone. Antes de servir agregar la yema deshecha en vino y la clara batida. Hay que revolver rápidamente todo para que se una. Al llevar a la mesa cubrirlo con las papas fritas.

## POLLITOS A LA BROCHETA

DELICIOSO

(6 personas)

### Ingredientes:

● *Tres pollitos de quinientos gr.* ● *tres cucharadas llenas de mantequilla* ● *una cucharada de mostaza (en frasco)* ● *media taza de jerez o vino blanco seco* ● *media taza de pan rallado* ● *seis tiras de dos cm. de ancho* ● *sal, pimienta y nuez moscada rallada.*

### Preparación:

Limpie y lave bien los pollitos; pártalos por mitad a lo largo, aplástelos con la mano y ensárteles en una brocheta con una tira de tocino; agregar el vino con la mostaza disuelta en él y los demás condimentos; espolvorearle el pan y colocarle un pelotón de mantequilla a cada porción. Llevarlos a horno caliente por 25 m. Deben quedar gratinados. Acompañar con papas duquesas, verduras saltadas en mantequilla, arroz o lo que se quiera.

## POLLO A LA JARDINERA

FACIL

(8 personas)

### Ingredientes:

● *Un pollo de un kilo y quinientos gramos.* ● *dos cucharadas de mantequilla* ● *un limón* ● *una cucharada de postre de perejil picado* ● *media cebolla* ● *dos cucharadas de pan tostado y rallado* ● *media taza de natas o crema de tarro* ● *sal y condimentos completos* ● *papel de aluminio.*

### Preparación:

Pasar el pollo por la llama para sacar las plumitas chicas y cañones; frotar muy bien con el limón, continuando con la mantequilla que ha sido unida con el perejil, pan rallado, condimentos y sal; colocar la cebolla dentro del pollo. Cubrirlo con las natas o crema y envolverlo en el papel de aluminio. Llevar al horno por 45 m. (puede ser más, depende si el pollo es tierno o no).

Servir con zanahorias cortadas con saca-bocado o en cuadrillos chicos, las papas cortadas igual, repollitos de Bruselas, arvejas y choclo picado en dos cortes.

Las verduras una vez cocidas se saltan en mantequilla. Servir el pollo al centro de la fuente rodeado de las verduras colocadas individuales.



**En el dinámico  
proceso industrial de la minería,  
Fensa también  
está presente.**

Si, FENSA está fabricando zapatas de freno para los ferrocarriles de la industria minera. Y esa es sólo una de las actividades en que está participando, porque ha ampliado enormemente su línea de producción ayudada por sus ingenieros, sus técnicos, su moderna maquinaria y laboratorios de prueba. Y está realizando productos que requieren la máxima

perfección técnica, como piezas y llantas para automóviles, balones para gas licuado, planchas de poliestireno, calefactores para lavadoras, piezas fundidas a presión, motores eléctricos y matrices. De esa forma, está satisfaciendo notablemente la exigente demanda de la industria nacional y extranjera. Está desarrollándose constantemente como empresa de avanzada.

**Fensa**

## PECHUGAS GALEADAS

FINO

(6 personas)

### Ingredientes:

● Tres pechugas de pollo ● un tarro de paté-fois ● una cebolla ● una zanahoria ● un ramito de verduras surtidas ● sal, pimienta ● cuatro hojas de colapez ● un huevo duro ● una palta grande.

### Preparación:

Lavar y cocer las pechugas con la cebolla, especias, sal y pimienta el tiempo necesario (depende de la edad del ave); retirarlas del caldo y dejar enfriar para cortar por mitad a lo largo cuidando de no romperlas al retirar el hueso.

Dividir el paté en 6 porciones y extender una de ellas en cada pedazo de pechuga (por la parte áspera).

Colar una y media taza de caldo en una servilleta húmeda y deshacer el colapez (previamente remojado en agua fría) y hacer hervir hasta que esté completamente diluido; colar nuevamente y vaciar en un molde bajo y mojado, un centímetro del caldo. Llevar al refrigerador para que cuaje.

Colocar onillando la fuente la palta cortada en cascos delgados; colocar las pechugas sobre una torreja de huevo y con el paté para arriba sobre la jalea cuajada; vaciar el resto de ésta cuidando que no se corran las presas. Llevar nuevamente al refrigerador hasta que esté bien dura la jalea.

Para desmoldar: 1º pasarle por el rededor un cuchillo flexible. 2º poner la fuente (en que se va a servir) boca abajo sobre el molde y darlo vuelta. 3º colocar paños mojados en agua bien caliente y estrujados hasta que se desprenda la jalea. También se puede poner el molde sobre el vapor de una olla unos 2 minutos, pero tiene el peligro que se pase el tiempo y se deshaga la jalea.

## POLLO RELLENO CON QUESO

NOVEDOSO



(6 personas)

### Ingredientes:

● Seis trutos de pollo (largo y corto, juntos) ● dos cucharadas de queso rallado ● una cucharada de coñac ● una cucharada de perejil picado fino ● una y media cucharada de vino blanco seco ● una cucharada de miga de pan remojada ● dos cucharadas de mantequilla ● una cucharada de crema fresca ● sal, pimienta y agua.

### Preparación del relleno:

Unir el queso, miga de pan, perejil, coñac, crema, sal, pimienta y huevo; revolver bien para formar una pasta homogénea.

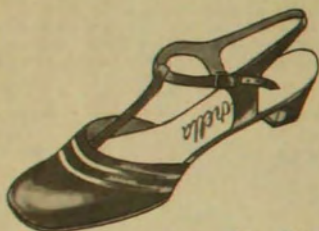
Desprender el cuero de las presas echándolo hacia el final de la parte larga; retirar el hueso del truto corto descovantándolo con los dedos, desprender la carne del truto largo para que quede fácil de rellenar; dividir el relleno en 6 porciones y colocarlo en los trutos, estirar el cuero y coser con hilo de color para que sea notorio y poderlo retirar antes de servir. En una cacerola baja derretir la mantequilla, dorar las presas por ambos lados, rociar con el vino y agua; dejar cocer tapado por 30 m. Servir con puré de papas o de espinacas.

# Las Aves

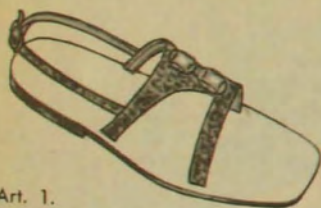
**todo nuevo**  
**nuevos modelos**  
**NUEVOS COLORES...**  
**PARA UNA NUEVA PRIMAVERA**



Art. 316.



Art. 28.



Art. 1.

Art. 316.—En cuero blanco, verde, madera, etc., con aplicaciones metálicas E° 26.

Art. 28.—En charol azul con rojo y azul con blanco E° 69.

Art. 1.—Chalita en cuero antieque con adorno E° 39.

Calzados  
**DU CAL**

Alameda 2955 Fono 90903

Casilla 4729 Santiago

# \* Ideas brillantes \*

Escriba a esta sección enviando sus "ideas brillantes" y si son publicadas, recibirá una suscripción semestral de PAULA.

**lápiz  
de  
labio**



No bote los restos de lápices labiales que quedan en los envases. Puede hacer con ellos nuevas barritas, mezclando colores y obteniendo tonos nuevos. Con un palito de fósforos saque todos los restos de los envases y póngalos a derretir a baño maría en una paila pequeña. Después vierta el "rouge" líquido en un tubo (de remedios) o en un envase de lápiz de labios vacío, y cuando se enfríe obtendrá una barrita de "rouge" nueva.

M. Ortiz, Santiago.

**conservación  
de alfombras**



Para que las alfombras se conserven en buen estado, conviene aislarlas del polvo y la humedad del suelo, extendiendo debajo hojas de papel de diario, que además ayudan a mantener la habitación calefaccionada.

Panchita, Santiago.



**Diolen**<sup>MR\*</sup>

**LOFT**

*Luzca bien con* **Diolen**  
Fibra Poliester fabricada por  
**Manufacturas**

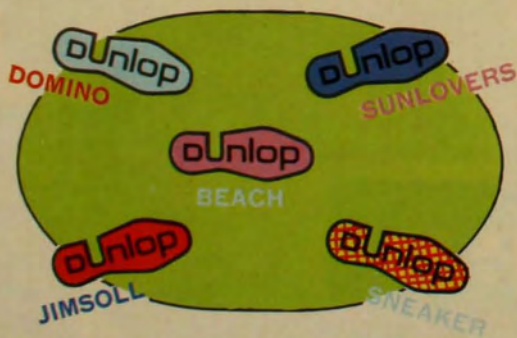
**Sumar**  
S.A.

con materia prima de  
Glanzstoff A.G. Alemania



La marca de prestigio mundial se complace en presentar su línea de verano 1969, para toda la familia.

Originales modelos y maravillosas combinaciones de colores.

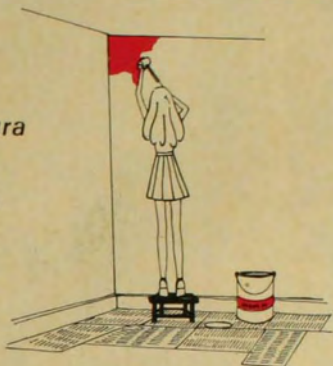


**Dunlop** irá con ud. a todas partes bajo el sol.

el modelo que ud. desea está en su zapatería predilecta

# \* Ideas brillantes \*

*pintura  
al  
duco*



Para pintar al duco o esmaltar sin que queden las marcas del brochazo, se puede emplear la bomba que se usa para vaporizar insecticida. Se limpia la bomba muy bien, y se llena hasta la mitad del tanque con pintura diluida (con aguarrás si es pintura al aceite) y se bombea desde una distancia de 15 centímetros. Conviene poner dos manos.

*Glady Figueroa Flores, Puente Alto.*

*limpieza  
de alfombras*

Guarde las hojas usadas de té en un frasco (para que conserven la humedad) hasta juntar una cantidad suficiente (aproximadamente cuatro tazas). Ponga las hojitas de té sobre su alfombra de lana y barra encima fuertemente (o pase una escobilla), y todo el polvo quedará adherido al té.

Si su alfombra de lana está muy sucia, prepare un jaboncillo de agua tibia con detergente. Saque la alfombra al patio y golpéela para sacar todo el polvo suelto. Después con una escobilla limpie con jaboncillo toda la alfombra, en movimientos circulares. Después pase la escobilla limpia con agua pura para sacar el jabón y deje la alfombra extendida sobre el suelo.

*S. de Ll. Santiago.*

## AGRANDE SU CASA



- Diseños especiales para aprovechar hasta el último rincón
- Finas terminaciones
- Acogedoras separaciones de ambiente
- Closets completos
- Estantes murales
- Discotecas, licorerías y bibliotecas



**Industria de  
Muebles  
BERTI Hnos.**

SAN CAMILO 921 por Av. Matta altura 203  
FONO 35650.



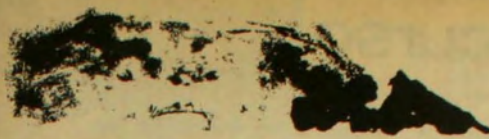
El primer  
contacto  
del día...  
es  
con su toalla.

TOALLAS

*Chiteco* M. R.

Los productos CHITECO se encuentran  
en todas las tiendas del país.

Pídalas por su nombre "a secas".



## UN NUEVO VERANO

viene de la pág. 63

—En todos. O más bien, en Pedro, en Martín, en Toño. . .

De nuevo ella se rió, más suavemente, y prosiguió:

—Ya que piensas en Pedro, ¿sabes dónde está ahora?

—No sé.

—Paseando con Alicia, en Playa Las Machas.

—¿Ah, sí?

Continuó agitando el fango. De pronto se puso de pie y arqueando la rama, la soltó hacia el mar. La madera hizo una curva en el aire y cayó entre las olas. Por unos segundos fue imposible verla y luego reapareció, balanceándose, en una poza hirviendo de espuma.

—Bien, ¿y a mí qué me importa, lo que haga Pedro? —repuso en tono brusco, sintiéndose extraña y profundamente irritado.

—Te cuento nomás —dijo ella, con aflicción. Y apoyando la cara entre las rodillas, se quedó mirando el mar: ¡Qué bonito es! —exclamó.

—¿Qué cosa?

—¡El mar, pues!

—¡Ah!

De pie, fingió ensimismarse en las olas, en una actitud pensativa que disimulaba su falta de conversación. Eso lo había visto hacer a sus héroes del cine y la televisión: con las mujeres adoptaban poses arrogantes, meditativas. Pero pronto empezó a ponerse nervioso. Era necesario encontrar algo de que hablar, tal como actuaban sus amigos más grandes, que transcurrían horas y horas charlando con las chiquillas. ¿Estaría acaso ofendida por su brusquedad?

—¿Estás enojada conmigo? —le preguntó.

—¡No seas tonto! —contestó. Y siguió mirando fijamente el oleaje.

Se sintió más estúpido que antes. La verdad era que por cuanto estrujara los sesos, no encontraba nada que decir. Por primera vez se veía en desmedro frente a una niña, que hasta el momento había considerado tan poca cosa. ¡Absurdo!, que a causa de una mucosa cualquiera sufriese semejante malestar. . .!

—¡Qué feo es el día! —logró hablar por fin y apenas hubo dicho estas palabras, el fuego brotó en sus mejillas, mientras notaba la lengua torpe y pastosa.

—Sí, muy feo.

¡Con qué serenidad en cambio, había contestado Sonia! ¡Sí, muy feo, como si fuese lo más natural del mundo! Cuanto más aumentaba su zozobra, crecía la tranquilidad en ella.

sigue en la pág. 120

exclusivas...



Exclusivas porque lucen los sensacionales modelos Primavera-Verano de creaciones **MARY - JOHN**.

Alta Costura en confecciones sport para "ellas". Pídalas en las mejores tiendas del país.



Creaciones  
**Mary John**

# Participe en el concurso **ACUARELLE**

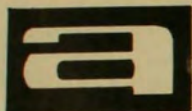
## GRATIS!.. PRODUCTOS "ACUARELLE"

Gane fácilmente sin sorteos los siguientes productos de la moderna línea "ACUARELLE".

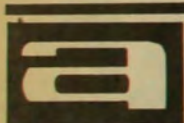
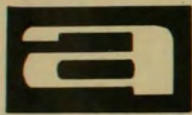
- 1º SHAMPOO en cápsula de 90 cc.
- 2º SHAMPOO en botellas de medio lt.
- 3º SHAMPOO en botellas de 1 lt.
- 4º LACAS en cápsula de 90 cc.
- 5º LACAS HAIR SPRAY (AEROSOL)
- 6º LECHE DE ALMENDRAS en cápsulas de 90 cc.
- 7º LECHE DE PEPINOS en cápsulas de 90 cc.



**SHAMPOO  
ACUARELLE**



**LACA  
ACUARELLE**



**LECHE  
ALMENDRAS  
ACUARELLE**



PARA ELLO:

- 1º Entreténgase en solucionar el sencillo PUZZLE SILABICO que aparece en la página del frente.
- 2º Junte siete (7) etiquetas iguales de los productos "ACUARELLE".
- 3º Coloque su nombre y dirección claramente al dorso de cada una de estas etiquetas.
- 4º Júntelas con la solución del PUZZLE y acuda a entregarlas al distribuidor más cercano.
- 5º Cobre de inmediato su producto "ACUARELLE" correspondiente a las etiquetas entregadas.

- 6º Si tiene dificultades para cobrar su premio "ACUARELLE", ya sea porque el distribuidor no lo tiene en ese momento, o porque Ud. vive lejos, envíe las etiquetas y solución del PUZZLE directamente a GOZO, FLAÑO Y CIA. LTDA. Casilla 189, Correo Central, Santiago.
- 7º Se otorgará un plazo máximo de 15 días para enviar las soluciones.
- 8º Siga juntando etiquetas de los productos "ACUARELLE", tienen valor y manténgase alerta... quincenalmente aparecerá un nuevo PUZZLE cada vez más interesante por resolver.

# 3

viene de la pág. 77

**Comida:** 300 gr. de legumbres verdes, 50 gr. de arroz cocido en agua con salsa de tomates fresca o 100 gr. de leche descremada, 100 gr. de frutas crudas o cocidas, dos tostadas con gluten, una taza de agua caliente (menta o anís) con sacarina. (El arroz está autorizado porque a pesar de tener muchas calorías calma el apetito y puede aliñarse de mil maneras diferentes).

Este régimen hace perder 500 gr. semanales. Es casi un régimen vegetariano. Sigalo si es de temperamento sanguíneo, si se siente intoxicada por un invierno demasiado encerrado y si las frutas y las comotas no le disgustan demasiado.

**DE 1.200 A 1.500 CALORIAS DIARIAS**

**Desayuno:** 200 gr. de frutas, 200 gr. de leche descremada, 60 gr. de pan, 10 gr. de mantequilla, café o té sin azúcar.

**Almuerzo:** Sopa de verduras o tomates, rábanos y pepinos, 100 gr. de carne, 200 gr. de verduras frescas, 30 gr. de pan, 10 gr. de mantequilla, 1 yogourt.

**Comida:** guiso de verduras frescas, 150 gr. de pescado o dos huevos, 100 gr. de papas, 100 gr. de frutas, 800 gr. de agua diariamente distribuida en cuatro veces.

Este régimen hace perder entre 600 gr. a 1 kilo semanalmente. A menudo es más, durante las primeras semanas si lo sigue rigurosamente. Es recomendable si tiene buen apetito. Las papas, el pan, la mantequilla y los guisos la "calma-

# REGIMENES PARA PERDERSER SENSACIONAL EN LA PLAYA

... un poco. Pero tenga cuidado  
... tiene tendencia a engordar.

## PARA QUE DESPUES NO VUELVA A ENGORDAR...

Llega entonces a las vacaciones  
con el peso justo, pero, ¿cómo man-  
tenerse? Sin hacer cálculos fastidios-  
os, sin luchar contra el apetito,  
soma cuando tenga hambre, pero  
con un mínimo de calorías. Lo esencial  
es sustituir los alimentos que con-  
tengan muchas materias grasas. Con  
un poco de entrenamiento lo lo-  
grará. Una tabla de calorías hará  
desaparecer sus dudas.

En la playa puede entretener el  
estómago con tostadas a media ma-  
ñana, y a las cuatro de la tarde, con  
una manzana en vez de un pastel,  
un pedazo de queso en vez de cho-  
colate. Para el aperitivo tome jugo  
de tomate en vez de un pisco sour  
con almendras saladas.

Otra cosa importante es tener en  
cuenta que el valor calórico de un  
alimento varía enormemente según  
su preparación. Un huevo a la co-  
pa tiene tres veces menos calorías  
(80) que revuelto (240). Una papa  
al horno tiene 50 calorías y frita  
125.

El lenguado (0,4% de grasa) es  
tan bueno como el salmón (10%  
de grasa). Un jugo de frutas tiene  
menos calorías que un helado. 100  
gr. de duraznos tienen mucho me-  
nos azúcar que 100 gr. de uva.

Cuando tenga ganas de comer  
muchas cosas buenas, piense un  
segundo en la gran satisfacción que  
produce sentirse bien en traje de  
baño... Y BUENA SUERTE.

# EL CONCURSO TAMBIEN ACUARELLE ENTRETIENE



	1	2	3	4	5	6	7	8
A								
B								
C								
D								
E								
F								

## ACUARELLE

elaborado por GOZO FLAÑO Y CIA. LTDA.  
Casilla 189 - Correo Central - Santiago.

## LACA SHAMPOO HAIR SPRAY

PARA SOLUCIONARLO HAY QUE TENER EN CUENTA QUE CADA CASILLA  
CORRESPONDE A UNA SILABA (DE 1, 2, 3 ó 4 LETRAS). SON TODAS PA-  
LABRAS TRABADAS. ESO ES TODO.  
BUENA SUERTE.

### HORIZONTALES

- A.— Lugar destinado a las carreras de caballos. Ver foto 1.
- B.— Medio de capitán. Ver foto 3. Ver foto 2.
- C.— Todo lo que es o existe. Ver foto 4. Nota musical.
- D.— Mezcla de gases. Flaquear.
- E.— Músical y trágatelo. Plantaciones de tunas.
- F.— Ver foto 5. Rojas.

### VERTICALES

- 1.— Relativo al caballo. Signo ortográfico.
- 2.— Río italiano. Humo aromático.
- 3.— Medicamento. Trigo cocido.
- 4.— Trituraré. Vesánico.
- 5.— Errantes. Artículo.
- 6.— Calcio. Dirección.
- 7.— Señal. Completadas.
- 8.— Sugerirles.

NOTA: VEASE LAS INSTRUCCIONES EN LA PAGINA DEL FRENTE

# EL TOQUE MAGICO



- FACIL DE APLICAR
- BRILLO INSTANTANEO
- SECA AL MINUTO
- MAS ECONOMICO
- NO MAS POMADAS
- NI CEPILLOS

## BULLQUIN

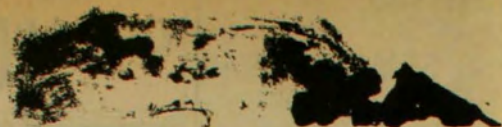
### renovador

### ZAPATOS DE CUERO Y GAMUZA

Además, Productos Químicos Bullquin ofrece a industrias y talleres de artesanía dos productos exclusivos:

- TINTA ANTIQUE, impermeabiliza en variedad de colores, para aplicar en gredas, cerámicas, fierros, maderas o para cubrir otras pinturas.
- CERA BULLQUIN, estudiada para aplicar sobre barnices y maderas en bruto y darles brillo.

FABRICA BIO-BIO 570 F. 52970 y 51506



## UN NUEVO VERANO

viene de la pág. 117

Para ganar tiempo, volvió a sentarse y la atisbó de soslayo. ¿Se estaría riendo de él? El silencio se alargaba demasiado. A toda costa, era indispensable hallar un tema.

—¿Cómo te fue en los exámenes? —se sintió liberado al hacer la pregunta.

—Bien. ¿Y tú?

—Pasé raspando.

De nuevo el silencio. En cambio, seguro que en esos momentos Pedro se pasearía con Alicia a orillas de la playa, conversando hasta por los codos, de lo más feliz...

Respiró hondo, para apaciguar la aceleración de los latidos. Podría hablar de la facha ridícula del profesor de historia, pero... ¿qué le importaba a ella? O de la caída esa en las vacaciones de septiembre que lo tuvo dos meses enyesado, o del gol olímpico que hizo en el campeonato escolar... ¡Bah! ¡Qué sabían de esas cosas las mujeres!

—Parece que va a asomar el sol —terminó por decir, escrutando con aires de experto el cielo.

—¡Ojalá! ¡Qué lindo sería bañarse en la tarde!

La tensión nuevamente. Esto no podía seguir así. Había que hacer algo, moverse, actuar. Otra vez acachó a su compañera. ¡En verdad que estaba bonita, con aquella cara siempre contenta...!

Repentinamente se le ocurrió hablar de la pandilla: sin darse cuenta cómo ni por qué, las palabras comenzaron a brotar fáciles, sin tropiezos. Hizo recuerdos de los juegos, de los paseos, de las peleas. Y mientras hablaba, no podía despegar los ojos de aquellos hoyuelos traviesos que iban y venían con cada sonrisa.

A medida que fue adquiriendo confianza, una idea empezó a cobrar forma en su mente. Si, él demostraría a sus amigos de lo que era capaz.

Aún no podía definir qué cambios rondaban en torno suyo, más sí que este verano iba a ser distinto. Miró el mar, luego el cielo que poco a poco se aclaraba, y en el juego de olas, en los colores, en el abrir y cerrar de nubes, descubrió aspectos que antes nunca observara. Y la pandilla, el fútbol y las demás cosas que hasta ahora tanto le habían interesado, se diluyeron en segundo plano, como si ya no le preocupasen.

Fingiendo desgano, se incorporó y dándose vuelta hacia ella, le tendió la mano para ayudarla a levantarse. Y reumiendo todo su valor, le dijo:

—Párate. Vamos a dar un paseo a Playa Las Machas ♦

Noches más  
bellas  
con

**Kaysen**

Fabricada  
en Chile  
exclusivamente por  
Ind. Textil  
JACOB NAZAL S. A. C.  
Rodrigo de Araya  
1045

... y prendas  
siempre nuevas  
y bellas con

**fuzol** M.B.

Shampoo Nylon FUZOL es un verdadero  
tratamiento de belleza para sus valiosas  
prendas de Nylon y fibras sintéticas.

**Kaysen**

recomienda el Shampoo Nylon FUZOL para  
mantener las prendas como  
recién salidas de la tienda.



# *cabellos que atraen ...*

cabellos con Pilotonic. Shampoo Pilotonic devuelve a sus cabellos el brillo, la hermosura y su natural suavidad. Para pelo normal, seco o graso, Pilotonic tiene la fórmula indicada. Pídalo en caluga y en su envase familiar.



*Trate a sus cabellos con amor y*

***Pilotonic***  
SHAMPOO



1	S	A	R	R	A	S	I	L	I	C	A	C	A	N	H	I	C	E				
2	Y	M	A	N	T	I	L	L	A	C	U	O	T	A	R	E	T	E	R			
3	L	A	C	A	L	E	C	A	V	I	A	R	L	I	L	I						
4	Y	R	I	E	S	L	A	M	A	S	A	M	A	D	O	R	A	C				
5	I	L	I	M	I	T	A	D	I	R	O	N	I	A	O	N	A	M				
6	K	L	O	N	A	M	A	S	L	E	N	E	R	S		N	A	V				
7	V	L	A	S	N	I	A	G	R	A	S	R	H	O	L	E						
8	A	O	B	T	N	A	R	E	R	E	N	B	E	R	T	S	I	A	R	L	E	X
9	R	A	R	E	Y	E	R	D	E	O	R	A	S	I	S	A	R	L				
10	T	R	I	L	C	A	R	O	T	A	L	C	A	B	O	T	O	G				
11	R	I	L	N	A	R	E	U	G	E	R	I	U	N	O	R	K	I				
12	N	O																				

**HORIZONTALES:**

- Foto 1. Sin él no podríamos tomar el café calentito cuando vamos de picnic.
- Foto 2. Adjetivo que se aplica al católico tradicionalista. Con los argonautas busó el vellocino de oro. Plural de hueso.
- Rubido. Es de tela y sirve para dar sombrero. Hijo de David, famoso por sus riquezas y su sabiduría.
- Foto 3. Percibir el sonido.
- Foto 4. Nota musical.
- Don. Vehículo de las brujas. Ave rapaz. Poesivo.
- ... Smith, primer ministro rodesiano. Caja de caras transparentes y dentro va una luz. Delantera de los barcos. Platicos voladores.
- Vanadio. Se extrae de la aceituna o de la maravilla y es primordial en nuestra cocina. La rusa está hecha con papas, zanahorias, arvejas, etc... y todo unido con mayonesa.
- Invertido. ... Sala, Miss Chile 1968... Ekland, la rubia actriz sueca y ex esposa de Peter Sellers. Primer pueblo de Santiago al sur.
- Foto 5. Uno de los artefactos que nos colocamos en las orejas.

- Dios de los vientos. Si es muy gruesa, no se puede caminar; si está muy caliente, transforma la planta de los pies en un asado; si sopla el viento, se nos mete en los ojos y la nariz; en uno de los grandes problemas de la playa. Mecanismo que lanza ondas de radio y capta el eco que señala la cercanía de otro cuerpo. En inglés, pronombre neutro.
- ¿Qué es el Misuri? Afirmativo. Deja sin efecto. ... Martinelli, actriz italiana. Invertido, esposa de un úrsido.

**VERTICALES:**

- Foto 6. Existir.
- Foto 7. Vapor que despiden los cuerpos.
- Mundo. Sodío. El río más largo del mundo.
- C. III. Adorno de nuestras orejas.
- Esposa del rey Asuero que salvó la vida a los judíos al morir Amán que había propuesto la muerte para todos. Calcio. ... Stevenson, representante de EE.UU. ante la NU.
- Don. Don..., el personaje que representa al alemán ingenuo en miles de chistes. Consonantes de ruca. Edad.
- Bañeario vecino a Las Cruces. Erbio. Moneda japonesa.
- Lope de Vega la definió así: "Lo que ayer muy bien parecía, mañana es cosa enfadosa". Salvador ... pintor español, jefe del surrealismo y autor de "La persistencia de la memoria". Organización Internacional.
- Órgano de la vista que adornamos con delineador, sombras y rimmel. Isla donde Napoleón permaneció en el exilio. Dios pagano de Siria y Canaán.

# femigrama



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	
1																			
2																			
3																			
4																			
5																			
6																			
7																			
8																			
9																			
10																			
11																			
12																			

- Capital de las Islas Bahamas. Sirve para colgar ropa.
- Invertido, donde vivimos. Foto 8.
- Pegamento. Aturdir.
- Invertido, antepasado del hombre. Al mismo nivel. Hermanas de nuestros padres.
- Pueblo de la provincia de Concepción fa-

- moso por la industria de paños. Nombre de la esposa de Perón. Ola.
- Pronombre demostrativo. Jugo. Diosa mesopotámica.
- Parecido al venado. ... Moreno, gran atleta chileno. Piedra del altar.
- Molibdeno. Persia. Foto 9.
- En el medio de la rosa. Foto 10

Otra creación  
**Kayser**  
hecha en Chile!



## CUBRECAMA

La más primorosa y elegante cobertura para su cama, en finísimos nylon estampados, con relleno de POLYCRON.

La cubrecama **Kayser** se lava y seca fácilmente, nunca pierde su mullida forma y soporta los malos tratos...

DECORA EL HOGAR CON PERMANENTE TONALIDAD PRIMAVERAL.

PÍDALA EN LAS TIENDAS DEL RAMO. EN TODAS LAS MEDIDAS, INCLUSO PARA CAMAS DE NIÑOS Y CUNAS. EN DIFERENTES ESTILOS.

SALA DE EXHIBICION Y VENTA  
DIRECTA AL PUBLICO EN  
**INDUSTRIA KAYSER**

RODRIGO DE ARAYA 1045

**Kayser**

® LICENCIA NORTEAMERICANA

- Liviana y abrigadora en Invierno
- Liviana y fresca en Verano

**la solución  
de paula  
para  
su problema**

Escriba a esta sección y PAULA buscará para Ud. la solución a ese problema que la inquieta.

• • •

**VELAS PINTADAS**

Deseo saber con qué puedo pintar velas. No quiero teñirlas, sino dibujar sobre ellas.

V. D. C., San Fernando.

R:— Corte una vela en trozos pequeños y derrita cada trozo separadamente en tapas de lata (de tarros de leche en polvo, café instantáneo, etc.). A cada latita agregue un lápiz de cera de diferente color, y obtendrá varios colores para pintar sus velas. Se pintan con pincel (uno para cada color) cuando su "pintura" se ha enfriado un poco, para que no esté muy líquida y no se corra.

• • •

**SECADOR DE PELO Y TINTURA**

Me han dicho que el uso del secador de pelo casero provoca a la larga reumatismo en la cabeza, y también que teñirse el pelo acorta la vista o causa enfermedades peores. ¿Qué hay de cierto en esto?

Carmen, Concepción.

R: El uso moderado del secador de pelo es inofensivo. Las tinturas de pelo algunas veces causan trastornos en personas alérgicas. Por ello no se recomienda su uso en las mujeres embarazadas, que tienen tendencia a contraer estados alérgicos pasajeros. Estos casos son muy raros. Si las tinturas de pelo provocaran ceguera no estarían tan difundidas ni serían autorizadas por el Servicio Nacional de Salud. . .



**JUNTOS PARA SIEMPRE**

**¡Y EL TRAJE DE NOVIA QUE  
SOÑÓ TANTAS VECES!**

Su natural elegancia será realzada con el exclusivo diseño de

CASA STEPHANIE.

Exclusividad en:

Trajes de novia, de madrina, de cóctel y de calle.

Elegantes y finos accesorios que completan su distinción.

Tocado y exclusivos modelos en sombreros.

CASA

*Stephanie*

**MONEDA 926 · SANTIAGO**

INSECTICIDA ¡NO TÓXICO!

# paral

M. R.

## spray



¡no afecta  
a los niños!



¡no afecta  
a los alimentos!



¡no afecta  
a los animales!

**la solución  
de paula  
para  
su problema**

**MODA POR CORRESPONDENCIA**

Quiero obtener un diploma de Corte y Confección por correspondencia. Estoy segura que podría aprender muy fácilmente porque yo sé coser y no me costaría mucho seguir el curso. ¿Dónde puedo dirigirme para hacer un curso por correspondencia?

Carmen Alvear Aros, Puerto Montt.

R: Escriba a la Academia Nacional de Corte y Confección, Santa Rosa 1520, Santiago, y envíe por correo Eº 35 para la matrícula y Eº 55 mensuales para los cursos. Ellos le enviarán el curso por correspondencia, los moldes y las instrucciones.

• • •

**PELO DELICADO**

Tengo problemas con mi pelo: es seco, fino y tiene caspa. Además las puntas están florecidas. Me lavo con "Pliz", me hago masajes y me recomendaron parafina sin olor. La parafina me dio resultado ¿sigo usándola? No quiero cortármelo por ningún motivo, porque demora mucho en crecer (lo tengo hasta la mitad de la espalda).

Cristina, Concepción.

R: Lave su pelo con champú contra la caspa y hágase un tratamiento con "Selsum", especial para la caspa. En una buena peluquería hágase algunos masajes al vapor, para que se recuperen las puntas florecidas, y si la parafina le da buen resultado, siga usándola. Lo mejor es que corte un par de centímetros de las puntas. Si lo tiene tan largo, dos centímetros no importarán, y así su pelo tendrá nueva fuerza y eliminará lo que está florecido.



**¡MANOS  
HECHICERAS!**

Manos que poseen el secreto de una personalidad irresistible..!

Someta las tuyas a la acción renovadora de la LECHE DE ALMENDRAS LENOX, de absorción inmediata. Deja su piel suave... cuidada, distinguida

LECHE DE ALMENDRAS



ES OTRO ACIERTO DE LABORATORIO HUDSON

publicidad  
Latina



## No más "percances" en la alfombra de mamá...

Ahora todo le está permitido.

¡Hasta jugar en los lugares más delicados de la casa! Sí, porque ya no hay problemas con esos "percances" que usted conoce... el calzón Implatex, se ajusta perfectamente a su cuerpo protegiéndolo cómodamente y evitándole a usted esas amorosas molestias.

El calzón Implatex es higiénico, durable y extraordinariamente flexible, y por eso la piel tan suave de su bebé nunca sufrirá irritaciones.

Para su pequeño, indudablemente el calzón Implatex es lo mejor!

Día a día, Implatex está innovando al aplicar las más modernas y revolucionarias técnicas de producción para asegurar la más alta superioridad de sus productos.

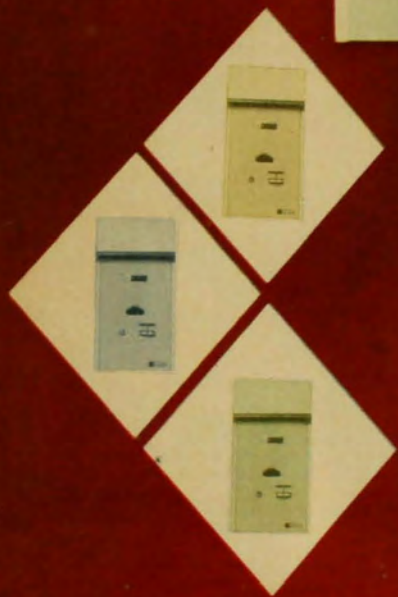
En su proceso industrial las especificaciones internacionales y los más rigurosos controles de calidad juegan un papel determinante.

Implatex es parte activa en el impresionante avance tecnológico industrial y está presente en cada detalle de la vida moderna, siempre con la más alta calidad.

# S.A. IMPLATEX

Garantía de Superioridad Industrial.

¡ ahora en Chile !... **EL UNICO**



**CALIMET es el UNICO que es más que un califont: es un instrumento de auto-regulación que mantiene el agua caliente a la temperatura que ella quiere...**

**EL UNICO MAS COMODO:** Basta fijarle la temperatura deseada en el dial. Su termostato exclusivo de auto-regulación mantiene invariable esa temperatura cualquiera que sea el caudal del agua.

**EL UNICO MAS SEGURO:** Gracias a su válvula automática que cierra el paso del gas si la llama piloto se apaga.

**EL UNICO MAS ESTETICO:** Viene en cuatro colores, para armonizar con su sala de baño o cocina. Puede empotrarse en la pared.

**EL UNICO MAS ECONOMICO:** Aprovecha el combustible justo, evitando la formación de hollín y residuos.

**EL UNICO MAS COMPACTO:** Ocupa menos espacio permitiendo que las llaves y otros aditamentos queden disimulados bajo la cubierta.

**CALIFONTS**

**Calimet**

**ISOTERMICO**

el único califont con la técnica del futuro. EXIJALOS EN LAS PRINCIPALES CASAS DEL RAMO.

Fabricado y distribuido por Compañía Industrial Metalúrgica S.A.C.



CON LICENCIA MUNDIAL ORIFLAMA

humor



**JOYAS FINAS**

**Brazaletes**

**Relojes Anillos**

**FACILIDADES**

**FABRICA DE  
JOYAS REYDET**

BELLAVISTA 307 - DEPTO. 4 - FONO 372722



*Annabella*

es el primero y el último paso hacia un peinado perfecto



Con Shampoo y Laca ANNABELLA. Más brillo, más suavidad y más duración para su peinado. Elija Shampoo Annabella en sus variedades:

- Con miel de abeja.
- Con esencia de lavanda.
- Con infusión de manzanilla.
- Con esencia de frutilla.
- Con infusión de quillay.

...y Laca Annabella en su tipo Aerosol, pulverizador y repuesto sellado.

*Annabella*





*... y para un bronceado rápido  
con o sin sol*

CREMA LIQUIDA BRONCEADORA RAPIDA



*Plough* (CHILE) LTDA.



Humedezca su piel antes de usarla  
Pidalo en todas las farmacias y perfu